

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115481038>







# Canadian Grain Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/85-2004  
ISBN 0-660-62614-4



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)







## TABLE OF CONTENTS

Section 1	Messagerie	
	Minister's message	1
	Chief Commissioner's message	2
	Management information summary	3
Section 2	Department Overview	4
	Mandate, vision and department description	5
	Business plan, programs and services	6
	Responsibilities	7
	Challenges	8
Section 3	Department Performance and Strategic Outcomes	13
	<b>Canadian Grain Commission</b>	13
	<b>Performance Report</b>	
	Chair, non	13
	Protection of production rights	28
	Sound grain management	29
Section 4	Conclusion	34
	<b>For the period ending March 31, 2004</b>	
Annex 1	Financial Information	35
	Summary of total expenditures	35
	Comparison of total planned spending to actual spending	36
	Percentage comparison of total planned spending to actual spending	37
	Responsibility measures	37
	Reporting and financial outcomes	38
	External charges information	39

The Honourable Andy Mitchell  
Minister, Agriculture and Agri-Food





## TABLE OF CONTENTS

<b>Section 1</b>	<b>Messages</b>	
	Minister's message	1
	Chief Commissioner's message	2
	Management representation statement	4
<b>Section 2</b>	<b>Department Overview</b>	<b>5</b>
	Mandate, vision and department description	5
	Business line, programs and services	6
	Partnerships	7
	Challenges	8
<b>Section 3</b>	<b>Department Performance by Strategic Outcome</b>	<b>12</b>
	A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets	12
	Fair, open grain transactions	23
	Protection of producers' rights	26
	Sound agency management	29
<b>Section 4</b>	<b>Concluding Remarks</b>	<b>34</b>
<b>Annex 1</b>	<b>Financial Information</b>	<b>35</b>
	Summary of voted appropriations	35
	Comparison of total planned spending to actual spending	36
	Historical comparison of total planned spending to actual spending	37
	Respendable revenues	37
	Revolving fund financial summaries	38
	External charging information	39



## Section 1: Messages

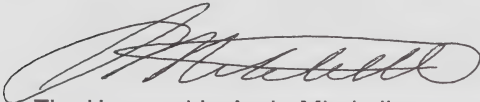
### Minister's message

I am pleased to present to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) Departmental Performance Report for the fiscal year 2003-2004. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2003 to March 31, 2004 to, in the interests of producers, regulate grain handling and establish and maintain grain standards to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

Canada is known around the world for the quality, reliability, consistency and safety of its grain exports. These are key factors in permitting Canadian exporters to market effectively in competitive international grain markets.

This competitive advantage is being enhanced through elements of the Agricultural Policy Framework which brands Canada as the best in the world in terms of food safety and quality and environmental sustainability. The CGC plays a critical role in supporting the goals of the Agricultural Policy Framework by ensuring grain and grain products meet appropriate standards which assists Canadian grain producers in receiving maximum value for their products.

The CGC must deliver these responsibilities in an industry that is changing at an unprecedented pace. This report illustrates the major challenges and responsibilities of the CGC.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Mitchell', with a large, sweeping flourish at the end.

The Honourable Andy Mitchell  
Minister, Agriculture and Agri-Food Canada



## Chief Commissioner's message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2003-2004 Departmental Performance Report.

Canada has a strong reputation for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. The CGC's roles in providing assurances of quality and quantity and grain safety help Canada maintain this reputation. The CGC plays a key role in achieving a "Canada Brand" for grains. Customers know that when the CGC's certificate is on a shipment that they will be assured of the consistency and quality of their product.

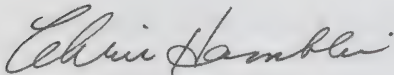
The CGC establishes regulations that contribute to maintaining the integrity of the Canadian grain industry and support the fair treatment of producers.

The CGC has faced many challenges. Two successive droughts have led to a drop in revenues resulting in action being taken to reduce costs. The 2003-04 crop showed a return to more normal levels of production, which in turn placed more demands on resources. Despite these challenges, the CGC continued to achieve its mandate. Some of the highlights of the past fiscal year include:

- Following extensive consultation on the proposed Variety Eligibility Declaration (VED) system's ability to replace Kernel Visual Distinguishability (KVD), the CGC concluded that the benefits of the proposed VED system were not sufficient compared to the costs. At the same time, we recognized the pressures on KVD and have implemented the Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS). The WQAS includes:
  - Development of rapid, affordable variety identification technology;
  - Increased CGC monitoring of railcar and vessel shipments for non-registered wheat varieties; and
    - Development of a proposal to restructure some western wheat classes to enable the development and handling of non-milling wheats, such as high-yielding feed varieties
- Implementation of the Canadian Identity Preserved Recognition System (CIPRS) is now fully operational, with 19 companies CIPRS-certified. These companies work in partnership with 2,600 farmers to deliver premium specialty grains, oilseeds and special crops to buyers. We have accredited one private sector organization to conduct CIPRS audits and expect applications from others, allowing for competition and lower costs to industry.
- Continued monitoring and testing for residues, heavy metals and mycotoxins to ensure grain shipped is safe

- Processing of 9,390 producer cars was undertaken as compared to 6,635 for fiscal year 2002 - 2003
- Implementation of electronic reporting of licensed primary and process elevator company weekly reporting of grain handling activity as well as licensed primary elevator weigh-over reporting
- Continued exploration of alternatives with industry for more efficient systems of licensing and bonding of grain handling companies

I invite you to read this report to learn more about these accomplishments and how the CGC carried out its mandate last year.



Christine Hamblin  
Chief Commissioner  
Canadian Grain Commission

## Management representation statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-04, *Departmental Performance Report* for the Canadian Grain Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles and disclosure requirements contained in the Treasury Board of Canada Secretariat - Preparation Guide - Departmental Performance Reports 2003-2004 and:

- accurately portrays how the organization performed against the submitted Report on Plans and Priorities
- is consistent with the directions provided in the Minister of Finance's Budget and by the Treasury Board Secretariat regarding spending information
- is comprehensive and accurate
- is based on sound underlying departmental information and management systems.

The reporting structure on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

A handwritten signature in black ink that reads "Gordon Miles". The signature is written in a cursive, flowing style.

Gordon Miles  
Chief Operating Officer



## **Section 2: Department Overview**

### **Mandate**

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

### **Vision**

The CGC vision is to be “A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection.”

### **Department description and accountability**

The Honourable Andy Mitchell, Minister of Agriculture and Agri-Food is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and coordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory, Industry Services, and Finance. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. As at March 31, 2004, the CGC employed 652 full-time equivalents.

The CGC may have up to six Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. As of March 31, 2004, the CGC had five Assistant Commissioners. The Assistant Commissioners are responsible for dealing with producer and grain industry complaints and inquiries, and for publicizing the activities of the CGC at the farm level.

The Western and Eastern Standards Committees, made up of producer and industry representatives as well as the CGC's technical experts, are responsible for reviewing and recommending grade standards.

The Grain Appeal Tribunal receives appeals from primary, terminal and transfer elevator operators and producer car shippers who disagree with grades assigned by CGC inspectors. The chair of the tribunal acts on behalf of the CGC, and reports to the Chief Commissioner, but acts independently of the CGC's

inspection staff. Other members of the tribunal are selected from the industry by the CGC.

### **Business line, programs and services**

The CGC has one business line: a Grain Quality Assurance System (GQAS) that enhances grain marketing in the interests of producers. GQAS results in consistent and reliable shipments of grain that meet contract specifications for quality and quantity. GQAS includes the following:

- Inspecting grain to certify quality, including all grain received at and shipped from terminal elevators, all grain exported from transfer elevators
- Grading submitted samples from producers and the grain trade
- Certifying weights for grain exports, supervising weighing at terminals, conducting audits of terminal and transfer elevator grain stocks and inspecting terminal and transfer elevator scales
- Research to identify the relationships between the physical and biochemical properties of grain and the end use value of grain to ensure that definitions and tolerances in the grading system reflect the quality needs of customers
- Research to develop fast, accurate, economical, and meaningful methods for evaluating grain quality for potential integration into the grading system
- Scientific and technical support for the sale and market development of grains by giving technical advice on quality and end uses, and by evaluating the quality of plant breeders' cultivars to ensure that they have the physical and quality criteria needed for registration
- Screening and monitoring grain shipments to ensure that Canadian grain meets strict international tolerances for toxic contaminants
- Providing information to marketers and processors of Canadian grain on the quality of commercial grain shipments and of each harvest
- Investigating complaints and inquiries related to the quality, quantity and safety of Canadian grain

The CGC also regulates the grain industry to ensure the fair treatment of producers and the integrity of grain transactions and to maintain quality as grain is moved through marketing channels. This includes:

- Developing and setting grain quality standards
- Licensing eligible grain dealers and elevator companies
- Conducting audits of licensees' liabilities to producers
- Obtaining security to protect producers in case of default by a licensee
- Monitoring the financial position of licensees
- Inspecting grains and grain handling facilities to protect against insect infestations
- Collecting and publishing statistics on grain handling, storage, and movement

- Allocating producer cars
- Mediating and resolving producer complaints concerning grain transactions

The CGC provides other services of value to the grain industry in Canada and abroad, such as:

- Operating the Grain Inventory Accounting System and facilitating information flow on behalf of the grain trade
- Operating the Montreal Registration System in Eastern Canada
- Providing grain quality information
- Offering general and custom-designed grain industry training courses
- Conducting contract work, such as for example, generating statistical information and doing chemical analysis of grain
- Identifying grain varieties
- Consulting with developing countries to assist them in developing their regulatory and grain quality assurance infrastructure, thus enabling them to better participate in and benefit from the global agriculture and agri-food market

## Partnerships

The CGC is integral to the functioning of Canada's grain industry. In its role as a neutral, third party regulator and arbiter, the CGC works in partnership with virtually every participant in the industry, including other government departments and agencies.

Key partners	Areas of cooperation
<b>Industry</b>	
Producers and producers' organizations Elevator operators and grain dealers Processors University Laboratories Plant Breeders Instrument Manufacturing Companies Canadian Wheat Board Canadian International Grains Institute Canadian Seed Institute Grain Exporters Ontario Wheat Producers' Marketing Board Winnipeg Commodity Exchange Canada Grains Council	Setting grain quality standards Operation of the grain quality assurance system Development and implementation of policies and regulations Sharing market information Market development and support Research and technology transfer Auditing and certifying industry identity preservation systems
<b>Portfolio departments and agencies</b>	
Agriculture and Agri-Food Canada Canadian Food Inspection Agency Canadian Dairy Commission Farm Credit Canada National Farm Products Council	Coordination Sharing knowledge Research Strategic planning Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain Shared program delivery



<b>Other government departments</b>	
International Trade Canada Statistics Canada Canadian International Development Agency Industry Canada Health Canada Environment Canada Canada Border Services Agency Justice Canada	Sharing knowledge Facilitating international trade Publication of grain statistics Market development and support Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales Regulation of grain imports
<b>Foreign</b>	
U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration) Japanese Food Agency Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (Australia) State Administration of Grain (China) Jilin Grain Bureau (China) Nanjing University of Economics (China) Ministerio de Agricultura y Ganaderia (Paraguay) Camara Paraguaya de Exportadores de Cereales y Oleaginosas (Paraguay) Federación de Cooperativas de Producción (Paraguay) Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (Uruguay) Central Cooperativa de Granos (Uruguay) Ministry of Agrarian Policy (Ukraine) Ukrainian Grain Association National Exchange Association of Ukraine Istituto Sperimentale per la Cerealicoltura (Rome)	Shared quality assurance program delivery Facilitating international trade Research Technology Training

## Challenges

The following outlines some of the major challenges that confronted the CGC last year and the key challenges that the CGC continues to face.

### Pressures on Canada's visual grading system

Canada's kernel visual distinguishability (KVD) system allows quick and cost effective segregation of wheat into quality classes based on appearance. While KVD has given Canada a competitive advantage that has served it well over the years, there are pressures to move away from wheat segregation based on KVD:

- There are increasing demands for new varieties with different agronomic, disease resistance and end use qualities to meet human (food), livestock (feed) and industrial (e.g., ethanol) needs. The visual requirements of KVD impede the development and handling of such new varieties.
- Nonregistered, visually indistinguishable wheat varieties are sometimes grown in Canada when these varieties have agronomic advantages such

as higher yield. This presents a challenge because KVD on its own is not effective in detecting their presence. Visually indistinguishable nonregistered varieties have the potential to compromise the quality of Canadian wheat shipments if they are misrepresented as a registered variety. This is a particular concern for western Canada's premier milling wheats: Canada Western Red Spring (CWRS) and Canada Western Amber Durum (CWAD).

- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and increasingly sophisticated. They are asking for a wider range of quality types. In order to augment the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible and more precise instrumental methods to analyze intrinsic quality characteristics and to certify grain quality and safety.
- Visually indistinguishable grains developed for non-milling uses, such as animal feed, pharmaceutical, fuel and industrial purposes, will also require effective instrumental tools to analyze quality parameters and certify quality and safety. Effective segregation of these grains from the food supply will be essential.

The CGC has conducted extensive consultations with the grain industry to deliver a non-KVD based grading system. While elements of a non-KVD system appear encouraging, moving away from a KVD system creates some challenges at this time. The final CGC report on this initiative was produced in December 2003. ([http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee\\_reports/ved/ved\\_report-e.pdf](http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/ved/ved_report-e.pdf)) ([http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee\\_reports/ved/ved\\_report-e.htm](http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/ved/ved_report-e.htm))

## **The development of genetically modified grains**

Canada must address the marketing challenges presented by genetically modified (GM) grains. With increasing consumer concerns, many countries are establishing GM labeling and traceability requirements. This means that the ability to segregate GM and non-GM varieties is critical to maintaining Canada's international market share and meeting the requirements of the international Biosafety Protocol.

The ability to segregate GM from non-GM grains benefits exporters of Canadian food products as well, given that there is a growing requirement to label their products.

Since GM varieties may not be visually distinguishable from non-GM varieties, the pressures on the visual grading system and the need to find an alternative method of segregation are intensified.

## **Structural changes in the Canadian grain industry**

Structural changes in the Canadian grain industry have eroded the CGC's revenue base. Average grain receipts at port terminals have declined from the levels experienced in the early 1990s. Grain receipts were very severely affected by the drought in 2001-02 and 2002-03 but returned to more average levels in 2003-04. These events have impacted the CGC financially as most CGC revenue is generated from fees charged for the inspection and weighing of grain as it enters and leaves terminal and transfer elevators.

The number and capacity of primary elevators continues to change dramatically. Since the early 1960s, the number of primary elevators in western Canada has dropped from over 5,000 to under 500. Over the same period, average storage capacity has gone from about 2,000 tonnes to over 10,000 tonnes, with some facilities exceeding 100,000 tonnes storage capacity. These changes have resulted in increased demand for quality evaluation as early in the grain handling system as possible

Structural changes continue to call into question the need for the CGC to provide a mandatory third party presence and certification of grain as it enters terminal elevators. Increasingly, grain companies sourcing grain forward it to their own terminal facilities or they have operating agreements with the terminal elevators. Because the CGC ensures the quality and quantity of grain as it is discharged from the terminal elevators, the costs for mandatory CGC inward services continue to be questioned.

## **Increased consumer concerns about grain safety assurance**

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous and timely testing for chemical residues and trace elements of grain cargoes. This demand increases the importance of research aimed at developing new analytical methods or adapting existing methods. The CGC has also identified the need to continue with bacterial and microbial testing of grain and expand testing for chemical components.

To ensure there are no gaps in domestic grain safety, there is a need to examine shared and overlapping responsibilities with such agencies as the Canadian Food Inspection Agency, Environment Canada and Health Canada.

## **The need for a more integrated approach to grain handling and related issues**

The Federal and provincial governments have signed the Agriculture Policy Framework (APF) to set out an integrated and comprehensive framework to enhance the profitability of the agriculture and agri-food sector. The CGC integrated the applicable principal elements of the APF in its plans and priorities.



Canada's grain enjoys strong brand identification in key markets and the CGC is a key contributor to that brand.

However, markets are changing and competition is intensifying. The CGC is being challenged to adapt to and exploit the realities of the domestic and international markets.

### **Increased domestic consumption and value-adding**

The trend away from the export of grain as a raw commodity and toward increased domestic consumption and value-added processes continues. It is necessary to maintain export competitiveness while meeting the anticipated growth for feed, energy, industrial, and pharmaceutical uses of grain. Meeting these needs will require a corresponding change in segregation systems to assure the quality of grain and keep it separate from the food chain.

### **Trade issues**

The World Trade Organization (WTO) panel has provided a ruling with respect to Canada's policies on non-Canadian grain. A federal strategy to meet the WTO requirements was a critical development during 2003-04 and the CGC has and will continue to contribute to this initiative in 2004-05.

### **Section 3: Department Performance by Strategic Outcome**

The CGC's plans and priorities are directed to the pursuit of four strategic outcomes:

1. A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets
2. Fair, open grain transactions
3. The protection of producers' rights
4. Sound agency management

To illustrate the significance of each strategic outcome, the CGC identified planned results for each of these outcomes in its 2003-04 Report on Plans and Priorities. The CGC's achievements for each planned result during fiscal year 2003-04 are reported below.

#### **Strategic Outcome 1: A grading and inspection system that addresses the changing needs of grain markets**

The pressure to register new cereal varieties which lack kernel visual distinguishability (KVD), the production of nonregistered, visually indistinguishable wheat varieties in Canada, the development of genetically modified grain, and other demands on a visual grading system are critical issues that the CGC is addressing. It is important that the grading system and CGC services are adapted to the end use needs of buyers of Canadian grain and the structural changes within the grain industry. While the CGC responds to these and other changes, it must maintain KVD until it can be replaced with some other method that industry can use to segregate grain.

The CGC uses the following tools to gauge its success in achieving this strategic outcome:

- Tracking buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain quality through regular feedback that CGC scientists and technical experts receive from overseas or domestic buyers and processors.
- Tracking cargo complaints
- Maintaining a cargo quality monitoring program

In 2003-04, the CGC participated in two missions to Japan to discuss the quality of Canada's 2003 wheat and durum crop. During these missions, buyers stated that they were very satisfied with the overall quality, the high quality grade distribution of the crops and the lower moisture content. Japanese millers and processors indicated that GM wheat would be unacceptable to Japanese consumers and that GM wheat could jeopardize Canadian exports to Japan if

released. The Japanese buyers also shared information with the CGC regarding their country's new legislation on chemical residues.

The CGC certified the quality and quantity of 963 cargoes last year and investigated complaints from buyers regarding 36 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including the analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing, concluded that the complaints were unsubstantiated.

The CGC, under its National Quality Monitoring program, conducts compliance audits to monitor the application of quality assessment procedures and instructions. During 2003-2004, the unit reanalyzed 3,194 incremental samples taken throughout the loading of vessel cargoes and 6,878 samples from samples that were submitted by producers or grain companies and taken from railcars and trucks that unloaded at terminal and transfer elevators. This program enables the CGC to monitor quality assurance consistency between inspectors and between regions.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2003-2004	47,420,593	515	43,527,386	484

### **Planned Result: A quality assurance system able to deal with non-visually distinguishable varieties and the need to segregate genetically modified grains and oilseeds**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Develop plans, in consultation with plant breeders, producers, and the grain handling industry, to make the quality assurance system less dependent on visual grading, including possible introduction of a Variety Eligibility Declaration system.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Following consultations in 2002-03 on the Variety Eligibility Declaration (VED) proposal, the CGC conducted an operational feasibility assessment and independent cost and benefit studies. The CGC concluded that the potential benefits from a mandated VED system are not sufficient to justify implementation and provided a detailed report to stakeholders. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved_report-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved_report-e.htm</a>) To continue addressing the problems VED was designed to solve (i.e., nonregistered visually indistinguishable varieties and the constraints KVD imposes on the development of non-milling wheats such as high-yielding feed wheats) the CGC has initiated a Wheat Quality Assurance Strategy with three elements: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. development of rapid, affordable variety identification technology</li> <li>2. increased CGC monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties, and</li> <li>3. development of a proposal to restructure the western wheat classes to enable the development of non-milling wheats, such as high-yielding feed varieties.</li> </ol> </li> </ul>

Develop testing processes for monitoring cargoes to ensure that the identity of grains shipped under identity preserved systems is preserved, and that visually indistinguishable varieties have not contaminated bulk shipments.	<ul style="list-style-type: none"> <li>All vessel shipments of Canada Western Red Spring wheat and randomly monitored carlots were monitored for visually indistinguishable varieties. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved_append_c-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved_append_c-e.htm</a>)</li> </ul>
Continue to develop and implement methods for identifying genetically modified grains and oilseeds.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Three commercially available DNA-based kits for quantitative detection of Roundup Ready soybeans were evaluated in the GRL.</li> <li>The GRL participated and performed well in American Association of Cereal Chemists and Grain Inspection Packers and Stockyards Administration-led proficiency tests for quantitative detection of Roundup Ready soybeans. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/rrsoybeans-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/rrsoybeans-e.htm</a>)</li> <li>The CGC amended the Material Transfer Agreement with Monsanto Company to facilitate the transfer of Roundup Ready Wheat (RR wheat) detection methods or Single Nucleotide Polymorphisms and reference materials for evaluation in the GRL. This project was terminated upon Monsanto's announcement that it was no longer pursuing registration of RR wheat.</li> </ul>
Continue to develop and implement methods for protein-based and DNA-based variety identification.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The GRL continued to maintain protein and DNA fingerprint databases/reference catalogues containing approximately 800 varieties with the goal of being able to detect any variety in Canadian wheat and barley shipments in an effort to maintain varietal purity.</li> <li>A microsatellite-based system for identification of Canadian durum wheat varieties was published in an international scientific journal <i>Theoretical and Applied Genetics</i>, Feb 18, 2004, epub ahead of print. Research was initiated to extend microsatellite-based variety identification to the remaining classes of wheat. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm</a>)</li> <li>A rapid quantitative High-Performance Liquid Chromatographic method was developed to test for content of the nonregistered variety Alsen in railcar and vessel shipments to ensure that Canada Western Red Spring wheat grade tolerances were not exceeded. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/dna-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/dna-e.htm</a>)</li> </ul>
Continue to develop and implement near-infrared spectroscopy, digital imaging and other instrumentation methods to assess grading criteria and end use quality.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The GRL's instrumentation section was restructured to enable individuals with appropriate knowledge to work together in this area of research. The directions and programs are under development within this new structure.</li> <li>Sieving modules for several pulse crops were incorporated into the TrueGrade automated grading software. This was transferred to Canadian industry for use.</li> <li>In collaboration with the Istituto Sperimentale per la Cerealicoltura (Experimental Institute for Cereal Research) in Rome, the GRL continues to create methods for the objective</li> </ul>



	<p>analysis of durum wheat physical characteristics related to milling quality.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A prototype method for vitreous kernel and blackpoint measurement was developed and is now under laboratory testing for future incorporation into the quality evaluation system.</li> </ul>
Continue collaborative and jointly funded research to develop and validate methods for automated quality testing. Validated methods will be transferred to industry where they can support and improve the overall efficiency of grain grading, handling and segregation, and identity preservation systems.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Rapid Visco Analysis (RVA) Wheat project was completed in March 2003 with instrument calibrations being transferred to industry. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/rva-e.htm</a>)</li> <li>• The RVA Malting Barley project continues with anticipated completion in October 2004. Results will eventually be transferred to industry. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-05-20-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-05-20-e.htm</a>)</li> <li>• The CGC has proceeded with four projects that are funded under the Agricultural Policy Framework: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bacterial benchmark project</li> <li>○ Fusarium benchmark project</li> <li>○ Optimization and validation of methods for the detection of Roundup Ready Wheat</li> <li>○ Ocratoxin baseline study</li> </ul> </li> <li>• The Variety Identification project to fingerprint Canadian wheat and barley varieties using DNA-based tests to address the need for new identification and segregation methods was completed in September 2003. Results of this project will be transferred to industry.</li> </ul>

**Planned Result: Activities which promote biodiversity, increase understanding of relationships between agriculture and the environment and support the development and evaluation of environmentally beneficial agricultural production and management practices**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Continue to advise government and industry on potential impacts of the Cartagena Protocol on Biosafety to the United Nations Convention on Biological Diversity.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As a member of the Canada Grains Council's Biotech Committee which is part of the International Grain Trade Coalition, the CGC provided input on the Biosafety Protocol (BSP).</li> <li>• The CGC participated on a committee that is advising Agriculture and Agri-Food Canada Associate/Assistant Deputy Ministers on various aspects of the BSP.</li> </ul>
Provide sampling and testing advice and/or services to Canada's grain industry to meet the requirements of the Biosafety Protocol if requested.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As a member of the Canada Grains Council's Biotech Committee, the CGC has provided comment on potential issues related to sampling and testing for genetically modified organisms.</li> <li>• Provided input to AAFC, International Trade Policy Directorate on potential issues related to sampling and testing for genetically modified organisms.</li> </ul>

Assist in implementation of the treaty if Canada ratifies it or as required by Canada to meet the needs of countries that abide by the requirements of the Biosafety Protocol if it comes into effect.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Canada has signed but not ratified the BSP; however, exporters have requested the CGC to assist in meeting importers' BSP requirements.</li> </ul>
Conduct ongoing surveys of the weed seed content of harvest survey and export cargo samples.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A reduction in human resources limited the number of sample analyses that could be completed, resulting in fewer samples of each grade for the 2003-04 targeted survey. The crops targeted in year two of the cycle were: wheat (common), barley, soybeans and canola. The survey has been run on a three year crop rotation; this is being reviewed for future years given current staff levels.</li> <li>• The canola harvest survey samples were analyzed for species components and canola type mustard seed. The seed reference collection was maintained and added to, where appropriate.</li> <li>• The information from the surveys was used to generate 41 new reports for input into letters of assurance.</li> <li>• The GRL provided 40 different formal seed identifications to CGC Industry Services to assist inspection and numerous instances of direct seed identifications for Winnipeg-based inspectors.</li> <li>• The GRL photo documented validated seed/grain identifications which are used by CGC and external clients for information exchange. Photo documentation of seeds destroyed were also recorded for documentary purposes. In excess of 30 photographic loans were recorded.</li> <li>• The GRL studied goat grass and its potential for inclusion in Canadian grain exports. This was in collaboration with the Canadian Food Inspection Agency. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm</a>)</li> </ul>
Survey and map the levels of heavy metals and other elements in sensitive crops such as durum wheat and flax.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trace element surveys were carried out on 2003 new crop samples of durum wheat, flax, mustard and soybean crops that are susceptible to increased cadmium uptake. A cadmium map for flax was produced for the 1992-2000 crops. The map has been released to the Flax Council for distribution to flax growers and marketers for making production and sourcing decisions. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm</a>)</li> </ul>

**Planned Result: Respond to the evolution of a new, value-added stream in commercial crop production, handling and marketing to meet the demand for specific end use quality demands**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Continue to offer auditing services against the Canadian Soybean Export Association identity preservation standard.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As part of the CGC's agreement with the Canadian Soybean Export Association, the CGC conducted audits at seven of the member locations during 2003. This service has now been combined with the new CGC Canadian Identify Preserved Recognition System Standard and, therefore, the CGC will no longer provide auditing services. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/csea_standard1-e.asp">http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/csea_standard1-e.asp</a>)</li> </ul>
Partner with the Canadian Seed Institute to develop the Canadian IP Recognition System.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Canadian Identity Preservation Recognition System was launched as a pilot project in June 2003. A pilot study was conducted over the winter of 2003-04 involving 23 grain companies and one audit service provider. The results of the study will allow for the full implementation of this program in fiscal year 2003-04. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-02-19-e.txt">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-02-19-e.txt</a>) (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-e.htm</a>)</li> </ul>

**Planned Result: CGC services provided in areas where there is growing demand**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Develop internationally recognized methods for evaluation of pulse quality in collaboration with Canadian, Australian, European and United States researchers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The GRL, collaborating with researchers from Canada, U.S. and Australia, plays a leading role on projects for the development of analytical methods for moisture and protein content, water absorption, cooking and dehulling quality for pulse crops.</li> <li>A method for determining moisture content in pulses developed at the GRL has been approved by the American Association of Cereal Chemists (AACC) as a standard reference method.</li> <li>The Mattson Cooker device used for measuring the cooking time of pulse crops was automated at the GRL; it allows objective studies of pulse cooking times. The technology developed for the automated Mattson cooker has been transferred to the pulse industry.</li> <li>A project on developing a method for evaluating dehulling quality of lentils is underway.</li> <li>A method for determining protein in pulses is at the Draft International Standard stage in the International Standard Organization.</li> <li>Initial results for a method for determining water hydration capacity in pulses was presented at the 2003 annual meeting of the AACC. A formal collaborative study on the method was approved for the summer of 2004.</li> <li>The GRL, in collaboration with Pulse Canada, has developed</li> </ul>

	<p>a compositional database for Canadian pulse crops (peas, lentils, chickpeas and white pea beans). Pulse Canada has posted the database, which includes chemical and nutritional values of Canadian pulses, on their web site.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The GRL carried out a comprehensive analysis of the nutritional composition of pulse crops. The components analyzed included protein, starch, fat, fatty acid and amino acid profiles, and vitamins.</li> <li>• The GRL provided leadership in the AACC's Pulse/Legume Technical Committee through actively participating in meetings and the work of the International Pulse Quality Committee. The GRL is regularly consulted by Pulse Canada as their programs are developed. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/methods/oilseedmethods-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/methods/oilseedmethods-e.htm</a>)</li> </ul>
Increase quality testing to widen the basis of CGC certification to meet the needs of new and specialized niche markets.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conducted considerable research and analysis using new instrumentation for quality traits such as falling number, image analysis for objective assessment of visual grain traits, cooking quality parameters in pulses, and food use characteristics of barley and flax.</li> </ul>
Meet growing industry demands for consistent, accurate analytical testing services by making routine analytical tests available in regional offices and service centres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The GRL evaluated rapid visco analysis for objective falling number determination as an improvement over sprout damage assessment.</li> <li>• The GRL's Image Analysis Unit completed TrueGrade image analysis of colour and size in lentils and is adapting this technology to other pulse crops.</li> <li>• The GRL provided industry with Enzyme-linked immunosorbent assay based commercial testing service for genetically modified organism status of soybean shipments to Europe in order to provide certificate documentation to meet buyer requirements. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm</a>) (<a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/rrsoybeans-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/rrsoybeans-e.htm</a>)</li> </ul>

### Planned Result: Provide timely, flexible responses to crises as they arise

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Maintain preparedness to respond to unforeseeable threats to the quality and safety of Canadian grain as they arise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Business continuity plans are being developed for CGC operations.</li> <li>• The CGC has acquired a multi-element atomic absorption spectrometer (AAS) to replace a single-element AA spectrometer and thus increase its testing capacity for trace element measurements in grain.</li> <li>• The CGC is continuing to develop and improve analytical methods in order to add pesticide residues and mycotoxins to its analytical capability and improve factors such as sample throughput and limit of quantification (LOQ). Five new items were added during 2003-04 and steps are being taken to improve the LOQ of the CGC's gas chromatography-mass spectrometry method for Fusarium trichothecenes in anticipation of stricter world standards.</li> </ul>



- In collaboration with the Canada Grains Council, the GRL initiated a baseline study of microbial contaminants in wheat.

**Planned Result: Monitor and detect microbes, trace elements, pesticide residues, mycotoxins and fungi to ensure Canadian grain shipments meet strict international food safety tolerances**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Research factors and develop methods relevant to grain safety assurance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Following development of a liquid chromatography (LC) based method for measuring moniliformin in grains, the CGC expanded its grain safety assurance monitoring activities to include screening for moniliformin in crop year 2002-03 cargo shipments.</li> <li>• An Agricultural Policy Framework-funded project was initiated to study baseline levels of ochratoxin A (OTA) in carlot shipments of Canada Western Red Spring, Canada Western Amber Durum and Canada Prairie Spring Red wheats for furthering management of OTA levels in export shipments.</li> <li>• A total of 222 pesticide residues, mycotoxins and trace elements were covered in the 2002-03 crop year CGC grain safety assurance cargo survey. This represents an increase of seven items from crop year 2001-02. With the increasing importance of pulses, the 2002-03 survey was expanded to include chick peas and an expanded testing regime for lentils.</li> </ul>
Assess the use of rapid tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A study was carried out to evaluate the performance of a commercial enzyme-linked immuno-sorbent assay test kit for measuring ochratoxin A (OTA) in grains and to validate use of this test by the CGC in providing an OTA test service to the trade. This test kit allows for a faster turnaround time for results than liquid chromatography-based methods and consequently is better suited for cargo certification situations where time is of the essence.</li> </ul>

**Planned Result: Measures to support domestic grain safety**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Research factors and develop methods relevant to domestic grain safety assurance.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An Agricultural Policy Framework (APF) funded project was carried out to establish the frequency and distribution of fusaria and the presence and concentrations of fusariotoxins in infected Canada Western Red Spring (CWRS) and Canada Western Amber Durum (CWAD) wheats grown in 2002 according to crop district.</li> <li>• An APF-funded project was initiated to study baseline levels of ochratoxin A (OTA) in carlot shipments of CWRS, CWAD and Canada Prairie Spring Red wheats for furthering management of OTA levels in domestic shipments.</li> <li>• In support of the Canada Grains Council's post-farm food safety program, the CGC participated in a research project to study baseline levels of deoxynivalenol (DON), OTA, citrinin and bacteria in Canadian wheat.</li> <li>• The CGC entered into a Natural Sciences and Engineering</li> </ul>

	<p>Research Council of Canada funded collaborative project with the University of Manitoba to study interactions between weather and fusarium head blight on wheat safety and development of a weather-based predictive model. Samples for the 2003 crop were analyzed by the CGC for their mycotoxin content.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Following development of a liquid chromatography-based method for simultaneous measurement of citrinin and OTA in grains, the CGC initiated and completed a survey of samples of the 2003 CWAD wheat crop.</li> </ul>
Assess the use of rapid tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The GRL has tested commercially available polymerase chain reaction (PCR)-based kits for detecting toxigenic Fusaria in Canadian grain as well as developing our own system. The GRL has successfully established a method for qualitative determination of the toxigenic species as well as the other common types infecting Canadian grain and validated it against a number of fungal isolates collected from across Canada. The use of PCR is faster and cheaper than traditional plate culture methods. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm</a>)</li> </ul>
Work with the Canadian Food Inspection Agency and other departments to ensure there are no gaps in domestic grain safety.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC has clarified its role in grain safety assurance with other government departments and agencies and is continuing work to close grain safety gaps.</li> </ul>

## Planned Result: A more integrated approach to grain handling and related issues

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Work with the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada, and the Customs and Revenue Agency to review areas of shared responsibilities to ensure cost-efficiency and comprehensiveness.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Initial discussions have been held with the Canadian Food Inspection Agency and Agriculture and Agri-Food Canada in areas of genetically modified organism testing and variety identification.</li> <li>CGC transferred DNA-based barley variety identification technology to CFIA to meet their needs under the <i>Seeds Act</i>.</li> </ul>
Work toward a "one-stop-shop" where feasible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reviewed the provision of services by Agriculture and Agri-Food Canada portfolio members to identify overlaps and potential efficiencies.</li> </ul>
Address gaps and overlaps in laboratory programs of the CGC and the Canadian International Grains Institute.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regular meetings have been held with the Canadian International Grains Institute (CIGI) about respective research activities. CIGI has taken on more service-oriented work for the Canadian Wheat Board.</li> <li>CGC and CIGI jointly hired an animal and feed scientist to conduct feed quality research and development.</li> </ul>

**Planned Result: Improved international reputation and recognition as a world class and impartial quality assurance agency**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Obtain ISO 9002 certification for Corporate Services and investigate ISO 17025 certification for laboratory based operations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preliminary plans were developed but implementation of ISO 9002 certification for Corporate Services is deferred.</li> <li>Investigated ISO 17025 certification for the Grain Research Laboratory; certification was also deferred.</li> </ul>

**Planned Result: Establish grain standards that meet changing industry needs**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Develop, change and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Standards Committee meetings.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grain standards and guides based on the Western and Eastern Standards Committees' recommendations were implemented.</li> <li>2003 harvest quality was highlighted at the fall meeting of the Western Standards Committee. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-e.htm</a>)</li> </ul>
Expand awareness of end use traits to assist diversification of grain end use (e.g., ethanol).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Met with industry groups to discuss the production and marketing of food grade flaxseed. Future meetings will be held to determine grade structure needs and the CGC's role in the industry.</li> <li>The GRL carried out a comprehensive analysis of the nutritional composition of pulse crops. The components analyzed included protein, starch, fat, fatty acid and amino acid profiles, and vitamins.</li> <li>Significant progress was made in developing cooking quality standards for pulse crops.</li> <li>A standard method for determining moisture content in pulse crops was developed. This methodology has been approved by the American Association of Cereal Chemists and will be used as the standard for monitoring the accuracy of whole grain analyzers.</li> <li>CGC staff have met and will continue to meet with industry groups to ensure that the current grading system meets the changing needs of the industry.</li> </ul>

**Planned Result: Additional support for domestic value-added production**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Develop resources and optional services for the domestic feed industry.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC and the Canadian International Grains Institute entered into an agreement to jointly employ an animal nutrition and feed scientist to develop a program to assist the domestic feed industry.</li> </ul>
Develop tools to segregate grain in ways needed by domestic processors.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC made excellent progress in utilizing protein and DNA-based technologies to segregate barley on the basis of variety specificity. Similar strong progress was made using DNA-based technologies to segregate durum wheat.</li> </ul>

## Planned Result: Creation of a Canadian Field Crop Partnership

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Contribute to the establishment of a Canadian Field Crop Partnership.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Discussions have been held with the Canadian Wheat Board regarding the establishment of a Canadian Field Crop Institute (Centre of Excellence).</li> </ul>

## Planned Result: Enhanced technology transfer for producers

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
<p>Increase the quantity and the quality of information provided to farmers in areas such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Information on the end use quality characteristics demanded in traditional and new markets</li> <li>Post harvest quality management information for producers</li> <li>Increased promotion of grading and analytical services that will assist farmers to maximize their returns</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Produced a brochure that provides an overview of the GRL and the relevance of its activities to producers.</li> <li>GRL also completed a series of fact sheets that provide details about the GRL's research and development activities. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grl-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grl-e.htm</a>) (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grl_brochure_c-e.pdf">http://grainscanada.gc.ca/grl/grl_brochure_c-e.pdf</a>) (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu.htm#Fact_Sheets">http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu.htm#Fact_Sheets</a>)</li> <li>A cadmium map for flax was produced for the 1992-2000 crops. The map has been released to the Flax Council for distribution to flax growers and marketers for making production and sourcing decisions. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm</a>)</li> <li>The CGC continued to publish harvest quality reports on its web site. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/qualmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/qualmenu-e.htm</a>)</li> <li>The CGC created new sections on its web site that enabled producers to manage the quality of their crops: <ul style="list-style-type: none"> <li>Managing the quality of stored grain (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infestations-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infestations-e.htm</a>)</li> <li>Grain Grading Tools (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Information/gg_tools-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Information/gg_tools-e.htm</a>)</li> <li>Quality Matters (<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality_matter/qmmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality_matter/qmmenu-e.htm</a>)</li> </ul> </li> </ul>



**Planned Result: Assist developing countries to build their capacity to participate in and benefit from the global agriculture and agri-food market**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
<ul style="list-style-type: none"> <li>Undertake projects in Ukraine, Paraguay and other countries to assist in the development of grain quality assurance systems in these countries.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The two-year project in Ukraine is operating successfully with funding from the Canadian International Development Agency (CIDA). Ukraine is starting to make a number of changes to its grain quality and grain handling systems.</li> <li>The government of Paraguay is considering establishing a "Paraguay Grain Commission" based on its experience working with the CGC. This project is also funded by CIDA. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Ex/businessgp/businessgp02-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Ex/businessgp/businessgp02-e.htm</a>)</li> </ul>

**Strategic Outcome 2: Fair, open grain transactions**

Grades allow buyers to identify end use value without the need for end use tests or direct examination of individual lots of grain. This improves the efficiency of grain transactions and helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain.

The CGC is an impartial third party. Its inspection, weighing and arbitration services are essential to the efficient and fair operation of Canadian grain markets.

The CGC provides a process for appeal of official inspections to operators of producer cars, and primary, terminal and transfer elevators who disagree with grades assigned by CGC inspectors. There are three levels of appeal: the regional inspector, the Chief Grain Inspector, and the Grain Appeal Tribunal.

The CGC also provides a quality arbitration service to producers for their deliveries to primary elevators. This arbitration service is based on the *Canada Grain Act* provision called "subject to inspector's grade and dockage". If a producer and a primary elevator operator disagree on grade or dockage, both parties have the right to request a binding decision from the CGC. The elevator must then pay the producer according to this decision.

The CGC weight dispute resolution service assists grain producers and the grain industry in recovering for grain losses during transport by railcar. Although the CGC does not provide binding arbitration for weight shortages, a CGC railcar investigation provides key information to support shippers' entitlement to adjustment for excessive grain shortages at unload or transport charges. An extensive historical railcar deficiency database is maintained to substantiate shippers' weight loss claims; it provides information on railcar derailments, railcars missing at destination, and co-mingling of contents at unload and allows

tracing of railcar location. The CGC has set up a toll free number so that producers and shippers can access railcar information in a timely manner and at a centralized location.

To measure its success in achieving fair and open grain transactions, the CGC used the following measures:

- Number of grade changes on appeals of official inspections
- Producers' use of the quality arbitration systems
- Producer and industry use of the weight dispute settlement services

From April 1, 2003 to March 31, 2004, the CGC processed 10,126 appeal requests as reported in the following table.

	Level of appeal	Grades upheld	Grades changed	Total
<b>Prairie</b>	Regional Inspector	866	435	1301
	Chief Grain Inspector	496	42	538
	Grain Appeal Tribunal	181	55	236
<b>Thunder Bay</b>	Regional Inspector	4557	905	5462
	Chief Grain Inspector	1080	153	1955
	Grain Appeal Tribunal	839	116	955
<b>Eastern</b>	Regional Inspector	499	134	633
	Chief Grain Inspector	145	5	150
	Grain Appeal Tribunal	72	8	80
<b>Pacific</b>	Regional Inspector	2086	644	2730
	Chief Grain Inspector	579	36	605
	Grain Appeal Tribunal	166	26	192

In addition, the CGC processed 348 producer requests for subject to inspector's grade and dockage last year.

The CGC conducted weight-related investigations of 639 railcars. Although the CGC is not always privy to the outcome of weight disputes that are arbitrated by other organizations, producers and the trade have advised that the investigative information provided by the CGC has facilitated successful weight claims.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2003-2004	4,437,708	43	4,182,114	37

### **Planned Result: A grain quality arbitration system and third party dispute mechanism adapted to changing industry needs**

<b>2003-04 Related Activities</b>	<b>2003-04 Results</b>
Develop, change and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Standards Committee meetings.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grain standards and guides based on the Western and Eastern Standards Committees' recommendations were implemented.</li> <li>2003 harvest quality was highlighted at the Fall meeting of the Western Standards Committee. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-e.htm</a>)</li> </ul>
Continuously improve the dissemination of information of the grain quality and safety of each year's crop through, for example, the posting of information on the CGC's web site.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to publish harvest quality reports on its web site. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/qualmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/qualmenu-e.htm</a>)</li> <li>A new series of fact sheets on the work of the Grain Research Laboratory in paper and electronic form was created. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-e.htm#Fact_Sheets">http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-e.htm#Fact_Sheets</a>)</li> <li>The CGC created new sections on its web site that enabled producers to manage the quality of their crops: <ul style="list-style-type: none"> <li>Managing the quality of stored grain (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infe_stations-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infe_stations-e.htm</a>)</li> <li>Grain Grading Tools (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Information/gg_tools-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Information/gg_tools-e.htm</a>)</li> <li>Quality Matters (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmenu-e.htm</a>)</li> </ul> </li> </ul>
Arbitrate tariff disputes between marketers and members of the grain handling industry on request.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anticipated requests did not materialize.</li> </ul>

## Planned Result: Fair, enforceable and uniformly applied regulations

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Revise the <i>Canada Grain Act</i> to be consistent with proposed business plan recommendations. A review of the Act will provide the CGC with an appropriate framework to fulfill its responsibilities to producers, industry, and Canadians generally in light of the dramatic changes in the grains sector.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changes to the <i>Canada Grain Act</i> were identified for further evaluation.</li> </ul>
Review regulations under pressure as a result of changes in the grain handling industry. Change or eliminate regulations that are no longer relevant, enforceable, or contributing to the effective operation of a quality assurance system.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 90-day payment regulations were repealed and maximum shrinkage allowances were set to zero for licensed primary elevators effective August 1, 2003.</li> <li>• Numerous housekeeping amendments to the Canada Grain Regulations were identified for implementation August 1, 2004; they will remove redundant language and operational requirements that are no longer necessary.</li> </ul>

### Strategic Outcome 3: The protection of producers' rights

The CGC licenses and regulates the primary, process and terminal elevators and grain dealers. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian grain producers. Licensed elevators and dealers are required to post security to cover their liabilities to producers. In the event a licensee defaults on its payment obligations to producers, the CGC uses the security to compensate eligible producers.

The CGC has a number of other safeguards in place to ensure that producers are treated fairly in their grain transactions. For example, Assistant Commissioners act as liaisons between grain producers and the local industry. A toll free producer information line and complaint mechanism is available. A quality arbitration system can be used by producers delivering to primary elevators.



The CGC measures its success in protecting producers' rights by:

- Conducting periodic surveys of producers
- Tracking producers' use of the quality arbitration system
- Tracking producer inquiries and complaints
- Having sufficient security in place to fully cover eligible producer claims when licensees default on their payment obligations to producers

The CGC processed 348 producer requests for subject to inspector's grade and dockage last year.

The Assistant Commissioners in western Canada handled nearly 1,800 producer concerns in 2003-04 regarding failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges. The CGC's toll free producer information line handled 1,939 requests for information and 100 complaints. The CGC achieved its service standard for the information line by notifying all callers by the end of the next working day that the call was received and was being considered.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2003-2004	1,152,000	17	1,089,272	13

#### Planned Result: Protection of producers from grain company defaults

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Streamline licensing processes to encourage more grain companies to become licensed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licensing information packages and application forms were posted on the CGC's web site. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-e.htm</a>)</li> </ul>
Conduct information campaigns that promote the benefits of dealing with CGC licensed grain companies.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Several news releases were issued on this topic. This theme was featured as part of the CGC's corporate exhibit which was displayed at seven fairs held throughout Western Canada. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm</a>)</li> <li>• The CGC's Web site also addressed this topic. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/FAQ/contracts-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/FAQ/contracts-e.htm</a>)</li> <li>• The benefits of dealing with licensees was one of the topics addressed in the presentations made by CGC commissioners and staff of the CGC at public meetings attended by producers. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-23-e.txt">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-23-e.txt</a>)</li> </ul>

Improve producer payment protection, including replacing producer security coverage with a compensation fund, supported by volume-based contributions based on the commodity delivered.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC collaborated in the independent study and survey conducted and funded by the pulse growers associations of Manitoba, Saskatchewan and Alberta. The study and survey focused on the feasibility and level of support amongst the industry and producers for a contributory fund.</li> </ul>
Review crops covered by security to see if others should be included.	<ul style="list-style-type: none"> <li>CGC staff examined the advantages and disadvantages of designating canary seed as a grain under the <i>Canada Grain Act</i>.</li> </ul>
Allocate additional resources to the Licensing Unit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indeterminate positions were increased.</li> <li>Consulting and Audit Canada conducted additional audits of CGC licensees.</li> </ul>

### Planned Result: Fair treatment of producers by grain companies and dealers

2003-04 Related Activities	2003-04 Results														
Mediate and/or arbitrate producer complaints concerning transactions with grain companies.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Three Assistant Commissioners in western Canada responded to nearly 1,800 producer inquiries concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges.</li> <li>The CGC received 1939 producer inquiries on its toll free information line and 100 producer complaints. Numerous complaints were dealt with by Licensing, Auditing and Compliance staff.</li> </ul>														
To improve the ability of farmers to manage their business risks, improve the program that offers producers grain quality arbitration by the CGC if they do not agree with the grade assessed by the primary elevator manager.	<p>348 requests of samples submitted subject to inspector's grade and dockage were processed.  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Prodser/inspect_weigh/subject_to_e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Prodser/inspect_weigh/subject_to_e.htm</a>)</p> <p><b>Number of Requests for Subject to Inspector's Grade and Dockage from Fiscal Years 1998-99 to 2003-04</b></p> <table> <tr> <th>Fiscal Year Processed</th><th>Number of Requests</th></tr> <tr> <td>1998-99</td><td>221</td></tr> <tr> <td>1999-00</td><td>536</td></tr> <tr> <td>2000-01</td><td>481</td></tr> <tr> <td>2001-02</td><td>402</td></tr> <tr> <td>2002-03</td><td>368</td></tr> <tr> <td>2003-04</td><td>348</td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continued work on devising new strategies to inform producers of their right to grain quality arbitration.</li> <li>Brochures on this theme were distributed at exhibitions held at seven agricultural fairs.</li> </ul>	Fiscal Year Processed	Number of Requests	1998-99	221	1999-00	536	2000-01	481	2001-02	402	2002-03	368	2003-04	348
Fiscal Year Processed	Number of Requests														
1998-99	221														
1999-00	536														
2000-01	481														
2001-02	402														
2002-03	368														
2003-04	348														

	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC web site (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) contains a comprehensive collection of information documents on this theme, including a list of CGC licensees.</li> </ul>
Review primary elevator scale regulation to determine if changes are needed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>This will be undertaken in conjunction with Measurement Canada's review of the grain and field crops sector weighing devices next year.</li> </ul>

## Planned Result: Maintenance of producer delivery options

2003-04 Related Activities	2003-04 Results														
Respond to the growing demand for producer cars.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A significantly higher number of cars (9,390) were allocated because of increased grain production in 2003.</li> </ul> <p><b>Number of Requests for Producer Cars from Fiscal Years 1998-99 to 2002-03</b></p> <table> <tr> <th>Fiscal Year</th><th>Number of Cars Processed</th></tr> <tr> <td>1998-99</td><td>3,500</td></tr> <tr> <td>1999-00</td><td>3,370</td></tr> <tr> <td>2000-01</td><td>4,145</td></tr> <tr> <td>2001-02</td><td>6,635</td></tr> <tr> <td>2002-03</td><td>4,267</td></tr> <tr> <td>2003-04</td><td>9,390</td></tr> </table>	Fiscal Year	Number of Cars Processed	1998-99	3,500	1999-00	3,370	2000-01	4,145	2001-02	6,635	2002-03	4,267	2003-04	9,390
Fiscal Year	Number of Cars Processed														
1998-99	3,500														
1999-00	3,370														
2000-01	4,145														
2001-02	6,635														
2002-03	4,267														
2003-04	9,390														
Develop a long-term strategy for dealing with producer car loading facilities.	<ul style="list-style-type: none"> <li>As of March 31, 2004 there were 38 producer car loading facilities (PCLFs) exempted from the licensing requirements of the <i>Canada Grain Act</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/exemptpc-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/exemptpc-e.htm</a>)</li> <li>The CGC's strategy for dealing with grain handling facilities will encompass PCLFs and will be the subject of broad consultations in due course.</li> </ul>														

## Strategic Outcome 4: Sound agency management

The CGC is committed to fulfilling its mandate in the most efficient and effective manner possible. Success in this area is measured by tracking the costs of operations. Over the last few years the CGC has refined its costing model and cost benefit analysis process has continued to improve the consistency and reliability of its hourly costing rate to recover costs of external service contracts.

Sound agency management involves much more than cost efficiency. It means ensuring that we have a skilled, motivated leadership and workforce that are equipped to apply the regulations and services that are essential for a competitive, successful grain industry. It means fostering an inclusive, diverse

workplace that is representative of the citizens we serve. It requires that we reaffirm our commitment to other such government wide initiatives as Modern Comptrollership, the provision of services in both official languages, the development of a culture of learning within the organization, and the implementation of the Government On-Line initiative.

The most recent Public Service Employee Survey concluded that CGC employees are proud of the work they carry out, are strongly committed to making the CGC a successful organization, and know where to go for help when faced with a health and safety issue. Areas in need of improvement include the identification of learning needs, employee involvement in decision-making, and organizational communication. Strategies are being developed and implemented to address these areas.

Fiscal Year	Spending (\$millions)			
	Planned		Actual	
	\$ millions	FTE	\$ millions	FTE
2003-2004	12,329,648	134	14,938,077	119

### Planned Result: Efficient, secure, cost effective service

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Achieve sustainable funding arrangements.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC reviewed its services and activities with the goal of making recommendations about its future mandate, services and fees.</li> </ul>
Consult with clients to establish levels for fees in accordance with Treasury Board cost-recovery guidelines.	<ul style="list-style-type: none"> <li>In anticipation of the new Treasury Board external charging policy and the passing of Bill C-212, the CGC continued to review its service fees and refine its cost recovery mechanisms.</li> </ul>
Amend the <i>Canada Grain Act</i> to allow for operational efficiencies which will not compromise the Grain Quality Assurance System.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Changes to the <i>Canada Grain Act</i> were identified for further evaluation.</li> </ul>
Seek service efficiencies in the delivery of routine quality assurance services.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Industry Services (IS) continued the process of streamlining inward inspection.</li> <li>IS reviewed the need for standard factor analysis in the determination of the grade of samples of grain and the need for including those factors in the unload record.</li> </ul>
Continue to refine the CGC's costing model to improve management of user charges and enhance public confidence in the administration of user charges.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The costing model has been adjusted and used in preparing the financial data for planning and reporting documents, such as the CGC's <i>Report on Plans and Priorities</i>, <i>Departmental Performance Report</i> and audited financial statements.</li> </ul>



Develop a Business Plan that will address legislative and financial needs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC's review of its legislative and financial needs continued during 2003-04. The CGC focused on harmonizing its plan with the Agricultural Policy Framework, evolving government policies and legislation, the policy on cost recovery and Bill C-212, and changes occurring in the grain industry.</li> </ul>
Develop and implement plans to improve client satisfaction by 10% through the expanded use of service standards and reliable measures of client satisfaction with key services.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing International Standards Organization management reviews, delivery of services via Web based applications, and quarterly planning sessions with a cross-section of staff all contributed to improved client service.</li> </ul>
Rationalize the storage and handling of operational data to improve decision making, reduce the duplication of activities and reduce costs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Development of an enhanced shipments warehouse</li> <li>Completed the Montreal Registration System data warehouse.</li> <li>Rationalized many reports and files. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Prodser/gias/gias-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Prodser/gias/gias-e.htm</a>)</li> </ul>
Develop business resumption plans to make the delivery of CGC services more reliable and secure.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC worked to develop business continuity plans for its Vancouver operations. Vancouver was identified as the highest risk area from a business continuity perspective. The plans for Vancouver, once finalized, will become the template for plans for the rest of the CGC's operations.</li> </ul>

**Planned Result: Management and coordination of government wide initiatives.**

2003-04 Related Activities	2003-04 Results
Develop and implement modern comptrollership at the CGC by shifting from a solely financial perspective to a broader, more integrated management approach.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A second management self-assessment survey was completed in March 2004. The results indicated that the CGC has made significant strides to accomplishing the goal of "good management practices" in every category.</li> </ul>
Continue to work to meet Government On-Line targets.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC web site (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) was made fully compliant with Government On-Line common look and feel requirements.</li> <li>• The CGC continued to improve the web site's accessibility and useability features in line with the evolution of Internet standards and techniques.</li> <li>• The CGC developed new online services for clients:               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ licensed primary elevator companies can now submit weigh-over results electronically. Licensed primary and process elevator companies are now able to meet their weekly reporting requirements electronically.</li> <li>○ plant breeders can submit their co-op grain variety quality data electronically</li> </ul> </li> </ul>
Respond to the Canadian Human Rights Commission audit and achieve compliance with the Employment Equity Act.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC received the final report from the Canadian Human Rights Commission; the CGC is in compliance with the Employment Equity Act.</li> </ul>
Implement the CGC's Employment Equity Plan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC's Employment Equity action plan has been developed and is being implemented.</li> </ul>
Review and develop an action plan around the results of the 2002 Public Service Wide Employee Survey.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Results of the survey are taken into consideration when developing strategies/initiatives related to employees. These include:               <ul style="list-style-type: none"> <li>• A CGC newsletter is published approximately every six weeks on the CGC's intranet (StaffNet). It contains articles and items to help to keep staff informed of various issues of importance and interest to the organization.</li> <li>• CGC Core Competencies have been established and are used as the basis for recruitment, promotion and staff development.</li> <li>• The CGC has an annual Employee Recognition Awards Program.</li> </ul> </li> </ul>
Ensure that the tools and framework for employee performance measurement are in place and monitor usage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Training has been carried out.</li> <li>• A web site is being developed.</li> <li>• The completion rate is being monitored.</li> </ul>

Ensure that employee goals are linked to business objectives and identified development needs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Managers are guided by business priorities when developing employee goals.</li> </ul>
Ensure that a succession-planning framework is in place.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Key positions were identified for succession planning initiatives.</li> </ul>
Review the CGC Recognition Policy and its implementation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The policy was revised and posted on the CGC's staff web site.</li> </ul>
Implement the CGC's new employee training and development policy and make improvements to our training program and training database.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Specific initiatives encompassed training for employees, i.e., risk management, performance management, health and safety courses.</li> </ul>
Develop learning plans for each employee.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC developed plans for execution in 2004-05.</li> </ul>
Develop a curriculum for managers and employees based on core competencies and corporate priorities.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A curriculum was drafted.</li> </ul>
Continue to develop process improvement and facilitation skills within the organization.	<ul style="list-style-type: none"> <li>23 employees were trained in March 2004 on both risk management and performance measurement.</li> </ul>
Continue to provide training, as needed, for employees in bilingual positions.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Two individuals attended full time language courses.</li> <li>The CGC employed a tutor to assist other incumbents in maintaining their linguistic skills.</li> </ul>
Continue to offer services and information in both official languages.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Services were offered in both official languages in offices where they are required to be provided in two languages.</li> <li>The CGC's restricted clientele received services and information in their language of choice.</li> <li>Information and documents made available to the CGC's general clientele and to its employees is made available in both languages.</li> <li>The CGC developed a web-based language glossary to assist the grain industry and employees in using both official languages.</li> </ul>

## **Section 4: Concluding Remarks**

CGC efforts to meet the changing needs of grain markets, ensure fair, open grain transactions, protect producers' rights, and develop sound agency management are evident in the following key results:

- The CGC has initiated a Wheat Quality Assurance Strategy to address the constraints Kernel Visual Distinguishability has in identifying nonregistered visually indistinguishable varieties of wheat;
- The Grain Research Laboratory carried out a comprehensive analysis of the nutritional composition of pulse crops;
- Grain standards and guides based on the Western and Eastern Standards Committees' recommendations were implemented;
- Three Assistant Commissioners in western Canada responded to nearly 1,800 producer inquiries concerning failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges, and;
- The CGC's review of its legislative and financial needs continued during 2003-04. The CGC focused on harmonizing its plan with the Agricultural Policy Framework, evolving government policies and legislation, including the policy on cost recovery and Bill C-212, and changes occurring in the grain industry.

In summary, this section outlines the longer term strategic outcomes achieved by the CGC. The CGC will continue to work towards its strategic outcomes in a manner that will benefit the long-term interests of Canadian grain producers and the grain industry.



## Annex 1: Financial Information

**Table 1. Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority ( \$ in thousands )

2003 - 2004

### Canadian Grain Commission

Vote	Program Name	Planned Spending	Total Authorities	Actual
40	Program Expenditures	17,834	17,834	17,834
(S)	Contributions to employee benefit plans	2,846	2,846	2,846
(S)	Revolving Fund	(127)	(127)	(127)
40a	Program Expenditures		15,000	15,000
40b	APF Transfer - Food Safety & Food Quality from AAFC			180
40b	Program Expenditures			610
15	Collective Agreement			898
10	Modern Management			125
10	Internal Audit			140
<b>TOTAL DEPARTMENT</b>		<b>20,553</b>	<b>35,553</b>	<b>37,506</b>

### Statutory

The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares the planned amount, the approved funding and what the CGC actually spent after all adjustments.

**Table 2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in thousands)		2003-04		
Canadian Grain Commission		Planned spending	Total authorities	Actual
Full-time Equivalents, i.e., number of employees		709	709	652
Operating		62,259	62,259	63,737
<b>Total Gross Expenditures</b>		<b>62,259</b>	<b>62,259</b>	<b>63,737</b>
Less: Respendable Revenues		41,706	41,706	34,015
<b>Total Net Expenditures</b>		<b>20,553</b>	<b>20,553</b>	<b>29,722</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>				
Program Integrity Funding		15,000	15,000	15,000
Cost of Services Provided by Other Departments		3,025	3,025	3,030
<b>Net Cost of the Program</b>		<b>38,578</b>	<b>38,578</b>	<b>47,752</b>

This table represents the total Revolving Fund and Appropriations planned spending, approved spending and what the CGC actually spent. It also includes a comparison of the planned respendable revenues versus actually received.

**Table 3. Historical Comparison of Spending of Departmental Planned versus Actual Spending)**

Departmental Planned versus Actual Spending) (\$ in thousands			2003-04		
Canadian Grain Commission	Actual 2001-02	Actual 2002-03	Planned spending	Total authorities	Actual
Business Line	65,194	60,405	61,957	62,259	63,737
<b>Total</b>	<b>65,194</b>	<b>60,405</b>	<b>61,957</b>	<b>62,259</b>	<b>63,737</b>

This table is a reflection of the Total Revolving Fund and Appropriations compared to the total spent by the CGC. It provides comparative information for the two previous years. Total expenditures have increased in the current year due to increased export volumes.

**Table 4. Revenues: Respendable Revenues**

Revenues (\$ in thousands)			2003-04		
Canadian Grain Commission	Actual 2001-02	Actual 2002-03	Planned revenues	Total authorities	Actual
Inspection, Weighing, Registration and Cancellation	36,943	23,863	29,020	29,020	31,531
Licences and Other Revenue	1,877	2,414	552	552	2,484
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>38,820</b>	<b>26,277</b>	<b>29,572</b>	<b>29,572</b>	<b>34,015</b>

Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are used to offset a portion of the cost for providing these services. In addition, the table provides some comparative data for the two previous years.

**Table 5. Revolving Fund Financial Summaries**

Canadian Grain Commission Revolving Fund (\$ in thousands)		2003-04			
Canadian Grain Commission	Actual 2001-02	Actual 2002-03	Planned spending	Total authorities	Actual
Revenues	63,709	59,323	62,259	62,259	71,521
Expenses	65,194	60,405	61,957	62,259	63,737
<b>Profit (or Loss)</b>	<b>(1,485)</b>	<b>(1,082)</b>	<b>302</b>	<b>0</b>	<b>7,784</b>
Add Items Not Requiring Use of Funds:					
Depreciation/ Amortization	1,900	2,040	2,370	2,370	2,052
Other	654	679	0	0	626
Change in Working Capital	769	857	0	1,884	(2,033)
Investing Activities:					
Acquisition of Depreciable Assets	(2,643)	(1,847)	(2,545)	(4,000)	(1,451)
<b>Cash Surplus (Requirement)<sup>1</sup></b>	<b>(805)</b>	<b>647</b>	<b>127</b>	<b>254</b>	<b>6,978</b>
<b>Authority: Cumulative Surplus (Drawdown)<sup>2</sup></b>	<b>11,155</b>	<b>11,802</b>	<b>2,254</b>	<b>2,254</b>	<b>18,780</b>

<sup>1/</sup> The cash surplus (requirement) represents the surplus or deficit required to meet the fiscal year's requirements.

<sup>2/</sup> The cumulative surplus (drawdown for 2003-04 is comprised of the following:

Allowance for employee termination benefits	4,556
ANCAFA resources available for operational purposes	12,224
Available Revolving Fund credit line	<u>2,000</u>
	<b><u>18,780</u></b>



## External Charging Information

This table provides external charging information relative to key services.

Name of Activity	Fee Type	2003-04 Forecasted Revenue (\$000)	2003-04 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000)	2004-05 Forecasted Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000)	2005-06 Forecasted Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000)	2006-07 Forecasted Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000)
Regulatory Services	Regulatory Service	14,215	15,631	18,747	13,984	20,317	13,934	20,722	12,786	21,422
Other Goods and Services	Other Goods and Services	3,500	5,506	8,719	5,364	8,705	5,344	8,878	4,904	9,178
Regulatory Services	Regulatory Service	6,395	6,855	8,088	6,192	8,657	6,169	8,830	5,661	9,128
Other Goods and Services	Other Goods and Services	249	11	160	10	153	9	156	9	161
Regulatory Services	Regulatory Service	2,817	2,846	654	2,602	583	2,593	595	2,380	615
Regulatory Services	Regulatory Service	734	1,202	1,891	1,085	1,971	1,081	2,010	992	2,078
Regulatory Services	Regulatory Service	200	182	1,035	193	697	192	711	176	735
Other Goods and Services	Other Goods and Services	489	1,669	5,047	1,764	5,038	1,758	5,138	1,613	5,311

Grain production during the 2003-2004 fiscal year increased significantly compared to the previous two fiscal years which experienced a production decrease because of drought. As most of the CGC's revenue is generated from fees charged for the inspection and weighing of grain exported through terminals, service revenues increased in 2003-04. The use of crops in domestic markets and exports to the U.S. and Mexico by land carriers also continued to increase. CGC services are not mandatory in the domestic market. CGC services are also optional for truck and railcar shipments to the U.S. (except from terminal elevators). Truck and rail shipments to Mexico from the prairies must receive CGC certification services only if the buyer requires certification. CGC services are optional for all container shipments. The increase in these types of shipments has further reduced the CGC's service revenue.

## Dispute Management Process

The CGC's dispute management process appears on the CGC's web site at <http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/Complaints/resolution-e.htm>.

The CGC issues invoices to its clients itemizing the services provided and the fees charged for these services. The invoice identifies a telephone number to contact for account inquiries. This first level contact is in the administration office of the region where the service was provided. Most invoice errors, such as double-billing or the wrong fee being charged for the service provided, can be corrected at this level. Complaints that cannot be resolved at this level would be directed to the Regional Director who can resolve most service complaints. For example, fees can be refunded if the clients are dissatisfied with the services received.

Complaints about the level of a fee will normally be referred up to a Division Director. These complaints can be made by an invoice inquiry or by phoning the Commission's toll free producer information line 1-800-853-6705. For non-mandatory fees, the Division Director has the authority to change the fee level if the revenue earned from this fee is under \$25,000 per year. If the annual revenue from the service exceeds \$25,000, a change in fee level requires a decision by a collective decision of the Commissioners. For mandatory service fees, the CGC can investigate complaints about the fee levels and recommend changes to the Minister of Agriculture and Agri-Food. Since mandatory service fees are listed in Schedule I of the Canada Grain Regulations, changes to these fees require Governor in Council approval.







être certifiées par la CCG seulement si l'acheteur exige une certification. Les services de la CCG sont facultatifs pour toute expédition de conteneur. L'augmentation de ce type d'expédition a fait chuter davantage les recettes de la CCG provenant des droits perçus.

### Processus de gestion des différends

On peut obtenir des renseignements sur le processus de gestion des différends de la CCG en consultant le site Web de la CCG à l'adresse <http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/Complaints/resolution-f.htm>.

La CCG envoie à ses clients des factures détaillées des services fournis et des droits exigés pour ces services. La facture comporte un numéro de téléphone à appeler pour toute demande de renseignements sur le compte. Le premier palier est le bureau d'administration dans la région où le service a été obtenu. La plupart des erreurs de facturation peuvent être corrigées à ce palier, notamment les cas de double imputation ou d'imputation de droits incorrects pour le service fourni. Les plaintes qui ne peuvent être réglées à ce bureau sont acheminées au directeur régional. La plupart des plaintes liées au service peuvent être réglées à ce palier. Ainsi, on peut rembourser les droits payés si les clients ne sont pas satisfaits des services reçus.

En général, les plaintes concernant le montant des droits sont acheminées au directeur d'une division. Ces plaintes peuvent être transmises dans le cadre d'une demande de renseignements sur une facture ou être reçues par l'entremise du service téléphonique sans frais de la Commission au 1 800 853-6705. Dans le cas des droits pour les services facultatifs, le directeur de la division a le pouvoir de changer le montant des droits si les recettes tirées du service sont inférieures à 25 000 \$ par année. Si les recettes annuelles provenant de la prestation d'un service dépassent 25 000 \$, seules les commissaires peuvent changer le montant des droits. Dans le cas des droits pour les services obligatoires, la Commission peut étudier les plaintes sur le montant des droits et recommander des changements au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Comme les droits pour les services obligatoires figurent à l'annexe 1 du *Règlement sur les grains du Canada*, les changements à ces droits nécessitent l'approbation du gouverneur en conseil.

**Renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs**  
 Ce tableau indique des renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs des frais liés aux principaux services.

Nom de l'activité payante	Type de droit	Recettes 2003-2004 prévues en (000 \$)	Recettes 2003-2004 réelles en (000 \$)	Coût total des biens ou services (000 \$)	Estimation des recettes prévues en 2004-2005 (000 \$)	Coût total des biens ou services (000 \$)	Estimation des recettes prévues en 2005-2006 (000 \$)	Coût total des biens ou services (000 \$)	Estimation des recettes prévues en 2006-2007 (000 \$)	Coût total
Services de réglementation	Services de réglementation	14 215	15 631	18 747	13 984	20 317	13 934	20 722	12 786	21 422
Autres biens et services	Autres biens et services	3 500	5 506	8 719	5 364	8 705	5 344	8 878	4 904	9 178
Services de réglementation	Services de réglementation	6 395	6 855	8 088	6 192	8 657	6 169	8 830	5 661	9 128
Autres biens et services	Autres biens et services	249	11	160	10	153	9	156	9	161
Services de réglementation	Services de réglementation	2 817	2 846	654	2 602	583	2 593	595	2 380	615
Services de réglementation	Services de réglementation	734	1 202	1 891	1 085	1 971	1 081	2 010	992	2 078
Services de réglementation	Services de réglementation	200	182	1 035	193	697	192	711	176	735
Autres biens et services	Autres biens et services	489	1 669	5 047	1 764	5 038	1 758	5 138	1 613	5 311

La production céréalière a subi un relèvement marqué au cours de l'exercice 2003-2004 en comparaison des deux années antérieures où la sécheresse avait entraîné une baisse de production. Comme presque toutes les recettes de la CCG proviennent des droits imposés pour l'inspection et la pesée du grain exporté depuis les silos terminaux, les recettes provenant des droits se sont accrues en 2003-2004. La consommation intérieure et l'exportation par voie terrestre vers les États-Unis et le Mexique continue également de s'accroître. Les services de la CCG ne sont pas obligatoires sur le marché intérieur. Les services de l'organisme sont aussi facultatifs pour les expéditions par camion et par voie ferrée vers les États-Unis (sauf depuis les silos terminaux). Les lots de grain expédiés par camion et voie ferrée des Prairies vers le Mexique doivent

**Tableau 5. Sommaire financier du fonds renouvelable**

Fonds renouvelable de la CCG (en milliers de \$)					2002-2003	
Commission canadienne des grains		Réel	Réel	Dépenses prévues	Total approuvé	Réel
Commission canadienne des grains		2000-2001	2001-2002			

Recettes	63 7 09	59 323	62 259	62 259	62 259	71 521
Dépenses	65 194	60 405	61 957	62 259	62 259	63 737

<b>Bénéfice (ou perte)</b>	<b>(1 485)</b>	<b>(1 082)</b>	<b>302</b>	<b>0</b>	<b>7 784</b>
----------------------------	----------------	----------------	------------	----------	--------------

Ajout des éléments n'exigeant pas l'utilisation des fonds :

Dépréciation/amortissement	1 900	2 040	2 370	2 370	2 052
----------------------------	-------	-------	-------	-------	-------

Autre	654	679	0	0	626
-------	-----	-----	---	---	-----

Modification du fonds de roulement	769	857	0	1 884	(2 033)
------------------------------------	-----	-----	---	-------	---------

Activités d'investissement :

Acquisition de biens amortissables	(2 643)	(1 847)	(2 545)	(4 000)	(1 451)
------------------------------------	---------	---------	---------	---------	---------

<b>Excédent de trésorerie (besoin)</b>	<b>(805)</b>	<b>647</b>	<b>127</b>	<b>254</b>	<b>6 978</b>
--	--------------	------------	------------	------------	--------------

<b>Approuvé :</b>	<b>11 155</b>	<b>11 802</b>	<b>2 254</b>	<b>2 254</b>	<b>18 780</b>
<b>Excédent cumulé (prélèvement)</b>					

1/ L'excédent de trésorerie (besoin) représente l'excédent ou le déficit de caisse compte tenu des exigences pour l'exercice financier.  
 2/ L'excédent cumulé (prélèvement) pour 2003-2004 comprend les éléments suivants :

Allocation pour les indemnités de cessation d'emploi	4 556
Ressources INASAF disponibles à des fins opérationnelles	12 224
Ligne de crédit disponible pour le fonds renouvelable	2 000

**18 870**

Le présent tableau explique le total du fonds renouvelable, des crédits approuvés et des dépenses et revenus prévus par rapport au total des sommes réellement dépensées par la CCG. Il fournit des données comparatives des deux dernières années. Les dépenses nettes ont diminué au cours de l'exercice en raison de la prise de mesures de limitation des coûts et du report d'autres dépenses.

Tableau 3. Comparaison dans le temps entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (en milliers de dollars)					
2003-2004					
Dépenses prévues de l'organisme et dépenses réelles (en milliers de dollars)					
Commission canadienne des grains					
Réel	2001-2002	Réel	2002-2003	Dépenses prévues	Total approuvé
Réel					
Secteur d'activités	65 194	60 405	61 957	62 259	63 737
Total	65 194	60 405	61 957	62 259	63 737

Tableau 4. Recettes disponibles					
Recettes disponibles (en milliers de dollars)					
2003-2004					
Commission canadienne des grains					
Réel	2001-2002	Réel	2002-2003	Dépenses prévues	Total approuvé
Réel					
Inspection, pesée, enregistrement et annulation	36 943	23 863	29 020	29 020	31 531
Licences et autre revenue	1 877	2 414	552	552	2 484
Total des recettes disponibles	38 820	26 277	29 572	29 572	34 015

Les recettes disponibles représentent les fonds provenant des contrats exécutés par la CCG et des droits perçus pour ses services. Une fraction de ces recettes servent à couvrir les frais liés à la prestation des services en question. De plus, le présent tableau fournit des données comparatives des deux dernières années.



**Tableau 2 : Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)**

2003-2004			
<b>Commission canadienne des grains</b>			
Dépenses prévues	Total approuvé	Réel	
709	709	652	Équivalents temps plein, c.-à-d. nombre d'employés

Exploitation	62 259	62 259	63 737
<b>Total des dépenses brutes</b>	<b>62 259</b>	<b>62 259</b>	<b>63 737</b>
Moins : Recettes disponibles	41 706	41 706	34 015
<b>Total des dépenses nettes</b>	<b>20 553</b>	<b>20 553</b>	<b>29 722</b>
<b>Autres recettes et dépenses</b>			
Financement de l'intégrité des programmes	15 000	15 000	15 000
Coût des services offerts par d'autres ministères	3 025	3 025	3 030
<b>Coût net du programme</b>	<b>38 578</b>	<b>38 578</b>	<b>47 752</b>

Le présent tableau indique le total du fonds renouvelable, des crédits approuvés et des dépenses et revenus prévus par rapport au total des sommes réellement dépensées par la CCG.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés (en milliers de dollars)

Commission canadienne des grains			
Crédit	Nom de programme	Dépenses prévues	Total approuvé
1			Réel

2003-2004

40	Dépenses de programmes	17 834	17 834	17 834
(S)	Contributions aux régimes de prestations aux employés	2 846	2 846	2 846
(S)	Fonds renouvelable	(127)	(127)	(127)
40a	Dépenses de programmes		15 000	15 000
40b	Transferts du CSA à AAC – qualité et salubrité			
40b	des aliments			180
40b	Dépenses de programmes			610
15	Conventions collectives			898
10	Méthodes de gestion moderne			125
10	Vérification interne			140
Total pour le ministère		20 553	35 553	37 506

## Affectation statutaire

Le sommaire des crédits approuvés indique le montant du financement accordé à la CCG en vertu des crédits approuvés. Il sert à établir une comparaison entre les dépenses prévues, les fonds alloués (c.-à-d. le total approuvé) et le montant des dépenses après tous les redressements (c.-à-d. le réel).

## Chapitre 4 : Mot de la fin

Les résultats principaux indiqués ci-dessous montrent nos efforts en vue de répondre aux besoins changeants des marchés céréaliers, de garantir des opérations équitables et transparentes pour les grains, de défendre les droits des producteurs et de gérer rationnellement l'organisme :

- La CCG a proposé une Stratégie d'assurance-qualité pour le blé afin d'aborder les défis liés aux contraintes qu'impose la distinction visuelle des grains au moment d'identifier des variétés de blé non enregistrées non distinguables visuellement;
- Le Laboratoire de recherches sur les grains a effectué l'analyse exhaustive des éléments nutritifs des légumineuses;
- Les normes et les lignes directrices sur les grains fondées sur les recommandations des comités de normalisation de l'Est et de l'Ouest ont été mises en œuvre.
- Trois commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont traité 1 800 plaintes de producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteur, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos;
- La CCG a poursuivi l'examen des besoins législatifs et financiers de l'organisme au cours de 2003-2004. Elle a axé ses efforts sur l'harmonisation de son plan et du Cadre stratégique pour l'agriculture, sur les politiques gouvernementales et les lois changeantes, y compris la politique relative au recouvrement des coûts et le projet de loi C-212, et sur les changements qui se produisent au sein de l'industrie céréalière.

En résumé, le présent chapitre a mis en évidence les résultats obtenus par la CCG. L'organisme continuera son travail en vue d'atteindre les résultats stratégiques prévus de manière à contribuer aux intérêts à long terme des céréaliculteurs et de l'industrie céréalière du Canada.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au mois de mars 2004, 23 employés ont suivi une formation sur la gestion des risques et sur l'évaluation du rendement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer de perfectionner les compétences de facilitation et d'amélioration des processus au sein de l'organisation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deux personnes ont participé à des cours de formation linguistique à temps plein.</li> <li>• La CCG retient les services d'un enseignant pour aider les autres candidats à préserver leurs aptitudes linguistiques en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer d'offrir de la formation, selon les besoins, aux employés qui occupent des postes bilingues.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les services sont offerts dans les deux langues officielles dans les bureaux où ils doivent offrir un service bilingue.</li> <li>• L'information dans la langue de son choix.</li> <li>• L'information et les documents mis à la disposition de la clientèle générale et des employés de la CCG sont offerts en anglais et en français.</li> <li>• La CCG a établi un lexique sur le Web pour offrir les ressources nécessaires dans les deux langues officielles à l'industrie céréalière et aux employés de l'organisation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continuer d'offrir des renseignements dans les deux langues officielles.</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a tenu compte des résultats du sondage au moment d'élaborer des stratégies et des initiatives touchant les employés. On note, entre autres :             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le bulletin de la CCG est affiché environ toutes les six semaines sur l'intranet de la CCG (Personnel). Il comprend des articles et des informations permettant au personnel de se tenir au courant de diverses questions d'importance et d'intérêt à l'organisation.</li> <li>• La CCG a établi les compétences de base qui servent à des fins de recrutement, de promotion et de perfectionnement du personnel.</li> <li>• La CCG a un programme annuel de reconnaissance des employés.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Examiner les résultats du sondage mené auprès des fonctionnaires fédéraux en 2002 et élaborer un plan d'action connexe.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La formation a été offerte.</li> <li>• Un site Web est en voie d'élaboration.</li> <li>• Le taux de réussite fait l'objet d'un contrôle.</li> </ul>	<p>Veiller à ce que les outils et le cadre d'évaluation du rendement des employés soient en place et en surveiller l'utilisation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les gestionnaires tiennent compte des priorités opérationnelles au moment d'établir les objectifs des employés.</li> </ul>	<p>Veiller à ce que les objectifs des employés soient liés aux objectifs d'affaire et aux besoins de perfectionnement cernés.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des postes clés ont été cernés au moment de l'élaboration des initiatives visant la planification de la relève.</li> </ul>	<p>Veiller à ce qu'un cadre de planification de la relève soit mis en place.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La politique a été révisée et affichée sur le site Web à l'intention du personnel de la CCG.</li> </ul>	<p>Revoir la politique de reconnaissance de la CCG et sa mise en œuvre.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des initiatives particulières étaient axées sur la formation du personnel : la gestion des risques, la gestion du rendement et des ateliers sur la santé et la sécurité.</li> </ul>	<p>Mettre en œuvre la politique de formation et de perfectionnement des nouveaux employés de la CCG et améliorer le programme de formation et la base de données de formation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a élaboré des plans devant être mis en œuvre en 2004-2005.</li> </ul>	<p>Élaborer des plans d'apprentissage pour chaque employé.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ébauche d'un programme d'études a été établie.</li> </ul>	<p>Élaborer un programme d'études pour les gestionnaires et les employés, qui est axé sur les compétences de base et les priorités ministérielles.</p>

Résultat prévu : Gestion et coordination des initiatives de portée gouvernementale.

Activités connexes en 2003-2004	Résultats en 2003-2004
<p>Elaborer et mettre en œuvre des fonctions de contrôleur moderne à la CCG en passant d'une optique strictement financière à une approche de gestion plus globale et plus intégrée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un deuxième sondage portant sur l'auto-évaluation de la gestion a été effectué en mars 2004. Les résultats ont révélé que la CCG avait réalisé d'importants progrès relativement aux bonnes pratiques de gestion, pour chacune des catégories.</li> </ul>
<p>Continuer les travaux en vue d'atteindre les objectifs du projet GED.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'aspect et la convivialité du site de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) sont tout à fait conformes aux exigences du projet Gouvernement en direct. La CCG continue d'améliorer les caractéristiques d'accessibilité et d'utilisation du site Web, conformément au normes et aux techniques évolutives de l'Internet.</li> <li>La CCG a mis au point de nouveaux services en ligne à l'intention des clients : <ul style="list-style-type: none"> <li>Les silos primaires agréés peuvent maintenant soumettre leurs résultats de pesée de contrôle par voie électronique; les silos primaires et de transformation peuvent maintenant respecter l'obligation de faire rapport sur une base hebdomadaire en soumettant leurs rapports électroniquement.</li> <li>Les phytogénéticiens peuvent envoyer électroniquement les données qualitatives sur des variétés développées conjointement.</li> </ul> </li> </ul>
<p>Donner suite à la vérification effectuée par la Commission canadienne des droits de la personne et respecter les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Commission canadienne des droits de la personne a envoyé le rapport final; la CCG a agi en conformité avec Loi sur l'équité en matière d'emploi.</li> </ul>
<p>Mettre en œuvre le plan d'équité en matière d'emploi de la CCG.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le plan d'action sur l'équité en matière d'emploi de la CCG a été élaboré et est en voie d'exécution.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Le modèle de prévision des coûts a été rajusté et utilisé dans la préparation des données financières pour produire les documents de planification et de communication des données, tel que le <i>Rapport sur les plans et les priorités de la CCG</i> ou le <i>Rapport ministériel sur le rendement</i>, et les états financiers vérifiés.</li> </ul>	<p>Continuer de préciser le modèle de prévision des coûts d'améliorer la gestion des frais d'utilisation et d'accroître la confiance du public en ce qui a trait à l'administration des frais d'utilisation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi l'examen de ses besoins législatifs et financiers pour l'exercice 2003-2004. Elle a axé ses efforts sur l'harmonisation de son plan et du Cadre stratégique pour l'agriculture, sur les politiques gouvernementales et les lois changeantes, y compris la politique relative au recouvrement des coûts et le projet de loi C-212, et sur les changements qui se produisent au sein de l'industrie céréalière.</li> </ul>	<p>Elaborer un plan d'activités qui aborde les besoins législatifs et financiers.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'examen de la gestion des normes ISO, la prestation de services par le biais d'applications Web, et les séances de planification trimestrielles qui se déroulent avec le concours du personnel représentatif de l'effectif et qui se poursuivent sur une base continue, ont permis un service à la clientèle amélioré.</li> </ul>	<p>Elaborer et mettre en œuvre des plans afin d'accroître la satisfaction des clients de 10 % en étendant l'utilisation des normes de service et de mesures fiables de la satisfaction des clients en ce qui a trait aux services clés.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un entrepôt amélioré d'expéditions a été établi.</li> <li>L'entrepôt de données du système d'enregistrement de Montréal (MRS) a été établi.</li> <li>Le nombre de rapports et de dossiers a été réduit. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Prodser/glias-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Prodser/glias-f.htm</a>)</li> </ul>	<p>Simplifier les données opérationnelles relatives à l'entreposage et à la maintenance afin d'améliorer la prise de décision, de réduire le chevauchement des activités et de réduire les coûts.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a élaboré des plans de continuité des opérations à Vancouver. Cette dernière a été identifiée comme étant la plus à risque à en ce qui a trait à la continuité opérationnelle. Une fois finalisés, les plans ciblant Vancouver deviendront le modèle pour les plans visant les autres exploitations de la CCG.</li> </ul>	<p>Elaborer des plans de reprise des activités afin d'améliorer la fiabilité et la sécurité de la prestation des services de la CCG.</p>

comme la modernisation de la fonction de contrôleur, la prestation de services dans les deux langues officielles, la promotion d'une culture d'apprentissage au sein de l'organisme et la mise en œuvre du projet Gouvernement en direct (GED).

Le plus récent sondage des employés de la fonction publique a révélé que les employés de la CCG sont fiers de leur travail, ont à cœur le succès de l'organisme et savent vers qui se tourner s'ils ont une question en matière de santé et de sécurité. Toutefois, des améliorations sont nécessaires dans les domaines de la détermination des besoins d'apprentissage, de la participation des employés à la prise de décisions et de la communication organisationnelle. La CCG s'emploie maintenant à l'élaboration et la mise en œuvre des stratégies pour aborder ces domaines.

Exercice	Dépenses (en millions \$)			Prévues	Réelles
	en millions \$		ETP	en millions \$	
2003-2004	12 329 648	134		14 938 077	ETP
				119	

### Résultat prévu : Services efficaces, sûrs et rentables

Activités connexes en 2003-2004		Résultats en 2003-2004	
Etablir des modalités de financement durables.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a revu les services qu'elle offre et ses activités dans le but de formuler des recommandations sur son futur mandat, ses services et les droits imposés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En anticipation de la nouvelle politique sur les frais d'utilisation du Conseil du Trésor et de l'adoption du projet de loi C-212, la CCG a poursuivi la révision des droits imputés et l'amélioration des mécanismes de recouvrement des coûts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les modifications à la Loi sur les grains du Canada ont été identifiées et doivent faire l'objet d'un examen plus approfondi.</li> </ul>
Consulter les clients en vue de fixer des frais d'utilisation qui sont conformes aux lignes directrices du Conseil du Trésor en matière de recouvrement des coûts.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modifier la LGC de sorte que l'efficacité des opérations ne mette pas en danger le régime d'assurance de la qualité des grains.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accroître l'efficacité de la prestation des services courants d'assurance de la qualité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les Services à l'industrie ont continué à simplifier le processus d'inspection à l'arrivage.</li> <li>Les Services à l'industrie ont examiné le besoin de facteurs standard de classement pour déterminer le grade des échantillons de grain et la nécessité d'inclure ces facteurs aux données sur le déchargement.</li> </ul>



Résultat prévu : Conservation des options de livraison des producteurs.

Activités connexes en 2003-2004		Résultats en 2003-2004	
Répondre à la demande croissante pour des wagons de producteur.	<ul style="list-style-type: none"><li>Un plus grand nombre de wagons (9 390) a été alloué en raison de la production céréalière accrue en 2003.</li></ul>	<b>Nombre de demandes de wagons de producteur traitées de 1998-1999 à 2002-2003</b>	
		<b>Exercice</b>	<b>Nombre de wagons attribués</b>
Elaborer une stratégie à long terme relative aux installations de chargement des wagons de producteur.	<ul style="list-style-type: none"><li>En date du 31 mars 2004, 38 installations de chargement des wagons de producteur étaient exemptées de l'obligation d'obtenir une licence au titre de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>. (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/licencees/exemptp-c-f.htm</a>)</li><li>La stratégie de la CCG en ce qui a trait aux installations de manutention du grain s'appliquera aussi aux installations de chargement des wagons de producteur et fera l'objet de vastes consultations en temps et lieu.</li></ul>	1998-1999	3 500
		1999-2000	3 370
		2000-2001	4 145
		2001-2002	6 635
		2002-2003	4 267
		2003-2004	9 390

Résultat stratégique n° 4 : Saine gestion de l'organisme

La CCG s'est engagé à respecter son mandat de la manière la plus efficace possible. La CCG mesure son succès à cet égard en contrôlant les coûts des opérations. L'année dernière, la CCG a perfectionné son modèle de prévision des coûts, a établi des tarifs horaires et instauré un procédé d'analyse de la rentabilité afin d'améliorer l'uniformité et la fiabilité de son mécanisme d'établissement des coûts axés sur des tarifs horaires visant le recouvrement des frais liés aux contrats externes.

Cependant, la saine gestion de l'organisme ne se limite pas uniquement à être rentable. Elle consiste à veiller à disposer d'une direction et d'une main-d'œuvre compétentes et motivées qui sont en mesure d'appliquer les règlements et de fournir les services essentiels à la compétitivité et à la prospérité de l'industrie céréalière. À cette fin, il faut créer un milieu de travail universel et diversifié qui est représentatif des citoyens que nous servons. Nous devons aussi réitérer notre engagement à l'égard d'autres initiatives de portée gouvernementale

<p>Rehausser la capacité des producteurs de gérer les risques de leur entreprise, améliorer le programme de la CCG qui offre aux producteurs des services d'arbitrage sur la qualité s'ils ne sont pas d'accord avec le grade attribué par le directeur du silo de collecte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des échantillons soumis, 348 demandes soumises « sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur » ont été traitées. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Prodser/inspect_weigh/subject_to_f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Prodser/inspect_weigh/subject_to_f.htm</a>)</li> </ul> <p><b>Nombre de demandes soumises sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur pour les exercices de 1998-1999 et de 2003-2004</b></p> <table> <tr> <th>Exercice</th><th>Nombre de demandes traitées</th></tr> <tr> <td>1998-1999</td><td>221</td></tr> <tr> <td>1999-2000</td><td>536</td></tr> <tr> <td>2000-2001</td><td>481</td></tr> <tr> <td>2001-2002</td><td>402</td></tr> <tr> <td>2002-2003</td><td>368</td></tr> <tr> <td>2003-2004</td><td>348</td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le travail se poursuit sur l'établissement de nouvelles stratégies pour informer les producteurs de leur droit à des services d'arbitrage sur la qualité par la CCG s'ils ne sont pas d'accord avec le grade attribué.</li> <li>La CCG a distribué des brochures d'information sur ce sujet au cours d'expositions tenues dans le cadre de sept foires agricoles.</li> <li>Le site Web de la CCG (<a href="http://www.grainscanada.gc.ca">www.grainscanada.gc.ca</a>) renferme une vaste collection de documents d'information sur ce sujet, y compris une liste des titulaires d'une licence de la CCG.</li> <li>De concert avec Mesures Canada, l'initiative sur l'examen des dispositifs de pesée du grain et des grandes cultures sera entreprise par la CCG.</li> </ul>	Exercice	Nombre de demandes traitées	1998-1999	221	1999-2000	536	2000-2001	481	2001-2002	402	2002-2003	368	2003-2004	348
Exercice	Nombre de demandes traitées														
1998-1999	221														
1999-2000	536														
2000-2001	481														
2001-2002	402														
2002-2003	368														
2003-2004	348														
<p>Revoir les règlements visant les balances aux silos de collecte afin de déterminer s'ils doivent être modifiés.</p>															

Améliorer la garantie de paiement des producteurs, y compris remplace la garantie par un fonds d'indemnisation financé par des cotisations sur le volume en fonction du produit livré.	<ul style="list-style-type: none"><li>La CCG a collaboré à une étude indépendante et à un sondage menés et financés par les associations de producteurs de légumineuses du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. L'étude et le sondage étaient axés sur la faisabilité et le niveau d'appui parmi l'industrie et chez les producteurs relativement à un fonds contributif.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Le personnel de la CCG a examiné les avantages et les inconvénients de désigner la graine à canaris comme grain au titre de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Affecter des ressources supplémentaires à l'unité d'octroi de licences.</li></ul>
		<ul style="list-style-type: none"><li>Le nombre de postes de durée indéterminée a été augmenté.</li><li>Conseils et Vérification Canada a effectué d'autres vérifications des titulaires de licence de la CCG.</li></ul>	

## Résultat prévu : Traitement équitable des producteurs par les sociétés et les négociants céréaliers.

<b>Activités connexes en 2003-2004</b>	Soumettre à la médiation/l'arbitrage les plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés cérésières.
<b>Résultats en 2003-2004</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les trois commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à environ 1 800 demandes de renseignements des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteur, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos.</li> <li>Par l'entremise de son service téléphonique sans frais, la CCG a reçu 1 939 demandes de renseignements et 100 plaintes des producteurs. En outre, les agents affectés à l'octroi de licences, à la vérification et à la conformité ont traité de nombreuses plaintes.</li> </ul>

L'année dernière, la CCG a traité 348 demandes de producteur relatives à la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur ».

L'année dernière, les commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont traité 1 800 plaintes de producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, des différends liés au grade et aux impuretés, les wagons de producteur, les déductions pour pertes de poids et les frais exigés par les silos. On a recensé 1 939 demandes de renseignements et 100 plaintes au service téléphonique sans frais de la CCG. La CCG a respecté sa norme de service pour le service téléphonique sans frais en avisant tous les demandeurs, avant la fin de la journée ouvrable suivant la réception de leur appel, que leur plainte ou demande de renseignements a été reçue, et qu'elle sera traitée.

Exercice	Dépenses (en millions de \$)		Prévues		Réelles
	en millions de \$	ETP	en millions de \$	ETP	
2003-2004	1 152 000	17	1 089 272		13

### Résultat prévu : Protection des producteurs contre les défaillances des sociétés céréalières.

Activités connexes en 2003-2004		Résultats en 2003-2004
Simplifier le processus d'octroi de licence afin d'encourager un plus grand nombre de sociétés céréalières à obtenir une licence.	• Les trousseaux d'information relatives à l'octroi de licence et les formulaires de demandes ont été affichés sur le site Web de la CCG.	(http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-f.htm)
	• Effectuer des campagnes d'information en vue de promouvoir les avantages de faire affaire avec les sociétés céréalières agréées par la CCG.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De nombreux communiqués ont été publiés sur ce sujet. Ce thème a été mis en vedette dans le cadre du programme d'exposition de la CCG à l'occasion de sept foires dans l'Ouest canadien.</li> <li>• Le site Web de la CCG aborde aussi ce thème.</li> <li>(http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-f.htm)</li> <li>(http://grainscanada.gc.ca/FAQ/contracts-f.htm)</li> <li>• L'un des sujets abordés au cours des présentations des commissaires et du personnel de la CCG à l'intention du grand public, et auxquelles les producteurs ont participé, était les avantages de négocier avec les titulaires de licence.</li> </ul>
		(http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-03-23-f.txt)

Résultat stratégique n° 3 : Défense des droits des producteurs

<p>Revoir les règlements contestés en raison des changements qui ont eu lieu dans l'industrie de la manutention du grain. Modifier ou éliminer les règlements qui ne sont pas équitables ou exécutés ou qui ne contribuent plus à l'exploitation efficace du régime d'assurance de la qualité.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les règlements concernant le délai de paiement de 90 jours ont été abrogés, et à partir du 1<sup>er</sup> août 2003, les tolérances relatives à la diminution du poids du grain ont été établies à zéro pour les silos primaires agréés.</li><li>• De nombreux amendements d'ordre administratif à l'égard du <i>Règlement sur les grains du Canada</i> ont été adoptés et ils sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2004. Ils visent à supprimer les redondances et les exigences opérationnelles qui ne sont plus nécessaires.</li></ul>
--	--

La CCG agrémente et réglemente les silos primaires, les silos terminaux et de transformation et les négociants en grains. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien. Les silos et les négociants agréés doivent fournir une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs. Si un titulaire de licence manque à son obligation envers les producteurs, la CCG utilise la garantie pour indemniser les producteurs admissibles.

La CCG a mis en place un certain nombre de mesures de protection visant le traitement équitable des producteurs lors de leurs transactions céréalières. Parmi ces mesures on compte le rôle de liaison que jouent les commissaires adjoints entre les producteurs et l'industrie locale, une ligne téléphonique sans frais et un mécanisme de plaintes à l'intention des producteurs, ainsi que des systèmes d'arbitrage sur la qualité et la teneur en protéines pour les livraisons aux silos primaires.

La CCG mesure son succès à l'égard de la défense des droits des producteurs en :

- effectuant des sondages périodiques auprès des producteurs;
- assurant un suivi de l'utilisation par les producteurs des systèmes d'arbitrage sur la qualité et la teneur en protéines;
- assurant un suivi des demandes de renseignements et des plaintes des producteurs;
- veillant à disposer de suffisamment de garanties pour couvrir complètement les réclamations des producteurs admissibles en cas de défaut de paiement des titulaires de licence.



Activités connexes en 2003-2004	Modifier la Loi sur les grains du Canada afin qu'elle soit en harmonie avec les recommandations du plan d'activités proposé. L'examen de la Loi fournira à la CCG un cadre adéquat pour assumer ses responsabilités envers les producteurs, l'industrie et l'ensemble des Canadiens à la suite des changements importants survenus dans le secteur des grains.
Résultats en 2003-2004	<ul style="list-style-type: none"><li>Les modifications à apporter à la Loi sur les grains du Canada ont été identifiées et feront l'objet d'un examen plus approfondi.</li></ul>

Résultat prévu : Règlements équitables, exécutoires et appliqués uniformément

Arbitrer, sur demande, les différends liés aux tarifs entre les négociants et les membres de l'industrie de la manutention du grain.	<ul style="list-style-type: none"><li>La CCG continue d'afficher des données sur la qualité des récoltes sur son site Web.</li><li>Une nouvelle série de feuillets de renseignements généraux sur le travail du Laboratoire de recherches sur les grains a été créée en copie papier et en format électronique.</li><li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-f.htm#Feuillets">http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-f.htm#Feuillets</a>)</li><li>La CCG a créé de nouvelles sections dans son site Web pour permettre aux producteurs de gérer la qualité de leurs cultures.</li><li>Gestion de la qualité du grain entreposé (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infestations-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_infestations-f.htm</a>)</li><li>Outils servant au classement du grain (<a href="http://grainscanada.gc.ca/information/gg_tools-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/information/gg_tools-f.htm</a>)</li><li>Questions de qualité (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmenu-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmenu-f.htm</a>)</li></ul>
Améliorer continuellement la diffusion de l'information sur la qualité et la salubrité du grain à chaque campagne agricole; notamment en affichant l'information sur le site Web de la CCG.	<ul style="list-style-type: none"><li>Les demandes d'arbitrage anticipées ne se sont pas concrétisées.</li></ul>

Activités connexes en 2003-2004	Elaborer, modifier et établir des normes de qualité pour le grain en partenariat avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des comités de normalisation de l'Ouest et de l'Est.
Résultats en 2003-2004	<ul style="list-style-type: none"><li>Des normes et des lignes directrices sur les grains recommandées par les comités de normalisation des l'Est et de l'Ouest ont été mises en œuvre.</li><li>Les faits saillants de la qualité de la récolte de 2003 ont été soulignés à la réunion automnale du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.</li></ul> (http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-f.htm)

Résultat prévu : Un système d'arbitrage sur la qualité et la quantité des grains et un mécanisme de règlement des différends par une tierce partie qui sont adaptés aux besoins changeants de l'industrie.

Exercice	2003-2004		4 437 708		43		4 182 114		34	
	Dépenses (en millions \$)	Prévues	En millions \$		ETP		En millions \$		ETP	
			Réelles							

De plus, l'année dernière, la CCG a traité 348 demandes de producteur relatives à la disposition « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur ».

La CCG a enquêté sur des différends liés au poids de 639 wagons. Même si la CCG ne connaît pas toujours les résultats des différends liés au poids qui font l'objet d'un arbitrage par d'autres organisations, les producteurs et l'industrie ont indiqué que les renseignements d'enquête fournis par la CCG ont facilité le règlement des réclamations liées au poids.

Palier d'appel		Grades maintenus	Grades changés	Total
Prairie	Inspecteur régional	866	435	1 301
	Inspecteur en chef des grains	496	42	538
	Tribunal d'appel pour les grains	181	55	236
Thunder Bay	Inspecteur régional	4 557	905	5 462
	Inspecteur en chef des grains	1 080	153	1 955
	Tribunal d'appel pour les grains	839	116	955
Est	Inspecteur régional	499	134	633
	Inspecteur en chef des grains	145	5	150
	Tribunal d'appel pour les grains	72	8	80
Pacifique	Inspecteur régional	2 086	644	2 730
	Inspecteur en chef des grains	579	36	605
	Tribunal d'appel pour les grains	166	26	192

La CCG offre aussi un service d'arbitrage lié à la qualité des livraisons des producteurs aux silos primaires. Ce service d'arbitrage est fondé sur une disposition de la *Loi sur les grains du Canada* connue sous l'appellation « sous réserve de la détermination du grade et des impuretés par un inspecteur ». Si un producteur et un exploitant de silo primaire ne s'entendent pas sur le grade ou le taux d'impuretés attribué à la livraison du producteur, les deux parties peuvent demander une décision exécutoire de la CCG. L'exploitant de silo est alors tenu de compenser le producteur selon la décision rendue.

Le service de règlement des différends liés à la pesée offert par la CCG aide les céréaliculteurs et l'industrie céréalière à se faire dédommager pour les pertes de grain pendant le transport par chemin de fer. Même si la CCG n'offre pas de service d'arbitrage exécutoire concernant les déficits de poids, une enquête sur les wagons menée par la CCG fournit des renseignements importants pour appuyer l'admissibilité des expéditeurs à un dédommagement en cas de déficits de poids exagérés au moment du déchargement ou de frais de transport excessifs. Au titre de ce service, la CCG tient une vaste base de données historiques sur les anomalies des wagons afin de justifier les réclamations des expéditeurs concernant les pertes de poids et donne l'accès aux renseignements sur les déraillements de wagons, les wagons manquants à destination, le retracement des wagons et les mélanges de contenus de wagons au déchargement. La CCG a établi un service téléphonique sans frais pour aider les producteurs et les expéditeurs à obtenir des renseignements sur les wagons en temps opportun et à un endroit centralisé.

Pour mesurer son succès dans ce domaine, la CCG a eu recours aux outils suivants :

- Suivi du nombre de changements de grade lors des réinspections officielles;
- Suivi de l'utilisation des services d'arbitrage lié à la qualité par les producteurs;
- Suivi de l'utilisation du service de règlement des différends liés au poids par les producteurs et l'industrie.

Du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004, la CCG a traité 10 126 demandes de réinspection, tel qu'il est illustré dans le tableau ci-dessous.

**Résultat prévu : Aider les pays en voie de développement à renforcer leurs capacités en vue de pénétrer le marché agricole et agroalimentaire mondial et d'en être prenants.**

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Gestion de la qualité du grain entreposé (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_in_festations-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Entomology/insect_in_festations-f.htm</a>)</li> <li>○ Outils servant au classement du grain (<a href="http://grainscanada.gc.ca/information/gg_tools-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/information/gg_tools-f.htm</a>)</li> <li>○ Questions de qualité (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmen-u-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/qmmen-u-f.htm</a>)</li> </ul>	
---	--

<b>Activités connexes en 2003-2004</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entreprendre des projets en Ukraine, au Paraguay et dans d'autres pays pour aider à la mise en place de régimes d'assurance de la qualité du grain dans ces pays.</li> <li>• Le projet de deux ans en Ukraine connaît du succès grâce au financement accordé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI). L'Ukraine commence à introduire bon nombre de modifications à l'endroit de la qualité du grain et des systèmes de manutention du grain du pays.</li> <li>• Le gouvernement du Paraguay se penche sur la possibilité d'établir une commission des grains du Paraguay basée sur son expérience de collaboration avec la CCG. Cette initiative est aussi possible grâce à la participation financière de l'ACDI. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Ex/businessgp/businessgp02-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Ex/businessgp/businessgp02-f.htm</a>)</li> </ul>
<b>Résultats en 2003-2004</b>	

## Résultat stratégique n° 2 : Opérations équitables et transparentes sur les grains

Les grades permettent aux acheteurs d'identifier la valeur à l'utilisation finale sans qu'ils aient à effectuer d'autres analyses ou à évaluer directement les lots de grains individuels. Ce système permet d'améliorer l'efficacité des transactions sur les grains et de faire en sorte que les vendeurs reçoivent un paiement qui correspond à la valeur de leur grain.

La CCG est une tierce partie impartiale dans les opérations de grain. Ses services d'inspection, de pesée et d'arbitrage sont essentiels au fonctionnement efficace et équitable des marchés céréaliers canadiens.

La CCG offre un service de réinspection et d'appel aux expéditeurs de wagons de producteur et aux exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement qui ne sont pas d'accord sur les grades attribués par les inspecteurs de la CCG. Il y a trois paliers d'appel : réinspection par l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains et le Tribunal d'appel pour les grains.



**Résultat prévu : Appui supplémentaire pour la production à valeur ajoutée au pays.**

Activités connexes en 2003-2004	
<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG et l'ICG ont conclu une entente permettant d'embaucher un scientifique qui mène des recherches sur les animaux et qui se spécialise dans la qualité de l'alimentation animale en vue d'établir un programme d'aide à l'industrie des grains fourragers du Canada.</li> <li>La CCG a réalisé d'excellents progrès sur l'emploi de méthodes basées sur l'ADN pour la ségrégation de l'orge fondé sur la spécificité de la variété. D'importants progrès similaires ont été réalisés à l'aide de méthodes basées sur l'ADN lors de la ségrégation du blé dur.</li> </ul>	Elaborer des mécanismes répondant aux besoins des transformateurs canadiens.

**Résultat prévu : Création d'un partenariat canadien des grandes cultures**

Activités connexes en 2003-2004	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des discussions ont été amorcées avec la Commission canadienne du blé (CCB) pour mettre sur pied un institut canadien de grandes cultures (un centre d'excellence).</li> </ul>	Participer à la création d'un partenariat canadien des grandes cultures.

**Résultat prévu : Transfert accru de technologie pour les producteurs**

Activités connexes en 2003-2004	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Une brochure sur le LRG et sur l'importance des activités du laboratoire pour les producteurs a été élaborée.</li> <li>Le LRG a aussi fini de préparer une série de feuillets de renseignements généraux qui offrent des détails sur les activités de recherche et de développement du LRG.</li> <li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grl-brochure_c-f.pdf">http://grainscanada.gc.ca/grl/grl-brochure_c-f.pdf</a>)</li> <li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-f.htm#Feuilles">http://grainscanada.gc.ca/pubs/pubmenu-f.htm#Feuilles</a>)</li> <li>Une carte indiquant où se trouve le cadmium a été élaborée pour le lin fondée sur les cultures de 1992 à 2000. La carte a été diffusée au Conseil canadien du lin comme ressource à l'intention des producteurs de lin et des négociants pour les aider à l'endroit de la prise de décisions et du choix de fournisseurs.</li> <li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm</a>)</li> <li>La CCG a continué de publier des rapports sur la qualité des récoltes sur son site Web.</li> <li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-f.htm</a>)</li> <li>La CCG a créé de nouvelles sections dans son site Web pour permettre aux producteurs de gérer la qualité de leurs cultures.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accroître la quantité et la qualité de l'information fournie aux producteurs dans les domaines suivants :</li> <li>Information sur les caractéristiques de qualité à l'utilisation finale qui est exigée sur les marchés traditionnels et nouveaux;</li> <li>Information sur la gestion de la qualité après la récolte à l'intention de producteurs;</li> <li>Promotion accrue des services de classement et d'analyse qui aideront les producteurs à maximiser leurs profits.</li> </ul>



Résultat prévu : Réputation internationale accrue et reconnaissance à titre d'organisme impartial d'assurance de la qualité de calibre mondial.

<b>Résultats en 2003-2004</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Obtenir l'homologation ISO 9002 pour les Services à l'organisme et étudier l'homologation ISO 17025 pour les activités en laboratoire.</li> <li>Des plans préliminaires ont été élaborés pour obtenir sa mise en œuvre a été reportée.</li> <li>On a examiné la possibilité d'obtenir l'homologation ISO 17025 pour les activités du LRG. Sa mise en œuvre a également été reportée.</li> </ul>	

Résultat prévu : Etablir des normes pour les grains afin de répondre aux besoins changeants de l'industrie.

<b>Résultats en 2003-2004</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborer, modifier et établir des normes de qualité pour le grain en partenariat avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est.</li> <li>Le Comité de normalisation de l'Ouest a discuté des faits saillants de la qualité de la récolte en 2003 lors de la réunion d'automne. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-11-04-f.htm</a>)</li> <li>On a rencontré les groupes du secteur pour discuter de la production et de la commercialisation de la graine de lin de qualité alimentaire. Des rencontres sont prévues pour déterminer les exigences en matière de la structure des grades et le rôle de la CCG au sein de l'industrie.</li> <li>Le LRG a effectué une analyse exhaustive des éléments nutritifs des légumineuses. Entre autres, les constituants analysés sont : les protéines, les glucides, les gras, les acides gras, le profil des acides aminés et les vitamines. Des progrès importants ont été réalisés quant à la mise au point de normes relatives à la qualité de cuisson des légumineuses.</li> <li>Une méthode uniforme pour déterminer la teneur en eau des légumineuses a été élaborée. L'American Association of Cereal Chemists (AACCC) a donné son approbation de cette méthode et elle servira de norme dans le cadre de la surveillance de l'exactitude des instruments d'analyse de grains entiers.</li> <li>Le personnel de la CCG a rencontré et continuera de rencontrer les groupes sectoriels pour s'assurer que le système de classement actuel répond aux besoins changeants de l'industrie.</li> </ul>	<p>Faire connaître les caractéristiques d'utilisation finale pour favoriser la diversification de l'utilisation finale du grain (p. ex. éthanol).</p>

<p>Évaluer le recours à des analyses rapides pour accroître l'efficacité, réduire les coûts et améliorer les capacités d'analyse de la CCG.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Laboratoire de recherches sur les grains a analysé une trousses commerciale axée sur la méthode de réaction en chaîne de la polymérase (PCR) pour détecter la présence du fusarium dans les cultures de grain du Canada et pour établir sa propre méthode de détection. Le LRG a réussi à établir une méthode de détermination qualitative des espèces toxicoogéniques ainsi que d'autres types communs qui contaminent le grain canadien. Il a validé cette méthode en la comparant avec bon nombre d'isolats fongiques recueillis de partout au Canada. La méthode PCR est plus rapide et moins coûteuse que les méthodes traditionnelles de cultures sur plaques.</li> <li>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio_f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio_f.htm</a>)</li> <li>La CCG a clarifié son rôle relativement à l'assurance de la salubrité des grains auprès d'autres agences et ministères gouvernementaux et elle continue de travailler pour réduire les écarts à l'endroit de la salubrité du grain.</li> </ul>
<p>Travailler avec l'Association canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et d'autres ministères afin de veiller à ce qu'il n'y ait aucune lacune au chapitre de la salubrité des grains au pays.</p>	

Résultat prévu : Approche plus intégrée à la manutention du grain et aux questions connexes.

<p>Activités connexes en 2003-2004</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des consultations initiales ont eu lieu avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et Agriculture et Agroalimentaire Canada à l'endroit de la détection des organismes génétiquement modifiés et de l'identification de la variété.</li> <li>La CCG a transmis la méthode d'identification basée sur l'ADN des variétés de blé à l'ACIA pour qu'elle puisse satisfaire aux exigences au titre de la <i>Loi sur les semences</i>.</li> <li>La CCG a revu la prestation de services des membres du portefeuille d'AAC pour identifier les chevauchements et les économies potentiels.</li> </ul>
<p>Travailler avec l' ACIA, SC et l'ARC afin d'examiner les secteurs de responsabilités communs pour en assurer la rentabilité et l'intégralité.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des consultations ont eu lieu régulièrement avec l'Institut international du Canada pour le grain (IICG) pour discuter des activités de recherches des deux parties. L'IICG a entrepris de faire plus de travail axé sur le service à la clientèle pour le compte de la Commission canadienne du blé.</li> <li>Grâce à une initiative conjointe de la CCG et de l'IICG, un scientifique qui mène des recherches sur les animaux et qui se spécialise dans la qualité de l'alimentation animale a été embauché.</li> </ul>

portée de l'enquête de 2002-2003 a été élargie pour inclure les pois chiches et un programme de contrôle qui comprend aussi les lentilles.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Une étude a été effectuée sur le rendement d'une trousse technique de dosage immunoenzymatique pour mesurer les niveaux d'ochratoxine A (OTA) dans le grain et pour valider la mise en application de cette méthode par la CCG en offrant ce service de dépistage des OTA à l'industrie céréalière. Cette trousse d'épreuve permet d'obtenir des résultats plus rapidement en comparaison des méthodes d'analyse fondées sur la chromatographie en phase liquide (CPL). Par conséquent, elle est plus pratique dans les cas où la CCG doit attester la qualité des cargaisons dans des délais serrés.</li> </ul>	Évaluer le recours à des analyses rapides pour accroître l'efficacité, réduire les coûts et améliorer les capacités d'analyse de la CCG.

## Résultat prévu : Mesures pour assurer la salubrité des grains au pays

<b>Résultats en 2003-2004</b>	<b>Activités connexes en 2003-2004</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Une initiative financée par le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) a été réalisée pour déterminer la fréquence et la distribution des espèces de fusarium, et la présence et les niveaux de concentration des toxines de fusarium dans le blé roux de printemps de l'Ouest (CWRs) et le blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD) cultivé en 2002, selon les districts agricoles.</li> <li>Une initiative financée par le CSA a été lancée pour étudier les niveaux de base de l'ochratoxine A dans des lots de CWRs et de CWAD expédiés par wagon, et de blé roux de printemps Canada Prairie (CPSR), afin de réaliser des progrès en matière de gestion des niveaux d'OTA des livraisons intérieures.</li> <li>À l'appui du programme de recherche sur la salubrité des aliments post-ferme (Post-Farm Food Safety Program) du Conseil des grains du Canada, la CCG a participé à une étude des niveaux de base du désoxyrnivalénol (DON) de l'ochratoxine A, de la citrinine et de bactéries dans le blé canadien.</li> <li>De concours avec l'Université du Manitoba, la CCG a participé à un projet de recherche financé par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) sur les liens entre la météo et la brûlure de l'épi causée par le fusarium et la salubrité du blé, et à l'élaboration d'un modèle de prévision axé sur la météo. La CCG a analysé le niveau de mycotoxines des échantillons prélevés au cours de la campagne 2003.</li> <li>À la suite de l'élaboration d'une méthode d'analyse fondée sur la chromatographie en phase liquide (CPL) afin de déterminer simultanément la présence de la citrinine et de l'ochratoxine A, la CCG a initié et réalisé une enquête des échantillons prélevés des cultures de blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD) pour la campagne de 2003.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mener des recherches et élaborer des méthodes qui permettent d'assurer la salubrité des grains.</li> </ul>

**Résultat prévu : Réagir rapidement et avec souplesse lorsqu'une crise survient.**

<p><b>Activités connexes en 2003-2004</b></p>	<p>Se tenir prêt à réagir à des menaces imprévisibles pouvant porter atteinte à la qualité et à la salubrité du grain canadien.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En ce qui a trait au fonctionnement de la CCG, des plans de continuité des opérations sont en voie d'élaboration.</li> <li>La CCG s'est dotée d'un spectromètre d'absorption atomique à plusieurs éléments pour remplacer celui à élément simple. Cet appareil permet à la CCG d'accroître sa capacité de mesurer les éléments traces dans le grain.</li> <li>La CCG continue de mettre au point et d'améliorer des méthodes de détection des résidus de pesticides et des mycotoxines afin d'élargir sa capacité d'analyse et d'améliorer certains éléments tels que la capacité de traitement des échantillons et la limite de quantification (LQ). Cinq nouveaux éléments ont été rajoutés au cours de 2003-2004 et des étapes ont été entreprises pour améliorer la LQ de la méthode de la chromatographie en phase gazeuse et de la spectrométrie de masse pour détecter la présence des tricothécènes du fusarium en anticipation des normes plus rigoureuses à l'échelle mondiale.</li> <li>En collaboration avec le Conseil des grains du Canada, le LRG a lancé une étude de base sur les contaminants microbiens du blé a été lancée.</li> </ul>
<p><b>Résultats en 2003-2004</b></p>	

**Résultat prévu : Contrôler et détecter les microbes, les oligo-éléments, les résidus de pesticides, les mycotoxines et les champignons afin de veiller à ce que les expéditions de grains canadiens respectent les seuils de tolérance les plus stricts au niveau international en ce qui a trait à la salubrité des aliments.**

<p><b>Activités connexes en 2003-2004</b></p>	<p>Mener des recherches et élaborer des méthodes qui permettent d'assurer la salubrité des grains.</p>
<p><b>Résultats en 2003-2004</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suivant l'élaboration d'une méthode d'analyse fondée sur la chromatographie en phase liquide (CPL) afin de déterminer la teneur en monilliformine des grains, la CCG a élargi ses activités de surveillance de la salubrité des grains pour inclure expédiées au cours de la campagne 2002-2003.</li> <li>Une initiative financée par le Cadre stratégique pour l'agriculture a été lancée pour étudier les niveaux de base de l'ochratoxine A (OTA) dans les cargaisons de blé roux de printemps de l'Ouest canadien, de blé dur ambre de l'Ouest canadien et de blé roux de printemps Canada Prairie afin de réaliser des progrès relativement à la gestion des niveaux d'OTA d'expéditions destinées à l'exportation.</li> <li>Dans le cadre du programme de surveillance de cargaison pour la salubrité des grains, un total de 222 résidus de pesticides, de mycotoxines et d'éléments traces ont été repérés. En comparaison de la campagne de 2001-2002, on constate une augmentation de sept éléments. Étant donné l'importance grandissante des cultures de légumineuses, la</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"><li>• Les résultats initiaux visant une méthode permettant de déterminer la capacité d'absorption de l'eau des légumineuses ont été présentés à la réunion annuelle de 2003 d'AAC. Une étude conjointe officielle sur cette méthode a été approuvée pour l'été de 2004.</li><li>• En collaboration avec Pulse Canada, le LRG a établi une base de données compositionnelle sur les cultures canadiennes de légumineuses (pois, lentilles, pois chiches et haricots blancs). Pulse Canada a affiché la base de données sur son site Web, laquelle comprend les caractéristiques chimiques et nutritives des cultures canadiennes de légumineuses.</li><li>• Le LRG a effectué une analyse exhaustive des éléments nutritionnels des légumineuses. L'étude était axée, entre autres, sur les protéines, l'amidon, les gras, le profil des acides gras et des acides aminés, et les vitamines.</li><li>• Le LRG a joué un rôle de dirigeant au sein du comité technique sur les légumineuses d'AAC (Pulse/Legume Technical Committee) en prenant part aux rencontres et au travail du comité de la qualité du conseil de Pulse Canada. Pulse Canada consulte régulièrement le LRG à mesure que ses programmes sont établis.</li></ul> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/methods/oilseedmethods-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/methods/oilseedmethods-f.htm</a>)</p>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• La CCG a mené un nombre important de recherches et d'analyses à l'aide de nouveaux appareils pour déterminer les caractéristiques de qualité telles que l'indice de chute, l'analyse d'images d'appareils pour évaluer objectivement les caractéristiques visuelles des grains, le temps de cuisson des légumineuses et les caractéristiques de l'orge et du lin qui les rendent propre à la consommation.</li></ul>	<p>Accroître l'analyse de la qualité pour étendre la portée de l'homologation par la CCG afin de répondre aux besoins des marchés à créneaux nouveaux et spécialisés.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>• La LRG a examiné la méthode RVA pour déterminer objectivement l'indice de chute afin de déterminer si elle était meilleure que la méthode d'évaluation des dommages causés par le germination.</li><li>• L'unité de l'analyse d'images du LRG a terminé l'analyse de la couleur et de la taille des lentilles à l'aide de l'appareil TrueGrade, et elle s'emploie à adapter cette technologie à d'autres cultures de légumineuses.</li><li>• Le LRG a offert un test de détection d'organismes génétiquement modifiés par l'entremise de la technique de dosage immunoenzymatique pour les cargaisons expédiées vers l'Europe afin de satisfaire aux exigences des acheteurs.</li></ul> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/gr/image_analys/image_analys-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/gr/image_analys/image_analys-f.htm</a>)</p> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/produser/labtesting/rsoybeans-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/produser/labtesting/rsoybeans-f.htm</a>)</p>	<p>Répondre aux exigences croissantes de l'industrie en ce qui a trait à des analyses constantes et exactes en donnant accès aux analyses courantes par l'entremise des bureaux régionaux et des centres de services.</p>



<p>décisions et du choix de fournisseurs.</p> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety-f.htm</a>)</p>	
--	--

**Résultat prévu : Réagir à l'ajout d'une filière à valeur ajoutée dans la production, la manutention et la commercialisation de cultures commerciales afin de satisfaire à des critères particuliers de qualité d'utilisation finale.**

<p>Continuer d'offrir des services de vérification selon la norme de ségrégation établie par la Canadian Soybean Export Association.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au titre de l'entente entre la CCG et la Canadian Soybean Export Association, la CCG a effectué des vérifications à sept de ses installations membre en 2003. Ce service est maintenant intégré à la nouvelle norme du Système canadien de la ségrégation et, par conséquent, la CCG n'offrira plus des services de vérification.</li> </ul> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/csea_standard1-f.asp">http://grainscanada.gc.ca/prodser/ciprs/csea_standard1-f.asp</a>)</p>
<p>En partenariat avec l'Institut canadien des semences, élaborer un système canadien de reconnaissance de ségrégation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Système canadien de reconnaissance de la ségrégation a été lancé comme projet pilote en juin 2003. Une étude pilote a été réalisée au cours de l'hiver 2003-2004 auprès de 23 compagnies céréalières avec le concours d'un vérificateur. Les résultats de l'étude permettront la mise en œuvre intégrale du programme au cours de l'exercice de 2003-2004.</li> </ul> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-02-19-f.txt">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-02-19-f.txt</a>)</p> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/brochures/ip_recognition/ip_recognition04-f.htm</a>)</p>

**Résultat prévu : La CCG offre des services dans les régions où il y a une demande accrue.**

<p>Activités connexes en 2003-2004</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En collaboration avec les chercheurs canadiens, américains et australiens, le Laboratoire de recherches sur les grains joue un rôle prépondérant dans l'élaboration de méthodes analytiques de la teneur en eau et en protéines, de l'absorption d'eau, de la cuisson et du décortilage des légumineuses.</li> <li>• Une méthode pour déterminer la teneur en eau des légumineuses mise au point au LRG a été approuvée par la American Association of Cereal Chemists (AACC) comme méthode de référence normalisée.</li> <li>• Le cuisEUR Mattson, utilisé pour mesurer le temps de cuisson des légumineuses, a été automatisé au LRG. L'appareil permet d'observer objectivement le temps de cuisson des légumineuses. La technologie mise au point pour l'automatisation du cuisEUR Mattson a été transmise à l'industrie des légumineuses.</li> <li>• Un projet sur l'élaboration d'une méthode axée sur les caractéristiques de décortilage des lentilles est en voie d'exécution.</li> <li>• Un projet de norme internationale pour déterminer la teneur en protéines a été soumis à l'Organisation internationale de normalisation (ISO).</li> </ul>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Canada a signé le Protocole sur la prévention des risques biotechnologiques mais ne l'a pas ratifié; toutefois, les exportateurs ont demandé à la CCG de prêter concours afin de répondre aux exigences des importateurs à l'endroit de la biosécurité.</li> </ul>	<p>Participer à la mise en œuvre du traité si le Canada le ratifie ou aider le Canada à répondre aux besoins des pays qui respectent les exigences du Protocole sur la biosécurité lorsque celui-ci entrera en vigueur.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Avec la réduction des ressources humaines, seul un nombre limité d'analyses d'échantillons a pu être effectuée. Par conséquent, un plus petit nombre d'échantillons de chaque grade a été analysé pour le sondage ciblé de 2003-2004 Pour la deuxième année du cycle, les cultures ciblées étaient : le blé tendre, l'orge, le soja et le canola. L'enquête a été effectuée en tenant compte des cultures dont le cycle de rotation était de trois ans; nous examinerons cet aspect pour les années à venir compte tenu du niveau actuel d'effets. Les échantillons de canola prélevés au cours de l'enquête sur la récolte ont été analysés pour en déterminer les différentes espèces et les graines de moutarde du type canola. La trousse d'identification des semences de cultures a été maintenue et des éléments y ont été ajoutés, le cas échéant.</li> <li>L'information recueillie à la suite des enquêtes a permis de produire 41 nouveaux rapports qui serviront à produire des lettres d'assurance de la qualité.</li> <li>Le LRG a identifié officiellement 40 différentes semences officielles pour le compte des Services à l'industrie de la CCG à des fins d'inspection. En outre, il a participé directement et à plusieurs reprises à l'identification des semences pour le compte des inspecteurs de Winnipeg.</li> <li>Le LRG a photographié des graines ayant été identifiées et validées. La collection de dispositifs de grains est utilisée par les employés et clients de la CCG dans le cadre de l'échange d'informations. Aussi, les graines détruites ont été photographiées à des fins de documentation. Plus de 30 prêts de la collection photographique ont été réalisés.</li> <li>La LRG a effectué une étude sur le progéniteur sauvage du blé commun et sur la possibilité de l'inclure dans les exportations de céréales du pays. Cette initiative a été réalisée avec le concours de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.</li> </ul> <p>(<a href="http://grainscanada.gc.ca/gr/image_analys/image_analys-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/gr/image_analys/image_analys-f.htm</a>)</p>	<p>Mener des analyses continues sur la teneur en graines de mauvaises herbes des échantillons de l'enquête sur la récolte et de ceux prélevés des cargaisons destinées à l'exportation.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des enquêtes sur les nouvelles récoltes pour la campagne de 2003 visant à détecter les éléments traces ont été effectuées pour le blé dur, le lin, la moutarde et le soja, soit des cultures susceptibles d'assimiler le cadmium. Une carte indiquant où se trouve le cadmium a été élaborée pour la culture de lin fondée sur les cultures des années 1992 à 2000. La carte a été transmise au Conseil canadien du lin, qui devra la diffuser aux producteurs de lin et aux négociants comme ressource pour les aider à l'égard de la prise de</li> </ul>	<p>Relever et consigner les niveaux de métaux lourds et d'autres éléments dans des cultures sensibles comme le blé dur et le lin.</p>

Continuer la recherche collective à financement conjoint pour mettre au point et valider des méthodes d'analyse automatisées de la qualité. Lorsque ces méthodes seront validées, elles seront transmises à l'industrie ou elles appuieront et amélioreront l'efficacité globale des systèmes de classement, de manipulation, de ségrégation et de préservation de l'identité du grain.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le projet d'analyse de la viscosité du blé à l'aide de l'analyseur Rapid Visco (RVA) a pris fin en mars 2003. Les formules d'étalonnage seront diffusées à l'industrie. <a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_mater/rva-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_mater/rva-f.htm</a></li> <li>Le projet de RVA pour l'orge brassicole est toujours en voie d'exécution. Il devrait prendre fin au mois d'octobre 2004. Les résultats seront diffusés à l'industrie par la suite. <a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-05-20-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-05-20-f.htm</a></li> <li>La CCG a lancé quatre initiatives financées par le Cadre stratégique pour l'agriculture : <ul style="list-style-type: none"> <li>la référence/citation des bactéries;</li> <li>la référence/citation du fusarium et des fusarotoxines;</li> <li>l'optimisation et la validation des méthodes de détection du blé résistant au glyphosate;</li> <li>l'étude de base des ochratoxines.</li> </ul> </li> <li>Le projet d'identification de la variété pour établir l'emprunte génétique des variétés d'orge et de blé canadiennes à l'aide de méthodes basées sur l'ADN afin de trouver de nouvelles méthodes d'identification et de ségrégation au sein de l'industrie céréalière canadienne a pris fin en septembre 2003. Les résultats du projet seront diffusés à l'industrie.</li> </ul>
---	--

**Résultat prévu : Des activités qui favorisent la biodiversité, accroissent la connaissance des rapports entre l'agriculture et l'environnement et appuient l'élaboration et l'évaluation de pratiques de production agricole et de gestion bénéfiques.**

<b>Activités connexes en 2003-2004</b>	<p>Continuer de conseiller le gouvernement et l'industrie sur les répercussions potentielles du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques négocié dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur la biodiversité.</p> <p>Sur demande, fournir des services d'échantillonnage et d'analyse et des conseils connexes à l'industrie céréalière du Canada afin qu'elle puisse satisfaire aux exigences du Protocole sur la biosécurité, si on le demande.</p>
<b>Résultats en 2003-2004</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En tant que membre du comité de biotechnologie du Conseil international du commerce des céréales, la CCG a participé à l'élaboration du Protocole sur la prévention des risques biotechnologiques.</li> <li>La CCG a pris part à un comité qui conseille les sous-ministres délégués et adjoints d'Agriculture et Agroalimentaire Canada sur divers aspects du protocole sur la biosécurité.</li> <li>En tant que membre du comité de biotechnologie du Conseil international du commerce des céréales, la CCG a participé à l'analyse visant la détection d'organismes génétiquement modifiés.</li> <li>La CCG a fourni des suggestions à la Direction des politiques du commerce international d'AAC à l'égard des questions potentielles en matière d'échantillonnage et d'analyse visant la détection d'organismes génétiquement modifiés.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a modifié l'Accord de transfert sur le matériel avec la société Monsanto pour faciliter le transfert au LRG de la méthode de détection du blé résistant au glyphosate (Roundup Ready®) ou de la méthode axée sur le polymorphisme d'un nucléotide simple et des éléments de documentation, pour qu'il en fasse l'analyse. Ce projet a pris fin lorsque la société Monsanto a annoncé qu'elle ne poursuivait plus l'enregistrement du blé résistant au glyphosate.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le LRG poursuit la mise à jour continue des bases de données et des catalogues de référence sur les protéines et l'identification au moyen de l'empreinte génétique, lesquels comprennent environ 800 variétés, dans le but de pouvoir détecter toutes les variétés faisant partie des cargaisons de blé et d'orge du Canada pour en assurer la pureté variétale. Un article sur le système à base de microsatellites pour l'identification des variétés de blé dur canadien a été publié dans le journal scientifique international <i>Theoretical and Applied Genetics</i>, le 18 février 2004 (la publication électronique a été diffusée avant la version imprimée). La recherche a été initiée pour que le système à base de microsatellites puisse inclure l'identification des variétés d'autres classes de blé. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-f.htm</a>)</li> <li>La chromatographie en phase liquide, méthode d'analyse quantitative rapide à rendement élevé, a été élaborée pour détecter la présence de la variété non enregistrée Alsen dans les cargaisons expédiées par wagon et par navire, pour faire en sorte que les seuils de tolérance à l'endroit du blé roux de printemps de l'Ouest canadien soient respectés. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/qualite_mater/dna-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualite_mater/dna-f.htm</a>)</li> </ul>	<p>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des variétés en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La section des appareils d'assurance de la qualité des grains du LRG a été réorganisée pour permettre aux personnes dotées des connaissances appropriées de travailler ensemble dans ce domaine de recherche. La réingénierie de l'orientation et des programmes de cette unité est en voie d'exécution.</li> <li>Des appareils de tamisage devant être utilisés pour les légumineuses ont été intégrés aux logiciels de classement automatisés de l'instrument TrueGrade. L'information relative à ces appareils a été transmise à l'industrie canadienne.</li> <li>De concert avec l'institut expérimental de la recherche les céréales (Istituto Sperimentale per la Cerealicoltura) à Rome, le LRG continue d'élaborer des méthodes visant l'analyse objective des caractéristiques physiques du blé dur liées à la qualité meunière.</li> <li>Une nouvelle méthode pour l'analyse des grains vitreux et des points noirs a été élaborée. Elle est maintenant mise à l'épreuve en laboratoire en vue de son intégration au système d'évaluation de la qualité.</li> </ul>	<p>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'évaluation des critères de classement et de la qualité d'utilisation finale à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge, de l'imagerie numérique et d'autres instruments.</p>



Résultat prévu : Un système d'assurance-qualité qui peut traiter les variétés non distinguables visuellement et qui tient compte de la nécessité de séparer les grains et oléagineux génétiquement modifiés.

Activités connexes en 2003-2004	Résultats en 2003-2004
<ul style="list-style-type: none"> <li>• À la suite des consultations menées en 2003-2004 sur la déclaration d'admissibilité de la variété (DAV), la CCG a effectué une étude indépendante de faisabilité opérationnelle et une analyse coût-avantage. La CCG a conclu que les avantages potentiels découlant d'un régime DAV autorisé n'étaient pas suffisant pour justifier sa mise en œuvre, et elle a préparé un rapport détaillé à l'intention des intervenants à ce sujet. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved-report-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved-report-f.htm</a>)</li> <li>• Pour continuer à pallier les problèmes que le régime DAV devait résoudre (p. ex. : les variétés non enregistrées et non distinguables visuellement et les contraintes du régime DVG à l'endroit de la mise au point de blés non meuniers, tels que les blés fourragers à rendement élevé) la CCG a proposé une stratégie d'assurance-qualité pour le blé composée de trois éléments :             <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La mise au point d'une technologie rapide et économique pour l'identification des variétés;</li> <li>2. La surveillance accrue, par la CCG, des expéditions par wagon et par navire des variétés de blé non enregistrées;</li> <li>3. L'élaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien, afin de permettre la mise au point des variétés de blé non meunier, comme les variétés fourragères à haut rendement.</li> </ol> </li> </ul>	<p>Elaborer des plans, en consultation avec les sélectionneurs, les producteurs et les membres de l'industrie de la manutention du grain, afin que le régime d'assurance de la qualité repose moins sur le classement visuel, en instaurant possiblement un système de déclaration d'admissibilité de la variété.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toutes les cargaisons de blé roux de printemps de l'Ouest canadien et les wagons faisant l'objet de surveillance ont été échantillonnées de façon aléatoire pour détecter la présence de variétés non distinguables visuellement. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved-append-c-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/committee_reports/ved/ved-append-c-f.htm</a>)</li> </ul>	<p>Elaborer une méthode d'analyse pour le suivi des cargaisons afin de garantir l'identité des grains expédiés par le biais des systèmes de ségrégation et de veiller à ce que les expéditions en vrac ne soient pas contaminées par des variétés non distinguables visuellement.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trois troupes d'analyse commerciale pour l'identification des variétés à l'aide de méthodes basées sur l'ADN visant la détection du soja résistant au glyphosate ont été analysées par le Laboratoire de recherches sur les grains (LRG). Le LRG a participé et a bien réussi aux épreuves de rendement visant la détection des quantités de soja résistant au glyphosate menées par l'American Association of Cereal Chemists et l'Administration de l'inspection des grains, des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux. (<a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/trsoybeans-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodser/labtesting/trsoybeans-f.htm</a>).</li> </ul>	<p>Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des grains et des oléagineux génétiquement modifiés.</p>



globale de ces récoltes, de l'uniformité de la qualité élevée des grains de même grade et de la faible teneur en eau. Les meuniers et les fabricants japonais ont signalé que le blé génétiquement modifié serait inacceptable aux yeux des consommateurs du pays et qu'il pourrait compromettre les exportations canadiennes vers le Japon s'il était mis en circulation. Les acheteurs japonais ont aussi fait part à la CCG des nouvelles mesures législatives de leur pays en matière de résidus chimiques.

L'année dernière, la CCG a attesté la qualité et la quantité de 963 cargaisons et a enquêté sur les plaintes des acheteurs concernant 36 de ces cargaisons. Après une enquête approfondie du processus de chargement, y compris l'analyse des échantillons des cargaisons et de la documentation relative au chargement des navires, l'inspecteur en chef des grains ou le chef de la pesée de la CCG a conclu que les plaintes n'étaient pas fondées.

Au titre de son programme de surveillance national de la qualité, la CCG effectue la vérification de conformité pour surveiller la mise en application des procédures d'évaluation de la qualité et des instructions. Au cours de 2003-2004, l'unité a refait l'analyse de 3 194 échantillons prélevés à intervalles prédéterminés pendant le chargement des navires, et 6 878 échantillons ont été prélevés des échantillons soumis par des producteurs ou des compagnies céréalières, et aussi des wagons et des camions déchargés aux silos terminaux et de transbordement. En ce qui a trait à la qualité, ce programme de surveillance permet à la CCG d'assurer l'uniformité d'un inspecteur à l'autre, et d'une région à l'autre.

Exercice	2003-2004			
	Prévues		Réelles	
	en millions \$		en millions \$	
	47 420 593	515	43 527 386	484
Dépenses (en millions de dollars)				

Les plans et les priorités de la CCG sont fondés sur les quatre résultats stratégiques suivants :

1. un système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers;
2. des transactions sur les grains équitables et transparentes;
3. la défense des droits des producteurs;
4. la saine gestion de l'organisme.

La CCG a établi plusieurs résultats prévus pour chacun des résultats stratégiques dans son *Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004*, afin d'en montrer l'importance. Les réalisations de la CCG pour chacun des résultats prévus durant l'exercice 2003-2004 sont expliquées plus bas.

### Résultat stratégique n° 1 : Un système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers

Les questions les plus décisives que devra aborder la CCG sont les suivantes : l'enregistrement de nouvelles variétés de grains qui ne peuvent être identifiées visuellement, la production de variétés de blé canadien non enregistrées et non distinguables visuellement, le développement de grains modifiés génétiquement et d'autres pressions exercées sur le système de classement visuel. Il est important que le système de classement et les services de la CCG soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs de grain canadien et aux changements structurels de l'industrie céréalière. Tout en répondant à ces changements et à d'autres, la CCG doit conserver la méthode de distinction visuelle des grains jusqu'à ce qu'elle puisse la remplacer par une autre méthode de séparation des grains pouvant être utilisée par l'industrie.

Pour mesurer son succès à l'égard de ce résultat stratégique, la CCG utilise les outils suivants :

- Suivi de la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à la qualité du grain canadien par le biais des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques de la CCG des acheteurs et des fabricants canadiens ou des clients de l'étranger.
- Suivi des plaintes relatives aux cargaisons;
- Exécution d'un programme de surveillance de la qualité des cargaisons.

La CCG a participé à deux missions au Japon en 2003-2004 pour discuter de la qualité de la récolte de blé et de blé dur du Canada en 2003. Pendant ces missions, les acheteurs ont indiqué qu'ils étaient très satisfaits de la qualité

## **Adoption d'une approche plus intégrée à la manutention du grain et questions connexes**

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont signé le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) dans le but d'établir un cadre intégré et exhaustif pour améliorer la rentabilité du secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire. La CCG a intégré les principaux éléments du CSA à ses plans et à ses priorités.

Les grains canadiens jouissent de la notoriété de la marque Canada sur les marchés clés et la CCG est un des collaborateurs principaux permettant l'établissement de cette marque distinctive.

Toutefois, les marchés sont en évolution et la concurrence s'intensifie. La CCG doit relever le défi de s'adapter à la demande actuelle des marchés intérieurs et internationaux, et de l'exploiter.

## **Augmentation de la consommation intérieure et de la production à valeur ajoutée**

La tendance de délaisser l'exportation de grains à l'état brut et au profit de la consommation intérieure et des processus de production à valeur ajoutée se poursuit. Il est nécessaire de demeurer concurrentiel sur les marchés d'exportation tout en tenant compte de la hausse prévue de l'utilisation des grains en alimentation animale, et à des fins énergétiques, industrielles et pharmaceutiques. À cette fin, il faudra modifier les systèmes de ségrégation pour garantir la qualité du grain et pour séparer les produits non destinés à la consommation humaine des denrées alimentaires

## **Enjeux commerciaux**

Un groupe d'experts de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a rendu une décision concernant les politiques du Canada en matière de grains non canadiens. L'élaboration d'une stratégie fédérale visant le respect des exigences de l'OMC s'est avérée cruciale pour l'année 2003-2004. Par le passé, la CCG a participé à cette initiative et elle prévoit poursuivre en ce sens en 2004-2005.

grain aux terminaux portuaires ont chuté pour atteindre les niveaux du début des années 1990. Les volumes de grain ont été très touchés par les sécheresses de 2001-2002 et de 2002-2003, mais on a constaté un retour à des moyennes plus près de la normale en 2003-2004. Par la suite, la CCG a subi des répercussions financières négatives car la plupart de ses recettes proviennent des droits imposés pour l'inspection et la pesée du grain exporté depuis les silos terminaux et de transbordement.

Le nombre de silos de collecte et leur capacité de stockage continue de changer considérablement. Depuis le début des années 1960, le nombre de silos de collecte est passé de plus de 5 000 à moins de 500 dans l'Ouest canadien. Au cours de la même période, la capacité de stockage moyenne est passée d'environ 2 000 tonnes à plus de 10 000 tonnes, et même à plus de 100 000 tonnes dans certains cas.

Ces changements ont entraîné une demande accrue d'évaluations de la qualité devant être effectuées aussi tôt que possible dans le cadre du système de manutention des grains.

Les changements structurels soulèvent toujours la nécessité pour la CCG d'agir en tant que tierce partie et d'attester la qualité du grain lorsqu'il arrive aux silos terminaux. De plus en plus, les compagnies céréalières acheminent le grain vers leurs propres installations terminales ou bien elles ont des contrats d'exploitation avec les silos terminaux. Étant donné que la qualité des exportations est garantie par l'inspection et la certification du grain par la CCG au moment de son chargement sur les navires, les droits imputés pour l'inspection d'arrivage obligatoire pourraient s'avérer un coût superflu pour l'industrie.

## **Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de l'assurance de la qualité du grain**

Les acheteurs de grains canadiens exigent de plus en plus l'exécution d'analyses rigoureuses et rapides pour dépister les résidus chimiques et les éléments traces dans les cargaisons, ce qui augmente l'importance de la recherche visant l'élaboration de nouvelles méthodes d'analyses ou l'adaptation des méthodes actuelles. La CCG a aussi démontré la nécessité de poursuivre les analyses microbiennes et bactériologiques et d'étendre cette capacité aux constituants chimiques.

Afin d'assurer la salubrité du grain au pays, nous devons examiner le partage et le chevauchement des responsabilités avec des organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), Environnement Canada (EC) et Santé Canada (SC).



- Les acheteurs de grain canadien deviennent de plus en plus avertis et sensibles à la qualité. Ils demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité. Afin de rehausser le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises pour analyser les caractéristiques qualitatives propres au grain donné et attester la qualité et la salubrité du grain.
- Il faut également mettre au point des instruments d'analyse efficaces pour déterminer les paramètres de qualité et attester la qualité et la salubrité des variétés de grain non distinguables visuellement qui ont été mises au point à des fins autres que alimentaires, c'est-à-dire d'alimentation animale, pharmaceutiques, énergétiques et industrielles. Il est essentiel d'être en mesure de séparer efficacement ces variétés de celles destinées à l'approvisionnement alimentaire.

La CCG a mené de vastes consultations auprès des représentants de l'industrie pour mettre en œuvre un système de classement non axé sur le classement visuel. Bien que les éléments d'un tel système semblent prometteurs, la décision de s'éloigner d'un système de distinction visuelle des grains présente certains défis en ce moment. Le rapport final de la CCG sur cette initiative a été produit en décembre 2003.

([http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee\\_reports/ved/ved\\_report-f.pdf](http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/ved/ved_report-f.pdf))  
([http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee\\_reports/ved/ved\\_report-f.htm](http://www.grainscanada.gc.ca/Pubs/committee_reports/ved/ved_report-f.htm))

## Développement de grains génétiquement modifiés

Le Canada doit se pencher sur les défis de commercialisation que posent les grains génétiquement modifiés. En raison des préoccupations croissantes des consommateurs, de nombreux pays établissent des critères d'étiquetage et de traçabilité à l'égard des produits génétiquement modifiés. Si le Canada désire conserver sa part du marché international et respecter les exigences du Protocole sur la biosécurité, il se doit d'être capable de séparer les variétés génétiquement modifiées de celles qui ne le sont pas.

La capacité de séparer les grains génétiquement modifiés de ceux qui ne le sont pas avantage aussi les exportateurs canadiens de produits alimentaires, car on exige de plus en plus que ces produits soient étiquetés.

Les variétés génétiquement modifiées n'étant pas toujours distinguables visuellement des autres variétés, les pressions sur le système de classement visuel et le besoin de trouver d'autres méthodes de ségrégation s'intensifient.

## Changements structurels de l'industrie céréalière au Canada

Les changements structurels observés dans l'industrie céréalière canadienne ont une incidence sur l'assiette du revenu de la CCG. Les livraisons moyennes de



- Il arrive que des variétés de blé non enregistrées et non distinguables visuellement soient cultivées au Canada lorsque ces variétés offrent des avantages sur le plan agronomique, tel qu'un rendement supérieur. Les variétés non enregistrées présentent une difficulté particulière, car la DVG ne permet pas à elle seule de déceler leur présence. Les variétés non enregistrées dépourvues de traits visuels distinctifs pourraient compromettre la qualité des expéditions de blé canadien si elles étaient déclarées de manière inexacte comme des variétés enregistrées. Ce problème est particulièrement préoccupant dans le cas des principaux blés méuniers de l'Ouest canadien, soit le blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWRS) et le blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD).
  - Il existe une demande croissante pour de nouvelles variétés se démarquant par leurs caractéristiques agronomiques, leur résistance aux maladies, et leurs propriétés de transformation adaptées aux besoins liés à la consommation humaine, à l'alimentation du bétail et aux utilisations industrielles (p. ex. : la production d'éthanol). Les exigences liées à la DVG constituent une entrave à la mise au point et à la manutention de ces nouvelles variétés.
- Le système canadien de distinction visuelle des grains (DVG) permet de séparer rapidement et efficacement le blé en classes de qualité selon son apparence. Même si le système de distinction visuelle des grains a donné au Canada un avantage concurrentiel dont il a tiré parti au fil des ans, des pressions sont exercées pour que soit abandonnée la ségrégation du blé fondée sur cette méthode :

**Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien**

Voici les principaux défis auxquels la CCG a dû faire face l'an dernier et ceux qu'elle continue d'affronter :

**Défis**

Institut national des enquêtes agronomiques, Uruguay	
Coopérative centrale des grains, Uruguay	
Département de la coordination de la mise en œuvre de la politique agricole du Secrétariat du conseil des ministres, Ukraine	
Association des grains de l'Ukraine	
Association nationale du commerce de l'Ukraine	
L'institut expérimental de la céréaliculture (Istituto Sperimentale per la Cerealicoltura)	
Rome	

Partenaires-clés	Industrie	Producteurs et associations de producteurs Exploitants de silos et négociants en grains Transformateurs Laboratoires des universités Sélectionneurs Fabricants d'instruments Commission canadienne du blé Institut international du Canada pour le grain Institut canadien des semences Exportateurs de grains Commission ontarienne de commercialisation du blé Bourse des marchandises de Winnipeg Conseil des grains du Canada	Organismes et ministères du portefeuille	Agriculture et Agroalimentaire Canada Agence canadienne d'inspection des aliments Commission canadienne du lait Financement agricole Canada Conseil national des produits agricoles  Échange d'information Recherche Planification stratégique Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain Prise en charge conjointe de l'exécution de programmes	Autres ministères (gouvernementaux)	Commerce international Canada Statistique Canada Agence canadienne de développement international Industrie Canada Santé Canada Environnement Canada Agence des services frontaliers du Canada Canada Justice Canada	À l'étranger	Prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité Appui au commerce international Recherche Technologie Formation	Fédération des coopératives de production, Paraguay d'oléagineux, Paraguay Commission des exportations de céréales et céréales, Paraguay Ministère de l'Agriculture et des Greniers à Université d'économie de Nankin, Chine Bureau des grains du Jilin, Chine Administration du grain, Chine Industrie du Commonwealth, Australie Organisation de la recherche scientifique et Office japonais de l'alimentation (bestiaux) Département de l'Agriculture des É.-U. (inspection des grains, administration des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux)
	Domaines de collaboration	Établissement de normes visant la qualité des grains Mise en œuvre du régime d'assurance-qualité des grains Élaboration et application des politiques et de la réglementation Échange d'information sur les marchés Expansion et soutien des marchés Recherche et transferts des technologies Vérification et certification des systèmes de préservation de l'identité de l'industrie							

De plus, la CCG réglemente l'industrie du grain pour assurer le traitement équitable des producteurs, l'intégrité des transactions sur les grains et le maintien de la qualité du grain tout au long de son cheminement dans les divers canaux de distribution. Cela comprend les tâches suivantes :

- Elaborer et édicter les normes de qualité des grains.
- Agréer les négociants en grains et les compagnies propriétaires de silos qui satisfont aux exigences.
- Vérifier les obligations des entreprises agréées envers les producteurs.
- Obtenir une garantie financière pour protéger les producteurs en cas de manquement de la part des entreprises agréées.
- Surveiller la situation financière des titulaires de licences.
- Inspecter les grains et les installations de manutention céréalière pour assurer l'absence d'infestations d'insectes.
- Recueillir et publier des statistiques sur la manutention, le stockage et le mouvement du grain.
- Attribuer des wagons aux producteurs.
- Assurer l'arbitrage des plaintes formulées par les producteurs à l'égard des transactions sur les grains.

La CCG fournit d'autres services auxquels l'industrie du grain, au Canada et à l'étranger, attache une grande valeur. En voici quelques exemples :

- Tenir à jour le Système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS) et faciliter le cheminement de l'information pour le compte des négociants céréalières.
- Exploiter le système d'enregistrement de Montréal dans l'Est canadien.
- Diffuser des données sur la qualité des grains.
- Offrir des cours de formation, généraux ou personnalisés, aux membres de l'industrie céréalière.
- Exécuter des fonctions en sous-traitance, par exemple, la réparation des humidimètres et l'analyse chimique du grain.
- Identifier les variétés de grain.
- Mener des consultations auprès des pays en voie de développement afin de les aider à aménager leur infrastructure de réglementation et d'assurance de la qualité des grains, leur permettant ainsi d'être davantage présent sur le marché mondial de l'agriculture et de l'agroalimentaire et d'en tirer parti.

## Partenariats

La CCG fait partie intégrante du fonctionnement de l'industrie céréalière du Canada. À titre de tierce partie de réglementation et d'arbitrage neutre, la CCG travaille en partenariat avec pratiquement tous les intervenants de l'industrie, y compris d'autres ministères et organismes gouvernementaux.

inspecteurs de la CCG. Le président du Tribunal agit au nom de la CCG et relève de la commissaire en chef, mais il agit indépendamment du personnel d'inspection de la CCG. La CCG choisit aussi huit autres membres faisant partie de l'industrie céréalière.

## Secteur d'activité, programmes et services

La CCG n'a qu'un seul secteur d'activité, c'est-à-dire un système d'assurance de la qualité du grain (SAQG) qui rehausse la mise en marché des grains dans l'intérêt des producteurs. Le SAQG garantit des expéditions de grain uniformes, fiables et répondant aux exigences des contrats en matière de qualité et de quantité. Le SAQG comprend les activités suivantes :

- Inspecter le grain en vue d'en attester la qualité, notamment tout le grain livré aux silos terminaux ou expédié de ceux-ci et tout le grain exporté depuis les silos de transbordement.
- Attribuer un grade aux échantillons de grain soumis par les producteurs et autres intervenants de l'industrie.
- Attester le poids des exportations de grain, superviser la pesée aux silos terminaux, vérifier les stocks de grains aux silos terminaux et aux silos de transbordement, inspecter les balances aux silos terminaux et aux silos de transbordement.
- Effectuer des recherches en vue de déterminer et d'expliquer les liens entre les propriétés physiques et biochimiques du grain et sa valeur à l'utilisation finale pour faire en sorte que les définitions et les tolérances établies au chapitre du système de classement correspondent aux besoins des clients en matière de qualité.
- Effectuer des recherches afin de mettre au point des méthodes rapides, efficaces, utiles et économiques pour l'évaluation de la qualité du grain en vue de les intégrer possiblement au système de classement.
- Offrir un soutien scientifique et technique aux ventes et à l'expansion du marché des grains en offrant des conseils d'ordre technique sur la qualité des grains et sur leur utilisation finale, et évaluer la qualité des lignes créées par les phytosélectionneurs pour veiller à ce qu'elles présentent les caractéristiques physiques et qualitatives nécessaires à l'enregistrement.
- Analyser et surveiller les cargaisons de grain pour garantir que le grain canadien respecte les limites internationales en matière de contaminants toxiques.
- Fournir de l'information sur la qualité des expéditions commerciales de grain, ainsi que des grains de chaque nouvelle récolte, aux négociants et aux transformateurs de grain canadien.
- Étudier les plaintes et les demandes de renseignements reçues au sujet de la qualité, de la quantité et de la salubrité du grain canadien.



## Mandat

La Commission canadienne des grains (CCG) tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieur et extérieur.

## Vision

La vision de la CCG est d'être « un chef de file dans la prestation d'excellence et d'innovation se rapportant à l'assurance de la qualité et de la quantité du grain, aux recherches, et à la protection des producteurs. »

## Description et responsabilités du Ministère

L'honorable Andy Mitchell, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par une commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire, tous nommés par le gouverneur en conseil. La commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève de la commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. Le 31 mars 2004, la CCG comptait 652 équivalents temps plein.

La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. La CCG compte cinq commissaires adjoints depuis le 31 mars 2004. Les commissaires adjoints se chargent d'entendre les plaintes et de répondre aux demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de faire la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs.

Les comités de normalisation de l'Est et de l'Ouest, constitués de producteurs et de représentants de l'industrie céréalière, ainsi que de spécialistes techniques de la CCG, sont chargés de revoir les normes relatives aux grades et de formuler des recommandations à cet égard.

Le Tribunal d'appel pour les grains reçoit des demandes d'appel des exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement et des expéditeurs des wagons de producteur qui sont en désaccord avec les grades attribués par les



## Déclaration de la direction

Je soumetts, à des fins de dépôt au Parlement, le *Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains* pour l'exercice 2003-2004. Ce document a été préparé selon les principes d'établissement de rapport et les obligations d'information énoncés dans le *Guide de préparation - Rapports ministériels sur le rendement 2003-2004* du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada et :

- décrit avec exactitude les plans et les priorités de l'organisme;
  - est conforme aux orientations fournies dans le budget du ministre des Finances et par le Secrétaire du Conseil du Trésor en ce qui a trait aux prévisions de dépenses;
  - est complet et exact;
  - est fondé sur les systèmes d'information et de gestion solides et sous-jacents du ministère.
- La structure de déclaration sur laquelle est fondé ce rapport a été approuvée par le Conseil du Trésor et sert de base pour rendre compte des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations fournies.

Le chef de l'exploitation,



Gordon Miles

oléagineuses ou des légumineuses de valeur supérieure aux fournisseurs. Nous avons accordé l'accréditation à une organisation du secteur privé pour effectuer la vérification au litre du SCRS, et nous prévoyons recevoir des demandes d'accréditation d'autres organisations, ce qui entraînera de la concurrence et des plus bas prix pour l'industrie.

- Nous poursuivons la surveillance et les analyses visant la détection des résidus, des métaux lourds et des mycotoxines pour nous assurer de la salubrité du grain expédié.

- Au cours de l'exercice de 2002-2003, 6 635 wagons de producteur ont été traités en comparaison de 9 390 wagons cette année.

- Nous avons mis en œuvre un système électronique permettant aux silos primaires et de transformation de faire rapport sur la manutention du grain, et aussi aux silos primaires agréés de faire rapport sur la pesée de contrôle.

- Nous continuons d'examiner des solutions plus efficaces visant l'octroi des licences et la garantie que doivent fournir les manutentionnaires de grains.

Je vous invite à lire ce rapport pour vous renseigner davantage sur nos réalisations et sur la façon dont la CCG a continué à exécuter son mandat au cours de la dernière année.

La commissaire en chef de la Commission canadienne des grains,



Christine Hamblin

## Message de la commissaire en chef

J'aimerais vous présenter le Rapport sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2003-2004.

Le Canada jouit d'une réputation enviable de fournisseur de grains sains de haute qualité sur les marchés intérieurs et étrangers. La CCG joue un rôle important dans le maintien de la réputation du Canada en fournissant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses visant la salubrité des grains. Elle contribue à l'établissement d'une image de marque canadienne pour le grain. Les clients savent que lorsque la CCG délivre un certificat pour un lot de grain, ils seront sûrs de l'uniformité et de la qualité du produit. De plus, la CCG réglemente le secteur du grain pour maintenir l'intégrité de l'industrie céréalière du Canada et pour assurer le traitement équitable des producteurs.

La CCG a dû relever de nombreux défis. Deux sécheresses consécutives avaient entraîné une baisse des revenus et, par conséquent, des mesures visant la réduction des coûts. La campagne de 2003-2004 correspondait à un retour à des niveaux de production près de la normale, ce qui a exercé plus de pression à l'endroit des ressources. Malgré ces défis, la CCG continue d'exécuter son mandat. Voici certains points saillants du dernier exercice :

- À la suite de vastes consultations auprès des représentants de l'industrie sur la proposition d'un système obligatoire de déclaration d'admissibilité de la variété (DAV) pour remplacer le système de distinction visuelle des grains (DVG), la CCG a conclu que les avantages du système DAV ne justifiaient pas les coûts. Par ailleurs, reconnaissant les pressions exercées à l'endroit du système DAV, nous avons instauré la Stratégie d'assurance-qualité pour le blé. Cette dernière est axée sur :

- La mise au point d'une technologie rapide et économique pour l'identification des variétés;
- La surveillance accrue par la CCG des expéditions par wagon et par navire de variétés de blé non enregistrées; et
- L'élaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien afin de permettre la mise au point, l'enregistrement et la manutention de variétés de blé non meunier, comme les variétés fourragères à haut rendement;

- La mise en œuvre du Système canadien de reconnaissance de ségrégation (SCRS) est maintenant terminée et 19 compagnies céréalières sont certifiées. Ces compagnies travaillent en partenariat avec 2 600 producteurs pour livrer des graines de spécialité, des graines

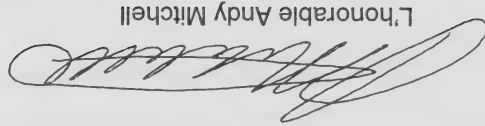
Je suis heureux de présenter au Parlement et aux Canadiens le *Rapport ministériel sur le rendement 2003-2004* de la Commission canadienne des grains (CCG). Il explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004 au profit des producteurs de grain afin de réglementer la manutention des grains et d'établir des normes pour garantir un approvisionnement constant de grains aux acheteurs canadiens et étrangers.

Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité, l'uniformité et la salubrité de ses exportations de grain. Ces facteurs importants permettent aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur des marchés céréaliers internationaux très concurrentiels.

Cet avantage concurrentiel sera mis en valeur grâce au Cadre stratégique pour l'agriculture qui marque le Canada comme leader mondial dans le domaine de la salubrité et de la qualité des aliments, ainsi que de la protection de l'environnement. La CCG joue un rôle primordial en appuyant les buts du Cadre stratégique pour l'agriculture pour faire en sorte que les grains et les produits céréaliers répondent aux normes établies qui permettent aux producteurs canadiens d'obtenir les meilleurs prix possibles pour leurs produits.

À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent de la technologie dans l'industrie céréalière. Le présent rapport résume les défis importants auxquels est confrontée la CCG, ainsi que ses responsabilités.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,



L'honorable Andy Mitchell

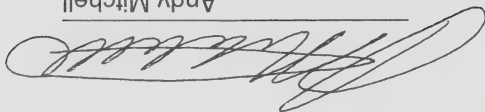




<b>Table des matières</b>	
<b>Chapitre 1</b>	<b>Messages</b>
1	Message du ministre
2	Message de la commissaire en chef
	Déclaration de la direction
<b>Chapitre 2</b>	<b>Vue d'ensemble du ministère</b>
5	Mandat, vision et description du ministère
6	Secteur d'activité, programmes et services
8	Partenariats
9	Défis
<b>Chapitre 3</b>	<b>Rendement du ministère selon les objectifs stratégiques</b>
13	Système de classement et d'inspection qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers
27	Opérations équitables et transparentes sur les grains
31	Défense des droits des producteurs
35	Saine gestion de l'organisme
<b>Chapitre 4</b>	<b>Mot de la fin</b>
41	
<b>Annexe 1</b>	<b>Renseignements financiers</b>
42	Sommaire des crédits approuvés
34	Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles
43	Comparaison dans le temps entre les dépenses prévues et les dépenses réelles
44	Recettes disponibles
44	Dépenses d'immobilisation
45	Sommaire financier du fonds renouvelable
46	Renseignements sur l'imputation aux clients extérieurs



Andy Mitchell



L'honorable ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Pour la période se terminant le  
31 mars 2004

Commission canadienne des grains  
Rapport sur le rendement





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.ibrs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.ibrs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiennes et des Canadiens. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ibrs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mrr@ibrs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrr@ibrs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/85-2004  
ISBN 0-660-62614-4



# Commission canadienne des grains

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004



# Canadian Heritage

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004



Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/24-2004  
ISBN 0-660-62615-2

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





CANADIAN HERITAGE

**DEPARTMENTAL  
PERFORMANCE REPORT**

For the Period Ending March 31, 2004

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Liza Frulla', is positioned above a horizontal line.

**The Honourable Liza Frulla, P.C., M.P.**  
**Minister of Canadian Heritage**  
**Minister responsible for Status of Women**

Canada



Minister of Canadian Heritage and  
Minister responsible for Status of Women



Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine

Ottawa, Canada K1A 0M5



The *Departmental Performance Report* highlights the achievements of the Department of Canadian Heritage over the past year by demonstrating how our strategic objectives bring us closer to achieving our mission of a more cohesive and creative Canada. Our objectives are clear — promoting Canadian content, fostering cultural participation and engagement, encouraging civic participation, and strengthening connections among Canadians. By maintaining a constant focus on these objectives we will realize our goal of Creating Canada Together.

The world sees us as a large country blessed with a rich, natural heritage and a population that celebrates its diversity. We, as Canadians, value our common heritage and shared citizenship, which is supported by our belief in similar values and pride in our unique identity. We feel it when we celebrate our history, enjoy our artists, visit our cultural institutions, or cheer for our Olympic and Paralympic athletes.

However, the continued evolution of a cohesive and creative Canada faces some challenges. One only needs to consider recent world events to see that fragmentation can occur within a country as diverse as ours. Disengagement of citizens from the country's political institutions presents its own set of issues. Globalization, while providing clear benefits, also presents new challenges for public policies to ensure that Canadians have access to Canadian cultural content.

These challenges have been on the Department's horizon for several years, and through its ongoing efforts to develop an integrated approach to overcoming them, three strategic priorities have been introduced in the past fiscal year. These priorities have been developed in cooperation with other departments, and Canadian Heritage will work with these partners and other stakeholders to deliver programs that will help realize Canada's potential. Our priorities encompass the following:

*Vibrant and Creative Communities* — Realizing the benefits of diversity and supporting creative excellence in Canadian cities and throughout Canada's diverse communities;

*Shared Citizenship* —Bringing Canadians together as citizens, and ensuring citizen engagement, access, participation and inclusion for all Canadians; and

*A Confident and Competitive Voice at Home and Abroad* —Fostering innovation, excellence and prosperity, and projecting Canadian culture abroad, through a strong cultural sector and international leadership.

This report presents an overview of the performance and achievements of Canadian Heritage and of how we provide support for Canada's creative, artistic, and athletic endeavours through our unique partnerships inside and outside the Canadian Heritage Portfolio. One such example of effective partnerships is demonstrated by the successful bid for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver.

This report also demonstrates that by reviewing our performance and maintaining an unfaltering focus on our strategic objectives, we can take pride in a richer and more diverse range of cultural expressions, and can enjoy a quality of life that springs from a country with a strong social fabric.

A handwritten signature in dark ink, reading "Liza Frulla". The signature is fluid and cursive, with the first name "Liza" and last name "Frulla" clearly distinguishable.

Liza Frulla



---

## Management Representation Statement

---

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-04 departmental performance report (DPR) for the **Department of Canadian Heritage**.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the *2003-04 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003-04.

  
Judith A. LaRocque  
Deputy Minister

14/09/04  
Date



---

---

## Table of Contents

---

---

<b>Section I</b>	<b>Summary of Departmental Performance</b>	<b>1</b>
	The Mandate	1
	The Portfolio	1
	Culture and Citizenship	2
	Performance Summary	3
	List of Parliamentary Committee Reports and Government's Responses	4
<b>Section II</b>	<b>Context</b>	<b>5</b>
	A Changing Environment	5
<b>Section III</b>	<b>Performance Discussion</b>	<b>7</b>
	Strategic Objective 1 Canadian Content	7
	Strategic Objective 2 Cultural Participation and Engagement	22
	Strategic Objective 3 Connections	33
	Strategic Objective 4 Active Citizenship and Civic Participation	38
	Towards Management Excellence	44
<b>Section IV</b>	<b>Financial Tables</b>	<b>51</b>
	Table 1: Summary of Voted Appropriations	51
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	52
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	53
	Table 4: Revenues	54
	Table 5: Statutory Payments	55
	Table 6: Transfer Payments Summary	55
	Table 7: List of Transfer Payments Programs (over \$5 million)	56
	Table 8: Resource Requirements by Organization and Business Line	57
	Table 9: Crosswalk between Strategic Objectives and Business Lines	58
	Table 10: Loans, Investments and Advances	59
	Table 11: Contingent Liabilities	59
	Table 12: External Charging information	60
	Table 13: Conditional Grants/Foundations	61
<b>Section V</b>	<b>Appendices</b>	<b>63</b>
	Parliamentary Committee Reports and Government's Responses	63
	Canadian Heritage Accountability Structure	66

Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio	67
Audits and Evaluations Tabled at the Audit and Evaluation Committee in the 2003-04 Fiscal Year	68
Department of Canadian Heritage Points of Service	70
Contacts for Further Information	71

---

## Section I                      Summary of Departmental Performance

---

### The Mandate

The *Department of Canadian Heritage Act* sets out the mandate of the Department and the role it plays in Canadian cultural and civic life. Specifically, the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, assisted by the Minister of State (Multiculturalism) and the Minister of State (Sport) and supported by the Department, is responsible for policies and programs relating to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport.

The Department provides services from 26 points of service located at its headquarters and in five regions. These points of service reach many Canadians and make it easier for them to access the Department's programs and services. The Department also manages its own comprehensive web site [[www.canadianheritage.gc.ca](http://www.canadianheritage.gc.ca)] and the inter-departmental and inter-governmental Canadian Culture, Heritage and Recreation Cluster on behalf of the Government of Canada [[www.culturecanada.gc.ca](http://www.culturecanada.gc.ca)]. This helps the Department to achieve its objectives of ensuring that Canadians from all cultural backgrounds and all communities in the country can tell their stories and participate in Canadian life. In addition, five Cultural Trade Development Officers are located outside the country to stimulate international cultural trade.

### Financial Overview

In 2003-04, the Department had 2,087 full-time equivalent employees and spent a total of \$1.1 billion. Grants and contributions represented \$871 million of that total. Major Operating and Special Agencies costs were \$59 million and other operating costs represented \$194 million. Aggregate financial information is provided in the Financial Tables section.

### The Portfolio

The Canadian Heritage Portfolio includes 19 organizations:

- the Department of Canadian Heritage, including the Canadian Conservation Institute and the Canadian Heritage Information Network;



- ten Crown corporations: the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre, the National Capital Commission, the National Gallery of Canada and Telefilm Canada;
- five departmental agencies: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (an independent regulatory agency), Library and Archives Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada and Status of Women Canada;
- in addition to our cultural mandate, the Portfolio includes the Public Service Commission, which reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage, and the Public Service Staff Relations Board. (The restructuring of government undertaken in 2003 added the Public Service Staff Relations Board to the Canadian Heritage Portfolio, while the Parks Canada Agency became part of the Environment Canada Portfolio); and
- the remaining Portfolio organization is the Canadian Cultural Property Export Review Board, which is a discrete board that operates as an administrative tribunal. The Department of Canadian Heritage provides the Secretariat to the Board.

The Department and each departmental agency produce an individual Performance Report. The Crown corporations prepare annual reports. The Minister of Canadian Heritage is responsible for ensuring that the major orientations of the agencies and crown corporations within the Portfolio support the Government's goals and priorities. The Minister is also responsible to Parliament for the resources allocated to all organizations in the Portfolio.

## **Culture and Citizenship**

Canadians have entered the 21<sup>st</sup> century with a vibrant culture comprising many distinct voices. Brought together through accommodation and not assimilation, Canadians are becoming increasingly aware of the distinctiveness of their cultural model and the enormous opportunity it represents. They are feeling increasingly self-confident about themselves, about Canada, and about their country's role on the world stage.

That distinct model is based simultaneously on the reality of our diversity and values of mutual responsibility and respect. Today, Canadians embrace a multiplicity of cultures and a broad spectrum of creative diversity from the perspective of a set of common values and a sense of shared purpose.

Over the years, Canadians have developed a 'made-in-Canada' approach to developing and supporting their unique cultural model: Canadians have been deliberate in investing in Canada's diverse creative expression, and enabling Canadians to be who they wish to

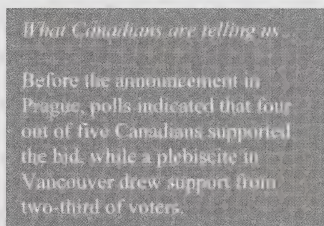
be, while at the same time making purposeful investments in strengthening the common bonds that hold them together. For instance, they have been deliberate in promoting a wide array of ideas and perspectives to nourish each other, to ensure creativity's place at the heart of healthy communities, valued as much for its ability to transform society as to describe its condition. But they have also been deliberate in closing inclusion gaps and helping all Canadians to participate in the civic and cultural life of their country.

Building on this approach, Canadian Heritage is the federal department responsible for national policies and programs that seek to foster excellence in creative expression by promoting diverse Canadian content and access and cultural participation, while reinforcing connections among Canadians and promoting the rights and responsibilities of their shared citizenship.

As Canada enters the 21<sup>st</sup> century, our 'made-in-Canada' approach will be adapting, as Canada faces new transformations, challenges and opportunities.

## Performance Summary

The Department was very successful in many ways in 2003-04. Foremost amongst these successes is the winning bid for Vancouver and Whistler 2010 Olympics and Paralympics Winter Games. This victory was possible because of the excellent team effort provided by many partners, whether federal, provincial, municipal and agencies, and the enthusiastic support of Canadians from British Columbia and across the country. The Department contributed significantly to the bid by providing direct financial support, coordinating the efforts of all federal departments and agencies, and giving advice and providing leadership.



Another major accomplishment of the Department in 2003-04 is the continued strengthening of the arts and the cultural industries. The major investments in arts and culture made through the Tomorrow Starts Today initiative since 2001 have resulted in more arts performances in communities across the country, improved management practices in arts organizations and better infrastructure for the enjoyment of the arts by Canadians.

*Three-quarters of Canadians believe the arts are important in terms of enhancing the quality of their lives. Libraries in particular are valued as important cultural facilities. Moreover, it is felt that the presence of live theatre companies, musicians, artists and artwork, festivals, and other cultural organizations in a community makes it a better place to live.*

— The Arts in Canada: Access and Availability, Decima, 2004

The cultural industries showed progress in many areas. The long-term investments through the Canadian Feature Film Policy are producing results with several films becoming commercial successes, raising the market share for Canadian films to an

unprecedented 4.9 percent. Domestic sales of Canadian music recordings have grown from a share of 15 percent in 2001 to 27 percent in 2003. For the second consecutive year, the royalties paid to Canadian creators for performance of their works abroad surpassed the royalties paid by Canadians to foreign creators. The Canadian new media industry can boast some significant successes too. Canadian interactive new media products won four of the 40 World Summit Awards. Today, there are five times as many Canadian authors and writers who are celebrated both nationally and internationally as compared to 25 years ago.

The challenges of cultural diversity were being addressed by many proactive initiatives of the Multiculturalism Program in 2003-04. The Department organized a forum on diversity that attracted hundreds of delegates to discuss better ways of integrating diversity in cultural policies and programs of the Canadian Heritage Portfolio. A new path has been set out over a number of coming years that will enable us to better meet the diversity challenge and improve social cohesion. The Department continues to reinforce social cohesion through projects aimed at changing people's perspective on one another and fighting racism. The Department's regional offices are at the forefront of these initiatives.

#### **List of Parliamentary Committee Reports and Government's Responses**

The following list represents the different reports and responses to which the Department contributed. Detailed comments are found in the appendices.

- Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting*
- Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, *Foreign Investment Restrictions in Telecommunications*
- Eighth Report of the Standing Committee on Official Languages, *Francophone Television Productions in Minority Environments*
- Report of the Standing Committee on Official Languages, *Role and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada*
- Third Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, Report No. 73 – *Broadcasting License Fees*

**A Changing Environment**

There can be no doubt that today our cultural model has become a source of pride, of identity and attachment, of international reputation, and a beacon for newcomers to Canada. In the cultural industries alone, diverse Canadian literature and film has achieved a high level of international prominence and has been recognized in the last year through international prizes. As a whole the cultural sector has grown by more than 20 percent in the last decade representing 2.75 percent, more than \$28 billion of the gross domestic product. Our cultural industries continue to demonstrate a spirit of entrepreneurship, with 58 percent of all those employed in culture occupations being self-employed in 2002.

However, our economy is transforming as Canada participates in the new global knowledge economy. New technologies and globalized industries are changing both the way culture is produced and distributed, and how Canadians can access it. New and diverse voices in Canada are seeking outlets for expression across the country, and the risks of fragmentation among our peoples are increasingly requiring methods for cultural exchange.

But these are only the challenges: the transformations generated by global trade and a new economy reliant on creative production are also generating tremendous opportunities. Wealth and productivity are increasingly tied to the creative talents and skills of people; these people are attracted to places that boast a high quality of life. In consequence, the cultural strength of a country has never been so critical to its economic success. With an increasingly rich and competitive global marketplace for ideas and goods, the world stands before us like never before as a theatre for Canadian stories and ideas.

This is becoming increasingly clear to local levels of government, urban planners and Canadian business. Many are recognizing that a dynamic cultural life will be important to attract the skilled workforce they that need in a knowledge driven economy. Communities across Canada are recognizing that cultural investment is necessary to attract tourism dollars and responds to citizens identifying culture as vital to their quality of life.

At the same time that Canada's cultural model is being recognized as an enormous opportunity to leverage, Canadians are seeing significant changes all around them. For instance, demographic shifts are altering the composition of Canadian society to an extraordinary degree. Statistics Canada tells us that immigration accounts for more than 50 percent of Canada's population growth and that immigrants now represent 18.4 percent of the Canadian population. Visible minorities account for 13.4 percent of the



population and this proportion is expected to grow to 20 percent by 2016, since the majority of immigrants identify themselves as visible minorities. Since 1990, 73 percent of immigrants have chosen to live in three urban centres, Toronto, Vancouver and Montreal. A young, increasingly urbanized and rapidly growing Aboriginal population is also emerging in the cities of western Canada, adding to our diversity.

Most Canadians welcome this increased diversity and its potential to enrich the country. Four out of every five Canadians in 2003 (85 percent) agreed that multiculturalism is important to Canadian identity, in comparison to 74 percent in 1997. Internationally Canada is being recognized as a leader in meeting the challenges of diversity, as evidenced by the United Nations Development Program's *2004 Human Development Report*.

There are, however, significant challenges in meeting the goals of equity and participation for all Canadians. For instance, according to the Ethnic Diversity Survey (2003), one in three visible minorities (36 percent) reported that they had experienced discrimination in the last five years because of their ethnicity, culture, race, skin colour, language, accent or religion.

Moreover, Canada is not immune from international crises and events taking place in other countries have an impact on the lives of many Canadians. The September 11 tragedy resulted in a number of stresses such as hate and bias activity against Canadians of Arab, Muslim, Jewish, and South Asian origins. Faced with a series of hate crimes in Canada in the last year, Canadians recoiled that this was not "our Canada." While much has been achieved, Canada must continue working towards building a sense of common citizenship while addressing the sources of tension in society.

These changes go to the very heart of who we are as a country, and what Canadians expect of their society, of their government, of their communities, and of themselves. Responding to them will require a deliberate and collaborative effort. Government especially will need to respond using a variety of existing and new policies and programs across a spectrum of issues.

However, the most remarkable feature of the changes we are facing is the tremendous opportunity embodied by Canada. As we advance into the 21st century knowledge economy, our cultural model of diversity and values enables the unleashing of Canada's diverse, creative ideas — particularly when combined with our leadership in information and communications technologies. Our diversity and the unique capacity and strength of our culture has the potential to be leveraged as a key contribution to Canada's prosperity, at the same time that it becomes an ever stronger core component of our internationally competitive quality of life.



## Section III Performance Discussion

### Strategic Objective 1 Canadian Content

Expenditures: \$317.9 million\*

Promoting the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural works, stories and symbols reflective of our values and aspirations	
<b>Key Planned Result 1:</b> Canadian content that is reflective of Canada's diverse society is created and produced	<b>Status</b>
<b>Commitment as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Canada Magazine Fund will place special emphasis on assistance for small cultural magazines</li> </ul>	<i>Exceeded</i>
<b>Key Planned Result 2:</b> Canadian Content is available and accessible in domestic and international markets	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reform Canadian copyright legislation</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Work with Industry Canada to develop a legislative package that addresses copyright issues that would enable the government to ratify the 1996 WIPO Internet treaties</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Examine issues relating to the need to protect folklore and other works of traditional knowledge</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Enhance public outreach through <i>Culture.ca</i></li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve availability of linguistic tools to make it easier to use French on the Internet</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen the infrastructure for cultural industries such as books and magazines</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>BookNet Canada will ensure the industry's access to complete bibliographical data, adopt a standard and accessible platform for electronic communication and examine options for implementing point-of-sale data collection for the Canadian book trade</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen international positioning for Canada's English and French-language cultural products and services, and increase Canadian cultural exports through Trade Routes</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Continue to play a leadership role to intensify deliberations with UNESCO with respect to International Network on Cultural Policy</li> </ul>	<i>In progress</i>

\* The total expenditures for strategic outcomes in 2003-04 are approximate because the Department's accounting structure is aligned with the business lines identified in the Planning Reporting and Accountability Structure (PRAS). Thus, no further breakdown of expenditures according to key planned results is possible. However, the Department's new Management, Resources and Results Structure set to replace the PRAS for the next reporting cycle, will allow for a better alignment of outcomes and activities with expenditures.

<b>Key Planned Result 3:</b> Canada's diverse cultural and natural heritage is preserved for Canadians now and in the future	<b>Status</b>
<b>Commitment as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop a heritage policy framework</li> </ul>	<i>In progress</i>

Canadians express themselves — their values and ideas, their aspirations for their communities and country — through a vast array of cultural works. In so doing, the artists, writers, performers, athletes and musicians of our country create a natural forum for discussion and debate that gives substance to what it means to be Canadian. According to a 2004 public opinion survey carried out by Decima Research Inc., “Canadians express pride in their country’s artists, but exhibit concern about the lack of adequate opportunities for artists to showcase their work at home and feel that the government has the responsibility to ensure that sufficient facilities exist.”

By supporting the creation, dissemination, and preservation of the diversity of Canadian cultural works and performances, Canadian Heritage contributes to this shared sense of identity and understanding among Canadians. The Department works to create an environment where there is an appetite for sharing and debating different ideas, where creativity can thrive and flourish. In the knowledge-based economy Canada finds itself in, it is more important than ever that the Department foster that creativity, an essential element of innovation, which in turn, contributes to a robust economy.

### ***Key Planned Result 1 Canadian Content that is reflective of Canada’s diverse society is created and produced***

The Department aims to promote the creation and production of cultural content — works, performances, stories and symbols that embody the experiences and aspirations of Canadians. The spectrum of experiences and realities represented in Canada’s diverse cultural products enables Canadians to get to know and understand each other better, and reinforces the basic value of mutual respect among citizens.

Over 2003-04, the efforts the Department made in promoting the creation of Canadian content, particularly in the magazine sector, ensured that Canadians have the choice and access to cultural products reflective of Canada’s diversity and linguistic duality.

### **Assisting small cultural magazines**

In the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department committed to placing a greater emphasis on assistance for small cultural magazines; however, the Department exceeded this commitment over 2003-04 by extending this emphasis to small magazines in general. Through the **Canada Magazine Fund (CMF)**, the following actions were undertaken in this regard:

- The launch of the Support for Arts and Literary Magazines component of the CMF in February 2004. The component is designed to encourage small magazines that foster awareness of the arts and literature in Canada.
- The program criteria were adjusted to make it more inclusive for small circulation magazines. Paid circulation magazines with a circulation of 2,500 per issue (a decrease from 5,000), are now eligible for funding through the Support for Editorial Content component of CMF, resulting in the entry of 50 new small magazine titles to the program.
- The release of a study *Keeping Readers: How Canada's Small Magazine Publishers Grapple with Subscription Fulfillment* and a report *Reaching Readers: Circulation Roundtable for Small Magazine Publishers* on the subject of small magazine circulation, has provided publishers with much needed research on reaching and keeping readers.

*A key element underpinning the sector's growth over the last 30 years is the presence of a supportive business environment — shaped by federal government policy and programs. During that time, Canadian magazines increased their share of the domestic readership market from 20% to 50%.*

— Canadian Magazine Publishers Association, 2004

By continuing to provide research to the industry and by modifying its program to better support small magazines, the Department has strengthened the industry and increased the support for the diversity of voices in the Canadian magazine sector.

### Successes of Canadian content

In 2003-04, a significant number of Canadian cultural products, which were in some way supported by the Department, achieved great domestic success and, many went on to achieve international acclaim.

Since 1996, the **Canadian Television Fund** (CTF), a public-private partnership partially funded by Canadian Heritage, has invested \$1.5 billion in more than 3,100 projects in English, French and Aboriginal languages productions in the television and the feature film sectors. The investment has shown results. CTF-supported productions continue to be highly acclaimed programs earning prestigious awards. A total of 103 Gemini Awards and Prix Gémeaux were earned in 2003 by television productions in the genres eligible to the CTF. Moreover, films that experienced recent commercial successes in Canada including *Séraphin*

#### *Fast fact*

At the end of the first quarter of 2004, Canadian films have attained an unprecedented market share of 4.9 percent, compared to the 1.4 percent share in 2000.  
— Motion Picture Theatre Association of Canada

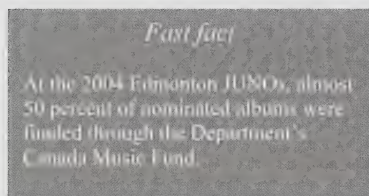
#### *Canadian Heritage on the world stage*

In addition to being nominated for over 40 awards in Canada and abroad, in early 2004 *Les Invasions Barbares* won three César awards from the Académie des arts et techniques du cinéma in France, and became the first Canadian feature film to be awarded the Oscar for Best Foreign Language Film from the American Academy of Motion Picture, Arts and Sciences.



(grossed \$9.2 million); *La Grande Séduction* (\$8.8 million); *Les Invasions Barbares* (\$7.3 million); *Mambo Italiano* (\$5.1 million), *The Blue Butterfly* (\$2 million) and *The Corporation* (\$1.5 million), were partly supported by the Canadian Television Fund (\$87.1 million in 2003-04), by other Telefilm Canada funding programs for feature films, and in some cases, other Departmental funding programs. [For more information on television broadcasting, please refer to “Parliamentary Committee Reports and Government’s Responses” in the appendices.]

Canadians value their music and their appreciation of Canadian music has made the range and strength of Canadian music more impressive than ever before. Over 90 percent of Canadians consider Canadian music as good as or better than music from other countries. In 2001, the Department established the **Canada Music Fund (CMF)** to invest in the creation and dissemination of new music. The CMF is comprised of eight programs targeted at different aspects of the music business. Cornerstones of the Fund are the **New Musical Works Program** (\$10.4 million), which contributes to the development of demos and CDs by Canadian artists and their marketing at home and abroad, and the **Music Entrepreneur Program** (\$9.6 million), which invests in established entrepreneurs to help them develop and nurture Canadian talent in a competitive digital economy.



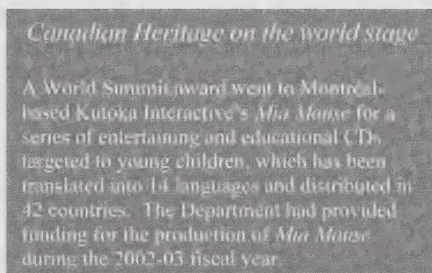
The Department’s continued investment in the music industry has made an impact. Thousands of creators, artists and entrepreneurs touched by the program have produced, distributed and marketed Canadian sound recordings that resonate with Canadians and people around the world. The range and strength of Canadian music has never been

more impressive. Over 1,500 new Canadian recordings are produced yearly, the vast majority, 84 percent, by Canadian-controlled labels. Domestic sales of Canadian recordings have grown from a share of 15 percent in 2001 to 27 percent in 2003 (Nielsen SoundScan Top 200). More than ever, musical artists are ‘going gold’. Of the 143 Canadian albums that received certifications (gold: 50,000; platinum: 100,000; diamond: 1,000,000 copies of the album sold to stores within Canada) between 2001 and 2003, 59 percent of these were by artists who had received support from the Department at some point in their career.

Increasingly, Canadian songs are heard and appreciated around the world. In early 2004, Canadian Howard Shore won the Oscar for best musical score and best song for the film *Lord of the Rings: The Return of the King*. In January 2004, two of the top five selling albums in France were by Canadian artists (Céline Dion and Garou). Royalties paid to Canadian songwriters for performance of their works abroad reached \$47 million in 2003, a 7 percent increase over the previous year. In fact, Canada is the second largest source of music talent in the world: Alanis Morissette, Avril Lavigne, Lynda Lemay, Natasha St-Pier, Nickelback, Our Lady Peace, and Shania Twain, just to name a few.

Canada is a world leader in Internet infrastructure. The Organization for Economic Co-operation and Development has ranked Canada as third in the world for e-governments. Most Canadians (53 percent) use the Internet on a daily basis, in fact, 77 percent of Canadian households have at least one computer, and 27 percent have two or more (EKOS Research, October 2003). The Department recognizes the importance of having Canadian cultural content online, and as such, supports the production of digital content. The Canadian new media industry, which brings together traditional media (film, animation, sound) in a digital environment, represents the youngest of Canada's cultural industries. The latest figures are: 17,930 full-time employees in the new media industry in Canada work in 1,775 companies. The industry is estimated to be worth \$1.99 billion to the country's economy. (*The 2003 Canadian Interactive Media Producers' Survey*, Delvinia Interactive Inc., April 2004.)

Despite being a new and fairly fragile sector, and with the help of contributions of approximately \$13 million from several Canadian Heritage programs since 1998, the Canadian new media industry can boast some significant successes. In fact, Canadian interactive new media products won four of the 40 World Summit awards (World Summit on Information Society, Geneva, December 2003).



Other successes are linked to the Department's **Partnerships Fund** (\$6.2 million), which assists not-for-profit cultural organizations partnering with other organizations (private, public or not-for-profit), involved in the digitization of cultural collections to be presented online. Examples of beneficiaries include libraries, archives, Aboriginal organizations and other community organizations. Projects funded target youth and include the development of e-learning resources. The *Canadian Music Centre* (CMC) is a unique website that is used as an information resource for composers, media, performers, broadcasters, students and all those who enjoy music. At [www.musiccentre.ca](http://www.musiccentre.ca), Canadians, and youth in particular, have an opportunity to learn about contemporary classical music and listen online to the works of emerging young Canadian composers from across the country. The site receives as many as 16,000 visitors per month. The site also supports the work of five centres across the country and provides a listing of events by region so that Canadians can become involved in the musical and cultural life of their local communities.

The goal of **Canada New Media Fund** (\$9.7 million), which is administered by Telefilm Canada, is to support the development, production, marketing and distribution of Canadian digital content in both official languages, as well as awareness activities that benefit the new media industry. Funding is available to Canadian private companies. The Fund supported the development of [www.degrassi.tv](http://www.degrassi.tv), the website that complements the popular "Degrassi: The Next Generation" television program for youth. The website is the first-of-its-kind to offer details of the story-line, games reflective of programming



content and possibilities for interaction that enhance the television-viewing experience. *Degrassi.tv* has led to the creation of an online story-driven community for teens with more than 140,000 registered users, making it one of the world's most successful convergence products. As one of Canada's most popular websites associated with a television program, it is being licensed internationally.

### ***Key Planned Result 2 Canadian Content is available and accessible in domestic and international markets***

Canadian Heritage reinforces the ability of Canada's cultural industries to reach consumers domestically and internationally, both allowing them to remain competitive with major international enterprises and affording consumers a greater range of choice of diverse cultural content. Support for cultural industries ensures that Canadians have access to cultural products that reflect their own country.

The Department's policies and activities that aim to ensure the availability of Canadian cultural products on domestic and international markets are rooted in Canada's unique



situation: Canada is a limited market of about 30 million people, demographically and geographically diverse, and borders the world's largest exporter of film, television, music, printed media and new media products — the United States. In fact, foreign works make up 95 percent of films shown, 65 percent of popular music played on radio, and 59 percent of television programming in Canada, according to recent departmental figures.

In addressing these challenges for Canadian content, the Department has initiated policy and program activities that focus on emerging areas in intellectual property and digital access, as well as undertaking targeted approaches to specific industries and trade.

### **Protecting creators and their intellectual property**

Copyright policy and legislation are important to Canadians because copyright protects the economic and moral rights of rights holders so they may share their stories and works knowing that their rights are protected, while taking into consideration the benefits to consumers. In 2002, copyright-based industries contributed \$39.6 billion to the Canadian economy (up from 19.6 billion in 1991), from which more than 50 percent was generated by cultural industries.

Copyright protection is a responsibility shared by the Minister of Industry Canada, who administers the *Copyright Act*, and the Minister of Canadian Heritage, who is responsible for the formulation of cultural policy as it relates to copyright. In the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department committed to reform the Canadian copyright

legislation, with a view to also enable the government to ratify the World Intellectual Property Organization (WIPO) Treaties (designed to protect copyright in the new digital environment) once a thorough analysis and consultation of the issues has taken place.

In this regard, the Department tabled an assessment of the *Act* in Parliament in October 2002: *Supporting Culture and Innovation: Report on the Provisions and Operation of the Copyright Act* [[www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/en/rp00863e.html](http://www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/en/rp00863e.html)]. The report was referred to the Standing Committee on Canadian Heritage for comment on the reform agenda. In March 2004, the Minister of Canadian Heritage appeared before the Committee and a *Status Report on Copyright Reform* was submitted, confirming the government's intention to introduce a bill to amend the *Copyright Act* [[www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/en/rp01133e.html](http://www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/en/rp01133e.html)].

In 2003-04, the Department began to work toward a better understanding of the nature and scope of the issues associated with an aspect of traditional knowledge often referred to as “expressions of folklore” or more recently as “traditional cultural expressions”. Such expressions include literary, dramatic, musical and artistic works that come within the purview of copyright legislation. Over the last few years, departmental officials have undertaken a series of workshops with federal colleagues to discuss the relationship between intellectual property and traditional knowledge. In March 2004, the Department participated in the Sixth Session of the World Intellectual Property Organization (WIPO) Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (IGC). The Committee was established in 2000 as an international forum for debate and dialogue concerning the interplay between intellectual property, and traditional knowledge, genetic resources, and traditional cultural expressions.

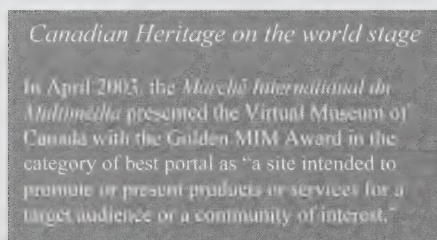
**Advancing digital tools for access**

Over 2003-04, the Department introduced two Internet tools in order to provide increased access to Canadian culture online. As part of its **Canadian Culture Online** strategy and program (\$5.9 million), the Department launched *culture.ca* [[www.culture.ca](http://www.culture.ca)] in November 2003. *Culture.ca*, Canada’s cultural gateway, provides a single window access to over 10,000 quality links and thousands of digital resources about Canada’s rich and diverse culture.



Since the launch, more than a million Canadians and visitors from around the world have enjoyed the gateway. Its popularity has grown, as illustrated by the graphic above, with a steadily increasing number of site visits per month particularly from January to March 2004.

The Department also took the first step toward addressing recommendations stemming from the report *French on the Internet: Key to the Canadian Identity and the Knowledge Economy* released by the Commissioner of Official Languages in 2002. By joining efforts with federal partners — the National Research Council of Canada, Treasury Board Secretariat, the Translation Bureau and Industry Canada — the Department launched *WordWizards* [[www.wordwizards.gc.ca](http://www.wordwizards.gc.ca)] in Autumn 2003. *WordWizards* is designed to improve Canadians' access to linguistic tools on the Internet, particularly for French Internet users, in order to help Canadians overcome linguistic barriers online. The website is popular as it received an average of 4,000 visits per month from October 2003 to March 2004.





the infrastructure for cultural industries, particularly in the publishing sector, while ensuring the best and most responsible use of public funds.

Funding from the **Canada Magazine Fund (CMF)** (\$15.3 million) and the **Publications Assistance Program (PAP)** (\$47.5 million) was refocused to have a strategic impact while living within the Department's fiscal means. The changes involved a reduction to the CMF budget and a reallocation of \$4 million to the PAP budget for greater emphasis on priority areas. While a number of publishers did not welcome these changes, media coverage was generally positive, with *The Globe and Mail* commenting on the changes in an editorial, "This seems a laudable rethinking of the diminished pie" (July 11, 2003). (See Result 4 in Strategic Objective 2 for further results information with respect to changes to the PAP.)

The Canada Magazine Fund supports Canadian magazine publishers for the creation of Canadian editorial content and for initiatives related to improving their viability, including: infrastructure development; improving business practices; and providing professional development and training opportunities. Improved access to funding has been established for publishers serving ethnocultural, aboriginal and minority official-language communities.

In 2003-04, the Department established new links and strengthened existing relationships with key partners leading to a number of first-ever consultations with periodical publishers:

- Ethnocultural Roundtable, co-hosted with the National Ethnic Press and Media Council of Canada;
- Consultations with representatives of Aboriginal publications;
- French-language publishers and the two French magazine associations were brought together for the very first time at a Roundtable on Emerging Issues; and
- Circulation Roundtable for Small English-Language Magazine Publishers.

In 2003, a partnership between the Department, a number of magazine associations, and other provincial government partners resulted in the establishment of the Magazines Industry Research Council, created to address the data needs of the magazine industry. The Council will begin its work in 2004-05 by pursuing much needed research and data gathering for the magazine industry.

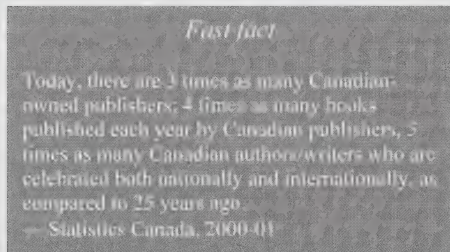
The Department continues to foster a strong and viable Canadian book industry that publishes and promotes Canadian-authored books. Over 87 percent of book titles in print in Canada are published by Canadian-owned and controlled publishers; these titles account for 54 percent of total sales (Statistics Canada, *Biennial Survey of Book Publishers and Exclusive Agents*, 2000-2001). Each year the **Book Publishing Industry Development Program (BPIDP)** (\$35.3 million) provides support to over 200 Canadian book publishers that publish more than 6,250 new titles annually. These books are purchased at home and abroad, with BPIDP's assistance for international marketing

resulting in the export and foreign rights sales of its publishers increasing from \$30 million to \$105.7 million over the past decade.

*The Book Publishing Industry Development Program has made it possible for Éditions Hurtubise HMH to carry out its diversification policy over the past 25 years. We started out essentially as a scholarly publisher, but today we publish in the literary, youth and general sectors.... In 25 years, sales have increased sevenfold...*

— Hervé Foulon, Chief Executive Officer, Éditions Hurtubise HMH, 2004

In 2003-04, the program underwent an independent summative evaluation of its effectiveness. The evaluation found that the BPIDP is clearly achieving its objective of ensuring choice of and access to Canadian-authored titles and that the program has had a significant and key impact in increasing the publication and sale of Canadian-authored titles over the past decade. The evaluation also found that the BPIDP has substantially



contributed to the diversity of the Canadian publishing industry over the last decade, which today features publishing companies in all regions and also gives a voice to minority official language and aboriginal communities (*Summative Evaluation of the BPIDP*, June 23, 2004). Interesting findings of the evaluation include the following:

- BPIDP-funded firms produce the large majority of Canadian-authored trade books and children's books published in Canada — 65 percent and 70 percent respectively — and almost 40 percent of Canadian-authored textbooks (Statistics Canada, *Biennial Survey of Book Publishers and Exclusive Agents*, special runs comparing BPIDP data, 1996-97, 1998-99 and 2000-01, in *Summative Evaluation of the BPIDP*).
- BPIDP-funded firms have considerably higher export sales of Canadian-authored titles than non-BPIDP-funded Canadian firms and foreign firms. Export sales of BPIDP-funded firms have increased from \$28.2 million to \$95.8 million and foreign rights sales have increased from \$1.8 million to \$9.9 million in the last decade (Statistics Canada, *Biennial Survey of Book Publishers and Exclusive Agents*, special runs comparing BPIDP data, 1996-97, 1998-99 and 2000-01, and Association for the Export of Canadian Books program data, in *Summative Evaluation of the BPIDP*).

Program support was refocussed in 2003-04 on equipping the book publishing industry with the tools necessary to build upon these successes. Over the past year, funding from the BPIDP has been strategically directed toward building the professional capacity and infrastructure of the book industry through a number of targeted initiatives. The outcome of this support is stronger book publishing houses that are better staffed and managed. In 2003-04, the Department also produced and distributed customized, confidential reports to book publishers that analyzed their financial performance relative to their peer



group(s). Entitled *Publishing Measures*, the reports provide publishers participating in the Book Publishing Industry Development Program with detailed performance data on 14 financial indicators relative to industry benchmarks and by category, such as: market segment, region, size of publisher, and language of market. Publishers have expressed their appreciation and their interest in this information and are committed to providing up-to-date data in their funding applications to allow for annual reports of this kind to contain greater detail with an increased number of indicators.

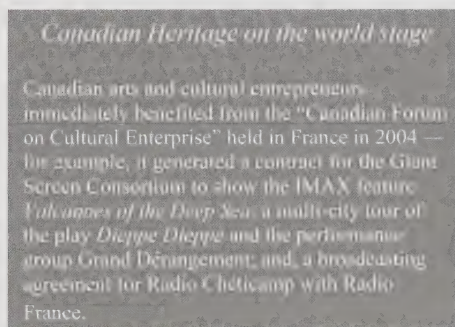
**BookNet Canada**, a collaborative initiative between the Department and the Canadian book industry announced in June 2003, and committed to by the Department in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, has taken the form of a three-year project. The primary goal of the partnership is to enhance the efficiency of the book supply-chain in the Canadian book trade. In year one of the initiative (2003-04), the partnership:

- created the Canadian Bibliographic Standard, a progressive, forward-looking guideline of equal use to large and small publishers and distributors;
- undertook a comprehensive educational program, ensuring that every publisher was informed about the emerging requirements for high-quality bibliographic data in the Canadian marketplace and the various tactics required to create, manage and deliver that information effectively;
- assembled a committee of partners representing retailers, publishers and system developers;
- evaluated current sales data analysis (SDA) services and assembled Advisory Groups for both booksellers and publishers on SDA; and
- provided a Canadian perspective with respect to various international supply-chain standards, in some cases gaining significant Canadian-specific changes.

### Fostering international cultural trade

The Department's **Trade Routes** program [[www.pch.gc.ca/routes](http://www.pch.gc.ca/routes)] provides comprehensive trade support to Canadian arts and cultural small- and medium-size enterprises and non-profit organizations to increase their export capacity of cultural goods and services. The program is instrumental in helping arts and cultural entrepreneurs reach new markets through an innovative and flexible risk-shared approach, which in turn stimulates economic growth for a sector squarely situated in today's knowledge-based economy.

During 2003-04, the funding component of the program assisted 67 small- and medium-size enterprises from across Canada, totalling over \$1.9 million in direct financial support, in addition to trade expertise and market intelligence, to implement international marketing strategies for the export of cultural content, to develop strategic alliances



and partnerships and increase their exposure on the world stage through participation in international trade events.

In order to strengthen the positioning of English and French language cultural products and to stimulate cultural exports, the Department organized a cultural trade event in Paris, France, the “Canadian Forum on Cultural Enterprise: When Culture Talks Business”, in January 2004. The Forum attracted 600 participants and provided 229 Canadian arts and cultural entrepreneurs, the largest such delegation ever, with a unique international business development opportunity to mingle with francophone European and African cultural businesses.

A recent evaluation of the Trade Routes program [[www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_06/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_06/index_e.cfm)] revealed that most recipients of funding from the program reported that their organization would not have been able to undertake their project without the financial assistance of the program.

In 1999, the federal government decided to seek a more effective and predictable approach through positive rule-making for cultural trade rather than the historic approach of exempting culture products from trade rules. A new convention was needed that could set out clear ground rules to enable Canada and other countries to maintain policies that promote their culture while respecting the rules of the international trading system and ensuring markets for cultural exports. Since then, Canadian Heritage has actively pursued and promoted the idea of such a convention in numerous international forums, including the Organization for American States, UNESCO, the World Trade Organization, La Francophonie, and the International Network on Cultural Policy established by Canada, and for which it hosts the Liaison Bureau.

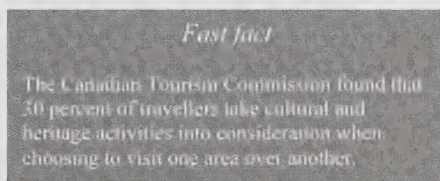
The Department actively pursued this objective through strategic advocacy and promotional activities, effective lobbying, consultations with domestic stakeholders and experts, cooperation with key international partners, and negotiations at various international venues. Consequently, in 2003, this momentum culminated with the decision of the UNESCO General Conference to launch a formal negotiating process to develop a UNESCO Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions for submission to the 2005 General Conference. By reaffirming the legitimate right of states to adopt and maintain policies in support of cultural diversity, promoting cooperation on cultural policy issues, and highlighting the space needed for cultural policy in negotiations, the Convention will help ensure the market space for Canadian culture, creating opportunities for Canadian artists and producers to express their talents and contribute to Canada's social and economic development. The launch of this process is a significant foreign policy accomplishment for Canada. It represents a concrete step forward with respect to meeting the Department's and the Government's objective to address the sensitive culture-trade issue in a constructive and proactive way.

Another venue used to showcase Canadian cultural talent and support Canadian productions and their creators is through the Department's participation in the

international French-language television station TV5. This network is available in over 200 countries, reaching close to 150 million households. Canadian Heritage funding for TV5 in 2003-04 (\$5.8 million) made it possible to continue enhancing the positioning and variety of Canadian programs broadcast by TV5 Monde — TV5 therefore remains an important showcase for Canadian talent. It also gives Canadians an additional French-language television channel that presents the many varied cultures making up Canada's and the international Francophonie. More specifically, in 2002, of the 7 signals managed by TV5 Monde (TV5 France/Belgium/Switzerland, TV5 Europe, TV5 Africa, TV5 Orient, TV5 Asia, TV5 United States and TV5 Latin America), Canadian programs occupied between 5% and 6% of the programming schedule. For its part, the Canadian operator, TV5 Quebec-Canada, broadcasts a minimum of 15% Canadian programming per year.

### ***Key Planned Result 3 Canada's diverse cultural and natural heritage is preserved for Canadians now and in the future***

The preservation of Canada's heritage is vital: our heritage is the foundation of Canadian stories, symbols and creative expressions. Heritage means many things to Canadians: geography and a strong attachment to the land; personal, family and linguistic traditions; and the material and intangible evidence of human activity and creativity over thousands of years. It gives testimony to Canada's past and encourages interest in history, giving perspective to present realities. In creating a heritage policy framework to protect Canada's cultural heritage, the Department is ensuring that Canadians have the opportunity to experience Canada's diverse cultural and natural heritage now and for years to come.



Since 2002, the Department has worked closely with legislative drafters and stakeholders to spearhead the necessary legislation to bring together the National Archives and the National Library. The legislation was tabled in May of 2003 and approved by Parliament in April 2004. When the Act came into force on May 21, 2004, it created a new agency known as Library and Archives Canada that is well positioned to preserve, interpret and provide access to Canada's knowledge resources for all Canadians.

### **Heritage policy framework**

Chapter 6 of the *Report of the Auditor General of Canada*, tabled in February 2004, on the "Protection of Cultural Heritage in the Federal Government", indicated that Canada's cultural heritage is at risk of being lost and encouraged the government to "adopt a more strategic and global approach to the protection of cultural heritage." The Report drew particular attention to key federal assets, including built, published and archival heritage, and called for a heritage policy framework to guide the government's role with respect to heritage across the country. The Department, aware of the issues surrounding the



protection of Canada's cultural heritage, had begun working with federal partners including the Parks Canada Agency, Library and Archives Canada, and Treasury Board Secretariat, and by the time the report was released, work to address the recommendations from the Auditor General was well under way [[www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20031106ce.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20031106ce.html)].

In 2003-04, the Department continued to advance central pieces of a heritage policy framework through the **Historic Places Initiative (HPI)**, a collaborative effort between Canadian Heritage and the Parks Canada Agency, to provide tools to conserve and celebrate Canada's historic places. Considerable progress was made implementing the HPI core program tools, such as the Canadian Register of Historic Places, the *Standards and Guidelines for the Conservation of Historic Places in Canada*, and the Commercial Heritage Properties Incentive Fund [[www.historicplaces.ca](http://www.historicplaces.ca)].

- The Canadian Register of Historic Places is a pan-Canadian listing of all historic places formally recognized as having local, provincial, territorial or national significance. By the end of March 2004, all 13 provinces and territories had formalized their participation in the Register by signing agreements with the Department. An innovative technology partnership was put in place to host the Register online and allow the different levels of government to upload their listings. The provinces and territories have cited HPI as a model of federal/provincial/territorial collaboration.
- The *Standards and Guidelines for the Conservation of Historic Places in Canada*, which contain principles and practices to follow when planning and implementing conservation projects, were finalized. The standards are also used to determine eligibility for federal investment and guide the conservation of historic places owned by the federal government.
- To provide financial incentives to the private sector to preserve historic places, the Department launched the Commercial Heritage Properties Incentive Fund (CHPIF) administered by Parks Canada Agency. Certification agents have already been trained to evaluate eligible conservation expenses for federal financial incentives. They are currently evaluating the first round of submissions to the CHPIF. Private sector preservation activities stimulated by the Fund will result in the protection of more historic buildings for the benefit of all Canadians.

As part of the Department's efforts to protect Canada's cultural heritage, in 2003-04 significant collections of Canada's recorded music heritage and feature film heritage no longer in commercial distribution, were preserved and made accessible to the public by investing \$1.2 million through the **Audio-Visual Preservation Trust Program** and by partnering with Library and Archives Canada. These works will now live on, carrying their sounds and images to future Canadian audiences.

In 2003-04, the Department's **Canadian Conservation Institute (CCI)**

[[www.cci-icc.gc.ca](http://www.cci-icc.gc.ca)], a national centre of excellence for heritage conservation, invested approximately \$2 million in funding and staff resources, in order to enhance the preservation skills of heritage institutions. Below are some examples of the work CCI carried out:

- It organized symposia such as Symposium 2003, “The Preservation of Electronic Records: New Knowledge and Decision-making”, which attracted 350 delegates from Canada and abroad, who expressed a high level of satisfaction for the content of the symposium.
- It presented a summer school program entitled “Preventive Conservation: From Current Issues to Common Strategies”. Participants were highly satisfied with the program as it provided them with increased confidence in terms of both dealing with their peers and collections and making positive changes to their own programs and practices.
- It delivered 22 specialized and highly successful workshops across Canada and 5 workshops abroad to over 400 museum and conservation professionals, archivists, archaeologists, artists, Aboriginal peoples, volunteers and students, on topics such as “Artifacts in Aboriginal Cultural Centres” (Whitehorse, Yukon Territory).
- It released three new publications, one of which provides a useful tool for developing strategies to reduce risks to heritage collections and identifying preventive conservation priorities to help ensure that collections are safeguarded for the use and enjoyment of future generations.

In 2003-04, the preservation of Canada's diverse heritage, and the opportunities for Canadians to have access to it, was further strengthened through the Department's **Museums Assistance Program** (MAP) (\$11.3 million). MAP supported the development and circulation of 79 travelling exhibitions and similar projects involving heritage interpretation, including 45 nation-wide projects to enhance the capacity of institutions to manage and preserve their collections, and to digitize collections records in order to facilitate electronic access and more effective collections management. MAP's support for capacity-building projects for institutions and museum personnel, both paid and volunteer, contributed to the long-term sustainability of the museum community and its ability to meet the needs of present and future Canadians. Of the total projects funded by MAP in all areas, 20 initiatives contributed specifically to capacity building in Aboriginal organizations, for the preservation and presentation of their heritage, and to increase public awareness and appreciation of Canada's rich and diverse Aboriginal cultures.



**Strategic Objective 2 Cultural Participation and Engagement**  
**Expenditures: \$360.4 million**

Fostering access to and participation in Canada's cultural life	
<b>Key Planned Result 4:</b> Canadians have access to a diverse range of Canadian voices and experiences	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Redesign the Publications Assistance Program to enhance Canadians' access to diverse Canadian-content magazines and community newspapers</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Create a task force to study, consult and report to the Minister on the operational structure, services and activities of an Aboriginal Languages and Cultures Centre</li> </ul>	<i>Met</i>
<b>Key Planned Result 5:</b> Canadians of all backgrounds participate in culture and sport experiences	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Collaborate with the provinces and territories on a two-year initiative focussed on the relationship between culture/heritage and tourism</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Host the Minister's Forum on Diversity and Culture</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Implement the Canadian Sport Policy</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Continue to coordinate 400 Years of Dialogue and Discoveries and work with partners to organize activities in the five-year plan</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Plan Canada's participation in Expo 2005 in Aichi, Japan, in ways to involve Canadians in activities and foster relationships between Canadians across the country</li> </ul>	<i>Met</i>
<b>Key Planned Result 6:</b> Canadians excel domestically and internationally in culture and sport	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Implement the Enhanced Excellence goal of the Canadian Sport Policy</li> </ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Contribute to the establishment of the national alternative dispute resolution service for the sport community</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Continue to lead the international support and cooperation in anti-doping in sport, and participate in the development of an international/intergovernmental convention on anti-doping</li> </ul>	<i>Exceeded</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ensure presence of the federal government on the Vancouver/Whistler 2010 Bid Corporation's Board of Directors</li> </ul>	<i>Exceeded</i>

The mere existence of Canadian content and cultural works would mean little without also ensuring that Canadians have access to, and can participate in, Canada's cultural life: all Canadians should be able to experience their culture and participate in the range of cultural activities within heritage, the arts, cultural industries and sports. Broad participation in cultural experiences and sport is the foundation of personal growth for participants and of a creative and inclusive Canadian society.

#### ***Key Planned Result 4 Canadians have access to a diverse range of Canadian voices and experiences***

An important part of promoting the greatest access to Canada's cultural life is to ensure there are numerous and varied opportunities for Canadians to participate. In fact, a 2004 Decima Research Inc. public opinion study revealed that "making arts facilities more accessible and convenient is likely to encourage greater attendance at performances and events." To this end, the Department focuses on supporting the ability of the cultural and sport sectors to offer diverse opportunities and activities to Canadians.

#### **Strengthening Canadians' access to the arts...**

Through **Cultural Spaces Canada** (\$17.8 million), the Department provides funding to arts and cultural organizations for the renovation and modernization of buildings, performance halls or technical equipment. Since 2001, over 100 communities have benefited from 216 infrastructure projects, such as new and upgraded studios, museums, and theatres. In 2003-04, 56 communities benefited from 81 projects. Iqaluit, Queen Charlotte Islands, and Banc-de-Paspébiac, are examples of smaller, remote communities who benefited from Cultural Spaces Canada, enabling the Department to reach communities where previously its cultural programs had little or no impact. At the end of 2003-04, the Department surveyed its clients to evaluate how the Department's investments in Canada's cultural infrastructure had resulted in improvements. Survey results will be released in time to be presented in next year's report.

#### *Canadian Heritage in your community*

The *Cultural Spaces Canada* program provided \$65,855 in 2003-04 to the De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group for the purchase and renovation of a heritage building on Manitoulin Island (Ontario) to serve as a training facility and studio. It is the first Aboriginal arts training facility outside of Toronto to be fully owned and operated by Aboriginal people and it will help nurture the careers of a range of Aboriginal artists affiliated with De-ba-jeh-mu-jig, including writers, actors, designers and directors. De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group's new home will lead to strengthened ties between native and non-native communities in the area by accommodating a growing non-native audience. It will also help build links with other creative communities by providing space for visiting artists and a venue to showcase the unique merger of traditional Aboriginal and contemporary art forms.

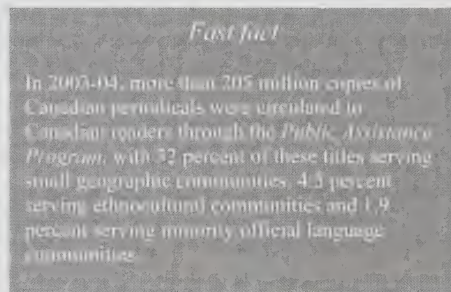
The Department supports arts festivals and seasons of live professional performances across Canada through **Arts Presentation Canada** (APC). In 2003-04, the Department invested \$21 million in 569 festivals and performing arts series (compared to 184 such

events supported in 2000-01), celebrating everything from theatre for youths, to East Indian Classical dance, to pop music — as a result, Canadians and visitors in close to 500 communities benefited from rich and diversified artistic experiences. Provincial, municipal and private sector partners consider the APC program a major instrument for innovation, risk-taking and diversification in artistic offerings in Canada. In many provinces, particularly the smaller ones, and in official language minority communities, APC is the key public supporter of art presenters and festivals. Without the program's support, members of these communities would rarely be able to experience live Canadian cultural performances and benefit from the expanded interactions with artists.

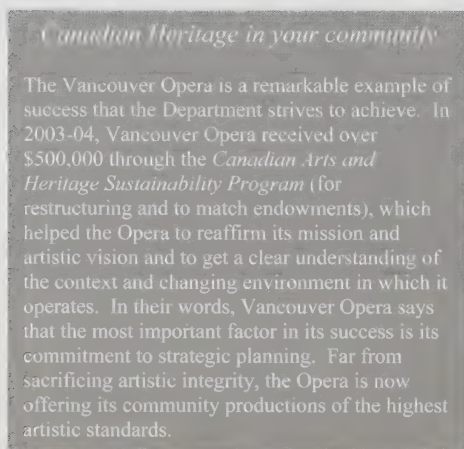
### ...and to publications

Delivered in partnership with Canada Post Corporation, the Department's **Publications Assistance Program** (PAP) offsets the cost of mailing Canadian magazines and small community newspapers to Canadian readers. As committed to in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department made improvements to the program in order to reflect Canada's diversity and to assist smaller publications in their quest for self-reliance. (See Result 1 for information on changes to the PAP in relation to the Canada Magazine Fund.) Program improvements have led to:

- enhanced access for publications serving aboriginal, ethnocultural, minority official language and small geographic communities;
- a triennial application cycle instituted to simplify the process for applicants; and
- a new funding formula to benefit small periodical publishers.



### Enhancing sustainability of arts and heritage organizations



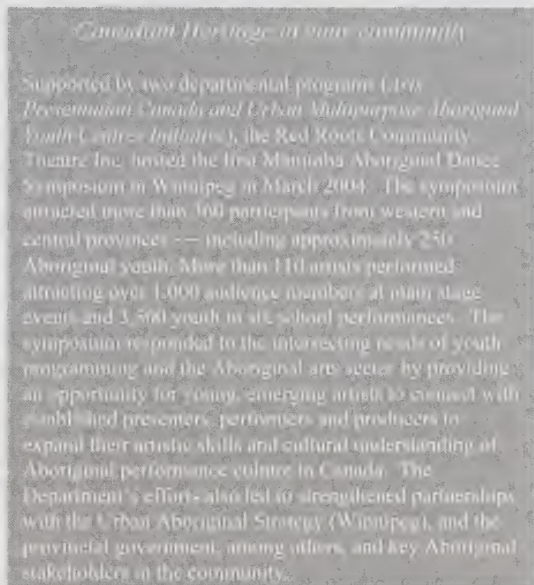
Innovative public-private partnerships are helping arts and heritage organizations improve their governance, administration and financial practices. By promoting modern management practices, the Department's **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program** supports greater financial stability in arts and heritage organizations. In 2003-04, the Department worked in partnership with the private sector to support private sector-led stabilization projects. The stabilization projects provide technical assistance, deficit reduction assistance and working



capital to arts and heritage organizations. Federal funding for a stabilization project is met with funding from other levels of government and from the private sector — the result is remarkable leveraging power: in a three-year period, a federal investment of \$19.5 million in endowment funds of arts organizations has drawn an additional \$24 million from the private sector. In 2003-04 alone, the Department contributed \$8 million to 22 foundations for the benefit of 35 organizations across Canada, which was a strong incentive for the collection of \$8 million from the private sector. In addition, the Department provided \$5 million for capacity development within arts and heritage organizations as many such organizations operate on a shoestring budget. By building capacity and providing endowments, the Department is making strategic investments for the sustainable future of cultural organizations.

### Emphasizing the value of Aboriginal languages and cultures

Languages, stories and heritage are critical to the well-being of all communities. Canada's Aboriginal languages and cultures are unique in the world — they enrich Canadians and lie at the heart of Canada's diversity and national identity. As reflected in the 2004 Speech from the Throne, supporting Aboriginal languages and cultures throughout Canada and empowering Aboriginal people is a priority for the federal government. In 2003-04, grants and contributions to Aboriginal associations, Aboriginal women's groups, Aboriginal communication societies, Aboriginal friendships centres and associations specifically representing these friendship centres, totalled \$63.5 million.



However, Aboriginal languages are endangered. While the three most spoken languages are considered viable (Cree, Inuktitut and Ojibway), half of the over 50 Aboriginal languages are presently threatened. To help strengthen and build healthy and dynamic Aboriginal communities, the Department is contributing to the preservation and promotion of Aboriginal languages. In December 2002, the government announced a total investment of \$172.5 million over a period of 11 years for the planning and creation of an **Aboriginal Languages and Cultures Centre (ALCC)**, a responsibility attributed to the Department of Canadian Heritage. In the spirit of partnership and in recognition of the principle of Aboriginal stewardship, a task force of 10 eminent Aboriginal men and women was formed in 2003 to provide recommendations to the Minister of Canadian Heritage on a wide range of matters related to the ALCC by the Fall of 2004, as

committed to in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*. The ALCC will be established in 2005 to help address the loss and erosion of Aboriginal languages and cultures. It will replace the Department's Aboriginal Languages Initiative, which, since its inception in 1998, had funded over 1,500 community projects, including more than 300 projects in fiscal year 2003-04.

The revitalization of Aboriginal languages includes the production and distribution of Aboriginal language and cultural programming. The Department supports the creation of a significant and successful Aboriginal broadcasting infrastructure through the **Northern Native Broadcasting Access Program** (\$8 million) and the **Northern Distribution Program** (\$2.1 million). In 2003-04 alone, 13 Aboriginal broadcasters produced and broadcasted more than 35,000 hours of radio programming and 900 hours of television programming, resulting in an invaluable and irreplaceable collection of historical, cultural and linguistic material. Originally targeted at northern and remote audiences, the work of these broadcasters is now reaching a national audience through the Aboriginal People's Television Network, an Aboriginal-owned national cable television network.

In 2003-04, the government began a comprehensive review of all federal programs supporting Aboriginal languages and cultures that will inform a comprehensive government-wide policy framework defining the government's future role in the revitalization and growth of Aboriginal languages and cultures in Canada. This framework will ensure that government programs and services complement the new role of the Aboriginal Languages and Cultures Centre, and explore ways to improve the delivery of existing government programs.

A working group was formed in November 2003 to establish guidelines for the review and to coordinate information gathered from various federal departments. An interdepartmental Steering Committee of Assistant Deputy Ministers, co-chaired by Canadian Heritage, the Department of Indian and Northern Affairs, and the Treasury Board Secretariat, first met in January 2003 to provide guidance to the review. Both the working group and the steering committee will continue to meet through the completion of the review in late Fall 2004.

### ***Key Planned Result 5   Canadians of all backgrounds participate in culture and sport experiences***

In addition to ensuring that opportunities for cultural participation exist, Canadians must have the capacity to participate. The Department focuses its efforts on extending the reach of culture and sport offerings by working to remove the barriers to participation that may be present in some professional spheres.

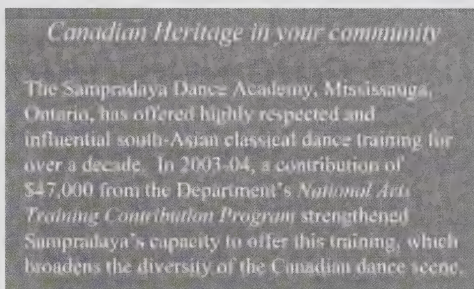
#### **Enhancing opportunities for participation**

The **National Arts Training Contribution Program** supports independent, non-profit, incorporated Canadian organizations that prepare young people for professional careers in the arts. As a result of the Department's support to these organizations, high calibre



arts training is made accessible to more than 5,000 talented Canadians, based on the latest statistics from a 2002-03 annual survey of participants.

Increased program funding since 2001 has permitted the Department to support nearly twice the number of training organizations, with broader geographical distribution than ever before, including the Northwest Territories, Northern Ontario and Arctic Quebec, and with the vast majority of new clients offering training in Aboriginal arts and in artistic practices based on culturally diverse traditions. In 2003-04, the Department supported 35 arts training organizations by contributing a total of \$14.9 million. With a focus on fostering a new generation of artistic leaders who reflect Canada's diversity, the Department reinforced its commitment to training in diverse art forms by investing \$2.3 million in Aboriginal and culturally diverse training organizations in 2003-04, nearly 20 times more than it contributed in 2001.



In the 2003-04 *Report on Plans and Priorities*, the Department committed to collaborating with the provinces and territories on a two-year initiative focussed on linkages between culture/heritage and tourism. At their March 2003 meeting, federal, provincial and territorial ministers responsible for culture and heritage agreed to support an initiative to increase understanding and strengthen the ties between the culture and heritage sector and other stakeholders in the field of tourism. The ministers also expressed their desire to initiate a dialogue on common objectives and how to achieve them. As a first step toward starting a dialogue with the F/P/T ministers responsible for tourism, the Department sent a letter in October 2003, to inform them of the launch of the Initiative and to explore with them avenues for cooperation in the context of the National Tourism Strategy. The Department officially launched the Federal/Provincial/Territorial Culture/Heritage and Tourism Initiative in November 2003, for a period of two years.

The Minister's Forum on Diversity and Culture held in April 2003 was a great success. Six hundred delegates, including members of various Aboriginal communities, and academics, among others, joined Canadian Heritage Portfolio officials to find ways to better reflect the diversity of Canada in the cultural policies and programs of the Department and the Portfolio. Based on the recommendations stemming from the Forum, in June 2003 the Minister of Canadian Heritage released the Strategic Plan on Diversity and Culture [[www.pch.gc.ca/special/dcforum/pubs/strat/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/special/dcforum/pubs/strat/index_e.cfm)]. It sets out the path that the Department and Portfolio intend to follow over a number of years to fully reflect the diversity of Canada in its cultural policies and programs around the following six themes:

- Representation — become more reflective of the diverse Canadian population;

- Capacity-building — foster participation and access to programs and services by underrepresented communities;
- Program terms and conditions — provide equitable access to programs;
- Pathfinder capacity — enhance partnerships and working relationships to increase awareness and reach of programs and services to a broader, more diverse pool of clients;
- Process improvements — improve application processes; and
- Public transparency and accountability — clearly demonstrate results for delivering on the strategic plan.

## Implementing policy to strengthen sport participation

During 2003-04, the Department followed through on its *2003-04 Report on Plans and Priorities* commitment to continue to implement the Canadian Sport Policy and associated Federal/Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action 2002-05, in collaboration with its provincial/territorial counterparts. Since its adoption, the policy has provided strong direction for enhancing sport participation at all levels and in all forms in Canada.



Olympic Medalist, Silken Laumann with youth in Toronto

The Department's initiatives in the area of sport have been developed to advance the Enhanced Participation goal of the Canadian Sport Policy. For example, the **Sport Participation Development Initiative** (\$1.3 million) provided funding to 30 national sport organizations, reaching over 150,000 Canadians, in order to increase ongoing sport participation, recruit new participants and reduce the dropout rates in their sport. The Department has entered into 11 bilateral agreements with the provinces and territories, to jointly fund selected projects aimed at increasing children and youth's exposure to sport in the school setting and encouraging communities to increase individual and family-based sport participation. The measures of success of the Initiative include the number of new agreements and the amount of funds leveraged.

## Celebrating Canada

During 2003-04, the Department continued to coordinate Canada's five-year plan *Canada 2004-2008: 400 Years of Dialogue and Discovery*, as it had committed to in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*. The Plan provides a thematic approach to the celebration, commemoration and learning about modern Canada. The Department worked with a number of federal organizations and provincial, territorial and local governments in the planning of activities of the five-year plan in order to ensure consistency and continuity across government activities. The five-year plan includes a variety of celebrations, among them the 400th anniversary of Acadia, which marks the starting point of the initiative. The centennial of Alberta and Saskatchewan's entry into

Confederation in 2005 and the 400th anniversary of the founding of Quebec City in 2008 are also part of the plan.



By investing \$5 million each, the Department, in collaboration with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), established the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership in 2002. The Partnership supported a total of 77 regional and national projects in the four Atlantic Provinces to commemorate the 400th anniversary of the first French settlement in North America. These projects included an “Acadian” opera and ballet, a large-scale light and sound show, and the creation of an Atlantic Canada museum and culture network. It also provided assistance to the Commission du tourisme acadien du Canada atlantique to promote Acadia as an international destination. While the Partnership is set to end in 2005, raising awareness of Acadia outside Canada and drawing visitors will have cultural and economic spin-offs well beyond the commemorative and festive events of 2004.

In 2003-04, the Department completed the planning phase of Canada’s participation in Expo 2005, in Aichi, Japan, and began working on the development of the Canada pavilion. Under the theme Wisdom of Diversity, the pavilion will tell Canada’s story through three conceptual and interconnected spheres: Geosphere — Canada’s land, water and air, including climate; Biosphere — Canada’s living nature, with its micro organisms, plants, animals and humans; Ethnosphere — Canada’s people, their culture, and their relationship with nature and with each other. The Department has planned a dynamic cultural program, including live entertainment from Canadian artists, in addition to a variety of promotional events to allow Canadians, as well as businesses and institutions, to fully benefit from the impact of Expo 2005. It also plans to connect visitors with Canadians, and Canadians with each other, using the Expo 2005 Canada Interactive Network.

#### ***Key Planned Result 6 Canadians excel domestically and internationally in culture and sport***

The reputation of Canadian talent for excellence in culture and sport is both a result that flows from widespread participation and is in itself an important condition for continued engagement of all Canadians in Canada’s cultural life. The Department focuses its efforts on nurturing Canadian talent to attain the highest levels of performance and to profile and celebrate Canadians’ achievements at home and abroad. The Department’s efforts to further various domestic and international sport policies highlights its commitment to foster excellence in Canada.

The Department supports special activities that harness the benefits of arts and culture in community life. The **Cultural Capitals Canada** program is designed as a national competition to promote and recognize excellence in arts and culture activities in municipalities. The Department matches the funds put forth by winning municipalities or First Nations communities for special projects that make the arts and culture integral elements of community life.



### *Canadian Heritage in your community*

The 2003 award winners of the *Cultural Capitals Canada* program were Caraquet for Level 3 (population under 50,000), Red Deer and Thunder Bay for Level 2 (population between 50,000 and 125,000), and Vancouver for Level 1 (population over 125,000).

In 2003-04, the Department continued to advance the Enhanced Excellence goal of the Canadian Sport Policy in collaboration with its provincial/territorial counterparts and members of the sport community, and as per the *2003-04 Report on Plans and Priorities commitment*. The dialogue led to further collaboration between the partners

toward the implementation of the Federal/Provincial/Territorial Priorities for Collaborative Action 2002-05. The action plan defines a structure for working together. The establishment of working groups to address specific issues related to excellence and coaching is indicative of this collaboration. The working groups recommendations are expected to enhance government planning, establish a suite of athlete performance and sport system targets, and improve the governance structure of coaching in Canada.

## **Supporting athletes and sport development**

The Department invests in athletes and sport organizations through the following key programs.

The **Sport Support Program** (\$56.6 million) provides support to national single and multi-sport organizations for their programming aimed at developing the Canadian sport system and preparing Canadian athletes, coaches and officials to perform at the highest international levels. The program also provides support to national sport organizations as well as the provinces and territories for projects aimed at increasing participation in sport. In fact, during 2003-04 the program provided funding to 55 national sport organizations, 20 multi-service sport organizations, and 8 Canadian Sport Centres. In the course of these activities, Sport Canada coordinates the efforts of the various levels of government and other agencies to ensure a seamless system of progression for athletes to advance from their earliest introduction to sport to the high performance level.

Departmental initiatives such as **La Relève** have also contributed to the achievement of the Enhanced Excellence goal of the Canadian Sport Policy. The 2003-04 fiscal year was the first year of the two-year La Relève funding initiative. The Department provided a total of \$3.65 million in contributions through this funding initiative to 38 national sport organizations to enhance coaching, training and competition opportunities for the next generation of Olympic/Paralympic medalists in preparation for Beijing 2008, Vancouver 2010 and beyond.

As a complement to the funding provided by the Sport Support Program, the **Athlete Assistance Program** (AAP) (\$15.2 million) contributes to the improvement of Canadian athlete performances at major international sporting events including the Olympic/Paralympic Games and World Championships. In recognition of the commitment athletes make to long-term training and competitive programs and the financial pressures associated with participation in international sport, the AAP provides direct financial assistance to high-performance athletes in the form of a living and

training allowance, and where applicable, tuition expenses. In 2003-04, a total of 1,436 athletes received funding from the AAP, while 415 athletes received tuition funding and 118 former carded athletes received deferred tuition support.

The *Physical Activity and Sport Act*, which came into force in June 2003, established the Sport Dispute Resolution Centre of Canada (SDRCC). As a permanent, arms length, not-for-profit corporation, the Centre will ensure that members of the Canadian sport community at the national level have access to a fair, efficient, transparent and affordable dispute resolution mechanism when required. The Department worked to prepare for the SDRCC as per the *2003-04 Report on Plans and Priorities*. Furthermore, in December 2003 and as pursuant to the Act, the Department released a set of selection guidelines for appointments to the Board of Directors, which it prepared in collaboration with members of the sport community. A complete transition of responsibilities from an interim program to the SDRCC took place in April 2004.

### **Canada on the world stage**

As the honoured host country for the headquarters of the World Anti-Doping Agency (WADA), and member of both the Executive Committee and the Foundation Board, in 2003-04, Canada continued its strong international leadership in support of the eradication of doping in sport. Through its advocacy efforts and by obtaining the cooperation of strategic partners on the world stage, as it had committed to in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, Canadian Heritage successfully took considerable steps towards the development of a legally binding international/intergovernmental convention against doping in sport.

In October 2003, the General Conference of UNESCO adopted a resolution formally committing an international Convention against doping in sport. The new World Anti-Doping Code annexed to the Convention, adopted by WADA and international sports federations, includes a list of prohibited substances and methods. Canada played a lead role by chairing key UNESCO meetings during which the Convention was negotiated. The Convention will be presented for approval at the September 2005 UNESCO General Conference, to allow time for implementation by governments prior to the Turin Winter Games in February 2006. An ethical sports environment will ultimately benefit Canadian sport as a whole, and athletes around the world.

The **Sport Hosting Program** (\$29.7 million) contributes to organizations that stage events in the following four categories: International Multi-Sport Games (e.g., Commonwealth Games); International Single Sport Games (e.g., World Championships); Strategic Focus Games (e.g., North American Indigenous Games); and the Canada Games. The objectives of the program are to:

- enhance the ability of Canadian athletes to excel at the highest international levels through fair and ethical means;



- enhance the programming, co-ordination and integration of development activities aimed at advancing the Canadian sport system, through working with key partners;
- advance the broader federal government objectives through sport, to position sport in the federal government agenda and to promote the contribution of sport to Canadian society; and
- increase access and equity in sport for targeted under-represented groups.

In October 2003, the 2003 Road World Cycling Championships were held in Hamilton, Ontario representing a great achievement supported by the Sport Hosting Program. The Department provided \$10 million for this project, which involved a partnership with the Province of Ontario, the City of Hamilton, McMaster University, the Canadian Cycling Association, the Ontario Cycling Association, and more than 1,500 volunteers. The event drew 1,000 athletes from 57 countries, 230,000 spectators that took in the week of races and related activities, and approximately 300 million television viewers. With a \$1.1 million profit, the legacy of the Championships will include two funds for cycling in Canada and Hamilton. The economic impact of the event was calculated by the Canadian Sport Tourism Alliance to be worth \$48.3 million.

The success of the Vancouver/Whistler Bid to host the Olympic and Paralympic Winter Games in 2010 is attributable to the effective strategic approach taken by the many partners involved in preparing the Bid and planning the event. In this regard, the Department committed in the *2003-04 Report on Plans and Priorities* to ensuring that the federal government was adequately represented on the Vancouver 2010 Games Organizing Committee. The Minister of Canadian Heritage appointed three Directors to the Board, who played an active role in ensuring that Canada's bid reflected the federal government's interests, strategic policies and priorities, and showcased Canada's diverse communities and cultures.

A strategic instrument that led to the success of the Vancouver/Whistler Bid, was the signing of the Multi-Party Agreement between the Government of Canada, the City of Vancouver, the resort Municipality of Whistler, the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee and the Vancouver 2010 Bid Corporation, during the bid phase, prior to Games being awarded. The International Olympic Committee recognized the agreement as a significant achievement in the Olympic movement and now requires that all bidding cities vying to host future Olympic games follow the Canadian model of intergovernmental collaboration and commitment.



Canadians expressed great enthusiasm and support toward the Vancouver/Whistler Bid to host the 2010 Olympic and Paralympic Games, which reflects Canadians' commitment to encourage and sustain the excellence of Canada's athletes. The International Olympic Committee's announcement on July 2, 2003 that

Vancouver/Whistler was chosen to host the 2010 games caused national celebration and produced an intense feeling of pride in the heart of every Canadian.

### Strategic Objective 3 Connections

Expenditures: \$120.8 million

Fostering and strengthening connections among Canadians and deepening understanding across diverse communities	
<b>Key Planned Result 7:</b> Canadians of all backgrounds interact across diverse communities	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b>	
• Organize the second National Gathering for Aboriginal peoples	<i>Met</i>
• Establish a Canadian Cultural Observatory – <i>Culturescope.ca</i>	<i>Exceeded</i>
• Strengthen the departmental public outreach activities through its 26 points of service	<i>Not met</i>
<b>Key Planned Result 8:</b> Canadians understand and value diversity in Canadian society	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b>	
• Renew all departmental programs in support of the <i>Official Languages Act</i>	<i>Met</i>
• In collaboration with Statistics Canada, release the Ethnic Diversity Survey (EDS), and reflect results in relevant public policies and programs	<i>Met/Ongoing</i>

The strategic objective ‘Connections’ is founded in Canadian Heritage’s perspective that interactions across social groups, whether those groups are based on regional, linguistic, cultural, socio-economic and/or generational differences, will foster a more cohesive Canada. Connections both within and across diverse communities can enhance Canadians’ understanding of each other and the broader Canadian community. The Department’s focus is on creating opportunities for connections that bridge important social differences in Canada, especially Aboriginal-non-Aboriginal, East-West, rural-urban, young-old, and linguistic and ethnocultural differences.

#### ***Key Planned Result 7 Canadians of all backgrounds interact across diverse communities***

Canadian Heritage provides opportunities and enhances capacity for Canadians to interact among diverse communities by strengthening public outreach initiatives that encourage creativity among diverse cultural groups.

In addition to making significant changes to its Aboriginal programming, the Department also pursued its commitment to organize Aboriginal national gatherings. At the “2001 Parks Canada Round Table on Aboriginal Tourism”, the Minister of Canadian Heritage announced that a national event would be held on Aboriginal arts and culture. After

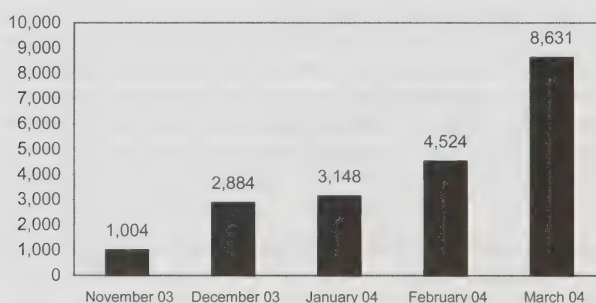
consulting with an Aboriginal advisory group on planning the event, the Department committed to host a series of three national gatherings related to Aboriginal arts and culture, the second of which “The National Gathering on Aboriginal Cultures and Tourism,” took place in December 2003 [[www.destinations.gc.ca](http://www.destinations.gc.ca)].

The national gathering brought together 400 delegates representing key stakeholders from Canadian Heritage, Aboriginal tourism operators, artists, traditionalists, academics, youth, and other governmental representatives. For participants, the assembly provided an opportunity for networking and dialogue, sharing best practices, increasing knowledge about available support from federal departments, brainstorming on opportunities and strategies for change, and having open and relevant discussions of key issues.

The Department recognizes that the Internet transcends distance, enabling Canadians to unite through their shared interests in their arts, heritage and culture. In 2003-04, the Department used the Internet to strengthen public outreach with respect to Canadian cultural content through the launch of *Culturescope.ca* in November 2003.

*Culturescope.ca* is the first community-enabling Internet service available for cultural professionals in Canada, under the newly established **Canadian Cultural Observatory**. *Culturescope.ca* is an interactive hub and learning tool that engages Canadians, particularly cultural researchers, policy analysts, planners, managers, producers and practitioners, in an ongoing online dialogue about culture. It provides access to specialized information in order to advance cultural development in Canada and the world. The Department’s success with the [www.culturescope.ca](http://www.culturescope.ca) website is demonstrated in the graphic below by the steady increase in the number of visits on a monthly basis since its launch.

**CultureScope Traffic (Monthly visits)**



### **Canadian Heritage in your community**

The 26 points of service — our regional and district offices, are invaluable to the Department’s public outreach due to their relative closeness to Canadians and to region-specific issues. In the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department committed to improving public outreach by a concerted effort through its regional points of service. In light of resource limitations, it was not possible to implement the planned national initiative. However, that did not preclude the individual regions from improving

contact with Canadians by sponsoring highly successful projects, examples of which in relation to Aboriginal and ethnocultural communities are presented in the box below.

- The criminal convictions of two police officers for a crime against an Aboriginal man, along with allegations of other incidents directed at Aboriginal people and visible minorities in recent years, prompted the Department's Prairies and Northern Region to contact the City of Saskatoon Police Service to determine ways to support improved community service. With the help of funding from the Department (\$345,000 over three years starting in 2002-03), the Saskatoon Police Service developed a project entitled, "Multicultural Inclusivity in the Saskatoon Police Service". To date, the Police have implemented the plan, held a community conference, established a Chief's Diversity Advisory Committee, become an Equity Employer under the Saskatchewan Human Rights Commission, and developed Diversity workshops for officers and staff.

This project is making a difference to the quality of community and racial interaction in the City of Saskatoon. For example, the Executive Director of the White Buffalo Youth Lodge in Saskatoon indicated at a mid-term project review meeting in the past year, that the Aboriginal youths in the White Buffalo programs have said to her that as they developed their relationship with their community liaison officer that "they felt safer". This is understood to mean that the youths now know the person behind the uniform, have a connection with that person and are not just relating to a patrol car pulling up to investigate a problem, as was the case previously. The advent of community liaison officers in the Saskatoon Police Force is a key element of the project. The funding from Canadian Heritage, while not paying for the officers, does contribute to the costs of their supervisor as well as their training in cultural and diversity awareness and related issues.

- Via the Multiculturalism Program in Ontario, the Department provided a total of \$45,000 (\$35,000 in 2002-03; \$10,000 in 2003-04), to support the production of a film entitled *No Distance Between Us*, by the Association of Progressive Muslims of Ontario. The film is a public education and community-building initiative designed to counter the negative media portrayals of Muslims. To date, the Association has received requests for over 450 copies of the film from across Canada and the United States. In addition to its wide distribution in schools, the film is part of mandatory training for new police officers in Durham and York Regions in the Greater Toronto Area and is used at the RCMP Training College in Regina as a teaching resource.

### ***Key Planned Result 8 Canadians understand and value diversity in Canadian society***

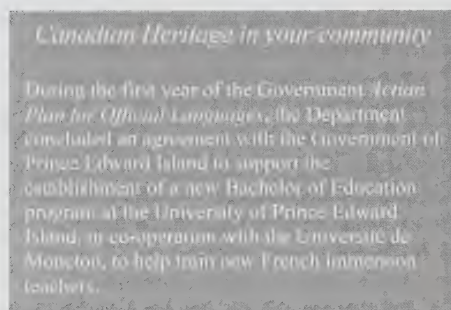
By focusing its efforts on building bridges across diverse communities, Canadian Heritage promotes respect for diversity and cross-cultural understanding among Canadians. The Department focuses its strategies on strengthening the understanding and appreciation of official-language and ethno-cultural communities.

### **Renewed Official Languages programs**

In keeping with the commitment made in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department renewed its official languages programs in 2003-04 and restructured them into two programs: **Development of Official-Language Communities** and **Enhancement of Official Languages** (for a total of \$264.3 million). This renewal is the result of a series of evaluations that confirmed the relevance of official language



programs, highlighting success stories and progress made, and suggesting avenues to maximize the expected results.



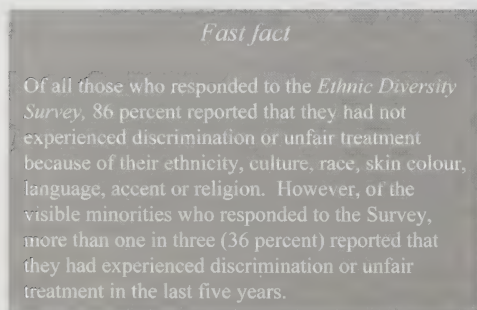
The Enhancement of Official Languages Program is designed to foster a greater understanding of the benefits of linguistic duality as a fundamental part of Canada's diversity. Under this program, the Department has continued to support provincial and territorial second-language learning programs, which reach 2.5 million Canadians. Since the release of the Action Plan for Official Languages in March 2003, the Department has begun discussions with

the Council of Ministers of Education (Canada) and the provinces and territories in order to provide direction for future co-operation. The Department also worked with 158 non-governmental organizations to foster greater understanding of the benefits associated with Canada's official languages through promotional activities and activities that bring people together and encourage them to participate in the two official languages.

The Department's efforts in the area of promoting linguistic duality have yielded interesting results. For example, a survey of attitudes and perceptions toward Canada's official languages, carried out by GPC International in Fall 2002, revealed that more than two-thirds of Canadians between the ages of 18 and 34 believe that elementary and secondary education has given them a good opportunity to learn their second official language. The survey also revealed that more than 80 percent of minority respondents agree that relationships between the two linguistic groups have remained stable or improved during the last five years.

## Ethnic diversity

Ethnic, racial, religious and linguistic diversity is rapidly increasing, with Canadians reporting more than 200 ethnic origins, according to the 2001 Census. More than 13 percent are visible minorities — a figure that is expected to rise to 20 percent by 2016. Immigration now accounts for more than 50 percent of Canada's population growth. Via



programs and policies, the Department seeks to help people overcome barriers related to race, ethnicity, cultural or religious background that would prevent their full participation in Canadian society.

In order to gain a better understanding of the role ethnic and racial diversity plays in Canadian society and the economy, how diversity affects the lives of



Canadians and how Canadians of different ethnic backgrounds interpret and report their ethnicity, the Department, in partnership with Statistics Canada, invested \$3.2 million over two years in the Ethnic Diversity Survey (EDS), the results of which were released in September 2003. The survey provides the government with groundbreaking research about Canadians, especially ethnocultural minorities, with respect to their participation in Canadian society, their sense of belonging, their perception of discrimination and their economic activities [[www.statcan.ca:8096/bsolc/english/bsolc?catno=89-593-X](http://www.statcan.ca:8096/bsolc/english/bsolc?catno=89-593-X)].

The Department will use the information gathered through the EDS, and subsequent research, to improve its policies and programs that help all Canadians participate fully in society, to promote cross-cultural understanding, and to make public institutions more representative of the country's diverse population.

One of the ways the Department is addressing barriers to participation faced by ethnocultural communities is through the **Multiculturalism Program** (\$11.1 million), whose initiatives include raising awareness of diversity and racism issues for the Canadian public. In 2003-04, in consultation with communities via the Voluntary Sector Initiative, and in view of encouraging civic participation in all its forms, the Department modified its approach to the Multiculturalism Program by increasing the number of multi-year projects as it continued to support single-year projects. Multi-year projects now constitute the majority of projects approved. This has had a positive impact on clients and the Department, as the multi-year approach allows for greater stability in the delivery of projects and permits longer-term project planning and implementation.

## Strategic Objective 4 Active Citizenship and Civic Participation

Expenditures: \$320.1 million

Promoting understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life	
<b>Key Planned Result 9:</b> Canadians of all backgrounds understand and value their citizenship.	<b>Status</b>
<b>Commitment as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Develop a policy framework on shared citizenship and social cohesion</li> </ul>	<i>Not met</i>
<b>Key Planned Result 10:</b> Canadians of all backgrounds are engaged in community and civic life	<b>Status</b>
<b>Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Participate in the second phase of the five-year Voluntary Sector Initiative across government</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve the overall capacity of the voluntary sector to meet the diverse needs of Canadians</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Under the leadership of Citizenship and Immigration Canada (CIC), support a national conference on settlement and integration of new immigrants</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Support development of settlement policies and programs for the active participation of immigrants and refugees</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Encourage the development of strong official language minority communities in the renewal of Official Languages programs</li> </ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete a comprehensive review of Aboriginal programs to develop a new integrated program framework</li> </ul>	<i>In progress</i>

Promoting a sense of belonging and engagement of all citizens is key to building a more cohesive Canada. The Department of Canadian Heritage is concerned with fostering a strong sense of 'shared citizenship' among Canadians, often working in concert with other areas of government such as Citizenship and Immigration Canada who are more immediately occupied with the formal process of citizenship and the introduction of new immigrants to Canadian society.

The notion of shared citizenship goes beyond individual entitlements and refers to the sense of community that citizenship should bring. In Canada, citizenship is based simultaneously on diversity and mutual responsibility, binding together a multicultural, bilingual society of more than 30 million citizens spread out over a vast geography. Canadian Heritage's approach to citizenship recognizes that this diversity is an asset, but one requiring investment in a framework of measures to close divisive gaps and enable engagement in Canadian society. The Department seeks to strengthen this framework by promoting a broad appreciation of shared citizenship and by fostering participation in Canada's civic life.

**Key Planned Result 9** *Canadians of all backgrounds understand and value their citizenship*

In a country as economically, socially and geographically diverse as Canada, the government has an important role to play in ensuring that Canadians of all backgrounds have the opportunity to become engaged in society. By encouraging civic and social participation among Canada’s youth, the Department is strategically engaging the next generation of active citizens.

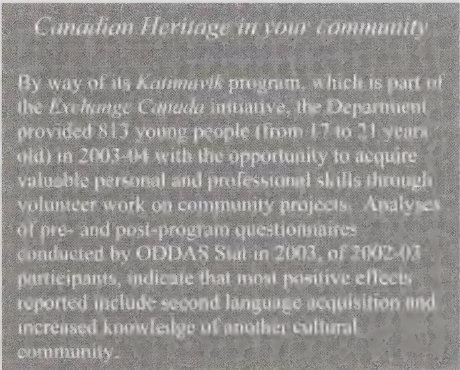
**Shared citizenship and social cohesion**

As per its commitment in the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department continued collaborative work across government to develop a policy framework for shared citizenship, which would act as a tool for coordination of the various citizenship activities undertaken by government — such as initiatives addressing multiculturalism, voluntarism, and equitable access. This work has borne fruit in new collaborations with the departments of Citizenship and Immigration, Justice, and Human Resources and Skill Development. Joint work was undertaken particularly with Citizenship and Immigration in elaborating a framework. Although development has progressed, the Department is not in a position to publish a final policy. In light of reorganization and reorientation within Government in the past year, such as the transfer of the Voluntary Sector Initiative to the Department of Social Development (which will be discussed in Result 10), the Department felt that it would be premature to offer a final coordinating framework for citizenship activities across government. The Department intends to continue collaborative work with federal departments in better coordinating citizenship initiatives.

**Engaging youth**

In 2003-04, the Department undertook various youth engagement initiatives that provided Canadian youth opportunities to become informed and involved through such activities as youth exchanges, volunteering and participation in democratic processes.

The Department’s **Canadian Studies Program** (\$1.5 million) launched *Canadians and Their Government: A Resource Guide*, to help youth become familiar with Canada’s democratic system [[www.pch.gc.ca/special/gouv-gov/index.html](http://www.pch.gc.ca/special/gouv-gov/index.html)]. Reaction to the guide was extremely positive with over 9,000 teachers and schools requesting copies, allowing the Department to reach a significant number of students across the country. According to an evaluation conducted by Decima



Research Inc. in early 2004, 83 percent of teachers agreed the guide helped their students to better understand the Canadian system of government and the Crown in Canada.

Through the **Exchanges Canada** initiative (\$32.5 million), the Department provided almost 17,000 Canadian youth with the opportunity to establish connections with one another and gain a better understanding and appreciation of their country. A report completed by Circum Network Inc. in early 2004, based on a survey of exchange participants from 2000-01 revealed that even two years after the exchange, 90 percent reported a strong attachment to Canada and 40 percent said their exchange experience helped them choose a career.

### ***Key Planned Result 10 Canadians of all backgrounds are engaged in community and civic life***



Participation in the civic life of the country — through the democratic process, governance, and community life — is a key responsibility of every citizen. For Canada's model of multiculturalism and linguistic duality to work, this participation must be wide and open to enable Canadians of all backgrounds to feel that their voices will be heard and that their contributions matter to the development of Canadian society. The Department targets particular groups to increase opportunities and capacity for engagement for those for whom the playing field is not level, including Aboriginal women, youth, and minority-language communities.

Canada's social and economic prosperity is dependent on the vitality of its communities and the participation of Canadians of all backgrounds. Volunteerism is essential to the vitality of communities, and it is the purest form of civic participation. In partnership with other government departments and the voluntary sector, the Department works to increase opportunities for civic engagement through volunteering.

### **Citizenship and participation**

The **Voluntary Sector Initiative (VSI)** aims to strengthen the capacity of voluntary organizations to deliver services to Canadians and to participate in public policy debate. Communities benefit from a strong voluntary sector. Until the Initiative was transferred to the Department of Social Development due to the government-wide reorganization on December 12, 2003, the Department of Canadian Heritage carried out its *2003-04 Report on Plans and Priorities* commitment to lead the government-wide participation in the Initiative by taking the following steps:

- It developed practical tools and delivered workshops on the Accord Between the Voluntary Sector and the Government of Canada and the Codes of Good Practice on Funding and on Policy Dialogue, in collaboration with the voluntary sector.



- It organized a meeting of senior officials from over 40 departments to discuss the government's implementation challenges and opportunities with respect to the VSI.
- It supported the establishment of voluntary sector structures and enabled activities such as development of training tools and delivery of workshops in the voluntary sector that advanced the work of the VSI through approximately \$700,000 in financial contributions.

Canadian Heritage continues to support volunteerism through the **Canada Volunteerism Initiative (CVI)** (\$6.9 million) under the Community Partnerships Program (\$7.7 million). CVI aims to encourage Canadians to volunteer and to improve the capacity of organizations to benefit from the contribution of volunteers. Three national centres and thirteen local networks form the backbone of the Initiative. Over 2003-04, the national centres supported innovative projects aimed at helping volunteer groups recruit and retain volunteers, young and old, from Aboriginal and ethnocultural communities, and other community-based and national research projects on the themes of governance and leadership, liability, and trends in volunteering. Local networks were set up in each of Canada's 13 provinces and territories to create action plans with a local perspective and to advise the three national CVI centres on priorities. Representatives from the voluntary sector, all levels of government, community organizations and foundations, totalled 189 participants as local network members.

### **Listening to Canada's minority voices**

In the *2003-04 Report on Plans and Priorities*, the Department committed itself to initiatives that create opportunities for Aboriginals, minority-language communities, and recent immigrants, to further engage in community and civic life.

Recent immigrants face particular challenges when trying to integrate into Canadian society. The Department of Canadian Heritage collaborated with Citizenship and Immigration Canada and other departments on important initiatives in 2003-04 that seek to foster the participation and sense of belonging of recent immigrants to Canada.

The second National Settlement Conference (NSCII) entitled "Community Building Strategies for the 21st Century" was held in October 2003. The Department's **Multiculturalism Program** provided \$40,000 to the NSCII to contribute to the understanding and identification of strategies to address existing obstacles stemming from the recognition of foreign credentials. Over 400 invited delegates from across Canada represented the settlement community, municipal, provincial and federal governments and other community stakeholders who are directly involved with providing services and support to new immigrants and refugees in Canada. Through numerous workshops, plenary sessions, interest group meetings and networking opportunities, themes related to community building strategies — innovation, inclusion and partnership — emerged. A report and an action plan were produced to highlight a series of options



for an ongoing relationship between the sector and government [[www.integration-net.cic.gc.ca](http://www.integration-net.cic.gc.ca)].

A federal partnership is in the process of developing an on-line single-window to providing prospective immigrants with information on living and working in Canada, as part of the Immigrant Labour Market Integration Initiative. Through its Multiculturalism Program, the Department has collaborated with the federal partners who lead the initiative, including Human Resources and Skills Development Canada, Citizenship and Immigration Canada and Industry Canada, to offer support in improving immigrant labour market integration. Furthermore, the program funded projects that support the collective capacity of internationally trained professionals across Canada to establish networks and participate in identifying solutions to accessing employment in their trades and professions.

In 2003-04, following the renewal of assistance for official languages support programs and as part of the **Development of Official-Language Communities Program**, the Department began examining how its actions support community development in light of the results of evaluations and the new context provided by the Action Plan for Official Languages. It also initiated discussions with provincial and territorial partners with a view to establishing the framework for future partnerships in minority-language education and services. In 2003-04, the Department worked with approximately 300 community organizations, every provincial and territorial government and 14 federal departments and agencies to help create, improve and deliver all kinds of activities and services, including those in education, for 1.9 million Canadians living in official-language minority communities. Approximately 70 percent of community groups surveyed in a recent evaluation of the Department's official languages programs affirmed that the programs contributed directly to the preservation of existing institutions and fostered the creation and improvement of services in the communities, therefore contributing to their vitality

[[www.canadianheritage.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_08/index\\_e.cfm](http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_08/index_e.cfm)].

#### *Canadian Heritage in your community*

The Department's *Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative* (UMAYC) supports the efforts of urban Aboriginal youth and their communities to develop innovative and culturally appropriate solutions to the social, cultural, economic and political obstacles that may impede their community and personal prospects. Between 1998 and 2003, the UMAC Initiative funded roughly 850 projects across Canada, which provided approximately 160,000 youth with the opportunity to gain a better understanding of, and appreciation for, their cultures, and increase their community involvement. Youth helped develop and implement UMAC-funded projects, which gave them important leadership and management experience for the future.

The Department supports a wide-range of Aboriginal specific programs and initiatives that serve Inuit, Metis, Non-status Indian and First Nations people living primarily off-reserve. These programs strengthen Aboriginal cultural identity and languages and facilitate the engagement of Aboriginal people in a manner that recognizes their cultures and fosters their contribution to Canada. In consultation with Aboriginal and government stakeholders, informed by evaluations, audits and research, the Department continued its work to

consolidate its Aboriginal programming in 2003-04 into a new integrated program framework to be completed by March 2005. This will provide greater program flexibility and respond to Aboriginal communities' desire for a holistic approach to programs.

---

## Towards Management Excellence

Commitments as per 2003-04 Report on Plans and Priorities:	Status
<ul style="list-style-type: none"><li>• Continue efforts in modern management with special focus on integrated planning and reporting; program and service improvement and management of grants and contributions</li></ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Conduct a thorough environmental scan to provide the basis for strategic and business planning over the coming years</li></ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Continue work in identifying key planned results and strategic indicators that will guide future policy, program and service development</li></ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Work to further strengthen grants and contributions management through the Centre of Expertise</li></ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Develop a departmental Service Improvement Strategy, beginning with an assessment of current client satisfaction</li></ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Develop and implement recruitment, learning and workplace well-being strategies</li></ul>	<i>Met</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Continue work in the development of a corporate strategy regarding the long-term resourcing of the Department's activities</li></ul>	<i>In progress</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Continue to take steps on the full implementation of the Action Plan on Language of Work</li></ul>	<i>Met</i>

Canadian Heritage is already firmly committed to reforming its management practices in order to introduce a culture of sound governance and responsible management of public funds. In 2003-04, guided by the management principles set out in the Management Accountability Framework (MAF), the Department continued to implement reforms initiated for each of the ten elements of the MAF.

For example, new procedures were introduced to enhance contracting practices. In this regard, the Executive Committee adopted a contract strategy, and mandatory training is required before managers receive authority to enter into contracts.

In order to ensure consistency and better define strategic directions, internal networks at various levels were set up to develop an environmental scan and to co-ordinate research activities to make more information available for program and policy development and resource allocation.

To make managers more accountable and to clarify expectations, specific commitments to improve management principles are now an integral part of management agreements for executives. In addition to reflecting government priorities identified by the Clerk of

the Privy Council, management agreements are also intended to improve management practices in specific areas: business planning, human resources management and commitments that reflect and promote diversity and official languages.

In 2003-04, a study of management capacity was conducted to look at the progress made over the past few years, to pinpoint weaknesses, identify areas at risk and set out actions in order continue to implement the Management Accountability Framework. An action plan is being prepared.

Special efforts were made to strengthen implementation of the Department's integrated planning and reporting system in order to build capacity to measure expected results, address financial pressures, allocate resources based on expected results and submit performance reports on the Department's activities. In 2003-04, discussions continued in order to clarify the Department's strategic framework and identify expected results. All the branches developed business plans based on departmental directives. The business plans contain information about strategies and planned activities for achieving the strategic objectives, risk analysis and the planned use of financial, technological and human resources.

### **Sustainable development**

In 2003-04, the Department undertook consultations to define relevant internal and external sustainable development issues relating to Canadian Heritage. A scan on the issues was produced to help Canadian Heritage and Government understand the implications of the Department's activities for sustainable development. With its findings, the Department was able to define the context for the development of a third strategy, taking into account the social and cultural dimension of sustainable development, in addition to working to reduce the environmental impact of our programs, policies and operations.

The Department created its third Sustainable Development Strategy with a new vision of sustainable development [[www.canadianheritage.gc.ca/pc-ch/pubs/sdd/index\\_e.cfm](http://www.canadianheritage.gc.ca/pc-ch/pubs/sdd/index_e.cfm)], focussing on better understanding of the social and cultural dimensions of sustainable development by:

- refining internal operations, working with clients and other organizations and other federal departments;
- becoming more eco-efficient in its delivery of programs to reduce environmental impacts and support the Government of Canada's efforts to meet the various federal commitments; and
- defining longer-term objectives and incorporating capacity-building steps that will lead the way for future successes.



## **Service improvements**

### *Grants and Contributions management*

The Centre of Expertise for Grants and Contributions was created in 2003 as a corporate level resource to aid the Department's 57 grants and contributions programs and initiatives in striving for excellence in the design and delivery of their programs. In its first year of operation, the Centre worked hard to assist programs to better serve and achieve results for Canadians by providing guidance and resources to simplify and expedite the sometimes complex and lengthy grants and contributions (Gs&Cs) application and approval process, without sacrificing the diligence essential for accountability and stewardship of public funds.

Applications for funding have to be processed in a timely manner or projects outcomes may be put at risk. Improving processing times means streamlining the process, and with this in mind the Centre led a Process Improvement Exercise that closely examined the internal management processes of the Department's five largest programs to identify bottlenecks and irritants and suggest methods of dealing with them. This resulted in concrete recommendations that should improve processing times in all programs. Furthermore, the Centre took steps to cut processing times by reducing the amount of paper documentation programs need to submit for approval, thereby lightening the administrative burden on program staff and giving them more time to work with their clients. Moreover, the Centre also contributed to shortening processing times by streamlining its due diligence monitoring process using results and risk-based sampling and post-approval monitoring.

Early in 2003, the Centre issued the Canadian Heritage Grants and Contributions Management Policy, which clearly states the standards of management practice the Department set for all its programs. Since then, it issued a number of policy clarifications to demystify particular Gs&Cs issues. In its role as the new owner of the Grants and Contributions Information Management System (GCIMS) — the computer system used to track and report on Gs&Cs — the Centre made 120 enhancements to improve the functionality and data integrity of the system, while providing training for program staff across the country. In addition to providing reports that facilitate planning and decision-making, the Centre began extracting reports from GCIMS on processing times of submission's to provide feedback to program managers. Providing tools, such as the Standard Contribution Agreement and financial reporting templates, is another way the Centre contributed to service improvement. Such tools save program staff time and energy, and promote quality and consistency throughout the Department.

As a corporate service to the Department's programs the Centre of Expertise for Grants and Contributions is a partner in the Service Improvement Initiative (SII). Now in its second year, it will continue to consult with programs to identify ways in which it can help them to better serve Canadians.



## *Government On-line*

The Department completed a business case proposing a scope and an approach for a Departmental Service Improvement Strategy. This proposed strategy was informed by an assessment of current client satisfaction levels in a number of Canadian Heritage's outward facing services: regional programs, ministerial correspondence, and the Canadian Audio-Visual Certification Office.

Almost three quarters (73 percent) of respondents said they were satisfied with their overall experience with the Department (25 percent were extremely satisfied and 48 percent were satisfied). These measures of client satisfaction will be used to define and achieve satisfaction targets and to determine service standards. In addition, the completed surveys will be prototypes for further client satisfaction assessments of other departmental services. This initiative, as well as undertaking to improve the process of accessing grants and contributions (in particular through the Internet channel), will serve to improve departmental services from a citizen-centred perspective.

Not included in the *2003-04 Report on Plan and Priorities*, but noteworthy as a citizen-centred initiative, is the prototype and business case for a Voluntary Sector Internal Portal to provide a single window of access to all government information and services of interest to the voluntary sector. Completed by the Department in consultation with representatives from the voluntary sector, the responsibility for this project was transferred to the Department of Social Development Canada in March 2004, following the government reorganization that took place on December 12, 2003.

The *Government of Canada Consultation Portal*, a pointer site to Government of Canada consultations, was launched in February 2003, with the pilot period ending June 30th, 2003. The aim of the project was to develop government's capacity for engaging Canadians on-line and provide Canadians with opportunities to participate in governmental consultations. As the Consultation Portal proved to be viable, the project will continue, but responsibility for it was formally transferred from Canadian Heritage to the Privy Council Office and Public Works and Government Services Canada in March 2004.

Through Government On-line (GOL), the Department connects Canadians to each other and the world by enabling the engagement, development and showcasing of Canadian arts, culture, heritage and sports. One important GOL initiative that accomplishes this is the Culture, Heritage and Recreation Cluster [[www.CultureCanada.gc.ca](http://www.CultureCanada.gc.ca)], which is a portal for cultural information from all levels of government. The Department's contribution to the Government On-line initiative can be found in the 2004 Government On-line public report at: [www.canadianheritage.gc.ca/progs/ged-gol/index\\_e.cfm](http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/ged-gol/index_e.cfm).

## **Towards a great place to work and to learn**

In 2003-04, the Department focused on the development and implementation of recruitment policies to reduce the use of temporary hiring and to encourage managers to

staff once and staff right. Human resources planning, including employment equity and diversity, has been fully integrated into the Department's business planning process. Managers who completed the necessary training were granted delegation for staffing their organizations, including the responsibility for ensuring a representative workforce.

The Department put in place a learning strategy and action plan to link learning priorities with the business needs of the Department which, combined with the introduction of a new Learning Culture Index (LCI), will enable the Department to measure its progress in becoming a learning organization. A pilot project was launched to simplify access to online learning and the Department's Knowledge Centre established a learning and information exchange program available to all employees.

To measure organizational well-being, the Department introduced a second new measure, the Business Health Culture Index (BHCI), to target specific employee concerns in individual branches. Both the LCI and the BHCI are based on responses to employee surveys, which demonstrate that the Department is making progress toward becoming a great place to work and learn. Employee committees (visible minority, disability, youth, sexual orientation, and Aboriginal peoples) continue to advise and support the Department on issues of diversity in the workplace.



As part of a departmental pilot project on service improvement, the Department undertook a survey of client satisfaction with respect to its staffing, classification, staff relations and planning services. In response to the findings, the Department is refining its capacity to measure its performance. An action plan has been developed to

improving services relating to business environments, advice, timeliness and service standards.

Since launching its Action Plan on Official Languages in 2001, the Department continues to take steps toward the full implementation of, and compliance with, the Plan. In 2003-04, the mandate of the intra-departmental working group on language of work was broadened, and its composition was renewed to include members of both linguistic communities.

In 2003-04, the Department placed a particular focus on strengthening executive performance management with the introduction of specific commitments with regard to modern management, including financial and people management. To provide qualitative and quantitative data to support the evaluation of executive performance in people management and human resources planning, the Department developed a comprehensive series of indicators and reports highlighting each executive's performance in building, strengthening and supporting their workforce. Performance pay is linked in part to executive performance on issues relating to people management and to progress in meeting specific diversity commitments.

## **Financial management and reallocation**

During 2003-04, Canadian Heritage made significant progress toward addressing chronic structural deficit challenges through internal reallocation. The Department remains committed to the principle of reallocation. In fact, the organizations in the Canadian Heritage portfolio have been practicing reallocation for a number of years and found that it is valuable and consistent with the Department's commitment to sound management practices.

In approaching the 2003-04 reallocation exercise, the Department applied the following principles: review program initiatives to ensure their link to the Department's core mission and strategic objectives; to the extent possible avoid targeting the Department's most vulnerable clients — multicultural and aboriginal communities, individual artists and athletes; protect Speech from the Throne and Budget commitments; rationalize and streamline existing programs; and maintain the capacity to effectively support and manage remaining program delivery.

The Department continues to play a strong leadership role in advancing key government priorities in areas such as official languages, sport, multiculturalism, diversity, the voluntary sector and the celebration of Canadian cultural and built heritage. To this end, the Department has reallocated its own resources to fund a number of priority initiatives on behalf of the government in recent years. In fiscal year 2003-04, this represented \$16 million of reallocations from existing programs and initiatives and \$22 million when similar reallocations from Portfolio agencies are taken into account.



## Section IV Financial Tables

**Table 1: Summary of Voted Appropriations**

**Financial Requirements by Authority (\$ millions)**

Vote	2003-04		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1 Operating Expenditures	206.4	232.2	<b>224.8</b>
5 Grants and Contributions	968.5	870.7	<b>868.9</b>
(S) Salaries of the Lieutenant-Governors	1.0	1.0	<b>1.0</b>
(S) Payments under the Lieutenant-Governors Superannuation Act	0.6	0.6	<b>0.6</b>
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	0.2	0.1	<b>0.1</b>
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	19.6	23.7	<b>23.7</b>
(S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance	0.07	0.07	<b>0.07</b>
(S) Spending of Proceeds from the disposal of surplus Crown Assets	--	0.01	<b>0.01</b>
(S) Adjustment to the Accounts of Canada pursuant to section 64(2) of the <i>Financial Administration Act</i>	--	--	--
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	--	--	--
<b>Total Budgetary</b>	<b>1,196.4</b>	<b>1,128.4</b>	<b>1,119.2</b>
L15 Loans to Institutions and Public Authorities under <i>the Cultural Property Export and Import Act</i>	0.01	0.01	--
<b>Total Department</b>	<b>1,196.4</b>	<b>1,128.4</b>	<b>1,119.2</b>



# Table 2: Comparison of Total Planned to Actual Spending

## Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contributions	Subtotal: Gross Voted Expenditures	Statutory Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Responsible Revenues	Total Net Expenditures
<b>Cultural Development and</b>									
Heritage	555	99.9	--	401.5	501.4	--	501.4	4.7	496.7
(Total Authorities)	651	88.3	--	360.6	448.9	--	448.9	4.7	444.2
(Actuals)	<b>651</b>	<b>85.8</b>	--	<b>359.1</b>	<b>444.9</b>	--	<b>444.9</b>	<b>3.6</b>	<b>441.3</b>
Canadian Identity	407	53.8	--	567.0	620.8	0.9	621.7	--	621.7
(Total Authorities)	524	60.6	--	510.9	571.5	1.0	572.5	--	572.5
(Actuals)	<b>524</b>	<b>60.0</b>	--	<b>510.5</b>	<b>570.5</b>	<b>1.0</b>	<b>571.5</b>	--	<b>571.5</b>
Corporate Management	808	78.0	--	--	78.0	--	78.0	--	78.0
(Total Authorities)	912	111.7	--	--	111.7	--	111.7	--	111.7
(Actuals)	<b>912</b>	<b>106.4</b>	--	--	<b>106.4</b>	--	<b>106.4</b>	--	<b>106.4</b>
<b>Total Department - Budgetary</b>	1,770	231.7	--	968.5	1,200.2	0.9	1,201.1	4.7	1,196.4
(Total Authorities)	2,087	260.6	--	871.5	1,132.1	1.0	1,133.1	4.7	1,128.4
(Actuals)	<b>2,087</b>	<b>252.2</b>	--	<b>869.6</b>	<b>1,121.8</b>	<b>1.0</b>	<b>1,122.8</b>	<b>3.6</b>	<b>1,119.2</b>
<b>Non Budgetary</b>									0.01
(Total Authorities)									0.01
(Actuals)									--
<b>Total Department</b>									1,196.4
(Total Authorities)									1,128.4
(Actuals)									<b>1,119.2</b>
<b>OTHER REVENUES AND EXPENDITURES</b>									
Non-Respendable Revenues									57.0
(Total Authorities)									70.3
(Actuals)									<b>70.3</b>
Cost of Services provided by Other Departments									22.4
(Total Authorities)									25.8
(Actuals)									<b>25.8</b>
<b>Net Cost of the Program</b>									1,161.8
(Total Authorities)									1,083.9
(Actuals)									<b>1,074.7</b>

Note: Numbers in normal text denote Planned Spending (2003-04 Report on Plans and Priorities). Numbers in italics denote Total Authorities for 2003-04 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). Bolded numbers denote actual expenditures/revenues in 2003-04 (shown in Public Accounts). Due to rounding, figures may not add to totals shown.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

**Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2001-02	Actual 2002-03	2003-04		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
<b>Cultural Development and Heritage</b>	403.7	473.4	501.4	448.9	<b>444.9</b>
<b>Canadian Identity</b>	589.6	546.4	621.7	572.5	<b>571.5</b>
<b>Corporate Management</b>	99.1	103.1	78.0	111.7	<b>106.4</b>
Total - Gross Expenditures	1,092.4	1,122.9	1,201.1	1,133.1	<b>1,122.8</b>
Less: Respendable Revenues	4.0	3.6	4.7	4.7	<b>3.6</b>
Total - Net Expenditures	1,088.4	1,119.3	1,196.4	1,128.4	<b>1,119.2</b>
Non Budgetary	--	--	0.01	0.01	--
<b>Total Department</b>	<b>1,088.4</b>	<b>1,119.3</b>	<b>1,196.4</b>	<b>1,128.4</b>	<b>1,119.2</b>

**Table 4: Revenues**

**Revenues by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2001-02	Actual 2002-03	2003-04		
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	<b>Actual</b>
<u>Respendable Revenues</u>					
Cultural Development and Heritage	4.0	3.6	4.7	4.7	<b>3.6</b>
<u>Non-Respendable Revenues</u>					
Canadian Identity					
Federal-Provincial Lottery Agreement	56.8	57.7	57.0	59.3	<b>59.3</b>
Corporate Management					
Other Revenue	12.0	12.1	--	11.0	<b>11.0</b>
<b>Total - Non-Respendable Revenues</b>	<b>68.8</b>	<b>69.8</b>	<b>57.0</b>	<b>70.3</b>	<b>70.3</b>
<b>Total Revenues</b>	<b>72.8</b>	<b>73.4</b>	<b>61.7</b>	<b>75.0</b>	<b>73.9</b>

**Table 5: Statutory Payments****Statutory Payments by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2001-02	Actual 2002-03	2003-04		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Cultural Development and Heritage	4.9	7.8	6.6	7.3	7.3
Canadian Identity	6.1	8.2	6.5	7.6	7.6
Corporate Management	7.7	11.0	8.2	10.5	10.5
<b>Total - Department</b>	<b>18.7</b>	<b>27.0</b>	<b>21.3</b>	<b>25.4</b>	<b>25.4</b>

**Table 6: Transfer Payments Summary****Transfer Payments by Business Line (\$ millions)**

Business Lines	Actual 2001-02	Actual 2002-03	2003-04		Actual
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	
GRANTS					
Cultural Development and Heritage	54.6	62.4	78.5	78.8	78.2
Canadian Identity	48.2	25.5	76.9	37.4	37.4
Total Grants	102.8	87.9	155.4	116.2	115.6
CONTRIBUTIONS					
Cultural Development and Heritage	278.5	325.9	323.0	281.8	280.9
Canadian Identity	468.4	447.3	490.1	473.5	473.1
Total Contributions	746.9	773.2	813.1	755.3	754.0
Total Transfer Payments - Department	849.7	861.1	968.5	871.5	869.6

**Table 7: List of Transfer Payment Programs (over \$5 million)**

<b>Programs</b>	<b>Expenditures 2003-04 (in dollars)</b>
<b>Cultural Development and Heritage</b>	
Publication Assistance Program	47,500,000
Arts Organizations for Endowment Purposes	8,070,579
Trans Canada Trail Foundation	15,000,000
Canadian Television Fund	87,106,250
Canada New Media Fund	9,656,190
Broadcasting Distribution	8,000,000
Book Publishing Industry Development Program	35,305,853
New Musical Works Program	10,446,974
Music Entrepreneur Program	9,560,000
Canada Magazine Fund	15,310,019
Canadian Culture On-line	5,924,681
Partnerships Fund	6,167,182
National Arts Training Program	14,915,562
Arts and Heritage Organizations for Capacity Building Projects	8,713,175
Cultural Spaces Canada	17,809,958
Arts Presentation Canada	21,026,857
Museum Assistance Program	11,277,566
<b>Sub-Total Cultural Development &amp; Heritage</b>	<b>331,790,846</b>
<b>Canadian Identity</b>	
Promotion of Official Languages	74,114,137
Official Languages in Education	190,143,422
Multiculturalism	11,208,955
Grants/Contributions to non-profit organizations, Canadian institutions, individuals, the private and public sectors and other levels of government for the purpose of furthering participation in Canadian society and to	
Celebrate Canada! Activities	11,929,607
Community Partnerships	7,729,040
Support of the Exchange Canada initiative	32,529,814
Grants/Contributions to aboriginal associations, aboriginal women's groups, aboriginal community groups, aboriginal communication societies, aboriginal friendship centres and associations specifically representing aboriginal friendship centres	63,538,423
National Aboriginal Achievement Foundation	12,000,000
Athlete Assistance Program	15,199,569
Sport Support Program	56,683,288
Hosting Program	29,670,750
<b>Sub-Total Canadian Identity</b>	<b>504,747,005</b>
<b>TOTAL - Transfer Payments over \$5 million</b>	<b>836,537,851</b>

Note: As items in this Table only consist of Transfer payments over \$5 million, totals will not correspond with those presented in Table 6.



**Table 8: Resource Requirements by Organization and Business Line**

**Comparison of 2003-04 (RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ millions)**

Organization	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	TOTALS
<b>Cultural Affairs</b>	438.9			438.9
<i>(Total Authorities)</i>	<i>347.7</i>			<i>347.7</i>
<b>(Total Actuals)</b>	<b>345.3</b>			<b>345.3</b>
<b>Citizenship &amp; Heritage</b>	40.9	426.6		467.5
<i>(Total Authorities)</i>	<i>67.4</i>	<i>426.9</i>		<i>494.3</i>
<b>(Total Actuals)</b>	<b>67.5</b>	<b>426.4</b>		<b>493.9</b>
<b>International &amp; Intergov. Affairs</b>	12.6	174.9	6.8	194.3
<i>(Total Authorities)</i>	<i>13.6</i>	<i>112.4</i>	<i>8.5</i>	<i>134.5</i>
<b>(Total Actuals)</b>	<b>13.4</b>	<b>112.2</b>	<b>8.3</b>	<b>133.9</b>
<b>Public Affairs &amp; Communications *</b>	4.3	20.2	31.9	56.4
<i>(Total Authorities)</i>	<i>15.5</i>	<i>33.2</i>	<i>29.0</i>	<i>77.7</i>
<b>(Total Actuals)</b>	<b>15.1</b>	<b>32.9</b>	<b>28.4</b>	<b>76.4</b>
<b>Corporate Services</b>			39.3	39.3
<i>(Total Authorities)</i>			<i>74.2</i>	<i>74.2</i>
<b>(Total Actuals)</b>			<b>69.7</b>	<b>69.7</b>
<b>TOTAL</b>	496.7	621.7	78.0	1,196.4
<i>(Total Authorities)</i>	<i>444.2</i>	<i>572.5</i>	<i>111.7</i>	<i>1,128.4</i>
<b>(Total Actuals)</b>	<b>441.3</b>	<b>571.5</b>	<b>106.4</b>	<b>1,119.2</b>
<b>% of Total</b>	39.4%	51.1%	9.5%	100.0%

Note: Numbers in normal text denote Planned Spending (2003-04 Report on Plans and Priorities). Numbers in italics denote Total Authorities for 2003-04 (Main and Supplementary Estimates and other authorities). Bolded numbers denote actual expenditures/revenues in 2003-04 (shown in Public Accounts). Due to rounding, figures may not add to totals shown.

\* Includes Non Budgetary items

**Table 9: Crosswalk between Strategic Objectives and Business Lines (\$ millions)**

<b>Business Lines</b>	<b>Canadian Content</b>	<b>Cultural Participation and Engagement</b>	<b>Connections</b>	<b>Active Citizenship Participation</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Cultural Development and Heritage</b>	276.6	148.1	16.5	-	441.2
<b>Canadian Identity</b>	-	164.7	103.2	303.7	571.6
<b>Corporate Management</b>	41.3	47.6	1.1	16.4	106.4
<b>TOTAL Department</b>	317.9	360.4	120.8	320.1	1,119.2

## Table 10: Loans, Investments and Advances

Loans, investments and advances by business line (\$ millions)

Business Lines	Actual 2001-02	Actual 2002-03	2003-04		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Cultural Development and Heritage	--	--	0.01	0.01	--
Canadian Identity	--	--	--	--	--
Corporate Management	--	--	--	--	--
<b>Total - Department</b>	--	--	0.01	0.01	--

## Table 11: Contingent Liabilities

As per 2003-04 Public Accounts, the Department of Canadian Heritage has contingent liabilities which amount to \$15.8M. This information represents action suits which have been commenced against the Government but are not yet actual liabilities.

**Table 12: External Charging Information**

External Charging Information Canadian Audio-visual Certification Office							
Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2003-04 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Certification Fee.	-Administration Fee for a "Part A." -Administration Fee for a "Part B." -Administration fee for an "Accreditation Certificate."	<i>Financial Administration Act</i> , and Minister's authority under the <i>Department of Canadian Heritage Act</i> .	\$2,077	\$2,200	Following formal consultations with industry representatives, the pricing system is changed and this new system will be applied in 2004-05.	Complete the analysis and, possibly, issue a certificate for a full application within 8 to 10 weeks.	Currently, the certification service is divided into a French Market and an English Market. The waiting period currently ranges from 5 to 6 weeks for both Markets.

**Table 13: Conditional Grants/Foundations**

<i>Name of foundation</i>	<i>Expected Results</i>	<i>Actual Results Achieved</i>
<p><b>Canadian Institute for Research on Linguistic minorities</b></p> <p>\$10 million in 2001-02</p> <p><a href="http://www.umoncton.ca/icrml">www.umoncton.ca/icrml</a></p>	<p>Conduct research on Canada's Anglophone and Francophone linguistic minorities, with a view to expanding research and analysis in various fields and helping minority-language community leaders and public policy developers to better understand the impact of language policies and measure their effectiveness:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• develop a research program that strikes a fair balance between basic and applied research;</li> <li>• support specialists and research teams in their efforts;</li> <li>• provide financial assistance to assign research mandates to external experts conducting research relating to the above-mentioned program;</li> <li>• publish research reports (and make them accessible, particularly in electronic format);</li> <li>• create an electronic databank on documentary resources;</li> <li>• organize or attend conferences and symposia;</li> <li>• facilitate researcher or student exchanges; and</li> <li>• host guest researchers.</li> </ul>	<p>The results described below will allow the many partners involved in the development of official-language minority communities to obtain more information and analyses on community development issues and to work together to better structure this development for the long term, in accordance with the objectives of the <b>Development of Official-Language Communities Program</b>.</p> <p><u>Research and outreach projects</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 15 research projects in cooperation with other research centres or community organizations. These projects focussed on a number of issues related to Anglophone or Francophone minority communities, including minority-language education, exogamy, the impact of French on the Internet, governance of official-language minority communities, etc.</li> </ul> <p><u>Symposia, conferences and communications</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• organization of the National Round Table on the Action Plan for Official Languages, which brought together approximately 40 researchers;</li> <li>• cooperation for the holding of a workshop on the vitality of Canada's Francophone communities, as part of the ACFAS symposium;</li> <li>• approximately 30 presentations given in various parts of the country.</li> </ul> <p><u>Network of partners</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• built a network of partners involved in research on language minorities and produced a directory of these organizations, which is available on the Institute's Internet site.</li> <li>• produced an information letter for its network of partners.</li> </ul> <p><u>Other highlights</u></p>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>• hired two researchers, one involved in public policy and the other, in community development.</li> <li>• hired a research coordinator in the area of health care for minority Francophones.</li> <li>• numerous representation activities to increase the Institute's visibility.</li> </ul>
<i>Name of foundation</i>	<i>Expected Results</i>	<i>Actual Results Achieved</i>
<b>National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF)</b>  \$12 million in 2003-04  <a href="http://www.naaf.ca">www.naaf.ca</a>	<p>This endowment is intended to supplement the NAAF's current education programs providing financial assistance to Aboriginal peoples who pursue education and professional development.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The revenue generated by the investment is distributed on a merit base to First Nation, Non-status Indian, Métis and Inuit.</li> <li>• The Department expects that the revenue from the investment will generate between 100 and 300 new scholarships.</li> <li>• The anticipated outcome is that equipped with the tools to succeed, Aboriginal youth would emerge with a greater sense of achievement, which would, in turn, increase their employment prospects, facilitate entry into the Canadian workforce and establish and economic base for Aboriginal communities.</li> </ul>	<p>Since the endowment was only recently given, results are not yet available.</p>
<b>Trans Canada Trail Foundation</b>  \$15 million in 2003-04  <a href="http://www.tetrail.ca">www.tetrail.ca</a>	<p>The primary purpose of the Foundation is to raise funds to build a recreational trail that will connect every province and territory in Canada, and linking hundreds of communities along its route.</p> <p>The target date for completion of the main trunk of the Trans Canada Trail is the fall of 2010.</p> <p><u>Projected use of funds</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• administer a program of grants to community-based groups in support of trail-building capital projects and thereby leverage additional support from other sources for those projects;</li> <li>• provide planning and coordinate development of the Trail; and</li> <li>• establish Trail Pavilions and signage along the route of the Trail.</li> </ul> <p><u>Result and outcome expected</u></p> <p>A trail that will connect Canadians from all regions of the country with each other, with their environment and with Canada's cultural and natural diversity.</p>	<p>The trail planning and coordination is well under way across Canada.</p> <p>Approximately 62 percent of the trail has been registered.</p> <p>More than \$12 million in funds have been raised with the Canadian public to date for trail-building.</p>

## **Parliamentary Committee Reports and Government's Responses**

### **Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting***

Report tabled on June 11, 2003

97 recommendations

Government response tabled on November 6, 2003

[http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln/index\\_e.cfm](http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln/index_e.cfm)

In its wide-ranging study of the Canadian broadcasting system, the Committee concludes that the *Broadcasting Act* and its objectives are still valid, but that greater clarity and coherence in the system as a whole is required. The Government agrees with the Committee's core observations and notes that many of the issues raised are complex and interrelated, and are being considered within the customary priority-setting exercises that occur in the lead-up to the Government's annual budget. The Government will take steps to align its regulatory and funding mechanisms so that they place stronger emphasis on attracting audiences to Canadian programming, especially for English-language drama, while ensuring that the regions and diversity of Canada and its people are reflected, and that Aboriginal Canadians and those from official-language minority communities have a place.

### **Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, *Foreign Investment Restrictions in Telecommunications***

Report tabled on April 28, 2003

4 recommendations

Government response tabled on September 25, 2003 by Industry Canada

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=60973&Language=E>

Both the Standing Committee on Industry, Science and Technology and the Standing Committee on Canadian Heritage addressed the issue of foreign ownership restrictions. One of the Committees recommended the elimination of foreign ownership restrictions applicable to telecommunications common carriers and broadcasting distribution undertakings, while the other recommended that they be maintained. Recognizing that it has a responsibility to determine how best to reconcile the conflicting recommendations of the two standing committees, the Government immediately launched an analysis of the foreign ownership question. Industry Canada and the Department of Canadian Heritage are examining the options for broadcasting. Industry Canada is also working with the departments of Public Safety and Emergency Preparedness, National Defence and Justice to address national security issues raised by the possible elimination of foreign ownership restrictions.

(NOTE: The Department of Canadian Heritage addressed this issue in its response to the Report of the Standing Committee on Canadian Heritage *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting*)

### **Eighth Report of the Standing Committee on Official Languages, *Francophone Television Productions in Minority Environments***

Report tabled on June 13, 2003

3 recommendations

Government response tabled on February 2, 2004

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=76354&Language=E>

The Committee highlighted the significance of television production in minority communities and noted the very real progress, which has been made in recent years in the production of minority French-language television programming. The Committee made three recommendations to the Government: (i) increased and stable funding for the audiovisual production sector; (ii) creation of a reserve of at least 15 percent of the Canadian Television Fund's Francophone envelope based on the percentage of the Francophone minority population in Canada and; (iii) thorough review of both the administration and the structure of the Canadian Television Fund (CTF) and Telefilm Canada.

The Government responded favourably to each of the Committee's recommendations. With regard to funding, the Government has restored funding of the CTF to \$100 million per year over two years. With regard to the specific reserve for Francophone producers in minority environments and as part of the changes to improve the operations of the program, the Board of Directors of the Fund has created an envelope for Francophone producers in minority environments representing 10 percent of the Francophone envelope. This represents a guaranteed minimum of \$7.2 million for 2004-05, and could increase or decrease in proportion to the increase or decrease in the overall budget of the CTF over future years. Finally, with regard to the structure of the Fund, the Government is committed to improving its governance and is examining the one-board, one administration model.

### **Report of the Standing Committee on Official Languages, *Role and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada***

Report tabled on February 6, 2003

5 recommendations

Government response tabled on August 20, 2003

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=57491&Language=E>

The positive suggestions made by the Committee will be helpful in advancing the Government's official languages objectives. The Government supports and places a high priority on Canada's linguistic duality and has carefully considered the Committee's

recommendations. The Government is continuing its implementation of a balanced approach to meet the needs of Canadian society as a whole. The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission has been added to the list of designated federal institutions in the accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of Part VII of the *Official Languages Act*; action on the other four recommendations is being taken.

**Third Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations,  
Report No. 73 – *Broadcasting License Fees***

Report tabled on October 28, 2003

The report was an expression of concern and did not identify a recommendation as such.

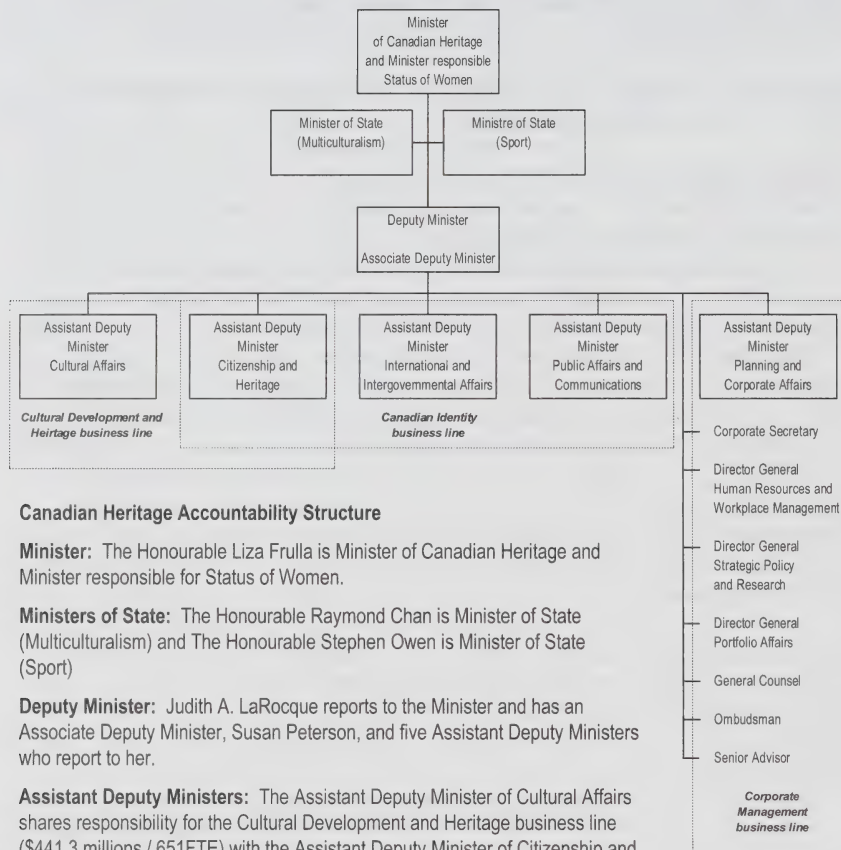
Government response tabled on March 23, 2004

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=64137&Language=E>

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations suggested the possibility that Part II broadcasting licence fees\* might constitute an unlawful tax. The Standing Committee on Canadian Heritage, in its wide-ranging study of Canada's broadcasting system, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting*, called on the Government to examine the reasonableness of these fees. The Government has begun its review, in consultation with other affected departments and agencies, including the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Department of Industry, the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance. The Canadian Association of Broadcasters and Videotron Cable have each launched court cases based on the premise that Part II fees are an unlawful tax.

\* These are related to the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit and to the use of the broadcasting spectrum, a public resource.

## Canadian Heritage Accountability Structure



### Canadian Heritage Accountability Structure

**Minister:** The Honourable Liza Frulla is Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women.

**Ministers of State:** The Honourable Raymond Chan is Minister of State (Multiculturalism) and The Honourable Stephen Owen is Minister of State (Sport)

**Deputy Minister:** Judith A. LaRocque reports to the Minister and has an Associate Deputy Minister, Susan Peterson, and five Assistant Deputy Ministers who report to her.

**Assistant Deputy Ministers:** The Assistant Deputy Minister of Cultural Affairs shares responsibility for the Cultural Development and Heritage business line (\$441.3 millions / 651FTE) with the Assistant Deputy Minister of Citizenship and Heritage. The Assistant Deputy Minister of Citizenship and Heritage also shares the responsibility for the Canadian Identity business line (\$571.5 millions / 524 FTE) with Assistant Deputy Ministers of International and Intergovernmental Affairs and Public Affairs and Communications. The Assistant Deputy of Planning and Corporate Affairs is responsible for the Corporate Management business line (\$106.4 millions / 912 FTE) along with other senior executives to the Deputy Minister.



## Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

<i>An Act to Incorporate the Jules et Paul-Emile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c. 85
<i>Bell Canada Act</i>	S.C. 1995, c.11, s.46
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council for the Arts Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act (not in force)</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act (Tax credits and National Arts Service Organizations)</i>	R.S.C. 1985 (5 <sup>th</sup> Supp.), as amended
<i>Investment Canada Act (Cultural Foreign Investment)</i>	R.S.C. 1985, c. 28 (1 <sup>st</sup> Supp.)
<i>Library and Archives of Canada Act</i>	S.C. 2004, c.11
<i>Lieutenant-Governors Superannuation Act (in part)</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Acadian Day Act</i>	S.C. 2003, c.11
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Battlefields at Québec Act</i>	S.C. 1907-08, c. 57-58
<i>National Capital Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-4
<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Horse of Canada Act</i>	S.C. 2002, c. 11
<i>National Sports of Canada Act</i>	S.C. 1994, c.16
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act (Part VII)</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Parliamentary Employment and Staff Relations Act</i>	R.S.C. 1985, c. 33 (2 <sup>nd</sup> Supp.)
<i>Physical Activity and Sport Act (In respect of sport)</i>	S.C. 2003, ch.2
<i>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</i>	R.S.C. 1985, c. P-33
<i>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier Day Act</i>	S.C. 2002, c.12
<i>Status of the Artist Act (Part 1)</i>	S.C. 1992, c.33
<i>Telefilm Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-16
<i>Trade-marks Act (Use of National Symbols)</i>	R.S.C. 1985, c. T-13

## **Audits and Evaluations Tabled at the Audit and Evaluation Committee in the 2003-04 Fiscal Year**

### **Audits**

Post-implementation Audit of the Grants and Contributions Information Management System (GCIMS) – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_03/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_03/index_e.cfm)

Audit of the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative (UMAYC)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_04/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_04/index_e.cfm)

Audit of the Aboriginal Friendship Centres Program (AFCP)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_02/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_02/index_e.cfm)

Audit of Single Recipient Contribution Programs – Summary of Findings – Fathers of Confederation Buildings Trust, Confederation Centre of the Arts  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_01/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_01/index_e.cfm)

Audit of Government On-line  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_12/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_12/index_e.cfm)

Audit of Single Recipient Contribution Programs Summary of Findings – Canadian Museum Association (CMA)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_11/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_11/index_e.cfm)

Follow-up Audit of the Aboriginal Representative Organizations Program (AROP)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_10/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_10/index_e.cfm)

Follow-up Audit of the Aboriginal Women's Program (AWP)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_09/index_e.cfm)

Audit of the Official Languages in Education Program (OLEP) and the "Intergovernmental Co-operation" Component of the Promotion of Official Languages Program (POLP)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_08/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_08/index_e.cfm)

Audit of Contracting Practices  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_06/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_06/index_e.cfm)

Audit of the Book Publishing Industry Development Program  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_05/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_05/index_e.cfm)

## Evaluations

Formative Evaluation of the Canada Music Fund

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_08/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_08/index_e.cfm)

Joint Formative Evaluation of Arts Presentation Canada, Cultural Spaces Canada, and the Canadian Arts and Heritage Sustainability Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_07/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_07/index_e.cfm)

Formative Evaluation of Trade Routes

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_06/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_06/index_e.cfm)

Formative Evaluation of the Fathers of Confederation Buildings Trust Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_05/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_05/index_e.cfm)

Evaluation of the "Intergovernmental Cooperation" Component of the Promotion of Official Languages Program – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_04/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_04/index_e.cfm)

Formative Evaluation of the "Interdepartmental Partnership with Official Language Communities" (IPOLC) Component of the Promotion of Official Languages Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_03/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_03/index_e.cfm)

Summative Evaluation of the Department of Canadian Heritage's Sport Hosting Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_02/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_02/index_e.cfm)

Formative Evaluation of the Information and Research on Canada Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_01/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_01/index_e.cfm)

Evaluation of Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative (UMAYC)

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_10/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_10/index_e.cfm)

Evaluation of the Official Languages in Education Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_09/index_e.cfm)

Evaluation of the Support for Official Language Communities Program (A component of the Promotion of Official Languages Program)

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_08/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_08/index_e.cfm)

Summative Evaluation of the Athlete Assistance Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_07/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_07/index_e.cfm)

Evaluation of the 2001 International Year of Volunteers Initiative

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_06/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_06/index_e.cfm)

Northern Native Broadcast Access Program (NNBAP) & Northern Distribution Program (NDP)

Evaluation – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_05/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_05/index_e.cfm)

## Department of Canadian Heritage Points of Service



Headquarter ■  
Regional Offices ▲  
District Offices ●

### Headquarters

- Gatineau, Quebec
- Ottawa, Ontario [2]

### Western Region

- ▲ Vancouver, British Columbia
- Kelowna, British Columbia
- Victoria, British Columbia
- Calgary, Alberta
- Edmonton, Alberta
- Whitehorse, Yukon

### Prairies and Northern Regions

- ▲ Winnipeg, Manitoba
- Iqaluit, Nunavut
- Regina, Saskatchewan
- Saskatoon, Saskatchewan
- Yellowknife, Northwest Territories

### Ontario Region

- ▲ Toronto, Ontario
- Hamilton, Ontario
- London, Ontario
- Ottawa, Ontario
- Sudbury, Ontario
- Thunder Bay, Ontario

### Quebec Region

- ▲ Montréal, Quebec
- Québec City, Quebec

### Atlantic Region

- ▲ Moncton, New Brunswick
- Charlottetown, Prince Edward Island
- Halifax, Nova Scotia
- St. John's, Newfoundland and Labrador

## Contacts for Further Information

### National Headquarters

Department of Canadian Heritage  
25 Eddy Street, Room 10G3  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Tel. (819) 997-0055

### Ontario Region

Department of Canadian Heritage  
150 John Street, Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3T6  
Tel. (416) 973-5400  
Email [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

### Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage  
275 Portage Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
P.O. Box 2160  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3R5  
Tel. (204) 983-3601  
Email [pnwt\\_ptno@pch.gc.ca](mailto:pnwt_ptno@pch.gc.ca)

### Atlantic Region

Department of Canadian Heritage  
1045 Main Street, 3<sup>rd</sup> Floor, Unit 106  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1H1  
Tel. (506) 851-7066  
Email [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

### Quebec Region

Department of Canadian Heritage  
Guy-Favreau Complex, West Tower  
6<sup>th</sup> Floor  
200 René-Lévesque Boulevard West  
Montréal, Quebec  
H2Z 1X4  
Tel. (514) 283-2332  
Email [pch-qc@pch.gc.ca](mailto:pch-qc@pch.gc.ca)

### Western Region

Department of Canadian Heritage  
300 West Georgia Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6C6  
Tel. (604) 666-0176  
Email [wro-pch@pch.gc.ca](mailto:wro-pch@pch.gc.ca)

**For one-stop access to information about programs and services of the  
Government of Canada, visit  
<http://www.servicecanada.gc.ca>**

**or call  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
TTY/TDD 1 800 465-7735**

**Department of Canadian Web site  
<http://www.canadianheritage.gc.ca>**



## Sources d'information supplémentaire

**Administration centrale**  
Ministère du Patrimoine canadien  
25, rue Eddy, local 10G3  
Gatineau, Québec  
K1A 0M5  
Tél. : (819) 997-0055

**Région de l'Ontario**  
Ministère du Patrimoine canadien  
150, rue John, bureau 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3T6  
Tél. : (416) 973-5400  
Courriel : [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

**Région des Prairies et du Nord**  
Ministère du Patrimoine canadien  
275, avenue Portage, 2<sup>e</sup> étage  
Case postale 2160  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3R5  
Tél. : (204) 983-3601  
Courriel : [pnwt\\_pino@pch.gc.ca](mailto:pnwt_pino@pch.gc.ca)

**Région de l'Atlantique**  
Ministère du Patrimoine canadien  
1045, rue Main, 3<sup>e</sup> étage, bureau 106  
Moncton, Nouveau-Brunswick  
E1C 1H1  
Tél. : (506) 851-7066  
Courriel : [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

**Région du Québec**  
Ministère du Patrimoine canadien  
Complexe Guy-Favreau, tour Ouest  
6<sup>e</sup> étage  
200, boulevard René-Lévesque Ouest  
Montréal, Québec  
H2Z 1X4  
Tél. : (514) 283-2332  
Courriel : [pch-qc@pch.gc.ca](mailto:pch-qc@pch.gc.ca)

**Région de l'Ouest**  
Ministère du Patrimoine canadien  
300, rue Georgia Ouest, 4<sup>e</sup> étage  
Vancouver, Colombie-Britannique  
V6B 6C6  
Tél. : (604) 666-0176  
Courriel : [wro-pch@pch.gc.ca](mailto:wro-pch@pch.gc.ca)

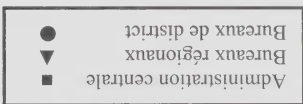
Pour trouver en un seul endroit de l'information sur les programmes et les services du gouvernement du Canada, visiter :

<http://www.servicecanada.gc.ca>

ou appeler :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
TTY/TDD 1 800 465-7735

Site Web du ministère du Patrimoine canadien  
<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca>



Administration centrale

- Gatineau, Québec
- Ottawa, Ontario [2]

Région de l'Ouest

- ▼ Vancouver, Colombie-Britannique
- Kelowna, Colombie-Britannique
- Victoria, Colombie-Britannique
- Calgary, Alberta
- Edmonton, Alberta
- Whitehorse, Yukon

Région des Prairies et du Nord

- ▼ Winnipeg, Manitoba
- Iqaluit, Nunavut
- Regina, Saskatchewan
- Saskatoon, Saskatchewan
- Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Région de l'Atlantique

- ▼ Moncton, Nouveau-Brunswick
- Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
- Halifax, Nouvelle-Écosse
- St. John's, Terre-Neuve et Labrador

Région du Québec

- ▼ Montréal, Québec
- Québec, Québec

Région de l'Ontario

- ▼ Toronto, Ontario
- Hamilton, Ontario
- London, Ontario
- Ottawa, Ontario
- Sudbury, Ontario
- Thunder Bay, Ontario

- Evaluation formative du Fonds de la musique du Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_08/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_08/index_f.cfm)
- Evaluation formative de Présention des arts Canada, d'Espaces culturels Canada et du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_07/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_07/index_f.cfm)
- Evaluation formative du programme Routes commerciales  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_06/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_06/index_f.cfm)
- Evaluation formative du Programme du Groupe fiduciaire des édifices des Pères de la Confédération  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_05/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_05/index_f.cfm)
- Evaluation du volet « Collaboration intergouvernementale » du Programme de promotion des langues officielles – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_04/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_04/index_f.cfm)
- Evaluation formative du volet « Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle » (PICLO) du Programme de promotion des langues officielles  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_03/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_03/index_f.cfm)
- Evaluation sommative du Programme d'accueil de manifestations sportives du ministère du Patrimoine canadien – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_02/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_02/index_f.cfm)
- Evaluation formative du Programme d'information et de recherche sur le Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_01/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_01/index_f.cfm)
- Evaluation de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_10/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_10/index_f.cfm)
- Evaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_09/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_09/index_f.cfm)
- Evaluation du Programme d'appui aux communautés de langue officielle (volet du Programme de promotion des langues officielles)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_08/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_08/index_f.cfm)
- Evaluation sommative du Programme d'aide aux athlètes  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_07/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_07/index_f.cfm)
- Evaluation des activités entourant l'Année internationale des volontaires 2001  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_06/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_06/index_f.cfm)
- Evaluation du Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiodiffusion (PAA NR) et du Programme de distribution dans le Nord (PDN)  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003\\_05/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2003/2003_05/index_f.cfm)

## Vérifications et évaluations déposées au Comité de vérification et d'évaluation durant l'exercice 2003-2004

### Vérifications

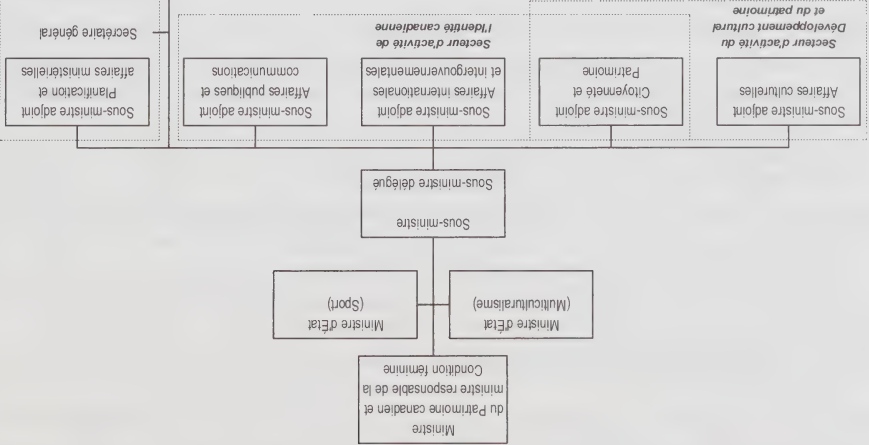
- Vérification après mise en œuvre du Système de gestion de l'information sur les subventions et contributions (SGISC) – [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_03/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_03/index_f.cfm)
- Vérification de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les Jeunes Autochtones (ICUPJA) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_04/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_04/index_f.cfm)
- Vérification du Programme des centres d'amitié autochtones (PCAA) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_02/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_02/index_f.cfm)
- Vérification des programmes de contributions pour bénéficiaires uniques – Sommaire des résultats – Groupe fiduciaire des édifices des Pères de la Confédération, Centre des arts de la Confédération [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_01/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_01/index_f.cfm)
- Vérification de Gouvernement en direct [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_12/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_12/index_f.cfm)
- Vérification des programmes de contribution pour bénéficiaires uniques – Sommaire des résultats – Association des musées canadiens (AMC) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_11/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_11/index_f.cfm)
- Vérification de suivi du Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (PAOAR) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_10/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_10/index_f.cfm)
- Vérification de suivi du Programme de promotion des femmes autochtones (PPFA) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_09/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_09/index_f.cfm)
- Vérification du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) et du volet « Collaboration intergouvernementale » du Programme de promotion des langues officielles (PPLO) [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_08/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_08/index_f.cfm)
- Vérification des pratiques de passation de contrats [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_06/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_06/index_f.cfm)
- Vérification du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition [http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003\\_05/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2003/2003_05/index_f.cfm)

# Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien

L.C. 1907-08, ch. 57-58	Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts)
L.R.C. 1985 (5 <sup>e</sup> suppl.), tel que modifié	Loi instituant des jours de fête légale
L.R.C. 1985, ch. N-17	Loi instituant un symbole national
L.C. 1995, ch. 11, art. 46	Loi sur Bell Canada
L.R.C. 1985, ch. 28 (1 <sup>re</sup> suppl.)	Loi sur Investissement Canada (investissement culturel étranger)
L.C. 2003, ch. 2	Loi sur l'activité physique et le sport (en matière de sport)
L.R.C. 1985, ch. P-33	Loi sur l'emploi dans la fonction publique (rapport au Parlement)
L.R.C. 1985, ch. C-51	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels
L.R.C. 1985, ch. N-2	Loi sur l'hymne national
L.C. 1999, ch. 29	Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes
L.C. 1991, ch. 7	Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales (pas en vigueur)
L.C. 2004, ch. 11	Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada
L.R.C. 1985, ch. N-4	Loi sur la capitale nationale
L.C. 1991, ch. 8	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales
L.C. 1980-81-82-83, ch. 85	Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger
L.C. 2003, ch. 11	Loi sur la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier
L.C. 2002, ch. 12	Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs (en partie)
L.R.C. 1985, ch. L-8	Loi sur la radiodiffusion
L.C. 1991, ch. 11	Loi sur le Centre national des Arts
L.R.C. 1985, ch. N-3	Loi sur le cheval national du Canada
L.C. 2002, ch. 11	Loi sur le cinéma
L.R.C. 1985, ch. N-8	Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
L.R.C. 1985, ch. C-22	Loi sur le Conseil des Arts du Canada
L.R.C. 1985, ch. C-2	Loi sur le ministère du Patrimoine canadien
L.C. 1995, ch. 11	Loi sur le multiculturalisme canadien
L.R.C. 1985, ch. 24 (4 <sup>e</sup> suppl.)	Loi sur le statut de l'artiste (Partie I)
L.C. 1992, ch. 33	Loi sur les langues officielles (Partie VII)
L.R.C. 1985, ch. 31 (4 <sup>e</sup> suppl.)	Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)
L.C. 1990, ch. 3	Loi sur les musées
L.R.C. 1985, ch. 33 (2 <sup>e</sup> suppl.)	Loi sur les relations de travail au Parlement
L.R.C. 1985, ch. 33	Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers
L.C. 1999, ch. 23	Loi sur les sports nationaux du Canada
L.C. 1994, ch. 16	Loi sur les traitements (lieutenants-gouverneurs)
L.R.C. 1985, ch. S-3	Loi sur Téléfilm Canada
L.R.C. 1985, ch. C-16	



Structure de responsabilisation du ministère du Patrimoine canadien



Structure de responsabilisation

**Ministre** : L'honorable Liza Furla est ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine.

**Ministres d'Etat** : L'honorable Raymond Chan est ministre d'Etat (Multiculturalisme) et l'honorable Stephen Owen est ministre d'Etat (Sport).

**Sous-ministre** : Judith A. LaRocque relève de la ministre et a une sous-ministre déléguée, Susan Peterson et cinq sous-ministres adjoints sous sa responsabilité.

**Sous-ministres adjoints** : Le sous-ministre adjoint des Affaires culturelles partage la

responsabilité du secteur d'activité du Développement culturel et du Patrimoine (44,3 millions de dollars/ETP-651) avec le sous-ministre adjoint de Citoyenneté et Patrimoine. Le sous-ministre adjoint de Citoyenneté et Patrimoine partage aussi la responsabilité du secteur d'activité de l'Identité canadienne (57,5 millions de dollars/ETP-524) avec les sous-ministres adjoints des Affaires internationales et intergouvernementales et des Affaires publiques et des communications. Le sous-ministre adjoint de la Planification et des affaires ministérielles est responsable du secteur d'activité de la Gestion ministérielle (106,4 millions de dollars/ETP-912) au même titre que d'autres membres de la haute direction relevant de la sous-ministre.

- Sous-ministre adjoint affaires ministérielles Planification et
- Secrétaire général
- Directeur général Ressources humaines et milieu du travail
- Directeur général Politique et recherches stratégiques
- Directeur du portefeuille Affaires du portefeuille
- Avocat général
- Ombudsman
- Conseiller principal
- Secteur d'activité de la Gestion ministérielle

## Rapport du Comité permanent sur les langues officielles : Rôle et responsabilité du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications à l'égard des progrès dans le domaine des langues officielles au Canada

Rapport déposé le 6 février 2003

5 recommandations

Réponse du gouvernement déposée le 20 août 2003

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=57491&Language=F>

Les suggestions positives formulées par le Comité seront utiles pour aider le gouvernement à atteindre les objectifs qu'il s'est fixés en matière de langues officielles. Le gouvernement soutient la dualité linguistique au Canada, et y accorde la priorité; il a examiné soigneusement les recommandations du Comité. Il continue à mettre en œuvre une approche équilibrée afin de répondre aux besoins de l'ensemble de la société canadienne. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a été ajouté à la liste des institutions fédérales désignées dans le cadre de responsabilisation en ce qui concerne la mise en application des articles 41 et 42 de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*; des mesures sont prises pour donner suite aux quatre autres recommandations.

### Troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation : Rapport n° 73 – *Droits de licence de radiodiffusion*

Rapport déposé le 28 octobre 2003

Ce rapport visait à exprimer des préoccupations et ne formulait pas de recommandations comme telles.

Réponse du gouvernement déposée le 23 mars 2004

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=64137&Language=F>

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a suggéré que les droits de licence de radiodiffusion assujettis à la Partie II\* pourraient constituer une taxe illégale. Le Comité permanent du patrimoine canadien, dans le cadre de sa vaste étude du système de radiodiffusion canadien intitulée *Notre souveraineté culturelle : le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne* a demandé au gouvernement d'examiner s'il était raisonnable de demander ces droits. Le gouvernement a commencé son étude en consultation avec d'autres organismes et ministères touchés, y compris le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le ministère de l'Industrie, le Secrétaire du Conseil du Trésor et le ministère des Finances. L'Association canadienne des radiodiffuseurs et Vidéotron câble ont intenté des procès en se fondant sur le principe que les droits de licence assujettis à la Partie II constituent une taxe illégale.

\* Ces droits sont liés au privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales et à l'utilisation du spectre de radiodiffusion, qui est une ressource publique.

gouvernement a immédiatement demandé une analyse de la question de la propriété étrangère. Industrie Canada et le ministère du Patrimoine canadien étudient actuellement les options possibles en matière de télédiffusion. Industrie Canada travaille également en collaboration avec Sécurité publique et Protection civile Canada, le ministère de la Défense nationale et le ministère de la Justice pour s'attaquer à des enjeux de sécurité nationale liés à l'élimination possible des restrictions en matière de propriété étrangère.

(NOTA : Le ministère du Patrimoine canadien s'est penché sur cette question dans sa réponse au rapport du Comité permanent du patrimoine canadien intitulée : *Noire souveraineté culturelle : le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne*)

## Huitième rapport du Comité permanent sur les langues officielles : *Production audiovisuelle francophone en milieu minoritaire*

Rapport déposé le 13 juin 2003  
3 recommandations

Réponse du gouvernement déposée le 2 février 2004  
<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=76354&Language=F>

Le Comité a mis en relief l'importance de la production télévisuelle dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire et a fait observer le réel progrès qui a été accompli au cours des dernières années en matière de production d'émissions de télévision pour les minorités de langue française. Le Comité a formulé trois recommandations au gouvernement : i) accroître et stabiliser le financement du secteur de la production audiovisuelle; ii) créer une réserve d'au moins 15 p. 100 de l'enveloppe du Fonds canadien de télévision (FCT) réservée aux francophones, compte tenu du pourcentage de la population francophone en situation minoritaire au Canada et iii) faire un examen complet de l'administration et de la structure du FCT et de Téléfilm Canada.

Le gouvernement a répondu favorablement à chacune des recommandations du Comité. En ce qui concerne le financement, il a rétabli celui du Fonds canadien de télévision, qui est fixé à 100 millions de dollars par année sur deux ans. Pour ce qui est de la réserve relative aux producteurs francophones en milieu minoritaire, et dans le cadre des changements apportés en vue d'améliorer les activités du programme, le conseil d'administration du Fonds a créé une enveloppe pour ces producteurs qui représente 10 p. 100 de l'enveloppe francophone. Cela équivaut à un minimum garantissant 7,2 millions de dollars pour 2004-2005; cette somme pourrait s'accroître ou diminuer en proportion de l'augmentation ou de la diminution du budget global du FCT au cours des années à venir. Enfin, en ce qui a trait à la structure du Fonds, le gouvernement s'engage à en améliorer la gouvernance et examine actuellement un modèle selon lequel on n'aurait qu'un seul conseil et une seule administration.

## Rapports des comités parlementaires et réponses du gouvernement

Deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien : *Notre souveraineté culturelle : le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne*

Rapport déposé le 11 juin 2003

97 recommandations

Réponse du gouvernement déposée le 6 novembre 2003

[http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln/index\\_f.cfm](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln/index_f.cfm)

Aux termes de sa vaste étude du système de radiodiffusion canadien, le Comité conclut que la *Loi sur la radiodiffusion* et ses objectifs sont toujours valables et que l'ensemble du système nécessite davantage de clarté et de cohérence. Le gouvernement se rallie aux observations principales du Comité et fait observer qu'un grand nombre des enjeux soulevés sont complexes et interdépendants et qu'ils sont pris en considération dans le cadre des exercices courants de fixation des priorités préliminaires à l'établissement du budget annuel de l'État. Le gouvernement prendra des mesures pour harmoniser ses mécanismes de financement et de réglementation de telle sorte qu'ils mettent davantage l'accent sur la nécessité pour les émissions canadiennes d'attirer davantage de téléspectateurs, surtout dans le secteur des émissions dramatiques en anglais, tout en veillant à ce que les régions et la diversité du Canada et de sa population soient pris en compte et à ce que les Autochtones et les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire y trouvent leur place.

**Rapport du Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie : *Restrictions à l'investissement étranger dans les entreprises de télécommunication***

Rapport déposé le 28 avril 2003

4 recommandations

Réponse du gouvernement déposée le 25 septembre 2003 par Industrie Canada

<http://www.parl.gc.ca/InfoCom/PubDocument.asp?FileID=60973&Langue=F>

Le Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie de même que le Comité permanent du patrimoine canadien se sont penchés sur la question des restrictions en matière de propriété étrangère. Un des comités a recommandé l'élimination des restrictions applicables aux télécommunicateurs et aux entreprises de distribution de radiodiffusion de propriété étrangère, tandis que l'autre a préconisé qu'elles soient maintenues. Reconnaissant qu'il doit déterminer quels sont les meilleurs moyens de concilier les recommandations conflictuelles de ces deux comités permanents, le



	<p>Autres faits saillants</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Embauche de deux chercheurs, l'un s'intéressant aux politiques publiques et l'autre, au développement des communautés.</li><li>• Embauche d'une coordonnatrice de la recherche dans le domaine de la santé des francophones en situation minoritaire.</li><li>• Nombreuses activités de représentation pour accroître la visibilité de l'Institut.</li></ul>	
<p><i>Nom de la fondation</i></p> <p><b>Fondation nationale des réalisations autochtones (FNRA)</b></p> <p>12 millions de dollars en 2003-2004</p> <p><a href="http://www.naaf.ca">www.naaf.ca</a></p>	<p><i>Résultats prévus</i></p> <p>Ce fonds a pour but de compléter les programmes d'éducation actuels de la FNRA en accordant une aide financière aux Autochtones qui poursuivent des études ou des activités de perfectionnement professionnel.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Les revenus générés par l'investissement seront répartis en fonction du mérite aux Indiens inscrits, aux Indiens non inscrits, aux Métis et aux Inuits.</li><li>• Le Ministère s'attend à ce que les revenus générés permettront d'accorder de 100 à 300 nouvelles bourses d'études.</li><li>• On s'attend à ce que les jeunes Autochtones, munis des instruments nécessaires pour réussir, auront plus confiance en eux-mêmes et leurs capacités ce qui, en retour, accroîtra leurs chances de trouver un emploi, facilitera leur intégration au marché du travail et permettra éventuellement aux communautés autochtones de jouir d'une économie plus solide.</li></ul>	<p><i>Résultats réels atteints</i></p> <p>Le fonds de dotation étant récent, aucun résultat n'est encore disponible.</p>
<p><b>Fondation du Sentier transcanadien</b></p> <p>15 millions de dollars en 2003-2004</p> <p><a href="http://www.ictrial.ca">www.ictrial.ca</a></p>	<p>Le but premier de la Fondation est de collecter des fonds pour aménager un sentier récréatif qui traversera toutes les provinces et tous les territoires du Canada, reliant ainsi des centaines de collectivités. La fin des travaux du tronçon principal est prévue pour l'automne 2010.</p> <p>Utilisation prévue des fonds</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• administrer un programme de subvention à l'intention des groupes communautaires engagés dans des projets d'immobilisations reliés à l'aménagement du sentier et obtenir ainsi l'injection de fonds supplémentaires issus d'autres sources;</li><li>• planifier et coordonner le développement du sentier;</li><li>• créer des pavillons et la signalisation du sentier le long de son trajet.</li></ul> <p>Résultats prévus</p> <p>On s'attend à ce qu'un sentier relie les Canadiens de toutes les régions du pays entre eux et les initie à leur environnement et à la diversité de leur patrimoine culturel et naturel.</p>	<p>La planification du sentier et sa coordination sont bien avancées dans tout le Canada.</p> <p>Environ 62 p. 100 du sentier transcanadien a été enregistré.</p> <p>Plus de 12 millions de dollars ont été recueillis jusqu'à maintenant auprès du public canadien pour l'aménagement du sentier.</p>



Tableau 13 : Subventions conditionnelles/Fonds de dotation

<i>Nom de la fondation</i>	<i>Résultats prévus</i>	<i>Résultats réels atteints</i>
<b>Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques</b>  10 millions de dollars en 2001-2002  <a href="http://www.umoncton.ca/ic/ml">www.umoncton.ca/ic/ml</a>	<p>Conduire des recherches sur les minorités linguistiques francophones et anglophones du Canada dans le but d'accroître la recherche et l'analyse dans divers domaines et d'assurer que les dirigeants des communautés de langue minoritaire et les responsables de l'élaboration des politiques publiques soient en mesure de mieux comprendre l'incidence des politiques linguistiques et de mesurer leur efficacité :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• élaborer un programme de recherche qui comprend un juste équilibre entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée;</li><li>• appuyer les efforts des spécialistes et des équipes de recherche;</li><li>• offrir un appui financier permettant de donner des mandats de recherche aux experts externes qui mènent des recherches liées au programme mentionné ci-dessus;</li><li>• publier des rapports de recherche (et les rendre accessibles, notamment sous forme numérique);</li><li>• créer un banque de données numériques sur les ressources documentaires;</li><li>• organiser des conférences et des colloques ou y participer;</li><li>• faciliter les échanges entre chercheurs ou entre étudiants;</li><li>• accueillir des chercheurs invités.</li></ul>	<p>Les résultats décrits ci-dessus permettront aux multiples partenaires du développement des communautés minoritaires de langue officielle d'obtenir plus d'information et d'analyses sur les enjeux liés au développement des communautés et de travailler ensemble pour mieux structurer à long terme ce développement, conformément aux objectifs poursuivis par le programme de Développement des communautés de langue officielle.</p> <p><u>Projets de recherche et de diffusion</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 15 projets de recherche en collaboration avec d'autres centres de recherche ou des organismes communautaires. Ces projets ont porté sur une foule de sujets liés aux communautés minoritaires francophones ou anglophones, notamment sur l'enseignement en milieu minoritaire, l'exogamie, les retombées du français sur l'Internet, la gouvernance des communautés minoritaires de langue officielle, etc.</li></ul> <p><u>Colloques, conférences et communications</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organisation de la Table ronde nationale sur le Plan d'action pour les langues officielles qui a réuni une quarantaine de chercheurs.</li><li>• Collaboration à la tenue d'un atelier sur la vitalité des communautés francophones du Canada dans le cadre du colloque de l'ACFAS.</li><li>• Une trentaine de présentations données dans diverses régions du pays.</li></ul> <p><u>Réseau de partenaires</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Création d'un réseau de partenaires intéressés à la recherche sur les minorités linguistiques et publication d'un répertoire de ces organismes, lequel est accessible sur le site Internet de l'Institut.</li><li>• Production d'une lettre d'information à l'intention de son réseau de partenaires.</li></ul>

Tableau 12: Information concernant l'imputation des frais externes

Information concernant l'imputation de frais d'utilisation externes							
Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens							
Nom de l'activité d'imputation de frais	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais (p. ex. prévu par une loi, un règlement)	Recettes réelles en 2003-2004 (000 \$)	Coût total prévu pour fournir le bien ou le service (000 \$)	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats sur le rendement
Frais de certification.	-Frais d'administration pour une « Partie A ». -Frais d'administration pour une « Partie B ». -Frais d'administration pour un « certificat d'agrément ».	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> et pouvoir de la ministre, découlant de la <i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i> .	2 077 \$	2 200 \$	À la suite des consultations formelles avec des représentants de l'industrie, le système de tarification a été modifié et ce nouveau système sera en vigueur en 2004-2005.	Compléter l'analyse et, possiblement, émettre un certificat pour une application à l'intérieur de 8 à 10 semaines.	Présentement, le service de certification est scindé en marché français et en marché anglais. Le délai est actuellement de 5 à 6 semaines pour les deux marchés.

Tableau 10 : Prêts, investissements et avances

Prêts, investissements et avances par secteur d'activité (en millions de dollars)

2003-2004					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Recettes prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Développement culturel et patrimoine	--	--	0,01	0,01	--
Identité canadienne	--	--	--	--	--
Gestion intégrée	--	--	--	--	--
Total du Ministère	--	--	0,01	0,01	--

Tableau 11 : Passif éventuel

Tel qu'indiqué dans les Comptes publics de 2003-2004, le passif éventuel du ministère du Patrimoine canadien s'élève à 15,8 million de dollars. Ce chiffre se rapporte à des poursuites intentées contre l'État mais qui ne constituent pas encore un passif réel.

Tableau 9 : Concordeance entre les résultats stratégiques  
et les secteurs d'activité (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Contenu canadien	Participation et engagement dans le domaine culturel	En relation les uns avec les autres	Citoyenneté active et participation communautaire	TOTAL
Développement culturel et patrimoine	276,6	148,1	16,5	-	441,2
Identité canadienne	-	164,7	103,2	303,7	571,6
Gestion intégrée	41,3	47,6	1,1	16,4	106,4
TOTAL du Ministère	317,9	360,4	120,8	320,1	1 119,2

Développement culturel et patrimoine	Identité canadienne	Gestion intégrée	TOTAL
Affaires culturelles (Autorisations totales) 438,9	(Dépenses réelles) 347,7	347,7	438,9
Citoyenneté et patrimoine (Autorisations totales) 409,9	(Dépenses réelles) 67,5	426,6	467,5
Affaires internationales et intergouvernementales (Autorisations totales) 12,6	(Dépenses réelles) 67,4	426,9	494,3
Affaires internationales et intergouvernementales (Dépenses réelles) 13,4	(Autorisations totales) 13,6	174,9	194,3
Affaires publiques et Communications * (Autorisations totales) 4,3	(Dépenses réelles) 15,5	31,9	56,4
Services ministériels (Autorisations totales) 39,3	(Dépenses réelles) 74,2	28,4	76,4
TOTAL (Dépenses réelles) 496,7	(Autorisations totales) 444,2	78,0	1 196,4
% du total			100,0%
(Dépenses réelles) 441,3	571,5	106,4	1 119,2
(Autorisations totales) 444,2	572,5	111,7	1 128,4
39,4%	51,1%	9,5%	

Note: Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2003-2004). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2003-2004 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/receives réelles en 2003-2004 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

\* Comprend les postes non budgétaires



**Tableau 7 : Liste des programmes de paiements de transfert (de plus de 5 millions de dollars)**

Programmes		Dépenses 2003-2004 (en dollars)
<b>Développement culturel et patrimoine</b>		
Programme d'aide aux publications	47 500 000	
Organismes artistiques pour des fins de dotation	8 070 579	
Fondation du Sentier transcanadien	15 000 000	
Fonds canadien de télévision	87 106 250	
Fonds des nouveaux médias du Canada	9 656 190	
Distribution de la radiodiffusion	8 000 000	
Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition	35 305 853	
Programme de nouvelles oeuvres musicales	10 446 974	
Programme des entrepreneurs de la musique	9 560 000	
Fonds du Canada pour les magazines	15 310 019	
Culture canadienne en ligne	5 924 681	
Fonds des partenariats	6 167 182	
Programme national de formation dans le secteur des arts	14 915 562	
Organismes des arts et du patrimoine pour des projets de mise	8 713 175	
en valeur du potentiel	17 809 958	
Espaces culturels Canada	21 026 857	
Présentation des arts Canada	11 277 566	
Programme d'aide aux musées	331 790 846	
<b>Sous-total Développement culturel et patrimoine</b>		
<b>Identité canadienne</b>		
Promotion des langues officielles	74 114 137	
Langues officielles dans l'enseignement	190 143 422	
Multiculturalisme	11 208 955	
Subventions/contributions à des organismes à but non lucratif, à des institutions canadiennes, à des particuliers, aux secteurs public et privé et aux autres ordres de gouvernement pour favoriser la participation à la société canadienne et célébrer les activités du Canada en fête	11 929 607	
Partenariats communautaires	7 729 040	
Contributions à l'appui de l'Initiative Échanges Canada	32 529 814	
Subventions/contributions à des associations autochtones, à des groupes de femmes autochtones, à des groupes autochtones oeuvrant à l'échelon local, à des sociétés de communication autochtones, à des centres d'amitié autochtones et à des associations représentant expressément des centres d'amitié autochtones	63 538 423	
Fondation nationale des réalisations autochtones	12 000 000	
Programme d'aide aux athlètes	15 199 569	
Programme de soutien au sport	56 683 288	
Programme d'accueil des Jeux	29 670 750	
<b>Sous-total Identité canadienne</b>	<b>504 747 005</b>	
<b>TOTAL - Paiements de transfert de plus 5 millions de dollars</b>	<b>836 537 851</b>	

Note: Comme les items dans ce tableau touchent uniquement les paiements de transfert de plus de 5 millions de dollars, les totaux ne correspondent pas à ceux du tableau 6.

Tableau 5 : Paiements législatifs

Paiements législatifs par secteur d'activité (en millions de dollars)

2003-2004				
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Recettes prévues	Autorisations totales
Développement culturel et patrimoine	4,9	7,8	6,6	7,3
Identité canadienne	6,1	8,2	6,5	7,6
Gestion intégrée	7,7	11,0	8,2	10,5
Total du Ministère	18,7	27,0	21,3	25,4

Tableau 6 : Sommaire des paiements de transfert

Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)

2003-2004				
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Recettes prévues	Autorisations totales
SUBVENTIONS	Développement culturel et patrimoine	54,6	62,4	78,5
	Identité canadienne	48,2	25,5	76,9
	Total des subventions	102,8	87,9	155,4
CONTRIBUTIONS	Développement culturel et patrimoine	278,5	325,9	323,0
	Identité canadienne	468,4	447,3	490,1
	Total des contributions	746,9	773,2	813,1
Total des paiements de transfert - Ministère				
	849,7	861,1	968,5	871,5
				869,6

Tableau 4 : Recettes

Recettes par secteur d'activité (en millions de dollars)

Recettes disponibles

Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Recettes prévues	Recettes <i>Autorisations</i> <i>totales</i>	Dépenses réelles
Recettes disponibles Développement culturel et patrimoine	4,0	3,6	4,7	4,7	3,6
	Recettes non-disponibles				
	Identité canadienne				
Recettes disponibles Gestion intégrée	56,8	57,7	57,0	59,3	59,3
	Accords fédéraux-provinciaux				
	sur les loteries				
Recettes disponibles Total des recettes non disponibles	12,0	12,1	--	11,0	11,0
	Autres recettes				
	68,8	69,8	57,0	70,3	70,3
Total des recettes					
	72,8	73,4	61,7	75,0	73,9

2003-2004

**Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

**Comparaison historique des dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)**

Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses prévues	2003-2004	
				<i>Dépenses Autorisations</i>	<i>Dépenses réelles</i>
<b>Développement culturel et patrimoine</b>	403,7	473,4	501,4	448,9	444,9
	Identité canadienne	589,6	621,7	572,5	571,5
	Gestion intégrée	99,1	103,1	111,7	106,4
	Total - Dépenses brutes	1 092,4	1 122,9	1 133,1	1 122,8
	Moins : Recettes disponibles	4,0	3,6	4,7	3,6
Total - Dépenses nettes	1 088,4	1 119,3	1 196,4	1 128,4	1 119,2
Non budgétaire	--	--	0,01	0,01	--
<b>Total du Ministère</b>	1 088,4	1 119,3	1 196,4	1 128,4	1 119,2

**Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**  
**Dépenses prévues du Ministère par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité**  
 (en millions de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions	Sous-dépenses et total :	Subventions	contr-butons	législatives	brutes	dépenses des	Total des recettes et dépenses	à valeur	sur le	crédit	nettes
<b>Développement culturel</b>	555	99,9	--	401,5	501,4	501,4	--	--	448,9	448,9	444,2	496,7	47	4,7	496,7
et patrimoine	651	88,3	--	360,6	448,9	448,9	--	--	448,9	448,9	444,2	496,7	47	4,7	496,7
(Dépenses réelles)	651	88,3	--	360,6	448,9	448,9	--	--	448,9	448,9	444,2	496,7	47	4,7	496,7
(Autorisations totales)	651	88,3	--	360,6	448,9	448,9	--	--	448,9	448,9	444,2	496,7	47	4,7	496,7
<b>Identité canadienne</b>	407	53,8	--	567,0	620,8	620,8	0,9	621,7	621,7	621,7	621,7	621,7	--	--	621,7
(Dépenses réelles)	524	60,6	--	510,9	571,5	571,5	1,0	572,5	572,5	572,5	572,5	572,5	--	--	572,5
(Autorisations totales)	524	60,6	--	510,9	571,5	571,5	1,0	572,5	572,5	572,5	572,5	572,5	--	--	572,5
<b>Gestion intégrée</b>	808	78,0	--	--	78,0	78,0	--	78,0	78,0	78,0	78,0	78,0	--	--	78,0
(Dépenses réelles)	912	111,7	--	--	111,7	111,7	--	--	111,7	111,7	111,7	111,7	--	--	111,7
(Autorisations totales)	912	111,7	--	--	111,7	111,7	--	--	111,7	111,7	111,7	111,7	--	--	111,7
<b>Total du Ministère</b>	1 770	231,7	--	968,5	1 200,2	1 201,1	0,9	1 201,1	1 201,1	1 201,1	1 196,4	1 196,4	4,7	4,7	1 196,4
<b>Budgétaire</b>	2 087	260,6	--	871,5	1 132,1	1 133,1	1,0	1 133,1	1 133,1	1 133,1	1 128,4	1 128,4	4,7	4,7	1 128,4
(Dépenses réelles)	2 087	260,6	--	871,5	1 132,1	1 133,1	1,0	1 133,1	1 133,1	1 133,1	1 128,4	1 128,4	4,7	4,7	1 128,4
(Autorisations totales)	2 087	260,6	--	871,5	1 132,1	1 133,1	1,0	1 133,1	1 133,1	1 133,1	1 128,4	1 128,4	4,7	4,7	1 128,4
<b>Non budgétaire</b>	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Dépenses réelles)	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Autorisations totales)	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
<b>AUTRES RECETTES ET DÉPENSES</b>	57,0	70,3	70,3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Recettes non disponibles	57,0	70,3	70,3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Dépenses réelles)	57,0	70,3	70,3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Autorisations totales)	57,0	70,3	70,3	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
<b>Coût des services fournis par d'autres ministères</b>	22,4	25,8	25,8	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
par d'autres ministères	22,4	25,8	25,8	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Dépenses réelles)	22,4	25,8	25,8	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Autorisations totales)	22,4	25,8	25,8	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
<b>Coût net du programme</b>	1 161,8	1 083,9	1 074,7	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Dépenses réelles)	1 161,8	1 083,9	1 074,7	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(Autorisations totales)	1 161,8	1 083,9	1 074,7	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Note : Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (Rapport sur les plans et priorités de 2003-2004). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2003-2004 (Budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/receives réelles en 2003-2004 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.



Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés  
 Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

2003-2004			
Crédit	Dépenses prévues	Dépenses autorisations	
		totales	réelles
1 Dépenses de fonctionnement	206,4	232,2	224,8
5 Subventions et contributions	968,5	870,7	868,9
(L) Traitements des lieutenants-gouverneurs en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	0,6	0,6	0,6
(L) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants-gouverneurs précédents	0,2	0,1	0,1
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	19,6	23,7	23,7
(L) Ministre du Patrimoine canadien - Traitement et allocation pour automobile	0,07	0,07	0,07
(L) Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'État	--	0,01	0,01
(L) Redressement des comptes du Canada en vue de l'article 64(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques	--	--	--
(L) Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	--	--
<b>Total budgétaire</b>			
	1 196,4	1 128,4	1 119,2
L15 Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels	0,01	0,01	--
<b>Total du Ministère</b>			
	1 196,4	1 128,4	1 119,2

multiculturalisme, la diversité, le secteur bénévole et communautaire et la célébration du patrimoine bâti et du patrimoine culturel canadiens. À cette fin, au cours des dernières années, le Ministère a réaffecté ses propres ressources pour financer un certain nombre d'initiatives prioritaires au nom du gouvernement. Au cours de l'exercice 2003-2004, les réaffectations provenant des programmes et initiatives existants se chiffrent à 16 millions de dollars et si l'on ajoute les réaffectations dans les organismes du portefeuille, cette somme passe à 22 millions de dollars.

Dans le cadre d'un projet pilote ministériel sur l'amélioration des services, le Ministère a mené une enquête sur le niveau de satisfaction des clients en ce qui concerne la dotation, la classification, les relations avec le personnel et les services de planification. Pour donner suite aux conclusions du sondage, le Ministère cherche à améliorer sa capacité de mesurer son rendement. Il a élaboré un plan d'action en vue d'améliorer les services ayant trait au milieu de travail, à la fonction conseil, à la rapidité d'exécution et aux normes de service.

Depuis le lancement de son Plan d'action sur les langues officielles en 2001, le Ministère continue à prendre des mesures pour le mettre pleinement en application et s'y conformer. En 2003-2004, le mandat du groupe de travail interministériel sur la langue de travail a été élargi et sa composition comprend maintenant des membres des deux communautés linguistiques.

En 2003-2004, le Ministère a mis, entre autres, l'accent sur le renforcement de la gestion du rendement des cadres dans la mesure où il a présenté des engagements précis en ce qui concerne la gestion moderne, y compris la gestion des finances et du personnel. Afin de fournir des données quantitatives et qualitatives pour soutenir l'évaluation du rendement des cadres en matière de gestion du personnel et de planification des ressources humaines, le Ministère a élaboré un ensemble complet d'indicateurs et de rapports mettant en relief le rendement de chaque cadre en ce qui a trait à la mise en place, au renforcement et au soutien de leur effectif. La rémunération du rendement est liée en partie au rendement des cadres par rapport aux questions concernant la gestion du personnel et au progrès réalisé pour respecter des engagements précis en matière de diversité.

### Gestion financière et réaffectation

Au cours de 2003-2004, Patrimoine canadien a fait des progrès importants pour régler les problèmes de déficit structurel chronique qu'il connaît, et ce au moyen de la réaffectation interne. Le Ministère reste déterminé à utiliser le principe de la réaffectation. En fait, les organisations du portefeuille du Patrimoine canadien utilisent ce moyen depuis de nombreuses années et pensent qu'il s'agit d'un exercice très utile qui est conforme à l'engagement du Ministère d'adopter de saines pratiques de gestion.

Dans son exercice de réaffectation en 2003-2004, le Ministère a appliqué les principes suivants : examiner les initiatives des programmes pour veiller à ce qu'elles correspondent aux objectifs stratégiques et à la mission principale du Ministère; dans la mesure du possible protéger les clients les plus vulnérables du Ministère — communautés multiculturelles et autochtones, artistes et athlètes; respecter les engagements annoncés dans le discours du Trône et dans le Budget; rationaliser et simplifier les programmes existants; maintenir la capacité d'appuyer et de gérer efficacement l'exécution des programmes.

Le Ministère continue à jouer un rôle de premier plan afin de soutenir les principales priorités du gouvernement dans divers domaines dont les langues officielles, le sport, le

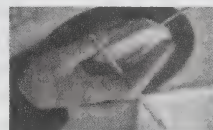
visait à développer la capacité du gouvernement de faire participer les Canadiens et les Canadiennes en ligne, et de leur offrir la possibilité de prendre part aux consultations gouvernementales. Comme l'expérience s'est avérée concluante, le projet se poursuivra mais la responsabilité en a été officiellement transférée, en mars 2004, au Bureau du Conseil privé et à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Grâce à Gouvernement en ligne (GED), le Ministère relie les Canadiens les uns aux autres, et au reste de la planète, dans la mesure où il permet le développement et la mise en valeur des arts, de la culture, du patrimoine et des sports canadiens, et la participation à ces derniers. Le portail sur la culture, le patrimoine et les loisirs au Canada ([www.culturecanada.gc.ca](http://www.culturecanada.gc.ca)), est une des initiatives importantes du GED qui permet d'établir de tels liens; il s'agit d'un portail donnant accès à de l'information culturelle provenant de tous les ordres de gouvernement. La contribution du Ministère au GED est décrite dans le rapport public du Gouvernement en direct 2004 à l'adresse suivante : [www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/ged-gol/index\\_f.cfm](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/ged-gol/index_f.cfm).

### Un milieu de travail où il fait bon travailler et apprendre

En 2003-2004, le Ministère a mis l'accent sur l'élaboration et la mise en application de politiques de recrutement afin de réduire l'embauche de personnel provisoire et d'encourager les gestionnaires à faire en sorte de s'assurer les services d'une seule personne pour le même poste, et la bonne. La planification des ressources humaines, y compris l'équité en matière d'emploi et la diversité, ont été pleinement intégrées au processus de planification des affaires du Ministère. Les gestionnaires qui ont suivi la formation nécessaire ont obtenu le pouvoir de doter leur organisation, y compris la responsabilité d'assurer le caractère représentatif de l'effectif.

Le Ministère a mis en place une stratégie d'apprentissage et un plan d'action en vue de lier les priorités d'apprentissage aux besoins de gestion des affaires du Ministère qui, avec l'introduction d'un nouvel Indice de la culture d'apprentissage (ICA), lui permettront de mesurer ses progrès en tant qu'organisation qui encourage l'apprentissage. Un projet pilote a été lancé en vue de simplifier l'accès à l'apprentissage en ligne, et le Centre du savoir du Ministère a élaboré un programme d'apprentissage et d'échanges d'information accessible à tous les employés.



Afin de mesurer le mieux-être dans l'organisation, le Ministère a adopté une deuxième nouvelle mesure, l'Indice de la culture d'entreprise en matière de santé (ICES), pour cibler les préoccupations de certains employés dans chacune des directions générales. L'ICA et l'ICES se fondent sur les réponses données par les employés lors d'enquêtes qui démontrent que le Ministère continue à faire des progrès en vue de devenir un milieu de travail où il fait bon travailler et apprendre. Les comités des employés (minorités visibles, personnes handicapées, jeunes, orientation sexuelle et Autochtones) continuent d'informer et de soutenir le Ministère en ce qui a trait à la diversité en milieu de travail.

Le gouvernement a lancé en février 2003 le *Portail des consultations du gouvernement du Canada* qui permet de connaître les consultations menées par le gouvernement fédéral; la période pilote du portail s'est terminée le 30 juin de la même année. Ce projet

Même si elle ne fait pas partie du *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, il importe de mentionner une autre initiative axée sur le citoyen : le prototype et l'analyse de cas d'un portail interne du secteur bénévole et communautaire visant à fournir un guichet unique donnant accès à toute l'information et à tous les services gouvernementaux intéressant ce secteur. Le Ministère a mené à bien cette initiative en consultation avec les représentants du secteur bénévole et communautaire. Toutefois, la responsabilité du projet a été transmise à Développement social Canada en mars 2004, à la suite de la réorganisation gouvernementale qui a eu lieu le 12 décembre 2003.

Presque trois quarts (73 p. 100) des répondants ont déclaré être satisfaits de leur expérience globale avec le Ministère (25 p. 100 étaient extrêmement satisfaits et 48 p. 100 étaient satisfaits). Ces données serviront à définir et à atteindre des cibles de satisfaction de même qu'à établir des normes de service. De plus, les enquêtes terminées pourront servir de prototypes à d'autres évaluations du niveau de la satisfaction des clients des services ministériels. Cette initiative jumelée aux mesures visant à faciliter le processus d'accès aux subventions et contributions (notamment au moyen d'Internet) auront pour effet d'améliorer les services du Ministère dans une perspective axée sur le citoyen.

Le Ministère a terminé une analyse de cas qui propose un cadre et une approche pour mettre en place une Stratégie d'amélioration de la prestation des services ministériels. Cette proposition de stratégie s'inspire d'une évaluation du niveau de satisfaction actuel des clients dans un certain nombre de services du Ministère axés sur le public : les programmes régionaux, la correspondance ministérielle et le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens.

#### *Gouvernement en direct*

À titre de service ministériel chargé d'appuyer les programmes du Ministère, le Centre d'expertise des subventions et des contributions est un partenaire de l'Initiative d'amélioration des services (IAS). Le Centre, qui existe maintenant depuis deux ans, continuera à consulter les responsables de programme afin de déterminer les moyens à prendre pour les aider à mieux servir les Canadiens et Canadiennes.

Le Centre a commencé à extraire des données du SGISC sur le temps de décisions, le Centre a commencé à offrir une rétroaction aux gestionnaires de programme. Le Centre a également contribué à améliorer le service en fournissant des outils, dont l'Entente de contribution standard et des modèles de rapport financier. Ces outils permettent au personnel de programme d'économiser du temps et de l'énergie, et ils assurent la qualité et l'uniformité dans l'ensemble du Ministère.



Au début de 2003, le Centre a publié la Politique de gestion des subventions et contributions du Patrimoine canadien, qui énonce clairement les normes de pratique de gestion que recommande le Ministère pour tous ses programmes. Depuis lors, il a communiqué un certain nombre d'éclaircissements sur la politique pour démystifier certains points liés aux subventions et contributions. À titre de nouveau propriétaire du système de gestion de l'information sur les subventions et contributions (SGISC) – système informatisé servant à suivre de près les subventions et contributions et à en rendre compte –, le Centre a fait 120 changements en vue d'améliorer la fonctionnalité et l'intégrité des données du système, et à assurer la formation du personnel de programme de tout le pays. En plus de fournir des rapports qui facilitent la planification et la prise de

Les demandes de financement doivent être traitées rapidement, sinon les résultats des projets pourraient ne pas être atteints. Améliorer les délais de traitement signifie simplifier le processus. C'est la raison pour laquelle le Centre a mené un exercice d'amélioration des processus, afin d'examiner de près les processus de gestion interne des cinq gros programmes du Ministère en vue de trouver les goulets d'étranglement et les sources d'irritation et de suggérer des méthodes pour régler ces problèmes. Ce travail a donné lieu à la formulation de recommandations concrètes qui devraient améliorer les délais de traitement de tous les programmes. De plus, le Centre a pris des mesures pour accroître l'efficacité en réduisant le nombre de documents que les responsables de programme doivent faire approuver, ce qui a eu pour effet d'alléger le fardeau administratif du personnel et de leur laisser plus de temps à consacrer à leurs clients. En outre, le Centre a également aidé à raccourcir le temps de traitement en rationalisant son processus de surveillance de la diligence raisonnable par l'utilisation d'échantillons choisis en fonction du rendement antérieur et de l'évaluation des risques, d'une part, et du suivi nécessaire après l'approbation, d'autre part.

Le Ministère a mis sur pied en 2003 le Centre d'expertise des subventions et contributions; il s'agit d'une ressource ministérielle mise au service des 57 programmes de subventions et contributions pour que ces derniers atteignent l'excellence en matière de conception et d'exécution. Au cours de sa première année d'activité, le Centre s'est employé à venir en aide aux responsables des programmes pour qu'ils servent encore mieux les Canadiens et Canadiennes et atteignent des résultats. Il leur a fourni des conseils et des ressources en vue de simplifier et d'accélérer le processus, parfois long et complexe, de demande et d'approbation de subventions et contributions, sans sacrifier la diligence essentielle à la responsabilisation ni la gestion des deniers publics.

#### *Gestion des subventions et contributions*

#### **Amélioration des services**

- devenir plus efficace dans l'exécution des programmes afin de réduire l'impact sur l'environnement et soutenir les efforts du gouvernement canadien visant à respecter les divers engagements fédéraux;
- définir des objectifs à long terme et intégrer des étapes pour assurer le développement de la capacité afin de préparer les succès à venir.

- but d'améliorer l'information dont on dispose pour concevoir les politiques et programmes et allouer les ressources.
- Pour accroître la responsabilisation des cadres et clarifier les attentes, les ententes de gestion des cadres comprennent maintenant des engagements précis liés à l'amélioration des principes de gestion. En plus de devoir refléter les priorités gouvernementales conformément aux exigences du greffier du Conseil privé, ces ententes visent aussi l'amélioration des pratiques de gestion dans des domaines précis : la planification des affaires, la gestion des ressources humaines et les engagements visant à tenir compte de la diversité et des langues officielles, et à les promouvoir.
- En 2003-2004, le Ministère a mené une étude de la capacité de gestion afin de déterminer les progrès accomplis au cours des dernières années, d'évaluer les écarts, de connaître les secteurs à risque et de définir les mesures à prendre pour poursuivre la mise en œuvre du Cadre de responsabilisation de la gestion. Un plan d'action est en préparation.
- Le Ministère a déployé des efforts particuliers en vue de renforcer la mise en œuvre du système de planification et d'établissement de rapports intégrés afin d'améliorer la capacité de mesurer les résultats attendus, de faire face aux pressions financières, d'allouer les ressources en fonction des résultats prévus et de présenter des rapports sur le rendement des activités du Ministère. En 2003-2004, les discussions se sont poursuivies pour clarifier le cadre stratégique du Ministère et déterminer les résultats attendus. Toutes les directions générales ont élaboré des plans d'affaires fondés sur les directives ministérielles. Ces plans renferment de l'information touchant les stratégies et les activités prévues pour atteindre les objectifs stratégiques, l'analyse des risques et l'utilisation des ressources financières, technologiques et humaines.
- ### Le développement durable
- En 2003-2004, le Ministère a engagé des consultations en vue de définir les enjeux internes et externes pertinents en matière de développement durable à Patrimoine canadien. Un examen de ces questions a été mené pour aider le Ministère et le gouvernement à comprendre les conséquences des activités ministérielles liées au développement durable. À la suite de cet examen, le Ministère a pu définir le contexte d'élaboration d'une troisième stratégie qui tiendra compte de la dimension culturelle et sociale du développement durable, en plus de travailler à réduire les conséquences de nos opérations, politiques et programmes sur l'environnement.
- Le Ministère a élaboré sa troisième stratégie de développement durable porteuse d'une nouvelle vision ([www.patrimoinecanadien.gc.ca/pc-ch/pubs/sdd/index\\_f.cfm](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/pc-ch/pubs/sdd/index_f.cfm)), qui met l'accent sur une meilleure compréhension des dimensions culturelles et sociales du développement durable c'est-à-dire :
- partaire les opérations internes, travailler avec les clients et d'autres organisations et ministères fédéraux;

Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :	État d'avancement
---	-------------------

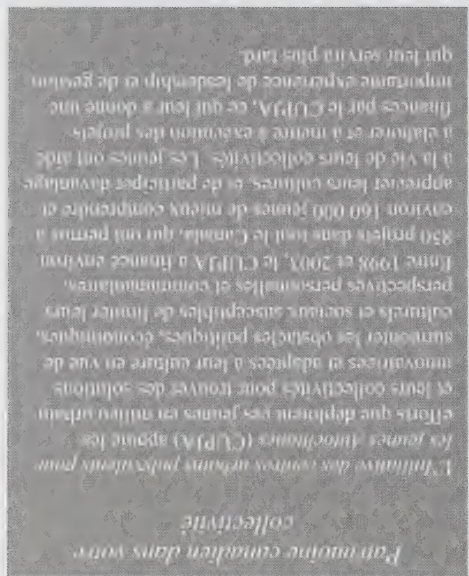
• Poursuivre les efforts déployés en matière de gestion moderne en mettant l'accent sur la planification et l'établissement de rapports intégrés, l'amélioration des programmes et des services et la gestion des subventions et contributions	Rempli
• Mener une analyse approfondie de l'environnement qui servira de base à la planification stratégique et à la planification des affaires au cours des années qui viennent	Rempli
• Poursuivre le travail visant à déterminer les principaux résultats prévus et les indicateurs stratégiques qui orienteront l'élaboration des politiques, programmes et services futurs	Rempli
• Continuer de renforcer la gestion des subventions et contributions par l'intermédiaire du Centre d'expertise	Rempli
• Elaborer une stratégie ministérielle d'amélioration des services en commençant par l'évaluation du niveau de satisfaction actuel des clients	En cours
• Elaborer et mettre en application des stratégies de recrutement, d'apprentissage et de mieux-être en milieu de travail	Rempli
• Poursuivre le travail d'élaboration d'une stratégie ministérielle relative au renouvellement à long terme du personnel chargé des activités du Ministère	En cours
• Continuer de prendre des mesures pour mettre pleinement en application le plan d'action sur la langue de travail	Rempli

Patrimoine canadien est déjà fermement engagé dans la réforme de ses pratiques de gestion en vue d'implanter une culture de la saine gouvernance et de la gestion responsable des fonds publics. En 2003-2004, guidé par les principes de gestion énoncés dans le Cadre de responsabilisation de la gestion (CRG), le Ministère a poursuivi la mise en œuvre des réformes amorcées pour chacun des dix éléments du CRG.

Par exemple, le Ministère a adopté de nouvelles procédures pour améliorer les pratiques relatives aux marchés. À cet égard, le Comité exécutif a retenu une stratégie des marchés et les gestionnaires doivent suivre une formation obligatoire avant d'obtenir le pouvoir de conclure des marchés.

En vue d'assurer la cohérence et de mieux définir les orientations stratégiques, le Ministère a mis sur pied des réseaux internes à divers niveaux de la hiérarchie pour élaborer une analyse de l'environnement et coordonner les activités de recherche dans le





En 2003-2004, à la suite du renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles, dans le cadre du **Programme de développement des communautés de langue officielle**, le Ministère a entamé une réflexion sur l'orientation de ses interventions à l'appui du développement des communautés, et ce, à la lumière des résultats des évaluations et du nouveau contexte qui découle du Plan d'action pour les langues officielles. Il a également amorcé des discussions avec ses partenaires provinciaux et territoriaux en vue d'établir le cadre des prochaines collaborations en matière d'éducation et de services dans la langue de la minorité. Au cours de 2003-2004, le Ministère a travaillé avec près de 300 organismes du milieu, tous les gouvernements provinciaux et territoriaux et 14 ministères et organismes fédéraux afin de favoriser la création, l'amélioration et la prestation d'une foule d'activités et de services, dans le domaine de l'éducation notamment, à l'intention des 1,9 million de Canadiens et Canadiennes vivant au sein de communautés de langue officielle en situation minoritaire. Environ 70 p. 100 des groupes communautaires qui ont répondu aux questions d'une évaluation des programmes des langues officielles du Ministère ont déclaré que ces programmes contribuent directement à la préservation des institutions existantes et favorisent la création et l'amélioration de services dans les communautés et aident, par conséquent, à en maintenir la vitalité ([www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lem-cr/eval/2003/2003\\_08/index\\_f.cfm](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lem-cr/eval/2003/2003_08/index_f.cfm)).

Le Ministère appuie une vaste gamme de programmes et d'initiatives autochtones qui sont destinés aux Inuits, Métis, Indiens non inscrits et aux membres des Premières nations qui vivent principalement hors réserve. Ces programmes renforcent l'identité culturelle et les langues autochtones et facilitent la participation des Autochtones d'une manière qui reconnaît leurs cultures et favorise leur contribution au pays. En consultation avec les Autochtones et des intervenants du gouvernement, et au moyen d'évaluations, de vérifications et de recherches, le Ministère a poursuivi son travail de regroupement des programmes autochtones en 2003-2004 en vue de créer un nouveau cadre de programmes intégrés qui sera prêt en mars 2005. Cela rendra les programmes plus souples et répondra au désir des communautés autochtones d'adopter une approche globale des programmes.

responsabilité et des tendances dans le bénévolat. Des réseaux locaux ont été mis en place dans les 13 provinces et territoires du Canada afin de créer des plans d'action ayant une perspective locale et recommander des priorités aux trois centres nationaux de l'ICB. Les 189 représentants du secteur bénévole et communautaire, de tous les ordres de gouvernement, des fondations et des organismes communautaires, constituent les participants des réseaux locaux.

### Entendre les voix minoritaires au Canada

Dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère s'engageait à créer des possibilités pour les Autochtones, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les nouveaux immigrants afin de les aider à prendre davantage part à la vie communautaire et de la société en général.

Les nouveaux immigrants doivent faire face à des difficultés particulières lorsqu'ils essaient de s'intégrer à la société canadienne. En 2003-2004, le ministère du Patrimoine canadien a collaboré avec Citoyenneté et Immigration Canada et d'autres ministères à d'importantes initiatives qui cherchent à favoriser la participation et le sentiment d'appartenance des nouveaux immigrants.

La deuxième Conférence nationale sur l'établissement (DCNE) intitulée *Stratégies de développement communautaire au 21<sup>e</sup> siècle* a été tenue en octobre 2003. Le **Programme du multiculturalisme**, que met en œuvre le Ministère, a versé 40 000 dollars à la DCNE afin de contribuer au travail de compréhension et de définition de stratégies visant à faire face aux obstacles actuels liés à la reconnaissance des titres de compétence étrangers. Plus de 400 délégués de tout le Canada représentaient le milieu de l'établissement, les gouvernements fédéral et provinciaux, les administrations municipales et d'autres intervenants communautaires qui participent directement à la prestation de services aux nouveaux immigrants et réfugiés qui arrivent au Canada. Au fil des nombreux ateliers, des assemblées plénières, des réunions de groupes d'intérêt et des possibilités de réseautage, divers thèmes liés aux stratégies pour renforcer la communauté – innovation, inclusion et partenariat – se sont dessinés. Un rapport et un plan d'action ont été produits pour mettre en relief un ensemble d'options visant à assurer une relation continue entre le secteur et le gouvernement ([www.integration-net.cic.gc.ca](http://www.integration-net.cic.gc.ca)).

Le gouvernement, grâce à un partenariat fédéral, cherche à mettre en place un guichet unique en ligne afin de donner aux immigrants éventuels de l'information sur la vie et le travail au Canada dans le cadre de l'Initiative sur l'intégration des immigrants au marché du travail. Le Ministère, par le biais de son Programme du multiculturalisme, collabore avec les partenaires fédéraux qui dirigent cette initiative, dont Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Citoyenneté et Immigration Canada et Industrie Canada, afin d'offrir un appui qui permettra d'améliorer l'intégration des immigrants au marché du travail. De plus, ce programme a financé des projets qui soutiennent la capacité collective de professionnels formés à l'étranger dans l'ensemble du Canada d'établir des réseaux et de participer à la recherche de solutions pour trouver des emplois dans leur métier et profession.



dont les femmes autochtones, les jeunes et les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

La prospérité économique et sociale du pays dépend de la vitalité de ses collectivités et de la participation des Canadiens de toute origine. Le bénévolat est indispensable à la vigueur des collectivités et constitue la forme la plus pure de participation à la vie en société. En collaboration avec d'autres ministères et le secteur bénévolat et communautaire, le Ministère cherche à accroître les possibilités de participation à la vie en société par le biais du bénévolat.

## Citoyenneté et participation

L'Initiative sur le secteur bénévolat et communautaire (ISBC) vise à renforcer la capacité des organismes bénévoles à offrir des services aux Canadiens et Canadiennes et à participer au débat sur la politique gouvernementale. Les collectivités tirent profit d'un secteur bénévolat et communautaire solide. Jusqu'au moment où l'initiative a été transférée au ministère du Développement social, le 12 décembre 2003, dans le cadre d'une vaste réorganisation de l'administration publique, le ministère du Patrimoine canadien a respecté son engagement, qui figure dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, de diriger la participation de l'ensemble du gouvernement à l'Initiative en prenant les mesures suivantes :

- Il a conçu des outils pratiques et des ateliers sur l'Accord entre le secteur bénévolat et communautaire et le gouvernement du Canada et les Codes de bonnes pratiques concernant le financement et le dialogue sur les politiques, en collaboration avec le secteur bénévolat et communautaire.
- Il a organisé une rencontre des hauts fonctionnaires de plus de 40 ministères afin d'examiner les possibilités qui s'offrent au gouvernement en matière de mise en application de l'ISBC, et les difficultés à surmonter.

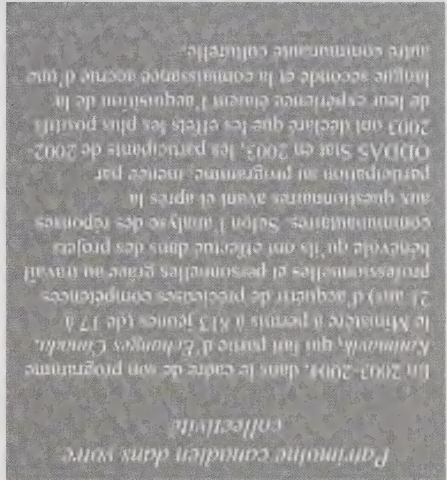
- Il a soutenu l'établissement de structures pour le secteur et a facilité diverses activités dont le développement d'outils de formation et la tenue d'ateliers dans le secteur bénévolat et communautaire qui ont fait progresser le travail de l'ISBC grâce à l'octroi d'environ 700 000 dollars en contributions financières.

Patrimoine canadien poursuit son aide au bénévolat par l'Initiative canadienne sur le bénévolat (ICB) [6,9 millions de dollars], dans le cadre du Programme des Partenariats communautaires (7,7 millions de dollars). L'ICB vise à encourager les Canadiens et Canadiennes à faire du bénévolat et à améliorer la capacité des organismes de tirer profit de la contribution de bénévoles. Trois centres nationaux et treize réseaux locaux constituent l'ossature de cette initiative. En 2003-2004, les centres nationaux ont appuyé des projets innovateurs ayant pour but d'aider des groupes de bénévoles à recruter et à conserver des membres, jeunes et moins jeunes, dans les communautés autochtones et ethnoculturelles, et d'autres projets de recherche nationaux et communautaires portant sur les thèmes de la gouvernance, du leadership, de la

## Participation des jeunes

En 2003-2004, le Ministère a entrepris diverses initiatives destinées aux jeunes, qui leur ont permis de s'informer et de prendre part à des échanges, de faire du bénévolat et de participer au processus démocratique.

**Le Programme des études canadiennes** (1,5 million de dollars) a publié *Les Canadiens et leur gouvernement : Un Guide de ressources* en vue d'aider les jeunes à mieux connaître le système démocratique canadien ([www.patrimoinecanadien.gc.ca/special/gouv-gov/index.html](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/special/gouv-gov/index.html)). Ce guide a été extrêmement bien accueilli puis que 9 000 enseignants et écoles en ont demandé des exemplaires, ce qui a permis au Ministère d'atteindre un nombre considérable d'étudiants dans tout le pays. Selon une évaluation faite par Decima Research Inc., au début de 2004, 83 p. 100 des enseignants ont déclaré que ce guide avait aidé leurs étudiants à mieux comprendre le système gouvernemental et le rôle de la monarchie au Canada.



Grâce à **Echanges Canada** (32,5 millions de dollars), le Ministère a permis à près de 17 000 jeunes Canadiens et Canadiennes de créer des liens avec d'autres jeunes et de mieux comprendre et aimer leur pays. Un rapport préparé par Circum Network Inc., au début de 2004, à partir d'un sondage effectué auprès des participants aux échanges de 2000-2001 révèle que même deux ans après l'échange, 90 p. 100 des participants signalent qu'ils sont fortement attachés au Canada et 40 p. 100 déclarent que leur expérience les a aidés à choisir une carrière.

## Principal résultat prévu 10 Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société



Prendre part à la vie en société de son pays – par l'entremise du processus démocratique, de la gouvernance et de la vie communautaire – est une responsabilité essentielle pour tout citoyen et citoyen(ne). Pour que le modèle canadien de multiculturalisme et de dualité linguistique fonctionne, cette participation doit être large et ouverte pour que les Canadiens de tous les horizons sentent que leurs voix sont entendues et que leurs contributions comptent dans le développement de la société canadienne. Le Ministère cible des groupes particuliers afin d'accroître les possibilités et la capacité de participer de ceux pour qui les chances ne sont pas égales,

Conformément à l'engagement annoncé dans le *Rapport sur les plans et les priorités* 2003-2004, le Ministère a poursuivi son travail de collaboration dans l'ensemble du gouvernement en vue d'élaborer un cadre stratégique sur la citoyenneté partagée susceptible de servir d'outil de coordination des diverses activités liées à la citoyenneté que mène le gouvernement. Il s'agit d'initiatives liées au multiculturalisme, au bénévolat et à l'accès équitable. Ce travail a pris la forme de nouvelles collaborations avec les ministères de la Citoyenneté et de l'Immigration, de la Justice, et des Ressources humaines et du Développement des compétences. L'élaboration d'un cadre a été entreprise surtout avec l'appui du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Même si le dossier avance, le Ministère n'est pas en mesure de publier une politique définitive. Compte tenu de la réorganisation et de la réorientation survenues au sein du gouvernement au cours de l'année dernière, dont le transfert de l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire au ministère du Développement social (dont il est question au résultat 10), le Ministère avait le sentiment qu'il était trop tôt pour proposer un cadre de coordination final des activités liées à la citoyenneté dans l'ensemble du gouvernement fédéral. Le Ministère entend poursuivre sa collaboration avec d'autres ministères fédéraux afin d'en arriver à une meilleure coordination des initiatives liées à la citoyenneté.

### Citoyenneté partagée et cohésion sociale

Dans un pays comme le Canada où les différences économiques, sociales et géographiques sont grandes, le gouvernement doit jouer un rôle prépondérant pour faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons aient la chance de prendre part à la vie de leur société. Parce qu'il encourage la participation à la vie communautaire et à la vie en société chez les jeunes Canadiens, le Ministère prépare ainsi la prochaine génération de citoyens actifs.

### *Principal résultat prévu 9 Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté*

La notion de citoyenneté partagée va bien au-delà des droits individuels et renvoie au sentiment de collectivité que la citoyenneté devrait créer. Au Canada, la citoyenneté se fonde simultanément sur la diversité et la responsabilité mutuelle; elle unit une société bilingue et multiculturelle, composée de plus de 30 millions de citoyens et citoyennes vivant dans un pays immense. Patrimoine canadien perçoit la diversité des citoyens comme un atout qui exige d'investir dans un cadre de mesures pour réduire les divisions et permettre à tous de prendre part à l'évolution de la société canadienne. Pour renforcer ce cadre, le Ministère veut faire apprécier globalement cette citoyenneté partagée et favoriser la participation à la vie communautaire au Canada.



## Objectif stratégique 4 Citoyenneté active et participation communautaire

Dépenses : 320,1 millions de dollars

Promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada

<b>Principal résultat prévu 9</b> : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté	<b>État d'avancement</b>
<b>Engagement selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Élaborer un cadre stratégique sur la citoyenneté partagée et la cohésion sociale</li> </ul>	
<b>Principal résultat prévu 10</b> : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société	<b>État d'avancement</b>
<b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Participer à la deuxième étape de l'initiative quinquennale sur le secteur bénévolé et communautaire qui se déroule à l'échelle de tout le gouvernement</li> <li>Améliorer la capacité globale du secteur bénévolé et communautaire de répondre aux besoins diversifiés des Canadiens et Canadiennes</li> <li>Sous la direction de Citoyenneté et Immigration Canada, appuyer la tenue d'une conférence nationale sur l'établissement et l'intégration des nouveaux immigrants</li> <li>Soutenir l'élaboration de politiques et de programmes d'établissement visant la participation active des immigrants et réfugiés</li> <li>Encourager le développement de fortes communautés de langue officielle en situation minoritaire lors du renouvellement des programmes des langues officielles</li> <li>Terminer l'examen complet des programmes autochtones en vue de concevoir un nouveau cadre de programmes intégrés</li> </ul>	
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>Rempli</b>	<b>Rempli</b>
<b>En cours</b>	<b>En cours</b>

Pour construire un pays où règne davantage de cohésion, il est essentiel de faire naître un sentiment d'appartenance et d'engagement chez tous les citoyens et citoyennes. Le ministère du Patrimoine canadien se préoccupe de favoriser un fort sentiment de « citoyenneté partagée » chez les Canadiens et Canadiennes et travaille souvent en collaboration avec d'autres secteurs du gouvernement, dont Citoyenneté et Immigration Canada qui s'occupe plus directement du processus officiel d'obtention de la citoyenneté et de l'arrivée des immigrants dans la société canadienne.

Le Ministère utilisera les données recueillies dans le cadre du Sondage sur la diversité ethnique, et au cours de recherches ultérieures, en vue d'améliorer ses politiques et programmes visant à aider les Canadiens et Canadiennes à participer pleinement à la société, de promouvoir la compréhension interculturelle et de rendre les institutions publiques plus représentatives de la population diversifiée du pays.

**Le Programme du multiculturalisme** (11,1 millions de dollars), dont les initiatives visent entre autres à sensibiliser davantage le public canadien aux questions de diversité et de racisme, est un des moyens pris par le Ministère pour surmonter les obstacles à la participation auxquels doivent faire face les collectivités ethnoculturelles. En 2003-2004, en consultation avec les collectivités par l'entremise de l'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire, et en vue d'encourager la participation des citoyens sous toutes ses formes, le Ministère a modifié son approche du Programme du multiculturalisme dans la mesure où il a accru le nombre de projets plurianuels tout en continuant de soutenir des projets menés sur une seule année. Désormais, les projets plurianuels constituent la majorité des projets approuvés. Cela a eu des effets positifs sur les clients et le Ministère puisqu'il s'agit d'une approche plurianuelle qui permet d'assurer une plus grande stabilité dans l'exécution des projets et aide à mettre en place et à planifier des projets à plus long terme.

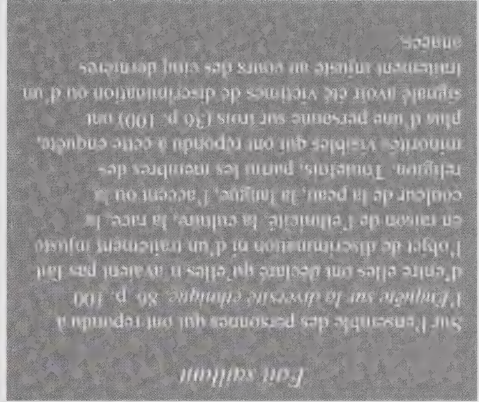


L'orientation de futures collaborations. Le Ministère a également travaillé avec 158 organismes non gouvernementaux pour favoriser une meilleure compréhension des avantages que procurent les deux langues officielles du Canada au moyen d'activités de promotion et de rapprochement.

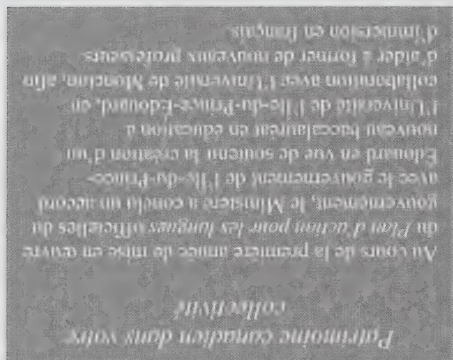
Les efforts du Ministère en matière de promotion de la dualité linguistique ont donné des résultats intéressants. Par exemple, une enquête sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles au Canada, effectuée par GPC International à l'automne 2002, a révélé que plus des deux tiers des Canadiens, âgés de 18 à 34 ans, croient qu'ils ont eu la possibilité d'apprendre leur deuxième langue officielle au cours de leurs études élémentaires et secondaires. L'enquête a également révélé que plus de 80 p. 100 des répondants en situation minoritaire s'entendent pour dire que les relations entre les deux groupes linguistiques sont demeurées stables ou se sont améliorées au cours des cinq dernières années.

## Diversité ethnique

La diversité ethnique, raciale, religieuse et linguistique augmente rapidement compte tenu du fait que les Canadiens ont déclaré plus de 200 origines ethniques lors du Recensement de 2001. Plus de 13 p. 100 des Canadiens sont membres de minorités visibles – ce chiffre pourrait passer à 20 p. 100 d'ici 2016. Aujourd'hui, l'immigration représente plus de 50 p. 100 de la croissance de la population canadienne. Grâce à ses politiques et à ses programmes, le Ministère cherche à aider les gens à surmonter les obstacles liés aux antécédents raciaux, ethniques, culturels ou religieux susceptibles de les empêcher de participer pleinement à la vie en société au Canada.



Pour mieux comprendre le rôle que joue la diversité ethnique et raciale dans la société et l'économie canadiennes, de quelle manière la diversité influe sur la vie des Canadiens et comment les Canadiens de divers horizons ethniques interprètent et déclarent leur ethnicité, le Ministère, en collaboration avec Statistique Canada, a investi 3,2 millions de dollars sur deux ans dans le Sondage sur la diversité ethnique, dont les résultats ont été publiés en septembre 2003. Cette enquête a permis au gouvernement de recueillir des données inédites sur les Canadiens, notamment sur les minorités ethnoculturelles, et plus précisément sur leur participation à la société canadienne, leur sentiment d'appartenance, leur opinion sur la discrimination et leurs activités économiques (<http://www.statcan.ca:8096/bsoic/francais/bsoic?catno=89-593-X>).



Fidèle à l'engagement annoncé dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère a renouvelé ses programmes en matière de langues officielles en 2003-2004 et les a restructurés en deux programmes : *Développement des communautés de langue officielle* et *Mise en valeur des langues officielles* (264,3 millions de dollars au total). Cette modification est l'aboutissement d'une série d'évaluations qui ont permis de confirmer la pertinence des programmes des langues officielles, de mettre en relief certains succès et les progrès réalisés, et de proposer des pistes pour maximiser les chances d'obtenir les résultats escomptés.

### Renouvellement des programmes des langues officielles

En axant ses efforts sur l'importance de jeter des ponts entre les diverses collectivités, Patrimoine canadien favorise le respect de la diversité et de la compréhension interculturelles entre Canadiens et Canadiennes. Le Ministère axe ses stratégies sur le renforcement de la capacité de comprendre et d'apprécier les communautés ethnoculturelles et de langue officielle.

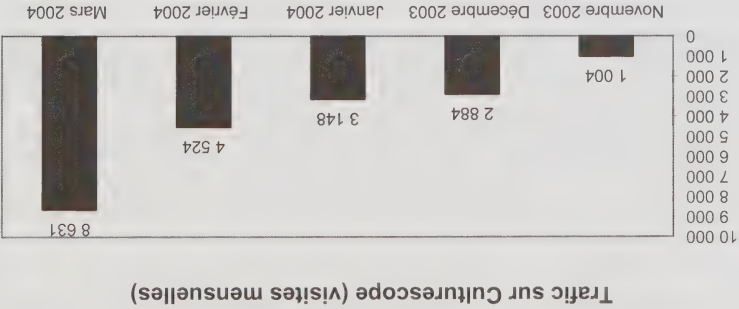
### Principal résultat prévu 8 Les Canadiens et les Canadiennes comprennent et valorisent la diversité de la société canadienne

- Par l'entremise du Programme du multiculturalisme, la région de l'Ontario du Ministère a versé au total 45 000 dollars (35 000 dollars en 2002-2003 et 10 000 dollars en 2003-2004) pour soutenir la production d'un film intitulé *No Distance Between Us*, réalisé par l'Association of Progressive Muslims of Ontario. Il s'agit d'une initiative d'éducation du public visant à créer des liens communautaires pour contre les images négatives que véhiculent les médias au sujet des musulmans. À ce jour, l'Association a reçu plus de 450 demandes de copies du film provenant de tout le Canada et des États-Unis. Le film est distribué dans les écoles et fait partie de la formation obligatoire des nouveaux agents de police des régions de Durham et de York du Grand Toronto, et il est également utilisé au Collège de formation de la GRC à Regina en tant qu'outil pédagogique.

Le Programme de mise en valeur des langues officielles vise à favoriser une meilleure compréhension des bénéfices de la dualité linguistique comme élément fondamental de la diversité au Canada. Dans le cadre de ce programme, le Ministère a maintenu son appui aux programmes provinciaux et territoriaux en matière d'apprentissage de la langue seconde auxquels participent 2,5 millions de Canadiens et Canadiennes. Depuis l'annonce du Plan d'action pour les langues officielles en mars 2003, le Ministère a entamé des discussions avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et les provinces et territoires afin de préciser

Les 26 points de service, soit nos bureaux régionaux et de district, sont indispensables pour assurer l'accès du public au Ministère étant donné qu'ils sont assez près des Canadiens et Canadiennes et des enjeux spécifiques aux régions. Dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère s'engageait à améliorer la sensibilisation du public au moyen des efforts concertés de ses points de service régionaux. Il a été impossible de mettre en place l'initiative nationale prévue à cause de ressources limitées. Toutefois, cela n'a pas empêché les régions d'améliorer leurs contacts avec les Canadiens en parallèle des projets très fructueux dont on donne ici des exemples qui portent sur des collectivités ethnoculturelles et autochtones.

Patrimoine canadien dans votre collectivité



- Les déclarations de culpabilité de deux agents de police au sujet d'un crime commis contre un Autochtone, de même que les allégations liées à d'autres incidents qui visaient des Autochtones et des membres des minorités visibles au cours des dernières années, ont incité le bureau du Ministère dans la Région des Prairies et du Nord à entrer en communication avec le Service de police de la ville de Saskatoon en vue de trouver des moyens de soutenir un service plus efficace dans la communauté. Grâce à l'aide fournie par le Ministère (345 000 dollars sur trois ans à compter de 2002-2003), les services policiers de Saskatoon ont élaboré un projet intitulé *L'inclusivité multiculturelle dans les services policiers de Saskatoon*. À ce jour, ces services ont mis en place le plan, tenu une conférence dans la collectivité et établi un Comité consultatif des chefs sur la diversité; le service est également devenu un employeur qui respecte les mesures d'équité conformément aux règles de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan et a créé des ateliers sur la diversité à l'intention des agents de police et du personnel.

Ce projet améliore la qualité des rapports raciaux et intercommunautaires dans la ville de Saskatoon. Par exemple, le directeur exécutif de la White Buffalo Youth Lodge de Saskatoon a fait observer, à l'occasion d'une réunion tenue l'année dernière ayant pour but d'examiner le projet à mi-parcours, que les jeunes autochtones inscrits aux programmes de White Buffalo lui avaient dit qu'ils « se sentaient plus en sécurité » à mesure qu'ils connaissaient mieux leurs agents de liaison communautaires. Cela signifie que les jeunes connaissent désormais la personne derrière l'uniforme, créent des liens avec elle et non pas uniquement avec une voiture de police qui se gare pour enquêter sur un problème comme c'était le cas auparavant. L'arrivée d'agents de liaison communautaires dans les services policiers de Saskatoon est un des principaux éléments du projet. Le financement versé par Patrimoine canadien, s'il ne paie pas le salaire des agents de police, aide à couvrir les frais engagés pour leurs superviseurs et les frais liés aux divers ateliers de sensibilisation à la diversité et à la culture et aux questions connexes.



sensibilisation du public qui favorisent la créativité au sein de groupes culturels diversifiés.

En plus d'apporter des changements notables à ses programmes autochtones, le Ministère a aussi respecté son engagement d'organiser des rassemblements autochtones nationaux. Lors de la *Table ronde de Parcs Canada sur le tourisme autochtone 2001*, le ministre du Patrimoine canadien avait annoncé la tenue d'une manifestation nationale sur la culture et les arts autochtones. Après avoir mené des consultations auprès d'un groupe consultatif autochtone au sujet de la planification de ces activités, le Ministère s'est engagé à être l'hôte de trois rassemblements nationaux liés à la culture et aux arts autochtones, dont le deuxième intitulé *Rassemblement national sur les cultures et le tourisme autochtones* a eu lieu en décembre 2003 ([www.destinations.gc.ca](http://www.destinations.gc.ca)).

Ce rassemblement a réuni 400 délégués dont des intervenants clés de Patrimoine canadien, des exploitants d'entreprises touristiques autochtones, des artistes, des traditionalistes, des universitaires et des jeunes autochtones ainsi que des représentants d'autres ordres de gouvernement. Les participants ont profité de l'occasion pour nouer des liens, parler de pratiques exemplaires, accroître leurs connaissances sur le soutien offert par les ministères fédéraux, faire un remue-ménages sur les possibilités et les stratégies de changement et engager de franches discussions à propos de questions de première importance.

Le Ministère reconnaît que l'Internet transcende les distances et permet aux Canadiens et aux Canadiennes de rester en relation les uns avec les autres grâce aux intérêts qu'ils partagent pour les arts, le patrimoine et la culture. En 2003-2004, le Ministère a utilisé Internet pour sensibiliser davantage le public au contenu culturel canadien : c'est pourquoi il a lancé *Culturescope.ca* en novembre 2003. Il s'agit du premier service Internet accessible à la collectivité mis à la disposition des professionnels de la culture canadiens dans le cadre de l'**Observatoire culturel canadien**, qui vient d'être mis sur pied. *Culturescope.ca* est à la fois une page pivot interactive et un outil d'apprentissage grâce auquel les Canadiens, notamment les chercheurs, les analystes de politique, les planificateurs, les gestionnaires, les producteurs et les praticiens dans le domaine de la culture prennent part à un dialogue en ligne continue à propos de culture. Ce site donne accès à de l'information spécialisée en vue d'accélérer le développement culturel au Canada et dans le monde entier. Le succès obtenu par [www.culturescope.ca](http://www.culturescope.ca) est illustré dans le graphique ci-dessous par l'accroissement mensuel régulier du nombre de ses visiteurs depuis son inauguration.

Objectif stratégique 3 En relation les uns avec les autres  
Dépenses : 120,8 millions de dollars

Multiplier et raffermir les liens entre les Canadiens et les Canadiennes et approfondir la compréhension entre les diverses collectivités	
État	d'avancement
les horizons interagissent au sein de communautés diverses	
Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :	
Rempli	• Organiser le deuxième Rassemblement national des Autochtones
Dépassé	• Établir un observatoire sur la culture canadienne – <i>Culturescope.ca</i>
À remplir	• Renforcer les activités de sensibilisation du public du Ministère par l'entremise de ses 26 points de service
Principal résultat prévu 8 : Les Canadiens et les Canadiennes comprennent et valorisent la diversité de la société canadienne	
État	d'avancement
Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004	
Rempli	• Renouveler tous les programmes du Ministère à l'appui de la Loi sur les langues officielles
Rempli	• En collaboration avec Statistique Canada, rendre public l'Enquête sur la diversité ethnique (EDE), et tenir compte des résultats de celle-ci dans les politiques et programmes pertinents
Remplir cours	

« En relation les uns avec les autres » est un objectif stratégique fondé sur la perspective du Ministère selon laquelle les relations réciproques entre les groupes sociaux, qu'elles soient fondées sur des différences régionales, linguistiques, culturelles, socioéconomiques ou générationnelles aideront à accroître la cohésion au pays. Les liens à l'intérieur des diverses collectivités et entre elles peuvent renforcer la compréhension que les Canadiens et Canadiennes ont les uns des autres et de l'ensemble de la collectivité canadienne. Le Ministère met l'accent sur la création de possibilités de tisser des liens afin d'aller au-delà d'importantes différences sociales au pays, notamment entre Autochtones et non-Autochtones, l'Est et l'Ouest, le milieu urbain et le milieu rural, les jeunes et les personnes âgées, sans oublier les différences linguistiques et ethnoculturelles.

Principal résultat prévu 7 Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons interagissent au sein de communautés diverses

Patrimoine canadien propose à la population des possibilités de créer des liens entre les diverses collectivités, et en accroît la capacité, en renforçant les initiatives axées sur la



calculs de l'Alliance canadienne du tourisme sportif, sont de l'ordre de 48,3 millions de dollars.

Le succès de la candidature Vancouver/Whistler qui accueillera les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 est attribuable à l'approche stratégique efficace adoptée par de nombreux partenaires qui ont pris part à la préparation de la candidature et à la planification de cette manifestation. À cet égard, le Ministère s'est engagé dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004* à faire en sorte que le gouvernement fédéral soit bien représenté au Comité organisateur des Jeux de Vancouver 2010. En effet, la ministre du Patrimoine canadien a nommé trois directeurs au conseil d'administration, qui ont veillé à ce que la candidature du Canada reflète les intérêts, les politiques stratégiques et les priorités du gouvernement et mettent en valeur les diverses cultures et collectivités canadiennes.

La signature d'une entente multipartite conclue entre le gouvernement du Canada, la ville de Vancouver, la municipalité de Whistler, le Comité olympique canadien, le Comité paralympique canadien et la Société de la candidature de Vancouver 2010, au cours de la période de candidature, a contribué à la réussite de l'opération. Le Comité international olympique a reconnu que cette entente constituait une importante réalisation pour le mouvement olympique et exige désormais que toutes les villes qui se livrent concurrence pour accueillir les Jeux olympiques suivent ce modèle canadien de collaboration et d'engagement intergouvernementaux.

Les Canadiens ont exprimé énormément d'enthousiasme et d'appui à l'égard de la candidature de Vancouver/Whistler pour la tenue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, ce qui montre la détermination des Canadiens et des Canadiennes à encourager et à soutenir l'excellence chez les athlètes canadiens. Lorsque le 2 juillet 2003, le Comité international olympique a annoncé que les Jeux de 2010 auraient lieu à Vancouver/Whistler, il a fait naître chez les Canadiens et Canadiennes un grand sentiment de fierté, qui leur a donné le goût de célébrer dans tout le pays.



conformément à son engagement exprimé dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, Patrimoine canadien a réussi à franchir un grand nombre d'étapes en vue de l'élaboration d'une convention internationale et intergouvernementale exécutoire contre le dopage dans le sport.

En octobre 2003, la Conférence générale de l'UNESCO a adopté une résolution par laquelle elle s'engageait officiellement à élaborer une Convention internationale contre le dopage dans le sport. Le nouveau Code mondial antidopage annexé à la Convention, adopté par l'AMA et les fédérations internationales de sport, comprend une liste de substances et de méthodes interdites. Le Canada y a joué un rôle prépondérant en présidant des rencontres essentielles à l'UNESCO au cours de la négociation de la Convention. Cette dernière sera soumise à l'approbation des États membres à la Conférence générale de l'UNESCO en 2005 pour accorder suffisamment de temps aux gouvernements de la mettre en place avant les Jeux d'hiver de Turin en février 2006. Créer un milieu sportif où règne l'éthique sera avantageux au bout du compte pour l'ensemble des sportifs canadiens et des athlètes du monde entier.

**Le Programme d'accueil des jeux** (29,7 millions de dollars) apporte de l'aide aux

organismes qui proposent des manifestations dans les quatre catégories suivantes : les Jeux multisports internationaux (p. ex. les Jeux du Commonwealth), les Jeux unisport internationaux (p. ex. les Championnats du monde), les manifestations thématiques (p. ex. les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord) et les Jeux du Canada. Le programme poursuit les objectifs suivants :

- améliorer la capacité des athlètes canadiens d'exceller aux plus hauts niveaux internationaux de compétition à l'aide de moyens éthiques et justes;
- améliorer la programmation, la coordination et l'intégration des activités de développement visant à faire évoluer le système sportif canadien grâce à la collaboration avec des partenaires clés;
- faire progresser les grands objectifs du gouvernement fédéral par le biais du sport, mettre le sport à l'ordre du jour des priorités du gouvernement fédéral et en promouvoir le rôle dans la société canadienne;
- accroître l'accès et l'équité dans le domaine du sport chez les groupes sous-représentés.

En octobre 2003, les Championnats du monde de cyclisme sur route 2003 ont été tenus à Hamilton (Ontario); il s'agit d'une grande réussite qui a reçu l'appui du Programme d'accueil des jeux. Le Ministère a versé 10 millions de dollars aux fins de ce projet dans le cadre d'un partenariat avec l'Ontario, la ville de Hamilton, l'Université McMaster, l'Association canadienne de cyclisme, la Ontario Cycling Association et plus de 1 500 bénévoles. Les Championnats ont attiré 1 000 athlètes de 57 pays, 230 000 spectateurs qui ont pris part à cette semaine de courses et d'activités connexes et environ 300 millions de téléspectateurs. Les Championnats, dont les profits se chiffrent à 1,1 million de dollars laissent notamment comme legs deux fonds destinés au cyclisme au Canada et à Hamilton. Les retombées économiques de cette manifestation, selon les

20 organismes de sport multiservices et 8 centres de sport canadiens. Dans le cadre de ces activités, Sport Canada coordonne les efforts des divers ordres de gouvernement et d'autres organismes afin d'assurer aux athlètes un système leur permettant de progresser à compter du moment où ils commencent à pratiquer un sport jusqu'au plus haut niveau de compétition.

Certaines initiatives du Ministère dont **La Relève** ont également contribué à la réalisation de l'objectif de l'accroissement de l'excellence de la Politique canadienne du sport. L'exercice 2003-2004 constituait la première année de La Relève, qui durera deux ans. Au total, le gouvernement a remis 3,65 millions de dollars grâce à cette initiative à 38 organisations nationales de sport afin d'améliorer les possibilités d'entraînement, de formation et de compétition de la prochaine génération de médaillés olympiques et paralympiques en préparation de Beijing 2008, de Vancouver 2010 et au-delà.

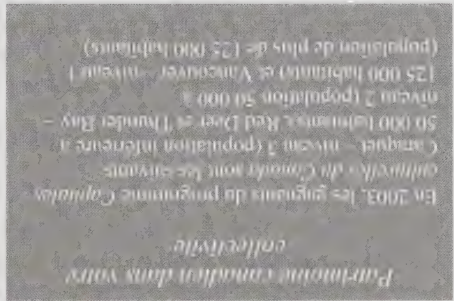
Pour compléter le financement que verse le Programme de soutien au sport, le **Programme d'aide aux athlètes** (PAA) [15,2 millions de dollars] vise à améliorer la performance des athlètes canadiens à l'occasion de grandes manifestations sportives internationales, y compris les Jeux olympiques et paralympiques et les Championnats du monde. Reconnaissant l'engagement des athlètes à l'égard de programmes d'entraînement et de compétition à long terme et les pressions financières liées à la pratique de sports au niveau international, le PAA verse une aide financière directe aux athlètes de haut niveau sous forme d'allocations de subsistance et d'entraînement et, s'il y a lieu, paie leurs frais de scolarité. En 2003-2004, 1 436 athlètes ont profité des fonds du PAA, 415 athlètes ont bénéficié d'indemnités pour frais de scolarité et 118 autres, qui avaient déjà été brevetés, de crédits différés pour frais de scolarité.

La *Loi sur l'activité physique et le sport*, qui est entrée en vigueur en juin 2003, a permis de créer le Centre de règlement des différends sportifs du Canada (CRDSC). À titre d'organisme permanent indépendant sans but lucratif, le Centre veillera à ce que les membres de la communauté du sport à l'échelle nationale aient accès, au besoin, à un mécanisme de règlement des différends qui soit juste, efficace, transparent et accessible. Conformément au *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère a travaillé à la mise sur pied du CRDSC. En vertu de la *Loi*, le Ministère a publié, en décembre 2003, un ensemble de critères de sélection relatifs à la nomination des membres au Conseil de direction, qu'il a préparé en collaboration avec les membres de la communauté sportive. Les responsabilités attribuées jusqu'à à un programme provisoire ont été confiées intégralement au CRDSC en avril 2004.

### Le Canada sur la scène mondiale

En tant que pays hôte de l'administration centrale de l'Agence mondiale antidopage (AMA), et à titre de membre du Comité de direction et du Conseil de fondation, le Canada a continué, en 2003-2004, d'assurer un solide leadership international à l'appui de la lutte contre le dopage dans le sport. Grâce aux pressions qu'il a exercé et en s'assurant la coopération de partenaires stratégiques sur la scène internationale,

nationaux de sorte qu'ils atteignent les niveaux de performance les plus élevés et qu'ils fassent connaître et célèbrent les réalisations canadiennes au pays et à l'étranger. Les efforts que déploie le Ministère pour faire progresser diverses politiques du sport nationales et internationales montrent bien son engagement à l'égard de l'excellence au Canada.



Le Ministère soutient des activités spéciales qui mettent à profit les avantages des arts et de la culture dans la vie collective. Le programme **Capitales culturelles du Canada** est conçu comme un concours national visant à promouvoir et à reconnaître l'excellence dans le domaine des arts et des activités culturelles au cœur des municipalités. Le Ministère offre des fonds de contrepartie aux municipalités ou collectivités des Premières nations gagnantes qui proposent des projets spéciaux qui font des arts et de la culture une partie intégrante de la vie communautaire.

En 2003-2004, le Ministère a continué de mettre de l'avant l'objectif de la Politique canadienne du sport consistant à accroître l'excellence en collaboration avec ses homologues des provinces et des territoires et les membres de la communauté sportive, conformément au *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*. Ce dialogue a mené à une collaboration accrue entre les partenaires en vue de donner suite aux Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport 2002-2005. Le plan d'action définit une structure de collaboration. L'établissement de groupes de travail en vue d'aborder certaines questions liées à l'excellence et à l'entraînement est un signe de cette collaboration. Les recommandations des groupes de travail devraient améliorer la planification gouvernementale, permettre d'établir un ensemble de cibles pour le système sportif et la performance des athlètes et améliorer la structure de gouvernance de l'entraînement au Canada.

## Soutenir les athlètes et le développement des sports

Le Ministère investit dans les athlètes et les organisations sportives par l'entremise des principaux programmes suivants.

**Le Programme de soutien au sport** (56,6 millions de dollars) appuie les organismes nationaux unisport et multisports afin de les aider à mettre en œuvre la programmation visant à développer le système sportif canadien et à former des athlètes, des entraîneurs et des arbitres canadiens pour qu'ils puissent réaliser des performances aux niveaux internationaux les plus élevés. Le programme aide également les organismes nationaux de sport de même que les provinces et territoires qui exécutent des projets ayant pour but d'accroître la participation aux activités sportives. En fait, au cours de 2003-2004, le Programme de soutien au sport a versé des fonds à 55 organisations sportives nationales,



La réputation d'excellence des Canadiens et des Canadiennes dans les domaines de la culture et du sport est à la fois le résultat d'une participation généralisée et constitue en elle-même une condition importante de l'engagement continu des Canadiens à l'égard de la vie culturelle de leur pays. Le Ministère axe ses efforts sur le soutien des talents

### *Principal résultat prévu 6 Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale*

En 2003-2004, le Ministère a terminé la planification de la participation du Canada à Expo 2005, à Aichi, au Japon et a commencé le travail de conception du pavillon canadien. Ayant pour thème la sagesse de la diversité, le pavillon racontera l'histoire du Canada par le biais de trois sphères conceptuelles interdépendantes : la géosphère – la terre, l'eau et l'air, y compris le climat; la biosphère – la nature canadienne; et ses micro-organismes, ses plantes, ses animaux et ses êtres humains; et l'ethmosphère – les gens du Canada, leur culture et leur relation avec la nature et les uns avec les autres. Le Ministère a prévu un programme culturel dynamique comprenant des spectacles donnés par des artistes canadiens, sans compter un ensemble d'activités de promotion en vue de permettre aux Canadiens et aux Canadiennes de même qu'aux entreprises et aux institutions de profiter pleinement des repercussions d'Expo 2005. On a également prévu de mettre les visiteurs en rapport avec les Canadiens, et les Canadiennes en relation les uns avec les autres au moyen du Réseau interactif du Canada pour Expo 2005.

En investissant 5 millions de dollars chacun, le Ministère, en collaboration avec l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, ont établi, en 2002, le Partenariat culturel et économique du Canada Atlantique. Le partenariat a appuyé au total 77 projets régionaux et nationaux dans les quatre provinces de l'Atlantique afin de commémorer le 400<sup>e</sup> anniversaire de la première présence permanente des Français en Amérique du Nord. Au nombre de ces projets, mentionnons un opéra et un ballet « acadiens » et un spectacle son et lumière d'envergure. Un réseau muséal et patrimonial du Canada atlantique a également été créé. La Commission du tourisme acadien du Canada atlantique a aussi reçu de l'aide pour promouvoir l'Acadie comme destination internationale. Même si le partenariat prend fin en 2005, il permettra de faire connaître l'Acadie à l'étranger et d'attirer des visiteurs ce qui aura des retombées économiques et culturelles bien au-delà des fêtes et activités de commémoration de 2004.

La fondation de la ville de Québec en 2008 font également partie de ce plan. L'Alberta et de la Saskatchewan dans la Confédération en 2005 et le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie, qui marque le lancement de l'initiative. Le centenaire de l'entrée de gouvernements. Ce plan comprend des célébrations variées dont le 400<sup>e</sup> anniversaire l'uniformité et la continuité dans toutes les activités

planification des activités du plan quinquennal en vue d'assurer provinciaux et territoriaux et des administrations locales à la Ministère a travaillé avec de nombreux organismes fédéraux, le pays, et en apprendre davantage sur le Canada moderne. Le





Au cours de 2003-2004, le Ministère a continué de coordonner le plan quinquennal Canada 2004-2008 : 400 ans de dialogue et de découvertes, conformément à l'engagement énoncé dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*. Le plan

## Célébrer le Canada

Les initiatives du Ministère dans le domaine du sport ont été mises en place en vue d'atteindre l'objectif de la participation accrue qui figure dans la Politique canadienne du sport. Par exemple, le **Programme de soutien pour le développement de la participation au sport** (1,3 million de dollars) a permis de remettre des fonds à 30 organismes de sports nationaux, atteignant ainsi plus de 150 000 Canadiens et Canadiennes, en vue d'accroître la participation continue au sport, de recruter de nouveaux participants et de réduire les taux d'abandon. Le Ministère a conclu 11 accords bilatéraux avec les provinces et territoires visant à financer conjointement des projets ayant pour but d'accroître l'activité sportive chez les enfants et les jeunes en milieu scolaire et d'encourager les collectivités à pratiquer davantage de sports familiaux et individuels. Au nombre des signes de succès de l'initiative mentionnons le nombre d'accords conclus et la quantité de fonds obtenus.

La médaillée olympique Silken Laumann et des jeunes de Toronto.

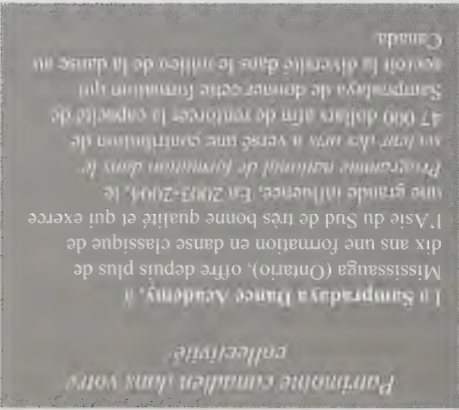


Au cours de 2003-2004, le Ministère a donné suite à l'engagement qu'il avait pris dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004* de poursuivre la mise en œuvre de la Politique canadienne du sport et des Priorités des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour une action concertée dans le domaine du sport 2002-2005, en collaboration avec ses homologues provinciaux et territoriaux. Depuis son adoption, la Politique a fourni de solides principes directeurs visant à accroître la participation aux activités sportives de tout niveau et de toute forme au pays.

## Mise en application d'une politique visant à renforcer la participation au sport

- la représentation – refléter davantage la diversité de la population canadienne;
- le renforcement des capacités – favoriser la participation et l'accès des collectivités sous-représentées aux programmes et services;
- les modalités des programmes – assurer un accès équitable aux programmes;
- la capacité d'orientation – accroître les partenariats et les relations de travail et augmenter la sensibilisation et l'accès d'un plus grand bassin de clients aux divers programmes et services;
- l'amélioration du processus – améliorer le processus de demande;
- la transparence et la reddition de comptes – démontrer clairement les résultats obtenus par le plan stratégique.

arts et les pratiques artistiques autochtones fondées sur des traditions culturelles diversifiées. En 2003-2004, le Ministère a versé au total 14,9 millions de dollars à 35 organismes de formation. En mettant l'accent sur la nécessité d'encourager la nouvelle génération de chefs de file dans les domaines des arts, qui reflète la diversité canadienne, le Ministère a renforcé son engagement à l'égard de la formation liée à des formes artistiques diversifiées en investissant 2,3 millions de dollars dans des organismes de formation autochtones et de diverses cultures en 2003-2004, soit presque 20 fois plus qu'en 2001.



Dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère s'engageait à collaborer avec les provinces et territoires à un projet échelonné sur deux ans portant sur les liens entre la culture, le patrimoine et le tourisme. Lors de leur rencontre de mars 2003, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la culture et du patrimoine ont convenu d'appuyer une initiative visant à accroître la compréhension du patrimoine et du tourisme, et d'autres intervenants dans le domaine du tourisme, et de les renforcer. Les ministres ont également exprimé leur désir d'amorcer un dialogue sur les objectifs communs et la manière de les atteindre. Pour entamer cette discussion avec les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du tourisme, le Ministère leur a envoyé une lettre en octobre 2003 pour les informer du lancement de l'initiative et examiner avec eux les voies de collaboration dans le contexte de la Stratégie touristique nationale. En novembre 2003, le Ministère a officiellement mis en route l'Initiative fédérale-provinciale-territoriale sur la culture, le patrimoine et le tourisme, qui durera deux ans.

Le Forum de la ministre sur la diversité et la culture tenu en avril 2003 a été une grande réussite. Quelque 600 délégués, dont des membres de diverses communautés autochtones, des universitaires, entre autres, se sont réunis avec des représentants du patrimoine canadien afin de trouver des moyens de mieux tenir compte de la diversité canadienne dans les politiques et programmes culturels du Ministère et du portefeuille. En juin 2003, s'inspirant des recommandations issues du forum, la ministre du Patrimoine canadien a publié le Plan stratégique sur la diversité et la culture (www.patrimoinecanadien.gc.ca/special/dforum/pubs/strat/index\_f.cfm). Ce plan énonce la voie que le Ministère et le portefeuille entendent suivre au cours des prochaines années afin de pleinement refléter la diversité du Canada dans leurs politiques et programmes culturels qui portent sur les six thèmes suivants :

Le financement accru versé aux participants depuis 2001 a aidé à soutenir près de deux fois plus d'organismes de formation répartis dans une région géographique plus grande que jamais, qui comprend les Territoires du Nord-Ouest, le Nord de l'Ontario et le Nouveau-Québec. La grande majorité des nouveaux clients offre de la formation dans les

Le **Programme national de formation dans le secteur des arts** aide les établissements canadiens indépendants, sans but lucratif et constitués en personne morale qui se spécialisent dans la formation des jeunes qui envisagent une carrière artistique professionnelle. Selon les statistiques les plus récentes recueillies en 2002-2003 lors d'un sondage annuel auprès des participants, l'appui qu'accorde le Ministère à ces organisations permet d'offrir une formation de haute qualité à plus de 5 000 talentueux Canadiens et Canadiennes.

### Accroître les occasions de participer

Il ne suffit pas de créer des occasions de participer à des activités culturelles, les Canadiens et Canadiennes doivent en avoir la capacité. Le Ministère axe ses efforts sur l'accessibilité accrue à la culture et aux sports en cherchant à supprimer les obstacles à la participation qui peuvent subsister dans certains domaines professionnels.

### *Principal résultat prévu 5 Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives*

Un groupe de travail a été formé en novembre 2003 en vue d'établir des lignes directrices aux fins de l'examen et de coordonner l'information recueillie auprès des divers ministères fédéraux. Le Comité directeur interministériel de sous-ministres adjoints, coprésidé par Patrimoine canadien, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le Secrétaire du Conseil du Trésor, a tenu sa première réunion en janvier 2003 afin de donner des directives sur l'examen. Le groupe de travail et le Comité directeur continueront à se rencontrer jusqu'à la fin de l'examen, c'est-à-dire la fin de l'automne 2004.

En 2003-2004, le gouvernement a amorcé un examen complet de tous les programmes fédéraux appuyant les langues et les cultures autochtones qui inspirent un cadre stratégique gouvernemental global visant à définir le futur rôle de l'État dans la revitalisation et la croissance des langues et cultures autochtones au Canada. Ce cadre veillera à ce que les programmes et services gouvernementaux complètent le nouveau rôle du Centre des cultures et des langues autochtones et à ce qu'on étudie des moyens d'améliorer la prestation des programmes gouvernementaux existants.

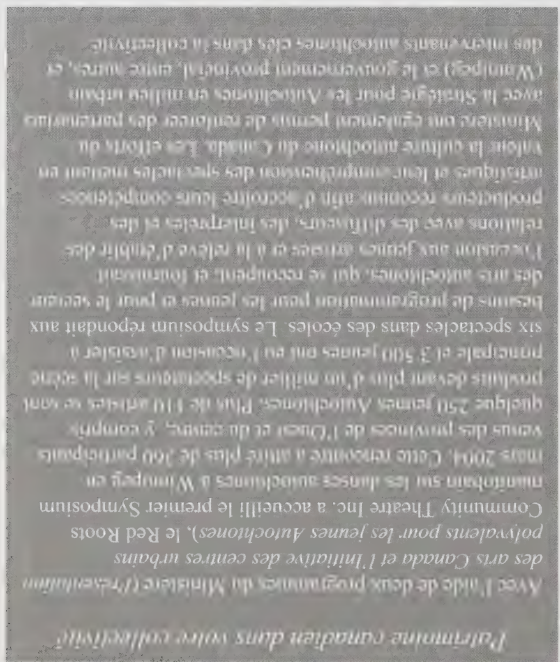
qui a permis de créer une précieuse et irremplaçable collection de documents linguistiques, culturels et historiques. Ciblant à l'origine des auditoires en régions éloignées dans le Nord, le travail de ces diffuseurs atteint aujourd'hui un auditoire national grâce au réseau de télévision des peuples autochtones, un réseau national de cablodistribution dont ils sont propriétaires.



L'identité nationale du pays. Comme il est dit dans le discours du Trône de 2004, le gouvernement fédéral s'est donné comme priorité de soutenir les cultures et les langues autochtones dans l'ensemble du Canada et de donner aux Autochtones les moyens d'agir. En 2003-2004, le Ministère a versé au total 63,5 millions de dollars en subventions et contributions à des associations autochtones, des groupes de femmes autochtones, des sociétés de communication autochtones, des centres d'amitié autochtones et des associations autochtones et des centres d'amitié. Toutefois, les langues autochtones sont menacées. En effet, même si les trois langues les plus répandues sont considérées comme viables (le cri, l'inuktitut et l'ojibway), la moitié des

quelque 50 langues autochtones risquent de disparaître. Pour aider à bâtir des communautés autochtones saines et dynamiques, et à les renforcer, le Ministère appuie la préservation et la promotion de ces langues. En décembre 2002, le gouvernement a annoncé un investissement total de 172,5 millions de dollars sur une période de 11 ans en vue de planifier et de créer le **Centre des cultures et des langues autochtones (CLA)**, responsabilité qu'il attribuait au ministère du Patrimoine canadien. Dans un esprit de partenariat et pour respecter le principe de la conduite des affaires autochtones par des Autochtones, un groupe de travail de 10 hommes et femmes autochtones éminents a été formé en 2003; il devait fournir des recommandations à la ministre du Patrimoine canadien sur un vaste éventail de questions liées au CLA d'ici l'automne 2004, comme on le précise dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*. Le Centre sera établi en 2005 et se penchera sur la perte et l'érosion des langues et des cultures autochtones. Il remplacera l'Initiative des langues autochtones mise en place par le Ministère qui, depuis 1998, a financé plus de 1 500 projets communautaires, dont plus de 300 projets au cours de l'exercice 2003-2004.

La revitalisation des langues autochtones comprend la production et la distribution d'émissions culturelles et en langues autochtones. Le Ministère appuie la création d'une importante infrastructure de radiotélédiffusion autochtone, couronnée de succès, par l'entremise du **Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion** (8 millions de dollars) et du **Programme de distribution dans le Nord** (2,1 millions de dollars). En 2003-2004 uniquement, 13 diffuseurs autochtones ont produit et diffusé plus de 35 000 heures d'émissions de radio et 900 heures d'émissions de télévision, ce



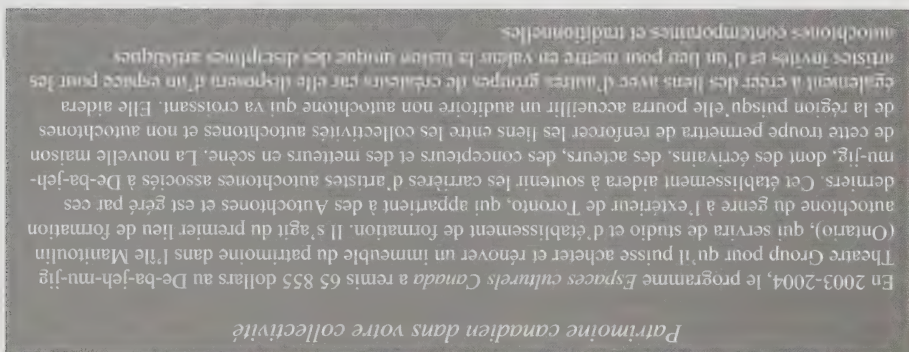
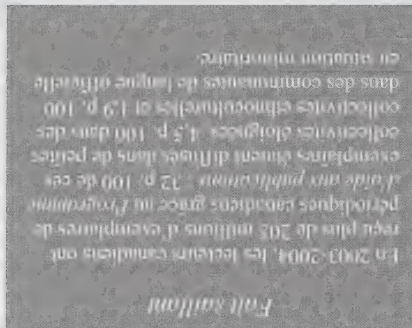




Le Ministère soutient des saisons et des festivals présentant des spectacles professionnels dans l'ensemble du Canada par l'entremise de **Présentation des arts Canada (PAC)**. En 2003-2004, il a investi 21 millions de dollars dans 569 festivals et séries de spectacles (comparativement à 184 en 2000-2001), qui célèbrent de tout pour tous, du théâtre pour jeunes en passant par la danse classique des Indes orientales jusqu'à la musique pop. Par conséquent, des Canadiens et des visiteurs de près de 500 collectivités ont pu vivre des expériences artistiques aussi riches que diversifiées. Les partenaires des provinces, des municipalités et du secteur privé considèrent que le PAC constitue un instrument crucial pour innover, prendre des risques et varier les activités artistiques au pays. Dans de nombreuses provinces, surtout dans les plus petites, et dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire, le PAC est le principal appui public des diffuseurs et festivals voués aux arts. Sans l'aide que fournit ce programme, les membres de ces collectivités auraient rarement l'occasion de voir des spectacles culturels canadiens et d'échanger longuement avec des artistes.

### ...et aux publications

Géré en partenariat avec la Société canadienne des postes, le **Programme d'aide aux publications (PAP)** compense le coût d'expédition de magazines canadiens et de petits journaux communautaires destinés aux lecteurs canadiens. Tel qu'il s'était engagé dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère a apporté des améliorations au programme pour tenir compte de la diversité canadienne et pour aider les petites publications à acquérir leur autonomie. (Pour obtenir de l'information sur les modifications apportées au Fonds du Canada pour les magazines, veuillez vous référer au résultat 1.) Ces améliorations ont permis :



<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer à diriger l'aide et la coopération internationales en matière d'antidopage dans le sport, et participer à l'élaboration d'une convention internationale et intergouvernementale contre le dopage</li> </ul>	Dépassé
<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurer la présence du gouvernement fédéral au conseil d'administration de la Société de la candidature de Vancouver-Whistler 2010</li> </ul>	Dépassé

L'existence d'un contenu et d'œuvres culturels canadiens n'aurait pas beaucoup de sens en tant que telle si on ne veillait pas à ce que les Canadiens et Canadiennes aient accès à la vie culturelle de leur pays et y prennent part : tous les Canadiens devraient être en mesure de vivre leur culture et de participer à toute une gamme d'activités culturelles dans le domaine du patrimoine, des arts, des industries culturelles et du sport. En effet, la participation du plus grand nombre à des expériences culturelles et sportives est indispensable à la croissance personnelle des participants et à l'existence d'une société canadienne créatrice, qui n'exclut personne.

*Principal résultat prévu 4 Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes*

Pour assurer un plus grand accès à la vie culturelle du pays, il faut veiller à ce que les Canadiens et Canadiennes aient des possibilités aussi variées que nombreuses d'y prendre part. En fait, un sondage d'opinion fait par Decima Research Inc. en 2004 révèle que « rendre les institutions vouées aux arts plus accessibles est susceptible d'accroître le nombre de personnes qui assistent à des spectacles et à des activités ». À cette fin, le Ministère a mis l'accent sur la capacité des secteurs culturel et sportif d'offrir des activités et des possibilités diversifiées à la population.

**Renforcer l'accès des Canadiens et des Canadiennes aux arts...**

Par l'entremise d'**Espaces culturels Canada** (17,8 millions de dollars), le Ministère verse des fonds à des organismes voués aux arts et à la culture pour qu'ils puissent rénover et moderniser des immeubles, des salles de spectacle ou de l'équipement technique. Depuis 2001, plus de 100 collectivités ont tiré profit de 216 projets d'infrastructure tels que l'aménagement et la rénovation de studios, de musées ou de théâtres. En 2003-2004, 56 collectivités ont bénéficié de 81 projets. Igualuit, les îles de la Reine-Charlotte et Banc-de-Paspébiac comptent parmi les petites collectivités éloignées qui ont reçu des fonds d'Espaces culturels Canada, ce qui a permis au Ministère d'atteindre des localités où ses programmes culturels n'avaient auparavant peu ou pas de répercussions. À la fin de 2003-2004, le Ministère a fait un sondage auprès de ses clients pour évaluer à quel point ses investissements avaient amélioré l'infrastructure culturelle au pays. Les résultats de cette étude seront publiés dans le prochain rapport annuel.

**Objectif stratégique 2 Participation et engagement dans le domaine culturel**  
**Dépenses : 360,4 millions de dollars**

Favoriser l'accès et la participation des Canadiens et des Canadiennes à la vie culturelle de notre pays	
<b>État d'avancement</b>	<b>Principal résultat prévu 4 :</b> Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes
<b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b>	
<b>Rempli</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Repenser le Programme d'aide aux publications afin d'accroître l'accès des Canadiens à des magazines et des journaux communautaires ayant un contenu canadien diversifié</li> </ul>
<b>Rempli</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Créer un groupe de travail chargé d'étudier la structure opérationnelle, les services et les activités d'un Centre des langues et des cultures autochtones, d'engager des consultations à ce sujet et d'en rendre compte à la ministre</li> </ul>
<b>État d'avancement</b>	<b>Principal résultat prévu 5 :</b> Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives
<b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b>	
<b>En cours</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Coopérer avec les provinces et les territoires à une initiative échelonnée sur deux ans axée sur la relation entre la culture, le patrimoine et le tourisme</li> <li>Accueillir le Forum de la ministre sur la diversité et la culture</li> </ul>
<b>Rempli</b>	Mettre en application la Politique canadienne du sport
<b>Rempli</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continuer à coordonner 400 ans de dialogue et de découvertes et travailler en collaboration avec des partenaires pour organiser les activités prévues dans le plan quinquennal</li> </ul>
<b>Rempli</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planifier la participation du Canada à Expo 2005 à Aichi (Japon) de sorte que les Canadiens prennent part aux activités et favoriser les relations entre les Canadiens d'un bout à l'autre du pays</li> </ul>
<b>État d'avancement</b>	<b>Principal résultat prévu 6 :</b> Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale
<b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b>	
<b>En cours</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réaliser l'objectif de la Politique canadienne du sport qui vise à accroître l'excellence</li> </ul>
<b>Rempli</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contribuer à la mise en place du service national de règlement extrajudiciaire des différends à l'intention de la communauté sportive</li> </ul>

patrimoine, dont 45 projets nationaux visant à accroître la capacité des institutions à gérer et à préserver leurs collections et à numériser leurs dossiers de collection afin de faciliter l'accès électronique et une gestion plus efficace des collections. L'aide que le PAM a versé aux projets de renforcement des capacités du personnel rémunéré et bénévoles des musées et des institutions a contribué à la viabilité à long terme de la communauté muséale et à sa capacité de répondre aux besoins des Canadiens et Canadiennes d'aujourd'hui et de demain. Sur l'ensemble des projets financés par le PAM dans tous les domaines, 20 d'entre eux portaient en particulier sur le renforcement des capacités d'organismes autochtones afin de préserver et de présenter leur patrimoine, et sur la sensibilisation accrue du public aux riches cultures des Autochtones du Canada, dans toute leur diversité, pour lui permettre de mieux les apprécier.



grand nombre d'immeubles historiques au profit de tous les Canadiens et Canadiennes.

En 2003-2004, dans le cadre des efforts que déploie le Ministère pour protéger le patrimoine culturel canadien, d'importantes collections du patrimoine musical enregistré et du patrimoine de longs métrages canadiens, qui ne font plus partie du réseau commercial, ont été préservées et mises à la disposition du public grâce à l'investissement de 1,2 million de dollars dans le cadre du **Trust pour la préservation de l'audiovisuel** et à un partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada. Ces œuvres continueront donc à vivre et à offrir leurs sons et leurs images aux générations futures de Canadiens.

En 2003-2004, l'**Institut canadien de conservation** (ICC) [www.cci-icc.gc.ca], centre national d'excellence voué à la conservation du patrimoine, a investi environ 2 millions de dollars, fonds et ressources humaines, afin d'accroître les compétences en matière de préservation dans les institutions vouées au patrimoine. Voici quelques exemples du travail effectué par l'ICC :

- Il a organisé des symposiums dont un, en 2003, intitulé *La préservation des documents électroniques : information récente et prises de décisions*, qui a attiré 350 délégués du Canada et de l'étranger qui se sont dits très satisfaits du contenu de cette activité.
- Il a donné un cours d'éte intitulé *Conservation préventive : des questions actuelles aux stratégies communes*. Les participants ont beaucoup apprécié ce programme qui leur a permis d'accroître leur confiance tant dans leur rapport avec leurs pairs qu'avec les collections, et d'apporter des changements positifs à leurs propres programmes et pratiques.
- Il a tenu 22 ateliers spécialisés très réussis dans l'ensemble du Canada et cinq ateliers à l'étranger auxquels ont assisté quelque 400 personnes, dont des spécialistes de la conservation et de la muséologie, des archivistes, des archéologues, des artistes, des Autochtones, des bénévoles et des étudiants; ces ateliers portaient sur divers sujets dont les objets façonnés dans les centres culturels autochtones (Whitehorse, Yukon).
- Il a publié trois nouveaux ouvrages dont un se révèle un outil utile pour élaborer des stratégies de réduction des risques pour les collections du patrimoine et pour déterminer des priorités de conservation préventive afin de veiller à ce que les collections soient protégées de sorte que les générations futures puissent les utiliser et en profiter.

En 2003-2004, le **Programme d'aide aux musées** (PAM) [11,3 millions de dollars] a contribué à renforcer la préservation du patrimoine diversifié du Canada et les possibilités d'y avoir accès. Le PAM a appuyé la création et la circulation de 79 expositions itinérantes et de projets semblables liés à l'interprétation du



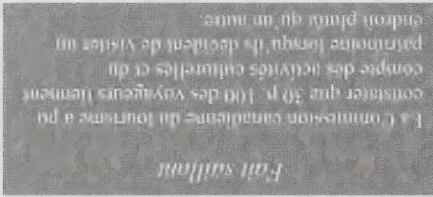
- l'on risque de perdre le patrimoine culturel du pays et son auteur encourage le gouvernement à « adopter une approche plus stratégique et plus globale pour le protéger ». Le rapport attire notamment l'attention sur les principaux biens du gouvernement fédéral, y compris le patrimoine bâti, les livres et les archives et demande qu'on élabore un cadre de politique du patrimoine afin de préciser le rôle du gouvernement en la matière dans l'ensemble du pays. Le Ministère, conscient des enjeux touchant la protection du patrimoine culturel canadien, a amorcé un travail avec des partenaires fédéraux, y compris Parcs Canada, Bibliothèque et Archives Canada et le Secrétaire du Conseil du Trésor, et au moment où le rapport a été déposé, le travail visant à donner suite aux recommandations de la vérificatrice générale était bien engagé ([www.oag-bvg.gc.ca/domino/rapports.nsf/html/20031106cf.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/rapports.nsf/html/20031106cf.html)).

En 2003-2004, le Ministère a continué à mettre en place des éléments centraux d'un cadre stratégique du patrimoine par l'entremise de l'**Initiative des endroits historiques** (IEH), effort de collaboration entre Patrimoine canadien et l'Agence Parcs Canada, visant à fournir des outils de conservation et à célébrer les endroits historiques du pays. Des progrès considérables ont été réalisés pour mettre en œuvre les outils principaux de l'IEH, notamment le Répertoire canadien des lieux patrimoniaux, les *Normes et lignes directrices pour la conservation des lieux patrimoniaux du Canada* et le Fonds pour favoriser les propriétés patrimoniales commerciales ([www.historicplaces.ca](http://www.historicplaces.ca)).
- Le Répertoire canadien des lieux patrimoniaux est une liste pancanadienne de tous les endroits historiques reconnus officiellement comme ayant une importance locale, provinciale, territoriale ou nationale. À la fin de mars 2004, les 13 provinces et territoires ont officialisé leur participation au répertoire par la signature d'ententes avec le Ministère. Un partenariat technologique innovateur a été mis en place pour accueillir le répertoire en ligne et permettre aux divers ordres de gouvernement de télécharger leurs listes. Les provinces et territoires ont souligné que l'IEH était un modèle de collaboration fédérale, provinciale et territoriale.
- Les Normes et lignes directrices pour la conservation des lieux patrimoniaux du Canada*, qui renferment des principes et pratiques à suivre au moment de planifier et de mettre à exécution des projets de conservation, ont été menées à terme. Les normes sont également utiles pour déterminer l'admissibilité à l'investissement fédéral et pour orienter la conservation des endroits historiques dont le gouvernement fédéral est propriétaire.
- Pour remettre des incitatifs financiers au secteur privé afin de l'inciter à préserver les endroits historiques, le Ministère a lancé le Fonds pour favoriser les propriétés patrimoniales commerciales (FFPC) que gère l'Agence Parcs Canada. Des agents d'attestation ont déjà reçu leur formation et peuvent évaluer les dépenses de conservation admissibles dans le cadre de ce Fonds. Ils examinent actuellement la première série de demandes présentées au FFPC. Les activités de préservation menées par le secteur privé grâce à ce Fonds permettront de protéger un plus

Le chapitre 6 du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada*, déposé en février 2004 et intitulé « La protection du patrimoine culturel au gouvernement fédéral », montre que

### Cadre stratégique du patrimoine

Depuis 2002, le Ministère travaille en collaboration étroite avec des rédacteurs de loi et des intervenants à la rédaction d'une mesure législative visant à fusionner les Archives nationales et la Bibliothèque nationale. Une loi a été déposée au Parlement en mai 2003 et approuvée en avril 2004. Elle est entrée en vigueur le 21 mai 2004 et a permis la création d'un nouvel organisme appelé Bibliothèque et Archives Canada, qui est bien placé pour préserver et interpréter les divers outils de connaissance du Canada et y donner accès à tous et à toutes.



donnant une perspective aux réalités actuelles. En créant un cadre stratégique du patrimoine afin de protéger le patrimoine culturel du Canada, le Ministère fait en sorte que les Canadiens et les Canadiennes aient la chance de faire l'expérience du patrimoine naturel et culturel diversifié du pays aujourd'hui et pour de nombreuses années.

Il est vital de préserver le patrimoine canadien : c'est le fondement des histoires, des symboles et des expressions créatrices des Canadiens. Le patrimoine signifie beaucoup de choses pour nous : la géographie et un fort attachement à la terre, les traditions personnelles, familiales et linguistiques, et la preuve concrète et palpable de l'activité humaine et de la créativité sur des milliers d'années. Il témoigne du passé du Canada et

### Principal résultat prévu 3 Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain

La participation du Ministère à la chaîne internationale de télévision de langue française TV5 est un autre moyen de mettre en valeur le talent de nos artistes canadiens et de soutenir les productions canadiennes et leurs créateurs. Présent dans plus de 200 pays, ce réseau est accessible dans près de 150 millions de foyers sur divers territoires. Le financement versé à TV5 par Patrimoine canadien en 2003-2004 (5,8 millions de dollars) a permis d'améliorer le positionnement et la variété des émissions canadiennes que diffuse TV5 Monde. La chaîne demeure donc une vitrine importante pour faire connaître les talents canadiens; elle offre aux Canadiens une chaîne de langue française supplémentaire qui fait connaître les multiples et diverses cultures de la Francophonie du Canada et du monde entier. En 2002, sur les 7 signaux que gère TV5 Monde (TV5 France, Belgique, Suisse, TV5 Europe, TV5 Afrique, TV5 Orient, TV5 Asie, TV5 États-Unis et TV5 Amérique latine), les émissions canadiennes occupaient entre 5 et 6 p. 100 de la grille. L'opérateur canadien de TV5, TV5 Québec Canada, diffuse, pour sa part, au moins 15 p. 100 d'émissions canadiennes chaque année.

Pour renforcer la place qu'occupent les produits culturels de langues française et anglaise et pour stimuler les exportations culturelles, le Ministère a organisé un événement sur le commerce culturel à Paris, en France, intitulé *Forum canadien sur l'entreprise de la culture : Quand la culture s'affaire*, en janvier 2004. Quelque 600 participants y ont pris part et 229 entrepreneurs canadiens dans le domaine de la culture et des arts, la plus grande délégation jamais vue jusque-là, ont pu tirer parti de possibilités de développement commercial international exceptionnelles car le Forum réunissait des entreprises culturelles francophones de l'Europe et de l'Afrique.

Une évaluation récente de Routes commerciales [www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/em-cr/eva/2004/2004\\_06/index\\_f.cfm](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/em-cr/eva/2004/2004_06/index_f.cfm) a montré que la plupart des bénéficiaires de financement ont déclaré que leur organisation n'aurait pu exécuter leur projet sans l'aide financière du programme.

En 1999, le gouvernement fédéral a décidé d'adopter une approche plus efficace et plus prévisible visant à créer des règles relatives au commerce culturel au lieu de s'en tenir à la méthode traditionnelle d'exempter les produits culturels des règles commerciales. Une nouvelle convention s'avère nécessaire pour énoncer des règles de base permettant au Canada et à d'autres pays de maintenir des politiques de promotion de leur culture tout en respectant les règles du commerce international et en assurant la création de marchés d'exportations culturelles. Depuis lors, Patrimoine canadien s'est employé à faire valoir l'importance d'une telle convention sur de nombreuses tribunes internationales, y compris l'Organisation des États américains, l'UNESCO, l'Organisation mondiale du commerce, La Francophonie et le Réseau international sur la politique culturelle établi par le Canada, qui accueille le Bureau de liaison.

Pour atteindre cet objectif, le Ministère mène des activités d'intervention stratégiques et promotionnelles, exerce des pressions politiques, engage des consultations auprès d'intervenants locaux et d'experts, travaille en collaboration avec de grands partenaires internationaux et mène des négociations lors de diverses rencontres internationales. Par conséquent, en 2003, cette dynamique a abouti à la décision de la Conférence générale de l'UNESCO de lancer le processus officiel de négociation en vue d'élaborer une convention de l'UNESCO sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques, qui sera présentée à la Conférence générale en 2005. En réaffirmant le droit légitime des États d'adopter et de maintenir des politiques de soutien à la diversité culturelle, en faisant la promotion de la coopération sur les enjeux de stratégie culturelle et en attirant l'attention sur le besoin de tenir compte de la politique culturelle dans les négociations, la convention aidera à assurer la place de la culture canadienne sur les marchés, à créer des possibilités pour les artistes et producteurs canadiens d'exprimer leurs talents et contribuera au développement social et économique du pays. Le lancement de ce processus constitue pour le Canada une réalisation stratégique, à l'échelle internationale, non négligeable. C'est un pas en avant concret en ce qui concerne la réalisation de l'objectif gouvernemental et ministériel qui consiste à se pencher sur la délicate question de la culture et du commerce d'une manière à la fois constructive et proactive.



d'approvisionnement de l'industrie canadienne du livre. Au cours de la première année du projet (2003-2004), le partenariat a permis :

- de créer la Norme bibliographique canadienne, directive innovatrice et tournée vers l'avenir qui peut être utile tout autant aux éditeurs grands et petits qu'aux distributeurs;
- d'entreprendre un programme d'éducation complet pour faire en sorte que tous les éditeurs soient informés des nouvelles exigences en matière de données bibliographiques de grande qualité sur le marché canadien et des diverses tactiques requises pour créer, gérer et diffuser cette information efficacement;
- de former un comité de partenaires représentant les détaillants, éditeurs et concepteurs de système;
- d'évaluer les services actuels d'analyse de données relatives aux ventes (ADV) et de constituer des groupes consultatifs pour libraires et éditeurs à propos des ADV;
- d'assurer une perspective canadienne en ce qui concerne diverses normes de la chaîne d'approvisionnement internationale et, dans certains cas, de faire accepter d'importants changements qui concernent spécifiquement le Canada.

### Favoriser le commerce culturel international

**Routes commerciales** ([www.patrimoinecanadien.gc.ca/routes](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/routes)) est un programme du

Ministère qui assure une aide élaborée aux petites et moyennes entreprises et aux organismes sans but lucratif dans les domaines des arts et de la culture pour leur permettre d'accroître leur capacité d'exportation de biens et de services culturels. Le programme vient aider les entrepreneurs dans ces domaines à pénétrer de nouveaux marchés grâce à une approche de partage du risque souple et innovatrice, qui, à son tour, stimule la croissance économique dans un secteur carrément situé aujourd'hui au cœur d'une économie axée sur le savoir.

Au cours de 2003-2004, le volet

financement de ce programme a permis de soutenir 67 petites et moyennes entreprises d'un bout à l'autre du Canada; on leur a remis plus de 1,9 million de dollars en aide financière

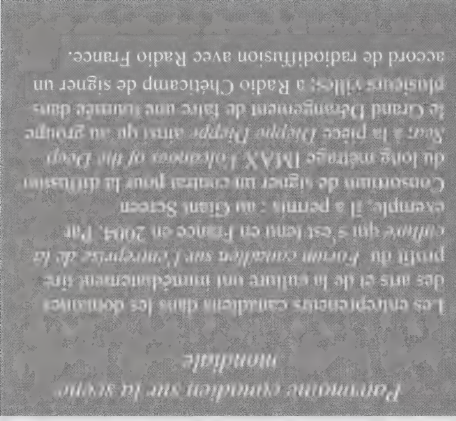
directe, sans compter l'expertise et l'information commerciales, pour

qu'elles puissent mettre en œuvre des stratégies de commercialisation

internationales visant à exporter leur contenu culturel, élaborer des alliances

et des partenariats stratégiques et accroître leur notoriété sur la scène

mondiale en participant à des activités commerciales d'envergure internationale.



L'évaluation a également montré que le PADIE, au cours de cette même période, a largement aidé à accroître la diversité de l'industrie de l'édition canadienne, qui comprend aujourd'hui des maisons d'édition dans toutes les régions et donne une voix aux communautés de langue officielle en situation minoritaire et aux Autochtones (Évaluation sommative du PADIE, 23 juin 2004). Voici quelques-unes des conclusions les plus intéressantes de cette étude :

- Les entreprises bénéficiaires du PADIE produisent la grande majorité des livres de littérature générale et des livres pour enfants d'auteurs canadiens publiés au pays – 65 p. 100 et 70 p. 100 respectivement – et presque 40 p. 100 des manuels scolaires écrits par des auteurs canadiens (Enquête biennale auprès des éditeurs et diffuseurs exclusifs de livres, Statistique Canada, compilations spéciales comparées aux données du PADIE, 1996-1997, 1998-1999 et 2000-2001, Évaluation sommative du PADIE).

- Les entreprises canadiennes bénéficiaires du PADIE enregistrent des ventes à l'exportation d'ouvrages d'auteurs canadiens beaucoup plus élevées que les entreprises qui n'y ont pas accès et les entreprises étrangères. En effet, les ventes à l'exportation des entreprises bénéficiaires du PADIE sont passées, au cours de la dernière décennie, de 28,2 millions de dollars à 95,8 millions de dollars tandis que les ventes de droits à l'étranger sont passées de 1,8 million de dollars à 9,9 millions de dollars (Enquête biennale auprès des éditeurs et diffuseurs exclusifs de livres, Statistique Canada, compilations spéciales comparées aux données du PADIE, 1996-1997, 1998-1999 et 2000-2001 et les données du programme de l'Association pour l'exportation du livre canadien, Évaluation sommative du PADIE).

En 2003-2004, le soutien au programme a été recentré afin de donner à l'industrie de l'édition les outils nécessaires pour tirer parti de ces réussites. Au cours de l'année dernière, le financement du PADIE a été orienté stratégiquement sur la capacité professionnelle et l'infrastructure de l'industrie par l'entremise d'un certain nombre de projets ciblés. Grâce à cette aide, les maisons d'édition sont plus fortes, mieux gérées, et disposent d'un personnel plus compétent. En 2003-2004, le Ministère a également produit et distribué des rapports confidentiels individualisés aux éditeurs, qui leur permettent d'analyser leur rendement financier relativement à leurs pairs. Intitulés *Mesures à l'appui de l'édition*, ces rapports fournissent aux éditeurs qui bénéficient du PADIE des données détaillées sur leur rendement à partir de 14 indicateurs financiers relatifs à des repères dans l'industrie et selon la catégorie, dont le segment du marché, la région, la taille de l'éditeur et la langue du marché. Les éditeurs ont signalé qu'ils aimaient détenir ce type d'information et se sont engagés à fournir des données à jour dans leurs demandes de financement de sorte que les rapports annuels de ce genre puissent contenir davantage de détails et un nombre accru d'indicateurs.

**BookNet Canada**, fruit d'une collaboration entre le Ministère et l'industrie du livre canadien annoncée en juin 2003, et pour laquelle le Ministère a pris des engagements dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, est devenu un projet échelonné sur trois ans. Le principal but de ce partenariat est d'accroître l'efficacité de la chaîne

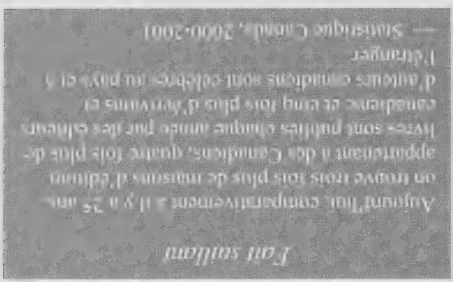


- une table ronde ethnoculturelle organisée en collaboration avec le National Ethnic Press et le Media Council of Canada;
- des consultations avec des représentants de publications autochtones;
- une table ronde afin de discuter de nouveaux enjeux qui réunissait pour la première fois des éditeurs de langue française et deux associations de magazines francophones;
- une table ronde sur le tirage pour les petits éditeurs de magazines de langue anglaise.

En 2003, un partenariat entre le Ministère, un certain nombre d'associations de magazines et d'autres partenaires des gouvernements provinciaux a mené à l'établissement du Conseil de recherche de l'industrie des magazines, qui est chargé de se pencher sur les besoins de l'industrie des magazines en matière de données. Le Conseil commencera ses activités en 2004-2005 par des travaux de recherche et des collectes de données dont l'industrie du magazine éprouve un grand besoin.

Le Ministère continue de favoriser l'existence d'une industrie canadienne du livre forte et rentable qui publie et fait la promotion d'ouvrages d'auteurs canadiens. Plus de 87 p. 100 des ouvrages imprimés au Canada sont publiés par des maisons d'édition détenues et contrôlées par des Canadiens; ces ouvrages représentent 54 p. 100 de l'ensemble des ventes (*Enquête biennale auprès des éditeurs et diffuseurs exclusifs de livres*, 2000-2001, Statistique Canada). Chaque année, le **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIE)** [35,3 millions de dollars] vient en aide à plus de 200 éditeurs de livres canadiens qui publient annuellement plus de 6 250 nouveaux ouvrages. Ces livres sont achetés au pays et à l'étranger et le soutien qu'accorde le PADIE au marketing international se traduit par des ventes à l'exportation et des ventes de droits étrangers qui sont passées de 30 millions de dollars à 105,7 millions de dollars au cours de la dernière décennie.

Grâce au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, les Éditions Hurtubise HMH auront pu conduire durant ces 25 années leur politique de diversification. D'éditeur essentiellement scolaire, aujourd'hui nous publions dans les secteurs littéraire, jeunesse, général [...] En 25 ans, les ventes ont été multipliées par sept [...] — Hervé Foulon, président-directeur général, Éditions Hurtubise HMH, 2004



En 2003-2004, le programme a fait l'objet d'une évaluation sommative indépendante de son efficacité. Cet examen a permis de constater que le PADIE atteint clairement son objectif d'assurer un choix d'ouvrages d'auteurs canadiens et l'accès à ces ouvrages d'autres canadiens et l'accès à ces ouvrages. En effet, il a permis d'accroître la publication et la vente d'ouvrages d'auteurs canadiens au cours de la dernière décennie.

*Les artistes et les entreprises culturelles du Canada comptent parmi nos meilleurs ambassadeurs; ils constituent en outre un élément de plus en plus dynamique de l'économie du savoir. Leur travail est le miroir de notre société et accroît l'héritage que nous léguons aux générations futures.*

— Discours du Trône, 2 février 2004

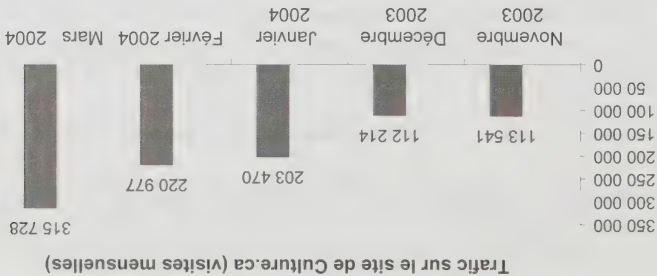
Les Canadiens et Canadiennes partagent en commun les réussites de leurs industries culturelles. À l'échelle locale, une maison d'édition qui connaît du succès est une source de fierté et de prospérité pour la collectivité; sur le plan international, les artistes et les interprètes canadiens qui remportent des prix deviennent le visage culturel de leur pays à l'étranger. La vitalité de nos industries culturelles offre une myriade d'avantages économiques et sociaux : elle crée des collectivités plus prospères et plus fortes, sans compter qu'elle accroît la créativité et l'innovation et renforce chez les Canadiens le sentiment de faire partie d'un plus grand ensemble, et tout cela augmente la notoriété et la consommation des produits culturels canadiens. Les pages qui suivent soulignent les moyens concrets pris par le Ministère, en 2003-2004, pour remplir les engagements formulés dans son *Rapport sur les Plans et les priorités 2003-2004* en ce qui concerne le renforcement de l'infrastructure des industries culturelles, notamment dans le secteur de l'édition, tout en assurant l'utilisation efficace et optimale des deniers publics.

Le financement versé dans le cadre du **Fonds du Canada pour les magazines** (FCM) [15,3 millions de dollars] et du **Programme d'aide aux publications** (PAP) [47,5 millions de dollars] a été recentré de manière à entraîner des répercussions

stratégiques tout en respectant les moyens financiers ministériels. Les changements comprennent une réduction du budget du FCM et une réaffectation de 4 millions de dollars au budget du PAP pour mettre davantage l'accès sur les secteurs prioritaires. Même si un grand nombre d'éditeurs n'ont pas bien accueilli ces modifications, les journaux y étaient en général favorables et *The Globe and Mail*, dans un éditorial au sujet de ces modifications, a souligné que : « Cela semble être une redistribution louable d'une tarte plus petite » (11 juillet 2003). (Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les changements apportés au PAP, veuillez vous référer au résultat 4 de l'objectif stratégique 2.)

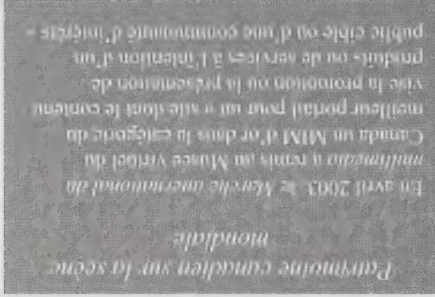
Le Fonds canadien pour les magazines (FCM) aide les éditeurs de magazines canadiens à créer un contenu rédactionnel canadien et à mener des initiatives visant à améliorer leur rentabilité, c'est-à-dire : le développement de l'infrastructure, l'amélioration des pratiques commerciales de même que les possibilités de perfectionnement professionnel et de formation. Grâce aux améliorations apportées au Fonds, il est maintenant plus facile pour les éditeurs au service de collectivités ethnoculturelles, autochtones et de langue officielle en situation minoritaire d'avoir accès au financement du Fonds. En 2003-2004, le Ministère a créé de nouveaux liens et a renforcé ses relations avec ses principaux partenaires, ce qui l'a mené à engager des consultations inédites avec des éditeurs de périodiques :

Depuis son lancement, plus d'un million de Canadiens et de visiteurs du monde entier ont pu en profiter. Comme l'indique le graphique ci-dessus, sa popularité s'est accrue de façon constante chaque mois, surtout entre janvier et mars 2004.



Le Ministère a également pris les premières mesures en vue de donner suite aux recommandations formulées dans le rapport *Le français sur Internet : Au cœur de l'identité canadienne et de l'économie du savoir*, que la commissaire aux langues officielles publiait en 2002. En collaboration avec des partenaires fédéraux – le Conseil national de recherches du Canada, le Secréariat du Conseil du Trésor, le Bureau de la traduction et Industrie Canada – le Ministère a lancé *Génie des mots* ([www.geniedesmots.gc.ca](http://www.geniedesmots.gc.ca)) à l'automne 2003. *Génie des mots* est conçu pour améliorer l'accès des Canadiens et Canadiennes à des outils linguistiques sur Internet, surtout pour les utilisateurs francophones, afin de les aider à surmonter les obstacles linguistiques en ligne. Le site Web connaît une grande popularité et il a accueilli en moyenne 4 000 visiteurs par mois d'octobre 2003 à mars 2004.

En 2003-2004, le Ministère a franchi une importante étape fixée à l'origine dans le discours du Trône de 1999 : « Le gouvernement inaugurerait l'ère numérique de la culture canadienne en reliant 1 000 établissements de tout le pays pour constituer un musée virtuel du Canada. » Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine ([www.chin.gc.ca](http://www.chin.gc.ca)), organisme spécial relevant du Ministère qui cherche à promouvoir la présence d'un contenu culturel canadien en ligne est chargé de cette responsabilité. En décembre 2003, il a



Society a fait son entrée dans ce musée virtuel. accueilli son millième membre au moment où la Crownsnest Pass Ecomuseum Trust



La protection du droit d'auteur est une responsabilité que se partagent le ministre d'Industrie Canada, qui applique la *Loi sur le droit d'auteur*, et le ministre du Patrimoine canadien, responsable de la formulation de la politique culturelle portant sur le droit d'auteur. Dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère s'est engagé à réviser les mesures législatives sur le droit d'auteur afin de permettre notamment au gouvernement de ratifier les traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (traités visant à protéger le droit d'auteur dans le nouveau contexte numérique), une fois qu'une analyse complète et une consultation à propos de ces questions auront eu lieu.

À cet égard, le Ministère a déposé une évaluation de la *Loi* au Parlement en octobre 2002 : *Stimuler la culture et l'innovation : Rapport sur les dispositions et l'application de la Loi sur le droit d'auteur* ([www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/fr?tp00863f.htm](http://www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/fr?tp00863f.htm)). Le rapport a été remis au Comité permanent du patrimoine canadien pour qu'il formule ses observations sur le programme de réforme. En mars 2004, la ministre du Patrimoine canadien s'est présentée devant le Comité et un *Rapport d'étape sur la réforme du droit d'auteur* a été déposé, ce qui a confirmé l'intention du gouvernement d'adopter un projet de loi visant à modifier la *Loi sur le droit d'auteur* ([www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/fr?tp01133f.htm](http://www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incrp-prda.nsf/fr?tp01133f.htm)).

En 2003-2004, le Ministère a commencé à mieux examiner la nature et l'étendue des questions associées à un aspect du savoir traditionnel souvent appelé « les expressions du folklore » qu'on appelle depuis récemment « les expressions culturelles traditionnelles ». Ces modes d'expression comprennent la littérature, le théâtre, la musique, les œuvres artistiques qui entrent dans le domaine des mesures législatives sur le droit d'auteur. Au cours des dernières années, les fonctionnaires du Ministère ont entrepris une série d'ateliers en compagnie de collèges fédéraux pour étudier la relation entre la propriété intellectuelle et les savoirs traditionnels. En mars 2004, les représentants du Ministère ont participé à la sixième séance du Comité intergouvernemental sur la propriété intellectuelle relative aux ressources génétiques, aux savoirs traditionnels et au folklore, qui relève de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. Ce comité a été créé en 2000; il s'agit d'une tribune internationale qui poursuit un dialogue sur l'interaction entre la propriété intellectuelle, les savoirs traditionnels, les ressources génétiques et les expressions culturelles traditionnelles.

### Améliorer les outils numériques qui facilitent l'accès

Au cours de 2003-2004, le Ministère a adopté deux outils Internet pour accroître l'accès des Canadiens et Canadiennes à la culture en ligne. Dans le cadre de la stratégie et du programme **Culture canadienne en ligne** (5,9 millions de dollars), le Ministère a lancé *Culture.ca* ([www.culture.ca](http://www.culture.ca)) en novembre 2003. Ce portail culturel canadien fournit un guide unique permettant d'accéder à plus de 10 000 liens de qualité et à des milliers de ressources numériques portant sur la riche culture diversifiée du Canada.

canadiens les plus achalandés associés à une émission de télévision et il fait actuellement l'objet d'un octroi de licences à l'échelle internationale.

## *Principal résultat prévu 2 Le contenu canadien est disponible et accessible sur les marchés canadien et international*

Patrimoine canadien renforce la capacité des industries culturelles canadiennes à atteindre les consommateurs au pays et à l'étranger, ce qui leur permet de rester concurrentielles face à des entreprises internationales importantes et d'offrir aux consommateurs un plus vaste choix de contenu culturel diversifié. Grâce au soutien que le Ministère accorde aux industries culturelles, les Canadiens et Canadiennes ont accès à des produits culturels qui sont à l'image de leur propre pays.

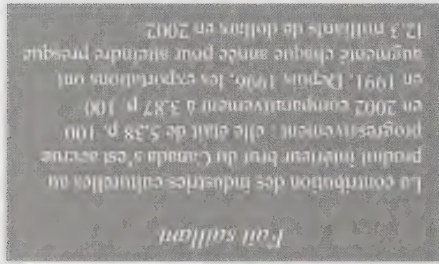
Les activités et politiques du Ministère qui visent à assurer la disponibilité des produits culturels canadiens sur les marchés nationaux et internationaux prennent racine dans la situation exceptionnelle du Canada : notre pays dispose d'un marché qui se limite à environ 30 millions de personnes; il est diversifié sur les plans géographique et démographique, et voisin du plus grand exportateur de films, d'émissions de télévision, de musique, d'imprimés et de produits utilisant les nouveaux médias : les États-Unis. En réalité, les œuvres étrangères constituent 95 p. 100 des films projetés au pays, 65 p. 100 de la musique populaire qu'y font tourner les postes de radio et 59 p. 100 des émissions de télévision diffusées au

Canada, selon les plus récents chiffres dont le Ministère dispose.

Cette situation soulève des difficultés en matière de contenu canadien et le Ministère a mis en œuvre des politiques et des programmes qui mettent l'accent sur les nouveaux enjeux en matière de propriété intellectuelle et d'accès numérique. Il a également adopté des approches ciblées en fonction d'industries et d'activités commerciales précises.

## **Protection des créateurs et de la propriété intellectuelle**

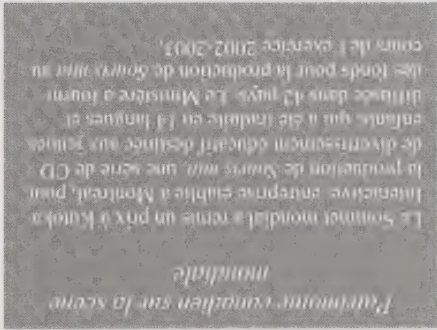
Pour les Canadiens et les Canadiennes, la législation et la politique sur le droit d'auteur sont importantes parce qu'elles protègent les droits moraux et économiques des titulaires de droits d'auteur de sorte que ces derniers puissent partager leurs récits et leurs œuvres tout en sachant que leurs droits sont protégés et que les avantages des consommateurs sont pris en considération. En 2002, les industries fondées sur le droit d'auteur ont enrichi l'économie canadienne de 39,6 milliards de dollars (comparativement à 19,6 milliards de dollars en 1991) dont 50 p. 100 des revenus ont été générés par les industries culturelles.





l'industrie rapporte 1,99 milliard de dollars au pays. (*The 2003 Canadian Interactive Media Producers' Survey*, Delvinia Interactive Inc., avril 2004.)

Grâce aux contributions financières d'environ 13 millions de dollars que versent plusieurs programmes du Ministère à ce secteur depuis 1998, l'industrie canadienne des nouveaux médias, même si elle est encore jeune et passablement fragile, peut se vanter d'avoir obtenu des succès non négligeables. En fait, les produits utilisant les nouveaux médias interactifs ont remporté quatre des 40 prix offerts par le Sommet mondial (Sommet mondial sur la société de l'information, Genève, décembre 2003).



D'autres succès sont liés au **Fonds des partenariats** (6,2 millions de dollars), qui aide les organismes culturels sans but lucratif à créer des partenariats avec d'autres organismes (privés, publics ou sans but lucratif) afin de numériser des collections de produits culturels à présenter en ligne. Les bibliothèques, archives, organismes autochtones et d'autres organismes communautaires peuvent tirer avantage de ce Fonds. Les projets financés visent les jeunes et comprennent la création de ressources d'apprentissage en ligne. Le *Centre de musique canadien* (CMC), site unique au Canada, est une source d'information pour les compositeurs, les médias, les interprètes, les diffuseurs, les étudiants et tous les amateurs de musique. Lorsqu'ils se rendent au [www.musiccentre.ca](http://www.musiccentre.ca), les Canadiens, et notamment les jeunes, ont la chance d'accroître leurs connaissances de la musique classique contemporaine et d'écouter en direct les œuvres de jeunes compositeurs canadiens de tout le pays qui commencent à être connus. Le site accueille mensuellement quelque 16 000 visiteurs. Il soutient aussi le travail de cinq centres d'un bout à l'autre du Canada et fournit une liste d'activités selon les régions pour faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes participent à la vie musicale et culturelle de leur localité.

Le **Fonds des nouveaux médias du Canada** (9,7 millions de dollars), que gère Téléfilm Canada, a pour objectif d'appuyer la création, la production, le marketing et la distribution d'un contenu numérique canadien dans les deux langues officielles ainsi que des activités de sensibilisation qui sont utiles à l'industrie des nouveaux médias. Des compagnies privées canadiennes sont admissibles au financement fourni par le Fonds. Ce dernier a soutenu la conception de [www.degrassi.tv](http://www.degrassi.tv), le site Web qui s'ajoute à la populaire émission de télévision *Degrassi: The Next Generation* destinée aux jeunes. Ce site est le premier du genre à offrir les détails d'un scénario, des jeux qui tiennent compte du contenu des émissions et des possibilités d'interaction qui améliorent l'expérience télévisuelle. *Degrassi.tv* a mené à la création d'une collectivité en ligne axée sur une histoire pour adolescents, qui compte plus de 140 000 usagers inscrits, ce qui en fait l'un des produits de convergence les plus populaires du monde. C'est l'un des sites Web

appui aux entrepreneurs reconnus pour les aider à développer et à soutenir les talents canadiens dans une économie numérique concurrentielle.

L'investissement continu du Ministère dans cette industrie a eu des répercussions. Des

milliers de créateurs, d'artistes et

d'entrepreneurs appuyés d'une façon ou d'une

autre par le programme ont produit, diffusé et

fait la promotion d'enregistrements sonores

canadiens qui touchent les Canadiens et les

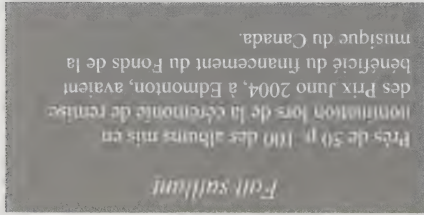
auditeurs du monde entier. La diversité et la

force de la musique canadienne n'ont jamais été

aussi remarquables. Chaque année, plus de 1 500 nouveaux enregistrements canadiens sont produits, dont la vaste majorité (84 p. 100) sous étiquettes contrôlées par des Canadiens. Les ventes sur le marché intérieur d'enregistrements canadiens sont passées de 15 p. 100 en 2001 à 27 p. 100 en 2003 (200 meilleurs vendeurs selon Nielsen SoundScan). Plus que jamais, nos artistes reçoivent des disques d'or. Sur les 143 albums primés (or : 50 000; platine : 100 000; diamant : 1 000 000 d'albums vendus dans les magasins du pays) entre 2001 et 2003, 59 p. 100 ont été enregistrés par des artistes qui avaient reçu de l'aide du Ministère à une certaine étape de leur carrière.

De plus en plus, les chansons canadiennes sont entendues et aimées partout dans le monde. Au début de 2004, Howard Shore, un Canadien, remportait l'Oscar de la meilleure musique originale et de la meilleure chanson pour le film *Le Seigneur des anneaux : le retour du Roi*. En janvier 2004, deux des cinq meilleurs vendeurs d'albums en France étaient des albums d'artistes canadiens (Céline Dion et Garou). Les droits d'auteur versés à des compositeurs canadiens pour l'utilisation de leurs œuvres à l'étranger se sont chiffrés à 47 millions de dollars en 2003, soit une augmentation de 7 p. 100 comparativement à l'année précédente. En fait, le Canada se classe au deuxième rang des pays où l'on trouve les artistes les plus talentueux du monde dans le domaine de la musique : Alanis Morissette, Avril Lavigne, Lynda Lemay, Natasha St-Pier, Nickelback, Our Lady Peace et Shania Twain ne sont que quelques-uns d'entre eux.

Le Canada est un chef de file mondial pour ce qui est de l'infrastructure Internet. L'Organisation de coopération et de développements économiques du monde entier. La plupart des Canadiens et Canadiennes (53 p. 100) utilisent Internet tous les jours, en réalité, 77 p. 100 des ménages canadiens possèdent au moins un ordinateur et 27 p. 100 d'entre eux en ont deux ou plus (les Associés de recherche EKOS, octobre 2003). Le Ministère reconnaît l'importance de posséder un contenu culturel canadien en ligne et, de ce fait, soutient la production de contenu numérique. L'industrie canadienne des nouveaux médias, qui rassemble des médias traditionnels (film, animation, son) dans un environnement numérique, est la plus jeune des industries culturelles canadiennes. Les chiffres les plus récents nous apprennent que quelque 17 930 employés à temps plein travaillent dans cette industrie pour le compte de 1 775 entreprises. On estime que



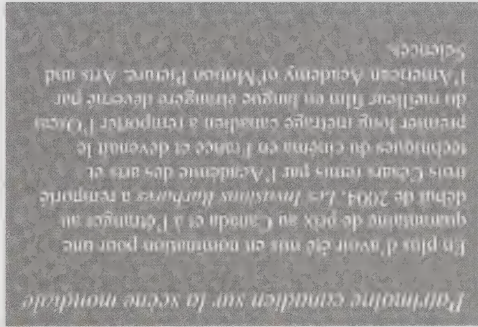
## Succès du contenu canadien

En 2003-2004, un grand nombre de produits culturels canadiens, soutenus d'une façon ou d'une autre par le Ministère, ont obtenu un succès considérable au pays et nombre d'entre eux ont été très bien reçus à l'échelle internationale.

### Depuis 1996, le Fonds canadien de

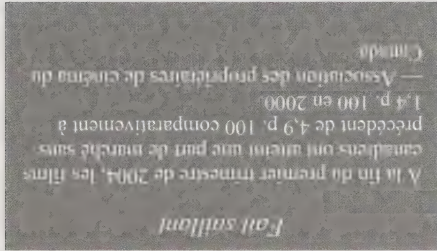
télévision (FCT), partenariat des secteurs

public et privé financé partiellement par Patrimoine Canadien, a investi 1,5 milliard de dollars dans plus de 3 100 projets de production d'émissions de télévision et de longs métrages en anglais, en français et en langues autochtones. Cet investissement a été profitable. En effet, les productions soutenues par le FCT continuent d'être très bien accueillies et de remporter des prix prestigieux. Au total, 103 Prix Gémeaux et Gemini Awards ont été décernés en 2003 à des productions de télévision dans les genres



admissibles au financement du FCT. De plus, plusieurs films qui ont obtenu des succès commerciaux récents au Canada, dont *Séraphin* (recettes de 9,2 millions de dollars), *La Grande Séduction* (8,8 millions de dollars), *Les Invasions Barbares* (7,3 millions de dollars), *Mambo Italiano* (5,1 millions de dollars), *The Butterfly* (2 millions de dollars) et *The Corporation* (1,5 million de dollars), ont été soutenus en partie par le Fonds canadien de télévision (87,1 millions de dollars en 2003-2004), par d'autres programmes de financement de Téléfilm Canada destinés aux longs métrages et, dans certains cas, par d'autres programmes ministériels. (Pour obtenir d'autres renseignements au sujet de la télédiffusion, veuillez vous référer à l'annexe portant sur les rapports des comités parlementaires et les réponses du gouvernement.)

Les Canadiens et les Canadiennes tiennent à leur musique et leur amour de la musique canadienne a rendu la diversité et la force de celle-ci plus impressionnante que jamais. Plus de 90 p. 100 des Canadiens considèrent que la musique canadienne est aussi bonne ou meilleure que celle d'autres pays. En 2001, le Ministère a établi le **Fonds de la musique du Canada** (FMC) afin d'investir dans la création et la diffusion d'une nouvelle musique. Le FMC comprend huit programmes qui visent divers aspects de l'industrie. Les pierres angulaires du Fonds sont le **Programme des nouvelles œuvres musicales** (10,4 millions de dollars), qui contribue à la création de maquettes d'audition et de CD d'artistes canadiens de même qu'à leur promotion au pays et à l'étranger, et le **Programme des entrepreneurs de la musique** (9,6 millions de dollars), qui fournit un





réalités représentées dans les divers produits culturels canadiens permet à la population de mieux se connaître et se comprendre, et vient renforcer cette valeur essentielle qu'est le respect mutuel chez les citoyens et citoyennes.

En 2003-2004, les efforts déployés par le Ministère pour promouvoir la création d'un contenu canadien, notamment dans le secteur des magazines, font en sorte que Canadiens et Canadiennes disposent de produits culturels accessibles qui tiennent compte de la diversité et de la dualité linguistique de leur pays.

### Aider les petits magazines culturels

Dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004*, le Ministère s'est engagé à mettre davantage l'accent sur l'aide aux petits magazines culturels; toutefois, il a dépassé cet engagement au cours de l'exercice puisqu'il a décidé d'appuyer tous les petits magazines en général par l'entremise du **Fonds du Canada pour les magazines** (FCM). Les mesures suivantes ont été prises à cet égard :

- Le Ministère a lancé un volet Aide aux magazines artistiques et littéraires en février 2004. Ce volet vise à encourager les petits magazines qui font mieux connaître les arts et la littérature au Canada.
- Les critères du programme ont été revus pour qu'un plus grand nombre de magazines à faible tirage y aient accès. Les magazines à tirage payé qui publient 2 500 exemplaires par numéro (par opposition à 5 000 auparavant) sont aujourd'hui admissibles au volet Soutien au contenu rédactionnel du FCM, ce qui a permis à 50 autres petits magazines de bénéficier du programme.
- Grâce à la publication de l'étude intitulée *Conserver ses lecteurs : Les défis des petits magazines dans la gestion des abonnements et du rapport joindre les lecteurs : Un rapport de la table ronde sur la diffusion des petits magazines*, deux documents portant sur le tirage des petits magazines, les éditeurs disposent d'information dont ils avaient grand besoin pour mieux rejoindre et conserver leurs lecteurs.

*L'un des facteurs de croissance du secteur au cours des 30 dernières années a été l'existence d'un milieu appuyant les entreprises, façonné par les politiques et les programmes du gouvernement fédéral. Au cours de cette période, les magazines canadiens ont vu leur part du lectorat national passer de 20 % à 50 %.*

— Association des éditeurs de magazine canadiens, 2004

canadiens.

Le Ministère cherche à promouvoir la création et la production d'un contenu culturel, c'est-à-dire d'œuvres, de spectacles, de récits et de symboles qui incarnent les expériences et aspirations des Canadiens et Canadiennes. L'éventail d'expériences et de

*Principaux résultats prévus 1 Du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit*

En soutenant la création, la diffusion et la préservation des œuvres et des spectacles culturels canadiens, le ministère du Patrimoine canadien aide à faire vivre ce sentiment partagé d'identité et de compréhension entre Canadiens. Le Ministère cherche à créer un environnement qui favorise le goût d'échanger des idées et d'en débattre, où la créativité peut se développer et prendre un grand essor. Dans l'économie du savoir où le Canada se retrouve aujourd'hui, il est plus important que jamais que le Ministère soutienne cette créativité, élément essentiel à l'innovation qui contribue à assurer la vigueur de l'économie.

Les Canadiens s'expriment – c'est-à-dire qu'ils communiquent leurs valeurs et leurs idées ainsi que leurs aspirations au sujet de leurs collectivités et de leur pays – par l'entremise d'une vaste gamme d'œuvres culturelles. Ce faisant, nos artistes, écrivains, interprètes, athlètes et musiciens créent un lieu de discussion et de débat naturel qui donne un sens à ce que signifie être Canadien et Canadienne. Selon un sondage d'opinion publique mené par Decima Research Inc. en 2004, « les Canadiens se disent fiers des artistes de leur pays mais s'inquiètent du manque de possibilités adéquates qui leur sont offertes de montrer leur travail au Canada et ils croient que le gouvernement doit veiller à ce qu'ils disposent de suffisamment d'installations ».

Rempli	• BookNet Canada fera en sorte que l'industrie ait accès à des données bibliographiques complètes, adopte une plateforme standard accessible destinée à la communication électronique et examine les possibilités de mettre sur pied des mécanismes de collecte des données aux points de vente aux fins du commerce canadien du livre
Rempli	• Renforcer la place qu'occupent sur le marché international les produits et services culturels canadiens de langues française et anglaise, et accroître les exportations culturelles canadiennes par l'entremise de Routes commerciales
En cours	• Continuer à jouer un rôle de chef de file pour intensifier les délibérations avec l'UNESCO en ce qui concerne le Réseau international sur la politique culturelle
Etat d'avancement	<b>Principal résultat prévu 3 :</b> Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain
En cours	• <b>Engagement selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :</b> Elaborer un cadre stratégique du patrimoine



Objectif stratégique 1 Contenu canadien  
Dépenses : 317,9 millions de dollars\*

Favoriser la création, la diffusion et la préservation de divers œuvres, histoires et symboles culturels canadiens qui reflètent notre passé et qui soient l'expression de nos valeurs et de nos aspirations

**Principal résultat prévu 1 :** Du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit

**Engagement selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :**

- Le Fonds du Canada pour les magazines mettra l'accent sur l'aide aux petits magazines culturels

**Principal résultat prévu 2 :** Le contenu canadien est disponible et accessible sur les marchés canadien et international

**Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004 :**

- Réformer la législation canadienne sur le droit d'auteur

Travailler avec Industrie Canada pour élaborer un ensemble de mesures législatives sur les questions de droit d'auteur qui permettrait au gouvernement de ratifier les traités de 1996 de l'OMPI ayant trait à Internet

Examiner les questions liées au besoin de protéger le folklore et d'autres véhicules du savoir traditionnel

Accroître la sensibilisation du public par l'entremise de *Culture.ca*

Accroître la disponibilité d'outils linguistiques pour faciliter l'utilisation du français sur Internet

Renforcer l'infrastructure des industries culturelles dont celles du livre et des magazines

\* Les dépenses totales relatives aux résultats stratégiques en 2003-2004 sont approximatives parce que la structure comptable du Ministère est harmonisée aux secteurs d'activité précisés dans la Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR). Il n'est donc pas possible d'opérer une répartition plus précise des dépenses en fonction des principaux résultats prévus. Toutefois, la nouvelle Structure de gestion des ressources et des résultats du Ministère, qui remplacera le SPRR au cours du prochain cycle d'établissement des rapports, permettra de mieux harmoniser les résultats et activités avec les dépenses.



lorsqu'on les allie à notre leadership en matière de technologies des communications et de l'information. Notre diversité de même que la force et la capacité incomparables de notre culture peuvent être exploitées en tant qu'apport majeur à la prospérité du Canada au même moment où elles deviennent des caractéristiques essentielles toujours plus fortes d'une qualité de vie concurrentielle sur le plan international.

composition de la société canadienne d'une manière extraordinaire. Statistique Canada nous apprend que les immigrants comptent aujourd'hui pour plus de 50 p. 100 de la croissance de notre population et qu'ils représentent aujourd'hui 18,4 p. 100 de la population canadienne. Les minorités visibles comptent pour 13,4 p. 100 de la population et, puisque la majorité des immigrants déclarent être membres des minorités visibles, on s'attend à ce que cette proportion atteigne 20 p. 100 d'ici 2016. Depuis 1990, 73 p. 100 des immigrants ont choisi de s'établir dans trois centres urbains : Toronto, Vancouver et Montréal. Dans les villes de l'Ouest canadien, une population autochtone jeune, de plus en plus urbaine, connaît une croissance rapide, ce qui vient ajouter à notre diversité.

La plupart des Canadiens et Canadiennes accueillent favorablement cette croissance de la diversité et sa capacité d'enrichir le pays. En 2003, quatre Canadiens sur cinq (85 p. 100) étaient d'accord pour dire que le multiculturalisme est un élément important de l'identité canadienne, comparativement à 74 p. 100 en 1997. À l'échelle internationale, le Canada est reconnu comme un chef de file en matière de diversité, comme le montre le *Rapport mondial sur le développement humain 2004* préparé par le Programme des Nations Unies pour le développement.

Il reste toutefois bien des difficultés à aplanir avant de réaliser les objectifs en matière d'équité et de participation de tous les Canadiens et Canadiennes. Par exemple, selon l'Enquête sur la diversité ethnique (2003), une personne faisant partie d'une minorité visible sur trois (36 p. 100) a déclaré avoir été victime de discrimination au cours des cinq dernières années pour des motifs d'ethnicité, de culture, de race, de couleur de la peau, de langue, d'accent ou de religion.

De plus, le Canada n'est pas à l'abri des crises internationales et des événements survenant dans d'autres pays qui ont des répercussions sur la vie de nombreux Canadiens. La tragédie du 11 septembre a donné lieu à de nombreuses tensions dont des actes motivés par la haine et les préjugés commis contre des Canadiens d'origine arabe, d'Asie du Sud-est, des musulmans ou des Juifs. Devant une série de crimes haineux perpétrés au Canada au cours de la dernière année, les Canadiens, dans un mouvement de recul, ont bien vu que cela ne ressemblait pas à « leur Canada ». Même si beaucoup a été fait, le Canada doit continuer à bâtir un sentiment de citoyenneté partagé tout en s'attaquant aux sources de tension dans la société.

Ces changements vont droit au cœur de ce que nous sommes comme pays, et de ce à quoi les Canadiens et Canadiennes s'attendent de leur société, de leur gouvernement, de leurs collectivités et d'eux-mêmes. Donner suite à ces changements exigera un effort de collaboration dévoué. Le gouvernement surtout aura besoin d'y répondre au moyen d'un ensemble de programmes et de politiques existants et nouveaux portant sur une vaste gamme d'enjeux.

Toutefois, la caractéristique la plus remarquable de cette évolution reste l'immense chance à saisir qu'incarne le Canada. À mesure que nous entrons dans l'économie du savoir du 21<sup>e</sup> siècle, notre modèle culturel axé sur la diversité et sur nos valeurs permet de donner toute leur mesure aux idées créatives et diversifiées du Canada – notamment



## Un environnement en pleine évolution

Nul ne doute aujourd'hui que notre modèle culturel, qui jouit d'une réputation sur la scène internationale, est devenu une source de fierté, d'identité et d'appartenance ainsi qu'un phare pour les nouveaux arrivants au Canada. Ne serait-ce que dans le secteur des industries culturelles, la diversité de notre littérature et de nos films canadiens occupe le devant de la scène à l'étranger et ces œuvres ont reçu au cours de la dernière année des prix internationaux. Dans l'ensemble, le secteur culturel a connu une croissance de plus de 20 p. 100 au cours de la dernière décennie, ce qui représente 2,75 p. 100 du produit intérieur brut, soit plus de 28 milliards de dollars. Nos industries culturelles continuent de faire preuve d'un sens de l'entreprise, si bien que 58 p. 100 de ceux qui, en 2002, occupaient des emplois liés à la culture, étaient des employés autonomes.

Notre économie se transforme toutefois à mesure que le Canada participe à la nouvelle économie du savoir planétaire. Les nouvelles technologies et les industries qui se mondialisent changent à la fois la manière de produire et diffuser la culture et d'y donner accès. De nouvelles voix diversifiées au Canada cherchent des lieux d'expression d'un bout à l'autre du pays et le risque de fragmentation au sein de la population exige que de plus en plus de moyens soient utilisés pour partager la culture.

Mais ce ne sont là que des défis à relever : les transformations qu'apportent le commerce mondial et la nouvelle économie, qui est tributaire d'une production créative, offrent également des possibilités immenses. En effet, la richesse et la productivité sont de plus en plus liées aux talents créateurs et aux compétences; et les gens sont attirés par des lieux qui peuvent offrir une qualité de vie supérieure. Par conséquent, la force culturelle d'un pays n'a jamais été aussi importante pour en assurer le succès économique. Sur un marché planétaire de plus en plus riche et concurrentiel, à la recherche de nouvelles avenues et de nouveaux biens, le monde s'offre à nous comme jamais auparavant telle une scène prête à recevoir les idées et les récits canadiens.

Cette perspective devient de plus en plus claire pour les administrations municipales, les urbanistes et le milieu canadien des affaires. Nombre de gens se rendent compte qu'une vie culturelle dynamique sera importante pour attirer la main-d'œuvre compétente dont ils ont besoin dans une économie axée sur le savoir. Les collectivités d'un bout à l'autre du Canada reconnaissent qu'il est nécessaire d'investir dans la culture pour attirer les touristes et répondre aux besoins des citoyens et citoyennes qui perçoivent la culture comme un aspect indispensable à la qualité de leur vie.

Au même moment où le modèle culturel canadien est perçu comme une formidable occasion dont il faut tirer parti, les Canadiens et Canadiennes observent tout autour d'eux d'importants changements. Par exemple, l'évolution démographique vient modifier la



## Liste des rapports des comités parlementaires et réponses du gouvernement

Voici la liste des divers rapports et réponses auxquels le Ministère a pris part. Des commentaires détaillés figurent en annexe.

- Deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien : *Notre souveraineté culturelle : le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne*
- Rapport du Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie : *Restrictions à l'investissement étranger dans les entreprises de télécommunication*
- Huitième rapport du Comité permanent sur les langues officielles : *Production audiovisuelle francophone en milieu minoritaire*
- Rapport du Comité permanent sur les langues officielles : *Rôle et responsabilité du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications à l'égard des progrès dans le domaine des langues officielles au Canada*
- Troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation : Rapport n° 73 – *Droits de licence de radiodiffusion*

*Les trois quarts des Canadiens croient que les arts sont importants pour améliorer leur qualité de vie. Les bibliothèques sont particulièrement perçues comme étant des installations culturelles importantes. De plus, la présence de compagnies de théâtre en direct, de musiciens, d'artistes et de travaux d'artistes, de festivals et d'autres organismes culturels au sein d'une communauté fait en sorte qu'il est plus agréable d'habiter à cet endroit.*

— Les arts au Canada : Accessibilité et disponibilité, Décembre 2004.

Les industries culturelles font des progrès dans de nombreux domaines. Les investissements à long terme dans le cadre de la Politique canadienne du long métrage donnent des résultats dans la mesure où plusieurs films deviennent des succès commerciaux et font passer la part de marché des films canadiens au taux sans précédent de 4,9 p. 100. Les ventes au pays d'enregistrements de musique canadiens ont connu une augmentation, passant de 15 p. 100 en 2001 à 27 p. 100 en 2003. Pour la deuxième année consécutive, les droits d'auteur versés aux créateurs canadiens pour l'utilisation de leurs œuvres à l'étranger a dépassé ceux qu'ont payé les Canadiens à des créateurs étrangers. L'industrie canadienne des nouveaux médias peut également se flatter d'avoir obtenu des succès remarquables. En effet, des produits canadiens utilisant de nouveaux médias ont remporté quatre des 40 prix du Sommet mondial. Comparativement à il y a 25 ans, on compte aujourd'hui cinq fois plus d'auteurs et d'écrivains canadiens qui sont célébrés tant au Canada qu'à l'étranger.

En 2003-2004, le Programme du multiculturalisme a mis sur pied de nombreuses initiatives dynamiques pour relever le défi de la diversité culturelle. Le Ministère a notamment organisé un forum sur la diversité qui a attiré des centaines de délégués réunis pour examiner de meilleurs moyens d'intégrer la diversité aux programmes et politiques culturels du portefeuille du Patrimoine canadien. Une nouvelle voie s'ouvre sur l'avenir qui nous permettra de mieux tenir le pari de la diversité et d'améliorer la cohésion sociale. Le Ministère poursuit son travail de renforcement de la cohésion sociale par le biais de projets visant à modifier la perspective que les gens ont les uns des autres et à lutter contre le racisme.



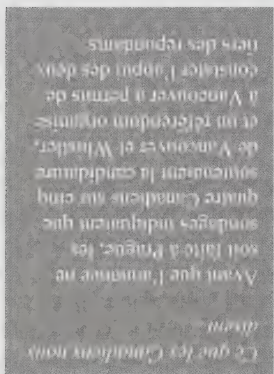
Au fil des années, les Canadiens et les Canadiennes ont su créer une approche « fait au Canada » afin d'élaborer et de soutenir leur modèle culturel singulier : ils ont voulu investir dans une expression créatrice diversifiée et se permettre d'être ce qu'ils veulent être, tout en cherchant résolument à renforcer les liens communs qui les réunissent. Par exemple, ils n'ont jamais hésité à promouvoir un ensemble d'idées et de perspectives visant à s'enrichir les uns les autres pour faire en sorte que la créativité soit au cœur de communautés saines, et qu'elle soit prise en compte parce qu'elle peut à la fois transformer la société et en décrire l'état. Ils ont voulu aussi favoriser l'inclusion et aider tous les Canadiens à participer à la vie culturelle et communautaire de leur pays.

Fort de cette approche, Patrimoine Canada est le ministère fédéral responsable des politiques et programmes nationaux qui cherchent à stimuler l'excellence en matière d'expression créatrice en faisant la promotion d'un contenu canadien diversifié et de l'accès et de la participation à la vie culturelle, tout en resserrant les liens entre les Canadiens, et en mettant en valeur les droits et les responsabilités qui se rattachent à leur citoyenneté partagée.

À l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, notre approche « fait au Canada » s'adaptait au fil des transformations, des difficultés et des possibilités qui se présentaient.

## Sommaire du rendement

En 2003-2004 le Ministère a connu de multiples succès. Le plus important d'entre eux est certes l'obtention des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 de Vancouver et Whistler. Cette victoire a été rendue possible grâce à l'excellent effort d'équipe fourni par de nombreux partenaires du fédéral, des provinces, des municipalités et de certains organismes, et à l'appui enthousiaste de Canadiens et Canadiennes de la Colombie-Britannique et de tout le pays. Le Ministère a contribué de manière non négligeable à la candidature dans la mesure où il a versé une aide financière directe, coordonné les efforts de tous les ministères et organismes fédéraux, donné des conseils et montré la voie à suivre.



En 2003-2004, le renforcement continu des arts et des industries culturelles a constitué une autre réalisation d'importance. Les investissements considérables dans le domaine des arts et de la culture dans le cadre du programme Un avenir en art depuis 2001 ont permis d'accroître le nombre de spectacles offerts dans les collectivités de tout le pays, d'améliorer les pratiques de gestion des organismes voués aux arts et d'offrir une meilleure infrastructure au profit de tous les Canadiens et Canadiennes.

Ce modèle distinct se fonde simultanément sur la réalité qu'est notre diversité et sur deux de nos valeurs : la responsabilité et le respect mutuels. Aujourd'hui, les Canadiens et les Canadiennes accueillent de multiples cultures et un large éventail d'expressions créatrices diverses, et partagent un ensemble de valeurs et d'objectifs communs.

Les Canadiens et Canadiennes sont entrés dans le 21<sup>e</sup> siècle riches d'une culture dynamique qui fait entendre de nombreuses voies diversifiées. En favorisant l'adaptation et en respectant les différences, les Canadiens deviennent de plus en plus sensibles au caractère distinct de leur modèle culturel et aux immenses possibilités qu'il offre. Ils ont de plus en plus confiance en eux-mêmes, au Canada, et au rôle que joue leur pays sur la scène mondiale.

## Culture et citoyenneté

Le Ministère et chaque organisme ministériel produisent leur propre rapport sur le rendement. Les sociétés d'État préparent des rapports annuels. Il incombe à la ministre du Patrimoine canadien de faire en sorte que les principales orientations des organismes et des sociétés d'État du portefeuille appuient les objectifs et les priorités du gouvernement. La ministre est également responsable envers le Parlement des ressources affectées à toutes les organisations du portefeuille.

- enfin, la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels est une commission autonome qui fonctionne comme un tribunal administratif. Le ministère du Patrimoine canadien assure les services de secrétariat de la Commission.
- mis à part les organismes et sociétés d'État liés au mandat culturel, le portefeuille comprend la Commission de la fonction publique qui rend des comptes au Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien et la Commission des relations de travail dans la fonction publique. (La restructuration du gouvernement entreprise en 2003 a permis d'ajouter la Commission des relations de travail dans la fonction publique au portefeuille du Patrimoine canadien tandis que l'Agence Parcs Canada a été intégrée au portefeuille d'Environnement Canada);
- cinq organismes ministériels : Bibliothèque et Archives Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, Condition féminine Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (organisme de réglementation indépendant) et l'Office national du film du Canada;
- dix sociétés d'État : le Centre national des arts, la Commission de la capitale nationale, le Conseil des Arts du Canada, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée canadien de la nature, le Musée canadien des civilisations, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada, la Société Radio-Canada et Téléfilm Canada;

## Le mandat

La *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* énonce le mandat du Ministère et le rôle qu'il joue dans la vie culturelle et communautaire du Canada. Plus précisément, la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de Condition féminine Canada, secondée par le ministre d'État (Multiculturalisme) et le ministre d'État (Sport) et appuyée par le Ministère, est responsable des politiques et des programmes liés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, à la jeunesse, au multiculturalisme et au sport.

Le Ministère fournit ses services à partir de 26 points de service situés à son administration centrale et dans cinq régions. Ces points de service permettent de rejoindre un grand nombre de Canadiens et de Canadiennes et de favoriser leur accès aux programmes et services du Ministère. Le Ministère gère un site Web complet ([www.patrimoinecanadien.gc.ca](http://www.patrimoinecanadien.gc.ca)) de même qu'un portail interministériel et intergouvernemental sur la culture, le patrimoine et les loisirs du Canada, au nom du gouvernement du Canada ([www.culturecanada.gc.ca](http://www.culturecanada.gc.ca)). Ce faisant, le Ministère cherche à atteindre ses objectifs visant à ce que les Canadiens de toutes les origines culturelles et de toutes les collectivités du pays puissent raconter leurs histoires et participer à la vie canadienne. De plus, cinq agents à l'expansion du commerce et des produits culturels, en poste à l'extérieur du pays, s'emploient à favoriser le commerce culturel international.

## Aperçu financier

En 2003-2004, le Ministère disposait d'effectifs équivalant à 2 087 employés à temps plein et a dépensé au total 1,1 milliard de dollars, dont 871 millions de dollars en subventions et contributions. Les dépenses majeures d'exploitation et des organismes de services spéciaux se sont élevées à 59 millions de dollars et les autres dépenses de fonctionnement, à 194 millions de dollars. Les données financières globales sont présentées dans la section sur les tableaux financiers.

## Le portefeuille

Le portefeuille du Patrimoine canadien comprend 19 organisations :

- le ministère du Patrimoine canadien, y compris l'Institut canadien de conservation et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine;

## Section V Annexes

73	Rapports des comités parlementaires et réponses du gouvernement
73	Structure de responsabilisation du ministère du Patrimoine canadien
76	Lois administrées en tout et en partie par le portefeuille
77	du Patrimoine canadien
78	Vérifications et évaluations déposées au Comité de vérification et
80	d'évaluation durant l'exercice 2003-2004
81	Points de service du ministère du Patrimoine canadien
	Sources d'information supplémentaire

## Table des matières

<b>Section I</b>	<b>Sommaire du rendement du Ministère</b>	<b>1</b>
	Le mandat	1
	Le portefeuille	1
	Culture et citoyenneté	2
	Sommaire du rendement	3
	Liste des rapports des comités parlementaires et réponses du gouvernement	5
<b>Section II</b>	<b>Contexte</b>	<b>7</b>
	Un environnement en pleine évolution	7
<b>Section III</b>	<b>Explication du rendement</b>	<b>11</b>
	Objectif stratégique 1	11
	Contenu canadien	11
	Objectif stratégique 2	29
	Participation et engagement dans le domaine culturel	29
	Objectif stratégique 3	
	En relation les uns avec les autres	
	Objectif stratégique 4	42
	Citoyenneté active et participation communautaire	42
	Vers une gestion axée sur l'excellence	54
<b>Section IV</b>	<b>Tableaux financiers</b>	<b>61</b>
	Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés	61
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	62
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	63
	Tableau 4 : Recettes	64
	Tableau 5 : Paiements législatifs	65
	Tableau 6 : Sommaire des paiements de transfert	65
	Tableau 7 : Liste des programmes de paiements de transfert (de plus de 5 millions de dollars)	66
	Tableau 8 : Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité	67
	Tableau 9 : Concordance entre les résultats stratégiques et les secteurs d'activité	68
	Tableau 10 : Prêts, investissements et avances	69
	Tableau 11 : Passif éventuel	69
	Tableau 12 : Information concernant l'imputation des frais externes	70
	Tableau 13 : Subventions conditionnelles/Fonds de dotation	71





---

---

Déclaration de la direction

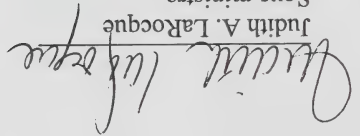
---

---

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement (RMR) de 2003-2004 du **ministère du Patrimoine canadien**.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncées dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2003-2004*. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait général, juste et transparent du rendement de l'organisation à l'exercice 2003-2004.

Judith A. LaRocque  
Sous-ministre



Date

14/09/04


*Des collectivités dynamiques et créatives* – comprendre les avantages que nous procure la diversité et appuyer l'excellence en matière de créativité dans les villes et les diverses communautés partout au pays;

*Une citoyenneté partagée* – rassembler les Canadiens et Canadiennes, les encourager à jouer leur rôle de citoyen, favoriser leur engagement et leur participation, et s'assurer que notre société fait place à tous les Canadiens et Canadiennes;

*Une voix confiante et concurrentielle chez nous et à l'étranger* – favoriser l'innovation, l'excellence, notre prospérité et le rayonnement de notre culture à l'étranger en appuyant notre secteur culturel dynamique et en continuant de jouer un rôle de chef de file sur la scène internationale.

Ce rapport présente une vue d'ensemble du rendement et des réalisations du ministère du Patrimoine canadien et de l'appui qu'il offre aux intervenants du monde des arts et du sport. Pour ce faire, le Ministère a conclu des partenariats fructueux avec les organismes de son portefeuille et d'autres organismes. Le succès qu'a connu la candidature de Vancouver pour l'accueil des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver en 2010 illustre avec éclat l'efficacité de ces partenariats.

En outre, ce rapport démontre que c'est parce que le Ministère examine de près son rendement et reste attentif à ses objectifs stratégiques que nous pouvons tirer fierté de la richesse et de la diversité toujours plus grandes de nos formes d'expression culturelle et jouir d'une excellente qualité de vie dans un pays qui se démarque par le dynamisme de ses collectivités.



Liza Frulla



Ottawa, Canada K1A 0M5



*Le Rapport sur le rendement* met en lumière les réalisations du ministère du Patrimoine canadien au cours de l'année et montre de quelle façon nos objectifs stratégiques contribuent à la réussite de notre mission, soit celle de rapprocher les Canadiens et promouvoir la créativité au Canada. Nos objectifs sont clairs : promouvoir la création d'un contenu canadien; favoriser la participation à la vie culturelle et l'engagement à l'égard de la culture; encourager la participation à la vie de la société et resserrer les liens entre les Canadiens. Si nous voulons « Créer le Canada ensemble », nous ne devons jamais perdre de vue ces objectifs.

Aux yeux du monde, notre pays est vaste. Il possède un riche patrimoine naturel, et sa diversité est célébrée par l'ensemble de la population. Les Canadiens et Canadiennes ont à cœur leur patrimoine collectif et la citoyenneté qu'ils ont en partage. Cette citoyenneté se fonde sur des valeurs communes et fait écho à notre fierté de faire partie de la société canadienne. Ce sentiment de fierté nous habite lorsque nous célébrons notre histoire, nous applaudissons nos artistes, nous visitons nos institutions culturelles et nous acclamons nos athlètes olympiques et paralympiques.

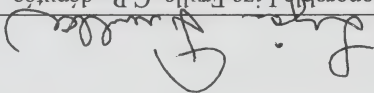
Nous devons toutefois composer avec un certain nombre d'enjeux pour préserver la cohésion de la société canadienne et la créativité au pays. Il suffit de suivre l'actualité internationale pour constater qu'un pays aussi diversifié que le nôtre pourrait un jour se fragmenter. Le désengagement des citoyens et citoyennes à l'égard des institutions politiques canadiennes soulève des questions. Bien qu'elle procure des avantages incontestables, la mondialisation nous incite à examiner comment nos politiques publiques peuvent assurer à la population un accès au contenu culturel canadien.

Le Ministère est attentif à ces enjeux depuis plusieurs années. Pour relever le défi, de nombreux efforts ont été déployés afin de concevoir une approche intégrée, et trois priorités stratégiques ont été établies durant le dernier exercice financier. Ces priorités ont été fixées en collaboration avec d'autres ministères, et Patrimoine canadien travaillera avec ces partenaires et d'autres parties intéressées afin de mettre en œuvre des programmes qui aideront le Canada à donner toute sa mesure. Nos trois priorités stratégiques sont les suivantes :





L'honorable Liza Frulla, C.P., députée  
Ministre du Patrimoine canadien  
Ministre responsable de Condition féminine



PATRIMOINE CANADIEN

**RAPPORT MINISTÉRIEL**

**SUR LE RENDEMENT**

pour la période se terminant le 31 mars 2004



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/24-2004  
ISBN 0-660-62615-2



# Patrimoine canadien

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004





# Canadian Human Rights Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/25-2004  
ISBN 0-660-62616-0

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

# Performance Report

For the period ending March 31, 2004



The Honourable Irwin Cotler P.C., M.P.  
Minister of Justice and Attorney General of Canada





---

# Table of Contents

<b>Section 1</b>	The Chief Commissioner's Message .....	1
<b>Section 2</b>	Management Representation .....	3
<b>Section 3</b>	Summary of Performance .....	4
<b>Section 4</b>	Context.....	7
	4.1 Commission Overview .....	7
	4.2 High-level Performance and Risks and Challenges .....	9
<b>Section 5</b>	High-level Logic Model.....	11
<b>Section 6</b>	Performance by Strategic Outcome .....	12
	6.1 Complaint Management and Resolution .....	12
	6.2 Employment Equity .....	23
	6.3 Human Rights Promotion .....	28
	6.4 Corporate Services .....	34
<b>Section 7</b>	Financial Tables .....	41
	Table 1: Financial requirements by authority .....	41
	Table 2: Department planned versus actual spending .....	42
	Table 3: Historical comparison of departmental planned versus actual spending .....	43
	Table 4: Resources by service line and strategic outcome .....	44
	Table 5: Resource requirements by organization and service line ....	45
	Table 6: Historical comparison of actual spending by service line and strategic outcome .....	46
<b>Section 8</b>	Statement of Management Responsibility .....	47





## The Chief Commissioner's Message

The transformation process that began at the Commission in 2002 has brought encouraging results in 2003-2004. Adapting the way we do business in order to strengthen human rights, protect the public interest, and enhance human dignity is an ongoing process, and I am pleased to be able to report here on progress to date.

For 2003-2004, we established very ambitious objectives in our business plan to reduce the processing time of our caseload and, over a short period, to virtually eliminate the backlog of cases that had developed over many years. Most importantly, we committed ourselves to developing a new business model at the Commission that would ensure that the backlog never returned in the future.

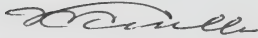
Results to date include:

- a 50% drop in the average age of complaints, from 25.3 months in January 2003 to 12.7 months by March 31, 2004;
- an 85% drop in the number of complaints two years old or older;
- a 70% increase in the number of final decisions reached, including pre-Tribunal settlements;
- a 60% increase in the number of complaints resolved through alternative dispute resolution; and
- a 14% decrease in the caseload, from 1,400 to 1,205.

Meanwhile, the Commission continues to encourage greater equality in the workplace for the four designated groups under the *Employment Equity Act* by initiating audits of employers, monitoring compliance, and providing training sessions and workshops. Concentrating on larger employers, the Commission has initiated audits with employers covering three quarters of federal employees.



Following a capacity assessment last fall, the Commission developed a Management Accountability Framework that identifies opportunities to further improve the way we operate. The Commission will be continuing on this cycle of continuous improvement to make the human rights system even more effective in the years to come.



---

Mary Gusella  
Chief Commissioner





## Management Representation

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-04 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Human Rights Commission.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the *2003-04 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003-04.



Robert W. Ward, Secretary General  
September 2004

## Summary of Performance

The Commission initiated a process of change and renewal in 2002 concerning the management and resolution of human rights complaints and began its implementation in 2003. This process focussed on three areas:

- expanding the use of alternative dispute resolution (ADR) to enhance earlier resolution of complaints of discrimination in a non-adversarial manner;
- eliminating the backlog of complaints by making the complaint handling process more efficient, timely and effective, and preventing the issues that cause a backlog; and
- developing the tools and processes to identify and focus on those systemic or serious human rights issues that have the greatest impact.

The Commission surpassed its planned performance of dealing with an expected annual caseload of 600 signed complaints. It started the 2003-04 fiscal year with a total caseload of 1,400 cases to which 1,096 new cases were added, and 156 cases that were under consideration elsewhere were returned. During the same period, Commissioners rendered 1,447 final decisions compared to 852 in the previous year. This represents a 70% increase. On March 31, 2004, the caseload stood at 1,205 cases, representing a decrease of 14% (195 cases) from the previous year. The Commission managed to reduce its total caseload despite the significant increase of 36% (293 cases) in the number of new complaints, from 803 in the previous year to 1,096 this fiscal year.

The combined efficiencies of the new complaint process with an emphasis on early resolution, and the application of incremental resources to advance the investigation of cases resulted in more case closings and a subsequent decrease of the complaint caseload. The Commission's ability to manage within a balanced annual flow of cases coming in and cases being closed is an indicator that the Commission's complaint business model is affordable and effective in providing timely service to Canadians.

The Commission responded to more than 50,000 inquiries received by mail, e-mail, telephone and personal visit. In addition, the Commission welcomed 206,299 visitors on its Web site and distributed over 92,000 publications to

Canadians. A new automated telephone reply system was introduced to provide 24-hour, 7-day-a-week service.

The Commission held over 200 consultation sessions with employers, unions or other employee representatives, delivered 87 presentations and information sessions, and participated in 41 conferences on human rights and employment equity issues. Furthermore, the Commission redesigned its Web site to improve the quality of services provided and make it more user-friendly.

The Commission developed submissions to Parliament and the courts on same-sex marriage, on the issue of inclusion of all Aboriginal people under the *Canadian Human Rights Act*, and on measures to ensure that human rights standards are preserved in the government's new *Public Service Modernization Act*. It developed and released the report, *Protecting Their Rights: A Systemic Review of Human Rights in Correctional Services for Federally Sentenced Women*.

With respect to employment equity, since its inception in 1996, the Commission has initiated audits of 55.6 % of employers subject to the *Employment Equity Act*. This represents 717,575 employees or 75.9% of the federally regulated workforce.

As part of the management improvement agenda, the Commission developed an integrated approach which clearly defines linkages between the strategic vision, business planning, results reporting, and executive performance agreements to support the delivery of the Commission's programs and priorities. Active monitoring ensures that targets are being met and that corrective action is taken as required. The Commission completed the implementation of the Modern Comptrollership initiative and developed a Management Accountability Framework (MAF) Action Plan. The plan focuses on: values and ethics; risk management; integrated performance information; stewardship; leadership; human resources; accountability; policy and programs; citizen-focussed service; and learning, innovation and change management.

The development and implementation of a results-based performance measurement strategy is a key management priority. The Commission developed Results-based Management and Accountability Frameworks (RMAFs) for its two core programs — the Human Rights Complaint Management Program and the Employment Equity Audit Program — and has taken steps to develop an organization-wide RMAF. Once it is completed, the Commission will be in a



position to consider and select appropriate performance measures for strategic outcomes and supporting activities.

The Commission developed a comprehensive human resources framework in consultation with managers and staff, and a Three-Year Human Resources Plan that brings together the Human Resources, Employment Equity and Career Development plans.



## Context

### 4.1 Commission Overview

The Commission is mandated to administer the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*.

Section 2 of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) states that:

*"the purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted."*

Section 2 of the *Employment Equity Act* (EEA) states that:

*"the purpose of this Act is to achieve equality in the workplace so that no person shall be denied employment opportunities or benefits for reasons unrelated to ability and, in the fulfilment of that goal, to correct the conditions of disadvantage in employment experienced by women, aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities by giving effect to the principle that employment equity means more than treating persons in the same way but also requires special measures and the accommodation of differences."*

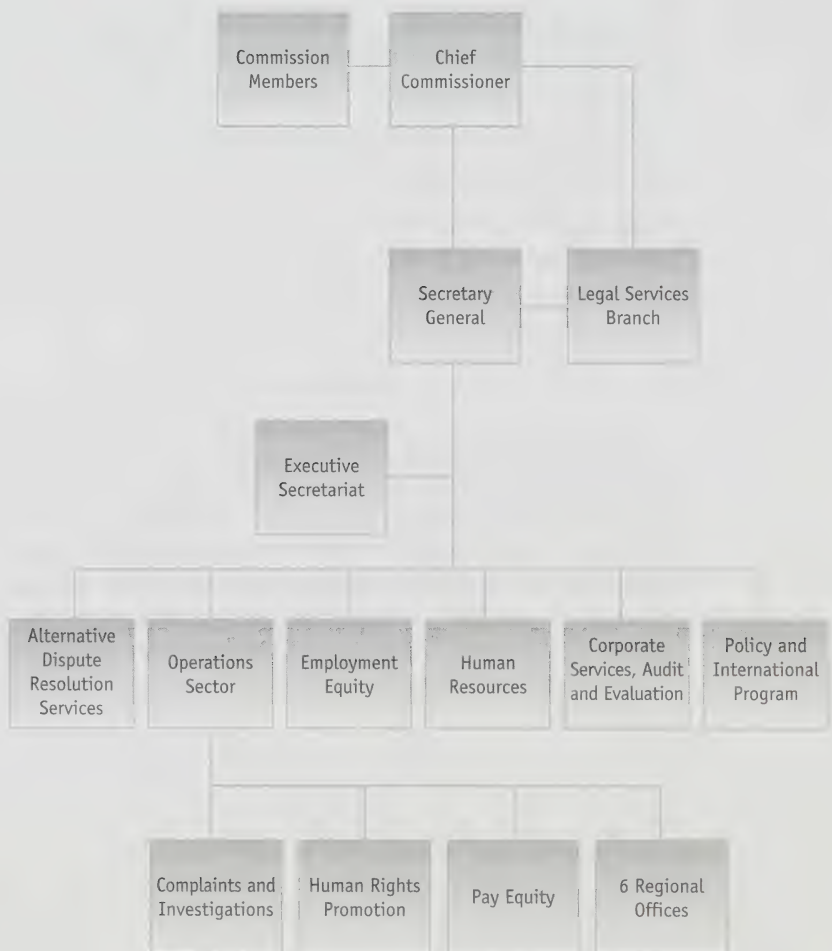




The Commission is made up of a Chief Commissioner and up to six part-time members. The Chief Commissioner is appointed for a term of up to seven years, and the other Commissioners for terms of up to three years.

The Chief Commissioner is responsible for the operations of the Commission, supported by the Secretary General of the Commission.

## Canadian Human Rights Commission



## 4.2 High-level Performance and Risks and Challenges

When the *Canadian Human Rights Act (CHRA)* was passed in 1977, it established an innovative and forward-thinking system for the promotion and protection of human rights. Over the past years, the Canadian human rights landscape has changed fundamentally. Overt forms of discrimination have become more complex and subtle, and often more challenging to redress. Human rights law has evolved to recognize that inequality arises not only from prejudice but also from the adverse impacts of ordinary policies and practices.

Canadian demographics have also changed significantly. Visible minorities, who were less than 5% of the Canadian population in 1981, now make up close to 14%. Although the general population is aging, 43% of the Aboriginal population is under 20, compared to only 26% for Canada as a whole.

Over the past years, the complaint system for dealing with human rights has increasingly become reliant on litigation and conflict. It is the Commission's view that this development renders the system incapable of satisfying the legitimate demands of Canadians for timely and effective service. The process is sometimes overly complex; and in recent years, backlogs have become a constant burden. During the reporting period, the number of signed complaints went up by 36%, from 803 to 1,096 over the previous year. At the same time as the number of complaints was increasing, resources remained static. Clearly new approaches were needed to ensure that the Commission continued to protect the human rights of Canadians, as envisaged in its enabling legislation.

Over the past year, the Commission focussed on re-engineering its human rights management system. To develop a package of improvements and bring new perspectives to its work, the Commission considered its enabling legislation, reviewed the *Canadian Human Rights Act Review Panel* report, as well as reports from the Public Accounts Committee and Auditor General, and reports on Commission reform from other jurisdictions, canvassed the experiences of other human rights commissions and agencies, consulted with Commission staff and considered innovative thinking from other disciplines to bring new perspectives to the Commission's work.

As a result, the Commission developed a new complaint business model that is results-oriented and more clearly rooted in the legislation. This new model focuses on a timely complaint process and a range of tools outside the

adversarial system to ensure conformity with the *CHRA*, including a greater focus on alternative dispute resolution and preventive measures. Positive results emerged during fiscal year 2003-04, including:

- a 70% increase in the number of final decisions reached, including pre-Tribunal settlements;
- an 85% drop in the number of complaints two years old or older;
- a 50% drop in the average age of complaints, from 25.3 months in January 2003 to 12.7 months by March 31, 2004;
- a 60% increase in the number of complaints resolved through alternative dispute resolution;
- a 14% decrease in the caseload, from 1,400 to 1,205.

The Commission anticipates that, over time, this new model will liberate its energies and resources to focus more on systemic and high-impact human rights issues and deliver results to Canadians.

The Commission also continued to ensure that employers are in compliance with the *Employment Equity Act (EEA)*. By March 31, 2004, the Commission had found 154 employers in compliance with the *EEA*, including 100 in the private sector, 49 federal departments and 5 separate agencies. Compliance audits had been initiated or completed with employers representing 75.9% of the federal workforce. A three-year strategy was put in place to increase this coverage to 85% by March 2006 and 95% by the end of its implementation in March 2007.

The Commission made submissions within the federal system and to Parliament on issues such as same-sex marriages and the inclusion of Aboriginal people under the Commission's jurisdiction. Notably, it addressed systemic human rights issues facing women in federal correctional institutions through a comprehensive report and continued to provide useful information to Canadians about human rights and workplace best practices.

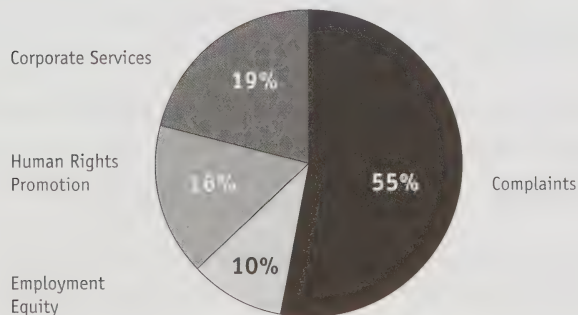
## High-level Logic Model

The Commission's strategic outcomes are delivered in four core areas: Complaint Management and Resolution, Employment Equity, Human Rights Promotion and Corporate Services. These strategic outcomes are the "key drivers" for the Commission to meet its mandate of protecting and advancing human rights in Canada.



In 2003-04, the Commission spent \$22.2 M in support of these strategic outcomes. As shown below, of this amount approximately 55% (or \$12.1 M) was spent on Complaints Management and Resolution; 10% (or \$2.4 M) on Employment Equity; 16% (or \$3.5 M) on Human Rights Promotion and 19% (or \$4.2 M) on Corporate Services.

### Actual Spending by Service Lines (2003-2004)



## Performance by Strategic Outcome

### 6.1 Complaint Management and Resolution

#### LOGIC MODEL

##### *STRATEGIC OUTCOME*

Improved understanding of, and compliance with, the *Canadian Human Rights Act (CHRA)*.

##### *INTERMEDIATE OUTCOMES*

Meaningful and timely recourse to individual victims of discrimination to support human rights in a free and democratic society.

##### *IMMEDIATE OUTCOMES*

Timely, transparent, efficient and fair processing of complaints; adherence to service standards.

##### *PLANS AND PRIORITIES*

Reform the complaint process.

Deal with an annual caseload of approximately 600 signed complaints.

Eliminate the backlog at each phase of the complaint process.

Provide legal support with respect to the complaint process; employment equity audit process; policy and promotion initiatives; Commission's change initiatives; and administrative matters.

Liaise with legal services of provincial and territorial human rights commissions.

##### *PROGRAM, RESOURCES AND RESULTS LINKAGES*

This strategic outcome includes the following elements of the complaint process: inquiry, intake, investigation, alternative dispute resolution, and litigation.





Resources spent on this strategic outcome in 2003-2004 were \$12.1 M, including 104 full-time equivalents (FTEs). Detailed resources outlined in Section 7.

## **CONTEXT AND BACKGROUND — RISKS AND STRATEGIES**

The Commission provides recourse to those in Canada who believe that their rights, as set out in the *Canadian Human Rights Act (CHRA)*, have been violated. The *CHRA* applies to federal departments and agencies and federally regulated employers and service providers.

The *CHRA* empowers the Commission to receive and investigate complaints of discrimination in employment and in the provision of goods and services customarily available to the general public, based on the eleven grounds enumerated in the *CHRA*. The Commission also has the authority to investigate complaints of wage discrimination on the ground of sex.

The Operations Sector is responsible for dealing with complaint-related inquiries and investigating those complaints that are not resolved through mediation. This includes pay equity complaints and complaints raising systemic issues. The Sector is also responsible for preparing and presenting cases to the Commission, whose members make the final decisions on complaints. The Sector reports directly to the Secretary General.

On February 1, 2003, the Commission created a new Alternative Dispute Resolution Services Branch with the mandate to strengthen the service and deal with a larger number of cases. The Branch is separate from and independent of the other aspects of the complaint process (intake, investigation, and litigation) and reports directly to the Secretary General.

The Legal Services Branch provides advisory and human rights advocacy services to the Commission. It also represents the Commission in cases before the Canadian Human Rights Tribunal (the Tribunal), the Federal Court and the Supreme Court of Canada as appropriate. It is important to note that the Commission's role before these judiciary bodies is as a defender of the public interest, not as a defender of either of the two parties — complainant and respondent — in the case.



## Description of the Human Rights Complaint Process

A complaint of discrimination may move through several stages from inquiry and intake to mediation, investigation, conciliation and litigation. Alternative Dispute Resolution (ADR) is offered at all stages of the process. Inquiry, intake and investigation are performed by the Operations Sector with input from the Policy and International Program and Legal Services branches; mediation and conciliation are performed by the Alternative Dispute Resolution Services (ADRS) Branch; and litigation is performed by the Legal Services Branch.

**Inquiry:** An inquiry is any initial contact with the Commission by a person, group or organization seeking information or wishing to bring a situation or concern to the Commission's attention. Inquiries which fall within the jurisdiction of the Commission are introduced into the complaint process, while those which do not are referred, where possible, to other systems for redress or resolution.

**Intake:** At the intake stage, additional information is gathered and further analysis is conducted to determine if the allegation constitutes a basis for a complaint of discrimination under the *CHRA*. If it does, it is referred to mediation or investigation.

**Investigation:** At investigation, evidence related to the complaint is gathered and analyzed, and recommendations are prepared for the consideration of the Commissioners.

**Alternative Dispute Resolution (ADR):** ADR is the cornerstone of the Commission's plan for reforming the complaint process. While ADR is available to the parties at all stages of the complaint process, in practice, most dispute resolution takes place at one of two critical points: as a mediation prior to investigation — immediately after a complaint has been filed — or after investigation when, based on an investigator's findings, the Commissioners decide to refer the complaint to conciliation. Both processes are confidential and without prejudice. The objective is to help the parties identify their interests in the matter, and arrive at a resolution which is reasonable and mutually acceptable.

**Litigation:** Litigation begins with the referral of a complaint to the Canadian Human Rights Tribunal for an inquiry. Under the *CHRA*, legal counsel represents the public interest before the Tribunal and plays an important role in resolving most cases before a formal hearing. The Commission has developed a strategic



litigation plan to ensure the deployment of litigation resources in a manner which maximizes human rights and is consistent with the Commission's statutory mandate as well as the principles of Modern Comptrollership and accountability to Canadians.

## **RESOURCES USED**

Resources spent on this strategic outcome in 2003-04 were \$12.1 M, including 104 full-time equivalents (FTEs).

## **OUTCOMES ACHIEVED**

The following focuses on the specific commitments made in the Report on Plans and Priorities (RPP) for the period under review.

### ***RPP Commitment: Reform the complaint process.***

The Commission introduced changes to the process during the fiscal year, including establishment of multi-disciplinary teams; completion of complaint forms by complainants instead of intake officers to ensure the Commission's objectivity and complainants' ability to cover all their concerns; stricter application of deadlines for filing complaints; greater internal accountability; and improved Commission decision-making process.

**Intake:** As a result of revised procedures, complaint time at intake has been reduced by four months. Complainants receive a prompt response as to whether there is a basis for a complaint at the Commission or whether another agency is better suited to deal with their concerns. Potential complainants received all necessary information to make a formal written complaint in their own words.

**Investigation:** An important innovation was the creation of multi-disciplinary teams to examine complaints of discrimination and suggest the best way to handle each of them. The teams include staff from investigation, legal and policy branches. Four multi-disciplinary teams were set up based on grounds of discrimination. This specializing has enhanced the expertise of teams and ensured a consistent and comprehensive approach.

**Decision-making:** Measures to overhaul the decision-making process include a new Case Support Committee to oversee and monitor performance as well as to guide the multi-disciplinary teams. Technological changes to streamline



decision-making by Commissioners include electronic case formatting to save printing and facilitate deliberations at Commission meetings. Finally, the number of Commission meetings was increased to reduce delays in processing cases.

**Alternative Dispute Resolution (ADR):** A new ADR model, developed in consultation with ADR experts from across the country, sets out a series of basic principles, and covers key elements of the program to ensure program integrity, protect the public interest, identify the types of ADR to be provided, and set out appropriate procedures.

In the fall of 2003, significant changes were made to the way complaints are conciliated after an investigation has been carried out. In the past, when the Commission felt the investigation findings supported the complaint, it would typically decide to appoint a conciliator. If the case failed to settle at conciliation, the Commission would reconsider the investigator's findings and decide whether to refer the complaint to the Tribunal for further inquiry. As of September 2003, the Commissioners began, in most cases, deciding to appoint a conciliator concurrently with a decision to refer the matter to the Tribunal. The parties are given 60 days in which to try to arrive at a settlement and, if a settlement is not reached, the matter proceeds directly to the Tribunal without returning to the Commission. This gives the parties an opportunity to try to resolve the matter without unduly delaying the Tribunal process, and eliminates the need for the Commission to review the same case twice.

***RPP Commitment: Deal with an annual caseload of approximately 600 signed complaints.***

### Volume of Cases

The volume of cases entering the system is an important workload indicator for the Commission over which the Commission has little control. The RPP commitment references a capacity to manage an annual caseload of 600 cases. In 2003-04, the Commission received 1,096 new complaints. In fact, the Commission reviewed its enabling legislation and reformed its business model for handling complaints in order to be able to manage a variable caseload and not incur a backlog.

As shown in Table 1 below, the Commission began the fiscal year on April 1, 2003, with a total caseload of 1,400 cases. During fiscal year 2003-04, 1,096 new cases were added to this existing caseload and 156 cases were returned to the caseload



(e.g., cases returned after complainants had exhausted alternative redress mechanisms or cases that were returned for a new decision following judicial reviews). The Commissioners rendered 1,447 final decisions during the fiscal year. On March 31, 2004, the Commission's caseload stood at 1,205 cases, a decrease of 14% (195 cases). The Commission managed to reduce its total caseload despite the significant increase in the number of new complaints, from 803 in the previous year to 1,096 this fiscal year. Of the 1,205 cases, 82 are awaiting a Tribunal or Court decision, leaving a total active caseload of 1,123 cases.

**Table 1:** *Complaint Case Volume*

Caseload as of April 1, 2003	New cases received	Cases returned to caseload	Final decisions	Caseload as of March 31, 2004	Variance	
1,400	1,096	156	1,447	1,205	-195	-14%

### **Number of Final Case Decisions**

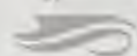
The Commission's ability to manage within a balanced annual flow of cases coming in and cases being closed is an indicator that the Commission's complaint business model is affordable and effective in providing timely service to Canadians.

**Table 2:** *Total Number of Final Decisions*

	2002-03	2003-04
	852	1,447 70% increase

The Commission closed 1,447 files, or an average of 121 per month. This represents a 19% increase over its objective set for the year to close 102 cases per month. Of the 1,447 cases, 274 were not dealt with<sup>1</sup>, 643 were closed subsequent to investigation, and 530 were settled at mediation or conciliation.

<sup>1</sup> Cases were not dealt with by the Commission (under section 41 of the *CHRA*) because they were filed more than one year after the alleged act of discrimination, or because the complainants were asked to first pursue other redress mechanisms.





### **Settlement Rate**

The settlement rate is the number of cases dealt with by the Commission in which settlements were achieved as a proportion of all cases closed. This indicator gauges the degree to which the Commission has succeeded in realizing the benefits for all parties of early case resolution. In 2003-04, the Commission approved 530 settlements obtained in mediation, prior to or during investigation, conciliation after investigation or mediation prior to Tribunal hearings, an increase of 60% over 2002-03.

**Table 3:** *Settlements*

	2002-03	2003-04
Complaints dealt with by Commission	808	1,173
Settled complaints	332	530 60% increase
Settlements as proportion of dealt with complaints	41%	45%

### **Participation Rate in Pre-Investigation Mediation**

The Commission implemented an outreach program to increase the participation rate of key respondents in pre-investigation mediation. The participation rate is the number of cases in which the parties agree to pre-investigation mediation as a proportion of all cases in which mediation is offered. A high participation rate in mediation is an indicator of the ADR program's acceptance and credibility with both complainants and respondents.

The participation rate has fluctuated significantly from year to year since the program was introduced in 1999, ranging from a low of 42% to a high of 65%. During the reporting period, the participation rate in mediation was 64%.

Pre-investigation mediation is a key element in the Commission's ADR program for two reasons: ADR is most successful when used in the early stages of a dispute, before the situation worsens and the positions of the parties harden; and the sooner a dispute can be resolved, the greater the savings in time, effort and money, particularly if processes such as investigation and litigation



can be avoided. It is also consistent with Human Resources Modernization legislative reforms.

***RPP Commitment: Eliminate the backlog at each phase of the complaint process.***

### **ADR Phase**

The Commission strategy to reallocate resources to ADR has paid dividends. The settlements approved in this period represent 45% of the complaints dealt with by the Commission this year, and a 60% increase in the number of complaints settled over the previous year.

### **Investigation Phase**

The Commission developed a comprehensive strategy to eliminate the backlog and prevent its return. In addition to the 530 settled complaints in 2003-04, the Commission closed 917 cases following a full investigation or an investigation under sections 40 and 41 of the *CHRA*<sup>2</sup>. Improvements made to the management of the investigation process led to an increase in 2003-04 of 76% in the number of investigation reports presented to the Commission for final decision.

**Table 4:** *Investigation Reports Resulting in Closing Cases*

	2002-03	2003-04
	520	917 76% increase

The Commission also implemented an outreach program with the objective of increasing the participation rate of key respondents in pre-investigation mediation.

During the reporting period, the Commission identified the seven organizations most frequently cited in complaints (accounting for one-quarter of all complaints). The Chief Commissioner met with deputy heads and chief

---

<sup>2</sup> Under sections 40 and 41 of the *CHRA*, the Commission can refuse to deal with complaints in certain circumstances. Every decision to deal with or not deal with a complaint must be taken by the Commission.



executive officers of these organizations to explain the Commission's new orientation, and to encourage greater use of ADR to deal with complaints. This was followed by meetings with senior staff, and the provision of information sessions and training on ADR for managers and union representatives. Initial discussions were also held with these seven organizations to develop memoranda of understanding in which they would commit to favouring the use of ADR to deal with most future complaints.

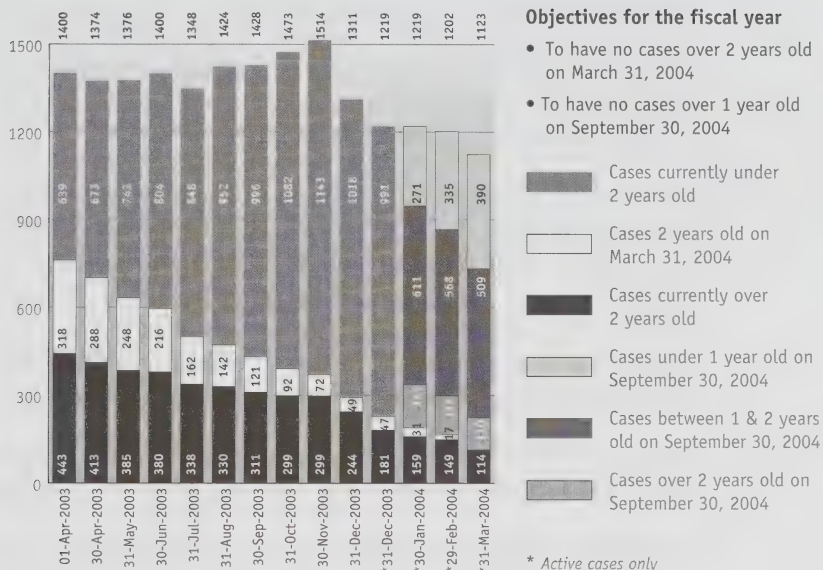
To support this outreach activity, the Commission also began developing and training its own roster of qualified mediators throughout the country. The Commission plans to make the roster available to government departments and private-sector companies looking for qualified individuals to help settle human rights disputes through their own internal mechanisms.

### Age of Cases

This indicator, which assesses the length of time complaints have remained within the system until completion, allows the Commission to pinpoint bottlenecks and ensure timely service to Canadians. A more strategic approach has resulted in a significant diminution of older cases. The Commission's 2003-04 objectives were to have: no case over 2 years old on March 31, 2004; and no cases over 1 year old on September 30, 2004. Important steps toward these objectives were made in the current reporting period.

On April 1, 2003, 54% of the total caseload of 1,400 cases was over 2 years old. In the reporting period, the Commission reduced its active caseload that was over 2 years old from 54% to 9%. As to the second objective, from January to March 2004, the Commission reduced by 18% the number of active cases targeted to be between one and two years old. This initiative had a significant impact on the overall caseload by reducing by half the average age of cases, from 25.3 months in January 2003 down to 12.7 months by March 31, 2004.

**Figure 1: 2003-04 Total Caseload by Age Category**



**RPP Commitment: Provide legal support to the Chief Commissioner, the Commissioners and the Commission's senior management team with respect to the complaint process, employment equity audit process, policy and promotion initiatives, and administrative matters.**

The Legal Services Branch provided legal advice and support to the Chief Commissioner, the Commissioners and the senior management of the Commission on a timely basis. Its legal counsel participated in a number of key cases before the Supreme Court of Canada such as: a challenge to the independence of the Canadian Human Rights Tribunal; the validity of the Equal Wages Guidelines; the same-sex marriage reference; a challenge to the jurisdiction of arbitrators to apply human rights law (the Morin case); and a case clarifying the application of solicitor-client privilege to human rights commissions (the Pritchard case). Legal counsel continued to contribute to the development of guiding case law from the Tribunal and the Federal Court of Canada.

The Commission continued its involvement in the litigation of two major pay equity cases. The Tribunal decision with respect to one of these cases is expected to have an impact on thousands of employees across Canada who perform female-predominant work for Canada Post Corporation.

Legal counsel were assigned to the new multi-disciplinary Commission-wide teams responsible for the processing of complaints. Their support at the beginning and throughout the investigative process improved the overall quality of investigations. The Commission is evaluating the feasibility and usefulness of the application of this approach to the employment equity audit processes and policy development initiatives.

The Commission's involvement in mediation facilitated by the Tribunal ensured a continued focus on dispute resolution even after complaints are referred to the Tribunal for a formal inquiry. With the Commission's involvement, more than 50% of the complaints referred to the Tribunal for a hearing were settled. The successful resolution of appropriate complaints before hearings reduced the cost of human rights disputes, including the financial, social and human costs sometimes associated with litigation.

***RPP Commitment: Provide legal support to change initiatives which are aimed at streamlining processes and activities across the Commission.***

Due to other operational priorities, the Commission deferred its research on best practices of similar statutory agencies but it remains a priority for the upcoming year. The Commission is participating in drafting a package of legislative amendments that will address many of the objectives of the 2000 report of the federal Review Panel, *Promoting Equality: A New Vision*. It also negotiated a memorandum of understanding with the Tribunal to deal with administrative matters of mutual concern.

***RPP Commitment: Liaise with legal services of provincial and territorial human rights commissions.***

The Commission conducted research to identify key trends in human rights across the country and continued to consult with provincial and territorial human rights commissions to identify and address issues of mutual concern, including the early identification of jurisdiction for complaint filing and intervention in court proceedings.

***RPP Commitment: Facilitate the adoption of an "On-line Court Filing System" which will assist the Commission in filing court documents electronically.***

The Commission monitored the development of the "On-line Court Filing System" by the Federal Court of Canada. The Commission plans to renew its involvement once this initiative gathers momentum.





## 6.2 Employment Equity

### LOGIC MODEL

#### *STRATEGIC OUTCOME*

This strategic outcome *provides greater equality in the workplace for the four designated groups under the Employment Equity Act (EEA)* by auditing federally regulated private-sector employers, Crown corporations, separate agencies with more than 100 employees and federal government departments to assess their compliance with the *EEA*, and by ensuring that cases of non-compliance are corrected.

#### *INTERMEDIATE OUTCOMES*

Employers achieve reasonable progress toward full representation after achieving compliance with the requirements of the *EEA*.

#### *IMMEDIATE OUTCOMES*

Employers are in compliance with all the requirements of the *EEA*.

#### *PLANS AND PRIORITIES*

Ensure that employers who have not yet been audited have completed the work required by the *EEA* and are in full compliance.

Ensure that employers who have been found in compliance by virtue of having an employment equity plan make reasonable progress toward closing gaps in representation by monitoring their progress annually and initiating implementation audits when reasonable progress is not made.

Assist employers in understanding the *EEA*, their responsibilities, and the standards for compliance by providing training, workshops and associated work tools.

#### *PROGRAM, RESOURCES AND RESULTS LINKAGES*

This strategic outcome includes the following programs: employment equity audit program; audit and assessment, and compliance monitoring.

Resources spent on this strategic outcome in 2003-04 were \$2.4 M, including 24 FTEs.



## CONTEXT AND BACKGROUND — RISKS AND STRATEGIES

The Commission audits federally regulated private-sector employers, crown corporations, separate agencies with more than 100 employees and federal government departments, to assess their compliance with the *EEA* and to ensure cases of non-compliance are corrected.

The *EEA* requires employers to take the necessary steps to identify, correct or eliminate the effects of employment discrimination, intentional or otherwise, on the four designated groups: women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. Once employers are in compliance — defined initially as having a plan in place that, if implemented, will achieve reasonable progress toward full representation — the Commission monitors their progress and takes corrective action. This includes conducting new implementation audits to ensure reasonable progress toward removing under-representation is achieved.

This outcome supports equitable access to federally regulated jobs, and removes distortions to the labour market resulting from the under-employment of available skills and competencies.

The results of the 2001 census/Participation and Activity Limitation Survey (PALS) on the availability rates of designated groups in the Canadian labour market were released in April 2004. The results showed that the overall levels of availability rates for: a) Aboriginal peoples and members of visible minorities increased significantly; b) women in non-traditional occupations continued to increase; and c) persons with disabilities decreased somewhat as a result of the use of a definition more consistent with that used in the *EEA*.

The Commission will be required to develop and implement a strategy in 2004–05 to provide assurance that employers already in compliance make appropriate adjustments to update their assessment of gaps in representation to correspond with the results of the 2001 census/PALS. Failure to do so would have a significant impact on the ability of employers to achieve equity.

The most significant challenge facing the Commission is to adjust its employment equity compliance audits in order to ensure the Employment Equity Program is delivered efficiently and in tune with its statutory mandate with the current level of resources provided.



## RESOURCES USED

The Commission spent \$2.4 M to support the employment equity strategic outcome, including 24 full-time equivalents (FTEs). The detailed resources are outlined in Section 7.

## OUTCOMES ACHIEVED

The following focuses on the specific commitments made in the RPP for the period under review:

### Increase in Representation of Designated Groups

Since the inception of the Employment Equity Program in 1996, the Commission has initiated audits of 55.6 % of employers subject to the *EEA*. This represents 717,575 employees or 75.9% of the federally regulated workforce.

The best measure of the program's impact is an assessment over time of the success employers in compliance have in making reasonable progress in closing gaps in representation determined by the workforce analysis required by the *EEA*. To date, the Commission has been able to monitor the implementation of goals of 41 employers for the full three years of their compliant employment equity plans. Overall, these employers have fully met approximately 24% of the short-term hiring and promotion goals established in their employment equity plans.

The positive impact of employment equity audits is also reflected by increases in representation of designated group members during and after the audit process. For example, from 1997 to 2002, private-sector employers in compliance increased the representation of persons with disabilities from 2.0 % to 2.7 %, of Aboriginal peoples from 1.6% to 2.0%, and of visible minorities from 11.2% to 14.4%. In contrast, the representation of all three groups in 2002 was lower in the workforce of private-sector employers not yet in compliance. The representation of Aboriginal peoples was 1.6%, that of persons with disabilities was 2.2% and that of visible minorities was 11.6%.

By March 31, 2004, the Commission found 100 employers in the private sector, 49 departments and agencies and 5 public-sector separate agencies were in compliance with the *EEA*. All have set short-term hiring and promotion goals, covering a three-year period. In addition, 39 audits had been closed because the employer is no longer subject to the *EEA*. The representation of the three



designated groups shown in the table below was higher in the workforce of those in compliance than in the workforce of those not yet in compliance.

	In compliance	Not yet in compliance
Aboriginal peoples	4.3%	3.3%
Persons with disabilities	5.8%	5.2%
Visible minorities	7.9%	6.4%

While a number of variables may explain these results, the initial indications are that the program is having a positive impact on equity in the federal workforce.

***RPP Commitment: Ensure that those employers who have not yet been audited have completed the work required by the Employment Equity Act and are in full compliance.***

In 2003-04, the Commission had planned to initiate 52 new compliance audits; however, due to the reduction in resources in the employment equity area and the priority given to completing existing audits, these audits were not initiated. The Commission developed a three-year strategy which includes the initiation of 50 new compliance audits with employers having more than 500 employees in fiscal year 2005-06 and an additional 50 in 2006-07. The Commission commenced all follow-up audits on time.

The Commission completed 46 of the planned 48 initial audits (or 96% of the goal) under way at the start of the fiscal year. By March 31, 2004, the total number of employer audits the Commission had initiated (including initial, follow-up and post-direction audits) had reached almost 443. Beginning in 2000, a strategy of targeting larger employers during years two to four of the audit program resulted in audits covering approximately 85% of the federal labour force under the *EEA*. With the addition of the RCMP, CSIS and the Canadian Forces, this declined to 75%. Audits of these three organizations will commence in the fourth quarter of 2004-05.

In 2002, the Commission initiated a streamlined audit approach with 17 federal public-sector employers with less than 100 employees — the only employers of that size subject to the *EEA*. The Compliance Review Officer



verifies that required standards have been met (depending on the size of the employer) and, when any omissions have been corrected, issues a letter of compliance. By March 31, 2004, the Commission had completed 14 audits (or 93% of the goal).

A streamlined audit approach was implemented in 2003-04 for private-sector employers with 100-299 employees. Twenty-five (25) small private-sector employers chosen to pilot this streamlined approach were scheduled to start in April 2003, with a goal of completing 15 audits by March 31, 2004. Three (3) audits were subsequently cancelled because of changes in the employer's status and only one (1) had been completed by March 31, 2004. This commitment was not fully met due to resource reductions.

Most of the pilot audits will be completed within a 12-16 month time frame from their start as opposed to up to 36 months for employers with undertakings and a follow-up audit. The project has also advanced sufficiently to provide useful lessons which will be applied to subsequent audits regardless of employer size.

In addition, the Commission completed 19 follow-up audits (or 112% of the goal). All were found in compliance.

***RPP Commitment: Ensure that employers who have been found in compliance by virtue of having an employment equity plan make reasonable progress toward closing gaps in representation.***

The Commission ensures that employers make reasonable progress toward closing gaps in representation once they have been found in compliance by monitoring their progress annually and initiating implementation audits when reasonable progress is not made. To this end, the Commission initiated the planned five implementation audits in 2003-04 with employers who had not made reasonable progress in achieving some or all of their hiring and promotion goals over the three years since being found in compliance with the EEA.

***RPP Commitment: Assist employers in understanding the Employment Equity Act, their responsibilities, and the standards for compliance by providing training, workshops and associated work tools.***



During 2003-04, the Commission delivered 28 presentations, training sessions and workshops, primarily to employers and employees actively involved in employment equity initiatives to improve employers' ability to respond to the requirements of the *EEA* and reach compliance.

As required by the *EEA*, the Commission provided an employment equity report to Parliament through a chapter in the Commission's *Annual Report* tabled in March 2004.

The Commission established a Memorandum of Understanding (MOU) with Human Resources Development Canada Labour Branch (now Human Resources and Skills Development) to develop and implement strategies to assist employers in understanding and complying with the *EEA*.

With the creation of the new Public Service Human Resources Management Agency of Canada (PSHRMAC) and changes to the mandate of the Public Service Commission (PSC), negotiations on revisions to the existing MOU with Treasury Board Secretariat (TBS) did not proceed. Discussions with the PSHRMAC and PSC reconvened in the spring of 2004 and a revised MOU that includes the PSC is expected by the fall.

The Commission — based on a Protocol signed with the Clerk of the Privy Council — continued to provide the Clerk with bi-annual reports on the employment equity performance of federal departments and agencies.

## 6.3 Human Rights Promotion

### LOGIC MODEL

#### *STRATEGIC OUTCOME*

The strategic outcome of *increasing the understanding and acceptance of human rights and employment equity principles and reducing discriminatory practices in the workplace* supports the principle that all individuals should have equal opportunity to contribute to society without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices.

#### *INTERMEDIATE OUTCOMES*

Awareness and understanding of the *Canadian Human Rights Act (CHRA)* and related issues.



## **IMMEDIATE OUTCOMES**

Timely and coherent policy advice, policy statements and background documents.

## **PLANS AND PRIORITIES**

Support the implementation of the Commission's transformation process, including through enhancements to its Web site, in order to improve the quality of its services.

Inform Canadians about the Commission's programs and services and employers about the integration of human rights and employment equity principles into their workplaces by increasing its Web presence.

Research and develop human rights Policy Statements, policy positions and other policy documents to support the Commission's work and inform stakeholders about human rights concepts and best practices.

Provide human rights policy advice in support of the case management system.

Ensure a citizen focus in the Commission's human rights policy work through expanded partnerships with other government departments, the private sector and voluntary organizations.

Support national human rights institutions abroad.

## **PROGRAM, RESOURCES AND RESULTS LINKAGES**

This strategic outcome includes the following programs: dissemination of information; outreach activities; promotion of human rights; policy research and development; and support to human rights institutions abroad.

Resources spent on this strategic outcome in 2003-04 were \$3.5 M, including 39 FTEs.

## **CONTEXT AND BACKGROUND — RISKS AND STRATEGIES**

The key activities in this strategic outcome are set out in the *CHRA*, which requires the Commission to, *inter alia*, "undertake or sponsor research programs" relating to its duties and functions, "carry out studies on human rights," and use any means consistent with its duties under the *CHRA* to discourage behaviour prohibited by the *CHRA*.

Through its policy work, the Commission clarifies requirements of the *CHRA*, and enhances awareness of human rights standards and best practices in Canada, thereby promoting compliance. It also ensures consistency in the treatment of cases, provides ongoing analysis of emerging human rights trends, and proposes improvements in support of a more effective and efficient human rights management model. Finally, the development of policy partnerships improves policies, standards and identification of best practices reflecting the expertise and views of stakeholders.

## **RESOURCES USED**

The Commission spent \$3.5 M to support the human rights promotion strategic outcome, including 39 full-time equivalents (FTEs). The detailed resources are outlined in Section 7.

## **OUTCOMES ACHIEVED**

The following focuses on the specific commitments made in the RPP for the period under review:

***RPP Commitment: Support the implementation of the Commission's transformation process, including through enhancements to its Web site, in order to improve the quality of its services.***

In 2003-04, the Commission developed a strategic plan to provide a framework for all communications activities. The plan supports the transformation process under way at the Commission, with targeted communications to federal employers and federally regulated service providers, to highlight the Commission's results in reducing its backlog of cases. The Commission produced and distributed new pamphlets on mediation and conciliation as well as a newsletter to explain and promote ADR.

With the Internet being used by more and more Canadians, redesigning a more user-friendly Commission Web site was identified as a key initiative of the communications plan. The redesign process began in June 2003 with a survey of site users and ended in March 2004 with the launch of a re-designed site with a more intuitive site organization and navigation; expanded and more frequently updated information; and strengthened feedback mechanisms, including a new subscriber function. The Web site is now the Commission's premier tool to share information and promote its services.



The new, updated look that was developed for the Web site is now being used consistently in all media to readily identify the Commission.

The Commission provided information to staff and external stakeholders on the new approaches being taken and the progress being made toward commitments through information sessions and regular updates from the Chief Commissioner.

***RPP Commitment: Inform Canadians about the Commission's programs and services and employers about the integration of human rights and employment equity principles into their workplaces by increasing its Web presence.***

In 2003-04, the Commission responded to more than 50,000 inquiries (via mail, e-mail, telephone and personal visit), welcomed 206,299 visitors on its Web site and distributed over 92,000 publications to Canadians. A new automated telephone reply system was introduced in June 2003 to more efficiently manage the heavy load of calls. An evaluation of this new system demonstrated that callers were receiving more information upon their first contact with the Commission, and that callers with potential complaints were speaking directly with intake officers in a more timely manner. As a result, the total number of calls handled by Public Information Agents (PIAs) has been halved, and the average time to answer a call has decreased from 40 seconds to 25. These positive changes enabled the Commission to add an additional staff person to intake to better deal with the filing of new complaints.

During this reporting period, the Commission put a greater emphasis on outreach and awareness-raising activities as a means to reduce the number of complaints received and the incidents of discriminatory practice. The Commission held over 200 consultation sessions with employers, unions or other employee representatives, delivered 87 presentations and information sessions, and participated in 41 conferences on human rights and employment equity issues. Much of this activity is handled through the Commission's six regional offices.

Two areas of focus were responsibilities with respect to "duty to accommodate" under the *CHRA* and the *EEA*, and discrimination on the basis of race. The Commission participated in numerous conferences and roundtables on racial profiling and hate, including a conference on hate propaganda and hate crime jointly organized by the RCMP, the Canadian Race Relations Foundation, Metro Police Hate Crimes Unit, City of Toronto Diversity Branch and Centennial College.



The Commission published a pilot information kit for employers to increase their understanding of their obligations under the *EEA*, and to help them prepare for employment equity audits. The Commission also published the *Employment Equity Year-End Report* in fall 2003.

The Commission continued to respond to requests for information from the media, including arranging interviews with specialists as required. Media training was provided to a number of Commission staff to improve capacity to respond to media requests quickly and effectively.

***RPP Commitment: Research and develop human rights Policy Statements, policy positions and other policy documents to support the Commission's work and inform stakeholders about human rights concepts.***

In 2003-04, the Commission continued work on Policy Statements to guide decision-making by producing a revised Policy on Aboriginal Employment Preferences, and developing a comprehensive publication on the duty to accommodate.

The Commission developed policy positions to address a number of important systemic human rights issues. It developed submissions to Parliament and the courts on same-sex marriage, inclusion of all Aboriginal people under the *CHRA*, and measures to ensure that human rights standards are preserved in the government's new *Public Service Modernization Act*.

The Commission released the report, *Protecting Their Rights: A Systemic Review of Human Rights in Correctional Services for Federally Sentenced Women*, in January 2004, for which a media briefing was held. The report looks at the systemic human rights issues facing federally sentenced women, and makes 19 recommendations for action in the areas of risk and need assessment, safe and humane custody and supervision, rehabilitation and reintegration programming, and mechanisms for redress. Correctional Services Canada responded publicly by indicating commitment to the implementation of these recommendations. The Commission will continue to work with Correctional Services Canada to follow up on the report.

The Commission contributed to Canada's reports on compliance with various international human rights treaties, including treaties on discrimination against women and discrimination in employment and occupation. It monitored emerging human rights issues and studied new legislation and





government policies to ensure consistency with human rights standards. These studies helped raise the awareness of Parliamentarians, government departments and other stakeholders about the human rights implications of current government practices and new legislation and initiatives.

***RPP Commitment: Provide human rights policy advice in support of the case management system.***

The Policy and International Program Branch of the Commission provided advice to multi-disciplinary teams and case support committees on: key issues regarding the mandate of the Commission; complaints processing criteria and procedures; possible amendments to the *CHRA*; and new and current policies, such as drug testing, anti-harassment and the duty to accommodate.

***RPP Commitment: Ensure a citizen focus in the Commission's human rights policy work through expanded partnerships with other government departments, the private sector and voluntary organizations.***

The Commission organized and hosted the annual Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (CASHRA) Conference during summer 2004. This conference brings together federal, provincial and territorial human rights agencies, as well as non-governmental organizations and stakeholders to share information and best practices. The theme of the conference was "The Everyday Work of Promoting and Protecting Human Rights in Canada."

The Commission announced plans in January 2004 to amalgamate the Policy and International Program Branch with the Employment Equity Branch and to create a new Outreach Directorate within the new Branch. Plans were put in place to develop a comprehensive stakeholder consultation framework to guide the Commission's outreach activities.

***RPP Commitment: Support national human rights institutions abroad.***

The Office of the Auditor General, in its audit of the Commission in 1998, raised concerns about the lack of clear authority for the Commission to enter into agreements with CIDA to undertake international projects on its behalf. The Auditor General recommended that, should the Commission wish to undertake human rights work outside of Canada, it must ensure that it has the legislative authority and resources to undertake this type of work. The Commission is planning to phase out its international project work. However,



the Commission will participate appropriately in international activity that relates to the Commission's domestic mandate.

## **6.4 Corporate Services**

### **LOGIC MODEL**

#### ***STRATEGIC OUTCOME***

The strategic outcome of *managing the resources of the Commission*, delivered by the Corporate Services and Human Resources branches, ensures a fiscally sound administrative framework for program and service delivery.

#### ***INTERMEDIATE OUTCOMES***

Management processes and systems are in place to help management respond efficiently to the complex and diverse problems of human rights.

#### ***IMMEDIATE OUTCOMES***

Strong commitment from the Commission's senior management to address improvement opportunities with respect to the management and operations of the Commission's programs and services as identified in the Management Accountability Framework (MAF) action plan.

#### ***PLANS AND PRIORITIES***

Support the implementation of Modern Comptrollership across the Commission.

Develop results-based management accountability frameworks for the Human Rights Complaint Management Program and the Employment Equity Audit Program.

Strengthen the internal audit, evaluation and risk management functions to support strategic audits, evaluations and decision making.

Support the delivery of the Commission's programs by providing managers with professional services in the human resources areas.

Establish and implement a comprehensive human resources framework.



## **PROGRAM, RESOURCES AND RESULTS LINKAGES**

This strategic outcome includes the following programs: human resources management; financial and asset management; strategic and business planning; information management/ information technology; internal audit and evaluation; risk management; and modern management initiatives.

Resources spent on this strategic outcome in 2003-04 were \$4.2 M, including 46 FTEs.

## **CONTEXT AND BACKGROUND — RISKS AND STRATEGIES**

Corporate Services Branch provides functional advice and service delivery on all aspects of Modern Management, including the development and monitoring of the Commission's Management Accountability Framework (MAF).

Human Resources Branch provides the range of human resources services, including the design and implementation of the Commission's Human Resources Management Accountability Framework and the implementation of human resources policies, procedures and programs. It is also responsible for the development and implementation of a learning strategy.

## **RESOURCES USED**

The Commission spent \$4.2 M to support the corporate services strategic outcome, including 46 full-time equivalents (FTEs). The detailed resources are outlined in Section 7.

## **OUTCOMES ACHIEVED**

***RPP Commitment: Support the implementation of Modern Comptrollership across the Commission.***

### **Strategic Leadership**

In February 2003, under the guidance and commitment of the Chief Commissioner and Secretary General, and the active support of Executive Committee members, the Commission began implementation of the government-wide Modern Comptrollership Initiative. This is designed to strengthen management practices and integrate financial information with other performance information in order to better inform decisions, policies and



service delivery. Senior officials are kept apprised and involved through regular reporting and decisions taken at Executive Committee. A dedicated section on modern management is kept current on the Commission's Intranet.

In fiscal year 2003-04, the Commission implemented a three-phase approach to this initiative:

- awareness sessions and training to managers and staff on modern management principles;
- capacity assessment on the state of current management practices with respect to the seven modern management pillars (values and ethics, risk management, integrated performance information, stewardship, leadership, human resources and accountability) against a common standard; and
- development of a MAF action plan which refines the seven management pillars noted above and adds three new ones: policy and programs; citizen-focussed service; and learning, innovation and change management.

### Clear Accountability

The MAF action plan addresses improvement opportunities along all 10 pillars of modern management, acknowledges the efforts already undertaken by the Commission and assigns responsibility, accountability and time lines to each senior manager for the outstanding issues to be addressed.

***RPP Commitment: Over the next two years, develop, test and implement results-based performance measurement strategy.***

With the support of Executive Committee members, as well as the commitment of managers and staff, the Commission developed Results-based Management and Accountability Frameworks (RMAFs) for its two core programs: the Human Rights Complaint Management Program and the Employment Equity Audit Program. Plans are under way to complete an RMAF for the Commission as a whole. Once completed, the Commission will be in a position to consider and finalize appropriate performance measures for its strategic outcomes and supporting activities.



Progress has been made with regard to internal service standards in the areas of IT help desk support, contract development, and payment processing.

***RPP Commitment: Strengthen the Internal Audit, Evaluation and Risk Management functions to support strategic audits, evaluations and decision making.***

### **Strategic Leadership**

The Commission updated its *Risk-based Internal Audit, Evaluation and Risk Management Plan* based on inputs received from senior managers. The plan ensures that the Commission continues to address its priorities and the requirements of the Government. The plan is reviewed and approved by the Commission's Audit and Evaluation committee, chaired by the Chief Commissioner, in accordance with the internal audit and evaluation policies. The Commission solicited and obtained incremental funding from Treasury Board Secretariat for fiscal years 2003-04 and 2004-05 to strengthen its internal audit and evaluation functions.

### **Rigorous Stewardship**

The Commission completed a management response and action plan to address the issues raised in the evaluation study of its Employment Equity Audit Program. These may be found on the Commission's Web site at [www.chrc-ccdp.ca](http://www.chrc-ccdp.ca).

In 2003-04 the Commission completed the field work on two audits: a management audit of Legal Services Branch and a Financial Services audit. These will be finalized and made available in the next reporting period.

### **Risk Management**

The Commission's plan to develop a Risk Management Policy and Framework by March 2004, and provide awareness sessions and training aimed at promoting risk management within the Commission, was deferred to fiscal year 2004-05 to better balance capacity and workload within the Commission.

***RPP Commitment: Support the delivery of the Commission's programs by providing managers with services in the areas of strategic and business planning, finance, administration, information technology, and information management (records and library).***





### **Strategic Leadership**

The Commission's planning process is well defined and timely, with priorities, plans, budgets and executive performance agreements unfolding in proper sequence in the January-June period. Linkages and accountabilities are well defined.

### **Rigorous Stewardship**

The Commission established an executive-level Contracts Review Committee that meets weekly to make recommendations to the Secretary General on all contracts over \$10 K. Internal contracting policy and procedures are in place and work continues on an electronic contracting report. Monthly financial management reports and analysis to Executive Committee provide a corporate perspective on opportunities to address funding pressures and emerging priorities through in-year re-allocation of funds. Issues and opportunities are addressed in a timely and effective manner.

### **Clear Accountability**

The Commission has developed proposals to update its financial signing delegation authorities and will seek approval of the Minister of Justice in the next reporting period.

### **Risk Management**

The Commission completed a Threat and Risk Assessment (TRA) of its physical facilities across the country in 2002-03 and has nearly completed implementation of the recommendations. The TRA for the Commission's electronic infrastructure will be addressed as part of the Information Technology Innovation Project (see below).

### ***RPP Commitment: Implement the Information Technology Innovation (ITI) Project***

### **Results and Performance**

The Commission is modernizing its Complaints Management System (CMS) and Employment Equity Audit Tracking System (EEATS). The goal of the ITI Project is to ensure better workflow logic in a user-friendly electronic application that

will improve productivity, service, and performance reporting. It will also lay the groundwork for future Government On-Line components. A detailed needs assessment has been completed.

After an unsuccessful process to out-source this initiative, the Commission worked with Treasury Board Secretariat (TBS) on an alternative approach. As a result of discussions with TBS and Public Works and Government Services Canada, the Commission has been selected to prototype a new electronic business application for case management that, if successful, could be used as a model for small agencies engaged in case work. This business application will be integrated into a broader Records, Documents and Information Management System (RDIMS). The introduction of RDIMS at the Commission presents an opportunity to update and realign the Commission's overall information management policies, procedures and practices.

***RPP Commitment: Provide advice on human resources management strategies to senior management of the Commission to support the achievement of the Commission's strategic and operational goals.***

### **Motivated People**

The Commission has in place a number of internal consultation fora, including a Labour-Management Committee co-chaired by union and management representatives, a Work Place Advisory Committee, a Health and Safety Committee and an Employment Equity Committee. A self-directed youth network was also established during the reporting period. In addition, the Commission continued its "town hall" sessions on issues of relevance, where all staff were invited to participate and put forward any questions or concerns related to the Commission's change initiatives.

### **Rigorous Stewardship**

The Human Resources Branch provides support to the Commission's managers in the areas of classification, staffing, compensation, and labour relations. It also has policies, procedures or guidelines with respect to duty to accommodate, harassment, occupational health and safety, and employee assistance. Awareness sessions were held on interpreting collective agreements and completing performance appraisals.

***RPP Commitment: Establish and implement a comprehensive human resources framework and ensure its integration into the Commission's planning and accountability structure.***

### **Motivated People**

The Commission developed a comprehensive human resources framework in consultation with managers and staff, and a Three-Year Human Resources Plan that brings together the Human Resources, Employment Equity and Career Development plans.



## Financial Tables

**Table 1:** *Financial requirements by authority (\$ thousands)*

Vote	2003-2004			
	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
<b>Canadian Human Rights Commission</b>				
10 Operating expenditures	20,192	20,192	20,803	19,546
(S) Contribution to employee benefit plan	2,394	2,394	2,671	2,671
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	-	-	8	8
<b>Total Department</b>	<b>22,586</b>	<b>22,586</b>	<b>23,482</b>	<b>22,225</b>

The 2003-2004 Total Authorities represent an increase of approximately \$0.9 million or 4% over the 2003-2004 Total Main Estimates of \$22.6 million. This difference represents mainly funding received through the Supplementary Estimates for the following:

- to fund salary increases resulting from collective bargaining agreements and to fund executives' salary increases (permanent funding);
- to support the implementation of Modern Comptrollership and the internal audit function; and,
- to eliminate the backlog at each phase of the Commission's complaint process and implement modern management initiatives.



**Table 2: Department planned versus actual spending (\$ thousands)**

	2003-2004			
	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
<b>Canadian Human Rights Commission</b>				
Full-time equivalents (FTEs)	208	208	208	213
Operating expenses	22,586	22,586	23,482	22,225
Capital expenditures	-	-	-	-
Grants and contributions	-	-	-	-
Total gross expenditures	22,586	22,586	23,482	22,225
Other revenues and expenditures				
Non-respendable revenues	-	-	-	-
Cost of services provided by other departments	2,639	2,639	3,228	3,228
<b>Net cost of program (1)</b>	<b>25,225</b>	<b>25,225</b>	<b>26,710</b>	<b>25,453</b>

- (1) The net results reported in our financial statements prepared in accordance with Generally Accepted Accounting Principles (GAAP) is \$3.3 million less than the net cost of program reported above. Cost of services provided by other departments are not recorded as expenses in our financial statements, resulting in a difference of \$3.2 million. Other small adjustments are required on the financial statements in order to comply with GAAP (see note 9 of financial statements).

This table shows the total cost of the program including services provided by other departments. The following services were provided to the Commission without charge: accommodation, worker's compensation and employee insurance plans.

The 2003-2004 Total Actual Spending represents 96% of the Total Authorities. The difference of approximately \$1.3 million between the Total Actual Spending and Total Authorities is primarily due to:

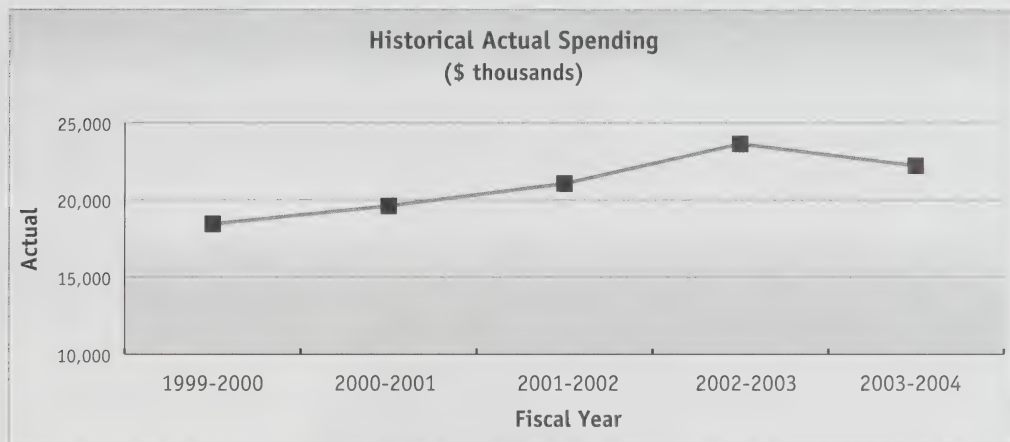
- the postponement of hearings at the Human Rights Tribunal;
- delay in implementation of a new Complaints Management System and Employment Equity Audit Tracking System; and
- deferment of non-discretionary projects as per the Prime Minister's announcement of December 2003.





**Table 3: Historical comparison of departmental planned versus actual spending (\$ thousands)**

Business Line	2003-2004					
	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	Total Main Estimates	Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Canadian Human Rights Commission	21,061	23,640	22,586	22,586	23,482	22,225



The 2003-2004 Total Actual Spending represents an increase of \$3.8 million or 21% over the 1999-2000 Total Actual Spending of \$18.4 million. This increase is mainly due to additional funding received for the following:

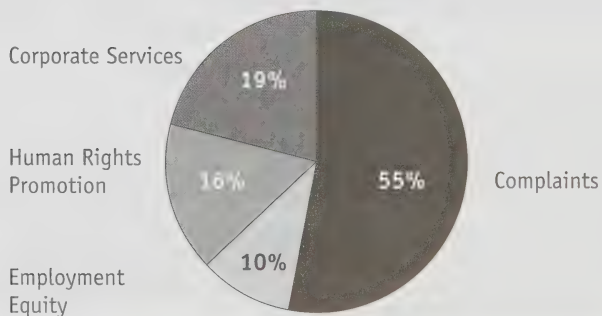
- to assist the Commission in meeting its responsibilities under the *Canadian Human Rights Act* (permanent funding) and the *Employment Equity Act* (this funding sunsetted in March 2003);
- to participate in the hearings of three major pay equity complaints before the Canadian Human Rights Tribunal (this funding sunsets in March 2006);
- to fund the development of a new Complaints Management System and Employment Equity Audit Tracking System (this funding sunsets in March 2005);
- to provide resources for the reduction of the complaints backlog, including those related to pay equity (this funding sunsets in March 2006);
- to support the Commission's Legal Services Division with regards to program integrity pressures (permanent funding); and
- to fund salary increases resulting from collective bargaining agreements and executives' salary increases (permanent funding).

*Note: Total Actual Spending does not include \$3.2 million in service costs provided by other departments.*

**Table 4: Resources by service line and strategic outcome (\$ thousands)**

Service Lines and Strategic Outcomes					
	Complaints	Employment Equity	Human Rights Promotion	Corporate Services	Total
	Management and resolution of human rights complaints	Greater equality in the workplace for the designated groups under the <i>Employment Equity Act</i>	Increased understanding and acceptance of human rights principles and reduced discriminatory practices	Management of the Commission's resources	
<b>Canadian Human Rights Commission</b>					
Full-time equivalents (FTEs)	104	24	39	46	213
<b>Actual spending</b>	<b>12,156</b>	<b>2,371</b>	<b>3,514</b>	<b>4,184</b>	<b>22,225</b>

**Actual spending by service line  
(2003-2004)**



**Table 5: Resource requirements by organization and service line (\$ thousands)**

Service Lines and Strategic Outcomes					
	Complaints	Employment Equity	Human Rights Promotion	Corporate Services	Total
<b>Organizations</b>	Management and resolution of human rights complaints	Greater equality in the workplace for the designated groups under the <i>Employment Equity Act</i>	Increased understanding and acceptance of human rights principles and reduced discriminatory practices	Management of the Commission's resources	
Executive Offices (1)	671	166	235	333	1,405
Legal Services Branch	3,486	-	-	-	3,486
Alternative Dispute Resolution Services Branch	2,351	-	-	-	2,351
Operations Sector (2)	5,422	95	2,512	-	8,029
Employment Equity Branch	-	2,110	-	-	2,110
Policy and International Program Branch	226	-	767	-	993
Human Resources Branch	-	-	-	976	976
Corporate Services Branch (3)	-	-	-	2,875	2,875
<b>Total</b>	<b>12,156</b>	<b>2,371</b>	<b>3,514</b>	<b>4,184</b>	<b>22,225</b>

**(1) Composed of:**

Chief Commissioner's Office  
Secretary General's Office  
Executive Secretariat (including Access to Information Program)

**(2) Composed of:**

Deputy Secretary General's Office  
Investigations Branch  
Operations, Planning, Performance & Reporting Branch  
Pay Equity Branch  
Human Rights Promotion Branch  
Regional Offices (6)

**(3) Composed of:**

Director's Office  
Assets Management Division  
Financial Services Division  
Planning, Internal Evaluation & Audit Division  
Information Technology Division  
Information Management Division  
Library Services Division



**Table 6:** *Historical comparison of actual spending by service line and strategic outcome (\$ thousands)*

Service Lines and Strategic Outcomes					
	Complaints	Employment Equity	Human Rights Promotion	Corporate Services	Total
Fiscal Years	Management and resolution of human rights complaints	Greater equality in the workplace for the designated groups under the <i>Employment Equity Act</i>	Increased understanding and acceptance of human rights principles and reduced discriminatory practices	Management of the Commission's resources	
2000-2001	9,928	2,211	3,396	4,072	19,607
2001-2002	10,843	2,543	3,319	4,356	21,061
2002-2003	12,207	2,750	4,323	4,360	23,640
2003-2004	12,156	2,371	3,514	4,184	22,225

#### Complaints

The increase in the actual spending since fiscal 2000-2001 is primarily due to the following:

- Increased funding received in 2001-2002 for the Commission's participation in three pay equity complaints;
- Funding received in 2002-2003 to assist the Commission in reducing its complaints backlog;
- Funding received in 2002-2003 to support the Commission's Legal Services Division with regards to program integrity pressures;
- Funding received in 2002-2003 for the development of a new Complaints Management System and Employment Equity Audit Tracking System; and
- Funding received for salary increases resulting from collective bargaining agreements.

#### Employment Equity

The increase in the actual spending since fiscal 2000-2001 is mainly due to salary increases resulting from collective bargaining agreements and increased number of FTEs in the Employment Equity service line due to additional funding received to assist the Commission in meeting its responsibilities under the *Employment Equity Act*. This additional funding sunsetted in March 2003.

#### Human Rights Promotion

The increase in the actual spending in 2002-2003 is a result of more promotional activities and full staffing of FTEs resulting from hiring efforts made in 2002-2003.

#### Corporate Services

The increase in spending is primarily due to more resources invested in informatics and human resources since 2000-2001 in addition to salary increases resulting from collective bargaining agreements.

## Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2004 and all information contained in this report rests with management.

These statements have been prepared in accordance with Treasury Board Accounting Standards based upon generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements where appropriate. Readers of these statements are cautioned that the financial statements are not necessarily complete; certain assets, liabilities and expenses are only recorded at a government-wide level at this time. These statements should be read within the context of the significant accounting policies set out in the Notes.

Management has developed and maintains books, records, internal controls and management practices, designed to provide reasonable assurance that the Government's assets are safeguarded and controlled, resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as the Commission policies and statutory requirements.

The transactions and financial statements of the Commission have not been audited.



Mary Gusella  
Chief Commissioner

June 29, 2004



Stella Deacon  
Director, Corporate Services

June 29, 2004



## Statement of Financial Position (unaudited)

as at March 31 (in dollars)	2004 Actual	2003 Actual
<b>Assets</b>		
<i>Financial assets</i>		
Receivables		
Other government departments	291,274	575,474
External parties	5,126	6,422
Advances	3,000	2,815
	299,400	584,711
<i>Non-financial assets</i>		
Capital assets (note 5)	302,782	365,566
<b>Total assets</b>	<b>602,182</b>	<b>950,277</b>
<b>Liabilities and Net Assets</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	1,536,312	3,131,334
Provision for vacation pay and accumulated overtime	867,200	937,149
<b>Total liabilities</b>	<b>2,403,512</b>	<b>4,068,483</b>
<b>Net Assets</b>		
Net assets, beginning of year	(3,118,206)	(2,181,623)
Net results	(22,184,041)	(23,583,583)
Net cash provided by government	23,500,917	22,647,000
<b>Total net assets</b>	<b>(1,801,330)</b>	<b>(3,118,206)</b>
<b>Total liabilities and net assets</b>	<b>602,182</b>	<b>950,277</b>

Commitments (Note 7)

*The accompanying notes are an integral part of the financial statements.*



## Statement of Operations (unaudited)

for the year ended March 31 (in dollars)	2004 Actual	2003 Actual
<b>Revenues</b>		
Miscellaneous revenues	518	5,920
<b>Total revenues</b>	<b>518</b>	<b>5,920</b>
<b>Expenses</b>		
Salaries, wages and benefits	17,372,629	17,515,191
Professional and Special Services	2,560,383	3,257,886
Travel and relocation	670,719	686,181
Communication	406,944	378,676
Utilities, material and supplies	243,615	282,539
Equipment expenses	232,603	522,804
Information	221,398	302,714
Rentals	196,208	234,811
Repairs	189,029	178,270
Amortisation of capital assets	90,154	90,083
Miscellaneous	877	9,598
Claims against the Crown	-	130,750
<b>Total expenses</b>	<b>22,184,559</b>	<b>23,589,503</b>
<b>Net results</b>	<b>(22,184,041)</b>	<b>(23,583,583)</b>

*The accompanying notes are an integral part of the financial statements.*



## Statement of Cash Flow (unaudited)

for the year ended March 31 (in dollars)	2004 Actual	2003 Actual
<b>Operating Activities</b>		
Net results	(22,184,041)	(23,583,583)
<i>Non-cash items included in net results</i>		
Amortisation of capital assets	90,154	90,083
Gain on disposal of capital assets	-	(4,680)
<i>Statement of Financial Position adjustments</i>		
Change in financial assets	285,311	(150,020)
Change in liabilities	(1,664,971)	1,154,133
<b>Net cash used in operating activities</b>	<b>(23,473,547)</b>	<b>(22,494,067)</b>
<b>Capital Activities</b>		
<i>Capital assets</i>		
Acquisitions	(27,370)	(166,036)
Adjustments to capital assets	-	5,708
Proceeds from disposal of capital assets	-	7,395
<b>Net cash used in capital activities</b>	<b>(27,370)</b>	<b>(152,933)</b>
<b>Net cash provided by government</b>	<b>(23,500,917)</b>	<b>(22,647,000)</b>

*The accompanying notes are an integral part of the financial statements.*

## Notes to the Financial Statements (unaudited)

---

### 1. Authority and purpose

The Canadian Human Rights Commission was established in 1977 under Schedule II of the *Financial Administration Act* in accordance with the *Canadian Human Rights Act*.

The mandate of the Canadian Human Rights Commission is to discourage and reduce discriminatory practices by dealing with complaints of discrimination on the prohibited grounds in the *Canadian Human Rights Act*; conducting audits of federal departments and agencies and federally regulated private companies to ensure compliance with the *Employment Equity Act*; conducting research and information programs; and working closely with other levels of government, employers, service providers, and community organisations to promote human rights principles.

### 2. Significant accounting policies

These financial statements have been prepared on an accrual basis of accounting in accordance with Treasury Board Accounting Standards. These standards are based on Generally Accepted Accounting Principles in Canada. The primary source of the accounting principles is from the recommendations of the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants supplemented by the recommendations of the Accounting Standards Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants for situations not covered by the Public Sector Accounting Board. Readers of these statements are cautioned that the introduction of accrual accounting at the Commission level is evolutionary. Not all assets, liabilities and expenses applicable to the Commission are recorded at this time. As such, the financial statements are not necessarily complete. However, all such assets, liabilities and expenses are recorded at a government-wide level in the financial statements of the Government of Canada. The accompanying notes provide additional details and should be read with care.

The significant accounting policies include the following:

#### **(a) Parliamentary appropriations**

The Commission is primarily financed by the Government of Canada through

Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Commission do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles as they are, in a large part, based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 8 to these financial statements provides information regarding the source and disposition of these authorities.

***(b) Net cash provided by government***

All departments including agencies and departmental corporations operate within the Consolidated Revenue Fund (CRF) which is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements made by departments are paid from the CRF. Net cash provided by government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments and agencies.

***(c) Expenses***

Expenses are recorded when the underlying transaction or expense occurs subject to the following:

- Employee termination benefits are expensed by the Commission when paid. Estimated accruals are not recorded at the department level; rather, they are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Vacation pay and overtime are expensed in the year that the entitlement occurs.
- Contributions to superannuation plans are recognized in the period that the contributions are made. Actuarial surpluses or deficiencies are not recorded in the Commission's books but are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Services provided without charge by other government departments and agencies are not recorded as operating expenses; rather, they are disclosed in a note to the statements. (See note 6)

***(d) Receivables***

Receivables are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.





### ***(e) Capital Assets***

Assets and leasehold improvements having an initial cost greater than \$5,000 are recorded at cost and are amortised on a straight line basis over their estimated economic lives as follows:

Asset Class	Amortisation Period
Informatics hardware	3 to 5 years
Informatics software	3 to 5 years
Other equipment	1 to 15 years
Motor vehicles	5 years
Leasehold improvements	Over the term of the lease

Amortisation commences the month following the asset being put in service.

### ***(f) Foreign currency transactions***

Transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions.

## **3. Measurement uncertainty**

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are accrued liabilities, provision for vacation pay and accumulated overtime and amortisation of capital assets.

## **4. Related party transactions**

The Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The department enters into transactions with these entities in the normal course of business. Certain of these transactions are on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises, while others are services provided without charge. (See note 6)



## 5. Capital assets and accumulated amortisation

Capital assets (in dollars)	Balance beginning of year	Acquisitions	Disposals /adjustments	Balance end of year
Informatics hardware	210,718	6,695	-	217,413
Informatics software	38,828	-	-	38,828
Other equipment	68,894	-	-	68,894
Motor vehicles	22,040	-	-	22,040
Leasehold improvements	281,524	20,675	-	302,199
	622,004	27,370	-	649,374

Accumulated Amortisation (in dollars)	Balance beginning of year	Acquisitions	Disposals /adjustments	Balance end of year
Informatics hardware	164,175	32,014	-	196,189
Informatics software	1,400	2,284	-	3,684
Other equipment	23,835	6,128	-	29,963
Motor vehicles	7,714	4,408	-	12,122
Leasehold improvements	59,314	45,320	-	104,634
	256,438	90,154	-	346,592
<b>Net capital assets</b>	365,566			302,782

## 6. Services provided without charge

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These amounts are not recorded in the Statement of Operations.

(in dollars)	Current year	Prior year
Accommodation provided by PWGSC	2,216,000	1,554,722
Contributions covering employer's share of employee benefits provided by TB	1,005,600	1,092,671
Workers' compensation coverage provided by Human Resources Development Canada	5,900	6,000
	3,227,500	2,653,393

## 7. Commitments

The Commission signed some multi-year contracts regarding operating leases whereby the Commission will be committed to make some future payment when the services are rendered. Future year commitments are as follows:

(in dollars)

2004-2005	62,500
2005-2006	55,900
2006-2007	53,900
2007-2008	35,400
2008-2009	21,100

## 8. Parliamentary appropriations

(in dollars)

	Current year	Prior year
Operating expenditures - Vote 10	20,192,000	15,585,000
Supplementary Vote 10a	-	4,436,660
Supplementary Vote 10b	272,250	360,000
Transfer from TB - Vote 10	194,909	50,000
Transfer from TB - Vote 15	144,000	954,000
	20,803,159	21,385,660
Lapsed	1,256,985	638,033
	19,546,174	20,747,627
Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	8,279	-
Contributions to employee benefits plan	2,670,475	2,892,491
<b>Use of appropriations</b>	<b>22,224,928</b>	<b>23,640,118</b>

## 9. Reconciliation net results to appropriations used

(in dollars)	Current year	Prior year
Net results	22,184,041	23,583,583
<i>Items affecting net results but not affecting appropriations:</i>		
Change in provision for vacation pay and accumulated overtime	69,949	(136,949)
Amortisation	(90,154)	(90,083)
Adjustment of prior year - accounts payable and accrued liabilities	12,089	114,096
Refund of previous year expenditures	21,115	19,640
Gain on disposal of capital assets	-	4,680
Miscellaneous	518	1,155
	13,517	(87,461)
<i>Items not affecting net results but affecting appropriations:</i>		
Capital acquisitions	27,370	166,036
Less: Capital asset transferred from OGD	-	(22,040)
	27,370	143,996
<b>Use of appropriations</b>	<b>22,224,928</b>	<b>23,640,118</b>

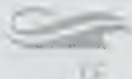






## 9. Rapprochement entre les résultats nets et l'utilisation des crédits parlementaires

(en dollars)		Exercice courant	Exercice antérieur
Résultats nets	22 184 041	23 583 583	
<i>Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les résultats nets mais sans incidence sur les crédits :</i>			
Variation de la provision pour vacances et heures supplémentaires accumulées	69 949	(136 949)	
Amortissement	(90 154)	(90 083)	
Redressement des comptes créditeurs et frais courus de l'exercice antérieur	12 089	114 096	
Remboursement des dépenses de l'exercice antérieur	21 115	19 640	
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	-	4 680	
Divers	518	1 155	
	13 517	(87 461)	
<i>Rajustements pour les postes sans incidence sur les résultats nets mais ayant une incidence sur les crédits :</i>			
Acquisitions d'immobilisations	27 370	166 036	
Moins : immobilisations transférées d'un autre ministère	-	(22 040)	
	27 370	143 996	
Utilisation des crédits	22 224 928	23 640 118	



## 8. Crédits parlementaires

(en dollars)		Exercice courant	Exercice antérieur
Dépenses du programme - Crédit 10	Dépenses supplémentaires - Crédit 10a	-	4 436 660
	Budget supplémentaire - Crédit 10b	272 250	360 000
	Virement du Conseil du Trésor - Crédit 10	194 909	50 000
	Virement du Conseil du Trésor - Crédit 15	144 000	954 000
	<b>20 192 000</b>	<b>15 585 000</b>	
Perceptions		20 803 159	21 385 660
		1 256 985	638 033
		<b>19 546 174</b>	<b>20 747 627</b>
Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'état		8 279	-
	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	2 670 475	2 892 491
<b>Utilisation des crédits</b>		<b>22 224 928</b>	<b>23 640 118</b>



2004-2005	62 500
2005-2006	55 900
2006-2007	53 900
2007-2008	35 400
2008-2009	21 100

(en dollars)

La Commission a conclu des contrats de location pluriannuels pour lesquels elle s'engage à effectuer des paiements futurs lorsque les services seront rendus. Les engagements des exercices futurs s'établissent comme suit :

7. Engagements

Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	2 216 000	1 554 722
Contributions couvrant les quotes-parts de l'employeur aux régimes d'avantages sociaux des employés payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor	1 005 600	1 092 671
Indemnisation des accidentés du travail payées par Développement des ressources humaines Canada	5 900	6 000
	3 227 500	2 653 393

(en dollars)

Exercice courant	Exercice antérieur
------------------	--------------------

**6. Services reçus gratuitement**

Au cours de l'exercice, la Commission a bénéficié de services obtenus sans frais auprès d'autres ministères et organismes fédéraux. Ces montants ne sont pas reflétés dans l'état des résultats.

des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités; certaines de ces opérations s'effectuent selon les modalités commerciales usuelles s'appliquant à tous les particuliers et à toutes les entreprises, tandis que certains services sont offerts gratuitement (note 6).

## 5. Immobilisations et amortissement cumulé

Immobilisations				
(en dollars)				
	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations/ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Matériel informatique	210 718	6 695	-	217 413
Logiciels	38 828	-	-	38 828
Autre équipement	68 894	-	-	68 894
Véhicules automobiles	22 040	-	-	22 040
Améliorations locales	281 524	20 675	-	302 199
	622 004	27 370	-	649 374

Amortissement cumulé				
(en dollars)				
	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations/ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Matériel informatique	164 175	32 014	-	196 189
Logiciels	1 400	2 284	-	3 684
Autre équipement	23 835	6 128	-	29 963
Véhicules automobiles	7 714	4 408	-	12 122
Améliorations locales	59 314	45 320	-	104 634
	256 438	90 154	-	346 592
	365 566			302 782





La Commission est une propriété commune du gouvernement du Canada, comme tous les autres ministères, organismes et sociétés d'État. La Commission effectue

4. Opérations entre entités apparentées

La préparation des états financiers oblige la direction à effectuer des estimations et à formuler des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les charges consignés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considèrait que les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. Les frais courus, la provision pour vacances et heures supplémentaires accumulées et l'amortissement des immobilisations sont des éléments les plus importants pour lesquels on a eu recours à des estimations.

3. Incertitude de l'évaluation

Les opérations en devises étrangères sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date de la transaction.

(f) Opérations en devises étrangères

L'amortissement des immobilisations débute le mois suivant leur mise en service.

Améliorations locatives	3 à 5 ans
Véhicules automobiles	3 à 5 ans
Autre équipement	1 à 15 ans
Logiciels	5 ans
Matériel informatique	3 à 5 ans

Catégorie d'élément d'actif	Période d'amortissement
-----------------------------	-------------------------

Tous les actifs ainsi que les améliorations locatives dont le coût initial est supérieur à 5 000 \$ sont comptabilisés selon leur coût d'achat et sont amortis selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

(e) Immobilisations

Les comptes débiteurs sont consignés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour tous les comptes dont le recouvrement est incertain.

(d) Comptes débiteurs

Les principales conventions comptables comprennent :

#### **(a) Crédits parlementaires**

Les crédits parlementaires du gouvernement du Canada constituent la principale source de financement de la Commission. Les crédits consentis à la Commission ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers prévus dans les principes comptables généralement reconnus, étant donné qu'ils sont fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Ainsi, les postes consignés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels il est pourvu par les crédits parlementaires. La note 8 présente de l'information sur la source et l'utilisation des crédits.

#### **(b) Encaissement net provenant du gouvernement**

Tous les ministères, les organismes et les établissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement. Le Trésor est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont déposées au Trésor et toutes les sorties de fonds des ministères sont payées à même le Trésor. L'encaissement net provenant du gouvernement correspond à la différence entre toutes les rentrées et les sorties de fonds, y compris les opérations entre ministères et organismes.

#### **(c) Charges**

Les charges sont consignées dans l'exercice où surviennent les opérations ou les faits sous-jacents, sous réserve des conditions suivantes :

- Les indemnités de départ des employés sont portées aux charges de la Commission à mesure qu'elles sont versées. Aucune somme estimative n'est constatée à l'échelle de la Commission. La comptabilisation de ces avantages se fait plutôt dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.

- Les congés annuels et les heures supplémentaires sont portés aux dépenses dans l'exercice au cours duquel l'employé les acquiert.
- Les cotisations aux régimes de retraite sont constatées dans l'exercice où ces cotisations sont versées. Les excédents ou les insuffisances actuariels ne sont pas inscrits dans les livres de la Commission, mais sont constatés dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.

- Les services reçus gratuitement des autres ministères ou organismes ne sont pas consignés comme des charges de fonctionnement, mais sont présentés dans une note sur les états financiers (note 6).

## 1. Pouvoir et mandat

La Commission canadienne des droits de la personne a été constituée en 1977 en vertu de l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

La Commission a pour mandat de découper et de diminuer les pratiques discriminatoires au moyen des activités suivantes : traiter les plaintes de discrimination fondées sur les motifs de distinction illicite énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*; mener des vérifications auprès des ministères et organismes fédéraux ainsi que des entreprises du secteur privé sous réglementation fédérale pour s'assurer qu'ils respectent la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*; faire de la recherche et mettre en œuvre des programmes de sensibilisation publique; et travailler en étroite collaboration avec les autres ordres de gouvernement, des employeurs, des fournisseurs de services et des organismes communautaires pour promouvoir les principes des droits de la personne.

## 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés suivant la méthode de la comptabilité d'exercice, conformément aux Normes comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont fondées sur les principes comptables généralement reconnus au Canada. Ces principes comptables sont principalement tirés des recommandations du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA); s'y ajoutent les recommandations du Conseil des normes comptables de l'ICCA pour les situations non décrites par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public. Cependant, les lecteurs sont priés de noter que l'introduction de la comptabilité d'exercice à l'échelle de la Commission est un processus évolutif et que l'on ne présente pas à l'heure actuelle l'intégralité de l'actif, du passif et des dépenses. Vos sous cet angle, les états financiers ne sont pas nécessairement complets. Tous les éléments d'actif, de passif et de dépenses sont consolidés à l'échelle gouvernementale dans les états financiers du gouvernement du Canada. Les notes afférentes présentent plus de détails et devraient être lues attentivement.



# Etat des flux de trésorerie (non vérifié)

Pour l'exercice se terminant le 31 mars  
(en dollars)

2004 Réel  
2003 Réel

<b>Activités de fonctionnement</b>	Résultats nets	(22 184 041)	(23 583 583)
	Eléments sans effet sur l'encaisse inclus dans les résultats nets		
	Amortissement des immobilisations	90 154	90 083
	Gain sur l'aliénation d'immobilisations	-	(4 680)
	Rajustements provenant de l'état de la situation financière	285 311	(150 020)
Variation de l'actif financier		(1 664 971)	1 154 133
Variation du passif			
<b>Encaissement net pour les activités de fonctionnement</b>		<b>(23 473 547)</b>	<b>(22 494 067)</b>
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>	Immobilisations		
	Acquisitions	(27 370)	(166 036)
	Rajustements affectant les immobilisations	-	5 708
	Recettes provenant de l'aliénation d'immobilisations	-	7 395
	<b>Encaissement net pour les activités d'investissement en immobilisations</b>	<b>(27 370)</b>	<b>(152 933)</b>
<b>Encaissement net provenant du gouvernement</b>		<b>(23 500 917)</b>	<b>(22 647 000)</b>

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.

Les notes offérentes font partie intégrante des états financiers.

Pour l'exercice se terminant le 31 mars (en dollars)		
	2004 Réel	2003 Réel
<b>Produits</b>		
Produits divers	518	5 920
<b>Total des produits</b>	<b>518</b>	<b>5 920</b>
<b>Charges</b>		
Salaires, traitements et avantages sociaux	17 372 629	17 515 191
Services professionnels et services spéciaux	2 560 383	3 257 886
Voyages et réinstallations	670 719	686 181
Communications	406 944	378 676
Services publics, fournitures et approvisionnement	243 615	282 539
Dépenses d'équipement	232 603	522 804
Information	221 398	302 714
Location	196 208	234 811
Réparations	189 029	178 270
Amortissement des immobilisations	90 154	90 083
Divers	877	9 598
Réclamations contre l'état	-	130 750
<b>Total des charges</b>	<b>22 184 559</b>	<b>23 589 503</b>
<b>Résultats nets</b>	<b>(22 184 041)</b>	<b>(23 583 583)</b>

État des résultats (non vérifié)



**État de la situation financière (non vérifié)**

Au 31 mars  
(en dollars)

2004  
Réal

2003  
Réal

<b>Actif</b>		
<i>Actifs financiers</i>		
Comptes débiteurs	291 274	575 474
Autres ministères	5 126	6 422
Entités externes	3 000	2 815
Avances	299 400	584 711
<i>Actifs non financiers</i>		
Immobilisations (note 5)	302 782	365 566
<b>Total de l'actif</b>	<b>602 182</b>	<b>950 277</b>
<b>Passif et actif net</b>		
Comptes créditeurs et frais courus	1 536 312	3 131 334
Provision pour vacances et heures supplémentaires accumulées	867 200	937 149
<b>Total du passif</b>	<b>2 403 512</b>	<b>4 068 483</b>
<b>Actif net</b>		
Actif net, début de l'exercice	(3 118 206)	(2 181 623)
Coût des opérations	(22 184 041)	(23 583 583)
Encaissement net provenant du gouvernement	23 500 917	22 647 000
<b>Total de l'actif net</b>	<b>(1 801 330)</b>	<b>(3 118 206)</b>
<b>Total du passif et de l'actif net</b>		<b>950 277</b>

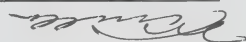
Engagements (Note 7)  
Les notes offérentes font partie intégrante des états financiers.

## Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 et de toute l'information figurant dans le présent rapport incombe à la direction de la Commission canadienne des droits de la personne.

La direction a préparé les états financiers conformément aux Normes comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont fondées sur les principes comptables généralement reconnus, en se basant sur les meilleures estimations possibles et en faisant preuve de jugement éclairé, s'il y a lieu. Une mise en garde s'impose toutefois : les états financiers ne sont pas forcément complets, car certains actifs, obligations et dépenses ne sont consignés, en ce moment, qu'à l'échelle de toute l'administration fédérale. Les présents états financiers devraient aussi être consultés en se référant aux conventions comptables décrites dans les Notes.

La direction a préparé et tient à jour des livres, des registres, des mécanismes de contrôle interne et des pratiques de gestion pour donner une assurance raisonnable que les éléments d'actif du gouvernement sont protégés et contrôlés, que les ressources sont gérées de façon économique et efficace aux fins de la réalisation des objectifs ministériels et que les opérations sont exécutées conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à ses règlements et conformément aux politiques et aux exigences législatives de la Commission. Les opérations et les états financiers de la Commission n'ont pas été vérifiés.



Mary Gusella  
Présidente

Le 29 juin 2004



Stella Deacon  
Directrice, Services intégrés

Le 29 juin 2004

Tableau 6 : Comparaison historique des dépenses réelles selon les services et les résultats stratégiques (en milliers de dollars)

Services et résultats stratégiques				
Plaintes	Équité en matière d'emploi	Promotion des droits de la personne	Services intégrés	Total

Années financières	Gestion et plaintes relatives aux droits de la personne				Gestion des ressources de la Commission			
	règlement des plaintes relatives aux droits de la personne				Compéhension et acceptation des principes des droits de la personne et réduction des pratiques discriminatoires			
	Égalité accrue dans le milieu de travail pour les groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi				Équité accrue			
	2000-2001				2001-2002			
	2002-2003				2003-2004			
	9 928	2 211	3 396	4 072	19 607	21 061	23 640	22 225
	10 843	2 543	3 319	4 356				
	12 207	2 750	4 323	4 184				
	12 156	2 371	3 514					

#### Plaintes

- L'augmentation des dépenses réelles depuis l'exercice financier 2000-2001 est principalement attribuable à :
- une augmentation du financement reçu en 2001-2002 pour permettre à la Commission de continuer sa participation aux audiences de trois plaintes de disparité salariale;
  - un financement reçu en 2002-2003 pour permettre à la Commission de réduire l'arriéré de plaintes;
  - un financement reçu en 2002-2003 pour appuyer la Direction des services juridiques pour ce qui est des pressions liées à l'intégrité des programmes;
  - un financement reçu en 2002-2003 pour le développement d'un nouveau Système de gestion des plaintes et d'un nouveau Système automatisé de suivi - vérifications de l'équité en emploi;
  - un financement reçu pour couvrir les augmentations salariales découlant des conventions collectives.

#### Équité en matière d'emploi

L'augmentation des dépenses réelles depuis 2000-2001 est principalement attribuable aux augmentations salariales découlant des conventions collectives et au nombre accru d'ETP dans le secteur de l'équité en matière d'emploi grâce au financement supplémentaire reçu pour permettre à la Commission d'acquitter de ses responsabilités en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Ce financement supplémentaire a pris fin en mars 2003.

#### Promotion des droits de la personne

L'augmentation des dépenses réelles, en 2002-2003 est attribuable aux activités promotionnelles et à la pleine dotation des postes dans le secteur de la promotion grâce aux efforts déployés au cours de l'exercice 2002-2003.

#### Services intégrés

L'augmentation des dépenses est principalement attribuable aux dépenses accrues en informatique et en ressources humaines depuis 2000-2001, de même qu'aux augmentations salariales découlant des conventions collectives.

Tableau 5 : Besoins en ressources selon les secteurs d'activité et les services  
(en milliers de dollars)

**Services et résultats stratégiques**

Plaintes  
Équité en  
Promotion  
des droits  
Services  
intégrés  
Total

Secteurs d'activité		Total															
Gestion et règlement des plaintes relatives aux droits de la personne	Égalité accrue dans le milieu de travail pour les groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi	Compréhension et acceptation accrues des principes des droits de la personne et réduction des pratiques discriminatoires	Bureaux de la direction (1)	671	3 486	2 351	5 422	-	2 110	226	-	-	-	2 875	976	2 875	
			Direction des services juridiques	3 486	-	-	95	2 110	-	-	-	-	-	-	976	-	993
			Direction générale des services de règlement alternatif des différents	2 351	-	-	2 512	-	-	-	-	-	-	-	976	-	993
			Secteur des opérations (2)	5 422	-	-	2 512	-	-	-	-	-	-	-	976	-	993
			Direction générale de l'équité en matière d'emploi	-	-	-	2 110	-	-	-	-	-	-	-	976	-	993
			12 156	2 371	3 514	4 184	2 225										

(1) Inclut : Bureau de la présidente  
Bureau du secrétaire général  
Secrétariat exécutif (incluant  
le Programme d'accès à  
l'information)

(2) Inclut : Bureau de la sous-secrétaire  
générale  
Direction des enquêtes  
Direction des opérations, de la  
planification, de la performance  
et des rapports  
Direction de la parité salariale  
Direction de la promotion des  
droits de la personne  
Bureaux régionaux (6)

(3) Inclut : Bureau de la directrice  
Section de la gestion des biens  
Section des services financiers  
Section de la planification, de  
l'évaluation interne et de la  
vérification  
Section des technologies de  
l'information  
Section de la gestion de  
l'information  
Section des services de  
bibliothèque



Total

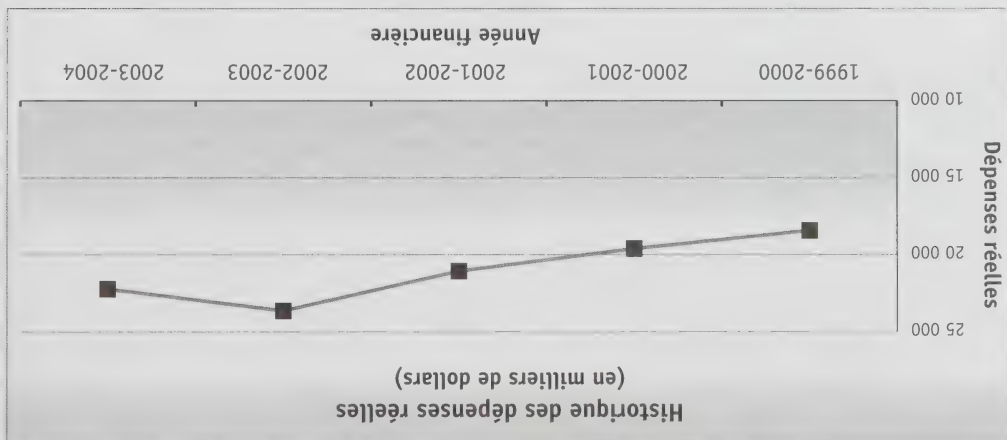
Commission canadienne des droits de la personne		Equivalents temps plein (ETP)		Dépenses réelles	
Gestion et règlement des plaintes relatives aux droits de la personne	104	24	39	46	213
Egalité accrue dans le milieu de travail pour les groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi	2 371	22 225	3 514	4 184	22 225
Compréhension et acceptation des principes des droits de la personne et réduction des pratiques discriminatoires					
Gestion des ressources de la Commission					





*Nota : Le total des dépenses réelles ne comprend pas le coût des services offerts par d'autres ministères fédéraux et équivalant à 3,2 millions de dollars.*

- financer les augmentations salariales découlant des conventions collectives et les augmentations de traitement du personnel de direction (financement permanent); et
  - appuyer la Direction des services juridiques pour ce qui est des pressions liées à l'intégrité des programmes (financement permanent); et
  - permettre à la Commission de réduire l'arriéré de plaintes, y compris les plaintes de disparité salariale (ce financement prendra fin en mars 2006);
  - permettre à la Commission de réduire l'arriéré de plaintes, y compris les plaintes de disparité salariale (ce financement prendra fin en mars 2005);
  - automatiser le suivi - vérifications de l'équité en emploi (ce financement prendra fin en mars 2005);
  - financer l'élaboration d'un nouveau Système de gestion des plaintes et d'un nouveau Système automatisé de suivi - vérifications de l'équité en emploi (ce financement prendra fin en mars 2005);
  - permettre à la Commission de continuer sa participation aux audiences du Tribunal canadien des droits de la personne concernant trois importantes plaintes de disparité salariale (ce financement vient à échéance en mars 2006);
  - permettre à la Commission de continuer sa participation aux audiences du Tribunal canadien des droits de la personne (financement permanent) et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi (ce financement a pris fin en mars 2003);
- Cette augmentation est principalement attribuée aux fonds supplémentaires reçus pour :  
Le total des dépenses réelles pour 2003-2004 représente une augmentation de 3,8 millions de dollars ou de 21 % par rapport au total des dépenses réelles pour 1999-2000, établies à 18,4 millions de dollars.



Secteur d'activité		Commission canadienne des droits de la personne
Dépenses réelles	2001-2002	21 061
Dépenses réelles	2002-2003	23 640
Total du Budget principal des dépenses	2002-2003	22 586
Total des dépenses prévues	2002-2003	22 586
Autorisations totales	2002-2003	23 482
Total des dépenses réelles	2002-2003	22 225

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)



- au report des audiences devant le Tribunal canadien des droits de la personne;
  - à des délais d'implantation du nouveau Système de gestion des plaintes ainsi que du nouveau Système automatisé de suivi des vérifications de l'équité en emploi; et
  - à l'ajournement des projets non discrétionnaires conformément à la déclaration de décembre 2003 du Premier ministre.
- Le total des dépenses réelles pour 2003-2004 représente 96 % des autorisations totales. L'écart de 1,3 million de dollars environ entre le total des dépenses réelles et les autorisations totales est principalement attribuable :

Ce tableau démontre le coût total du programme incluant le coût des services offerts par d'autres ministères, soit le coût lié aux installations matérielles, aux indemnités pour accidents du travail et aux régimes d'assurance des employés.

(1) Les résultats nets d'opérations figurant dans nos états financiers préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) sont de 3,3 millions de dollars inférieurs au coût net du programme présenté plus haut. Un montant de 3,2 millions de dollars découle du fait que les services offerts gratuitement par d'autres ministères ne sont pas enregistrés comme dépenses dans nos états financiers. D'autres ajustements mineurs sont requis dans les états financiers afin de les rendre conformes aux PCGR (voir la note 9 des états financiers).

2003-2004				
Total du Budget principal des dépenses	Total des dépenses prévues	Autorisations totales	Total des dépenses réelles	
Commission canadienne des droits de la personne				
Equivalents temps plein (ETP)	208	208	208	213
Dépenses de fonctionnement	22 586	22 586	23 482	22 225
Dépenses en capital	-	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-	-
Total des dépenses brutes	22 586	22 586	23 482	22 225
Autres recettes et dépenses	-	-	-	-
Recettes non disponibles	-	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères	2 639	2 639	3 228	3 228
Coût net du programme (1)				
25 225	25 225	26 710	25 453	

Tableau 2 : Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

Tableaux financiers

Tableau 1 : Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

2003-2004					Crédit
Total des dépenses réelles	Autorisations totales	Total des dépenses prévues	Total du Budget principal des dépenses		
Commission canadienne des droits de la personne					
19 546	20 803	20 192	20 192	10	
				Dépenses de fonctionnement	
2 671	2 671	2 394	2 394	(S) Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés	
8	8	-	-	(S) Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'Etat	
22 225	23 482	22 586	22 586	Total pour l'organisme	

Les autorisations totales pour 2003-2004 représentent une augmentation de 0,9 million de dollars ou de 4 % par rapport au total du Budget principal des dépenses de 22,6 millions de dollars. Cet écart correspond principalement aux fonds reçus dans le cadre du Budget supplémentaire pour :

- Financer les augmentations salariales découlant des conventions collectives et les augmentations du traitement du personnel de direction (financement permanent);
- Financer l'implantation de l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur ainsi que les activités de vérification interne; et
- Supprimer l'arrière de plaintes et ce, à chaque étape du processus de traitement des plaintes de la Commission, et mettre en œuvre les initiatives reliées à la gestion moderne.



La Commission a élaboré un cadre exhaustif de gestion des ressources humaines, de concert avec les cadres et les employés, et elle a dressé un plan triennal qui regroupe les plans de gestion des ressources humaines, d'équité en matière d'emploi et de promotion professionnelle.

#### Personnel motivé

**Engagement pris dans le RPP : Élaborer et mettre en œuvre un cadre détaillé relatif aux ressources humaines et assurer son intégration à la structure de planification et de reddition de comptes de la Commission.**

La Direction des ressources humaines offre son appui aux cadres dans les domaines suivants : classification, dotation, rémunération, relations de travail. Elle s'est également dotée de politiques, de procédures et de directives concernant l'obligation de prendre des mesures d'adaptation, le harcèlement, la santé et la sécurité au travail et l'aide aux employés. Des séances de sensibilisation ont été organisées sur l'interprétation des conventions collectives et sur les appréciations de rendement.

#### Gérance rigoureuse

La Commission a ouvert un certain nombre de tribunes de consultation, dont un Comité patronal-syndical présidé par un représentant syndical et par un représentant de la direction, un Comité consultatif sur le milieu de travail, un Comité de santé et de sécurité et un Comité d'équité en matière d'emploi. On a également créé un Réseau Jeunesse autonome au cours de la période observée. La Commission a par ailleurs continué à organiser des séances de discussion ouverte sur des sujets d'actualité : tous les employés peuvent y participer et y soulever des questions ou des préoccupations ayant trait aux projets de changement de la Commission.

#### Personnel motivé

**Engagement pris dans le RPP : Fournir aux cadres supérieurs de la Commission des conseils sur les stratégies relatives à la gestion des ressources humaines, à l'appui de l'atteinte des objectifs stratégiques et opérationnels de la Commission.**



Faute d'avoir pu confier ce travail à l'extérieur, la Commission s'est tournée vers le Secréariat du Conseil du Trésor (SCT) pour trouver une autre solution. À la suite de discussions avec le SCT et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la Commission a été invitée à mettre à l'essai une nouvelle application de gestion électronique pour la gestion des cas, qui, si elle donne des résultats, pourrait servir de modèle aux petits organismes qui s'occupent de gestion des cas. Cette application sera intégrée à un système plus vaste : le Système de gestion des dossiers, des documents et de l'information (SGDII). L'introduction du SGDII à la Commission offre la possibilité de mettre à jour et de réaligner ses politiques, ses procédures et ses pratiques de gestion de l'information.

La Commission est en train de moderniser son Système de gestion des plaintes (SGP) et son Système automatisé de suivi — Équité en matière d'emploi (SASÉ). Le projet III a pour objet d'ordonner les tâches plus logiquement dans une application conviviale qui permettra d'améliorer la productivité, le service et le compte rendu du rendement. Il sera également possible de préparer le terrain aux futurs éléments du projet Gouvernement en direct. Une évaluation détaillée des besoins a été effectuée.

### Résultats et rendement

#### *Engagement pris dans le RPP : Mettre en œuvre le Projet d'innovation des technologies de l'information (III).*

En 2002-2003, la Commission a terminé son évaluation de la menace et des risques (EMR) dans tous ses bureaux et elle a presque fini de mettre en œuvre les recommandations qui en sont issues. L'EMR de l'infrastructure électronique de la Commission sera réalisée dans le cadre du Projet d'innovation des technologies de l'information (voir ci-dessous).

### Gestion des risques

La Commission a l'intention de mettre à jour son pouvoir délégué de signer des documents financiers et demandera au ministre de la Justice de l'approuver au cours de la prochaine période de référence.

### Transparence de la responsabilisation

grâce à la réaffectation saisonnière des fonds. Les problèmes et les possibilités sont analysés rapidement et efficacement.



La Commission s'est dotée d'un comité d'examen des marchés de services, qui se réunit une fois par semaine pour recommander des mesures au secrétaire général concernant tous les contrats de plus de 10 000 dollars. Il existe une politique et des procédures internes d'attribution des contrats, et le travail de création d'un système de compte rendu électronique des contrats se poursuit. Les rapports mensuels de gestion financière et les analyses remis au Comité de direction permettent à la Commission de se faire une idée générale des possibilités d'atténuer les pressions financières et de tenir compte des nouvelles priorités

## Gérance rigoureuse

Le processus de planification de la Commission est bien défini et opportun. Il énonce les priorités, les plans, les budgets et les objectifs des cadres dans l'ordre qui convient pour la période de janvier à juin. Les liens et les responsabilités sont bien définis.

## Leadership stratégique

*Engagement pris dans le RPP : Appuyer l'exécution des programmes de la Commission en fournissant aux gestionnaires des services dans les domaines de la planification stratégique et opérationnelle, des finances, de l'administration, des technologies de l'information et de la gestion de l'information (dossiers et bibliothèque).*

La Commission avait l'intention d'élaborer un cadre de gestion des risques d'ici mars 2004 et d'organiser des séances de sensibilisation et de formation destinées à promouvoir la gestion des risques dans son organisation : ces projets ont été reportés à l'exercice 2004-2005 afin de tenir davantage compte de l'équilibre entre la charge de travail et la capacité de la Commission.

## Gestion des risques

En 2003-2004, la Commission a terminé le travail sur le terrain relativement à deux vérifications : une vérification de la gestion de la Direction des services juridiques et une vérification des Services financiers. Ces vérifications seront terminées et leurs résultats, communiqués au cours de la prochaine période de référence.

La Commission a mis la dernière main à la Réponse de la direction et à son Plan d'action pour régler les problèmes soulevés dans le cadre de l'étude d'évaluation de son programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (voir le site Internet de la Commission : [www.chrc-ccdp.ca](http://www.chrc-ccdp.ca)).

## Gérance rigoureuse

## Transparence de la responsabilisation

Le Plan d'action relatif au CRG tient compte des possibilités d'amélioration et des 10 piliers de la gestion moderne. Il prend acte des mesures déjà prises par la Commission et attribue des responsabilités et des échéances à chaque cadre supérieur en regard aux questions à régler.

***Engagement pris dans le RPP : Au cours des deux prochaines années, élaborer, mettre à l'essai et mettre en oeuvre une stratégie de mesure du rendement axée sur les résultats.***

Avec l'appui des membres du Comité de direction et la participation des cadres et du personnel, la Commission a élaboré des cadres de gestion et de responsabilisation axés sur les résultats (CGR) pour ses deux principaux programmes : le programme de gestion des plaintes en matière de droits de la personne et le programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi. La Commission a l'intention d'élaborer un CGR à l'échelle de son organisation. Elle sera alors en situation de mettre la dernière main aux mesures du rendement dont elle compte se doter pour atteindre ses résultats stratégiques et mener à bien les activités nécessaires.

La Commission a fait des progrès en matière de normes de service interne dans les domaines suivants : service d'assistance en TI, passation de marchés, traitement des paiements.

***Engagement pris dans le RPP : Renforcer les fonctions de vérification interne, d'évaluation et de gestion des risques à l'appui des vérifications stratégiques, des évaluations et de la prise de décision.***

## Leadership stratégique

La Commission a mis à jour son Plan fondé sur le risque et portant sur la vérification interne, l'évaluation et la gestion du risque, en fonction des réactions des cadres supérieurs. Le Plan permet à la Commission de continuer à concrétiser ses priorités et les objectifs du gouvernement. Il est révisé et approuvé par le Comité de vérification et d'évaluation de la Commission, qui est présidé par la présidente de la Commission, conformément aux politiques de vérification interne et d'évaluation. La Commission a sollicité et obtenu des ressources supplémentaires auprès du Secrétariat du Conseil du Trésor pour les exercices 2003-2004 et 2004-2005 afin de consolider ses fonctions de vérification interne et d'évaluation.

## RESSOURCES EMPLOYÉES

La Commission a consacré 4,2 millions de dollars au résultat axé sur les services intégrés, dont 46 ETP. Voir la section 7 pour des renseignements plus détaillés à ce sujet.

## RÉSULTATS OBTENUS

*Engagement pris dans le RPP : Appuyer la mise en œuvre de la modernisation de la fonction de contrôleur dans toute la Commission.*

### Leadership stratégique

En février 2003, sous la direction et avec la participation de la présidente et du secrétaire général et avec le soutien actif des membres du Comité de direction, la Commission a commencé à mettre en œuvre l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur. Il s'agit de consolider les pratiques de gestion et d'intégrer l'information financière aux autres types d'information sur le rendement afin de prendre de meilleures décisions, d'élaborer de meilleures politiques et d'offrir une meilleure qualité de service. Les cadres supérieurs sont tenus au courant de l'Initiative et y participent grâce à des comptes rendus périodiques et aux décisions du Comité de direction. Le réseau intranet de la Commission comporte une section consacrée à la fonction de gestion moderne.

Au cours de l'exercice 2003-2004, la Commission a mis en œuvre une stratégie à trois volets à cet égard :

- Organiser des séances de sensibilisation et de formation sur les principes de gestion moderne à l'intention des cadres et des employés.
- Évaluer la capacité relativement à l'état des pratiques de gestion actuelle en fonction des sept piliers de la fonction de gestion moderne (valeurs et éthique, gestion des risques, information intégrée sur le rendement, gouvernance, leadership, ressources humaines et responsabilité) et d'une norme commune.
- Dresser un plan d'action relatif au CRG approfondissant les sept piliers de la gestion et y ajouter trois nouveaux éléments : politiques et programmes, service axé sur les citoyens et apprentissage, innovation et gestion du changement.

## **PLANS ET PRIORITÉS**

Appuyer la mise en œuvre de la fonction de gestion moderne à l'échelle de la Commission.

Elaborer des cadres de gestion et de responsabilisation axés sur les résultats pour le programme de gestion des plaintes en matière de droits de la personne et pour le programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi.

Consolider les fonctions de vérification interne, d'évaluation et de gestion des risques pour appuyer les vérifications stratégiques, les évaluations et le processus décisionnel.

Appuyer l'exécution des programmes de la Commission en fournissant aux gestionnaires des services professionnels dans le domaine des ressources humaines. Appuyer la mise en œuvre d'un cadre exhaustif de gestion des ressources humaines.

## **LIENS ENTRE LE PROGRAMME, LES RESSOURCES ET LES RÉSULTATS**

Ce résultat stratégique renvoie aux activités suivantes : gestion des ressources humaines; gestion financière et gestion des actifs; planification stratégique et opérationnelle; gestion/technologies de l'information; vérification interne et évaluation; gestion des risques; fonction de gestion moderne.

Les ressources consacrées à ce résultat stratégique en 2003-2004 se sont élevées à 4,2 millions de dollars, dont 46 ETP.

## **CONTEXTE - RISQUES ET STRATÉGIES**

La Direction des services intégrés fournit des conseils généraux et fonctionnels sur tous les aspects de la fonction de gestion moderne, notamment en matière d'élaboration et de suivi du CRG de la Commission.

Elle fournit également toutes sortes de services en matière de gestion des ressources humaines, notamment pour la conception et la mise en œuvre du Cadre de responsabilisation de gestion des ressources humaines de la Commission et pour la mise en œuvre des politiques, des procédures et des programmes de gestion des ressources humaines. Elle est également chargée d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie d'apprentissage.





**Engagement pris dans le RPP : Soutenir les institutions nationales de protection des droits de la personne à l'étranger.**

En 1998, la vérificatrice générale du Canada a signalé à la Commission le manque de clarté des pouvoirs lui permettant de s'associer à l'ACDI pour entreprendre des projets internationaux en son nom. Elle a recommandé à la Commission, si elle voulait faire du travail à l'étranger, de confirmer les pouvoirs législatifs et les ressources nécessaires pour faire ce type de travail. La Commission a l'intention de mettre fin graduellement à ses activités internationales. Elle participera toutefois comme il se doit aux activités internationales reliées à son mandat interne.

## 6.4 Services intégrés

### MODÈLE LOGIQUE

#### RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique (*gérer les ressources de la Commission*) réalisé par la Direction des services intégrés et la Direction des ressources humaines permet de garantir un cadre administratif financièrement sûr pour l'exécution des programmes et des services.

#### RÉSULTAT INTERMÉDIAIRE

Des procédures et des systèmes de gestion sont en place pour aider les cadres à régler efficacement les problèmes complexes et divers en matière de droits de la personne.

#### RÉSULTAT IMMÉDIAT

Engagement décisif de la haute direction de la Commission à profiter des possibilités d'amélioration en matière de gestion et de fonctionnement des programmes et services de la Commission, telles que les définit le Plan d'action relatif au Cadre de responsabilisation de gestion (CRG).





La Commission a annoncé en janvier 2004 son intention de fusionner la Direction des politiques et du programme international et la Direction générale de l'équité en matière d'emploi et de créer un nouveau service de liaison au sein de la nouvelle Direction générale. On a dressé des plans pour élaborer un cadre de consultation exhaustif des partenaires qui orienterait les activités de liaison de la Commission.

La Commission a organisé la conférence annuelle de l'Association canadienne des Commissions et Conseil des droits de la personne (ACCDDP) et en a été l'hôte au cours de l'été 2004. Cette conférence regroupe des organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux de protection des droits de la personne ainsi que des organisations non gouvernementales et d'autres intervenants, qui y partagent de l'information et des enseignements sur les pratiques optimales. Le thème de la conférence était « Les exigences courantes du travail de promotion et de protection des droits de la personne au Canada ».

***Engagement pris dans le RPP : Veiller à ce que les activités stratégiques de la Commission en matière de droits de la personne soient axées sur le citoyen grâce à des partenariats élargis avec d'autres ministères, le secteur privé et des organismes bénévoles.***

La Direction des politiques et du programme international de la Commission a fourni des conseils aux équipes multidisciplinaires et au Comité de soutien aux dossiers sur les questions suivantes : principaux enjeux associés au mandat de la Commission; critères et processus de traitement des plaintes; modifications éventuelles à la LCDP; politiques actuelles et nouvelles, par exemple en matière de dépistage des drogues, de lutte contre le harcèlement et d'obligation de prendre des mesures d'adaptation.

***Engagement pris dans le RPP : Fournir des conseils stratégiques relatifs aux droits de la personne en appui au système de gestion des dossiers.***

Des pratiques actuelles et des nouvelles lois et politiques des gouvernements, et d'autres intervenants aux répercussions, sur le plan des droits de la personne, pour s'assurer qu'elles étaient conformes aux normes relatives aux droits de la personne. Ces études ont permis de sensibiliser les parlementaires, les ministères

La Commission a continué de répondre aux demandes d'information émanant des médias, notamment en organisant des entrevues avec des spécialistes. Certains employés de la Commission ont reçu une formation sur les relations avec les médias pour être en mesure de répondre rapidement et efficacement à ces demandes.

**Engagement pris dans le RPP : Mener des recherches et élaborer des énoncés de politique, des positions de principe et d'autres documents stratégiques ayant trait aux droits de la personne afin d'appuyer les activités de la Commission et d'informer les intervenants sur les principes des droits de la personne.**

En 2003-2004, la Commission a poursuivi son travail sur les énoncés de politique pour orienter le processus décisionnel en produisant une nouvelle version de la Politique relative à l'embauche préférentielle des Autochtones et en élaborant une publication exhaustive sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation.

La Commission a élaboré des prises de position sur un certain nombre d'enjeux systémiques en matière de droits de la personne. Elle a produit des mémoires à l'intention du Parlement et des tribunaux au sujet du mariage entre personnes du même sexe, de l'assujettissement de tous les Autochtones à la *LCDP* et des mesures permettant de préserver les normes relatives aux droits de la personne dans le cadre de la nouvelle *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

La Commission a publié le rapport intitulé *Protégeons leurs droits : Examen systémique des droits de la personne dans les services correctionnels destinés aux femmes purgeant une peine de ressort fédéral* en janvier 2004 et elle a organisé à cette occasion une séance d'information à l'intention des médias. Il y est question des problèmes d'ordre systémique auxquels se heurtent les détenues sous responsabilité fédérale, et le rapport recommande 19 mesures en matière d'évaluation des risques et des besoins, de garde et de supervision sûre et humanitaire, de programmes de réadaptation et de réinsertion, et de recours. Le Service correctionnel du Canada a répondu publiquement en s'engageant à concrétiser ces recommandations. La Commission continuera à collaborer avec le Service correctionnel pour donner suite au rapport.

La Commission a participé à la rédaction des rapports du Canada sur la conformité aux divers traités internationaux sur les droits de la personne, notamment aux traités sur la discrimination à l'égard des femmes et la discrimination en matière d'emploi et de métier. Elle a suivi l'évolution des nouveaux enjeux en matière de droits de la personne et examiné les nouvelles lois et politiques gouvernementales

**Engagement pris dans le RPP : Informer les Canadiens au sujet des programmes et des principes des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi en milieu de travail en accentuant la présence de la Commission sur le Web.**

En 2003-2004, la Commission a répondu à plus de 50 000 demandes de renseignements (par la poste, par courriel, par téléphone et en personne), elle a accueilli 206 299 visiteurs sur son site Internet et elle a distribué plus de 92 000 publications aux Canadiens. Un nouveau système automatisé de réponse téléphonique a été mis en place en juin 2003 pour gérer plus efficacement l'énorme volume d'appels. Une évaluation du nouveau système a permis de constater que les appelants obtenaient plus de renseignements à leur premier contact avec la Commission et que ceux qui songeaient à déposer une plainte parlaient directement à un agent d'accueil dans de plus brefs délais. C'est ainsi que l'on a diminué de moitié le nombre des appels traités par les agents d'information, et que le délai de réponse moyen est passé de 40 à 25 secondes. Ces changements positifs ont permis à la Commission d'ajouter des employés au personnel d'accueil pour mieux traiter le dépôt des nouvelles plaintes.

Au cours de la période observée, la Commission a accordé davantage d'importance aux activités de liaison et de sensibilisation pour réduire le nombre de plaintes et de pratiques discriminatoires. Elle a organisé plus de 200 séances de consultation avec des employés, des syndicats et d'autres représentants d'employés et 87 présentations et séances d'information ainsi que participé à 41 conférences sur les droits de la personne et l'équité en matière d'emploi. Une grande partie de ces activités est assumée par les six bureaux régionaux de la Commission.

La Commission s'est plus particulièrement intéressée à deux domaines : l'obligation de prendre des mesures d'adaptation aux termes de la *LCDF* et de la *LEF* et la discrimination raciale. Elle a participé à de nombreuses conférences et tables rondes sur le profilage racial et les crimes haineux, notamment à une conférence sur la propagande et les crimes haineux organisée par la GRC, la Fondation canadienne des relations raciales, le service des crimes haineux de la police métropolitaine de Toronto, la Direction de la diversité de la municipalité de Toronto et le Centennial College.

La Commission a publié une trousse d'information d'essai à l'intention des employeurs pour les aider à comprendre leurs obligations aux termes de la *LEF* et à se préparer aux vérifications de l'équité en matière d'emploi. Elle a également publié le *Bilan de l'équité en matière d'emploi* à l'automne 2003.



## RESSOURCES EMPLOYÉES

La Commission a consacré 3,5 millions de dollars à ce résultat stratégique, dont 39 ETP. Voir la section 7 pour des renseignements plus détaillés à ce sujet.

## RÉSULTATS OBTENUS

Voici les résultats obtenus relativement aux engagements pris dans le RPP portant sur la période observée.

*Engagement pris dans le RPP : Appuyer la mise en œuvre du processus de transformation de la Commission, entre autres par des améliorations au site Internet, afin d'accroître la qualité des services.*

En 2003-2004, la Commission a dressé un plan stratégique destiné à structurer toutes les activités de communication. Le plan appuie le processus de transformation en cours de la Commission en prévoyant des activités de communication visant les employeurs fédéraux et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale pour souligner les résultats obtenus par la Commission en matière de résorption de son arrière. La Commission a produit et distribué de nouvelles brochures sur la médiation et la conciliation ainsi qu'un bulletin d'information expliquant le RAD et en faisant la promotion.

Comme Internet est de plus en plus utilisé par les Canadiens, l'une des principales initiatives du plan de communications consistait à restructurer le site Internet de la Commission pour le rendre plus convivial. Le processus de restructuration a commencé en juin 2003 par une enquête auprès des utilisateurs et s'est terminée en mars 2004 par le lancement d'un nouveau site aux caractéristiques suivantes : organisation et navigation plus intuitives; expansion et mise à jour plus fréquente de l'information; mécanismes de réaction consolidés; nouvelle fonction d'abonnement. Le site est désormais le premier instrument de partage d'information et de promotion des services de la Commission.

Le nouveau style du site Internet est désormais systématiquement employé dans tous les médias pour désigner la Commission.

La Commission a informé son personnel et les intervenants externes de ses nouvelles méthodes et des progrès réalisés à l'égard des engagements au moyen de séances d'information et de bilans réguliers de la présidente.

Fournir des conseils stratégiques à l'appui du système de gestion des cas en matière de droits de la personne.

Veiller à ce que le travail stratégique de la Commission soit axé sur les besoins des citoyens au moyen de partenariats élargis avec d'autres ministères et avec le secteur privé et les organismes bénévoles.

Appuyer le travail des institutions nationales de protection des droits de la personne à l'étranger.

### *LIENS ENTRE LE PROGRAMME, LES RESSOURCES ET LES RÉSULTATS*

Ce résultat stratégique renvoie aux activités suivantes : diffusion de l'information; activités de sensibilisation; promotion des droits de la personne; recherche et élaboration de politiques; appui aux institutions de protection des droits de la personne à l'étranger.

Les ressources consacrées à cet objectif en 2003-2004 se sont élevées à 3,5 millions de dollars, dont 39 ETP.

### **CONTEXTE — RISQUES ET STRATÉGIES**

Les principales activités associées à ce résultat stratégique sont énoncées dans la LCDP, qui prévoit que la Commission doit, entre autres, « entreprendre ou patronner des programmes de recherche » liés à ses fonctions et responsabilités, « faire ou faire faire des études sur les droits et libertés de la personne » et tenter, par tous les moyens conformes à ses responsabilités en vertu de la Loi, d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires interdits par cette dernière.

Grâce à son travail stratégique, la Commission clarifie les exigences de la LCDP et fait mieux connaître les normes et les pratiques optimales en matière de droits de la personne au Canada afin de contribuer à la mise en œuvre de la Loi. Elle veille également à ce que les plaintes soient traitées uniformément, fournit une analyse systématique des nouvelles tendances et propose des améliorations à l'appui d'un modèle de gestion des droits de la personne plus efficace et efficace. Enfin, la mise en œuvre de partenariats stratégiques permet d'améliorer les politiques et les normes et de circonscrire les pratiques optimales qui traduisent l'expertise et le point de vue des intervenants.



## Promotion des droits de la personne

La Commission, compte tenu du protocole signé avec le greffier du Conseil privé, a continué de fournir à celui-ci des rapports semestriels sur les résultats obtenus par les ministères et organismes fédéraux en matière d'équité en emploi.

### MODÈLE LOGIQUE

#### RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique (*compréhension et acceptation accrues des principes des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi et réduction des pratiques discriminatoires en milieu de travail*) étaye le principe selon lequel tous devraient avoir la possibilité égale de contribuer à la société sans subir d'entraves ou de pratiques discriminatoires.

#### RÉSULTAT INTERMÉDIAIRE

Connaître et comprendre la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCP) et les enjeux connexes.

#### RÉSULTAT IMMÉDIAT

Conseils stratégiques, énoncés de politique et documents d'information opportuns et cohérents.

#### PLANS ET PRIORITÉS

Appuyer la mise en œuvre du processus de transformation de la Commission, notamment grâce à l'amélioration de son site Internet, pour améliorer la qualité de ses services.

Informar les Canadiens des programmes et services offerts par la Commission et le renseigner les employeurs sur les moyens d'intégrer les droits de la personne et le principe d'équité en matière d'emploi à leur milieu de travail en se faisant plus présents sur Internet.

Elaborer, après recherche, des énoncés de politique, des documents stratégiques et d'autres documents d'information sur les droits de la personne pour appuyer le travail de la Commission et informer les intervenants au sujet des concepts et des pratiques optimales en matière de droits de la personne.

**Engagement pris dans le RPP : Veiller à ce que les employeurs déclarés en conformité et qui se sont dotés d'un plan d'équité en matière d'emploi réalisent des progrès raisonnables en vue de combler les écarts sur le plan de la représentation.**

La Commission s'assure que les employeurs dont les pratiques sont jugées conformes à la Loi font des progrès raisonnables en vue de combler les écarts sur le plan de la représentation en vérifiant elle-même ces progrès tous les ans et en procédant à des vérifications de la mise en œuvre lorsque des progrès ne sont pas obtenus. À cet égard, elle a entamé les cinq vérifications de la mise en œuvre prévues pour l'exercice 2003-2004 auprès d'employeurs n'ayant pas fait des progrès raisonnables en matière de recrutement et d'avancement au cours des trois années suivant l'attestation de leur conformité à la LEE.

**Engagement pris dans le RPP : Aider les employeurs à comprendre la Loi sur l'équité en matière d'emploi, leurs responsabilités et les normes de conformité en leur offrant de la formation, des ateliers et les instruments utiles.**

Au cours de l'exercice 2003-2004, la Commission a organisé 28 présentations, séances de formation et ateliers, surtout à l'intention des employeurs et des employés participant activement aux projets d'équité en matière d'emploi, dans le but d'améliorer la capacité des employeurs à remplir les exigences de la LEE et à obtenir une attestation de conformité.

Comme l'exige la LEE, la Commission a soumis un rapport d'équité en matière d'emploi au Parlement dans un chapitre du *Rapport annuel* qu'elle a déposé en mars 2004.

La Commission a conclu un protocole d'entente avec la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada (déormais désigné sous le nom de Ressources humaines et Développement des compétences) pour élaborer et mettre en œuvre des stratégies visant à aider les employeurs à comprendre la LEE et à s'y conformer.

En raison de la création de la nouvelle Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (AGRHFPC) et des changements apportés au mandat de la Commission de la fonction publique (CFP), on n'a pas négocié les modifications à apporter au protocole actuel avec le SCT. Les discussions avec l'AGRHFPC et la CFP ont repris au printemps 2004, et un nouveau protocole d'entente incluant la CFP devrait être conclu cet automne.

vérifications de la conformité des pratiques des employeurs comptant plus de 500 personnes en 2005-2006 et 50 autres en 2006-2007. Elle a entamé toutes les vérifications de suivi à temps.

La Commission a réalisé 46 des 48 vérifications initiales (96 % de l'objectif) en cours au début de l'exercice. Au 31 mars 2004, le nombre de vérifications que la Commission avait entamées (vérifications initiales, de suivi et à la suite de la notification d'un ordre) était de près de 443. À partir de 2000, une stratégie visant les grands employeurs au cours des années deux à quatre du programme de vérification a permis de vérifier les pratiques des employeurs regroupant environ 85 % de l'effectif visé par la Loi. Si l'on tient compte des données de la GRC, du SCRS et des Forces canadiennes, cette proportion passe à 75 %. Les vérifications relatives à ces trois organismes commenceront au quatrième trimestre de 2004-2005.

En 2002, la Commission a mis en œuvre un mode de vérification simplifié auprès de 17 employeurs de la fonction publique fédérale comptant moins de 100 personnes, les seuls employeurs de cette taille assujettis à la LEE. L'agent de vérification de la conformité s'assure que les normes en vigueur sont respectées (selon la taille de l'employeur) et, lorsque les omissions ont été corrigées, il délivre une lettre attestant la conformité. Au 31 mars 2004, la Commission avait mené à bien 14 vérifications (93 % de l'objectif).

Un mode de vérification simplifié a été mis en œuvre en 2003-2004 pour les employeurs du secteur privé comptant de 100 à 299 personnes. Vingt-cinq petites entreprises du secteur privé choisies pour participer à l'essai de ce nouveau mode de vérification étaient censées faire l'objet d'une vérification à partir d'avril 2003, et 15 devaient être terminées au 31 mars 2004. Trois d'entre elles ont été annulées en raison de changements dans le statut des employeurs et seulement une était terminée au 31 mars 2004. Cet engagement n'a pas été intégralement rempli en raison d'une réduction des ressources.

La plupart des vérifications d'essai seront terminées dans un délai de 12 à 16 mois à partir de la date initiale, contre 36 mois pour les employeurs ayant pris des engagements et faisant l'objet d'une vérification de suivi. Le projet est également assez avancé pour permettre de tirer des leçons utiles qui seront appliquées aux vérifications ultérieures, quelle que soit la taille de l'employeur.

Par ailleurs, la Commission a terminé 19 vérifications de suivi (112 % de l'objectif). Les pratiques de tous les employeurs ont été jugées conformes à la Loi.

En 2003-2004, la Commission avait décidé de procéder à 52 nouvelles vérifications, mais, en raison de la réduction des ressources consacrées au domaine de l'équité en matière d'emploi et de la priorité accordée à l'achèvement des vérifications en cours, ces vérifications n'ont pas été amorcées. La Commission s'est dotée d'une stratégie échelonnée sur trois ans qui prévoit 50 nouvelles

**Engagement pris dans le RPP : Veiller à ce que les employeurs n'ayant pas encore fait l'objet d'une vérification aient terminé les travaux prévus par la Loi sur l'équité en matière d'emploi et se conforment pleinement à celle-ci.**

Un certain nombre de variables peuvent expliquer ces résultats, mais les indications préliminaires laissent à penser que le programme a un effet positif sur l'équité en matière d'emploi au sein de l'effectif visé par la Loi.

Pratiques conformes à la Loi	4,3 %	Autochtones
Pratiques pas encore conformes à la Loi	3,3 %	Personnes handicapées
	5,8 %	Membres des minorités visibles
	7,9 %	
	6,4 %	

Au 31 mars 2004, la Commission avait constaté que 100 employeurs du secteur privé, 49 ministères et organismes fédéraux et 5 organismes distincts du secteur public avaient des pratiques conformes à la LEE. Tous s'étaient dotés d'objectifs de recrutement et d'avancement à court terme échelonnés sur une période de trois ans. Par ailleurs, on a mis un terme à 39 vérifications parce que l'employeur n'était plus assujéti à la LEE. La représentation de trois groupes désignés, comme l'illustre le tableau ci-dessous, était plus élevée dans les effectifs des employeurs dont les pratiques étaient conformes à la Loi que dans les effectifs de ceux dont les pratiques n'étaient pas encore conformes.

employeurs du secteur privé en conformité ont fait passer la représentation des personnes handicapées de 2,0 à 2,7 %, celle des Autochtones de 1,6 à 2,0 % et celle des membres des minorités visibles de 11,2 à 14,4 %. Par contre, la représentation de ces trois groupes en 2002 a été inférieure dans les effectifs des employeurs du secteur privé dont les pratiques ne sont pas encore conformes à la Loi. La représentation des Autochtones y était de 1,6 %, celle des personnes handicapées de 2,2 % et celle des membres des minorités visibles de 11,6 %.

En 2004-2005, la Commission devra élaborer et mettre en œuvre une stratégie destinée à garantir que les employeurs dont les pratiques sont déjà conformes à la Loi prennent des mesures pour actualiser leur évaluation des écarts de représentation en fonction des données de l'EPLA et du recensement de 2001, faute de quoi la capacité des employeurs à concrétiser l'équité en matière d'emploi serait grandement compromise.

L'enjeu le plus important que la Commission doit affronter est l'ajustement des vérifications de la conformité au principe d'équité en matière d'emploi pour s'assurer que le Programme d'équité en matière d'emploi est exécuté de façon efficace et conformément à son mandat officiel et aux ressources disponibles.

## RESSOURCES EMPLOYÉES

La Commission a consacré 2,4 millions de dollars à ce résultat stratégique, dont 24 ETP. Voir la section 7 pour des renseignements plus détaillés à ce sujet.

## RÉSULTATS OBTENUS

Voici les résultats obtenus relativement aux engagements pris dans le RPP portant sur la période observée.

### Augmentation de la représentation des groupes désignés

Depuis l'introduction du Programme d'équité en matière d'emploi en 1996, la Commission a procédé à la vérification des pratiques de 55,6 % des employeurs assujettis à la LEE. Cela représente 717 575 employés, c'est-à-dire 75,9 % de l'effectif visé par la Loi.

Le meilleur moyen de mesurer l'impact du programme est d'évaluer la capacité progressive des employeurs à faire des progrès raisonnables pour combler les écarts dans la représentation, déterminée par l'analyse des effectifs que suppose la LEE. À ce jour, la Commission a été en mesure de suivre la mise en œuvre des objectifs de 41 employés pour les trois années complètes de leurs plans d'équité en matière d'emploi. Dans l'ensemble, ces employeurs ont réussi à obtenir environ 24 % de résultats à court terme prévus dans leurs plans à l'égard des recrutements et de l'avancement.

Les effets positifs de la vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi se font également sentir dans l'augmentation de la représentation des groupes désignés pendant et après la vérification. Par exemple, de 1997 à 2002, les





## LIENS ENTRE LE PROGRAMME, LES RESSOURCES ET LES RÉSULTATS

Ce résultat stratégique renvoie aux activités suivantes : programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi; vérification et évaluation; suivi de la conformité.

Les ressources consacrées à ce résultat stratégique en 2003-2004 se sont élevées à 2,4 millions de dollars, dont 24 ETP.

## CONTEXTE — RISQUES ET STRATÉGIES

La Commission procède à la vérification des employeurs du secteur privé assujettis à la réglementation fédérale, des sociétés d'État, des organismes distincts employant plus de 100 personnes et des ministères fédéraux, dont elle évalue la conformité aux dispositions de la LEE, et elle veille à ce que ces employeurs remédient à toute situation de non-conformité.

La LEE dispose que les employeurs doivent prendre des mesures pour circonscrire et corriger ou éliminer les effets de la discrimination en matière d'emploi, intentionnelle ou accidentelle, à l'égard des quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Lorsque les pratiques des employeurs sont conformes à la Loi, c'est-à-dire qu'ils ont un plan qui, s'il est mis en œuvre, permettra de faire des progrès raisonnables vers la représentation complète, la Commission fait le suivi des progrès et prend des mesures correctives. Cela suppose entre autres qu'elle procède à des vérifications de la mise en œuvre pour s'assurer que des progrès raisonnables sont obtenus à l'égard de la résorption de la sous-représentation.

Cet objectif vise à étayer le principe de l'accès équitable aux emplois sous réglementation fédérale et à supprimer les distorsions du marché du travail issues du sous-emploi des compétences disponibles.

Les résultats de l'enquête sur la participation et les limitations d'activités (EPLA) et du recensement de 2001 ont été publiés en avril 2004 (taux de disponibilité des groupes désignés sur le marché du travail canadien). Ils révèlent : a) que le taux de disponibilité des Autochtones et des membres des minorités visibles a augmenté sensiblement, b) que le taux de disponibilité des femmes dans les métiers non traditionnels a continué d'augmenter et c) que le taux de disponibilité des personnes handicapées a légèrement diminué en raison d'une définition plus conforme à celle de la LEE.



## Équité en matière d'emploi

*Engagement pris dans le RPP : Faciliter l'adoption d'un système de dépôt électronique des documents juridiques.*

La Commission a suivi l'élaboration du système de dépôt électronique des documents juridiques créé par la Cour fédérale du Canada. Elle a l'intention de renouveler sa participation au projet dès qu'il aura pris de l'ampleur.

### MODÈLE LOGIQUE

#### RÉSULTAT STRATÉGIQUE

L'obtention de ce résultat stratégique (*égalité accrue en milieu de travail pour les quatre groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi*) [LEF] passe par la vérification des employeurs du secteur privé assujettis à la réglementation fédérale, des sociétés d'État, des organismes distincts employant plus de 100 personnes et des ministères fédéraux, dans le but de déterminer leur degré de conformité à la LEF et par l'assurance qu'on remédie aux manquements à la conformité.

#### RÉSULTAT INTERMÉDIAIRE

Les employeurs font des progrès raisonnables vers une pleine représentation des quatre groupes après s'être conformés aux dispositions de la LEF.

#### RÉSULTAT IMMÉDIAT

Les employeurs respectent toutes les dispositions de la LEF.

#### PLANS ET PRIORITÉS

Veiller à ce que les employeurs qui n'ont pas encore fait l'objet d'une vérification aient terminé le travail exigé par la LEF et en respectent toutes les dispositions. Veiller à ce que les employeurs qui se sont dotés d'un plan d'équité en matière d'emploi et ont été jugés conformes fassent des progrès raisonnables vers une représentation valable, en faisant un suivi annuel et en procédant à des vérifications de la mise en œuvre lorsque des progrès raisonnables ne sont pas obtenus. Aider les employeurs à comprendre la LEF, leurs responsabilités et les normes de conformité en leur offrant de la formation, des ateliers et des instruments de travail utiles.

dans l'un des deux cas devrait avoir des répercussions sur des milliers de personnes qui, au Canada, remplissent des fonctions assumées principalement par des femmes à la Société canadienne des postes.

Des conseillers juridiques ont été associés aux nouvelles équipes multidisciplinaires de la Commission chargées de traiter les plaintes. Leur appui au début et pendant tout le processus d'enquête a permis d'améliorer la qualité générale des enquêtes. La Commission est en train d'évaluer la possibilité de l'utilité d'appliquer ce principe au processus de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi et aux initiatives d'élaboration des politiques.

La participation de la Commission à la médiation des plaintes facilitée par le Tribunal a permis de maintenir l'accent sur le règlement des plaintes même après que le Tribunal était saisi officiellement d'une affaire. Grâce à la participation de la Commission, plus de 50 % des plaintes renvoyées au Tribunal pour audition ont été réglées. Le règlement des plaintes avant audition a permis de réduire le coût des conflits en matière de droits de la personne, notamment les coûts financiers, sociaux et humains parfois associés au recours aux tribunaux.

***Engagement pris dans le RPP : Apporter un soutien juridique aux initiatives de changement qui visent à rationaliser les processus et les activités au sein de la Commission.***

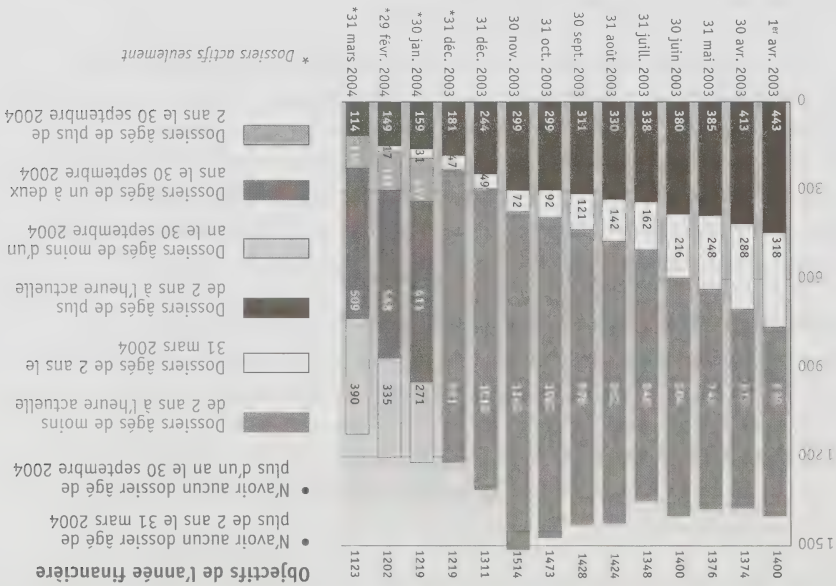
La Commission a dû, en raison d'autres priorités opérationnelles, reporter sa recherche sur les pratiques optimales d'organismes de réglementation analogues, mais cela reste une priorité pour le prochain exercice. Elle participe actuellement à la rédaction d'un ensemble de modifications législatives destinées à concrétiser bon nombre des objectifs du rapport publié en 2000 par le Comité de révision fédéral sous le titre de « *La promotion de l'égalité : Une nouvelle vision* ». Elle a également négocié un protocole d'entente avec le Tribunal pour régler les questions administratives intéressant les deux organismes.

***Engagement pris dans le RPP : Assurer la liaison avec les services juridiques des commissions provinciales et territoriales des droits de la personne.***

La Commission a fait une étude pour circonscrire les principales tendances observées dans le domaine des droits de la personne au Canada et elle a continué de se concerter avec les commissions provinciales et territoriales des droits de la personne pour circonscrire et régler les problèmes communs, notamment l'établissement rapide de la sphère de compétence pour le dépôt des plaintes et l'intervention dans les affaires judiciaires.



Graphique 1 : Nombre de plaintes à l'étude selon l'âge des dossiers - 2003-2004



**Engagement pris dans le RPP : Offrir des conseils juridiques à la présidente, aux commissaires et à l'équipe de la haute direction de la Commission en ce qui concerne le processus de traitement des plaintes, le processus de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi, les initiatives stratégiques et de promotion et les questions administratives.**

La Direction des services juridiques a fourni des conseils et une aide juridiques à la présidente, aux commissaires et aux cadres supérieurs de la Commission lorsqu'ils en ont eu besoin. Ses conseillers juridiques ont participé au traitement d'un certain nombre de dossiers importants portés devant la Cour suprême du Canada, concernant, par exemple, l'indépendance du Tribunal canadien des droits de la personne, la validité de l'Ordonnance de 1986 sur la parité salariale, le mariage entre personnes du même sexe, la compétence des arbitres en matière d'application des lois sur les droits de la personne (l'affaire *Morin*) et la clarification de l'application du secret professionnel aux commissions des droits de la personne (l'affaire *Pritchard*). Les conseillers juridiques ont continué de contribuer à l'élaboration d'une jurisprudence utile à partir des affaires tranchées par le Tribunal et par la Cour fédérale.

La Commission a continué de participer aux représentations en justice relatives à deux affaires importantes en matière de parité salariale. La décision du Tribunal

Cet indicateur, qui calcule le délai de traitement des plaintes, permet à la Commission de repérer les goulots d'étranglement du système et d'offrir un service rapide aux Canadiens. Le caractère plus stratégique de la méthode a permis de réduire sensiblement le nombre de dossiers accumulés. Les objectifs de la Commission pour 2003-2004 étaient les suivants : aucun dossier de plus de 2 ans le 31 mars 2004 et aucun dossier de plus d'un an le 30 septembre 2004. Des mesures importantes ont été prises à cet égard au cours de la période visée par ce rapport. Le 1<sup>er</sup> avril 2003, 54 % des 1 400 dossiers avaient plus de 2 ans. Au cours de la période observée, la Commission a fait passer la proportion de ses dossiers actifs datant de plus de 2 ans de 54 % à 9 %. Quant au second objectif, de janvier à mars 2004, la Commission a réduit de 18 % le nombre de dossiers actifs datant d'un à deux ans. Cette mesure a eu des effets importants sur la charge de travail globale en permettant de réduire de moitié l'âge moyen des dossiers, qui est passé de 25,3 mois en janvier 2003 à 12,7 mois au 31 mars 2004.

### Âge des dossiers

À l'appui de ces activités, la Commission a également commencé à perfectionner et à former son propre groupe de médiateurs qualifiés dans l'ensemble du pays. Elle a l'intention de les mettre à la disposition des ministères et des entreprises privées qui cherchent des gens qualifiés pour faciliter le règlement des plaintes relatives aux droits de la personne dans le cadre de leurs propres mécanismes. RAD pour régler la plupart des plaintes ultérieures. des protocoles d'entente dans lesquels ils s'engagent à recourir de préférence au RAD pour régler les sept organismes en question pour élaborer le RAD aux gestionnaires et aux délégués syndicaux. Des discussions préliminaires ont également été entamées avec les sept organismes en question pour élaborer le RAD pour régler les plaintes. On a ensuite réuni des cadres supérieurs et offert des séances de formation et d'information sur les premiers dirigeants de ces organisations pour leur expliquer la nouvelle orientation de la Commission et les



conforme aux réformes législatives instaurées dans le cadre de la modernisation de la fonction publique.

**Engagement pris dans le RPP : Éliminer le surplus de plaintes à chaque étape du processus de traitement des plaintes.**

**Étape du RAD**

La stratégie de réaffectation des ressources de la Commission au RAD a porté fruits. Les règlements approuvés au cours de cette période représentent 45 % des plaintes traitées par la Commission cette année et une augmentation de 60 % par rapport au nombre de plaintes réglées au cours de l'exercice précédent.

**Étape de l'enquête**

La Commission a élaboré une stratégie exhaustive pour éliminer l'arrière et éviter que les dossiers s'accumulent de nouveau. Outre les 530 plaintes réglées en 2003-2004, la Commission a fermé 917 dossiers après enquête complète ou enquête aux termes des articles 40 et 41 de la LCDP. Les améliorations apportées à la gestion du processus d'enquête ont permis d'augmenter de 76 % le nombre des rapports d'enquête présentés à la Commission pour décision définitive en 2003-2004.

**Tableau 4 : Rapports d'enquête donnant lieu à la fermeture de dossiers**

2002-2003	520
2003-2004	917 (augmentation de 76 %)

La Commission a également mis en œuvre un programme de sensibilisation dont l'objectif était d'accroître le taux de participation des principaux mis en cause à la médiation avant enquête.

Au cours de la période observée, la Commission a relevé les sept organismes le plus souvent visés dans les plaintes (un quart des plaintes). La présidente a

<sup>2</sup> Aux termes des articles 40 et 41 de la LCDP, la Commission peut refuser de traiter une plainte dans certaines circonstances. Toute décision de traiter ou non une plainte doit être prise par la Commission.



La médiation avant enquête est un élément fondamental du programme de RAD de la Commission pour deux raisons : le RAD a le plus de chances de donner des résultats au début d'un conflit, avant que la situation empire et que les parties durcissent leurs positions; d'autre part, plus le conflit est réglé rapidement, plus on économise temps, effort et argent, surtout s'il est possible d'éviter des procédures comme l'enquête et le recours aux tribunaux. Cela est également de la période observée, le taux de participation à la médiation a été de 64 %.

L'introduction du programme en 1999 (de 42 % à 65 % selon les années). Au cours le taux de participation a varié sensiblement d'une année à l'autre depuis

des mis en cause.

Le programme de RAD est bien accepté et qu'il est crédible aux yeux des plaignants et médiation est offerte. Un fort taux de participation à la médiation indique que le Le taux de participation correspond au nombre total de plaintes pour lesquelles la taux de participation des principaux mis en cause à la médiation avant enquête. La Commission a mis en œuvre un programme de sensibilisation pour accroître le

### Taux de participation à la médiation avant enquête

		Plaintes traitées par la Commission	Plaintes réglées	Nombre de règlements par rapport au nombre de plaintes traitées
2002-2003	808	332	530	41 %
2003-2004	1 173		(augmentation de 60 %)	45 %

Tableau 3 : Règlements

Le taux de règlement est le nombre de plaintes traitées par la Commission qui ont donné lieu à un règlement, proportionnellement au nombre de plaintes fermées. Cet indicateur permet d'évaluer la mesure dans laquelle la Commission a obtenu des avantages pour toutes les parties dans le règlement rapide des plaintes. En 2003-2004, la Commission a approuvé 530 règlements par médiation avant ou pendant une enquête, par conciliation après enquête ou par médiation avant audition devant le Tribunal, soit une augmentation de 60 % par rapport à 2002-2003.

### Taux de règlement

Les plaintes n'ont pas été traitées par la Commission (aux termes de l'article 41 de la LCDP) parce qu'elles ont été déposées plus d'un an après les actes discriminatoires présumés ou parce qu'on a demandé aux plaignants d'épuiser d'abord d'autres voies de recours.

La Commission a fermé 1 447 dossiers, soit, en moyenne, 121 par mois. Cela représente une augmentation de 19 % par rapport à l'objectif de l'année (102 par mois). Des 1 447 dossiers fermés, 274 n'ont pas été traités, 643 ont été réglés après enquête et 530 ont été réglés par médiation ou conciliation.

2002-2003	852
2003-2004	1 447
(augmentation de 70 %)	

Tableau 2 : Nombre de décisions définitives

La capacité de la Commission à équilibrer le flot annuel des plaintes à régler et des plaintes réglées atteste que son modèle opérationnel est abordable et permet d'offrir un service efficace et rapide aux Canadiens.

### Nombre de décisions définitives

Nombre de plaintes à l'étude au 1 <sup>er</sup> avril 2003	1 400	1 096	156	1 447	1 205	-195	-14 %
Nouvelles plaintes			Plaintes réinscrites à la charge de travail	Plaintes ayant fait l'objet d'une décision définitive	Nombre de plaintes à l'étude au 31 mars 2004		
Écart							

Tableau 1 : Nombre de plaintes

exemple, des plaintes retournées à la Commission après que les plaignants avaient épuisé les autres recours ou des plaintes retournées pour une nouvelle décision après un contrôle judiciaire). Les commissaires ont rendu 1 447 décisions définitives au cours de l'exercice. Le 31 mars 2004, le nombre de plaintes à l'étude s'élevait à 1 205, soit une baisse de 14 % (195 plaintes). La Commission a réussi à réduire sa charge de travail globale malgré une augmentation sensible du nombre de nouvelles plaintes, qui est passé de 803 à 1 096 en un an. Sur les 1 205 plaintes, 82 attendent une décision du Tribunal ou de la Cour, ce qui laisse un total de 1 123 dossiers actifs.



multidisciplinaires. Des changements technologiques ont permis de simplifier le processus décisionnel des commissaires : formatage électronique des dossiers pour éviter l'impression et faciliter les délibérations aux réunions de la Commission. Enfin, le nombre de réunions de la Commission a été augmenté pour réduire les délais de traitement des plaintes.

### **Règlement alternatif des différends (RAD) :** Le nouveau modèle de RAD,

élaboré de concert avec les experts du RAD de tout le pays, énonce une série de principes fondamentaux et couvre les principaux éléments du programme pour en garantir l'intégrité, protéger l'intérêt public, circonscrire les différents modes de RAD qu'il est possible d'offrir et établir les procédures qui conviennent.

À l'automne 2003, des changements importants ont été apportés au mode de conciliation des plaintes après l'enquête. Jusque-là, lorsque la Commission estimait que les données d'enquête étayaient la plainte, elle désignait généralement un conciliateur. Si la plainte n'était pas réglée à l'étape de la conciliation, la Commission réexaminait les données d'enquête et décidait s'il y avait lieu de saisir le Tribunal de la plainte. Depuis septembre 2003, les commissaires décident le plus souvent de désigner un conciliateur en même temps qu'ils décident de renvoyer la plainte devant le Tribunal. Les parties ont 60 jours pour essayer de trouver une solution, et, s'il n'y a pas entente, l'affaire est portée directement devant le Tribunal, sans repasser par la Commission. Cela donne aux parties la possibilité d'essayer de régler la question sans retarder inutilement la procédure judiciaire et cela permet d'éviter à la Commission de réexaminer la même affaire.

### **Engagement pris dans le RPP : Absorber un volume annuel d'environ 600 plaintes signées.**

### **Nombre de plaintes**

Le nombre de plaintes qui entrent dans le système est un indicateur important de la charge de travail, sur laquelle la Commission n'a guère de contrôle. L'engagement pris dans le RPP renvoie à une capacité de gestion d'environ 600 dossiers par an. En 2003-2004, la Commission a reçu 1 096 nouvelles plaintes. En fait, elle a examiné sa loi habilitante et restructuré son modèle opérationnel de gestion des plaintes pour être en mesure de gérer une charge de travail variable et de ne pas accumuler d'arrière.

Comme l'illustre le tableau 1 ci-dessous, le 1<sup>er</sup> avril 2003, le nombre total de plaintes à l'étude était de 1 400. Au cours de l'exercice 2003-2004, 1 096 nouveaux dossiers s'y sont ajoutés, sans compter 156 plaintes réinscrites à la charge de travail (par



de superviser et de surveiller le rendement et de guider les équipes décisionnel, dont la création d'un nouveau Comité de soutien aux dossiers chargé des mesures ont été prises pour renouveler le processus

**Processus décisionnel :** Des mesures ont été prises pour renouveler le processus d'améliorer l'expertise des équipes et de garantir un traitement cohérent et exhaustif. été créées en fonction des motifs de discrimination. Cette spécialisation a permis d'enquêter, des services juridiques et des services des politiques. Quatre équipes ont innovation importante. Les équipes sont composées d'employés des services de discrimination et de suggérer le meilleur moyen de régler chaque d'elles est une

**Enquête :** La création d'équipes multidisciplinaires chargées d'examiner les plaintes d'information dont ils ont besoin pour rédiger eux-mêmes une plainte officielle. l'acheminer à un autre organisme. Les plaignants potentiels reçoivent toute soit que leur plainte puisse être traitée par la Commission, soit qu'il vaille mieux traitement à l'accueil. Les plaignants sont rapidement informés de la situation,

**Accueil :** Les nouveaux processus ont permis de réduire de quatre mois le délai interne plus importante; amélioration du processus décisionnel de la Commission. stricte application des délais quant au dépôt des plaintes; responsabilisation Commission et de donner au plaignant la possibilité de détailler son histoire; plus non par les agents d'accueil dans le but de conserver l'objectivité de la multidisciplinaires; les formulaires de plainte sont remplis par les plaignants et La Commission a modifié le processus au cours de l'exercice : création d'équipes

**Engagement pris dans le RPP : Réformer le processus de traitement des plaintes.**

les plans et les priorités (RPP) portant sur la période observée. Voici les résultats obtenus relativement aux engagements pris dans le Rapport sur

## RÉSULTATS OBTENUS

12,1 millions de dollars, dont 104 ETP. Les ressources consacrées à ce résultat stratégique en 2003-2004 se sont élevées à

## RESSOURCES EMPLOYÉES

l'audience. La Commission a mis au point un plan stratégique afin que les ressources consacrées à ce type de recours permettent d'obtenir le maximum d'impact en termes de ressources humaines, conformément au mandat officiel de la Commission et aux principes de gestion moderne et de responsabilité à l'égard des Canadiens.



## Description du processus de traitement des plaintes

Une plainte de discrimination peut franchir plusieurs étapes, de la demande de renseignements et de l'accueil jusqu'à son règlement, en passant par la médiation, l'enquête, la conciliation et enfin les procédures judiciaires. Le règlement alternatif des différends (RAD) est une possibilité offerte à tous les stades de la procédure. Les demandes de renseignements, l'accueil et l'enquête sont du ressort du Secteur des opérations, avec la participation de la Direction des politiques et du programme international et de la Direction des services juridiques. La médiation et la conciliation sont du ressort de la Direction générale des services de règlement alternatif des différends. Quant au recours aux tribunaux, il est du ressort de la Direction des services juridiques.

**Demandes de renseignements :** Il s'agit du premier contact avec la Commission d'une personne, d'un groupe ou d'une organisation qui cherche de l'information ou désire porter une situation ou une préoccupation à l'attention de celle-ci. Les demandes de renseignements qui sont du ressort de la Commission sont intégrées au processus de traitement des plaintes, tandis que les autres sont acheminées, autant que possible, aux autres modes de recours ou de règlement.

**Accueil :** À l'étape de l'accueil, on rassemble d'autres renseignements et on approfondit l'analyse pour déterminer si l'allégation peut constituer la base d'une plainte de discrimination en vertu de la LCDP. Si c'est le cas, on renvoie l'affaire à la médiation ou on fait enquête.

**Enquête :** À l'étape de l'enquête, on rassemble et analyse les éléments de preuve et on recommande des mesures aux commissaires.

**Règlement alternatif des différends (RAD) :** Le RAD est la pierre angulaire du projet de réforme du processus de traitement des plaintes. Cette solution est possible à tous les stades du processus, mais, dans la pratique, elle intervient le plus souvent à deux étapes majeures : à titre de médiation avant l'enquête (immédiatement après le dépôt de la plainte) ou après l'enquête, lorsque les commissaires, compte tenu des résultats obtenus par les enquêteurs, décident de renvoyer l'affaire à la conciliation. Les deux processus sont confidentiels et sans préjudice des droits. Il s'agit d'aider les parties à circonscrire leurs intérêts et à trouver une solution raisonnable et mutuellement acceptable.

**Recours aux tribunaux :** Le recours aux tribunaux commence par le renvoi de la plainte au Tribunal canadien des droits de la personne. Aux termes de la LCDP, le conseiller juridique représente l'intérêt public devant le Tribunal; celui-ci joue un



La Direction des services juridiques fournit des services consultatifs et des services de défense des droits de la personne à la Commission. Elle représente également la Commission devant le Tribunal canadien des droits de la personne (le Tribunal), la Cour fédérale ou la Cour suprême du Canada, selon le cas. Rappelons que le rôle de la Commission devant ces tribunaux est de défendre l'intérêt public et non l'une ou l'autre des parties (plaignant ou mis en cause).

La Direction des services juridiques fournit des services consultatifs et des services de défense des droits de la personne à la Commission. Elle représente également la Commission devant le Tribunal canadien des droits de la personne (le Tribunal), la Cour fédérale ou la Cour suprême du Canada, selon le cas. Rappelons que le rôle de la Commission devant ces tribunaux est de défendre l'intérêt public et non l'une ou l'autre des parties (plaignant ou mis en cause).

Le 1<sup>er</sup> février 2003, la Commission s'est dotée d'une nouvelle Direction générale des services de règlement alternatif des différends, dont le mandat est de consolider ces services et de s'occuper d'un plus grand nombre de dossiers. La Direction générale est distincte et indépendante des autres aspects du processus de traitement des plaintes (accueil, enquête, recours aux tribunaux) et rend compte directement au secrétaire général.

Le Secteur des opérations est chargé de s'occuper des demandes de renseignements sur les plaintes et de faire enquête lorsque les plaintes ne sont pas réglées par la médiation. Il s'agit notamment des plaintes de disparité salariale et des plaintes renvoyant à des questions systémiques. Le Secteur est également chargé de préparer les dossiers et de les présenter à la Commission, dont les membres rendent les décisions définitives relatives aux plaintes. Il rend compte directement au secrétaire général.

La Commission offre un recours à tous ceux qui, au Canada, estiment que leurs droits, tels qu'ils sont énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP), ont été lésés. La LCDP s'applique aux ministères et organismes fédéraux et aux employeurs et fournisseurs de services sous réglementation fédérale.

## CONTEXTE — RISQUES ET STRATÉGIES

Les ressources consacrées à ce résultat en 2003-2004 se sont élevées à 12,1 millions de dollars, dont 104 équivalents temps plein (ETP). Voir la section 7 pour des renseignements plus détaillés à ce sujet.

## Rendement selon les résultats stratégiques

### 6.1 Gestion et règlement des plaintes

#### MODÈLE LOGIQUE

##### RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Meilleure compréhension de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP) et plus grande conformité à ses dispositions.

##### RÉSULTAT INTERMÉDIAIRE

Recours valable et rapide aux victimes de discrimination pour appuyer les droits de la personne dans une société libre et démocratique.

##### RÉSULTAT IMMÉDIAT

Procédure transparente, efficace et équitable de traitement des plaintes et respect des normes de service.

##### PLANS ET PRIORITÉS

Réforme du processus de traitement des plaintes.

Absorber la charge annuelle d'environ 600 plaintes signées.

Éliminer l'arrière de plaintes à chaque étape du processus de traitement.

Fournir de l'aide juridique concernant le processus de traitement des plaintes, le processus de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi, les initiatives en matière de politique et de promotion, les projets de changement de la Commission et les questions administratives.

Assurer la liaison avec les services juridiques des commissions provinciales et territoriales des droits de la personne.

##### LIENS ENTRE LE PROGRAMME, LES RESSOURCES ET LES RÉSULTATS

Ce résultat stratégique renvoie aux éléments suivants du processus de traitement des plaintes : demande de renseignements, accueil, enquête, règlement alternatif des différends, recours aux tribunaux.



## Modèle logique de haut niveau

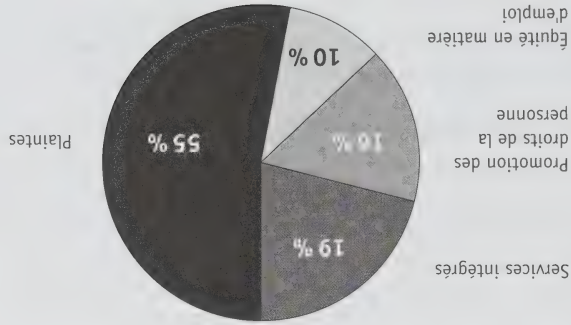
La Commission poursuit des résultats stratégiques dans quatre grands domaines : la gestion et le règlement des plaintes, l'équité en matière d'emploi, la promotion des droits de la personne et les services intégrés. Ces résultats sont les « moteurs » qui lui permettent de concrétiser son mandat, qui est de protéger et de faire progresser les droits de la personne au Canada.

**Mission de la Commission  
canadienne des droits de la personne**  
*Protéger et faire progresser les droits  
de la personne au Canada*

<b>Plaintes</b>	Gestion et règlement des plaintes relatives aux droits de la personne
<b>Équité en matière d'emploi</b>	Égalité accrue en milieu de travail pour les quatre groupes désignés aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi
<b>Promotion des droits de la personne</b>	Compréhension et acceptation accrues des principes des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi et réduction des pratiques discriminatoires en milieu de travail
<b>Services intégrés</b>	Ressources humaines, planification stratégique et opérationnelle, vérification et évaluation, services financiers et administratifs, informatique, bibliothèque, dossiers

En 2003-2004, la Commission a dépensé 22,2 millions de dollars à l'appui de ces résultats stratégiques. Comme l'illustre le graphique ci-dessous, environ 55 % de ces fonds (12,1 millions) ont été consacrés à la gestion et au règlement des plaintes, tandis que 10 % (2,4 millions) l'ont été à l'équité en matière d'emploi, 16 % (3,5 millions) à la promotion des droits de la personne et 19 % (4,2 millions) aux services intégrés.

### Dépenses réelles selon les services (2003-2004)





La Commission a adressé des mémoires à des organismes fédéraux et au Parlement concernant des enjeux comme le mariage entre personnes du même sexe et l'inclusion des Autochtones dans sa sphère de compétence. Elle a notamment analysé les problèmes systémiques auxquels se heurtent les femmes dans les établissements correctionnels fédéraux et remis un rapport exhaustif à ce sujet; elle a continué à fournir aux Canadiens des renseignements utiles sur les droits de la personne et les pratiques optimales en milieu de travail.

La Commission prévoit qu'avec le temps, ce nouveau modèle permettra de libérer de l'énergie et des ressources pour mieux affronter les enjeux systémiques et à forte répercussion et obtenir des résultats pour les Canadiens. Elle a également poursuivi son travail auprès des employeurs pour garantir que leurs pratiques sont conformes à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (LE). Au 31 mars 2004, 154 employeurs avaient été jugés en conformité par la Commission, soit 100 employeurs du secteur privé, 49 ministères et organismes du gouvernement et 5 organismes distincts. Des vérifications de la conformité ont été entamées ou exécutées auprès d'employeurs responsables de 75,9 % des effectifs fédéraux. Une stratégie étalée sur trois ans a été mise en place pour faire passer cette proportion à 85 % d'ici mars 2006 et à 95 % d'ici mars 2007.

- Le nombre de plaintes a baissé de 14 %, passant de 1 400 à 1 205.
- Le nombre de plaintes réglées au moyen du règlement alternatif des différends a augmenté de 60 %.
- L'âge moyen des plaintes a baissé de 50 %, passant de 25,3 mois en janvier 2003 à 12,7 mois au 31 mars 2004.
- Le nombre de plaintes de deux ans ou plus a chuté de 85 %.
- Le nombre de décisions définitives, y compris les règlements avant l'audition par le Tribunal, a augmenté de 70 %.

C'est ainsi qu'elle a élaboré un nouveau modèle opérationnel de gestion des plaintes axé sur les résultats et s'appuyant plus nettement sur la législation. Ce nouveau modèle prévoit un processus de traitement rapide et toutes sortes d'instruments extérieurs au système contradictoire pour garantir le respect de la *LCDP*, notamment un recours plus fréquent au règlement alternatif des différends et aux mesures préventives. Des résultats positifs ont été obtenus au cours de l'exercice 2003-2004 :



En 1977, lorsque la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP) a été adoptée, un système novateur et prospectif de promotion et de protection des droits de la personne au Canada s'est profondément transformé. Les formes manifestes de discrimination se sont faites plus complexes et plus subtiles, et souvent plus difficiles à régler. Les lois sur la protection des droits de la personne ont évolué et tiennent compte du fait que l'inégalité ne vient pas seulement des préjugés, mais aussi des répercussions néfastes de politiques et de pratiques ordinaires.

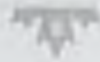
Les caractéristiques démographiques du Canada ont également beaucoup changé. Les minorités visibles, qui représentaient moins de 5 % de la population canadienne en 1981, en composent aujourd'hui près de 14 %. La population générale vieillit, mais 43 % des Autochtones ont moins de 20 ans, comparativement à 26 % des Canadiens.

Ces dernières années, le système de traitement des plaintes en matière de droits de la personne s'est de plus en plus appuyé sur des procédures contradictoires et conflictuelles. Au vu de la Commission, cette situation fait que le système ne peut satisfaire les demandes légitimes des Canadiens, qui s'attendent à recevoir un service rapide et efficace. La procédure est parfois excessivement complexe, et, dans les dernières années, l'arrêré de dossiers à traiter est devenu un fardeau permanent. Au cours de la période observée, soit depuis l'année précédente, le nombre de plaintes signées a augmenté de 36 %, pour passer de 803 à 1 096. Pendant ce temps, les ressources, elles, demeuraient stationnaires. On avait manifestement besoin de nouvelles méthodes pour s'assurer que la Commission continue à protéger les droits des Canadiens, comme le prévoit la loi habilitante. Au cours de l'année écoulée, la Commission a restructuré son système de gestion des droits de la personne. Songeant à élaborer une série d'améliorations et à instaurer de nouvelles perspectives, la Commission a examiné sa loi habilitante ainsi que le rapport du Comité de révision de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, les rapports du Comité des comptes publics et du vérificateur général, et ceux sur la réforme de la Commission établis par d'autres juridictions. Elle a également fait enquête sur l'expérience d'autres commissions et organismes de protection des droits de la personne, s'est concertée avec son personnel et a tenu compte des perspectives novatrices envisagées dans d'autres disciplines pour renouveler le travail de la Commission.

La Commission comprend une présidente et au plus six commissaires à temps partiel. La présidente est nommée pour une durée maximale de sept ans et les commissaires, pour une durée maximale de trois ans.

La présidente est chargée du fonctionnement de la Commission, avec le soutien du secrétaire général.

## Commission canadienne des droits de la personne



## Contexte

### Apergu de la Commission

4.1

La Commission a pour mandat d'appliquer la Loi canadienne sur les droits de la personne et la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

L'article 2 de la Loi canadienne sur les droits de la personne (LCP) prévoit que :

« La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne gracée. »

Et l'article 2 de la Loi sur l'équité en matière d'emploi (LEE) prévoit que :

« La présente loi a pour objet de réaliser l'égalité en milieu de travail de façon que nul ne se voie refuser d'avantages ou de chances en matière d'emploi pour des motifs étrangers à sa compétence et, à cette fin, de corriger les désavantages subis, dans le domaine de l'emploi, par les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes qui font partie des minorités visibles, conformément au principe selon lequel l'équité en matière d'emploi requiert, outre un traitement identique des personnes, des mesures spéciales et des aménagements adaptés aux différences. »



L'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie de mesure du rendement axée sur les résultats sont l'une des grandes priorités de la direction. La Commission a élaboré des cadres de gestion et de responsabilisation axés sur les résultats (CGRR) pour ses deux principaux programmes (le programme de gestion des plaintes en matière de droits de la personne et le programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi) et elle a pris des mesures pour élaborer un CGRR à l'échelle de l'organisation. Cela fait, la Commission sera en mesure d'envisager et de choisir des instruments de mesure du rendement en fonction de ses objectifs stratégiques et des activités qui les étayent.

La Commission a élaboré un cadre complet de gestion des ressources humaines, de concert avec les cadres et les employés, et dressé un plan triennal de gestion des ressources humaines qui regroupe les plans relatifs aux ressources humaines, à l'équité en matière d'emploi et à la promotion professionnelle.

La Commission a répondu à plus de 50 000 demandes de renseignements, adressées par la poste, par courriel, par téléphone ou en personne. Par ailleurs, elle a reçu 206 299 visiteurs sur son site Internet et a distribué plus de 92 000 publications aux Canadiens. Un nouveau système téléphonique de réponse automatique a été mis en service : il est accessible 24 heures sur 24, 7 jours par semaine.

La Commission a organisé plus de 200 séances de consultation avec des employeurs, des syndicats ou d'autres représentants d'employés et 87 présentations et séances d'information, et elle a participé à 41 conférences sur les droits de la personne et sur les questions relatives à l'équité en matière d'emploi. Elle a par ailleurs restructuré son site Internet pour améliorer la qualité de ses services et le rendre plus convivial.

La Commission a produit des mémoires à l'intention du Parlement et des tribunaux sur le mariage entre personnes du même sexe, sur la question de l'inclusion de tous les Autochtones dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et sur les mesures garantissant que les normes relatives aux droits de la personne sont préservées dans le cadre de la nouvelle *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. Elle a également produit et publié le rapport intitulé *Protégeons leurs droits : Examen systématique des droits de la personne dans les services correctionnels destinés aux femmes purgeant une peine de ressort fédéral*.

En ce qui a trait à l'équité en matière d'emploi, depuis sa création en 1996, la Commission a procédé à la vérification de 55,6 % des employeurs assujettis à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Cela représente 717 575 employés ou 75,9 % des effectifs sous réglementation fédérale.

Dans le cadre du programme d'amélioration de la gestion, la Commission s'est dotée d'un système intégré qui définit clairement les liens entre la vision stratégique, la planification opérationnelle, le compte rendu des résultats et les objectifs de rendement des cadres, pour appuyer l'exécution de ses programmes et de ses priorités. Le suivi actif permet de s'assurer que les objectifs sont réalisés et que les mesures correctives qui s'imposent sont prises. La Commission a terminé la mise en œuvre de l'Initiative de gestion moderne et dressé le Plan d'action relatif au Cadre de responsabilisation de gestion (CRG). Le Plan porte sur les éléments suivants : valeurs et éthique; gestion des risques; information intégrée sur le rendement; génance; leadership; ressources humaines; responsabilisation; politiques et programmes; services axés sur les citoyens; apprentissage, innovation et gestion du changement.



## Sommaire du rendement

En 2002, la Commission a entamé un processus de changement et de renouvellement dans la gestion et le règlement des plaintes, et de nouvelles mesures ont commencé à être mises en œuvre en 2003. Ce processus passe par trois axes :

- Élargir le recours au règlement alternatif des différends (RAD) pour accélérer le règlement des plaintes de discrimination au moyen d'une approche non accusatoire.
- Éliminer l'arrêté de plaintes en améliorant l'efficacité, l'efficacité et la rapidité de la procédure et en prévenant les causes à l'origine de l'arrêté.
- Élaborer des instruments et des processus permettant de circonscrire et de régler les enjeux systémiques ou graves en matière de droits de la personne dont les répercussions sont les plus importantes.

La Commission a dépassé son objectif de rendement, qui était de traiter 600 plaintes signées (volume prévu pour l'année). Elle a commencé l'exercice 2003-2004 avec 1 400 plaintes à l'étude, auxquelles se sont ajoutées 1 096 nouvelles plaintes, sans compter 156 plaintes soumises à l'examen d'autres organismes et réinscrites à la charge de travail. Au cours de cette période, les commissaires ont rendu 1 447 décisions définitives, comparativement à 852 l'année précédente, soit une augmentation de 70 %. Le 31 mars 2004, le nombre de plaintes à l'étude s'élevait à 1 205, une baisse de 14 % (195 plaintes) par rapport à l'année précédente. La Commission a réussi à réduire sa charge de travail globale malgré une augmentation importante du nombre de nouvelles plaintes, qui sont passées de 803 à 1 096 en un an, soit une hausse de 36 % (293 plaintes).

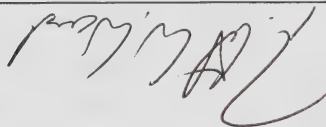
Les effets combinés du nouveau processus de traitement des plaintes et de l'importance accordée à une résolution rapide ainsi que l'emploi de ressources supplémentaires pour accélérer l'analyse des plaintes ont permis de régler plus de plaintes et de faire baisser la charge de travail. La capacité de la Commission à équilibrer le flot annuel des plaintes à régler et des plaintes réglées atteste que son modèle opérationnel est abordable et permet d'offrir un service efficace et rapide aux Canadiens.



## Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement de 2003-2004 de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapports et aux exigences de déclaration énoncées dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2003-2004*. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait global, juste et transparent du rendement de l'organisation pour l'exercice 2003-2004.



Robert W. Ward, secrétaire général  
Septembre 2004



À la suite d'une évaluation de la capacité effectuée l'automne dernier, la Commission a conçu le Cadre de responsabilisation de gestion qui définit des moyens d'améliorer encore la manière dont nous œuvrons. La Commission poursuivra ce cycle d'amélioration continue afin de rendre le système de protection des droits de la personne toujours plus efficace dans les années à venir.



Mary Gusella  
Présidente



## Message de la présidente

Le processus de transformation qui s'est amorcé à la Commission a produit des résultats encourageants en 2003-2004. Adapter la façon dont nous menons nos activités dans le but de renforcer les droits de la personne, de protéger l'intérêt public et de promouvoir la dignité humaine est un processus continu, et je suis heureuse de vous faire part de l'état d'avancement de nos travaux à cet égard.

En 2003-2004, la Commission s'est fixée des objectifs très ambitieux dans son plan d'activités en ce qui a trait à la réduction des délais de traitement des dossiers à l'étude et à la quasi-suppression en peu de temps des dossiers accumulés depuis de nombreuses années. Fait encore plus important, elle s'est engagée à concevoir un modèle opérationnel apte à prévenir tout nouvel arrière.

Au nombre des résultats positifs obtenus, on trouve les résultats suivants :

- L'âge moyen des plaintes a baissé de 50 %, passant de 25,3 mois en janvier 2003 à 12,7 mois au 31 mars 2004.
- Le nombre de plaintes de deux ans ou plus a chuté de 85 %.
- Le nombre de décisions définitives, y compris les règlements avant l'audition par le Tribunal, a augmenté de 70 %.
- Le nombre de plaintes réglées au moyen du règlement alternatif des différends a augmenté de 60 %.
- Le nombre de plaintes à l'étude a baissé de 14 %, passant de 1 400 à 1 205.

Entretiens, la Commission continue de favoriser une plus grande égalité en milieu de travail pour les membres des quatre groupes désignés dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Elle atteint cet objectif en procédant à des vérifications d'employeurs, en vérifiant la conformité et en offrant des séances de formation ainsi que des ateliers. S'intéressant principalement aux employeurs les plus importants, la Commission a entrepris la vérification d'employeurs regroupant les trois quarts des fonctionnaires fédéraux.







# Table des matières

<b>Section 1</b>	Message de la présidente .....	1
<b>Section 2</b>	Déclaration de la direction .....	3
<b>Section 3</b>	Sommaire du rendement .....	4
<b>Section 4</b>	Contexte .....	7
	4.1 Aperçu de la Commission .....	7
	4.2 Rendement supérieur, risques et enjeux .....	9
<b>Section 5</b>	Modèle logique de haut niveau .....	11
<b>Section 6</b>	Rendement selon les résultats stratégiques.....	12
	6.1 Gestion et règlement des plaintes .....	12
	6.2 Équité en matière d'emploi .....	23
	6.3 Promotion des droits de la personne .....	29
	6.4 Services intégrés.....	35
<b>Section 7</b>	Tableaux financiers .....	42
	Tableau 1 : Besoins financiers par autorisation .....	42
	Tableau 2 : Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles .....	43
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles .....	44
	Tableau 4 : Ressources selon les services et les résultats stratégiques.....	45
	Tableau 5 : Besoins en ressources selon les secteurs d'activité et les services .....	46
	Tableau 6 : Comparaison historique des dépenses réelles selon les services et les résultats stratégiques .....	47
<b>Section 8</b>	Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers.....	48







# Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant le 31 mars 2004

A. Irwin Cotler

The Honourable Irwin Cotler P.C., M.P.  
Minister of Justice and Attorney General of Canada



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0K5  
OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/25-2004  
ISBN 0-660-62616-0



# Commission canadienne des droits de la personne

## Rapport sur le rendement

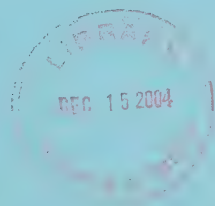
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004



# Canadian Human Rights Tribunal

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/44-2004  
ISBN 0-660-62617-9

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# Canadian Human Rights Tribunal

## Performance Report

For the period ending March 31, 2004

A handwritten signature in black ink, reading "Irwin Cotler". The signature is written in a cursive style, with the first name "Irwin" and the last name "Cotler" clearly distinguishable.

Irwin Cotler  
Minister of Justice



# Table of Contents

Chairperson's Message .....	1
Management Representation Statement.....	3
Context.....	4
Our Mandate .....	4
Our Jurisdiction.....	4
Our Organizational Structure.....	4
Risk Management Issues.....	6
Our Strategic Outcome .....	8
Key Activities .....	8
Performance Summary.....	12
Performance Discussion.....	14
Recent Tribunal Decisions and Results for Canadians.....	14
1. Begin hearings within six months of receiving a case referral in 80 percent of cases, and render a final decision within four months of the close of the hearing in 95 percent of cases .....	19
2. Undertake initiatives identified in the Tribunal's Modern Comptrollership Capacity Assessment and Action Plan.....	22
3. Respond to the results of the survey conducted in 2002 on the quality of services provided to clients.....	23
4. Review, and possibly develop and implement, a communications strategy to better inform the public of our unique mandate and purpose .....	24
5. Continue to work, if requested, with the Department of Justice on potential amendments to the <i>Canadian Human Rights Act</i> in response to the La Forest report. ....	25
Government-wide Initiatives .....	25
Judicial Review in the Federal Court.....	25
Pay Equity Cases.....	26
Annex 1: Financial Performance .....	28
Annex 2: Other Information.....	32
Contact Information.....	32
Legislation and Associated Regulations Administered .....	32
Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports.....	32





# Chairperson's Message

The last year has been a significant one for the Canadian Human Rights Tribunal. A number of important developments will result in significant changes to the way that the Tribunal carries out its mandate.

The first of these developments is the decision of the Supreme Court of Canada regarding the Tribunal's institutional independence. Questions have existed for many years as to whether the Canadian Human Rights Tribunal enjoys a sufficient degree of institutional independence from both the government and the Canadian Human Rights Commission to be able to afford litigants appearing before the Tribunal a fair and impartial hearing. This uncertainty has resulted in numerous jurisdictional challenges being brought before the Tribunal and the courts. With the recent decision of the Supreme Court of Canada in the Bell Canada matter, the cloud surrounding the Tribunal appears to have lifted.

Changes at the Canadian Human Rights Commission will undoubtedly have a profound impact on the business of the Tribunal in the months and years ahead. The Tribunal has no control whatsoever over the number of cases that come before it for decision. The decision to refer a case to hearing is one made by the Commission. Recent changes in the Commission's approach mean that the Tribunal is projecting a tripling in its workload for 2004–2005 over that experienced in 2002–2003. This will obviously have a tremendous impact on the work of the Tribunal, and raises serious questions as to the adequacy of its current funding levels.

The decision of the Commission to limit its participation in the majority of cases coming before the Tribunal to the delivery of an opening statement also represents a significant change to the way in which human rights cases are litigated. In the past, the interest of the Commission in a particular case was often closely aligned with that of the complainant, meaning that many complainants were able to appear before the Tribunal without having to hire their own counsel. This went a long way toward levelling the playing field; most complainants are people of modest means and are simply not able to afford legal representation, whereas at the federal level, most respondents are large corporations or government departments, well-resourced and usually well-represented at Tribunal hearings.

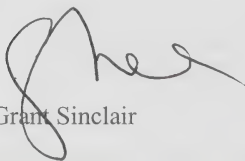
The limited participation of the Commission at Tribunal hearings means that the majority of complainants will try to represent themselves. There is no doubt that some complainants will be daunted by this prospect and will simply abandon their complaints. Other complainants may lack the psychological, emotional or intellectual wherewithal to proceed. For these complainants — people whom the Supreme Court of Canada has described as the disadvantaged and the disenfranchised — meaningful access to the redress mechanisms established in the *Canadian Human Rights Act* may prove illusory. Cases that do proceed to a hearing will inevitably take longer to complete, as self-represented litigants struggle to cope with an unfamiliar process. This will result in a greater cost to the public purse, as well as increased expense for respondents.

The Tribunal has taken a number of steps to try to meet the challenges presented by the changes in the Commission's approach. The Tribunal has reinstated its mediation program, in order to assist parties in coming to a negotiated resolution of their dispute without the need for a Tribunal hearing. The Tribunal is also reviewing its forms and procedures to see what can be done to make the process more accessible to individuals not legally trained, while still safeguarding the fairness of the process. Consideration is also being given to the increased use of technology, such as video-conferencing, in order to assist parties who may be in geographically remote locations.

The Tribunal's role as a neutral adjudicator, however, means there are limits to what it can do without compromising its impartiality, and thus the integrity of the process. Given the current statutory framework and budgetary limitations, the actions of the Commission appear to be a well-meaning attempt to address the concerns that have repeatedly been voiced regarding the delays in the complaints process. Nevertheless, the Tribunal remains concerned that the Commission's approach will result in other types of delay, and could seriously undermine the integrity of the human rights complaints system.

In response to long-standing concerns as to the efficacy of the human rights complaints process, the *Canadian Human Rights Act* Review Panel was asked to review the current process and to recommend ways to improve the system. This Panel, under the chairmanship of the Honourable Gérard La Forest, gave the matter careful study and consulted with numerous stakeholders. In June of 2000, the Review Panel made detailed recommendations for a comprehensive overhaul of the complaints processing system.

The government has had the report of the La Forest Panel in its hands for over four years, and the time for "cut and paste" solutions is long past. Canada prides itself on its human rights record; but if the promise of equality contained in the *Canadian Human Rights Act* is to ring true, it is time for a comprehensive, well thought-out overhaul of the human rights complaints process.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Grant Sinclair', with a stylized, flowing script.

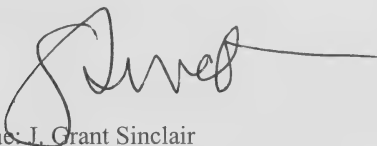
J. Grant Sinclair

# Management Representation Statement

Management representation statement:

I submit, for tabling in Parliament, the 2003–04 departmental performance report (DPR) for the Canadian Human Rights Tribunal.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the *2003–04 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003–04.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Grant Sinclair', with a long horizontal stroke extending to the right.

Name: J. Grant Sinclair

Title: Chairperson

Date: September 13, 2004

# Context

## Our Mandate

The Canadian Human Rights Tribunal is a quasi-judicial body that hears complaints of discrimination referred by the Canadian Human Rights Commission (CHRC), and determines whether the activities complained of violate the *Canadian Human Rights Act* (CHRA). The purpose of the Act is to protect individuals from discrimination and to promote equal opportunity.

## Our Jurisdiction

The Act applies to federal government departments and agencies, Crown corporations, chartered banks, railways, airlines, telecommunications and broadcasting organizations, and shipping and interprovincial trucking companies. Complaints may relate to discrimination in employment or in the provision of goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to the public. The Act prohibits discrimination on the basis of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, sexual orientation, disability or conviction for which a pardon has been granted. Complaints of discrimination based on sex include allegations of wage disparity between men and women doing work of equal value in the same establishment.

Parliament's passage of amendments to the Act in 1998 provided for a more highly qualified Tribunal that is generating, we believe, a more consistent body of jurisprudence through its decisions and written rulings. This development is expanded upon in the Performance Summary section of this report. In the years since the amendments were passed, we have perceived a greater acceptance of the Tribunal's quasi-judicial interpretation of the Act by the reviewing courts. Eventually, this acceptance will benefit complainants and respondents in the Tribunal process. The result will be a more timely, fair and equitable disposition of complaints at a reduced cost to the justice system.

## Our Organizational Structure

### Members

The Canadian Human Rights Tribunal is a small, permanent organization, comprising a full-time Chairperson and Vice-Chairperson and up to 13 full- or part-time members (see Figure 1). Under the statute, both the Chairperson and the Vice-Chairperson must have been members of the bar for more than ten years. The position of Chairperson became vacant in 2003 as a result of an appointment to the Federal Court. The Vice-Chairperson is currently performing the functions of the Chairperson.

All members besides the Chairperson and Vice-Chairperson worked part-time until December 2001, when the Minister appointed two more full-time members to the

Tribunal. These appointments greatly improved our efficiency in managing and scheduling cases. In addition to the full-time positions, six part-time members from across the country currently serve on the Tribunal.

To be eligible for appointment by the Governor-in-Council (GIC), all members of the Tribunal are required to have expertise in, and sensitivity to, human rights issues. In addition, members attend regular meetings for training and briefing sessions on such topics as decision-writing techniques, evidence and procedure, and in-depth analysis of human rights issues. Throughout their three- or five-year terms, all Tribunal members are given opportunities for professional development. The level of expertise and skill of our members is undoubtedly at the highest level it has been since the creation of the Tribunal in 1978.

## **Registry Operations**

Administrative responsibility for the Tribunal rests with the Registry. It plans and arranges hearings, acts as liaison between the parties and Tribunal members, and provides administrative support. The Registry is also accountable for the operating resources allocated to the Tribunal by Parliament.

## **Corporate, Financial, Legal and Information Technology Services**

Tribunal and Registry operations are supported by Corporate Services, Financial Services, Legal Services and Information Technology Services.

Corporate Services provides support to the Tribunal in facilities management, communications, material management, procurement of goods and services, information management, security, reception, and courier services. It also assists the Registrar's Office in the development and implementation of government-wide initiatives, such as the Service Improvement Initiative and Modern Comptrollership.

Financial Services provides the Tribunal with accounting services, financial information and advice.

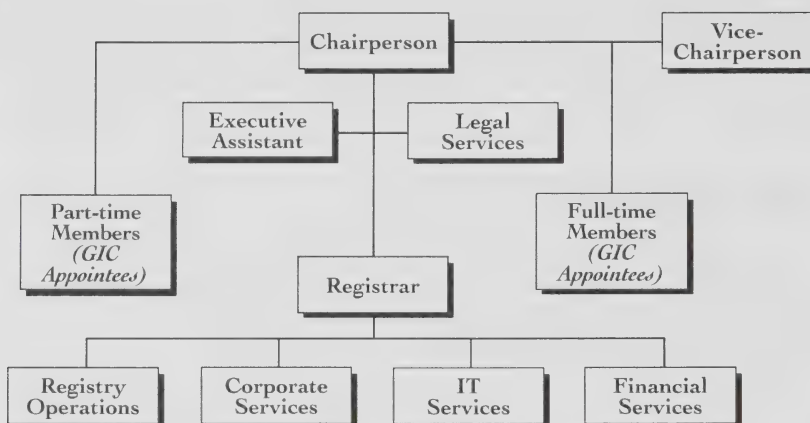
Legal Services provides the Tribunal with legal information, advice and representation.

The main priority of Information Technology Services is to ensure that the Tribunal has the technology required to perform efficiently and effectively. The section advises Registry staff and members on the use of corporate systems and technology available internally and externally, and offers training. It also provides procurement and support services for all computer hardware, software and information technology services. Information Technology Services is also involved in implementing government initiatives, such as Government On-Line and the Electronic Filing Project Advisory Committee, a committee that includes government agencies involved in either court or administrative law activities.



Human resources services are contracted out to Public Works and Government Services Canada.

**Figure 1. The Tribunal's Organization Chart**



## **Risk Management Issues**

The Tribunal faced risks in three major areas in 2003–2004: 1) workload issues; 2) an increase in unrepresented parties; and 3) amendments to the legislation. Developments in these areas were expected to have a substantial impact on how the Tribunal conducts its business and the Tribunal's ability to fulfill its mandate.

The following is a brief synopsis of the risks faced by the Tribunal and what is being done to address them.

### **Workload Issues and Unrepresented Parties**

The number of cases being referred to the Tribunal has risen dramatically since 2002, when only 55 cases were referred to the Tribunal. In 2003, 130 new cases were referred and, based on the 72 complaints sent to the Tribunal during the first six months of 2004, we are projecting a further 10% increase to 145 new referrals in calendar year 2004. This is significantly higher than the average of 25 referrals per year from 1996 through 2000.

The Commission's decision in 2002 to fully participate in only 20 to 25 cases per year continues to add significantly to the Tribunal's workload. Complainants who would have relied on Commission counsel to lend support to their case are now required to conduct their cases and lead evidence by calling witnesses to prove their allegations of discrimination. Much more time is needed from Tribunal staff to explain the process to unrepresented parties and to coordinate mediation and hearing dates. In addition, the filing of documents with the Tribunal is delayed, additional case management exercises are required, and the hearings themselves generally move much more slowly.

The Tribunal has made several changes in response to the new workload. The practice of offering mediation to parties appearing before the Tribunal was reintroduced in March of 2003, after being discontinued previously for reasons that are still relevant and that are explained in past reports. The Tribunal has also adjusted operating procedures to better meet the needs of unrepresented parties; initial correspondence to the parties has been revised to ensure a better understanding of the information required by the Tribunal to process a complaint, and the members of the Tribunal have taken a more aggressive approach to case management in order to keep the process on track and to ensure that the parties meet deadlines.

Although operating policies and procedures continue to be adjusted and some new staff have been hired on a temporary basis, such a large increase in workload has meant that the Tribunal has been unable to maintain its time frames in the processing of cases. While the delays are not significant at this time, any decline in service to Tribunal clients would be unacceptable. The Tribunal is therefore monitoring its workload and procedures closely in order to ensure that the quality of services provided is not compromised. The Tribunal may require additional resources, at which time a detailed report will be submitted to the appropriate funding authorities within government. These authorities have been made aware of the Tribunal's current situation.

## **Legislative Amendments**

Three and a half years after the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) Review Panel recommended sweeping changes to the way the federal government enforces human rights, the Tribunal continues to await the response of the Department of Justice. *Promoting Equality: A New Vision* recommended a new process for resolving human rights disputes, one designed to end the Canadian Human Rights Commission's "monopoly on complaint processing." Chaired by a former Supreme Court of Canada Justice, the Honourable Gérard La Forest, the Review Panel proposed that public legal assistance be made available for complainants to bring their cases directly to the Tribunal. The changes would eliminate potential "institutional conflicts between the Commission's role as decision maker and advocate," according to the Review Panel.

Such profound changes would significantly transform the structure and function of the Tribunal. Not only would the increased caseload (from approximately 100 to 1,000 cases per year) necessitate the appointment of more members, but the Tribunal would also need

to increase its research and administrative capacity. Moreover, it would have to develop new methods of operation, including a new case management system and approach.

In May 2002, the Minister of Justice indicated that legislative amendments to the CHRA would be introduced in the fall of 2002, but such amendments have not yet been introduced. Much work has been done over the last year with respect to the implementation of the Review Panel's recommendations, and we continue to feel reasonably confident that we can respond in a timely fashion once the government determines the future it envisages for the Tribunal.

## **Our Strategic Outcome**

The Tribunal's single strategic outcome is:

Canadians have equal access to the opportunities that exist in our society through the fair and equitable adjudication of human rights cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal.

Although we are pleased with the progress made since the 1998 amendments to the Act, there is still much to do in providing Canadians with the best service possible. In particular, efforts are being made to improve the efficiency of the Tribunal process and to demystify it for the average Canadian.

## **Key Activities**

To achieve our strategic outcome, the Tribunal must perform the following key activities:

- It must revise its operating procedures;
- It must develop rules of procedure; and
- It must manage the Tribunal's workload.

## **Operating Procedures**

In response to a significantly increased caseload and an increased frequency of unrepresented parties, the Tribunal conducted a major review of its procedures and practices in 2002–2003 with a view to simplifying them and making them more accessible to those not familiar with the quasi-judicial process. But comments from some of our clients lead us to believe that we have not yet fully met these objectives. We are continuing to monitor procedural changes closely and make further adjustments to ensure the best possible quality of service. In addition, Tribunal staff members are dedicating the necessary time to fully explain Tribunal procedures and processes to anyone who needs help.

## Rules of Procedure

([www.chrt-tcdp.gc.ca/about/tribunalrules\\_e.asp](http://www.chrt-tcdp.gc.ca/about/tribunalrules_e.asp))

Amendments to the *Canadian Human Rights Act* made in June 1998 gave the Tribunal Chairperson the authority to institute rules of procedure governing the conduct of Tribunal hearings. This jurisdiction extends to rules governing notices to parties, summonses of witnesses, the production and service of documents, pre-hearing conferences, and the introduction of evidence.

Before publishing new rules, we introduced procedures as interim rules to assess their effectiveness. Since their introduction in 1999, our interim rules have reduced operational problems related to disclosure and have facilitated the handling of legal and procedural motions. There have been no specific challenges to the rules, indicating, to some extent, an acceptance by those who use them. The Tribunal continues to monitor the effects of the rules and to adjust them to provide the best possible service.

It was our intention during the last reporting period to submit the interim rules to the Regulatory Section of the Department of Justice for approval and publication in the *Canada Gazette*, as required under subsection 48.9(3) of the Act. However, two events brought about a change in plans.

First, it was deemed prudent to convene another meeting with counsel who appear before the Tribunal to ascertain whether any concerns about the operation of the rules had arisen since our last stakeholder consultation a few years ago. Two meetings were held: one in December of 2002 and another in January of 2003. The feedback from users led us to believe that certain modifications were necessary before submitting the rules to the Department of Justice.

Second, the decision made by the Canadian Human Rights Commission in early 2003 to limit its participation at Tribunal hearings made it necessary to further revise our rules of procedure. The previous rules assumed that the Commission would participate fully in the hearing process, and allow for the exemption of complainants from the pre-hearing pleading and from disclosure obligations if complainants wished to rely on the Commission's case.

A further revision to the rules, completed in April 2004, provides greater clarity and flexibility to reflect cases in which the complainant may be the only party leading evidence in support of the complaint, or in which the Commission's participation may be limited to a particular issue. Also included in the April 2004 revision are: changes to the way interest is awarded in respect of compensatory orders; a clarification of the scope of documentary disclosure; and a new rule providing for the addition of complainants and respondents to the proceeding. Until these changes have been tested, publication of the rules of procedure in the *Canada Gazette* would be premature.

## Workload

As noted in last year's Performance Report, the Tribunal continues to experience a dramatic increase in the number of new cases being referred by the Canadian Human Rights Commission. As a comparison, 15 cases were referred in 1996, 55 in 2002, then 130 in 2003, and approximately 145 are expected in 2004. Table 1 identifies changes in the number of referrals from the Commission since 1996.

**Table 1: New Cases, 1996 to 2003\***

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004 Projected	Totals
Human Rights Tribunals/ Panels	15	23	22	37	70	83	55	130	145	580
Employment Equity Review Tribunals appointed	0	0	0	0	4	4	0	0	0	8
<b>Totals</b>	15	23	22	37	74	87	55	130	145	588

\*The number of cases before the Canadian Human Rights Tribunal depends entirely on how many cases are referred by the Canadian Human Rights Commission. The number of referrals since 1996 has increased. The number of referrals of human rights and employment equity cases in 2003, and the number projected for 2004, each represents a 200-percent increase over the average of 45 referrals received per year during the period from 1996 to 2002.

In response to the increase in cases referred to the Tribunal in 2002–2003, we raised the concern that if this increase were to continue, our time lines for processing cases might change and the quality of our services to Canadians would be affected. We completed a detailed analysis of our capabilities, based on existing resources, and presented our findings to the Treasury Board.

Through negotiation and cooperation, the Board responded favourably to a revised operating and business plan designed to meet our workload concerns. But while we began putting this plan into effect, our workload increased further both in terms of complaint referrals and as a result of a decrease in participation of the Canadian Human Rights Commission at hearings before the Tribunal.

The Tribunal is a small organization with very limited resources. Our ability to draw from internal resource reallocations is practically non-existent, our timelines for the processing of cases continue to be seriously challenged, and our operating and business plans may need to be revisited for further adjustment. However, we are making every effort to realize the greatest possible efficiencies from procedural revisions.



In 1996, the Tribunal's responsibilities were expanded to include the adjudication of complaints under the *Employment Equity Act*, which applies to employers with more than 100 employees. Employment Equity Review Tribunals are created as needed from members of the Tribunal. The subject of the inquiry usually relates to a review by the Tribunal of a direction given by the Commission to an employer with respect to an employment equity plan. The Tribunal, after hearing evidence and oral argument from the two parties, may confirm, rescind or amend the Commission's direction. Since the first appointment of such a tribunal in February 2000, only seven more applications have been made, and no applications were made in 2003. To date, there are no open cases, and no hearings have been held, because the parties have reached settlements before hearings commenced. The *Employment Equity Act* is scheduled for parliamentary review in 2005.

# Performance Summary

**Table 2: Performance Summary**

<b>Strategic Outcome</b>  <p>The Tribunal's single strategic outcome is:</p> <p>Canadians have equal access to the opportunities that exist in our society through the fair and equitable adjudication of human rights cases that are brought before the Canadian Human Rights Tribunal.</p> <p>In 2003–2004, \$4,313,559 in financial resources and 26 full-time equivalents were used to achieve this outcome.</p>		
<b>Intermediate Outcomes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>To provide clear and fair interpretation of the <i>Canadian Human Rights Act</i> and <i>Employment Equity Act</i>.</li> <li>To provide an adjudication process that is efficient, equitable and fair to all who appear before the Tribunal.</li> <li>To establish meaningful legal precedents for the use of employers, service providers and Canadians.</li> </ul>		
<b>Immediate Outcomes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>To provide Canadians with a dispute resolution process that allows for complaints of discrimination to be heard and ruled on fairly and impartially.</li> <li>To award fair remedies as appropriate to end future discriminatory practices.</li> <li>To provide Canadians with an improved and meaningful understanding of their rights and obligations under both the <i>Canadian Human Rights Act</i> and the <i>Employment Equity Act</i>.</li> </ul>		
2003–2004 Plans and Priorities	Results Achieved	Associated Resources
1. Begin hearings within six months of receiving a case referral in 80 percent of cases, and render a final decision within four months of the close of a hearing in 95 percent of cases;	Not fully met	N/A*
2. Undertake initiatives identified in the Tribunal's Modern Comptrollership Capacity Assessment and Action Plan;	Successfully met	\$17,235
3. Respond to the results of the survey conducted in 2002 on the quality of services provided to clients;	Successfully met	N/A

4. Review, and possibly develop and implement, a communications strategy to better inform the public of our unique mandate; and	Successfully met	\$23,400
5. Continue to work, if requested, with the Department of Justice on potential amendments to the <i>Canadian Human Rights Act</i> in response to the La Forest report.	N/A	N/A

#### **Program, Resources and Results Linkages**

The Tribunal has only one program: to conduct hearings and render decisions on those hearings. The following major decisions were reached in 2003–2004:

- The Federal Court endorsed a Tribunal decision that dismissed part of a complaint for abuse of process, since the same issue involving the same parties had previously been addressed in an arbitration proceeding.
- The Tribunal ordered a trucking company to develop, in consultation with the Canadian Human Rights Commission, a policy with respect to the accommodation of disabled employees. The company was further ordered to provide its senior management with training on the workings of the policy and the obligations of employers with respect to disabled employees, including the duty to accommodate.
- The Tribunal ordered an individual to shut down an Internet Web forum containing messages asserting that Jewish persons are devious and treacherous and are murderers. The individual was also ordered to cease posting additional messages of this nature on the Internet and to refrain from publicizing or referring people to where, on the Internet, such material was archived.

Planned spending for fiscal year 2003–2004 was \$4,202,000. Total authorities received were \$5,175,739. Actual spending in 2003–2004 was \$4,313,559.

\*N/A implies that no costs were incurred or that no action was required.

## Performance Discussion

The mission of the Tribunal is to provide Canadians with a fair and efficient public inquiry process for the enforcement of the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*.

The Tribunal has one main responsibility: to conduct public hearings and render decisions. Its principal goals in carrying out this responsibility are to conduct hearings as expeditiously and fairly as possible, and to render fair and impartial decisions that will withstand the scrutiny of the parties involved and the courts. In other words, whatever the result of a particular case, all parties should feel they were treated with respect and fairness.

### Recent Tribunal Decisions and Results for Canadians

Over the course of 2003–2004, the Tribunal issued 12 decisions with reasons that answered the question, “Did discrimination occur in this case?” Tribunal decisions put an end to disputes between complainants and respondents (subject to rights of judicial review before the Federal Court) as to whether the Act was infringed in a particular instance. The decisions also have an impact beyond the parties to the case, bringing real benefits to Canadian society as a whole.

Simply put, Tribunal decisions give concrete and tangible meaning to an abstract set of legal norms. The *Canadian Human Rights Act* (CHRA) prohibits discriminatory practices. It also offers justifications for certain conduct that may be discriminatory. But the Act does not give examples or illustrations. For that matter, the Act does not even define the word “discrimination.” It is only by reading Tribunal decisions that Canadians can learn the true ambit of their rights and obligations under the legislation. In this regard, a decision dismissing a complaint is just as noteworthy as a decision that finds a complaint to have been substantiated.

The following cases serve as examples of the nature of the complaints brought before the Tribunal and the effects of Tribunal decisions on all Canadians.

#### ***Day v. Department of National Defence and Hortie — April 4, 2003 (Groarke)***

The complainant alleged, among other things, that the individual respondent had sexually harassed her while they were both in the service of the government respondent. Partway through the hearing of the inquiry, the respondents brought an application for the dismissal of the case on the grounds that the complainant was incapable of testifying or prosecuting the complaint. The Tribunal noted the complainant’s assertion in her testimony that other people had planted thoughts or phrases in her mind, certain of which related to the substance of her allegations in the case. It further noted that the complainant’s conduct on the witness stand revealed disassociative states and an inability to distinguish between her own disordered perceptions and reality. Ultimately, the Tribunal was unable to assess the accuracy of her testimony and it concluded that her

psychological state, both at the time of the events she was testifying about, and at the current time, prevented her from giving testimony that could be relied upon. On the issue of the complainant's ability to prosecute the case, the Tribunal noted that she was unrepresented and yet had carriage of the complaint. It then observed that she did not have the emotional and psychological resources to participate normally in the process, regardless of any accommodation that could be extended to her. Her behaviour was irrational and she did not appreciate the consequences of the decisions she made in the context of the hearing process. Ultimately, her inability to make meaningful decisions could result in her subjecting herself to irreparable legal, psychological and emotional harm. She was thus found to be incapable of participating in the process or instructing counsel. In these circumstances, the only appropriate recourse was to dismiss the complaint; granting an adjournment to the complainant until she became competent would add an unacceptable delay to a process that had already gone on for too long. The respondents had always denied the allegations, and had had to endure their scandalous repercussions for several years. (Judicial review pending.)

#### *Results for Canadians (Day)*

Few cases pose a greater dilemma for a human rights adjudicator: on the one hand, the complainant, who has made extremely serious allegations of discriminatory (and criminal) conduct, and who is experiencing debilitating psychological difficulties, insists on proceeding with the hearing to vindicate her claim; on the other hand, the respondents raise legitimate concerns about the fundamental reliability of the testimony offered in the case against them, and of the complainant's ability to carry the case forward coherently without causing herself emotional or psychological harm. This decision highlights the Tribunal's dedication to the principle of affording parties the full and ample opportunity to tell their story. Not only are disabled persons entitled to accommodation in the activities governed by the CHRA, they are also entitled to accommodation in the very hearing process mandated by the Act. However, as elsewhere, accommodation in the hearing process cannot extend beyond the point of undue hardship; in this case, concerns about the complainant's health and the procedural fairness owed to the respondents indicated that this point had been reached. The case could not continue.



**Milazzo v. Autocar Connaissance Inc. — November 6, 2003**  
**(Mactavish/Deschamps/Doucet)**

The complainant, a motor coach driver, was dismissed by the respondent because his urine tested positive for cannabis metabolites. He alleged that his dismissal, as well as the respondent's drug testing policy, were discriminatory in respect of disability or perceived disability. Given the complainant's denial (under oath) that he was dependent on cannabis, the Tribunal was unable to conclude that he was disabled within the meaning of the Act. Furthermore, the evidence did not even reveal any perception on the part of the respondent that the complainant was drug-dependent; the respondent fired him simply because he failed the drug test. Given these facts, the complainant's dismissal was not discriminatory. As for the respondent's policy, the Tribunal found that pre-employment testing and random testing for drugs was reasonably necessary. Less invasive measures of monitoring for possible employee impairment (such as observation by supervisors) were more expensive and less reliable, especially given the work environment of a motor coach company. On the other hand, drug testing of urine, while it did not establish that an employee was impaired on the job, was proven to assist in identifying drivers who were at an elevated risk of accident. Moreover, a drug-testing policy would deter some employees from using alcohol and drugs in the workplace, and would allow the respondent to comply with American drug-testing legislation. That said, the Tribunal found that the portion of the policy providing for summary dismissal of employees who tested positive did not provide adequate accommodation of drug-dependent persons. Such persons should be given the opportunity to rehabilitate themselves, with a view to returning to work, subject to follow-up monitoring. Accommodation should also be considered for drug-dependent individuals who tested positive in pre-employment tests. The policy was ordered to be modified.

*Results for Canadians (Milazzo)*

This decision touched on an issue that is of significant concern to Canadians in the current age of rapid technological advances: the question of workplace privacy. The Tribunal had to strike a balance between an employer's right to maintain a safe and efficient business operation and the employee's right to be free from invasive monitoring by the employer of his medical state or condition. The Tribunal recognized that where employees are in safety-sensitive positions and have a likelihood of crossing international borders, the security concerns articulate themselves differently, and employers must be given greater latitude to assure themselves that the workforce is not impaired by consumption of alcohol or narcotics. At the same time, the Tribunal was able to draw a distinction between the employer's obligation to identify impaired employees and its obligation to accommodate those whose impairment is due to a disability (drug dependence). Operational considerations did not justify the employer's summarily eliminating this latter group from its workforce.

## ***Laronde v. Warren Gibson Limited — November 7, 2003 (Sinclair)***

The complainant (Laronde) alleged sexual harassment and differential treatment in respect of her employment driving tractor-trailers. The Tribunal found that on two occasions the complainant was assessed with major disciplinary infractions for late deliveries. She appealed the first infraction, but her arguments were rejected by the respondent on the ground that “a late is a late.” Because of this decision, she did not appeal the second infraction, even though she had an explanation for this incident. In contrast, a male driver who made a late delivery during the same month she had made her late deliveries merely received a note to file. The respondent was unable to explain this differential treatment. Moreover, the late delivery infractions played a determinative role in the respondent’s subsequent decision to dismiss the complainant. On the question of sexual harassment, the Tribunal accepted that four relevant incidents occurred involving the complainant and a male co-worker: (1) he annotated her trip envelope with a suggestion that she make him coffee; (2) he related a story to other drivers (in her presence) involving a sexual encounter he had had; (3) he sent her a satellite message indicating that another driver, who was waiting to meet her, was in a state of sexual arousal; and (4) he said to others (in her absence), “I’m going to have that bitch fired. I’m tired of her being here.” The Tribunal concluded, however, that these incidents were not individually severe enough to constitute sexual harassment. Further, they did not present a persistent pattern of offensive conduct as they took place over at least 18 months. Finally, the Tribunal rejected a separate allegation of differential treatment regarding the respondent’s refusal to select Laronde to be an owner/operator; while the respondent’s rationale in preferring the male candidates may have been questionable, it did not reveal gender bias. The complainant was awarded lost wages, damages for injury to feelings and self-respect, and hearing expenses. (Judicial review pending.)

### *Results for Canadians (Laronde)*

This case had two main aspects: the allegations of differential treatment and the allegation of sexual harassment. In its analysis of the former, the Tribunal demonstrated how employer conduct might be analysed where it is asserted that a female employee is disciplined more harshly than her male colleagues. Whichever side is calling the evidence, it is important to have comparable data (i.e., as contemporaneous as possible, and of as similar conduct as can be found). Moreover, it is noteworthy that it was not enough in this case to show favouritism on the part of the employer, or unsound business decisions; there must be a nexus with the prohibited ground of discrimination alleged – in this case, sex. As for the question of sexual harassment, the Tribunal in this case explored once again the distinction between a sequence of unwelcome events having sexual overtones and the existence of a pattern of sexually harassing behaviour. In so doing, it reinforced and refined the definition of harassment, noting in particular that the total period of time over which the events occurred has a bearing on whether they effectively poisoned the complainant’s working environment.

## **Montreuil v. National Bank of Canada — February 5, 2004 (Hadjis)**

The complainant applied for an entry-level position as a call centre agent with the respondent and was not offered employment. She filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission, alleging that the respondent refused to employ her because she is a transsexual person, thereby discriminating against her on the ground of sex, contrary to s. 3 and 7 of the CHRA. The Tribunal applied the test developed in *Israeli v. Canadian Human Rights Commission* to determine whether a *prima facie* case of discrimination had been established, and found that all 4 criteria were satisfied: the complainant belongs to one of the designated groups; the complainant applied and was qualified for a job the employer wished to fill; although qualified, the complainant's candidacy was rejected; and the employer continued to seek applicants with the complainant's qualifications. The respondent offered three explanations for its behaviour: namely that the complainant was overqualified, she was self-centred and condescending, and her real motive was to use the position to promote the rights of transgendered persons. The Tribunal found that discrimination was a factor underlying the first and third explanations, but did not definitely decide on the second explanation. To find liability, it is sufficient that discrimination be one of the factors in the employer's decision not to hire the individual. The respondent's conduct was discriminatory. In particular, the respondent's apprehension that the complainant would use her job as a platform to advance a personal interest was based on unfounded speculation, and such a belief adversely singled out persons belonging to equality-seeking groups. Although no intent to discriminate was demonstrated, the intent to discriminate is not a pre-condition to a finding of discrimination. The complaint was substantiated.

### *Results for Canadians (Montreuil)*

The issue of discrimination against transsexuals is still an emerging one in the field of human rights. This case was only the second one before the Tribunal to deal with the issue, and the questions it raises have not yet been explored by the higher levels of the judicial system. The Montreuil case, therefore, was a pivotal opportunity for the Tribunal to explore and report on some of the unique considerations that arise in cases involving differential treatment on the ground of gender identity. Of broader interest were the issues surrounding the appropriate posture to be adopted by those who seek equality in Canada. While the complainant in this case took pride in her role of pioneer in the full participation of transsexuals in the workforce, the respondent had reservations about her using her new job as a platform for social change. The Tribunal had to assess the often dual nature of equality-seeking activity and reconcile in the circumstances at hand the public social goal of breaking down employment barriers with the more private goal of simply obtaining an attractive job.

## Performance Accomplishments

The Tribunal's Report on Plans and Priorities for 2003–2004 outlined the following major goals or targets, which would demonstrate progress in achieving our strategic outcome as stated in the "Context" section of this report:

- Begin hearings within six months of receiving a case referral in 80 percent of cases, and render a final decision within four months of the close of the hearing in 95 percent of cases;
- Undertake initiatives identified in the Tribunal's Modern Comptrollership Capacity Assessment and Action Plan;
- Respond to the results of the survey conducted in 2002 on the quality of services provided to clients;
- Review, and possibly develop and implement, a communications strategy to better inform the public of our unique mandate and purpose; and
- Continue to work, if requested, with the Department of Justice on potential amendments to the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) in response to the La Forest report.

### **1. Begin hearings within six months of receiving a case referral in 80 percent of cases, and render a final decision within four months of the close of the hearing in 95 percent of cases**

- Only 12 of the 28 cases that commenced hearings in 2003–2004 did so within a six-month time frame. It should be noted, however, that the greatest delays were incurred during the earliest period of the transition to the Tribunal's new procedures, revised in response to the increased workload and to changes in the Commission's level of participation in inquiries.
- Only 62 percent of the 16 decisions rendered by the Tribunal in 2003–2004 were released within a four-month time frame. We are making progress in this area and believe that we will improve our four-month release rate to 90 percent in 2004–2005.

Since January of 1998, the Tribunal has been committed to reducing the time required to complete a case to 12 months (from the date of referral to the release of a decision). Table 3 shows that there has been an overall decline in the average number of days required to process and close case files. The average number of days required to complete a case was 255 for cases begun in 2001, 214 days for 2002 cases and 202 days for cases begun in 2003. These averages were well within the one-year target.



It should be noted, however, that the time requirements have varied widely: many cases have been settled without the need for a hearing, while many cases begun in 2003 remain open. For cases requiring a full hearing and decision, the average time required to close cases that were referred in 2001 was 459 days, with six cases requiring more than one year to finalize them. In 2002, the average was 370 days, with five cases exceeding our one-year time frame. Although our performance improved in 2003 to 287 days, many cases remain active, and it is projected that time frames for completing cases referred in 2004 will still not be fully satisfactory (i.e., not all cases will be completed within a year). In a number of the longer proceedings, delays have been caused by factors beyond the Tribunal's direct control, such as requests for more time from the parties, Federal Court applications or the complexity of the cases.

**Table 3. Average Days to Complete Cases, 1996 to 2003, from Date of Referral from the Canadian Human Rights Commission**

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Direction to parties	22	24	40	15	7	12	8	7
Time to settle a case	170	152	245	232	230	217	196	189
To first day of hearing	234	93	280	73	213	293	257	190
Time for decision to be submitted from close of hearing	189	75	103	128	164	177	158	126
Average processing time to close file	266	260	252	272	272	255	214	202

Although the number of referrals has increased by 300 percent, from 37 in 1999 to 145 cases projected in 2004, the number of available members declined in 2003 following the appointment of our Chairperson in November 2003 to the Federal Court and the resignation of a part-time member. In addition, staff levels increased only slightly in fiscal year 2002–2003.

With the increased caseload, the Tribunal must continue to call upon part-time members more frequently than in the past to adjudicate cases, which in turn increases its operating costs and processing times. The Tribunal has asked the Minister to appoint a new Chairperson (the Vice-Chairperson is currently Acting Chairperson) and more members.



The decision of the Commission in 2002 to participate at the hearing of only 20 to 25 cases per year has increased the workload of the Tribunal dramatically in 2003–2004. Significantly more time is spent by staff in helping unrepresented complainants understand and comply with the Tribunal process for guiding their cases toward hearing. More of the members' time is needed for giving directions and for hearing cases presented by claimants who do not have the benefit of either formal legal training or legal guidance.

As stated in last year's report, the Tribunal's case management process until the winter of 2002 allowed us to schedule hearings as quickly as the parties were prepared to move forward. We regret that we have difficulty meeting this objective today, due to the dramatic increase in the number of cases, and delays that have been exacerbated by the increase in unrepresented parties.

To date, we have not received any complaints about delays in moving cases through the system. In part, this is because the lawyers who will be present at a hearing do not usually become involved in the case until after it is referred to the Tribunal by the Canadian Human Rights Commission. For the process to be meaningful and effective, parties must be given sufficient time to prepare complete, well thought-out cases. New procedures were introduced in 2003, incorporating questionnaires. These allowed the scheduling process to be completed within four to six weeks after a case was referred by the Commission. While this procedure offered a temporary solution to the large influx of new cases being referred to the Tribunal, early involvement by a member will likely become a necessity to help resolve a logjam at the front end of new cases. We will be investigating this approach to more active case management in the near future, to the extent that Tribunal members, who are fewer in number now, are able to contribute.

Also noted in last year's report was that the Tribunal hoped to improve upon the rate at which it renders decisions within four months of the close of a hearing. In 2002–2003, 78 percent of decisions were rendered within that time frame. In 2003–2004, that rate declined to 62 percent, mostly as a consequence of the lower number of members available to take cases and the increased amount of their time spent on cases in which the parties were unrepresented. It is expected that the recent changes made to the Tribunal's procedures, in conjunction with an enhanced case management approach to guiding the inquiries, will help to improve this rate to 90 percent in 2004–2005 (see Risk Management Issues, above).

The rates of privately settled cases and mediated case settlements observed in the past two years held relatively steady in 2003. The Commission, after referring complaints to the Tribunal, continues to settle many cases either through Tribunal mediation or independent settlement discussions. In 2003, cases resolved before the commencement of a hearing continued at a rate of about 73 per cent. With the reintroduction of Tribunal mediation, the settlement of cases — independent of the Tribunal but through the Commission — has dropped sharply, as expected. Table 4 outlines the rate of settlement from 1995 to 2003.

**Table 4. Rates of Settlement, 1995 to 2003\***

<b>Year of Referral</b>	<b>No. of Cases</b>	<b>Settled</b>	<b>Hearing Commenced</b>	<b>Pending</b>	<b>Percentage Settled**</b>
1995	26	11	14	1	42.3
1996	15	4	11	0	26.7
1997	22	18	4	0	81.8
1998	18	11	7	0	61.1
1999	35	26	8	1	74.3
2000	70	47	21	2	67.1
2001	83	66	13	4	79.5
2002	55	32	21	1	58.2
2003	130	49	18	56	37.7
<b>Total</b>	<b>454</b>	<b>264</b>	<b>117</b>	<b>65</b>	<b>58.1</b>

\* Does not include withdrawn or discontinued cases.

\*\* Prior to commencement of hearing. Does not include pending cases.

With the increase in settled cases (i.e., to 49 from 32) average case costs declined in 2003 since mediations cost less than full hearings. As noted in the attached financial statements, this has left the Tribunal with a surplus in its operating budget for 2003–2004. Such a surplus is not expected in 2004–2005 because of the continued increase in cases referred by the Commission, the increased efforts required of Registry staff in assisting unrepresented parties, and payments of cancellation fees to professionals whose services are not needed when settlements are reached at the last minute.

## **2. Undertake initiatives identified in the Tribunal's Modern Comptrollership Capacity Assessment and Action Plan**

Tribunal senior management is committed to implementing modern management practices that are compatible with the government-wide Modern Comptrollership Initiative. We feel this initiative will enable the Tribunal to improve its management framework for providing all Canadians with an effective and efficient human rights adjudication process.

A capacity assessment was conducted in June 2002 and an action plan was developed in November 2002. (These documents are available at: [www.chrt\\_tcdp.gc.ca/about/reports\\_e.asp](http://www.chrt_tcdp.gc.ca/about/reports_e.asp).) The capacity assessment provided the Tribunal with an analysis of its strengths and identified areas requiring special attention. The action plan set out the necessary steps for improving management practices.

Action plan items that were completed during the reporting period included:

- the preparation of a departmental policy on values and ethics;

- a complete inventory of all assets, furniture and equipment that will be regularly updated;
- the posting of information on our intranet site to communicate with staff on a wide variety of subjects, including Modern Comptrollership;
- an employee survey, conducted in the fall of 2003, with results distributed to all staff in March 2004 (employee satisfaction was at such high levels that no action for improvement was required at this time);
- the development of new reports to provide a greater number of users with up-to-date financial information; and
- the participation of key staff in training related to Modern Comptrollership.

The completion of these activities assisted the Tribunal in strengthening modern management practices that will provide Canadians with better programs, services and public policies.

### **3. Respond to the results of the survey conducted in 2002 on the quality of services provided to clients**

Over the past two years, the Tribunal has carried out many changes to its public information to better serve its clientele. These include a complete redesign of our Web site, with upgraded search capabilities and new information, a guide on how the Tribunal operates, revised operating procedures and mediation services. A media kit was also completed in 2003–2004 to help unrepresented parties understand the Tribunal process.

We have not completed any formal studies or reviews with regard to our central mandate, which is to conduct fair and impartial hearings. Informal feedback from our clientele continues to indicate that Registry services are meeting the needs of parties.

In accordance with the government's initiative on service delivery, we conducted a survey in the fall of 2002, based on the Common Measurements Tool developed by the Treasury Board. The survey was administered to the Tribunal's primary clientele: complainants, respondents, complainant counsel, respondent counsel and counsel for the Canadian Human Rights Commission. The results of the survey showed that the level of satisfaction with the services provided by the Tribunal was 73 percent. The survey demonstrated that the Tribunal was doing very well in all areas assessed by the Common Measurements Tool, except perhaps in its communication about hearing services, with which only 60 percent of respondents were satisfied. The Tribunal completed an information pamphlet in 2003 that explains the Tribunal process, the Tribunal's mandate, and how this mandate is different from the Commission's mandate. A media kit was completed in 2003–2004 containing information to help unrepresented parties understand the Tribunal process. In addition, two guides produced in 2002 explain the entire case process in non-legal language *Canadian Human Rights Tribunal — Helping to Ensure Canadians' Right to be Heard* and *What happens next? — A Guide to the Tribunal Process*. Copies of the former can be requested from the address cited at the end of this report. The latter is available on the Tribunal's Web site at:

[www.chrt\\_tcdp.gc.ca/about/tribunalrules\\_e.asp](http://www.chrt_tcdp.gc.ca/about/tribunalrules_e.asp). We are confident that these documents will help increase the level of satisfaction with information provided by the Tribunal.

The Tribunal engaged a firm to conduct an analysis of its communication tools and strategies. The Tribunal will be developing a formal communications plan to better respond to its clients' needs and to clarify its role.

The Tribunal has decided not to hold another survey at this time, though the guidelines for the Service Improvement Initiative suggest this be done (see Government-wide Initiatives, below). The decision stems from concerns as to the validity of conclusions based on responses from the small number of clients who would be available for a survey. The Tribunal decided that a period of at least two years was needed to establish a client base sufficient for the purpose of deriving meaningful conclusions from the results of a survey. Informally, the Tribunal has received very few complaints.

The Tribunal's Web site has been redesigned to better serve the needs of Canadians and to meet the requirement that all government Web sites have a "common look and feel." The site provides a wide range of information on the current activities of the Tribunal, such as case information, rulings and decisions issued by the Tribunal, rules and procedures, mandatory reporting documents, and reports on various government-wide initiatives. The Tribunal plans to continue improvements to its Web site, in keeping with enhancements in technology and with our growing awareness of the information needs of our clients, especially those who are without legal representation.

#### **4. Review, and possibly develop and implement, a communications strategy to better inform the public of our unique mandate and purpose**

Interest in the Tribunal's Web site, from the general public as well as from members of the legal, academic and human rights communities, continues to grow. Use of the Web site has nearly tripled since 1998, rising from an average of 800 visitors per week to an average of 300 per day. The Web site offers quick access to decisions and procedural rulings, to general information about the Tribunal, and to public documents such as annual and financial reports. The essential information that Canadians want to know about the Tribunal — how it works, and what decisions the Tribunal has made related to grounds of discrimination or types of discriminatory practices — is easily accessible. As indicated earlier in this report, we will continue to improve and update the site.



## **5. Continue to work, if requested, with the Department of Justice on potential amendments to the *Canadian Human Rights Act* in response to the La Forest report**

The Department of Justice has not moved forward with the drafting of proposals for amendments to the CHRA. There have been some preliminary discussions, but we do not anticipate any substantive consultation until some time in 2004–2005. The Tribunal has, nevertheless, begun preliminary work on various scenarios that might evolve from the La Forest report and is ready to work on this initiative with the Department of Justice, if requested to do so.

### **Government-wide Initiatives**

The government has directed departments and agencies to undertake the following major initiatives: Government On-Line, Service Improvement and Modern Comptrollership (see performance indicator 2 in this section for Modern Comptrollership).

#### **Government On-Line**

We redesigned the Tribunal's Web site to meet the government-wide "common look and feel" requirements, which allow users of all government Web sites to navigate more easily and efficiently through vast amounts of information.

#### **Service Improvement**

A client satisfaction survey administered during the fall of 2002 yielded some encouraging news. The final report analyzing survey results, completed at the beginning of January 2003, showed an overall client satisfaction level of 73 percent. This finding places the Tribunal among the most responsive private and public sector service providers, based on the survey *Citizens First 2000*. The Tribunal has begun to develop a strategy to identify priorities and respond to concerns identified in the survey. Some of the initiatives currently under way and/or implemented have been reported above, under performance indicator 4 of this section. The results of the survey are available on the Tribunal Web site at [www.chrt\\_tcdp.gc.ca/about/reports\\_e.asp](http://www.chrt_tcdp.gc.ca/about/reports_e.asp).

### **Judicial Review in the Federal Court**

Of the 12 decisions rendered by the Tribunal in 2003, four have been challenged by way of application to the Federal Court of Canada (see Table 5). All four applications remain to be decided.



**Table 5. Judicial Review of Tribunal Decisions, 2000 to 2003**

	2000	2001	2002	2003	Total
Cases referred to the Tribunal	70	83	55	130	338
Decisions rendered*	5	18	12	12	47
Decisions challenged					
• upheld	1	3 <sup>†</sup>	2	0	6
• overturned	1	3 <sup>‡</sup>	2	0	6
• challenge withdrawn or dismissed for delay	1	1	1	0	3
• still pending	0	0	0	4	4
Total challenges	3	7	5	4	19

\* The cases included in this entry are those for which the Tribunal wrote and submitted a final judgment. They do not include complaints that were withdrawn or settled.

<sup>†</sup> In one of these cases, the Tribunal's decision was upheld on two separate challenges.

<sup>‡</sup> In one of these cases, the Tribunal's decision was upheld on one issue and overturned on the other.

Between January and March of 2004, four decisions were rendered by the Tribunal; two of these have been challenged in the Federal Court, and the court has not yet rendered decisions.

## Pay Equity Cases

Hearings in the Tribunal's two major pay equity cases continued through 2003–2004. These cases continued to occupy a substantial share of the Tribunal's time and resources (see Figure 2).

### ***Public Service Alliance of Canada (PSAC) v. Canada Post***

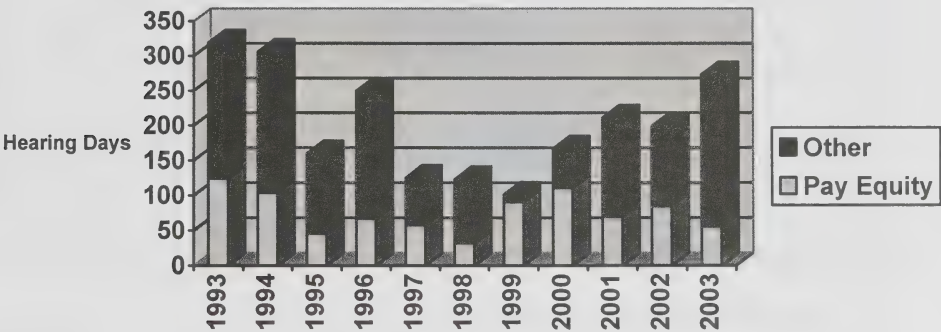
This is the Tribunal's longest-running case, comprising a total of 415 hearing days since 1992. All parties finished presenting their evidence in 2002. Written final submissions were completed early in 2003. Final arguments were heard through June, for a total of 30 hearing days in 2003. A final decision in this matter was delayed as a result of a judicial review challenge on a narrow legal issue. This issue has now been decided on appeal and a final decision in this case is expected by the end of fiscal year 2004–2005.

### ***Canadian Telephone Employees' Association (CTEA) et al. v. Bell Canada***

Hearings in this case continued throughout 2003–2004, resulting in 49 hearing days, for a total of 196 since hearings began in 1998. A notable change took place in this case in

October 2002, when the CTEA withdrew its complaint against Bell Canada. The complaints of the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada and Femmes-Action continued to stand. Also noteworthy is the Supreme Court of Canada’s decision, rendered in 2003, which dismissed Bell Canada’s appeal in regard to the Tribunal’s independence and impartiality. Hearings in this case are expected to continue for two to three years.

Figure 2. Number of Hearing Days per Year



Note: Pay equity cases include *PSAC v. Treasury Board*, *PSAC v. Canada Post Corporation*, *CTEA et al. v. Bell Canada* and *PSAC v. Government of the Northwest Territories*.

## Annex 1: Financial Performance

Canadian Human Rights Tribunal	
Planned Spending	\$4,202,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$5,175,739</i>
2003–2004 Actuals	\$4,313,559

The Tribunal spent less than it was allotted in 2003–2004, lapsing approximately \$144,346 in pay equity funding and \$717,834 in operating funding.

This was due mainly to an increase in 2003 in the number of cases settled before reaching the hearing stage. The Tribunal's largest area of expenditure is directly attributable to the cost of conducting hearings. With the unanticipated increase in settlements, the total number of hearing days and related expenses were lower than forecast, resulting in a lapse in operating funding.

### Financial Summary Tables

The following tables are relevant to the operations of the Canadian Human Rights Tribunal:

1. Financial Requirements by Authority
2. Departmental Planned versus Actual Spending
3. Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending
4. Resources Used to Achieve Outcomes

**Financial Table 1**

<b>Financial Requirements by Authority (in millions of dollars)</b>				
		<b>2003–2004</b>		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Human Rights Tribunal				
15	Operating expenditures	3.9	4.9	4.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	0.3	0.3	0.3
Total Department		4.2	5.2	4.3
Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.				

Total authorities were greater than planned spending because the Tribunal obtained additional funding for the ongoing pay equity cases, funding for the continued implementation of the Modern Comptrollership Initiative and for compensation adjustments, and because the Tribunal carried forward unspent parliamentary appropriations from the previous year.

**Financial Table 2**

<b>Departmental Planned versus Actual Spending (in millions of dollars)</b>			
Business Lines	2003–2004		
	Planned	Total Authorities	Actual
Canadian Human Rights Tribunal			
FTEs	26	26	26
Operating	4.2	5.2	4.3
Capital	—	—	—
Voted Grants and Contributions	—	—	—
<i>Subtotal: Gross Voted Expenditures</i>	<i>4.2</i>	<i>5.2</i>	<i>4.2</i>
Statutory Grants and Contributions	—	—	—
<i>Total Gross Expenditures</i>	<i>4.2</i>	<i>5.2</i>	<i>4.3</i>
<i>Less:</i>			
Respendable Revenues	—	—	—
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>4.2</b>	<b>5.2</b>	<b>4.3</b>
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	—	—	—
Cost of services provided by other departments	0.7	0.7	0.7
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>4.9</b>	<b>5.9</b>	<b>5.0</b>



### Financial Table 3

<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (in millions of dollars)</b>					
	Actual 2001–2002	Actual 2002–2003	2003–2004		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Human Rights Tribunal	3.5	3.7	4.2	5.2	4.3
<b>Total</b>	<b>3.5</b>	<b>3.7</b>	<b>4.2</b>	<b>5.2</b>	<b>4.3</b>
Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.					

### Financial Table 4

<b>Resources Used to Achieve Outcomes (in thousands of dollars)</b>	
Activity	Strategic Outcome — to guarantee access to equal opportunities
Pay Equity Hearings	594
All Other Hearings	2,051
Management and Administration	1,669
<b>Total</b>	<b>4,314</b>
<b>Notes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Costs for hearings include direct costs related to conducting the hearings, including salary costs of staff and full-time members.</li> <li>Administration includes all activities not directly related to conducting hearings, such as the Registrar, Corporate Services, Information Technology and Legal sections. This figure includes one-time costs for office relocation of \$209,212.</li> <li>All allotments lapsed funds for 2003–2004.</li> </ul>	

## **Annex 2: Other Information**

### **Contact Information**

Gregory M. Smith, Registrar  
Canadian Human Rights Tribunal  
160 Elgin Street  
11<sup>th</sup> floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1J4

Tel: (613) 995-1707  
Fax: (613) 995-3484

e-mail: [registrar@chrt-tcdp.gc.ca](mailto:registrar@chrt-tcdp.gc.ca)  
Web site: <http://www.chrt-tcdp.gc.ca/>

### **Legislation and Associated Regulations Administered**

The appropriate Minister is responsible to Parliament for the following Acts:

*Canadian Human Rights Act* (R.S. 1985, CH-6, amended)  
*Employment Equity Act* (S.C. 1995, C.44, given assent on December 15, 1995)

### **Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports**

The following documents can be found on the Tribunal's Web site:

Annual Report (1998, 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003)  
Report on Plans and Priorities (2003–2004 Estimates)  
Rules of Procedure





## Annexe 2 : Renseignements supplémentaires

### Personne-ressource

Gregory M. Smith, registraire  
Tribunal canadien des droits de la personne  
160, rue Elgin  
11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1J4

Téléphone : (613) 995-1707  
Télécopieur : (613) 995-3484

Courriel : [registrar@cht-icdp.gc.ca](mailto:registrar@cht-icdp.gc.ca)  
Site Web : <http://www.icdp-cht.gc.ca/>

### Lois et règlements connexes administrés

Le ministre compétent est responsable devant le Parlement des lois suivantes :

*Loi canadienne sur les droits de la personne* (S.R. 1985, CH-6, modifiée)  
*Loi sur l'équité en matière d'emploi* (S.C. 1995, C.44, adoptée le 15 décembre 1995)

### Rapports annuels et autres rapports du Tribunal

Les documents suivants se trouvent sur le site Web du Tribunal :

Rapport annuel (1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003)  
Rapport sur les plans et les priorités (Budget des dépenses 2003-2004)  
Règles de procédure



### Tableau financier 3

Ressources utilisées pour atteindre les résultats		(en milliers de dollars)	
Résultat stratégique – garantir l'égalité		Activité	
Audiences pour les cas d'équité salariale	594	Toutes les autres audiences	2 051
Gestion et administration	1 669	Total	
4 314		Notes	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les coûts des audiences comprennent les coûts directs relatifs aux audiences, y compris les salaires du personnel et des membres à temps plein.</li> <li>• L'administration comprend toutes les activités qui ne sont pas liées directement à la tenue des audiences, telles que Bureau du registraire, Services organisationnels, Services de technologie de l'information et Services juridiques. Ce montant comprend des coûts uniques de relocalisation de bureau de 209 212 \$.</li> <li>• Tous les fonds non dépensés pour 2003-2004 appartenaient aux allocations susmentionnées.</li> </ul>			

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses prévues et réelles (en millions de dollars)				
2003-2004				
Secteur d'activité		Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Tribunal canadien des droits de la personne				
ETP	26	26	26	26
Fonctionnement	4,2	5,2	4,3	—
Immobilisations	—	—	—	—
Subventions et contributions votées	—	—	—	—
Total partiel des dépenses brutes votées	4,2	5,2	4,2	—
Subventions et contributions statutaires	—	—	—	—
Total des dépenses nettes	4,2	5,2	4,3	—
Moins :				
Recettes disponibles	—	—	—	—
Total des dépenses nettes	4,2	5,2	4,3	—
Autres recettes et dépenses	—	—	—	—
Recettes non disponibles	—	—	—	—
Coût des services fournis par d'autres ministères	0,7	0,7	0,7	0,7
Coût net du programme	4,9	5,9	5,0	—

Tableau financier 1

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)			
2003-2004			
Dépenses Autorisations		Crédit	
Dépenses		prévues	
		totales	
		réelles	
15	Tribunal canadien des droits de la personne		
	Dépenses de fonctionnement	3,9	4,9
	(S) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	0,3	0,3
	Total du Ministère	4,2	5,2
Les autorisations totales correspondent à la somme des montants prévus au Budget principal des dépenses et au Budget supplémentaire des dépenses ainsi que d'autres autorisations.		4,3	4,3

Les autorisations totales ont été supérieures aux dépenses planifiées parce que le Tribunal a obtenu un financement spécial à l'appui des cas d'équité salariale, de la mise en œuvre de l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur ainsi qu'en rajustements compensatoires, et parce que le Tribunal a reporté les crédits parlementaires non dépensés de l'année précédente.

Annexe 1 : Rendement financier

Tribunal canadien des droits de la personne	
Dépenses prévues	4 202 000 \$
Autorisations totales	5 175 739 \$
Dépenses réelles en 2003-2004	4 313 559 \$

Le Tribunal a dépensé moins que le montant qui lui était accordé en 2003-2004, enregistrant des surplus d'environ 144 346 \$ en financement pour l'équité salariale et de 717 834 \$ au fonds de fonctionnement.

Cette situation est principalement attribuable à l'augmentation, en 2003, du nombre de cas réglés avant l'étape de l'audience. Les principales dépenses du Tribunal sont directement attribuables au coût de tenue des audiences. L'augmentation inattendue du nombre de règlements a donc causé un surplus au fonds de fonctionnement.

Tableaux financiers sommaires

Les tableaux suivants sont pertinents en ce qui a trait au fonctionnement du Tribunal canadien des droits de la personne :

1. Besoins financiers par autorisation
2. Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles
3. Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles
4. Ressources utilisées pour atteindre les résultats

## Cas d'équité salariale

Les audiences pour deux des trois principaux cas d'équité salariale du Tribunal se sont poursuivies en 2003-2004. Ces cas ont aussi continué d'engager une partie importante du temps et des ressources du Tribunal (voir la Figure 2).

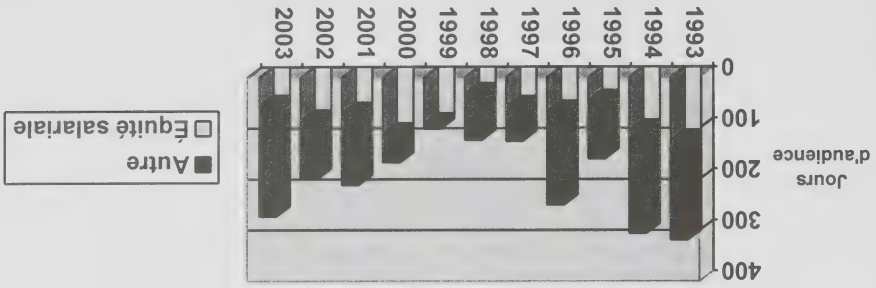
### **Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) c. Société canadienne des postes**

Cette affaire représente la cause la plus longue du Tribunal, avec quelque 415 jours d'audience depuis 1992. Les parties ont conclu la présentation des preuves en 2002. Les observations écrites finales ont été déposées au début de 2003 et les plaidoiries finales ont été entendues en juin, pour un total de 30 jours d'audience en 2003. La décision finale dans cette affaire a été retardée en raison de la contestation du contrôle judiciaire sur une question juridique restreinte. La question a été résolue lors d'un appel et une décision finale pourrait être rendue à la fin de 2004-2005.

### **Association canadienne des employés de téléphone (ACET) et autres c. Bell Canada**

Les audiences dans cette affaire se sont poursuivies tout au long de 2003-2004, représentant 49 jours d'audience, pour un total de 196 jours d'audience depuis le début des audiences en 1998. Un changement notoire a eu lieu en octobre 2002, lorsque l'ACET a retiré sa plainte contre Bell Canada. Les plaintes portées par le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier et Femmes-Action ont cependant été maintenues. Il importe de noter que dans sa décision rendue en 2003, la Cour suprême a rejeté l'appel de Bell Canada à l'égard de l'indépendance et de l'impartialité du Tribunal. On s'attend à ce que les audiences durent encore deux ou trois ans.

**Figure 2. Nombre de jours d'audience par année, de 1993 à 2003**



Note : Parmi les causes d'équité salariale figurent AFPC c. Conseil du Trésor, AFPC c. Société canadienne des postes, AFPC et autres c. Bell Canada et AFPC c. Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.



Un sondage sur la satisfaction du client effectué à l'automne 2002 a donné des résultats encourageants. Le rapport final analysant les résultats du sondage, terminé au début janvier 2003, fait état d'un taux de satisfaction générale de 73 p. 100 pour l'ensemble de nos clients. Selon le sondage *Les citoyens d'abord 2000*, ce résultat place le Tribunal parmi les fournisseurs de services les plus réceptifs dans les secteurs privé et public. Le Tribunal a commencé à élaborer une stratégie en vue de déterminer les priorités et de répondre aux préoccupations exprimées dans le sondage. Certaines des initiatives en cours ou déjà en place sont décrites sous l'indicateur de rendement n° 4 de la présente section. Les résultats du sondage se trouvent sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.chrt-icdp.gc.ca/about/reports\\_f.asp](http://www.chrt-icdp.gc.ca/about/reports_f.asp).

## Contrôle judiciaire à la Cour fédérale

Des 12 décisions rendues par le Tribunal en 2003, quatre ont été contestées par voie de demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale du Canada (voir le tableau 5). Les quatre demandes n'ont pas encore fait l'objet d'une décision.

Tableau 5. Contrôle judiciaire des décisions du Tribunal, de 2000 à 2003

	2000	2001	2002	2003	Total
Cas renvoyés au Tribunal	70	83	55	130	338
Décisions rendues*	5	18	12	12	47
Décisions contestées					
• confirmées	1	3†	2	0	6
• infirmées	1	3‡	2	0	6
• retirées ou rejetées pour cause de retard	1	1	1	0	3
• en instance	0	0	0	4	4
Total des contestations	3	7	5	4	19

\* Les cas inclus dans cette entrée sont ceux pour lesquels le Tribunal a écrit et soumis une

décision finale. Ils ne comprennent pas les plaintes qui ont été retirées ou réglées.

† Dans un de ces cas, la décision du Tribunal a été confirmée sur deux contestations distinctes.

‡ Dans un de ces cas, la décision du Tribunal a été confirmée sur une question et infirmée sur

une autre.

Entre janvier et mars 2004, quatre décisions ont été rendues par le Tribunal, dont deux

ont été contestées en Cour fédérale. La Cour fédérale n'a pas encore rendu ses décisions

sur ces cas.

#### 4. Examiner la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie de communication pour mieux informer le public de notre mandat unique et de notre raison d'être.

L'intérêt envers le site Web du Tribunal de la part du grand public, des milieux juridique et universitaire et des gens qui s'intéressent aux droits de la personne continue de croître. Le nombre de visiteurs du site a presque triplé depuis 1998, passant d'une moyenne de 800 visiteurs par semaine à 300 par jour. Le site offre un accès rapide aux décisions et aux ordonnances relatives aux procédures ainsi qu'à des renseignements généraux au sujet du Tribunal et à des documents publics tels que les rapports annuels et financiers. Les renseignements essentiels que les Canadiens veulent obtenir au sujet du Tribunal – son fonctionnement et les décisions qu'il a rendues selon les motifs de discrimination ou les genres de pratiques discriminatoires – y sont facilement accessibles. Tel qu'il a déjà été mentionné, le Tribunal continuera d'améliorer son site et de le mettre à jour.

#### 5. Continuer à travailler, au besoin, avec le ministre de la Justice à la modification de la LCDP en réponse au rapport La Forest.

Le ministère de la Justice n'a pas fait avancer la rédaction des propositions de modifications à la LCDP. Des discussions préliminaires ont eu lieu, mais nous ne prévoyons pas de consultation importante avant un certain moment en 2004-2005. Le Tribunal a néanmoins débuté le travail préliminaire sur plusieurs scénarios pouvant découler du rapport La Forest, et il est prêt à travailler sur cette initiative avec le ministère de la Justice si cela est requis.

#### Initiatives à l'échelle du gouvernement

Le gouvernement a demandé à des ministères et organismes d'entreprendre les grandes initiatives suivantes : Gouvernement en direct, Amélioration des services et Fonction de contrôle moderne (pour la fonction de contrôleur moderne, voir l'indicateur de rendement n° 2 de la présente section).

#### Gouvernement en direct

Le site Web du Tribunal a été remanié afin de satisfaire aux exigences de normalisation à l'échelle du gouvernement, qui permettent aux utilisateurs de tous les sites Web du gouvernement de naviguer plus facilement et plus efficacement dans la grande quantité d'information offerte.

Tribunal dans tous les domaines évalués par l'Outil de mesures communes, sauf peut-être en ce qui a trait aux communications au sujet des audiences, où le niveau de satisfaction s'élève à seulement 60 p. 100. Le Tribunal a terminé en 2003 l'élaboration d'un dépliant d'information expliquant le processus du Tribunal, son mandat et la façon dont il est différent de celui de la Commission. Une trousse d'information renfermant de l'information visant à aider les parties non représentées à comprendre le processus du Tribunal a par ailleurs été élaborée en 2003-2004. De plus, deux guides produits en 2002 expliquent en termes simples l'ensemble du processus de traitement des cas : *Tribunal canadien des droits de la personne – Faire en sorte d'assurer le droit des Canadiens à se faire entendre et Comment s'y retrouver? Guide de la procédure du Tribunal*. Les personnes intéressées peuvent obtenir des exemplaires du premier document à l'adresse mentionnée à la fin du présent rapport. Le deuxième document peut être consulté sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.chrt-tcdp.gc.ca/about/Tribunalrnl\\_f.asp](http://www.chrt-tcdp.gc.ca/about/Tribunalrnl_f.asp). Nous croyons sincèrement que ces documents contribueront à augmenter le niveau de satisfaction à l'égard des renseignements fournis par le Tribunal.

Le Tribunal a retenu les services d'une entreprise pour analyser ses outils et ses stratégies de communication, et il élaborera un plan de communication officiel afin de mieux répondre aux besoins de ses clients et de clarifier son rôle.

Le Tribunal a décidé de ne pas mener un autre sondage cette année, même si les lignes directrices de l'Initiative d'amélioration des services le suggèrent (*voir, ci-après, la section intitulée « Initiatives à l'échelle du gouvernement »*). Cette décision découle de préoccupations quant à la validité des résultats basés sur les réponses du petit nombre de clients pouvant faire l'objet du sondage. Le Tribunal a décidé qu'il faudrait au moins deux ans pour constituer une clientèle suffisamment nombreuse aux fins de validation des résultats d'un sondage. Il a par ailleurs reçu très peu de plaintes officielles au sujet de ses services.

Le Tribunal a remanié son site Web afin de mieux servir les Canadiennes et les Canadiens et de satisfaire aux exigences du gouvernement concernant la normalisation des sites Web. Le site fournit une foule de renseignements sur les activités courantes du Tribunal : informations sur les cas, décisions sur requête et décisions sur le fond du Tribunal, règles et procédures, rapports statutaires et rapports sur les diverses initiatives à l'échelle du gouvernement, etc. Le Tribunal prévoit améliorer son site Web, en harmonie avec les améliorations technologiques et avec notre sensibilisation croissante face aux besoins d'information de nos clients, en particulier ceux qui ne bénéficiaient pas d'une représentation juridique.

Les éléments suivants du plan d'action ont été achevés au cours de la période visée par le présent rapport :

- la préparation d'une politique ministérielle sur les valeurs et l'éthique; un inventaire complet de l'actif, de l'ameublement et de l'équipement, qui sera mis à jour régulièrement;
- l'affichage d'information sur notre site intranet afin de fournir au personnel des renseignements sur des sujets variés, dont la fonction de contrôleur moderne; une enquête auprès des employés, réalisée à l'automne 2003, dont les résultats ont été distribués à l'ensemble du personnel en mars 2004 (la satisfaction des employés était à un tel niveau qu'aucune action en vue d'améliorations n'était alors requise);
- l'élaboration de nouveaux rapports pour fournir des informations financières à jour à un plus grand nombre d'utilisateurs; et
- la participation du personnel clé à la formation relative à la fonction de contrôleur moderne.

L'achèvement de ces activités a aidé le Tribunal à renforcer ses pratiques modernes de gestion, ce qui procurera à l'ensemble de la population canadienne de meilleurs programmes, services et politiques publiques.

### 3. Donner suite aux résultats du sondage mené en 2002 sur la qualité des services aux clients.

Au cours des deux dernières années, le Tribunal a apporté de nombreuses modifications à son service d'information publique afin de mieux servir ses clients – mentionnons, entre autres, une refonte complète de son site Web comprenant notamment la mise à niveau des capacités de recherche et l'ajout de nouvelles informations; un guide sur le fonctionnement du Tribunal; une version révisée des procédures de fonctionnement; et des services de médiation. Une trousse d'information a également été produite en 2003-2004 afin d'aider les parties non représentées à mieux comprendre le processus du Tribunal.

Nous n'avons effectué aucune étude ou revue officielle en ce qui concerne notre mandat principal, qui est de tenir des audiences justes et impartiales. Toutefois, les commentaires informels de nos clients continuent d'indiquer que les services du Greffe répondent aux besoins des parties.

Dans le cadre de l'Initiative d'amélioration des services, nous avons réalisé, à l'automne 2002, un sondage s'inspirant de l'Outil de mesures communes conçu par le Conseil du Trésor. Ce sondage visait les principaux clients du Tribunal, c'est-à-dire les plaignants et les intimés, leurs avocats et les avocats de la Commission canadienne des droits de la personne. Les résultats du sondage font état d'un taux de satisfaction de 73 p. 100 à l'égard des services fournis par le Tribunal. Il souligne en outre le très bon rendement du

Tableau 4. Taux de règlement, de 1995 à 2003\*

Année du renvoi	Nombre de cas	Cas réglés	Audiences débutées	En instance	Pourcentage des cas réglés**
1995	26	11	14	1	42,3
1996	15	4	11	0	26,7
1997	22	18	4	0	81,8
1998	18	11	7	0	61,1
1999	35	26	8	1	74,3
2000	70	47	21	2	67,1
2001	83	66	13	4	79,5
2002	55	32	21	1	58,2
2003	130	49	18	56	37,7
Total	454	264	117	65	58,1

\* N'inclut pas les cas retirés ou les désistements.  
\*\* Avant le début de l'audience. N'inclut pas les cas en instance.

Avec l'augmentation du nombre de cas réglés avant l'audience (c'est-à-dire 49 au lieu de 32), le coût moyen par cas a chuté en 2003, les médiations étant moins coûteuses que les audiences complètes. Tel que noté dans les états financiers annexés, cette situation a occasionné un surplus au budget de fonctionnement du Tribunal en 2003-2004. Il n'en sera pas ainsi en 2004-2005, en raison de l'augmentation continue des cas renvoyés par la Commission, des efforts accrus du personnel du Greffe dans l'aide aux parties non représentées et des paiements des frais d'annulation aux professionnels dont les services ne sont pas requis lorsque des règlements surviennent à la dernière minute.

## 2. Entreprendre les initiatives cernées dans l'évaluation de la capacité de la fonction de contrôleur moderne et le Plan d'action du Tribunal.

La haute direction du Tribunal s'est engagée à mettre en œuvre des pratiques de gestion modernes qui sont compatibles avec l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur à l'échelle du gouvernement. Une telle initiative devrait permettre au Tribunal d'améliorer son cadre de gestion afin de fournir aux Canadiennes et aux Canadiens un processus efficace et efficient de règlement des plaintes en matière de droits de la personne.

Le Tribunal a effectué une évaluation de sa capacité en juin 2002 et il a élaboré un plan d'action en novembre de la même année (ces documents se trouvent sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.chrt-icdp.gc.ca/about/reports\\_f.asp](http://www.chrt-icdp.gc.ca/about/reports_f.asp)). L'évaluation de la capacité a fourni au Tribunal une analyse de ses forces et a mis en lumière les domaines exigeant une attention particulière. Le plan d'action décrit les étapes nécessaires pour améliorer les pratiques de gestion.



temps à donner des directives et à entendre les causes présentées par des plaignants qui n'ont pas l'avantage d'une formation juridique officielle ou de conseils juridiques.

Tel qu'indiqué dans le rapport de l'an dernier, le processus de gestion des causes du Tribunal nous a permis, jusqu'à l'hiver 2002, de fixer une date pour les audiences dès que les parties étaient prêtes à aller de l'avant. Nous regrettons d'avoir de la difficulté à rencontrer nos objectifs à l'heure actuelle, en raison de l'augmentation importante du nombre de cas et des délais qui ont été exacerbés par le nombre croissant de parties non représentées.

À ce jour, nous n'avons reçu aucune plainte au sujet des retards dans le traitement des cas. Cette situation est en partie attribuable au fait que les avocats qui seront présents à l'audience ne prennent normalement part à l'affaire que lorsque le cas a été renvoyé au Tribunal par la Commission canadienne des droits de la personne. Pour que le processus soit cohérent et efficace, il faut que les parties aient suffisamment de temps pour préparer une cause complète et réfléchie. Les nouvelles procédures s'appuyant sur des questionnaires ont été introduites en 2003. Elles permettent de fixer les audiences dans les quatre à six semaines suivant le renvoi d'un cas par la Commission. Alors que cette procédure constitue une solution temporaire à l'afflux important de nouveaux cas renvoyés au Tribunal, il faudra probablement qu'un membre participe plus tôt au processus afin de contribuer à réduire l'engorgement. Nous examinerons bientôt cette façon de gérer les cas de façon plus active en tenant compte de la capacité des membres du Tribunal, qui sont maintenant moins nombreux.

Le rapport de l'an dernier indiquait également que le Tribunal espérait améliorer la vitesse à laquelle il rendait des décisions pour la faire passer à moins de quatre mois de la fin de l'audience. En 2002-2003, 78 p. 100 des décisions ont été rendues à l'intérieur de cet échéancier. En 2003-2004, ce taux a chuté à 62 p. 100, principalement en raison du nombre inférieur de membres disponibles pour prendre les cas et du temps accru qu'ils ont consacré aux cas où les parties n'étaient pas représentées. On prévoit que les récentes modifications apportées aux procédures du Tribunal, de concert avec l'approche de gestion des cas visant la tenue des instructions, aideront à améliorer ce taux pour qu'il atteigne 90 p. 100 en 2004-2005 (voir, à la page 7, la section intitulée « Gestion du risque »).

Les taux de règlement des poursuites privées et des médiations observés au cours des deux dernières années se sont maintenus à un niveau relativement stable en 2003. La Commission, après le renvoi des plaintes au Tribunal, continue de régler plusieurs cas par la médiation du Tribunal ou grâce à des discussions de conciliation indépendantes. En 2003, les cas résolus avant le début d'une audience ont atteint environ 73 p. 100. Par suite du rétablissement de la médiation du Tribunal, le taux de règlement des cas – indépendamment du Tribunal, mais par l'entremise de la Commission – a énormément diminué, tel que prévu. Le tableau 4 décrit le taux de règlement entre 1995 et 2003.

**Tableau 3. Nombre de jours moyen pour terminer les cas, à partir de la date de renvoi par la Commission canadienne des droits de la personne, de 1996 à 2003**

1996					1997				
1998					1999				
2000					2001				
2002					2003				
Directives aux parties	22	24	40	15	7	12	8		7
Temps pour régler un cas	170	152	245	232	230	217	196		189
Jusqu'au premier jour d'audience	234	93	280	73	213	293	257		190
Temps nécessaire pour soumettre une décision à partir de la fin de l'audience	189	75	103	128	164	177	158		126
Temps de traitement moyen pour fermer le dossier	266	260	252	272	272	255	214		202

Même si le nombre de renvois a augmenté de 300 p. 100, passant de 37 en 1999 à 145 cas prévus en 2004, le nombre de membres disponibles a chuté en 2003 à la suite de la nomination de notre présidente à la Cour fédérale, en novembre 2004, et de la démission d'un membre à temps partiel. De plus, les niveaux de personnel n'ont que légèrement augmenté en 2002-2003.

Par suite de l'accroissement de la charge de travail, les membres à temps partiel seront invités plus souvent que par le passé à traiter les cas, ce qui augmentera les coûts de fonctionnement du Tribunal et prolongera le délai de traitement des cas. Le Tribunal a demandé au ministre de nommer un nouveau président (le vice-président agit actuellement à titre de président intérimaire) ainsi que d'autres membres.

La décision prise par la Commission en 2002 de participer pleinement à seulement 20 à 25 cas par année a augmenté de façon spectaculaire la charge de travail du Tribunal en 2003-2004. Le personnel passe beaucoup plus de temps à aider les plaignants non représentés afin qu'ils comprennent et qu'ils suivent le processus du Tribunal pour amener leur cause jusqu'à l'audience. De leur côté, les membres consacrent plus de

- Donner suite aux résultats du sondage mené en 2002 sur la qualité des services aux clients.
- Examiner la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie de communication pour mieux informer le public de notre mandat unique et de notre raison d'être.
- Continuer à travailler, au besoin, avec le ministère de la Justice à la modification de la LCDP en réponse au rapport La Forest.

## 1. Commencer les audiences dans les six mois suivant la réception d'une affaire dans 80 p. 100 des cas et rendre une décision finale dans les quatre mois suivant la fin des audiences dans 95 p. 100 des cas.

- Seulement 12 des 28 cas pour lesquels des audiences ont été entreprises en 2003-2004 ont commencé dans le délai de six mois. Il faut toutefois souligner que les délais les plus importants sont survenus au début de la transition vers les nouvelles procédures du Tribunal, révisées en réponse à la charge de travail accrue et aux changements dans les niveaux de participation de la Commission aux instructions.

- Seulement 62 p. 100 des 16 décisions du Tribunal en 2003-2004 ont été rendues dans le délai de quatre mois. Nous faisons des progrès sur ce plan et nous croyons pouvoir rendre 90 p. 100 de nos décisions de 2004-2005 dans les délais établis.

Depuis janvier 1998, le Tribunal s'est engagé à ramener à 12 mois le temps nécessaire pour traiter un cas et ce, de la date du renvoi jusqu'à la date de publication de la décision. Le tableau 3 montre la tendance générale au chapitre de la réduction du nombre de jours nécessaires pour traiter et conclure un dossier. Le nombre moyen de jours requis pour terminer un cas était de 255 en 2001, de 214 en 2002 et de 202 en 2003, ce qui est bien en deça de l'objectif d'un an.

Il faut toutefois noter que la durée varie considérablement d'un cas à l'autre : de nombreux cas ont été réglés sans qu'il soit nécessaire de tenir une audience, et nombre de cas entrepris en 2003 demeurent en cours. Pour les cas ayant exigé une audience complète et une décision, le temps moyen nécessaire à la conclusion des cas était de 459 jours en 2001, six cas exigeant plus d'un an pour être menés à terme. En 2002, la durée moyenne a été de 370 jours et cinq cas ont dépassé le délai d'un an. Bien que notre rendement se soit amélioré en 2003 pour se situer à 287 jours, plusieurs cas demeurent actifs et on prévoit que les délais de conclusion des cas renvoyés au Tribunal en 2004 ne seront toujours pas entièrement satisfaisants (c'est-à-dire que tous les cas ne seront pas terminés en un an). Dans un certain nombre de procédures plus longues, les délais ont été causés par des facteurs hors du contrôle direct du Tribunal – par exemple, des demandes de délais par les parties, de requêtes déposées devant la Cour fédérale ou la complexité du cas.

finale au sujet de la deuxième explication. Pour déterminer la responsabilité, il suffit que la discrimination soit un des facteurs dans la décision de l'employeur de ne pas embaucher une personne. Le comportement de l'intimée était discriminatoire. En particulier, la crainte de l'intimée que la plaignante utiliserait son emploi comme plateforme pour la promotion d'un intérêt personnel était fondée sur une spéculation non fondée. De plus, une telle croyance particularisée de façon négative les personnes appartenant aux groupes qui revendiquent l'égalité. Même si aucune intention de discrimination n'a été démontrée, l'intention de discriminer n'est pas une précondition pour constater la discrimination. La plainte a été jugée fondée.

### *Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens (Montreuil)*

La discrimination contre les personnes transsexuelles demeure une question émergente dans le domaine des droits de la personne. Cette cause n'était que deuxième du genre à être portée devant le TCDP, et les questions qu'elle a soulevées n'ont pas encore été explorées par les plus hautes instances du système judiciaire. L'affaire s'est donc avérée une occasion charnière permettant au Tribunal d'explorer certaines considérations uniques survenant dans les causes impliquant les différences de traitement fondées sur l'identité sexuelle, et de rendre compte de ses conclusions. Les questions entourant le comportement approprié à adopter par ceux qui recherchent l'égalité au Canada revêtaient un intérêt plus général. Alors que la plaignante dans cette affaire était fière de son rôle de pionnière pour la participation complète des transsexuels à la population active, l'intimée éprouvait des réserves à propos de l'usage qu'elle pourrait faire de son emploi comme plateforme pour la promotion de changements sociaux. Le Tribunal a dû évaluer la nature souvent double de l'activité de revendication de l'égalité et rapprocher, dans les circonstances, l'objectif social d'abattre les obstacles à l'emploi et l'objectif plus individuel de simplement obtenir un emploi intéressant.

## Réalisations en matière de rendement

Le *Rapport sur les plans et les priorités* de 2003-2004 établit les principaux buts et objectifs suivants pour mesurer les progrès du Tribunal en vue de parvenir au résultat stratégique énoncé dans la section « Contexte » du présent rapport :

- Commencer les audiences dans les six mois suivant la réception d'une affaire dans 80 p. 100 des cas et rendre une décision finale dans les quatre mois suivant la fin des audiences dans 95 p. 100 des cas.
- Entreprendre les initiatives cernées dans l'évaluation de la capacité de la fonction de contrôleleur moderne et le Plan d'action du Tribunal.



justification de l'intimé pour préférer les candidats masculins puisse s'avérer douteuse, elle ne révèle pas de sexisme. La plaignante s'est vu octroyer son salaire perdu, des dommages pour préjudice moral et atteinte à la dignité et le remboursement des frais de l'audience. (Contrôle judiciaire en instance.)

#### *Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens (Laronde)*

Cette cause comporte deux principaux aspects : les allégations de différence de traitement et l'allégation de harcèlement sexuel. Dans son analyse, le Tribunal a démontré comment le comportement de l'employeur pouvait être analysé lorsqu'il est établi qu'un employé de sexe féminin est discipliné plus durement que ses collègues de sexe masculin. Peu importe quelle partie présente la preuve, il est important de détenir des données comparables (c'est-à-dire aussi contemporaines que possible, et d'un comportement aussi identique que possible). En outre, il est important de noter qu'il ne suffit pas de démontrer le favoritisme de la part de l'employeur ou des décisions d'affaires illogiques; il doit y avoir un lien avec le motif de discrimination illicite allégué – dans ce cas, le sexe. En ce qui concerne le harcèlement sexuel, le Tribunal a exploré de nouveaux, dans ce cas, la distinction entre une séquence d'événements importuns à connotation sexuelle et l'existence d'un modèle de comportement de harcèlement sexuel. Ce faisant, il a renforcé et raffiné la définition du harcèlement, notant en particulier que la période totale au cours de laquelle les événements se produisent joue un rôle lorsqu'il s'agit de déterminer s'ils ont réellement empoisonné l'environnement de travail de la plaignante.

#### **Montreuil c. Banque nationale du Canada – 5 février 2004 (Hadjis)**

La plaignante avait postulé un emploi de premier échelon – le poste d'agent de centre d'appel – auprès de l'intimé, mais n'a pas obtenu l'emploi. Elle a porté plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne, alléguant que l'intimé lui avait refusé un emploi parce qu'elle était transsexuelle et avait donc fait preuve de discrimination fondée sur le sexe, ce qui contrevient aux articles 3 et 7 de la LCDP. Le Tribunal a appliqué le test élaboré dans *Israel c. Commission canadienne des droits de la personne* afin de déterminer si une preuve *prima facie* de discrimination avait été établie et il s'est avéré que les quatre critères étaient satisfaits : la plaignante appartenait à l'un des groupes désignés; la plaignante a postulé un emploi pour lequel elle était qualifiée et que l'employeur souhaitait combler; sa candidature a été rejetée malgré le fait qu'elle soit qualifiée; et l'employeur a poursuivi ses recherches de candidats ayant les mêmes qualifications que la plaignante. L'intimé a fourni trois explications pour justifier son comportement : la plaignante était surqualifiée, elle était égocentrique et condescendante, et sa motivation réelle était de se servir de ce poste pour promouvoir les droits des personnes transsexuelles. Le Tribunal a déterminé que la discrimination était un facteur sous-jacent de la première et de la troisième explication, mais n'a pris aucune décision



Cette décision a touché un problème qui préoccupe grandement les Canadiennes et les Canadiens, à une époque de progrès technologiques rapides : le respect de la vie privée en milieu de travail. Le Tribunal doit atteindre un équilibre entre le droit de l'employeur à maintenir des opérations commerciales sécuritaires et efficaces et le droit de protéger l'employé d'une surveillance invasive de son état ou de sa condition médicale par l'employeur. Le Tribunal a reconnu que, lorsque les employés occupent des postes critiques pour la sécurité et qu'il est probable qu'ils traversent des frontières internationales, les préoccupations liées à la sécurité garantissant que leur efficacité n'a pas les facultés affaiblies par l'alcool ou les narcotiques. Au même moment, le Tribunal a pu établir une distinction entre l'obligation de l'employeur d'identifier les employés dont les facultés sont affaiblies afin d'accommoder ceux dont l'affaiblissement des facultés est causé par une déficience (toxicomanie). Les facteurs opérationnels ne justifient pas le congédiement sommaire de ce dernier groupe de son effectif.

### ***Laronde c. Warren Gibson Limited – 7 novembre 2003 (Sinclair)***

La plaignante (Laronde) a allégué le harcèlement sexuel et un traitement différent en lien avec son travail de conductrice de semi-remorques. Le Tribunal a découvert qu'à deux reprises, la plaignante avait été trouvée coupable d'importantes infractions à la discipline pour livraisons en retard. Elle a porté la première infraction en appel, mais ses arguments ont été rejetés par l'intimé sous le motif qu'un retard est un retard. En raison de cette décision, elle n'a pas porté la deuxième infraction en appel, même si elle avait une explication pour justifier l'incident. À titre de comparaison, un conducteur de sexe masculin qui avait accusé un retard au cours du même mois où se sont produites ses livraisons en retard avait à peine vu une note être portée à son dossier. L'intimé a été incapable d'expliquer la différence de traitement. De plus, les infractions de livraison en retard avaient joué un rôle déterminant dans la décision subséquente de l'intimé de congédier la plaignante. En ce qui a trait au harcèlement sexuel, le Tribunal a accepté que quatre incidents pertinents impliquant la plaignante et un collègue masculin étaient surveillés : (1) le collègue a annoté son enveloppe de bord en suggérant que la plaignante lui prépare du café; (2) il a relaté à d'autres conducteurs (en présence de la plaignante) une histoire impliquant une relation sexuelle qu'il avait eue; (3) il lui a envoyé un message satellite lui précisant qu'un autre conducteur, qui attendait pour la rencontrer, était en état d'excitation sexuelle; et (4) il a affirmé à d'autres (en son absence) : « Je vais faire congédier cette garce. Je suis tanné qu'elle soit ici. » Le Tribunal a pourtant conclu que ces incidents n'étaient pas individuellement suffisamment graves pour constituer du harcèlement sexuel. De plus, ils ne présentaient pas un modèle constant de comportement offensant puisqu'ils se sont déroulés sur une période d'au moins 18 mois. Enfin, le Tribunal a rejeté une alléguation distincte de différence de traitement en lien avec le refus de l'intimé de sélectionner Laronde à titre de propriétaire-opérateur, bien que la

Le plaignant, un conducteur d'autocar, a été congédié par l'intimé en raison d'un test d'urine positif pour les métabolites de cannabis. Il alléguait que son congédiement, ainsi que la politique de dépistage des drogues, étaient discriminatoires en ce qui a trait à la déficience ou à la déficience perçue. Étant donné que le plaignant a nié (sous serment) être dépendant du cannabis, le Tribunal a été incapable de conclure qu'il présentait une déficience au sens de la Loi. De plus, la preuve n'a pas révélé quelque perception de la part de l'intimé voulant que le plaignant soit toxicomane; l'intimé l'a congédié tout simplement parce qu'il avait échoué le test de dépistage. Étant donné ces faits, le congédiement du plaignant n'était pas discriminatoire. En ce qui a trait à la politique de l'intimé, le Tribunal a considéré que le dépistage avant emploi et les tests de dépistage au hasard étaient raisonnablement nécessaires. Des mesures moins invasives pour surveiller les déficiences potentielles des employés (telles que l'observation par les superviseurs) étaient plus coûteuses et moins efficaces, en particulier si l'on tient compte de l'environnement d'une entreprise d'autocar. Par ailleurs, le test d'urine pour le dépistage des drogues, même s'il n'établit pas qu'un employé a les facultés affaiblies au travail, a fait la preuve qu'il pouvait aider à repérer les conducteurs constituant un risque d'accident élevé. En outre, une politique de dépistage des drogues découragerait certains employés de faire usage d'alcool et de drogues en milieu de travail, et permettrait à l'intimé de se conformer à la législation américaine de dépistage des drogues. Ceci étant dit, le Tribunal a considéré que la portion de la politique prévoyant le congédiement sommaire d'employés obtenant un résultat positif au test ne constituait pas une mesure d'adaptation adéquate pour les toxicomanes. Ces personnes devraient avoir l'occasion de se réadapter, avec une possibilité de retour au travail, soumise à une surveillance subséquente. Une mesure d'adaptation devrait aussi être prise en compte pour les toxicomanes ayant obtenu un résultat positif au test de sélection préliminaire. On a ordonné à l'intimé de modifier sa politique.

*Résultats pour les Canadiennes et les Canadiens (Day)*

Peu de causes posent un plus grand dilemme pour un décideur en matière de droits de la personne : d'un côté, la plaignante, qui a fait des allégations extrêmement graves de comportement discriminatoire (et criminel) et vit des difficultés psychologiques dévitalisantes, insiste pour procéder à l'audience afin de revenir à sa demande; de l'autre, les intimés émettent des préoccupations légitimes à propos de la fiabilité fondamentale du témoignage proposé dans la cause contre eux et de la capacité de la plaignante à présenter sa cause de façon cohérente, sans que cela lui cause de dommages émotionnels ou psychologiques. Cette décision met en évidence le dévouement du Tribunal au principe selon lequel les parties doivent avoir la possibilité pleine et entière de raconter leur histoire. Les personnes inaptes ont droit à des aménagements non seulement lorsqu'elles participent à des activités régies par la LCDP, mais aussi pour le processus d'audience en soi, mandaté par la Loi. Cependant, comme c'est le cas ailleurs, les aménagements pour le processus d'audience ne peuvent aller au-delà de difficultés indues; dans cette cause, les préoccupations en lien avec la santé de la plaignante et l'équité procédurale à laquelle ont droit les intimés indiquaient que ce point avait été atteint. La cause ne pouvait se poursuivre.

que le comportement de la plaignante à la barre des témoins révélait des états de dissociation et une incapacité à distinguer ses perceptions désordonnées de la réalité. En définitive, le Tribunal a été incapable d'évaluer l'exactitude de son témoignage et a conclu que son état psychologique, aussi bien au moment des événements présumés qu'au moment du témoignage, l'empêchait de produire un témoignage fiable. À propos de la capacité de la plaignante à présenter sa cause, le Tribunal a noté qu'elle n'était pas représentée et qu'elle devait plaider sa cause. Il a ensuite observé qu'elle n'avait pas les ressources émotionnelles et psychologiques pour participer normalement au processus, peu importe les aménagements pouvant être mis à sa disposition. Son comportement était irrationnel et elle ne mesurait pas les conséquences des décisions qu'elle avait prises dans le contexte du processus d'audience. Au bout du compte, le fait qu'elle ne peut prendre des décisions judiciaires pourrait l'exposer à des répercussions néfastes sur les plans juridique, psychologique et émotionnel. Elle a donc été considérée incapable de participer au processus ou de donner des instructions à un avocat. Dans ces circonstances, le seul recours approprié était de rejeter la plainte; accorder un ajournement à la plaignante jusqu'à ce que celle-ci devienne compétente ajouterait un délai inacceptable à un processus déjà trop long. Les intimés avaient toujours nié les allégations et auraient à vivre avec leurs scandaleuses répercussions pendant de nombreuses années. (Contrôle judiciaire en instance.)

# Discussion sur le rendement

Le Tribunal a pour mission d'offrir aux Canadiennes et aux Canadiens un processus d'instruction juste et efficace en matière d'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Le Tribunal a une grande responsabilité : tenir des audiences publiques et rendre des décisions. Ses buts principaux dans l'exercice de ses fonctions consistent à tenir des audiences aussi rapidement et aussi équitablement que possible et à rendre des décisions justes et impartiales qui passeront l'examen minutieux des parties concernées et des cours. Autrement dit, quel que soit le résultat d'un cas particulier, toutes les parties devraient avoir le sentiment d'avoir été traitées avec respect et équité.

## Décisions récentes du Tribunal et résultats pour les Canadiennes et les Canadiens

En 2003-2004, le Tribunal a rendu 12 décisions dans des causes où il devait déterminer s'il y avait véritablement eu discrimination. Les décisions du Tribunal mettent fin à des différends entre les plaignants et les intimés (sous réserve des droits de contrôle judiciaire par la Cour fédérale du Canada) à savoir s'il y a eu infraction à la Loi dans un cas donné. L'incidence des décisions va au-delà des parties en cause et bénéficie à l'ensemble de la société canadienne.

En termes simples, les décisions du Tribunal donnent une signification concrète et tangible à un ensemble abstrait de normes juridiques. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* interdit les pratiques discriminatoires et offre des justifications à des conduites pouvant être discriminatoires, mais elle ne donne aucun exemple ni aucune illustration. À vrai dire, elle ne définit même pas le terme « discrimination ». C'est seulement en lisant les décisions du Tribunal que les Canadiennes et les Canadiens peuvent découvrir la portée réelle de leurs droits et obligations en vertu de cette législation. À cet égard, une décision rejetant une plainte est tout aussi importante qu'une décision en reconnaissant le bien-fondé.

Les cas suivants illustrent la nature des plaintes portées devant le Tribunal et des répercussions des décisions du Tribunal sur l'ensemble de la population canadienne.

### Day c. ministère de la Défense nationale et Hortie – 4 avril 2003 (Groarke)

La plaignante alléguait, entre autres, que l'intimé (personne physique) l'avait harcelée sexuellement alors qu'ils étaient tous deux à l'emploi de l'intimé (gouvernement). À mi-chemin au cours de l'audience, les intimés ont fait une requête en rejet de la cause en invoquant que la plaignante était incapable de témoigner ou de poursuivre la plainte. Le Tribunal a noté l'affirmation de la plaignante, dans son témoignage, selon laquelle d'autres personnes avaient inscrit des pensées ou des phrases dans son esprit, dont certaines étaient liées à l'essence de ses allégations dans cette cause. Il a également noté



\* L'abréviation s. o. signifie qu'aucun coût n'a été engagé ou qu'aucune action n'a été requise.

<p>Les dépenses prévues pour 2003-2004 étaient de 4 202 000 \$. Les autorisations totales reçues étaient de 5 175 739 \$. Les dépenses réelles en 2003-2004 se chiffraient à 4 313 559 \$.</p>		
<p>Le Tribunal a ordonné à un particulier de mettre fin à un forum Internet contenant des messages affirmant que les personnes juives sont des personnes retorses, traîtres et qu'elles sont des assassins. Cette personne a également reçu l'ordre de cesser de publier des messages de cette nature sur Internet et d'éviter de faire la publicité de sites Web renfermant un tel matériel ou de renvoyer des gens à ces sites.</p>		
<p>Le Tribunal a ordonné à une entreprise de camionnage d'élaborer, en consultation avec la Commission canadienne des droits de la personne, une politique en matière d'accommodement des employés ayant une déficience. L'entreprise a ensuite reçu l'ordre de former sa haute direction sur le fonctionnement de la politique et les obligations des employeurs en ce qui concerne les employés ayant une déficience, y compris le devoir d'accommodement.</p>		
<p>La Cour fédérale a confirmé une décision du Tribunal qui rejetait en partie une plainte d'abus de procédure, puisque la même question impliquant les mêmes parties avait préalablement été traitée en arbitrage.</p>		
<p>Le Tribunal a ordonné à une entreprise de camionage d'élaborer, en consultation avec la Commission canadienne des droits de la personne, une politique en matière d'accommodement des employés ayant une déficience. L'entreprise a ensuite reçu l'ordre de former sa haute direction sur le fonctionnement de la politique et les obligations des employeurs en ce qui concerne les employés ayant une déficience, y compris le devoir d'accommodement.</p>		
<p>Le Tribunal a ordonné à un particulier de mettre fin à un forum Internet contenant des messages affirmant que les personnes juives sont des personnes retorses, traîtres et qu'elles sont des assassins. Cette personne a également reçu l'ordre de cesser de publier des messages de cette nature sur Internet et d'éviter de faire la publicité de sites Web renfermant un tel matériel ou de renvoyer des gens à ces sites.</p>		
<p>Les dépenses prévues pour 2003-2004 étaient de 4 202 000 \$. Les autorisations totales reçues étaient de 5 175 739 \$. Les dépenses réelles en 2003-2004 se chiffraient à 4 313 559 \$.</p>		
<p>Le Tribunal n'a qu'un seul programme : tenir des audiences et rendre des décisions à l'issue de ces audiences. Les décisions majeures suivantes ont été prises en 2003-2004 :</p>		
<p><b>Liens avec le programme, les ressources et les résultats</b></p>		
<p>3. Donner suite aux résultats du sondage mené en Tribunal.</p>	<p>Atteint avec succès</p>	<p>s. o.</p>
<p>4. Examiner la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie de communication pour mieux informer le public de notre mandat unique et de notre raison d'être.</p>	<p>Atteint avec succès</p>	<p>23 400 \$</p>
<p>5. Continuer à travailler, au besoin, avec le ministère de la Justice à la modification de la LCDP en réponse au rapport La Forest.</p>	<p>Atteint avec succès</p>	<p>s. o.</p>



Sommaire du rendement

Tableau 2. Sommaire du rendement

<b>Résultat stratégique</b>		Le Tribunal a un seul résultat stratégique, à savoir :  Que les Canadiennes et les Canadiens bénéficient d'un accès équitable aux possibilités qui existent au sein de la société canadienne grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne renvoyées devant le Tribunal canadien des droits de la personne.  En 2003-2004, le Tribunal a consacré 4 313 559 \$ et utilisé 26 équivalents temps plein pour atteindre ce résultat.	
<b>Résultats intermédiaires</b>		<ul style="list-style-type: none"><li>Assurer une interprétation claire et équitable de la LCDP et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.</li><li>Assurer un processus de décision efficient, équitable et juste à tous ceux qui se présentent devant le Tribunal.</li><li>Etablir des précédents jurisprudentiels à l'usage des employeurs, des fournisseurs de services et de l'ensemble de la population canadienne.</li></ul>	
<b>Résultats immédiats</b>		<ul style="list-style-type: none"><li>Assurer aux Canadiennes et aux Canadiens un processus de résolution des conflits qui permette aux plaignants en matière de discrimination d'être entendus et d'être l'objet de décisions justes et impartiales.</li><li>Accorder, au besoin, des réparations équitables pour mettre fin à des pratiques discriminatoires.</li><li>Faire en sorte que les Canadiennes et les Canadiens comprennent mieux leurs droits et obligations en vertu de la LCDP et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.</li></ul>	
<b>Plans et priorités en 2003-2004</b>		<b>Résultats obtenus</b>	<b>Ressources connexes</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Commencer les audiences dans les six mois suivant la réception d'une affaire dans 80 p. 100 des cas et rendre une décision finale dans les quatre mois suivant la fin des audiences dans 95 p. 100 des cas.</li><li>2. Entreprendre les initiatives cernées dans l'évaluation de la capacité de la fonction de contrôleur moderne et le Plan d'action du</li></ol>		Non totalement atteint	s. o. *
		Atteint avec succès	17 235 \$

Le Tribunal est un organisme de petite taille dont les ressources sont très limitées. Notre capacité à nous appuyer sur des réaffectations de ressources internes est pratiquement inexistante, nos échanciers pour le traitement des cas continuent d'être sérieusement mis à l'épreuve, et nos plans de fonctionnement et d'activités risquent de devoir être réexaminés et ajustés de nouveau. Par contre, nous mettons tout en œuvre pour en arriver à une efficience optimale grâce à la révision de nos procédures.

En 1996, les responsabilités du Tribunal ont été élargies de manière à inclure le règlement de plaintes déposées en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, qui vise les employeurs ayant plus de 100 employés. Les tribunaux de l'équité en matière d'emploi auxquels siègent des membres du Tribunal sont constitués au besoin. L'instruction porte généralement sur un examen, par le Tribunal, d'une directive donnée à un employeur par la Commission au sujet d'un plan d'équité en matière d'emploi. Après avoir entendu les preuves et les plaidoiries des deux parties, le Tribunal peut confirmer, annuler ou modifier la directive de la Commission. Depuis la constitution d'un premier tribunal en février 2000, seulement sept demandes de constitution d'un tribunal de l'équité en matière d'emploi ont été effectuées, et aucune en 2003. À ce jour, aucune affaire n'est en cours, et aucune audience n'a été tenue puisque les parties en sont arrivées à une entente avant le début des audiences. La *Loi sur l'équité en matière d'emploi* doit faire l'objet d'un examen parlementaire en 2005.

Tant que ces changements n'auront pas été mis à l'essai, il serait prématuré de publier les règles de procédure dans la *Gazette du Canada*.

Gestion de la charge de travail

Comme nous en avons fait état dans notre rapport sur le rendement de l'an dernier, le Tribunal doit encore composer avec une augmentation spectaculaire du nombre de nouveaux cas qui lui sont renvoyés par la Commission canadienne des droits de la personne. À titre de comparaison, 15 cas ont été renvoyés en 1996, 55 en 2002 et 130 en 2003, et un nombre total d'environ 145 cas est prévu en 2004. Le tableau 1 illustre les changements dans le nombre de renvois venant de la Commission depuis 1996.

Tableau 1. Nouveaux cas, de 1996 à 2003\*

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004 (prévision)	Totaux
Tribunaux des droits de la personne	15	23	22	37	70	83	55	130	145	580
Tribunaux de l'équité en matière d'emploi constitués	0	0	0	0	4	4	0	0	0	8
<b>Totaux</b>	<b>15</b>	<b>23</b>	<b>22</b>	<b>37</b>	<b>74</b>	<b>87</b>	<b>55</b>	<b>130</b>	<b>145</b>	<b>588</b>

\*Le nombre de cas portés devant le Tribunal canadien des droits de la personne dépend entièrement du nombre de cas renvoyés par la Commission canadienne des droits de la personne. Le nombre de renvois a augmenté depuis 1996. Le nombre de renvois de cas relatifs aux droits de la personne et à l'équité en matière d'emploi en 2003, ainsi que le nombre prévu en 2004, représentent chacun une augmentation de 200 p. 100 par rapport à la moyenne de 45 renvois par année reçus entre 1996 et 2002.

En réponse à l'augmentation des cas renvoyés au Tribunal en 2002-2003, nous avons fait part de notre crainte de devoir modifier nos échéanciers pour le traitement des cas et de ne pouvoir maintenir la qualité de nos services aux clients si l'augmentation devait se poursuivre. Nous avons terminé une analyse détaillée de nos capacités, compte tenu de nos ressources actuelles, et avons présenté nos constatations au Conseil du Trésor.

À l'issue de négociations et d'une coopération avantagieuse, le Conseil du Trésor a répondu favorablement à un plan de fonctionnement et d'activités révisé élaboré dans le but de répondre à nos préoccupations au sujet de notre charge de travail. Toutefois, au moment où nous amorçons la mise en œuvre de ce plan, notre charge de travail a encore augmenté, que ce soit en ce qui a trait aux plaintes renvoyées ou en raison de la participation moindre de la Commission canadienne des droits de la personne aux audiences du Tribunal.

Les modifications apportées en juin 1998 à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* donnaient au président du Tribunal l'autorité nécessaire pour instituer des règles de procédure régissant le déroulement des audiences du Tribunal. Cette compétence s'étend aux règles régissant les avis aux parties, l'assignation des témoins, la production et la signification des documents, les conférences préalables aux audiences et la présentation de la preuve.

Avant de publier de nouvelles règles, nous avons introduit des procédures à titre de règles provisoires dans le but d'évaluer l'efficacité. Depuis leur introduction en 1999, ces règles ont réduit les problèmes de fonctionnement liés à la divulgation et ont facilité le traitement des requêtes portant sur la Loi et les procédures. Les règles n'ont fait l'objet d'aucune contestation précise, ce qui indique, dans une certaine mesure, qu'elles sont acceptées par ceux qui les utilisent. Toutefois, le Tribunal continue d'en surveiller les effets et de les adapter pour offrir le meilleur service possible.

Au cours de la dernière période de rapport, nous avions l'intention de présenter les règles provisoires à la Section de la réglementation du ministère de la Justice aux fins d'approbation dans la *Gazette du Canada*, comme l'exige le paragraphe 48.9 (3) de la Loi. Deux événements nous ont toutefois empêchés de le faire. En premier lieu, on a jugé prudent de tenir une autre réunion avec les conseillers juridiques qui comparaissent devant le Tribunal afin de vérifier si de nouvelles inquiétudes au sujet du fonctionnement des règles avaient été exprimées depuis les dernières consultations auprès des parties intéressées, il y a quelques années. Deux rencontres ont eu lieu, soit une en décembre 2002 et l'autre en janvier 2003. Les commentateurs des utilisateurs nous ont donné à penser que certaines modifications devaient être apportées à nos règles avant de les présenter au ministère de la Justice.

En second lieu, la décision de la Commission canadienne des droits de la personne, au début de 2003, de limiter sa participation aux audiences du Tribunal nous a obligés à réviser en profondeur nos règles de procédure. Les règles précédentes supposaient que la Commission participerait pleinement au processus d'audiences et qu'elle permettrait l'exemption des plaignants des plaidoiries préalables à l'audience et des obligations de divulgation, dans la mesure où les plaignants souhaitaient compter sur l'action de la Commission.

Une révision plus approfondie des règles, terminée en avril 2004, a donné lieu à des règles plus claires et plus souples qui reflètent les cas où le plaignant est parfois la seule partie à présenter une preuve à l'appui de la plainte, ou les cas où la participation de la Commission peut se limiter à un point en particulier. La révision d'avril 2004 prévoyait également des changements dans la façon dont les intérêts sont adjugés en matière d'ordonnances compensatoires; une clarification de la portée de la divulgation documentaire; et une nouvelle règle pour l'ajout de plaignants et d'intimés à la poursuite.

Le Tribunal a un seul résultat stratégique, à savoir :

Que les Canadiennes et les Canadiens bénéficient d'un accès équitable aux possibilités qui existent au sein de la société canadienne grâce au traitement juste et équitable des causes relatives aux droits de la personne renvoyées devant le Tribunal canadien des droits de la personne.

Même si nous sommes enchantés des progrès réalisés depuis les modifications apportées à la Loi en 1998, il reste beaucoup à faire pour que les Canadiennes et les Canadiens obtiennent le meilleur service possible. En particulier, des efforts sont faits pour améliorer l'efficacité du processus du Tribunal et le démystifier pour le Canadien moyen.

## Activités clés

Pour parvenir à son résultat stratégique, le Tribunal doit exécuter les activités clés suivantes :

- réviser ses procédures de fonctionnement;
- élaborer des règles de procédure; et
- gérer sa charge de travail.

## Révision des procédures de fonctionnement

Devant l'augmentation importante du nombre de cas et la proportion plus élevée de parties non représentées, le Tribunal a effectué en 2002-2003 un examen majeur de ses procédures et de ses pratiques dans le but de les simplifier et de les rendre plus accessibles à ceux qui ne sont pas familiarisés avec le processus quasi judiciaire. Toutefois, des commentaires de certains clients nous portent à croire que nous n'avons pas tout à fait atteint ces objectifs. Nous continuons d'examiner de près les changements en matière de procédure et à effectuer davantage d'ajustements afin d'assurer un service de la meilleure qualité qui soit. De plus, les membres du personnel du Tribunal réservent le temps nécessaire pour expliquer en détail les procédures et les processus du Tribunal à quiconque a besoin d'aide.



l'augmentation importante de sa charge de travail. Même si, à l'heure actuelle, les retards ne sont pas significatifs, toute diminution de service aux clients du Tribunal serait inacceptable. Le Tribunal surveille de près sa charge de travail et ses procédures afin de s'assurer qu'il ne compromette pas la qualité de ses services. Il pourrait avoir besoin de ressources supplémentaires. En pareil cas, un rapport détaillé sera présenté aux autorités de financement appropriées au sein du gouvernement. Ces autorités sont déjà au fait de la situation actuelle du Tribunal.

## Modifications à la loi

Trois ans et demi après que le Comité de révision de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* a recommandé de profondes modifications dans la façon dont le gouvernement fédéral fait valoir les droits de la personne, le Tribunal attend toujours la réponse du ministère de la Justice. Dans son rapport intitulé *La promotion de l'égalité : Une nouvelle vision*, le Comité de révision recommandait un nouveau processus de résolution des conflits en matière de droits de la personne, soit un processus conçu pour mettre fin au « monopole de la Commission sur le traitement des plaintes ». Le Comité de révision, présidé par l'honorable Gérard La Forest, ancien juge de la Cour suprême du Canada, a proposé qu'une aide juridique publique soit mise à la disposition des plaignants afin qu'ils puissent déposer leur action directement au Tribunal. Selon le Comité de révision, les changements élimineraient les « conflits institutionnels [potentiels] entre les rôles de décideur et de défenseur de la Commission ».

Des changements d'une telle envergure transformeraient de façon profonde la structure et la fonction du Tribunal. Non seulement l'augmentation du nombre de cas (qui passerait d'environ 100 cas à quelque 1 000 cas par année) exigerait la nomination de plus de membres, mais le Tribunal devrait aussi augmenter sa capacité de recherche et d'administration. De plus, il devrait adopter de nouvelles méthodes de fonctionnement, y compris un nouveau système et une nouvelle approche de gestion des cas.

En mai 2002, le ministère de la Justice avait indiqué que les modifications à la LCDP seraient introduites à l'automne 2002. Ce ne fut pas le cas. Au cours de la dernière année, beaucoup de travail a été réalisé au chapitre de la mise en œuvre des recommandations du Comité de révision, et nous demeurons raisonnablement confiants de pouvoir réagir de façon opportune une fois que le gouvernement aura déterminé l'avenir qu'il envisage pour le Tribunal.

En 2003-2004, le Tribunal a fait face à des risques dans trois grands secteurs : les questions liées à la charge de travail, l'augmentation du nombre de parties non représentées, et les modifications apportées à la loi. On s'attendait à ce que les développements dans ces secteurs aient de profondes répercussions sur le fonctionnement du Tribunal et sur sa capacité de s'acquitter de son mandat.

Voici un bref résumé de ces risques et des mesures prises par le Tribunal pour y faire face.

### Questions liées à la charge de travail et aux parties non représentées

Le nombre de cas renvoyés au Tribunal a augmenté de façon spectaculaire depuis 2002, alors que l'on comptait seulement 55 cas. En 2003, 130 nouveaux cas ont été renvoyés au Tribunal; si l'on se fie aux 72 plaintes reçues au cours des six premiers mois de 2004, nous prévoyons recevoir environ 145 renvois au cours de l'année civile, soit une augmentation supplémentaire de 10 p. 100. C'est beaucoup plus que la moyenne de 25 renvois par an reçus entre 1996 et 2000.

La décision prise par la Commission en 2002 de participer pleinement à seulement 20 à 25 cas par année continue d'ajouter considérablement à la charge de travail du Tribunal. Les plaignants qui s'appuyaient auparavant sur les conseillers juridiques de la Commission pour prêter soutien à leur cas doivent désormais présenter leur cas et avancer leurs preuves en convoquant des témoins pour prouver leurs allégations de discrimination. L'explication de la démarche à des parties non représentées exige beaucoup plus de temps, et le personnel du Tribunal doit également coordonner la médiation et les dates d'audiences. En outre, le dépôt des documents au Tribunal est retardé, des exercices de gestion de cas viennent s'ajouter et les audiences elles-mêmes se déroulent beaucoup plus lentement.

Le Tribunal a effectué de nombreux changements pour faire face à l'augmentation de sa charge de travail. Ainsi, en mars 2003, il a recommencé à offrir la médiation aux parties comparaisant devant lui – il avait abandonné cette pratique pour des raisons qui ont été expliquées dans des rapports antérieurs et qui demeurent toujours pertinentes. Le Tribunal a également ajusté ses procédures de fonctionnement dans le but de mieux répondre aux besoins des parties non représentées; la correspondance initiale aux parties a été révisée pour garantir une meilleure compréhension de l'information qu'exige le Tribunal pour traiter une plainte. De plus, les membres du Tribunal ont adopté une approche plus dynamique dans la gestion des causes afin de garder le processus sur la bonne voie et de veiller à ce que les parties respectent les échéanciers.

Bien que le Tribunal continue d'ajuster ses politiques et ses procédures de fonctionnement et qu'il ait embauché du personnel sur une base temporaire, il n'a pas été en mesure de respecter ses échéanciers dans le traitement des cas en raison de

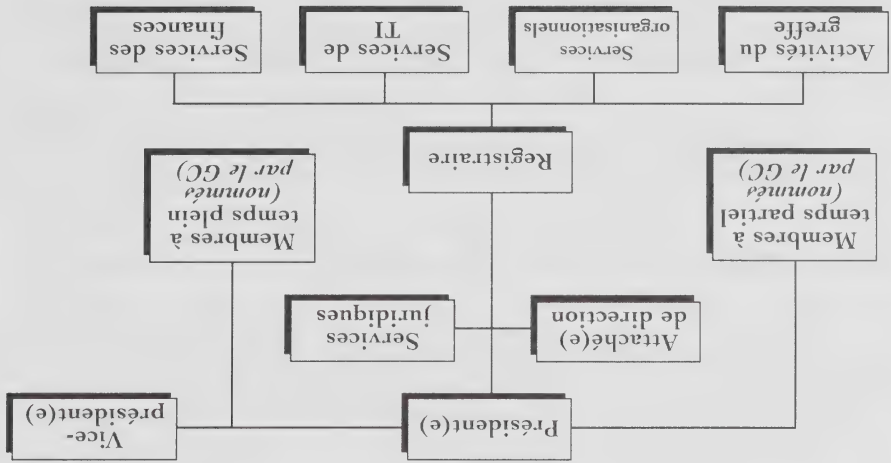


Figure 1. Organigramme du Tribunal

Les services en matière de ressources humaines sont fournis à contrat par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les services de technologie de l'information participent également à la mise en œuvre d'initiatives gouvernementales, telles que Gouvernement en direct et le Comité consultatif sur le projet de dépôt électronique. Ce comité comprend des organismes gouvernementaux participant à des activités relatives aux tribunaux ou au droit administratif.

L'information. Ils offrent au personnel du Greffe et aux membres des conseils et de la formation sur l'utilisation des systèmes centralisés et de la technologie disponible à l'intérieur et à l'extérieur. Ils fournissent aussi des services d'approvisionnement et de soutien pour tout le matériel informatique, les logiciels et les services de technologie de l'information.

Tous les membres, à l'exception de la présidente et du vice-président, ont travaillé à temps partiel jusqu'en décembre 2001, date à laquelle le ministre a nommé deux membres à temps plein. Ces nominations ont grandement amélioré notre capacité de gérer et de planifier les causes de façon efficace. Outre les postes à temps plein, le Tribunal compte six membres à temps partiel représentant toutes les régions du pays.

Pour pouvoir être nommés par le gouverneur en conseil (GC), tous les membres du Tribunal doivent posséder des compétences et faire preuve d'ouverture d'esprit par rapport aux questions des droits de la personne. De plus, les membres participent à des rencontres régulières de formation et à des séances d'information sur des sujets tels que les techniques de rédaction des décisions, la preuve et la procédure, et l'analyse en profondeur des questions relatives aux droits de la personne. Au cours de leur mandat de trois ou cinq ans, tous les membres du Tribunal ont accès à des possibilités de perfectionnement professionnel. Le niveau d'expertise et de compétences de nos membres est sans contredit le plus élevé depuis la création du Tribunal en 1978.

## Activités du Greffe

Le Greffe assume la responsabilité administrative du Tribunal. Il planifie et organise les audiences, sert de liaison entre les parties et les membres du Tribunal et assure le soutien administratif. Le Greffe gère également les ressources opérationnelles allouées au Tribunal par le Parlement.

## Services organisationnels, Services des finances, Services juridiques et Services de technologie de l'information

Les activités du Tribunal et du Greffe sont appuyées par les Services organisationnels, les Services des finances, les Services juridiques et les Services de technologie de l'information.

Les Services organisationnels fournissent un appui au Tribunal en ce qui concerne la gestion des installations, les communications, la gestion du matériel, les achats de produits et de services, la gestion de l'information, la sécurité, la réception et les services de messagerie. Ils aident aussi le bureau du registraire dans le cadre de l'élaboration et de la mise en œuvre d'initiatives à l'échelle du gouvernement, par exemple l'Initiative d'amélioration des services et l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur.

Les Services des finances fournissent au Tribunal des services de comptabilité ainsi que des renseignements et des conseils financiers.

Les Services juridiques fournissent au Tribunal des renseignements, des conseils et des représentations juridiques.

Les Services de technologie de l'information ont comme principale priorité de voir à ce que le Tribunal dispose de la technologie nécessaire pour fonctionner de façon efficace et

## Contexte

### Notre mandat

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un organisme quasi judiciaire qui entend les plaintes de discrimination que lui renvoie la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) et détermine si les activités faisant l'objet de plaintes contreviennent à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (LCDP). Cette loi a pour objet de protéger les particuliers contre la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances.

### Notre compétence

La Loi s'applique aux ministères et aux organismes du gouvernement fédéral, aux sociétés d'État, aux banques à charte, aux sociétés de chemin de fer, aux transporteurs aériens, aux organismes de télécommunications et de radiodiffusion ainsi qu'aux sociétés de transport maritime et de camionnage interprovincial. Les plaintes peuvent porter sur la discrimination en matière d'emploi ou de fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement normalement destinés au public. La Loi interdit la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'orientation sexuelle, la déficience ou l'état de personne gracée. Les plaintes de discrimination fondée sur le sexe comprennent les allégations de disparités salariales entre les hommes et les femmes qui exécutent un travail de valeur égale au sein du même établissement.

### Notre structure organisationnelle

#### Membres

Le Tribunal canadien des droits de la personne est un petit organisme permanent comprenant un président et un vice-président à temps plein et jusqu'à 13 membres à temps plein ou partiel (*voir la figure 1*). En vertu de la loi, le président et le vice-président doivent avoir été membres du barreau pendant plus de 10 ans. Le poste de président est devenu vacant en 2003, à la suite d'une nomination à la Cour fédérale. C'est le vice-président qui, à l'heure actuelle, assume les fonctions de président.



## Déclaration de la direction

Déclaration de la direction :

Je présente, aux fins de dépôt au Parlement, le rapport ministériel sur le rendement 2003-2004 du Tribunal canadien des droits de la personne.

Ce rapport a été préparé en s'inspirant des principes de présentation des rapports et autres exigences contenus dans le *Guide pour la préparation de rapports ministériels sur le rendement 2003-2004*. Il représente, au meilleur de ma connaissance, un portrait complet, équilibré et transparent du rendement de l'organisme pour l'exercice 2003-2004.

Nom : J. Grant Sinclair  
Titre : Président  
Date : le 15 septembre 2004

Déclaration de la direction

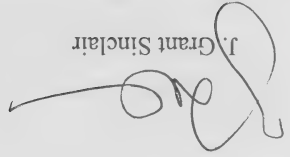
recours établis par la *Loi canadienne sur les droits de la personne* pourraient s'avérer illusoire. Compte tenu des difficultés que devront surmonter les plaignants, il faudra eux-mêmes leur représentation dans un processus qu'ils ne connaissent pas bien, il faudra inévitablement plus de temps pour traiter les causes qui feront l'objet d'une audience. Cette situation entraînera des coûts supplémentaires pour le trésor public et pour les intimes.

Le Tribunal a pris un certain nombre de mesures afin de relever les défis inhérents au changement d'approche de la Commission. Ainsi, il a rétabli son programme de médiation dans le but d'aider les parties à régler leurs différends par la négociation, sans devoir se présenter devant le Tribunal. Il examine également de près ses formulaires et ses procédures afin de déterminer ce qui pourrait être fait pour que le processus soit plus accessible aux personnes sans formation juridique, tout en sauvegardant l'équité du processus. Il envisage également d'utiliser davantage la technologie – par exemple, la vidéoconférence – pour aider les parties qui se trouvent dans des régions éloignées.

Toutefois, en raison du rôle d'arbitre impartial du Tribunal, il y a des limites à ce qu'il peut faire sans pour autant compromettre son impartialité et, du même coup, l'intégrité du processus. Étant donné le cadre législatif et les limites budgétaires actuels, les mesures prises par la Commission semblent être une tentative bien intentionnée de traiter des préoccupations qui ont été exprimées à maintes reprises relativement aux délais dans le processus de plainte. Le Tribunal s'inquiète néanmoins du fait que l'approche de la Commission pourrait occasionner d'autres genres de délais et miner sérieusement l'intégrité du processus de plaintes en matière de droits de la personne.

En réponse aux préoccupations de longue date relativement à l'efficacité du processus de plaintes en matière de droits de la personne, le Comité de révision de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* a été chargé de réviser le processus en place et de recommander des moyens d'améliorer le système. Ce comité, sous la présidence de l'honorable Gérard La Forest, a étudié soigneusement la question et consulté de nombreuses parties intéressées. En juin 2000, il a présenté des recommandations détaillées en vue d'une refonte complète du système de traitement des plaintes.

Le gouvernement a le rapport du Comité de révision entre les mains depuis plus de quatre ans, et l'époque des solutions de rapiécage est révolue. Le Canada est fier de son dossier en matière de respect des droits de la personne, mais pour que la promesse d'égalité formulée dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* soit tenue, il faut procéder à une refonte complète et réfléchie du processus de plaintes en matière de droits de la personne.



J. Grant Sinclair

La dernière année a été marquante pour le Tribunal canadien des droits de la personne. Un certain nombre de réalités nouvelles et importantes entraîneront de profondes modifications dans la façon dont l'organisme s'acquitte de son mandat.

La première de ces nouvelles réalités est la décision de la Cour suprême du Canada en ce qui concerne l'indépendance institutionnelle du Tribunal. Pendant plusieurs années, on s'est demandé si le Tribunal canadien des droits de la personne jouissait d'un degré suffisant d'indépendance institutionnelle, par rapport au gouvernement et à la Commission canadienne des droits de la personne, pour offrir aux plaignants un grand nombre de contestations sur des questions de compétence devant le Tribunal et les cours. Grâce à la récente décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Bell Canada*, l'incertitude semble s'être dissipée.

Les changements survenus au sein de la Commission canadienne des droits de la personne auront certainement une incidence profonde sur les activités du Tribunal au cours des mois et des années à venir. Le Tribunal n'a aucun contrôle sur le nombre de cas dont il est saisi et pour lesquels il doit rendre une décision. C'est la Commission qui décide du renvoi d'une cause pour audience. Par suite des récentes modifications apportées à l'approche adoptée par la Commission, le Tribunal s'attend à ce que sa charge de travail en 2004-2005 soit trois fois plus élevée qu'en 2002-2003. Cette augmentation aura sans contredit d'énormes répercussions sur les travaux du Tribunal, et elle soulève d'importantes questions quant à la suffisance de ses niveaux de financement actuels.

La décision de la Commission de limiter sa participation au prononcé d'un exposé préliminaire et ce, dans la majorité des cas portés devant le Tribunal, représente également une modification importante à la façon dont sont traitées les causes relatives aux droits de la personne. Par le passé, l'intérêt de la Commission dans une cause donnée était souvent étroitement lié à celui du plaignant. Nombre de plaignants étaient donc en mesure de comparaître devant le Tribunal sans devoir embaucher leur propre conseiller juridique. Ce facteur a grandement contribué à égaliser les chances; la plupart des plaignants sont des gens qui n'ont pas les moyens de se payer une représentation juridique, alors qu'à l'échelon fédéral, la plupart des intimés sont de grandes sociétés ou encore des ministères bien nantis et généralement bien représentés aux audiences du Tribunal.

La participation limitée de la Commission aux audiences du Tribunal signifie que la majorité des plaignants tenteront de se représenter eux-mêmes. Il n'y a aucun doute que cette perspective effratera certains d'entre eux et qu'ils abandonneront tout simplement leur plainte. D'autres pourraient ne pas avoir les capacités psychologiques, émotionnelles ou intellectuelles pour agir. Pour ces plaignants – ces gens que la Cour suprême du Canada a décrits comme défavorisés et démunis –, le véritable accès aux mécanismes de



# Table des matières

1	Message du président.....
3	Déclaration de la direction.....
4	Contexte.....
4	Notre mandat.....
4	Notre compétence.....
4	Notre structure organisationnelle.....
7	Gestion du risque.....
9	Notre résultat stratégique.....
9	Activités clés.....
13	Sommaire du rendement.....
15	Discussion sur le rendement.....
15	Décisions récentes du Tribunal et résultats pour les Canadiennes et les Canadiens ....
1	1. Commencer les audiences dans les six mois suivant la réception d'une affaire dans 80 p. 100 des cas et rendre une décision finale dans les quatre mois suivant la fin des audiences dans 95 p. 100 des cas.....
21	2. Entreprendre les initiatives cernées dans l'évaluation de la capacité de la fonction de contrôleleur moderne et le Plan d'action du Tribunal.....
24	3. Donner suite aux résultats du sondage mené en 2002 sur la qualité des services aux clients.....
25	4. Examiner la possibilité d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie de communication pour mieux informer le public de notre mandat unique et de notre raison d'être.....
27	5. Continuer à travailler, au besoin, avec le ministère de la Justice à la modification de la LCDP en réponse au rapport La Forest.....
27	Initiatives à l'échelle du gouvernement.....
27	Contrôle judiciaire à la Cour fédérale.....
28	Cas d'équité salariale.....
29	Annexe 1 : Rendement financier.....
30	Annexe 2 : Renseignements supplémentaires.....
34	Personne-ressource.....
34	Lois et règlements connexes administratifs.....
34	Rapports annuels et autres rapports du Tribunal.....





# Tribunal canadien des droits de la personne

Rapport sur le rendement

pour la période se terminant le 31 mars 2004



Irwin Cotler  
Ministre de la Justice



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lds-sct.gc.ca](http://www.lds-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/44-2004  
ISBN 0-660-62617-9





# **Tribunal canadien des droits de la personne** **Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004



# Canadian Institutes of Health Research

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/46-2004  
ISBN 0-660-62618-7

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)







Canadian Institutes  
of Health Research

Instituts de recherche  
en santé du Canada

# CIHR Performance Report

For the Period Ending March 31, 2004

Minister of Health



**CIHR IRSC**

Canadian Institutes of  
Health Research

Instituts de recherche  
en santé du Canada



## Management representation statement

### Management representation statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2003-2004 departmental performance report (DPR) for The Canadian Institutes of Health Research.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the *2003-2004 Departmental Performance Reports Preparation Guide* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced, and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2003-2004.

Signed:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alan Bernstein', with a long horizontal flourish extending to the right.

Dr. Alan Bernstein, O.C., FRSC  
President, Canadian Institutes of Health Research

Date: September 16, 2004



Message from the President.....	4
CIHR at a Glance .....	6
Examples of Outstanding Canadian Health Research Results in 2003-2004 .....	8
Strategic Context.....	10
The CIHR Operating Environment.....	15
Parliamentary Committees.....	23
Partnering for Greater Impact .....	26
Performance Discussion .....	30
Reporting by Strategic Outcome Area .....	38
Performance Assessment Issues.....	76
Evaluations of CIHR Programs .....	77
Future Challenges.....	79
Appendix A - List of Acronyms .....	81
Financial Tables .....	82

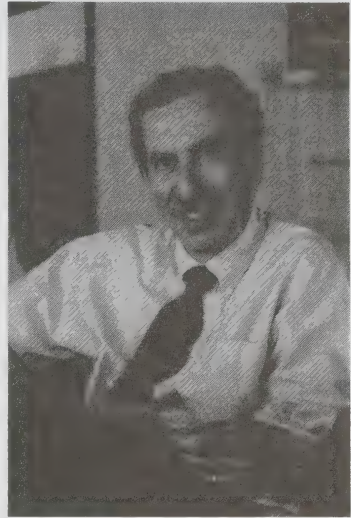




## Message from the President

CIHR is pleased to provide its 2003-2004 Departmental Performance Report, designed to demonstrate to Parliamentarians and Canadians how we provide value for the money Canadians invest in us.

Throughout 2003-2004, Canadians witnessed first hand the exceptional value that health research offers. SARS tested the ability of Canada's health researchers to act quickly and decisively to meet a health crisis – and they showed they were up to the challenge. CIHR-funded researchers in British Columbia and Manitoba, working together, took just 11 weeks to sequence the SARS genome. By December 2003, Canadian researchers announced that they had developed not one, but three potential SARS vaccines, ready to test in animals. At the same time, as part of an overall three-part health research strategy on SARS, CIHR mobilized researchers and partners to study public health and health care system preparedness and Canada's response to the SARS outbreak. The Strategy included the creation of the Canadian SARS Research Consortium (CSRC) to coordinate, promote and support Canadian research on SARS and other newly emerging infectious diseases.



CIHR continued funding for a two-year study due to publish findings in early 2004-2005 which will provide the first Canadian estimate of adverse events across a range of teaching and community hospitals using methods comparable to recent studies in other countries. The Canadian study involves researchers from seven Canadian universities, led by the University of Toronto (U of T) and the University of Calgary (U of C), and is analyzing the adverse event rate after reviewing 3,745 adult patient charts, randomly selected from 20 acute care hospitals across five provinces (B.C., Alberta, Ontario, Quebec and Nova Scotia).

It was also a year in which health researchers made huge strides forward against *E. coli* 157 – the bacterium responsible for the Walkerton water crisis of the summer of 2000. A vaccine developed by two CIHR-funded researchers – Dr. Brett Finlay of the University of British Columbia and Dr. Andy Potter of the University of Saskatchewan – was shown to be effective in cattle. It is now being marketed worldwide by Bioniche Life Sciences, a Canadian biopharmaceutical company. By vaccinating herds of cattle and preventing *E. coli* from entering the food supply, we can reduce its toll. Each year *E. coli* makes 50,000 North Americans ill, kills 500 and costs the economy an estimated \$5 billion.



Today, CIHR has developed and implemented a coherent suite of programs to help take discoveries from the laboratory to the marketplace. In 2004, CIHR adopted a dynamic and innovative commercialization strategy that will enhance Canada's ability to mobilize research, develop people, and build productive partnerships to help bridge the gap between ideas and new products and services.

2003-2004 continued to be transformative for CIHR. In our first three years of existence, we laid the foundation for an energized and innovative health research enterprise for the 21<sup>st</sup> century. During the summer of 2003, CIHR conducted national consultations to gain direct input from health researchers and other stakeholders across the country. These consultations built on the extensive work of our 13 Institutes in identifying their individual research priorities, as well as on the partnerships that CIHR has forged with researchers, universities, hospitals and other health organizations, governments, research agencies, voluntary organizations, industry and the public. In January 2004, we released *Investing in Canada's Future: CIHR's Blueprint for Health Research and Innovation*, which articulates CIHR's vision, mandate and strategic directions for the coming years.

With *Blueprint*, CIHR is poised to move to its second stage of evolution – a stage that is designed to accelerate the pace of discovery and its application, ensuring that Canadians continue to reap the exceptional value of health research. In the pages that follow, I invite you to witness how CIHR and the research it funds is already fulfilling its strategic directions and providing exceptional value for Canadians.

Dr. Alan Bernstein, O.C., FRSC  
President  
Canadian Institutes of Health Research

## CIHR at a Glance

Role and Leadership	
<b>Type of organization</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Federal health research agency</li> </ul>
<b>Business</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Health research – the creation and translation of new knowledge for improving the health of Canadians, strengthening the health care system, and contributing to the Canadian economy</li> </ul>
<b>Key component of</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>National Health Agenda</li> <li>Canada's Innovation Strategy</li> </ul>
<b>Strategic outcomes areas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research Capacity – A strong health research community able to undertake outstanding research</li> <li>Outstanding Research – the best health research supported to create health knowledge responding to opportunities and priorities</li> <li>Translation and use of knowledge – Health research adopted into practice, programs and policies for a productive health system and stimulation of economic development through discovery and innovation</li> <li>These three strategic outcomes will be enabled by:               <ul style="list-style-type: none"> <li>partnerships and public engagement; and</li> <li>organizational excellence</li> </ul> </li> </ul>
<b>Key activities</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provides leadership on national health research issues</li> <li>Leads development of national health research agenda</li> <li>Launches health research initiatives in response to national priorities</li> <li>Identifies and funds scientifically excellent research projects, programs and collaborations in Canadian universities, hospitals and research institutions</li> <li>Funds excellent health researchers and trainees</li> <li>Supports knowledge translation programs designed to strengthen the health care system and contributes to a more prosperous Canadian economy</li> <li>Provides leadership on ethical, legal and social public policy issues related to health and health research</li> </ul>
<b>Leadership</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Governing Council of 20 eminent Canadians</li> <li>President of CIHR and Chair of CIHR's Governing Council, Dr. Alan Bernstein, O.C., FRSC</li> </ul>
<b>Reporting to Parliament</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minister of Health</li> </ul>



Structure and Resources	
<b>Structure</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thirteen ‘virtual’ Institutes that lead development of national health research priorities and agendas</li> <li>• A central office operating a wide portfolio of grants and awards in cooperation with the Institutes to enable a responsive national health research enterprise</li> </ul>
<b>Administered by</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A staff of 288 located in the National Capital Region and 62 staff in Institutes across Canada</li> </ul>
<b>Appropriations 2003-2004</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Total CIHR Budget \$729,658,000 that includes:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grants &amp; Awards \$575,938,000;</li> <li>- Operating Budget \$46,112,000 (includes Employee Benefits Plan \$3.9M);</li> <li>- Networks of Centres of Excellence \$25,000,000; and</li> <li>- Canada Research Chairs \$82,608,000<sup>1</sup></li> </ul> </li> </ul>
<b>Partnering</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extensive national and international collaborations with federal organizations, provinces, voluntary health organizations, universities, hospitals, research centres, biotechnology, pharmaceutical and other health-related industries and organizations</li> </ul>
<b>Core values and beliefs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To assure Canadians that their investments in health research are wisely used, core values guide CIHR and influence all aspects of the organization and its relationships with others. These core values include:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• public interest;</li> <li>• excellence;</li> <li>• ethics;</li> <li>• integrity;</li> <li>• freedom of inquiry;</li> <li>• transparency and accountability;</li> <li>• collaboration;</li> <li>• evidence; and</li> <li>• innovation.</li> </ul> </li> </ul>

<sup>1</sup> Since CIHR had forecast a significant lapse in funds earmarked for the Canada Research Chairs Program, the Treasury Board of Canada required CIHR to lapse 32 million dollars as a contribution to the Government's expenditure reduction program.

## Examples of Outstanding Canadian Health Research Results in 2003-2004

<p><b>April 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drug combination increases life span of mice with ALS (<i>Annals of Neurology</i>)</li> <li>• Chromosome 7 decoded – can facilitate disease gene research (<i>Science</i>)</li> <li>• Supercharging adult stem cells - may lead to new treatments for leukemia and other blood diseases and eliminate the need for bone marrow transplants (<i>National Post</i>)</li> </ul>	<p><b>May 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protein discovery good news for MS patients (<i>Neuroscience</i>)</li> <li>• Bypassing normal protein offers answers - could help in the understanding of learning and memory processes (<i>Nature Neuroscience</i>)</li> <li>• Researchers discover schizophrenia clue - may help to explain an important biochemical process in the onset of the disease (<i>Medical Genetics</i>)</li> <li>• Potential treatment developed for Myotonic Muscular Dystrophy (<i>Gene Therapy; Molecular Therapy</i>)</li> <li>• Gene could be key to male birth control - could lead to the development of the first male birth control pill, and could offer insights into spontaneous miscarriages and Down's Syndrome (<i>National Post</i>)</li> </ul>	<p><b>June 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Possible diagnosis, treatment, vaccine for mad cow, prion diseases found – may stop or prevent the brain-wasting damage (<i>Nature Medicine</i>)</li> <li>• Drug discovery could help spinal cord patients - an acne drug decreases tissue damage and improves movement in mice with spinal cord injury. (<i>Brain</i>)</li> <li>• Study identifies the cells responsible for regenerating damaged muscle - offers hope for patients with Muscular Dystrophy, ALS (<i>Cell</i>)</li> <li>• CIHR breakthrough offers hope for Parkinson's patients - lays the groundwork for a genetic understanding of the causes of the disease (<i>Development</i>)</li> <li>• Stem cells may strengthen immune systems (<i>The Hamilton Spectator</i>)</li> </ul>
<p><b>July 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Canadian menstrual cycle research may alter medical texts - may lead to the design of safer and more effective contraception and improve success with assisted reproductive technology (<i>Fertility and Sterility</i>)</li> <li>• Stem cell transplant could work wonders for diabetics (<i>Nature Biotechnology</i>)</li> <li>• Tailor-made chemo treatments - a way to determine which colon cancer patients will respond to chemo and which ones can do safely without treatment (<i>The Calgary Sun</i>)</li> </ul>	<p><b>August 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SARS test may be effective in live patients (<i>Canadian Press Wire</i>)</li> <li>• Penicillin takes away pressure of strokes - people over 65 who take penicillin, and who suffer from high blood pressure, will see their risk of stroke cut in half (<i>Globe and Mail</i>)</li> <li>• Surgery right after heart attack best option (<i>The Globe and Mail</i>)</li> <li>• Researchers identify a new molecular player in chronic pain - may lead to new ways of treating chronic pain (<i>Nature</i>)</li> </ul>	<p><b>September 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Epilepsy gene identified - opens a new area of research into epilepsy, and normal brain function (<i>Nature Genetics</i>)</li> <li>• Hormone cuts hunger (<i>Globe and Mail</i>)</li> <li>• Cancer discovery could treat tumours (<i>Saskatoon Star-Phoenix</i>)</li> <li>• Cigarette addiction could happen after one puff (<i>The Regina Leader-Post</i>)</li> <li>• E-coli protein solved – could help researchers discover how to prevent and treat human neuromuscular diseases (<i>Nature Structural Biology</i>)</li> </ul>

<p><b>October 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skin medication effective treatment for osteoarthritis (<i>Windsor Star</i>)</li> <li>• Drug relieves pain for breast cancer sufferers (<i>Edmonton Journal</i>)</li> <li>• The genetics of blindness - a treatment for retinitis pigmentosa is close to being developed (<i>American Journal of Ophthalmology</i>)</li> <li>• Ontarians don't perform enough CPR (<i>The Ottawa Sun</i>)</li> <li>• Cholesterol-lowering drugs may cause harm (<i>The Charlottetown Guardian</i>)</li> </ul>	<p><b>November 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fat influences risk of breast cancer (<i>British Journal of Cancer</i>)</li> <li>• Virus could wipe out cancer cells - researcher has developed a genetically engineered version of a virus that kills many types of cancer cells in mice (<i>Kingston Whig-Standard</i>)</li> <li>• "Control room" for immune responses discovered - researchers may be able to control immune system disorders such as HIV/AIDS, multiple sclerosis and arthritis with novel medications (<i>Nature Immunology</i>)</li> <li>• Electronic stimulation reawakens paralyzed limbs (<i>CTV</i>)</li> </ul>	<p><b>December 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Canadian researchers develop E.coli vaccine for cattle - will help to reduce the dramatic economic and healthcare costs associated with E. coli (<i>Vaccine</i>)</li> <li>• Canadian researchers find "promising" treatment for SARS (<i>The Journal of the American Medical Association</i>)</li> <li>• Videophones revolutionize palliative care - a way of delivering effective face-to-face home care (<i>Calgary Herald</i>)</li> <li>• Study shows antidepressants may have an impact on breast cancer - discovered a modest link between antidepressants and an increase in breast cancer. (<i>The Charlottetown Guardian</i>)</li> </ul>
<p><b>January 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protein discovery key to immune response and cancer – may lead to new drug therapies for cancer, SARS and HIV (<i>Nature</i>)</li> <li>• Revolutionary skin-mending discovery – could lead to new treatments that lessen or even prevent disfiguring scars (<i>Vancouver Sun</i>)</li> <li>• Discovery will lead to new treatments for Parkinson's - research will help in the development of better treatments for movement disorders such as Parkinson's disease (<i>Proceedings of the National Academy of Science</i>)</li> </ul>	<p><b>February 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Study offers hope for MS sufferers - identified an enzyme that may control the onset and progression of MS in mice (<i>The Victoria Times Colonist</i>)</li> <li>• Duchenne Muscular Dystrophy treatment has promising results (<i>Molecular Therapy</i>)</li> <li>• Research study sheds new light on hospital care for cardiac patients - up to 400 lives per year could be saved if more cardiac patients received medications before leaving the hospital (<i>Quality of Cardiac Care in Ontario report</i>)</li> <li>• New technology offers insights into DNA - will make it easier to identify genes that cause cancer and develop treatments (<i>The Saskatoon StarPhoenix</i>)</li> </ul>	<p><b>March 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gene interactions could offer disease insights - may yield insights into how genes interact in diseases such as diabetes, schizophrenia and Alzheimer's disease (<i>Science Magazine</i>)</li> <li>• Exercise helps spinal cord patients - fitness training increases their strength and reduces pain and depression (<i>The Hamilton Spectator</i>)</li> <li>• Detecting the early warning signs for Alzheimer's disease (<i>The Calgary Herald</i>)</li> <li>• Microchip on the brain - could help in areas as diverse as the control of artificial limbs as well as impaired vision (<i>Physical Review Letters</i>)</li> </ul>

### About the Canadian Institutes of Health Research

CIHR is a federal health research agency in the business of funding health research. As part of the Government of Canada's commitment to being one of the top five research nations in the world, it created CIHR in 2000. CIHR goes beyond the role of being a traditional funding agency to being Canada's premier strategic funder of health research. CIHR is creating new opportunities for Canadian researchers to be internationally competitive within Canada. In so doing, CIHR is helping to translate research results into improving the health of Canadians, strengthening the health care system, and contributing to the Canadian economy.

#### CIHR's Five Strategic Directions

1. Strengthen Canada's health research communities.
2. Address emerging health challenges and develop national research platforms and initiatives.
3. Develop and support a balanced research agenda that includes research on disease mechanisms, disease prevention and cure, and health promotion.
4. Harness research to improve the health status of vulnerable populations.
5. Support health innovations that contribute to a more productive health system and prosperous economy.

The mandate of CIHR is, to excel, according to international standards of scientific excellence, in the creation of new knowledge and its translation into improved health, more effective health services and products, and a strengthened Canadian health care system. CIHR fulfills its mandate through the five strategic directions in its five year Strategic Plan.

Comparable, high quality health care, accessible to all, is a national goal shared by governments at all levels. CIHR with its knowledge translation mandate, is in a

unique position to bring experts together to provide support, advice and evidence-based information on the future directions of the health care system. To improve health we need knowledge on the biological mechanisms at play, on clinical practices and procedures, on the organization and administration of health services and on the promotion of healthy living. Obtaining new knowledge requires a strong national research infrastructure - people, ideas and facilities - focused on answering high-priority research questions. Through its programs and activities, CIHR identifies and funds the most promising research proposals and then facilitates the translation of research discoveries into action.

### A Problem-Based Multi-Disciplinary Approach

CIHR takes a problem-based and multi-disciplinary approach to the health challenges facing Canadians. This multi-faceted approach encompasses research on disease mechanisms, treatment, prevention and health promotion. The majority of its funded research is investigator-driven, while some funding is reserved for strategic initiatives to respond to health challenges and scientific opportunities of high priority to Canadians.

### CIHR's Institutes

CIHR's broad-based approach is facilitated by its structure, which brings together researchers across disciplinary and geographic boundaries through its 13 Institutes, each of which addresses a domain of health research of immediate and identifiable importance to Canadians. For a list of the Institutes see [The CIHR Institutes](#).



## The changing funding landscape for health research

In implementing its innovation agenda, the federal government has increased funding for federal agencies, like CIHR, that provide leadership as well as grants and awards for research across the country. It has also created new organizations and other mechanisms for improving Canada's physical research infrastructure – the Canada Foundation for Innovation (CFI), the Canada Research Chairs (CRC) Program for supporting outstanding researchers and the Canada Graduate Scholarships (CGS) Program for training the next generation of researchers. CIHR is acutely aware that its contribution to the delivery of new health knowledge requires strategic thinking that incorporates an understanding and consideration of the roles of the many partner organizations involved.

The announcement last Fall by the federal government of its intention to create the new Public Health Agency of Canada was yet another in a series of important policy decisions affecting the Federal Health portfolio of which CIHR is a part. In a relatively short period of time, a number of new federal health organizations have been created. These include: Public Health Agency of Canada (2004); the Assisted Human Reproduction Agency of Canada (2004); Canadian Public Safety Institute (2003); and, the Health Council of Canada (2003).

Many of these initiatives offer opportunities for CIHR to continue to use the power of partnerships to advance its mandate, by providing leadership and coordination in setting direction on issues that are important to health research. This includes a broad range of activities, such as collaboration and cooperation on program and policy development; partnering on knowledge translation, research funding, capacity building opportunities; establishing and maintaining effective relations in order to support government priorities and the policy agenda.

## Making a difference for Canadians

Good health and an accessible health care system are primary concerns for Canadians. In a recent national survey of health care providers, managers and the public, 51% of respondents said their confidence in the Canadian health care system is falling.<sup>2</sup> That same survey shows Canadians expect the system will improve in the next five years. Many governments have conducted substantive reviews of their health care systems and are taking action for reform and improvement.

Through CIHR, Canadians support the continuing quest for new and better ways of getting healthy, being healthy, and staying healthy. According to a recent survey of Canadians completed by Health Canada<sup>3</sup>:

- 85% believe becoming a world leader in health research is a goal worth pursuing; and,
- 83% are strongly in favour of increased public funding for health research.

<sup>2</sup> The Health Care in Canada Survey 2003: A National Survey of Health Care Providers, Managers and the Public available at: [http://www.mediresource.com/pages/hcc\\_survey/pdf/2003\\_hcic.pdf](http://www.mediresource.com/pages/hcc_survey/pdf/2003_hcic.pdf)

<sup>3</sup> *Idem*.



The benefits of health research include not only the generation of knowledge to support improvements in health care but also:

- access to the world pool of new knowledge: conducting international-class studies allows our researchers to appreciate, grasp and use for Canadians the research results produced around the globe;
- knowledge-intensive training: research projects provide training for graduate students and postdoctoral fellows – thus producing the highly-qualified personnel that are key to a strong economy;
- increased efficiency in our use of health system resources;
- economic gains through spin-off companies, created to produce new products and processes that have been enabled by research findings, and through the business and employment they generate;
- a recognition that Canadian society values intellectual endeavour and that we are playing a major role in the global effort to eradicate disease and promote good health;
- awareness that our children are growing up in a country where they can be inspired by some of the best research minds anywhere;
- instilling a culture of innovation and evidence-based decision-making within our health care system; and,
- retaining the best researchers, many of whom are also the country's best educators of the next generation of caregivers.

CIHR adds value for Canadians by focusing on the health issues and research opportunities that matter most. With partners, CIHR is determining what research would make a difference, getting that research done and turning research results into action.

### **Aligned with national priorities**

In addition to its own activities, CIHR also contributes to the achievement of other major federal government priorities including the National Health Agenda, Knowledge Based Economy and Federal Horizontal Initiatives.

### **National Health Agenda**

CIHR is an important element of the National Health Agenda as health research is a key component of an innovative, evidence-based health care system.

In February 2003, Canada's First Ministers agreed to a new health accord to improve access to quality care for all Canadians. The 2003 Accord builds on the September 2000 accord which established as key goals of our health system: to preserve, protect and improve the health of Canadians, to ensure that Canadians have timely access to an appropriate, integrated and effective range of health services anywhere in Canada, based on their needs, not on their ability to pay; and to ensure the system's long-term sustainability so that health care services are available when needed by Canadians in the future. Health research will provide the evidence base necessary for realization of each of these objectives.

CIHR and its partners are identifying and supporting the health research required for an informed approach to meeting these broad objectives by responding to specific Canadian health challenges:

- improving the health status of our aboriginal peoples;
- ensuring healthy development of children and youth;
- addressing the particular health issues that women, men and seniors face;

- effectively using information and communication technologies to share information about health status and best practices;
- improving all aspects of our health system and policies: reforming our approach to primary care, improving the supply and distribution of health care professionals, keeping equipment and infrastructure up to date, increasing efficiency in the use of medicines and services, and developing methods to monitor the system's performance more closely;
- developing more effective and less invasive treatments for cancer, arthritis, heart malfunctions, breathing problems, HIV/AIDS and other infectious diseases, addictions and mental disorders; and,
- promoting healthful living and the attainment of wellness.

### **A part of the Knowledge Based Economy**

Health research constitutes a large part of the overall Canadian economy. CIHR, through its ongoing funding of outstanding research and researchers, contributes in an important way to the overall knowledge-based economy.

- The health sector is emerging as the largest and most significant driver of the global economy, employing thousands of Canadians with expenditures of approximately \$120 billion each year.
- Canada's biotechnology sector is the second largest in the world, after the United States, with more than 420 firms and growing rapidly.
- There are more than 300 publicly listed Canadian health-related companies, with a market value of \$15 billion.
- Health related companies, including biotech companies, are responsible for more than \$20 billion in revenues each year in Canada.
- Experts predict the rate of growth in health-related information in the 21<sup>st</sup> century will rival the accelerated rate of growth in information technology in the previous century.

### **Federal Horizontal Initiatives**

The federal Government has identified four key cross-government (horizontal) policy areas that serve as priorities across the government: water, public security & anti-terrorism, climate change, and biotechnology.

CIHR is actively contributing to several of these initiatives, primarily those of water and biotechnology, by funding health research projects in these areas. For example, CIHR has funded significant basic research into infectious agents that cause disease through contaminated food and water, including related social and population areas of research. Some examples include *E. coli* O157, *Salmonella*, *Giardia*, hepatitis A, *Cryptosporidium*, etc. For more information on what CIHR is doing in this area, see: <http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/22927.html>

Health research continues to be an engine driving rapid growth in the Canadian biotechnology sector. As an example of what CIHR is doing in this area, in 2004, a Strategic Initiative on Regenerative Medicine and Nanomedicine was developed. Regenerative medicine is an emerging field that seeks to repair or replace injured tissues and organs through natural or bioengineered means. Nanomedicine is the application of nanotechnology - materials, tools, techniques, and devices based on the nanometer length scale - to health research. The integration of research in these fields has tremendous implications for health care and disease, and represents an exciting new area for Canada. The multi-disciplinary focus of this integrated research also includes the social, cultural and ethical perspectives of human health. A number of leading research organizations, sharing a

common strategic priority in regenerative medicine and nanomedicine, have come together with the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) to help create a national funding framework for Canada. This strategic initiative marks the first step in the evolution of this process, with an initial focus on the areas of Nanotechnology Development and Nanomedicine, Stem Cells, and Tissue Engineering. For further information, please see: <http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/21610.html>.

### **CIHR is an enabler of Canada's Innovation Strategy**

CIHR is an essential component of Canada's Innovation Strategy. Our mandate is based on the premise that knowledge is a strategic Canadian asset. We are in the business of achieving national excellence in health innovation through investing in people, knowledge, and opportunity.

CIHR is the focal point of a consensus-based, national effort to strengthen Canadian health research capacity, in particular university and hospital-based research. In promoting the translation of health research findings into Canadian innovation we work with users of health knowledge – hospitals, clinicians, biotechnology firms, pharmaceutical companies, policy makers and others – to ensure that Canada receives both the health and economic benefits that global health research expertise may offer.

CIHR is helping to brand Canada as a location of choice for the global research community, as a country recognized worldwide as a place of excellence, learning, and innovation. We are investing in the intellectual and entrepreneurial talent of gifted Canadians. Through the thousands of research projects that it supports, CIHR is creating a rich and multi-disciplinary research and learning environment from which future generations of Canadian researchers will emerge.

In *Canada's Performance*, government's reporting to Canadians on national performance with respect to economic opportunities and innovation makes reference to six key indicators: gross domestic product (GDP) per capita, real disposable income per capita, innovation, employment, literacy and educational attainment. CIHR programming contributes positively to three of these:

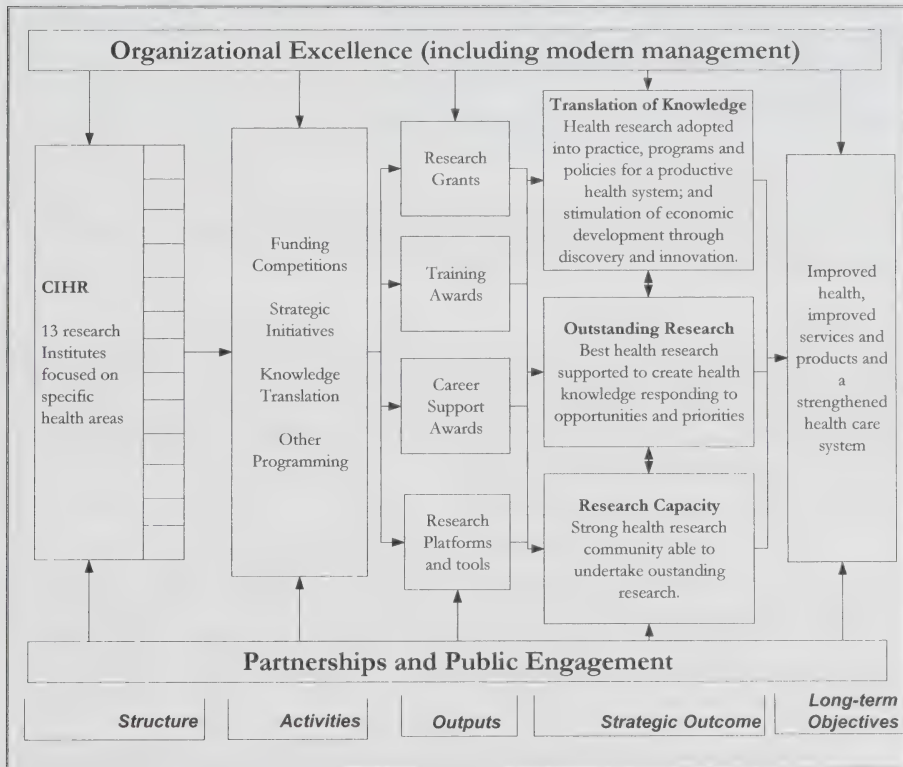
- **Innovation.** Our impact is not only through innovation in health practices but also through spin-off companies, licences and patents arising from research and facilitated by our university-industry programs, joint programming with Rx&D, Proof of Principle program, SME programming and Intellectual Property Management.
- **Employment.** Health research generates employment directly, for research technicians and staff of research-related facilities and services, and indirectly through the employment generated by spin-off companies (biotechnology, imaging and service) and the development of new product lines by existing companies.
- **Educational attainment.** As will be demonstrated throughout the report, CIHR is investing significantly in the education of the next generation of researchers by supporting undergraduates, graduate students and postdoctoral fellows through direct awards, training grants and through training positions within research projects.

# The CIHR Operating Environment

## Structures for delivering results

The model below is intended to provide an overview of the activities of CIHR and to show how they contribute to improved health, improved health services and products and a strengthened health care system. The three strategic outcomes are enabled by organizational excellence and partnerships and public engagement.

The creation and translation of new knowledge for improved health:



## Our governance

CIHR reports to Parliament through the Minister of Health. The agency is governed by a Council of twenty (20) Canadians who have been appointed by Order in Council. The President chairs the Governing Council.



The Governing Council operates with advice from its Executive Committee, Nominating Committee, and Standing Committees on:

- Ethics;
- Finance and Planning;
- Evaluation, Performance Measurement and Audit; and,
- Grants and Awards Competitions; and
- Stem Cell Oversight.

### **Management**

As senior officer of the organization, the President receives advice from thirteen (13) Scientific Directors (the heads of the Institutes) and four Vice-Presidents responsible for:

- Research;
- Knowledge Translation and Partnerships;
- Corporate Affairs; and,
- Services and Operations.

### **CIHR human resources**

In 2003-2004, CIHR had a staff of 288 to deliver its programming. In addition, through Institute Support Grants, Institutes had an additional 62 staff in their university-based offices across Canada.

### **Our Institutes**

CIHR's mandate and structure are unique in the world. CIHR is structured around 13 virtual geographically distributed Institutes that each support research in biomedical, clinical, health systems and services and population health. The Institutes are based in universities or teaching hospitals across the country, but may also have staff located in a variety of other venues. The Institutes are part of a larger national research network that links researchers and other stakeholders across the country.

Each Institute is led by an internationally recognized Scientific Director who receives advice and support from an Institute Advisory Board (IAB). Over 200 IAB members support and advise the Institutes, linking individual Institutes and CIHR overall, to the wider health research and research user communities, and to the public and other stakeholders. They provide a means through which those stakeholders can inform and influence CIHR's priorities for health research.

Institutes identify health research and knowledge translation priorities for Canada based on:

- a growing understanding of the multi-factorial nature of health problems and opportunities for health enhancement;
- the involvement and recognition of, and respect for, the contributions of health researchers from all research disciplines and of researchers from outside traditional health research areas;
- the involvement and coordination of a wide range of partners from all relevant sectors, the provinces and other countries;
- the development, attraction and retention of the best possible health researchers for Canada;
- the creation of knowledge based on health research that meets the highest international standards of excellence and ethics; and
- the application of that knowledge to the development and implementation of innovative policy and practice.



CIHR's Institutes have also collectively identified a number of major crosscutting research initiatives (e.g. global health, clinical research, regenerative medicine, environmental health) that cut across the mandates of the Institutes. These large initiatives represent niche areas for Canadian research, present outstanding scientific opportunities, and respond to major health issues. Collectively, these crosscutting strategic initiatives represent a mobilization of Canada's health research resources to address pressing health issues on a scale that has not previously been possible.

In three short years, CIHR's Institutes have developed a suite of new research programs designed to build the multidisciplinary health research teams of the 21st century. They have also launched new strategic initiatives to address new research opportunities and the health challenges facing Canadians- from rapid responsiveness to the unforeseen (e.g. CIHR's three-pronged approach to SARS), to long-term investments for Canada (e.g. the Canadian Lifelong Health Initiative, and the Strategic Training Initiative in Health Research), to high-risk investments with potential for big returns (e.g. proof-of-principle investments, new discoveries seed grants).

The accelerating convergence in health research means that CIHR's Institutes will continue to develop program tools that encourage collaborative, multidisciplinary, problem-based research.

### The CIHR Institutes

Information on each Institute is available on its website.

<b>Aboriginal Peoples' Health:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8668.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8668.html</a>	<b>Human Development and Child and Youth Health:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8688.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8688.html</a>
<b>Aging:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8671.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8671.html</a>	<b>Infection and Immunity:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13533.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13533.html</a>
<b>Cancer Research:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/12506.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/12506.html</a>	<b>Musculoskeletal Health and Arthritis:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13217.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13217.html</a>
<b>Circulatory and Respiratory Health:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8663.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8663.html</a>	<b>Neurosciences, Mental Health, and Addiction:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8602.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8602.html</a>
<b>Gender and Health:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8673.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/8673.html</a>	<b>Nutrition, Metabolism, and Diabetes:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13521.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13521.html</a>
<b>Genetics:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13147.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13147.html</a>	<b>Population and Public Health:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13777.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13777.html</a>
<b>Health Services and Policy Research:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13733.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/13733.html</a>	

### **Activities: Funding competitions for research support**

CIHR activities include the funding, coordination and promotion of research through Open Competitions, Strategic Initiatives, Institute Support Grants and Knowledge Translation. CIHR also participates with other federal agencies in the Networks of Centres of Excellence program, Canada Research Chairs and Canada Graduate Scholarships.

To ensure Canadian preparedness in all areas and disciplines relevant to health research, CIHR invests a significant portion of its Grants and Awards budget in “open” competitions for grants-in-aid of various types, training, and salary awards. “Open” means that there is no prescription of topic of enquiry, so long as it is relevant to health and is judged excellent by an arms-length peer review process. The remainder of the CIHR budget is invested in “strategic” research, that is, research on specific topics identified by CIHR’s Institutes.

Applications from researchers for support from CIHR undergo rigorous review on a competitive basis by experts in the field. These experts examine proposals with respect to the significance in advancing knowledge and the health of Canadians, technical approach and innovativeness. They examine the qualifications and track record of the researchers and the availability of the resources and expertise necessary for the proposed studies.

The process involves approximately 2,500 expert reviewers annually, both Canadian and international, including those who are volunteer members of CIHR’s more than 100 peer review committees and those who provide external reviews. The recommendations of the committees on the merits of applications are considered by CIHR’s Governing Council that decides the number of applications to be funded within a previously approved budget allocation. For applications submitted in response to strategic initiatives of the Institutes, funding allocations are made by the Scientific Directors, working with strategic budgets assigned to them by the Governing Council.

Key committees, such as a Research Planning and Priorities Committee, provide leadership and advice to ensure coordination of agency efforts and activities.

### **Outputs: Grants and Awards**

#### **Grants**

The majority of CIHR’s support flows in the form of grants-in-aid of research that provide the partial direct costs of undertaking a research project, such as supplies, minor equipment, costs of specialized services, and the salaries of assistants required to help the investigator carry out the research. There are a number of different types of grants, with different objectives. For example:

- CIHR encourages interdisciplinary, collaborative grants and has a special program that funds interdisciplinary teams of investigators;
- the Institutes wish to increase Canada’s capacity to undertake research in specific areas within their mandate, and have at their disposal developmental tools, such as New Emerging Teams, to achieve this objective;
- CIHR’s mandate requires it to translate research into action through various programs, e.g., randomized controlled trials, which evaluate the efficacy of various types of health interventions;
- several programs aim to accelerate the commercialization of intellectual property arising from CIHR-funded research, to the benefit of Canadians;

- to stimulate regional economies and address local health issues, CIHR seeks to support health research in all regions of Canada. Specific programs promote health research in provinces where capacity is particularly in need of development.

### **Awards: Training**

Health research depends on dedicated and talented researchers. Through several types of training programs, CIHR aims to attract the most talented young Canadians into research careers, and to support them through various stages of research training.

In order to foster a new generation of health researchers, prepared to work in an interdisciplinary, collaborative environment in academia, industry, government, or the health care system, CIHR and partners launched in 2001 a Strategic Training Initiative in Health Research, which provides block grants to inter-disciplinary teams of mentors to enable them to develop innovative training programs, and recruit and support trainees. The new Canada Graduate Scholarships Program announced in the budget in February 2003 and implemented in 2003-2004, complements this type of training support.

### **Awards: Career support**

It is not enough to train researchers; it is important to provide salary support to the most talented so that they can devote the majority of their time to research. While the Canada Research Chairs Program has reduced the need for CIHR to devote resources to the support of senior researchers, CIHR must continue to provide support to the very best new investigators during the critical phase of establishing their research programs, and to those working in priority areas identified by the Institutes.

### **Research Platforms and Tools**

CIHR provides modest funding to support the purchase and maintenance of equipment, databases, and other research resources.

## Parliamentary appropriations

In fiscal year 2003-2004 Parliament voted appropriations for CIHR that total \$ 729.6 million.

Expenditure Area	Budget Thousand \$	Actual <sup>1</sup> Thousand \$
<b>Open competitions</b>		
Research grants	354,048	362,365
Researcher salary programs	31,648	33,732
Research training	25,704	29,044
Travel and Exchange	282	431
<b>Strategic</b>		
Strategic programs and initiatives	139,953	131,887
Institute support grants	13,578	13,578
<b>Other grants</b>	2,722	2,328
<b>Knowledge translation</b>	4,882	2,222
<b>GC Reserve</b>	3,121	
<b>Flow-through funds<sup>2</sup></b>		
Networks of Centres of Excellence	25,000	25,000
Canada Research Chairs <sup>3</sup>	82,608	46,268
<b>Administration<sup>4</sup></b>	46,112	39,364
<b>Total</b>	<b>729,658</b>	<b>686,219</b>

The vast majority of this public funding was for grants and awards to enable research. Just under six percent (5.9%) was used to operate the agency up slightly from 5.8% in the previous fiscal year. More detailed financial information is provided later in the report. ([Click here to go to Financial tables](#))

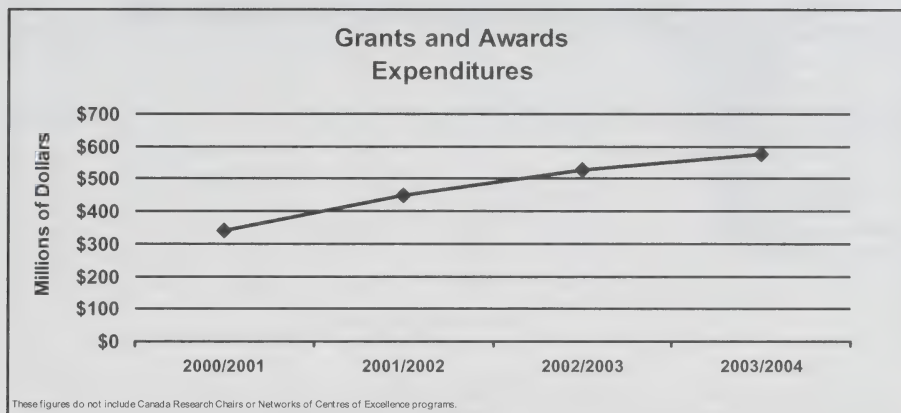
The increases in the CIHR budget over the last few years have been translated into increased expenditures on grants and awards. The graph on the following page shows the growth in the overall expenditures of the grants and awards budget.

<sup>1</sup> The actual expenditures are prepared on a cash basis to compare with Parliamentary Appropriations which are cash basis budgets. Hence, the actual expenditures will not tie in with the Statement of Operations and Net Assets of the audited financial statements which are prepared on an accrual basis.

<sup>2</sup> Flow-through funds. These funds represent the health research component of federal programs that span all areas of research including the natural sciences and engineering and the social sciences and humanities.

<sup>3</sup> Lapsed funding was the result of difficulties experienced by universities in filling Canada Research Chairs at the rate that had been hoped for. Because of the financial arrangements in place for this program, there will be no impact on the capacity to fund health-related Chairs in coming years. Also, since CIHR had forecast a significant lapse in funds earmarked for the Canada Research Chairs Program, the Treasury Board of Canada required CIHR to lapse 32 million dollars as a contribution to the Government's expenditure reduction program.

<sup>4</sup> Administration figures include 'Employee Benefit Plan' costs.



This growth is a significant step in the CIHR goal to reach \$1 billion by 2007 to ensure that Canada will be competitive in terms of developing and retaining highly qualified research personnel in a world where nations compete for intellectual capital.

While Canada has set R&D targets (to be among the top 5 nations in R&D spending based on GDP) the rest of the world is not standing still. The European Commission, for example, recently adopted an action plan to increase investment in European R&D to approach three percent of GDP by 2010. For Canada, reaching the same target would require more than tripling our national spending on R&D, including granting agencies.

The United States is also increasing its investments in R&D, threatening to further widen the gap in Canada's international competitiveness. Granting agency funding must grow at rates necessary to become internationally competitive in research. In terms of university-based research, this will mean more than doubling granting agency budgets between 2000 and 2010.

According to a report published by the Australian government regarding federal funding of health R&D, Canada invested US\$7.53 per capita in health R&D (See Figure on next page). In the Australian study, Canada places seventh in terms of health R&D spending per capita from federal agencies. Switzerland was second at US\$11.33 per capita and the United States was the highest at US\$64.06 per capita. On a per capita (and on a total expenditure) basis, the United States is clearly in a league of their own. In 2002, the CIHR funding per capita was Cdn\$18.71 (US\$11.92) and NIH funding was Cdn\$128.26 (US\$81.70). The NIH spending per capita in R&D is 7-fold that of CIHR.





Source: *Performance Management Report 2000-2003, a report on the performance of the Australian National Health and Medical Research Council 2000-2003, Commonwealth of Australia, pp 131, 2003.*

## Parliamentary Committees

CIHR has appeared before a number of committee hearings to provide expert testimony in the 2003-2004 fiscal year. There were two major reports from Parliamentary Committees which had implications for CIHR:

### Standing Committee on Health regarding the Canadian Strategy on HIV/AIDS

Recommendation	CIHR Response
<p>Dr. Bhagirath Singh, CIHR's Scientific Director for the Institute of Infection and Immunity appeared before Committee on March 19<sup>th</sup>, 2003 to provide expert testimony. The committee ultimately recommended increasing funding for the strategy, in turn more resources for HIV/AIDS research. The Prime Minister announced increased dollars for the Canadian Strategy on HIV/AIDS in the spring of 2004.</p>	<p>CIHR is a partner in Health Canada's Canadian Strategy on HIV/AIDS (CSHA), and manages the recently renewed Clinical Trials Network (CTN) component of the strategy. Health Canada and its partners in the CSHA are developing a five-year strategic plan for Canada to address the continuing epidemic. The Parliamentary Standing Committee on Health released a June 2003 report on the CSHA containing seven recommendations for its success. The report highlights that funding for the Canadian Strategy on HIV/AIDS has remained at \$42.2 million since 1993, and recommends an increase to \$100 million annually. In addition, specific roles for CIHR are recommended, including allocation for research into non-pharmaceutical alternatives for prevention and treatment, and gender and cultural issues of HIV/AIDS. The Institute of Infection and Immunity launch of an initiative on Social and Behavioural Research Issues in HIV/AIDS and Hepatitis C is in alignment with these recommendations. For more information on what CIHR is doing in this area, see: <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/20613.html#i">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/20613.html#i</a></p>

### Standing Committee on Official Languages:

Recommendation	CIHR Response
<p># 8 - The Committee calls on the CIHR to appoint a new official languages champion as soon as possible and to inform the Appointments Committee.</p>	<p>Since its formation in 2000, CIHR has supported the implementation of the Government's official languages programs. In January 2004, CIHR appointed a new official languages champion, Ms. Christine Fitzgerald, Vice President, Corporate Affairs. CIHR also appointed a lead Scientific Director for the health research agenda with regard to issues facing official language minority communities, Dr. Morris Barer, Scientific Director, CIHR Institute of Health Services and Policy Research.</p>
<p># 9 - The Committee recommends that the Government of Canada add the CIHR to the list of federal institutions designated within the accountability framework adopted in August 1994 to ensure the implementation of sections 41 and</p>	<p>The objective of CIHR is "to excel, according to internationally accepted standards of scientific excellence, in the creation of new knowledge and its translation into improved health for Canadians, more effective health services and products and a strengthened Canadian health care system" (CIHR Act, April 13, 2000). As a federal agency, CIHR is committed to discharging its responsibilities with respect to the Official Languages Act (OLA) and is bound by</p>

<p>42 of Part VII of the <i>Official Languages Act</i>.</p>	<p>the accountability and coordination framework of the Action Plan for Official Languages.</p> <p>With respect to the <i>OLA</i>, CIHR will include a summary of its research activities related to official language minority communities, as part of its regular accountability reporting to Parliament (Part III Estimates)--the <i>Report on Plans and Priorities</i>, tabled in the spring of each year, and the <i>Departmental Performance Report</i>, tabled in the fall of each year. Through this approach CIHR will inform Parliamentarians of its plans and its progress to date in this very important area. For information on 2003-2004 activities related to promoting research relevant to official language minority communities see below.</p>
<p># 10 - The Committee recommends that a fourteenth institute be created at the CIHR to explore all issues of health care related to official language minority communities.</p>	<p>CIHR is committed to supporting health research related to issues facing official language minority communities. CIHR appointed a research champion to advance work in this area, and held an invitational workshop in March 2004 titled "Needs, Gaps &amp; Opportunities: Improving Access to Health Services for French and English Speaking Minorities", with representatives from across the country to discuss pertinent issues and define a health research agenda. Eight research themes and suggested mechanisms to address these themes emerged from the workshop, which will guide CIHR's research agenda.</p> <p>As a first step, CIHR has included the official language minority communities variable to the mandate of eight relevant permanent peer review committees. Second, CIHR has inserted the variable in four relevant Requests for Applications from the June 2004 competition. Lastly, in conjunction with the <i>Commission conjointe sur la recherche et les systèmes d'information</i>, CIHR is currently developing a committee with a mandate to provide advice to CIHR on research and capacity-building issues. The committee's membership will include researchers with experience in this area. The following results were achieved during 2003-2004:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• research champion appointed;</li> <li>• hosted workshop with key stakeholders from across Canada;</li> <li>• completed preliminary research agenda;</li> <li>• enhanced relevant peer review committee mandates;</li> <li>• completed work related to the June 2004 launch of four Requests for Applications incorporating research of issues pertaining to official language minority communities.</li> </ul>

In addition to its responses to these specific recommendations, the following is a list of committees at which CIHR representatives appeared during 2003-2004:

**Standing Committee on Finance**

- Dr. Alan Bernstein, President, presented to the Standing Committee on Finance concerning CIHR, on October 2, 2003, as part of pre-budget preparations.

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: Senate Standing Committee**

- Dr. Alan Bernstein appeared before the Committee on Feb 18, 2004 on the Assisted Human Reproduction Legislation.
- Dr. John Frank, Scientific Director for the CIHR Institute of Population and Public Health appeared before the Committee on October 8, 2003 on the subject of Public health emergencies arising from infectious disease.

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: Senate Committee to Study Mental Health and Mental Illness**

- Dr. Rémi Quirion, Scientific Director for the CIHR Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction appeared before the Committee to discuss mental health research. The Committee is undertaking a review of mental health and mental illness in Canada.

### Strategic Partnerships at CIHR

CIHR has a number of partnerships that span the federal government, provincial and territorial governments, universities, hospitals and associated research centres, not-for-profit and provincial funding health agencies, health charities, biotechnology firms, pharmaceutical companies and other health-related industries.

CIHR established over 70 partnerships in 2003-2004 with many more in the negotiation process. In 2003-2004, these partnerships represented a financial contribution of more than \$77 million. The value of partnerships, however, extends beyond that of a financial transaction. CIHR engages partners along the entire spectrum of health research, from the setting of research priorities, through funding of the actual research, and eventually to translating the resulting knowledge into practice. Partnerships are developed primarily around CIHR Institute strategic initiatives but can also involve CIHR central programs. Through strategic partnerships, CIHR is leveraging support for government priority areas.

### Federal and Provincial Partners

CIHR's 13 Institutes, actively engage other federal, provincial and territorial departments and agencies by seeking input into strategic initiatives and research agendas and by jointly funding areas of mutual interest. Key partnerships such as that represented by the Open Grants Competition recently adopted from Canadian Health Services Research Foundation (CHSRF) allow more than 10 provincial funding agencies and ministries and federal departments and agencies to combine efforts to support teams of researchers and decision makers interested in conducting applied health research that will be useful to health system managers and/ or policy makers. Provincial funding bodies include *les Fonds de la recherche en santé du Québec*, Alberta Heritage Health Fund, the Ontario Ministry of Health and Long-term Care and the Michael Smith Foundation for Health Research in British Columbia. To further enhance capacity building objectives within the six smaller Canadian provinces, CIHR manages a regional partnership program which offers additional support. The Nova Scotia Health Research Foundation, the Newfoundland and Labrador Centre for Applied Health Research and the Medical Research Fund of New Brunswick are among the beneficiaries of this program.



## **Partnering with not-for-profit health organizations and charities**

Canada is home to over 300 national health charities, ranging in size from entirely volunteer-led, to multi-million dollar organizations. Statistics Canada reported that not-for-profit funders contributed \$388M in 2003 to health research. Voluntary health organizations were key to the establishment of CIHR and continue to be strongly supportive of the vision of CIHR. Our relationship with the Voluntary Sector is strengthened by the President's Voluntary Sector Committee, which provides for an ongoing dialogue between CIHR and key representatives of health charities.

For small charities, the Health Research Partnership Fund (HRPF) matches charitable contributions to provide additional training opportunities for researchers. In 2003-2004, CIHR partnered with a number of charities, jointly committing a total of over \$2.5M for health research. The HRPF is currently undergoing a consultative review to ensure that it continues to successfully meet partners' and CIHR's goals.

## **Industry Partners**

CIHR continues to strengthen research partnerships with the biotechnology and pharmaceutical industries. CIHR partners with biotech companies – many of which originated from CIHR funded research – through the CIHR Small and Medium sized Enterprises Research Program (CIHR/SME). This program has created a robust network of alliances between the research community and biotechnology firms. CIHR also partners with the global pharmaceutical industry through the CIHR Research and Development Program (CIHR/Rx&D), which connects companies with academic researchers. Both the CIHR/SME and CIHR/Rx&D programs involve the co-funding of the research grants, salary and training awards, clinical trials, and research chairs. By sharing the costs of research CIHR is extending the federal government's investment in health research.

CIHR has expanded its highly successful proof of principle initiative to involve industry partners. Through this collaboration, CIHR is encouraging companies to invest in early stage technology development and helping to move research down the path to becoming commercial products or services.

## **International Partners**

CIHR recognizes the important role that international collaborations play in improving and advancing the health of Canadians and citizens around the world. As a result, CIHR has established various funding programs to facilitate partnership activities with international partners:

- CIHR's International Opportunity Program offers two types of one-time funding grants: Development/Planning Grants and Collaborative Research Project Grants. These one-time grants enable Canadian researchers to develop new international collaborations and to participate on major international research projects.
- CIHR is participating in a UK-Canadian consortium that aims to unravel the structure of hundreds of human proteins. The Structural Genomics Consortium is a three-year initiative led by Canadian scientist Dr. Aled Edwards, a world-leading expert in proteomics and structural genomics research and a University of Toronto professor at the Banting and Best Department of Medical Research. One of the consortium's objectives is to encourage the development of new and improved drugs and other healthcare benefits. It represents the first funding partnership among the UK-based research charity the Wellcome Trust, four Canadian research funding organizations (Ontario government's Ontario Research and Development Challenge Fund and the

Ontario Innovation Trust, Genome Canada and the Canadian Institutes of Health Research) and the global pharmaceutical company GlaxoSmithKline. Partners have committed a total of \$95 million to support the consortium. CIHR will contribute \$6 million. The consortium will operate from research laboratories at the University of Toronto and Oxford University.

- CIHR also participates in international scientific exchange programs, which are intended to foster collaboration between independent investigators in Canada and those from Argentina, Brazil, China, France and Italy.
- CIHR encourages international collaborations through its Workshop and Symposia, Operating Grants, CIHR Group and Clinical Trials programs as well as its University-Industry and Rx&D partnered programs.
- Various CIHR institutes have been active in establishing collaborations with counterpart organizations in Japan (neuroscience), Germany/Italy (genomics), Mexico (cardiovascular and respiratory health), Australia and New Zealand (aboriginal peoples' health) and with the US (heart/blood/lung and mental health).
- CIHR has also been the lead, along with Health Canada, the International Development Research Centre, and the Canadian International Development Agency, in developing the Global Health Research Initiative, which has used various interventions to increase Canada's involvement in addressing the health research needs in the developing world.

A list of CIHR's partners appears on the next page.

## CIHR Partners: Working Together for the Health of Canadians<sup>1</sup>

National and Federal Organizations	Not-for-Profit Organizations
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agriculture and Agri-Food Canada</li> <li>• Canadian Food Inspection Agency</li> <li>• Canadian Foundation for Innovation</li> <li>• Canadian Health Services Research Foundation</li> <li>• Canadian Institute for Health Information</li> <li>• Canadian International Development Agency</li> <li>• Department of National Defence</li> <li>• Environment Canada</li> <li>• Genome Canada</li> <li>• Health Canada</li> <li>• International Development Research Centre</li> <li>• National Research Council</li> <li>• National Secretariat on Homelessness</li> <li>• Natural Sciences and Engineering Council of Canada</li> <li>• Social Sciences and Humanities Research Council of Canada</li> <li>• Statistics Canada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ALS Society of Canada</li> <li>• Alzheimer Society of Canada</li> <li>• The Arthritis Society</li> <li>• Canadian Allergy, Asthma &amp; Immunology Foundation</li> <li>• Canadian Association of Gastroenterology</li> <li>• Canadian Association of Medical Oncologists</li> <li>• Canadian Blood Services</li> <li>• Canadian Breast Cancer Research Alliance</li> <li>• Canadian Cancer Society</li> <li>• Canadian Diabetes Association</li> <li>• Canadian Hypertension Society</li> <li>• Canadian Lung Association</li> <li>• Canadian Medical Association</li> <li>• Health Charities Council of Canada</li> <li>• Heart and Stroke Foundation of Canada</li> <li>• Juvenile Diabetes Research Foundation</li> <li>• The Kidney Foundation of Canada</li> <li>• Muscular Dystrophy Canada</li> <li>• NeuroScience Canada</li> <li>• Ontario Neurotrauma Foundation</li> </ul>
International	Provincial Organizations
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Centre National de la Recherche Scientifique (France)</li> <li>• CNPq (Brazil)</li> <li>• CONICET (Argentina)</li> <li>• Human Frontier Science Program</li> <li>• Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (France)</li> <li>• Institutos Nacionales de Salud (Mexico)</li> <li>• International Agency for Research on Cancer</li> <li>• Japan Society for the Promotion of Science (Japan)</li> <li>• Max Planck Institute (Germany)</li> <li>• National Institutes of Health (U.S.)</li> <li>• National Natural Science Foundation of China (China)</li> <li>• The National Research Council (Italy)</li> <li>• Wellcome Trust (U.K.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alberta Heritage Foundation for Medical Research</li> <li>• Fonds de la Recherche en Santé du Québec</li> <li>• Michael Smith Foundation for Health Research (BC)</li> <li>• Nova Scotia Foundation for Health Research</li> <li>• Ontario Research and Development Challenge Fund</li> <li>• Ontario Innovation Trust</li> </ul>
	<b>Industry</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies (Rx&amp;D)</li> <li>• Canadian and foreign biotechnology companies</li> <li>• Canadian Drug Manufacturers Association</li> <li>• National agri-food organizations</li> </ul>

<sup>1</sup> This list is representative of CIHR partners. CIHR values all its partners; however, space limitations prevent the listing of all partner organizations.

### Our commitment to Canadians

#### Overview

This section and the sections which follow, report on the performance of CIHR in 2003-2004. First, in this next section, we will report on the overall performance of CIHR using key indicators which we believe are of interest to Canadians:

- the federal presence in health research;
- funding the spectrum of health research;
- distribution of expenditures by region;
- distribution of expenditures by outcome area;
- operating costs as a percentage of the overall budget; and
- international comparison of performance of Canadian researchers; and
- CIHR activities in relation to key health issues facing Canadians.

After this overview, we will report on the actions taken and results achieved in direct relation to the Report on Plans and Priorities we set out for the 2003-2004 fiscal year.

CIHR's commitment to Canadians is to achieve excellence in the creation of new knowledge through research, and its translation into improved health for Canadians through improved health services, better health products and a strengthened Canadian health care system. As a results-based organization, we have developed a performance measurement framework to guide this commitment, structured around five outcome categories. A complete logic model, showing the activities and outputs that underlie these outcomes is presented earlier in the report. See The CIHR Operating Environment, Structures for delivering results.

Two of these outcomes, "Organizational Excellence" and "Partnerships & Public Engagement", are considered "enabling outcomes" as they serve to enable the three core strategic outcomes:

- *Research Capacity* through which CIHR aims to achieve a strong health research community able to undertake outstanding research;
- *Outstanding Research* through which we aim to support the best health research to create health knowledge responding to opportunities and priorities; and
- *Translation and use of knowledge* through which CIHR aims to ensure that health research is adopted into practice, programs and policies for a productive health system and stimulation of economic development through discovery and innovation.

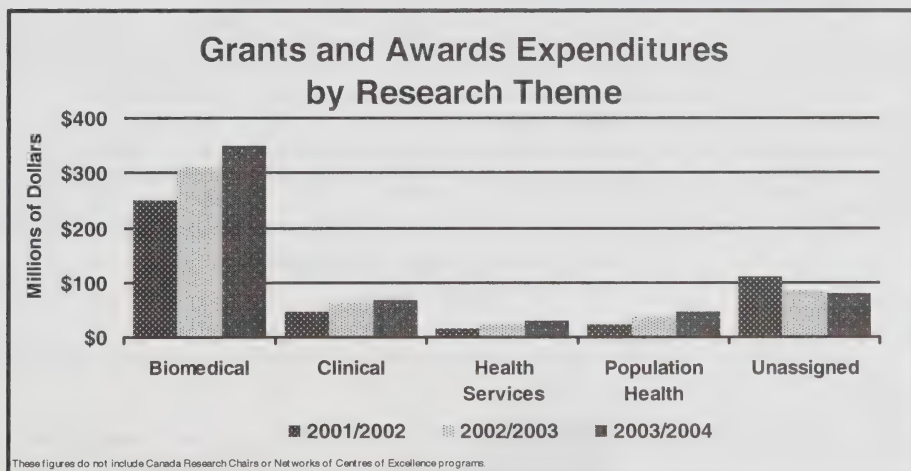
In sum, by striving for excellence in the programming that we deliver and by expanding our impact through partnerships, we are able to better achieve the three strategic outcomes which impact upon the national goal of better health, improved health products and services and a renewed health care system.

### An increasing federal presence in Canadian health research

Recent increases in funding have enabled new programming and increased investment in support of high quality research or training. CIHR's grants and awards expenditures have increased from \$339 million in 2000-2001, to \$576 million in 2003-2004 (excluding Networks of Centres of Excellence and Canada Research Chairs Programs). These expenditures enabled the number of grants and awards funded, of all types, to increase from 5592 in 2000-2001 to 7468 in 2003-2004. As well, the average annual value of operating grants awarded in the open competition each year has increased from \$92,200 to approximately \$106,000.

### Strengthening the entire spectrum of health research

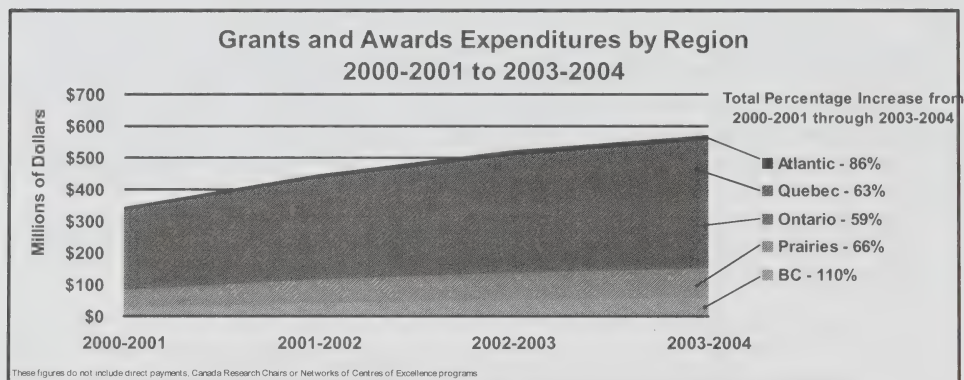
With its new mandate from the federal government CIHR supports all streams of research: biomedical, clinical, health services and policy, and population health. We have responded with Institutes that focus specifically on building strength in research areas where the Canadian research base was underdeveloped and with an effort by every Institute to develop a multi-stream approach to achieving its objectives. As the chart, "Grants and Awards Expenditures by Research Theme" demonstrates, while biomedical research continues to receive the lions share of resources, progress is being made through increased investments in clinical, population and public health and health services and policy research.





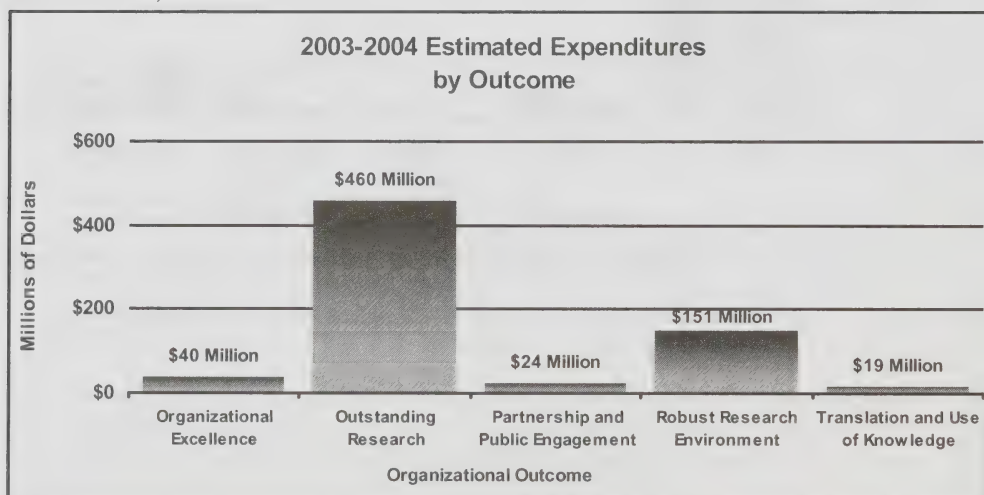
## Distribution of expenditures by region

CIHR is a national organization with a national mandate to deliver on. The graph below shows the growth of our Grants and Awards expenditures by region. While province or region of residence is not a criterion on which applications are screened, all regions are represented in the distribution of Grants and Awards. This means that excellent research and researchers are coming from all regions of the country. CIHR operates a separate program, the Regional Partnerships Program, which is designed to help build up research capacity in provinces where the base is more limited.



## Distribution of expenditures by outcome area

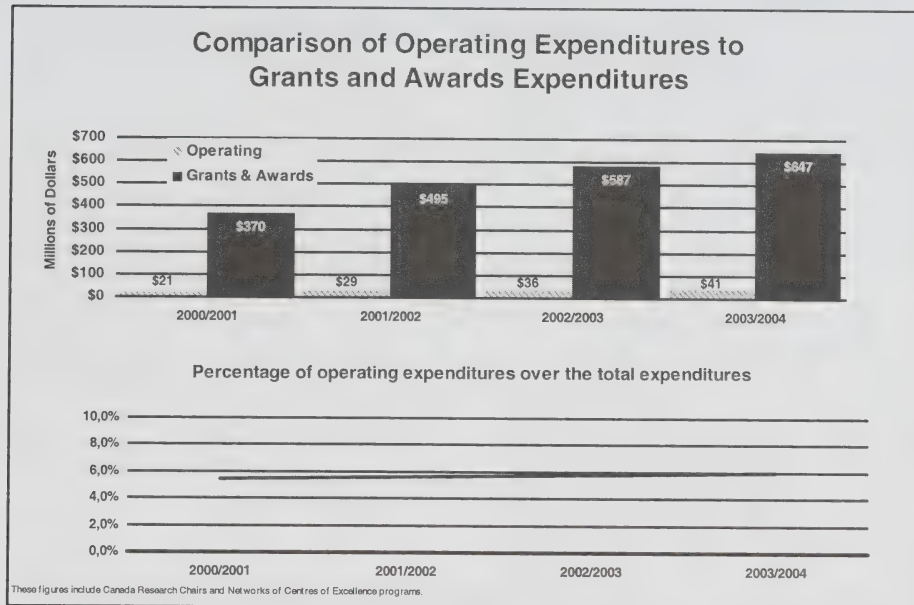
The following chart indicates expenditures in the five CIHR outcome areas. (Please note that figures are approximate because much CIHR programming contributes to multiple outcome areas.<sup>1</sup>)



<sup>1</sup> For example, a program to support multi-disciplinary research teams working on community health challenges could be conceived as contributing to partnerships and public engagement, developing research capacity through the involvement of research students, supporting outstanding research and contributing to the use of results. Note that Partnerships expenditures do not reflect CIHR funding delivered in partnership through outcomes 3, 4 and 5.

## Focusing on Health Research

Funding research is the prime reason CIHR exists. In order to maximize the amount of dollars available for health research, CIHR strives to keep its operating costs at a minimum. As the charts below demonstrate, the proportional cost of operations over total expenditures has increased by less than 1% in three years. This means that we are succeeding in passing on the increased investment directly to our researchers.



## Academic Publications

A key measure of performance for academic research is the publication rate in peer reviewed journals. In Canada the number of citations found in the PubMed database (a key database of health related journals) with Canadian affiliation has grown from close to 10,000 new publications in 1988 to more than 22,000 new publications in 2003 (See figure below). This growth also correlates with the dollars spent on health R&D.

PubMed References from Canadian Affiliation



The performance of Canadian health researchers has been benchmarked in a study from the Australian government<sup>2</sup>. In 1999, Canadian scientists in the field of health R&D ranked fourth in terms of publication per million peoples.

Another study published in the journal *Nature*, addressing all fields of R&D, ranked Canadian scientists 2<sup>nd</sup> in publications per researcher, citations per researcher and citations per unit GDP behind the UK and ahead of the US, France, Italy, Germany and Japan in data normalized across the G8 nations (except Russia).<sup>3</sup> Yet according to OECD data, in 2002 Canada ranked 15th in research spending as a percentage of GDP among industrialized countries.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Source: *Performance Management Report 2000-2003, a report on the performance of the Australian National Health and Medical Research Council 2000-2003, Commonwealth of Australia*

<sup>3</sup> Source: *The scientific impact of nations*, David A. King, *Nature*, Vol 430, 15 July 2004

<sup>4</sup> Source: *Science and Technology Statistical Compendium" on Science and Innovation (2004)*, <http://www.oecd.org/dataoecd/17/34/23652608.pdf>

## Why health research matters

In the table which follows, the left hand column presents the facts about key illness areas, including an estimate of the overall cost to the Canadian economy. In the column on the right hand side, a brief summary of what CIHR is doing in the area is presented.

### Examples of CIHR activities in relation to key health issues facing Canadians

The facts	What CIHR is Doing
<p><b>Arthritis and musculoskeletal diseases</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The most common type of arthritis in Canada is osteoarthritis, affecting 3 million Canadians, or one in every 10. Long-term disability accounted for almost 80% of the economic costs of arthritis in 1998, at nearly \$3.5 billion, the 35-64 year age group incurred 70% of these costs.</li> <li>• Rheumatoid arthritis is the second most common type of arthritis, affecting 300,000 Canadians, or 1 in 100.</li> <li>• Epidemiologists predict there will be about 100,000 new cases of arthritis each year for the next 30 years. It is estimated that by 2026, more than 6 million Canadians over the age of 15 will have arthritis.</li> <li>• Musculoskeletal diseases (arthritis and osteoporosis) cost Canadians \$16.4 billion every year, the second highest cost of disease after heart disease. Of this total, \$2.6 billion is in direct costs, such as physician and hospital care and drugs, and \$13.7 billion is in indirect costs, including premature disability and death.</li> </ul>	<p><b>The Institute</b></p> <p>CIHR's Institute of Musculoskeletal Health and Arthritis (IMHA), under the leadership of Dr. Cyril Frank, supports research to enhance active living, mobility and movement and to address causes, prevention, screening, diagnosis, treatment, support systems and palliation for a wide range of conditions including arthritis, which is the largest subset of all musculoskeletal disorders. Its three research priorities are: physical activity, mobility and health; tissue injury, repair and replacement; and pain, disability and chronic diseases.</p> <p>Overall, CIHR is investing more than \$41 million in research on arthritis and musculoskeletal diseases across Canada. These investments have enabled the following discoveries as examples:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• physicians can now diagnose osteoarthritis of the knee at an earlier stage, thanks to a clinical tool developed by CIHR-funded Dr. Jolanda Cibere;</li> <li>• researchers have identified a pain receptor they believe is linked to inflammatory diseases such as arthritis which could spur the development of new drugs that help people cope by blocking the receptor.</li> </ul>
<p><b>Cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In 2003, an estimated 710,000 Canadians (2.25%) were living with cancer.</li> <li>• In 2003, it was estimated that 139,900 Canadians would be diagnosed with cancer and 67,400 would die from it. Cancer is now the leading cause of premature death in Canada.</li> <li>• Based on current incidence rates, during their lifetime, 38% of Canadian women and 41% of Canadian men will develop cancer. More than half can expect to survive their disease.</li> <li>• Cancer costs Canadians more than \$14 billion every year. Of that total, \$2.5 billion is for direct costs, such as hospitalization and medication, while \$11.75 billion is for indirect costs, such as early death or disability.</li> </ul>	<p><b>The Institute</b></p> <p>CIHR's Institute of Cancer Research (ICR), under the leadership of Dr. Philip Branton, supports research to reduce the burden of cancer on individuals and families. Its goals are to help prevent and treat cancer while improving the health and quality of life of people with the disease. ICR, in consultation with its partners, has identified six major research priorities: palliative and end-of-life care, molecular profiling of tumours, early detection, functional and molecular imaging, risk behaviour and prevention, and clinical trials. Other priorities include capacity building and training in cancer research and the promotion of translational research on promising new therapies.</p> <p>Overall, CIHR is investing more than \$93 million in cancer research across Canada. These investments have enabled the following discoveries as examples:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a common and inexpensive antibiotic – tetracycline – has been discovered to reduce incidence of bone metastases from breast and prostate cancers by up to 70% in mice. Clinical trials to test the drug's effectiveness in humans are the next step.</li> <li>• study has shown physical activity can reduce the risk of breast cancer by 30-40% in post-menopausal women.</li> </ul>



### Diabetes

- About 1 million Canadians have been diagnosed with diabetes. It is estimated that another 700,000 Canadians have the disease.
- Diabetes is the seventh-leading cause of death in Canada.
- Some 60,000 Canadians are diagnosed with diabetes every year.
- Aboriginal people are three-to-five-times more likely to develop diabetes than non-Aboriginal people
- The economic burden of diabetes is estimated to be \$12.5 billion per year in direct and indirect costs, including physician care, medication, long-term disability and early death.

### The Institutes

CIHR's Institute of Nutrition, Metabolism and Diabetes, under the leadership of Dr. Diane Finegood, is leading the charge in the fight against diabetes. Through its strategic focus on obesity – an investment of \$15 million – the Institute is shedding light on one of the key risk factors for Type 2 diabetes. The Institute has also participated in developing a national strategy on diabetes research, as part of the Canadian Diabetes Strategy, which will address the many different factors, from genetics to lifestyle, that can cause diabetes, and how to prevent, treat, and eventually cure this debilitating disease.

In addition, the Institute of Infection and Immunity, under the leadership of Dr. Bhagirath Singh, has identified, as one of its strategic priorities, research into autoimmune diseases, including a focus on Type 1 diabetes.

Overall, CIHR is investing more than \$28 million in diabetes research enabling the following discoveries as examples:

- the Edmonton Protocol was developed allowing more than 30 people with Type 1 diabetes to live free of insulin for at least a year, thanks to islet cell transplantation;
- the drugs Ramipril and Rosiglitazone are being tested in hopes of making Type 2 diabetes a thing of the past for many people.

### Cardiovascular Disease

- Cardiovascular disease is the leading cause of death in Canada, accounting for at least 36% of all deaths (37% among women, 35% among men), or about 80,000 people each year.
- More than 450,000 Canadians were hospitalized for cardiovascular disease in 2000.
- Cardiovascular disease is the most costly disease affecting Canadians. In 1998, it was responsible for \$18.8 billion in expenditures, 11.8% of the total cost of all illness in Canada. Of this, \$7 billion was in direct costs, particularly for hospital care, and \$11.8 billion was in indirect costs, most of it due to premature death.

### The Institute

CIHR's Institute of Circulatory and Respiratory Health (ICRH), under the leadership of Dr. Bruce McManus, supports research into the cause, prevention, screening, diagnosis, treatment, support systems, and palliation for heart disease, as well as a wide range of other conditions associated with the lungs, brain, blood and blood vessels. The Institute's research priorities include: the influence of sex and gender on the risk of cardiovascular and lung disease, the interaction of genes and environment in determining susceptibility to circulatory and respiratory disease, chronic disease management, palliative and end-of-life care, regenerative medicine, tobacco in relation to heart and lung diseases, inflammation and thrombosis, cellular and molecular imaging, resuscitation for sudden death in the community, the use of computational sciences and mathematics to improve our understanding of circulatory and respiratory diseases, and infectious causes of circulatory and respiratory disease.

Overall, CIHR is investing more than \$109 million in research on heart disease across Canada leading to the following discoveries as examples:

- dual-chamber cardiac pacemakers cost \$2,500 more than single-chamber devices, but are no more effective; and,
- a protein that is involved in regulating heart attacks which may be used to design a safe and efficient gene therapy strategy for protecting the heart from damage due to heart attacks.



### **Injury**

- In 1999, 13,750 Canadians died as a result of injuries. A quarter of a million people were admitted to hospital because of injury between April 1, 2000 and March 31, 2001.
- Injuries are the leading cause of death for Canadians between ages 1 and 44, and the fourth leading cause of death for Canadians of all ages. They are also a leading cause of premature disability.
- Unintentional injuries are responsible for about a quarter of all deaths in the Aboriginal population.
- Falls are the leading accidental cause of death among seniors.
- The economic burden of injuries in Canada, both intentional and unintentional, is more than \$12.7 billion each year in direct and indirect costs, coming fourth after cardiovascular disease, musculoskeletal conditions, including arthritis, and cancer.
- Falls – mostly among the elderly and children – account for about 40% of the total cost of unintentional injuries, with motor vehicle accidents accounting for another 20%. These are also the most significant cause of permanent disability or death from injury.

### **The Institutes**

CIHR's efforts on injury research are being coordinated by Dr. Morris Barer, of the Institute of Health Services and Policy Research and Dr. Cy Frank, of the Institute of Musculoskeletal Health and Arthritis. In addition, other Institutes, such as the Institute of Aging have identified injury as a priority focus.

Overall, CIHR is investing nearly \$21 million in research on injury across Canada leading to the following discoveries as examples:

- Improving how wounds heal could save the health care system millions of dollars every year. Dr. Bosco Chan, of the Robarts Research Institute at the University of Western Ontario, is receiving support from CIHR to help design and validate new ways to dress wounds that promote healing by incorporating biomaterials that gradually release healing agents;
- Hockey may be Canada's national pastime, but concussions shouldn't be. Dr. David Goodman, of Simon Fraser University, is leading a CIHR team of researchers and community organizations looking for effective ways to reduce these concussions. They have already found that head injury rates are higher than expected, but that it takes volunteers with a high level of contact with the team or trained observers to detect the concussions. Their findings are the first step toward developing ways to reduce the rate of concussions among young hockey players, and to make sure that hockey doesn't become a game with life-long repercussions.

## Reporting by Strategic Outcome Area

### Introduction

We begin this section with a general scorecard on CIHR performance for all organizational strategic outcome areas against the commitments in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities. Performance is then reported for each strategic outcome area as follows:

- first, with the help of a graphic, each outcome is positioned in the hierarchy of results that lead eventually to improved health and health care. The outcome area, including the desired results and how they will be achieved, is placed in context with the organizational goals of CIHR;
- second, the planned results that were stated in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities (RPP) are enumerated and presented in a table format. The table includes key activities undertaken by CIHR during the fiscal year as well as the actual results achieved. For ease of reference, the scorecard assessment of whether or not CIHR has achieved the result is repeated for each of these planned results; and
- finally, a summary of the key risks that are faced by CIHR in each of our outcome areas is presented along with the strategies used on an ongoing basis to mitigate these risks.

## Scorecard of Performance against Commitments in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities

### Strategic Outcome 1: Outstanding, Ethical and Responsive Canadian Health Research

#### Priority: Advance a Strategic National Health Research Agenda and Promote Research Excellence

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
1.1 Building a national research agenda			√
1.2 Advancing the health research agenda		√	
1.3 Funding excellence in health research		√	
1.4 Helping Canada innovate		√	

#### Priority: Promote Leadership on Ethical, Legal and Social Issues Related to Health and Health Research

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
1.5 Strengthening inter-agency collaboration on health research		√	
1.6 Privacy and confidentiality of personal information			√
1.7 Placebo Policy for Canada		√	

### Strategic Outcome 2: A Strong Capacity for Health Research: Excellent Researchers and a Robust Research Environment

#### Priority: Strengthen and Sustain Health Research Capacity

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
2.1 Strengthening the supply of researchers		√	
2.2 Promoting a collaborative, trans-disciplinary approach to health research		√	
2.3 Supporting our investigators – building the necessary skills		√	
2.4 Building research capacity in universities		√	

#### Priority: Implement Major Service Improvements

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
2.5 Enhancing modern peer review practice		√	
2.6 Promoting electronic service--common CV			√
2.7 ResearchNet		√	
2.8 Harmonizing policies and practices with other research agencies		√	

<b>Strategic Outcome 3:</b>	<b>Translation and Use of Knowledge</b>
-----------------------------	---

Priority: Turn Results into Action through Knowledge Translation

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
3.1 Articulating a Knowledge Translation Strategy		√	
3.2 Developing a new mechanism--Centres for Health Innovation	√		

Priority: Turn Results into Action through Commercialization of Research

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
3.3 Advancing a comprehensive commercialization strategy		√	
3.4 Enhancing the impact of University/Industry relationships		√	

<b>Strategic Outcome 4:</b>	<b>Partnerships and Public Engagement - an enabling outcome</b>
-----------------------------	---

Priority: Build Relationships

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
4.1 Advancing Stakeholder Partnerships		√	
4.2 Engaging the Public in Health Research		√	

Priority: Position CIHR Internationally

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
4.3 Collaboration on health research priorities		√	
4.4 Aboriginal Health Disparities		√	
4.5 HIV/AIDS		√	

<b>Strategic Outcome 5:</b>	<b>Organizational Excellence – an enabling outcome</b>
-----------------------------	--

Priority: Build a Strong and Dynamic Organization

What we aimed to achieve	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded
5.1 Advancing modern management practices		√	
5.2 Building a committed and productive workforce		√	
5.3 Enhancing performance management		√	
5.4 Supporting strong governance		√	

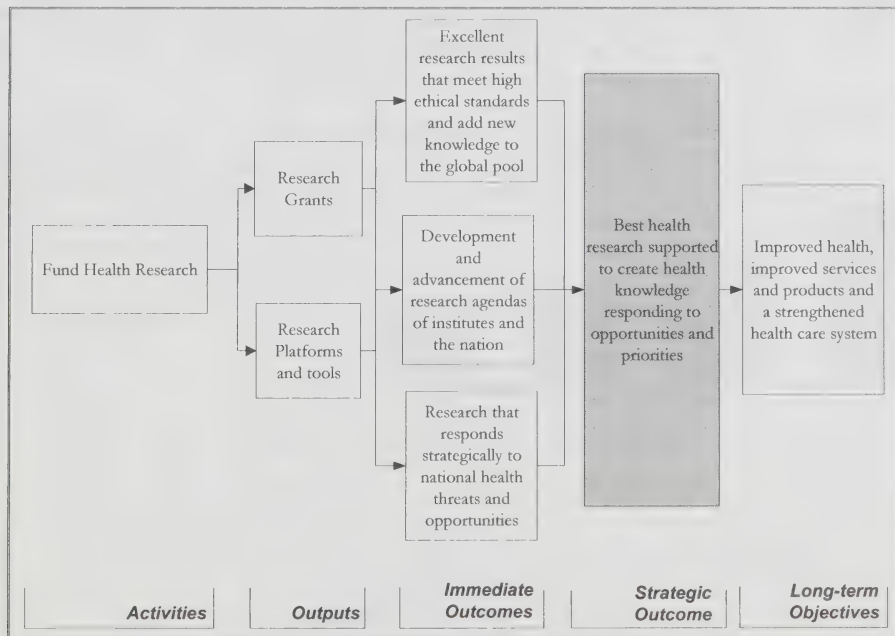
## Outcome Area 1 - Outstanding Health Research

Providing resources for the best possible Canadian research projects is essential to creating new knowledge that will make a difference. “Best possible” means research with potential for high impact. It means research that is highly ethical and humane. And it means being relevant to the most critical, sometimes most difficult, questions about living organisms, societies and health. Peer review is the key mechanism used to ensure the projects funded are the best ones possible. CIHR maintains and conducts high quality processes wherein health researchers are asked to rank all proposals to determine which are the best.

Outstanding Research connects logically to both Translation and Use of Knowledge and to Research Capacity. Every research project not only advances knowledge. It also provides a training opportunity for students and postdoctoral fellows who, by participating in today’s projects, are being prepared to meet the research challenges of tomorrow.

As shown in the logic model below, we believe the achievement of this outcome will therefore lead to the following results for Canadians:

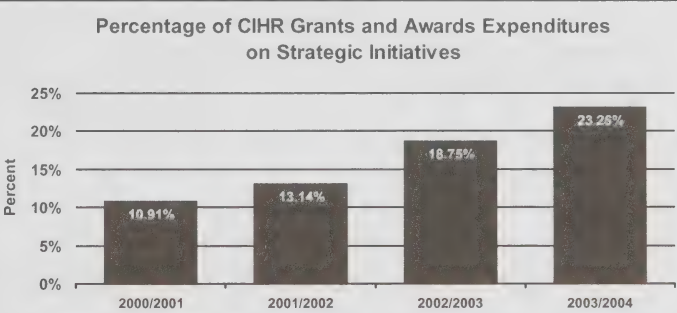
- excellent research results that meet high ethical standards and add new knowledge to the global pool;
- development and advancement of research agendas of Institutes and the nation; and
- research that responds strategically to national health threats and opportunities.



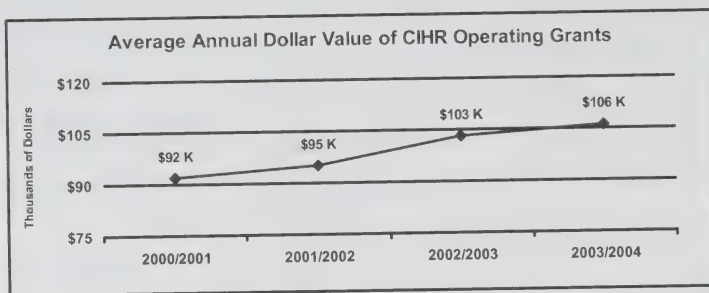


In order to achieve the results we have set out for Canadians, CIHR set out a number of short-term results it planned to achieve in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities.

Plans and Performance – 1.0 Outstanding Research			
What did we plan to achieve?	1.1 Building a national research agenda		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded √
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Developed CIHR's strategic plan.</p> <p>Conducted a national consultation process with its research, policy and practice communities.</p>	<p>Investing in Canada's Future: <i>CIHR's Blueprint For Health Research and Innovation 2003-2004 – 2007-2008</i>. The Blueprint exercise was an essential element in establishing CIHR's research priorities for a 5 year period (<a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/16902.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/16902.html</a>).</p> <p>A number of stakeholder groups were consulted from the research community and non-government organizations and governments (primarily the funders and users of health research). Sixteen town hall meetings targeted the research community (11 in-person sessions and 1 teleconference); non-government organizations (2 sessions); and government departments and agencies (2 sessions). In addition, CIHR Institute Advisory Boards provided their input to <i>Blueprint</i> through their Institute Scientific Directors. In all, over 8000 individuals and organizations were invited to participate.</p> <p>Approximately 800 people participated in the consultation—650 in town hall meetings; the remainder provided direct feedback or responded through the web-survey. Over 30 non-government organizations attended specific NGO sessions and 12 federal government departments/agencies participated in the process. In addition, a number of provincial NGOs and provincial governments attended regional sessions or submitted individual briefs.</p>		

What did we plan to achieve?	1.2 Advancing the health research agenda												
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded										
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information												
Developed and delivered targeted, strategic research funding opportunities.	CIHR launched 84 targeted Requests for Applications (funding competitions) to support research in priority areas. Priorities were determined through consultations carried out by the CIHR Institutes.												
Collaborated with partners in the public and private sectors to deliver strategic priorities.	The 84 Requests for Applications were delivered in collaboration with partner organizations.												
	<b>Institute strategic priorities established</b> Each Institute has developed a Strategic Plan that sets out the research priorities within its mandate. In sum these plans map Canadian key research priorities across all areas. For details access Institute websites through <a href="http://www.cihr.gc.ca">www.cihr.gc.ca</a> .												
	<b>Targeting of priority areas</b> CIHR Institutes are each year focusing a gradually increasing amount of the CIHR budget on research that has been identified as directly relevant to specific Canadian health issues.												
	<div><p><b>Percentage of CIHR Grants and Awards Expenditures on Strategic Initiatives</b></p><table><thead><tr><th>Fiscal Year</th><th>Percent</th></tr></thead><tbody><tr><td>2000/2001</td><td>10.91%</td></tr><tr><td>2001/2002</td><td>13.14%</td></tr><tr><td>2002/2003</td><td>18.75%</td></tr><tr><td>2003/2004</td><td>23.26%</td></tr></tbody></table><p><small>The amounts for strategic initiatives do not include Knowledge Translation and Institute Support Grants. The grants and awards totals do not include Canada Research Chairs or Networks of Centres of Excellence programs.</small></p></div>			Fiscal Year	Percent	2000/2001	10.91%	2001/2002	13.14%	2002/2003	18.75%	2003/2004	23.26%
Fiscal Year	Percent												
2000/2001	10.91%												
2001/2002	13.14%												
2002/2003	18.75%												
2003/2004	23.26%												
	CIHR has set a target to have 30% of its Grants and Awards expenditures be directed to strategic initiatives. As the graph above shows, the expenditures for Strategic Initiative Programs at CIHR have been growing as a percentage of the Total Grants and Awards Expenditures, though they have not yet reached the 30% range.												

The average annual dollar value of CIHR Operating Grants continues to increase.



What did we plan to achieve?	1.3 Funding excellence in health research																				
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded																		
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information																				
Provided research funding opportunities to support research.	The number of funded grants continued to increase in 2003-2004.  Grant Funding in Fiscal Years 2000-2001 to 2003-2004 <table><tr><th>Fiscal Year</th><th colspan="2">Grants</th></tr><tr><th></th><th># Projects</th><th>Expenditures \$</th></tr><tr><td>2000-2001</td><td>3418</td><td>302,405,078</td></tr><tr><td>2001-2002</td><td>4179</td><td>399,150,014</td></tr><tr><td>2002-2003</td><td>4563</td><td>472,162,690</td></tr><tr><td>2003-2004</td><td>4974</td><td>521,214,812</td></tr></table> CIHR awarded 4,974 grants to the most excellent research projects as judged by a comprehensive peer review system.  Examples of outstanding research Please see <a href="#">Examples of Outstanding Canadian Health Research</a> for some of the Canadian health research breakthroughs that had high visibility in both public and scientific media.			Fiscal Year	Grants			# Projects	Expenditures \$	2000-2001	3418	302,405,078	2001-2002	4179	399,150,014	2002-2003	4563	472,162,690	2003-2004	4974	521,214,812
Fiscal Year	Grants																				
	# Projects	Expenditures \$																			
2000-2001	3418	302,405,078																			
2001-2002	4179	399,150,014																			
2002-2003	4563	472,162,690																			
2003-2004	4974	521,214,812																			

What did we plan to achieve?	<b>1.4 Helping Canada innovate</b>		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
<b>Actions Taken</b>	<b>Results Achieved and Ongoing Performance Information</b>		
Invested in the Networks of Centres of Excellence Program (NCE).	<p>CIHR invested \$25M in the Networks of Centres of Excellence Program in support of 11 health-related networks. In addition to this direct investment, CIHR Institutes continued to collaborate with individual NCEs to ensure that NCE priorities are aligned with the priorities identified through CIHR Institute consultations. NCEs are positioned as one major vehicle for delivering on a National Health Research Agenda.</p>		

What did we plan to achieve?	1.5 Strengthen inter-agency collaboration on the ethics of research involving humans		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>CIHR financially supported and collaborated with the Interagency Advisory Panel (PRE) and Secretariat on Research Ethics (SRE) in their conduct of the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• implemented the <i>Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans</i> (TCPS) in research institutions;</li> <li>• advanced research on, development and understanding of various ethical issues and norms in research involving humans; and</li> <li>• promoted high ethical standards in research involving humans.</li> </ul>	<p>Increased number of institutions respecting the TCPS.</p> <p>SRE assisted in development of the Tri-Agency Interim Stem Cell guidelines.</p> <p>Pending federal legislation, the interim human stem cell research ethics guidelines are adopted by the three agencies (CIHR, SSHRC, NSERC).</p> <p>PRE developed mechanisms for public consultation and engagement.</p> <p>Development of bank of interpretational and educational guidance on the TCPS to be publicly available on-line.</p> <p>TCPS Tutorial is publicly available on-line.</p>		



What did we plan to achieve?	1.6 Privacy and confidentiality of personal information		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded √
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Launched strategic initiatives to promote research on privacy.</p> <p>Developed best practices for protecting privacy in health research.</p> <p>Contributed towards harmonized privacy policy in Canada.</p>	<p>Launched an RFA “<i>Compelling Values: Privacy and Access to Data in Health</i>” and awarded 4 research grants.</p> <p>Developed draft privacy best practices guidelines and launched public and targeted stakeholder consultation.</p> <p>Informed the development of the Federal, Provincial, Territorial Pan-Canadian Health Information Privacy and Confidentiality Framework; the proposed Federal Strategy on Genetic Information and Privacy, under the Canadian Biotechnology Strategy; Health Canada’s consultations on the Health Protection Legislative Renewal Initiative; and Canada’s submissions on UNESCO’s draft declarations related to human genetic data, the human genome, and bioethics.</p>		

What did we plan to achieve?	1.7 Placebo Policy for Canada		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Conducted broad public and stakeholder consultations.</p> <p>Facilitated development and submission of recommendations by the National Placebo Working Committee (NPWC) for a harmonized policy for the appropriate use of placebo in clinical trials in Canada.</p>	<p>Consultations successfully completed. Based on feedback from the consultations, NPWC completed its deliberations. Report containing recommendations to be submitted to CIHR and Health Canada in July 2004.</p>		

## **Risks and Challenges**

In delivering results related to the outcome Outstanding Research, the challenges to CIHR include:

- identifying the high-quality research that it will fund;
- encouraging applications from a broad spectrum of research areas of importance to Canadians; and,
- enabling more projects while ensuring that each has enough funding to achieve results.

The risks of not adequately addressing these challenges are that CIHR might not fully provide the research base needed for improving health and health care in Canada. Further, CIHR risks not finding the right balance between number of projects funded and size of individual grants.

To face these challenges and mitigate these risks, CIHR:

- conducts a rigorous peer-reviewed, competitive process for screening applications for funding;
- actively uses its Institute Advisory Boards to ensure awareness of the entire health research community; and,
- regularly re-visits the issue of grant and award numbers and size.

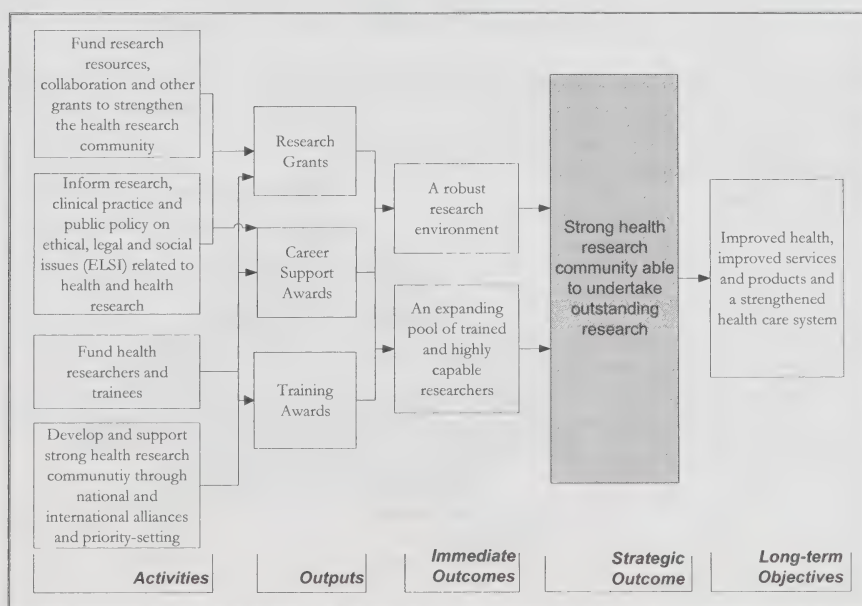
## Outcome Area 2 - Outstanding researchers in innovative research environments

The creation of a strong research community that is able to undertake outstanding research is one of the core strategies CIHR engages in pursuit of our longer term commitment to improve health care and the health care system.

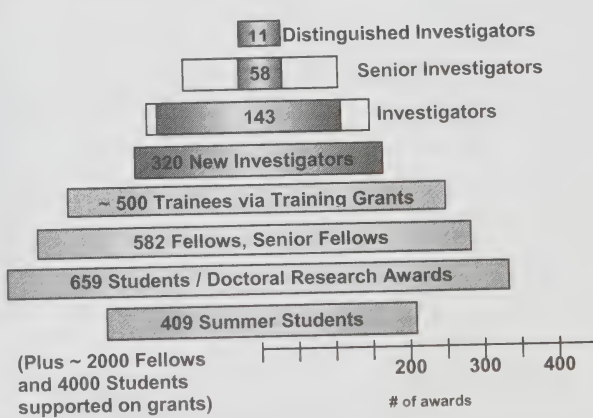
In short, CIHR believes that the production of world-class research requires a national cadre of excellent researchers. For this to happen, they must be trained, developed and supported. To retain our best researchers in Canada, and to be able to recruit excellent researchers from other countries, we need to provide a research environment that equals the best in the world in terms of infrastructure, networks, centres of excellence, support for students, and research funding.

As shown in the logic model below, we believe the achievement of this outcome will therefore lead to the following results for Canadians:

- an expanding pool of trained and highly capable researchers; and,
- a robust research environment.



In order to achieve the results we have set out for Canadians, CIHR set out a number of short-term results it planned to achieve in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities.

Plans and Performance – 2.0 Outstanding Researchers in Innovative Research Environments			
What did we plan to achieve?	2.1 Strengthening the supply of researchers		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Held national salary award competitions for newly independent researchers, i.e., New Investigators.</p> <p>Held national award competitions for various levels of trainees, i.e., graduate students through post-PhD fellows.</p>	<p>These award competitions have helped us to meet our commitment to strengthen the supply of researchers in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• new salary awards offered to researchers in Canada for support and recognition of researchers at the career stage of being newly independent; and</li> <li>• new awards for research training offered for undergraduate, graduate and postgraduate training in health research.</li> </ul> <p>The graphic below displays the numbers of people in health research throughout Canada who are supported through various CIHR programs as of March 1, 2004.</p>  <p><b>Impact on Development and Maintenance of Research Capacity.</b> A recent evaluation of the CIHR Operating Grants Program (OGP) determined the program is one important factor (though not the sole factor) in the attraction and retention of highly-qualified personnel. About 40% of principal investigators in the evaluation survey had been offered job positions outside Canada in the past five years. Of these individuals, 40% indicated that the ability to access OGP was an important or very important factor in declining these offers, although many other personal factors were also important.</p> <p>OGP was also important for those few respondents who had been attracted to Canada in the same time period.</p>		

What did we plan to achieve?	2.2 Promoting a collaborative, trans-disciplinary approach to health research																
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded														
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information																
Piloted new funding programs designed to support a collaborative, trans-disciplinary approach to health research.	<p>Institutes developed and piloted 3 new funding vehicles for delivering their Requests for Applications: Interdisciplinary Capacity Enhancement (ICE) Program, the New Emerging Team (NET) program, and the Centres for Research Development Programs.</p> <p>CIHR now has several strategic initiatives with significant resources which are designed to promote trans-disciplinary research.</p> <table><tr><th>Strategic Initiatives</th><th>2003-2004 Expenditures</th></tr><tr><td>Strategic Training Initiatives in Health Research (STIHR)</td><td>\$20,140,137</td></tr><tr><td>Interdisciplinary Health Research Teams (IHRT)</td><td>\$10,793,808</td></tr><tr><td>Community Alliances for Health Research (CAHR):</td><td>\$ 6,513, 293</td></tr><tr><td>New Emerging Teams (NET)</td><td>\$12,849,496</td></tr><tr><td>Interdisciplinary Capacity Enhancement (ICE)</td><td>\$ 2,484,395</td></tr><tr><td>Centres</td><td>\$ 3,947,311</td></tr></table>			Strategic Initiatives	2003-2004 Expenditures	Strategic Training Initiatives in Health Research (STIHR)	\$20,140,137	Interdisciplinary Health Research Teams (IHRT)	\$10,793,808	Community Alliances for Health Research (CAHR):	\$ 6,513, 293	New Emerging Teams (NET)	\$12,849,496	Interdisciplinary Capacity Enhancement (ICE)	\$ 2,484,395	Centres	\$ 3,947,311
Strategic Initiatives	2003-2004 Expenditures																
Strategic Training Initiatives in Health Research (STIHR)	\$20,140,137																
Interdisciplinary Health Research Teams (IHRT)	\$10,793,808																
Community Alliances for Health Research (CAHR):	\$ 6,513, 293																
New Emerging Teams (NET)	\$12,849,496																
Interdisciplinary Capacity Enhancement (ICE)	\$ 2,484,395																
Centres	\$ 3,947,311																
Conducted evaluations of CIHR's program vehicles for support of team-based research.	<p>The evaluations determined that both CAHR and IHRT effectively promote interdisciplinary research. The grants have had an early positive impact on the development of new interdisciplinary graduate programs and on the delivery of existing programs. These pilot projects and evaluations will provide the platform for an informed, evidence-based re-organization of the program vehicles used by CIHR to support health research.</p>																



What did we plan to achieve?	<b>2.3 Supporting our Investigators – Building the necessary skills</b>																						
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded																				
Actions Taken	<b>Results Achieved and Ongoing Performance Information</b>																						
Supported investigators in grant-writing, peer review, project management, job-hunting and related skills.	<p><b>Support for researchers</b></p> <p>CIHR operates a number of programs designed to attract, support and retain researchers. The following table shows new offers of open competition researcher salary awards in 2001, 2002 and 2003. The Canada Research Chairs program, that provides both salary and research funding, has enabled rapid growth in the programming in this area. (<a href="http://www.chairs.gc.ca/">http://www.chairs.gc.ca/</a>).</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Program</th><th>2001</th><th>2002</th><th>2003</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>New Investigators</td><td>70</td><td>63</td><td>66</td></tr> <tr> <td>Investigators</td><td>22</td><td>12</td><td>0</td></tr> <tr> <td>Senior Investigators</td><td>17</td><td>6</td><td>0</td></tr> <tr> <td>Total</td><td>109</td><td>81</td><td>66</td></tr> </tbody> </table> <p>Grant-writing workshops were offered by CIHR staff at various universities and there is a video on the CIHR Website.</p> <p>Workshops for new investigators were offered by Institutes, such as Genetics, in grant-writing, peer review, project management, job-hunting and related skills.</p> <p>Support was provided for the <i>Science's Next Wave Canadian Site</i>, a weekly online publication that covers scientific training, career development, and the science job market.</p> <p>CIHR also provided support for students and fellows through awards to outstanding individuals.</p>			Program	2001	2002	2003	New Investigators	70	63	66	Investigators	22	12	0	Senior Investigators	17	6	0	Total	109	81	66
Program	2001	2002	2003																				
New Investigators	70	63	66																				
Investigators	22	12	0																				
Senior Investigators	17	6	0																				
Total	109	81	66																				

What did we plan to achieve?	2.4 Building research capacity		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Held third round of national competitions for interdisciplinary teams of researchers under the Strategic Training Initiative in Health Research.	<b>Training for interdisciplinary research in priority areas.</b> CIHR instituted a major Training Grants Program in 2001 and has funded more than 88 training centers in 2001 and 2002 and 2003-2004 representing a total investment of \$133 million. CIHR has added an additional two training centres to the 86 already in operation across the country bringing the total to 88.  Each grant funds a specific university-based (and/or hospital-based) health-research training program with demonstrated accomplishment in mentoring, curriculum design and interdisciplinary interests. In a similar program, four training centers focus on expanding aboriginal health research capacity.		
Invested in research capacity building at universities through the Canada Graduate Scholarships Program.	Funded the first round of Canada Graduate Scholarships in the health sector by awarding 71 Doctoral Awards.		

What did we plan to achieve?	2.5 Enhancing modern peer review practice		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Introduced peer review innovation as a key function within CIHR and formed an advisory group to the Governing Council on issues of peer review.	Position of Peer Review Innovation Coordinator was established and staffed. An Advisory Committee to Governing Council was formed and priorities for potential innovation were identified including the introduction of community reviewers to CIHR's Peer Review process.		
Leveraged technology to improve the effectiveness and efficiency of the peer review process.	Delivered a pilot project that allowed for electronic submission of peer review reports from external reviewers.		

What did we plan to achieve?	2.6 Promoting Electronic Service--Common CV		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved	Exceeded √
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Formed the Common CV Network, a collaborative effort between Canadian granting organizations to create and manage a national repository of researchers' and students' Curriculum Vitae (CV) information.	<p>By the end of March 2004, there were over 21,000 registered users of the CCV. This was a growth of over 12,000 users in 2003-2004. There are 8 organizations using the CCV as part of their application for funding:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Genome Canada;</li> <li>• Le Fonds de la recherche en santé du Québec;</li> <li>• Le Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies;</li> <li>• Le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture;</li> <li>• The Canada Council for the Arts (Killam Program);</li> <li>• The Canadian Institutes of Health Research;</li> <li>• The Heart and Stroke Foundation of Canada;</li> <li>• The Networks of Centres of Excellence; and,</li> <li>• Canadian Breast Cancer Research Initiative.</li> </ul> <p>An agreement to establish the Network was struck in March 2003 between CIHR, NSERC and Fonds de la recherche en santé du Québec, Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies, Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture.</p> <p>In addition, the University of British Columbia has become a subscribing member of the CCV. This allows the UBC researchers to import data from their UBC CV into the Common CV to reduce the duplication of effort in preparing their CV for application for funding.</p> <p>Governance structures were established, including a Board of Directors, Management Committee, Content Committee and a Subscriber Advisory Committee.</p>		

What did we plan to achieve?	2.7 ResearchNet		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Launched a pilot of the Canadian Research Information System (a research database that is capable of electronically capturing and reporting data from multiple funding agencies on their funded grants and awards).	Since launching this pilot in July 2003 until March 2004, the number of sources of grant and award information has grown to eight, reporting on over 15,000 grants and awards.		
Created the ResearchNet portal.	The selection of a portal tool in January 2003 allowed for the creation of the portal itself, including the establishment of a performance support framework which allows for creating electronic processes such as applying for funding or submitting a peer review of an application.		
Developed an electronic Peer Review Pilot – the first process to be piloted on ResearchNet.	Successful development of a pilot to reduce the workload of agency staff, improve committee member access to reviews and speed up the delivery of reviews and committee recommendations to applicants.		

What did we plan to achieve?	2.8 Harmonizing Policies and Practices with other Research Agencies		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
	For Further information please see Strengthen inter-agency collaboration on the ethics of research involving humans		

## Risks and Challenges

In terms of developing research capacity, CIHR and partners face a number of challenges:

- recent data from Statistics Canada<sup>1</sup> show that the number of qualifications awarded in the health professions declined by 6.1% in 2000 (the most recent year for which data are available) for the lowest total since 1993. For example, in year 2000, 1,473 people earned medical degrees in Canada, down from 1,776 in 1995;
- the country faces a critical shortage in highly qualified personnel due to an ageing workforce and an increase in demand; and
- there is a need for sustained research funding to continue to support an expanding pool of researchers.

The risks of not adequately addressing these challenges are that CIHR and Canada might not have the intellectual capital to conduct the research needed to support improvements to health care in Canada. Failure to address the capacity issue also places Canadian economic competitiveness at risk.

In order to help face these challenges and mitigate these risks, CIHR has made capacity development a priority and has launched strategic programs to address capacity gaps.

---

<sup>1</sup> Statistics Canada as cited in "Canadians avoid medical, teaching jobs" CanWest News Service, Thursday July 10, 2003



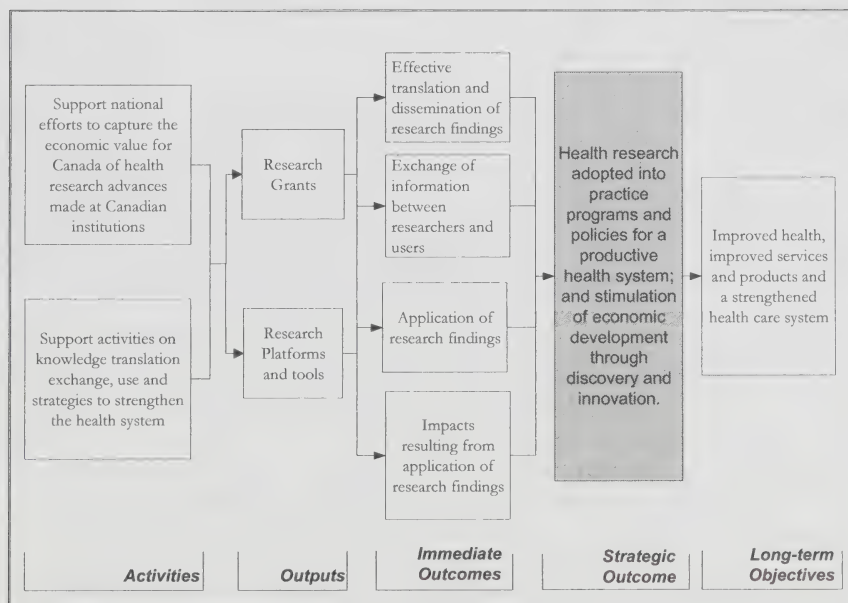
## Outcome Area 3 - Knowledge Translation

Putting health research discoveries to work for Canadians requires that new knowledge be shared, its practical potential tested, and any resulting improvement in health services, policies or products be promoted, adopted and used. We aim to accelerate the transformation of knowledge into benefits in a novel, coordinated and integrated way.

CIHR is building in-house capacity to understand and promote knowledge translation. In our redesigned organization, we have launched strategic initiatives to generate research on the knowledge translation process. We need to better understand the different knowledge transfer processes for different types of research. For example, the processes through which policy makers become aware of a better approach to grouping health services will be different from the process through which clinicians become aware of a new treatment modality.

As shown in the logic model below, we believe the achievement of this outcome will therefore lead to the following results for Canadians:

- effective translation and dissemination of research findings;
- exchange of information between researchers and users;
- application of research findings; and,
- impacts resulting from application of research findings.



In order to achieve the results we have set out for Canadians, CIHR set out a number of short-term results it planned to achieve in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities.

Plans and Performance – 3.0 Knowledge Translation			
What did we plan to achieve?	3.1 Articulating a Knowledge Translation Strategy		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Developed a Strategic Framework developed and approved by Governing Council.	A Strategic Framework was developed and a strategic plan was approved in principle by Governing Council in December 2003.		
Established a Working Group composed of Governing Council members, Scientific Directors and leaders in KT to develop a detailed KT Strategy.	The KT Working Group received input from Institute Advisory Boards and other key stakeholders to develop the KT Strategy which was approved by Governing Council in June 2004.		
Provided funding for KT research and activities.	<p><b>Programming to increase responsiveness</b>            CIHR has both supported research into effective knowledge translation (KT) and has given greater profile to KT within research projects. We have developed KT-focused programming tools such as the Community Alliances for Health Research (CAHR), Proof of Principle program (POP), Interdisciplinary Capacity Enhancement (ICE) grants by the Health Services and Public Policy Institute or the ACADRE program by the Institute of Aboriginal Health.</p> <p><b>Dissemination and Translation of Research Results.</b>            The evaluations of the Operating Grants Program (OGP) and the IHRT and CAHR programs revealed there is work to be done in terms of articulating an overall strategy for the translation of research. Preliminary results from both evaluations suggest that the dissemination and translation activities are taking place although many researchers remain unclear about the importance CIHR places on these activities.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Many PIs reported in the survey that their OGP-supported research had either already been applied in some “practical” way, or was in the process of being applied. 19% of respondents indicated that their research had practical applications in industry, 16% in NGO’s and 14% in clinical practice. Many other researchers were actively considering such applications.</li> <li>• However, there was considerable confusion among survey respondents from both evaluations as to the goals of CIHR with respect to the importance of Knowledge Translation.</li> </ul>		

The Table below, based on data from a web survey of over 600 OGP recipients, shows that many researchers reported that their OGP-supported research had either already been applied in some “practical” way, or was in the process of being applied. Many others reported that they were actively considering such applications.

**Practical applications of OGP research (n=628)**

	Applications already exist	Applications in active development	Possibilities being explored	No applications	N/A
Industry applications	19%	13%	22%	33%	14%
Clinical practice	14%	19%	33%	24%	10%
NGOs	16%	11%	16%	35%	23%
Health services and policy	7%	9%	14%	42%	28%
Government	4%	7%	13%	48%	28%

Source: Web Survey: *Has any of your research attributable to OGP support led to practical applications in the following area (e.g., health services and policy)? By “attributable” we mean that OGP funds contributed to the research or skills that led to that application*

<b>What did we plan to achieve?</b>	<b>3.2 Developing a new mechanism--Centres for Health Innovation</b>		
<b>Did we achieve it?</b>	Not yet fully achieved (see explanation below) √	Successfully achieved	Exceeded
<b>Actions Taken</b>	<b>Results Achieved and Ongoing Performance Information</b>		
Concept paper developed.  Meetings held with partners.	Before launching a new mechanism, Governing Council wanted to approve the KT Strategy. The Strategy was scheduled for approval in June of 2004.		

What did we plan to achieve?	3.3 Advancing a comprehensive commercialization strategy										
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded								
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information										
Established a Governing Council (GC) Commercialization Working Group to develop the commercialization strategy; composed of CIHR management/staff, GC and Standing Committee on Ethics (SCE) members.	The CIHR Governing Council approved the final strategy in June 2004. An additional \$4 M in funding has been allocated to commercialization in 2004-2005; Governing Council has approved the allocation of this funding to enhance commercialization programs (e.g., Proof of Principle) and to support implementation of the strategy.										
Funded Commercialization grant programs.	CIHR has several programs with significant resources which are designed to promote commercialization of health research. Examples of these programs are as follows: <table><tr><th>Program</th><th>2003-2004 Expenditures</th></tr><tr><td>Intellectual Property Management</td><td>\$1,288,750</td></tr><tr><td>Proof of Concept Principles</td><td>\$3,062,031</td></tr><tr><td>Proof of Principle Partnered Grants</td><td>\$475,000</td></tr></table>			Program	2003-2004 Expenditures	Intellectual Property Management	\$1,288,750	Proof of Concept Principles	\$3,062,031	Proof of Principle Partnered Grants	\$475,000
Program	2003-2004 Expenditures										
Intellectual Property Management	\$1,288,750										
Proof of Concept Principles	\$3,062,031										
Proof of Principle Partnered Grants	\$475,000										

What did we plan to achieve?	<b>3.4 Enhancing the impact of University/Industry relationships.</b> <b>For further information on what CIHR is doing in this area, see:</b> <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/7289.html#u_p">http://www.cihr-irsc.gc.ca/e/7289.html#u_p</a>		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
<b>Actions Taken</b>	<b>Results Achieved and Ongoing Performance Information</b>		
Continued the University-Industry Program designed to help academic researchers interact with Canadian companies with an interest in health research and development. The program promotes a wide variety of peer reviewed research projects jointly funded by Canadian companies and CIHR. This year, several new programs have been added.	<p>The CIHR Industry-partnered Program is designed to help the academic community interact with Canadian companies with an interest in health research and development. The program promotes a wide variety of peer-reviewed research and training projects jointly funded by Canadian companies and CIHR. The research planned should be beneficial to both parties, while improving the quality of health of Canadians.</p> <p>There are two main arms to the CIHR Industry-Partnered Program: the CIHR/Rx&amp;D Research Program; and, the CIHR/SME (Small and Medium Enterprise) Research Program.</p> <p><b>1 - The CIHR/Rx&amp;D Research Program</b></p> <p>This Program is inspired by the longstanding partnership between the pharmaceutical research industry and CIHR (formerly the Medical Research Council). Under this program, the company partner is a member of <u>Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies</u> (Rx&amp;D).</p> <p><b>2 - The CIHR/SME (Small and Medium Enterprise) Research Program</b></p> <p>Under this program, the industrial partner is a small or medium enterprise that is not a member of the Canada Research-Based Pharmaceutical Companies (Rx&amp;D).</p>		



## **Risks and Challenges**

In achieving results in the Knowledge Translation (KT) outcome area, CIHR is challenged by the need to work with a multitude of players involved in the process of innovation and the relative shortage of Canadians specialized in knowledge translation. The risks of not adequately addressing these challenges are that Canadians would not benefit as fully or as quickly as they should from the new knowledge produced through research.

CIHR is responding to these challenges and risks by:

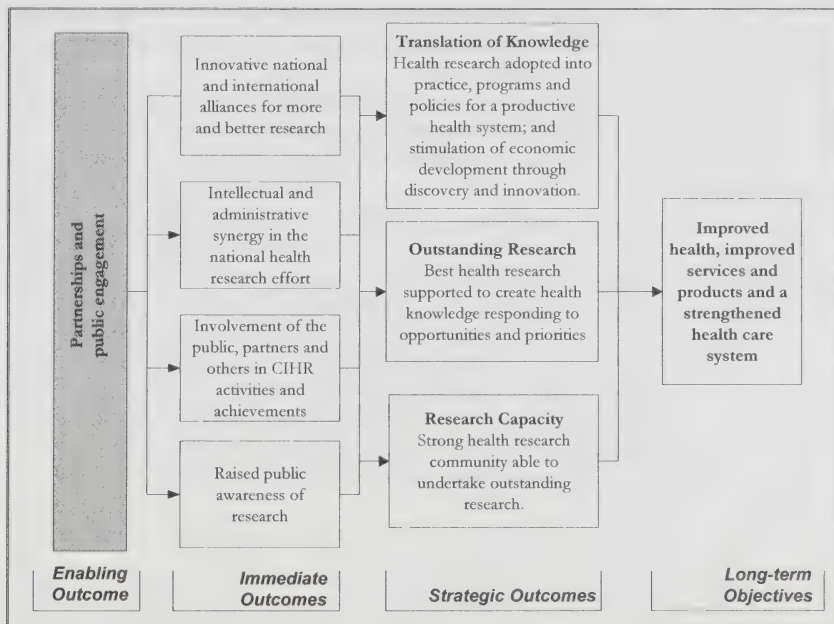
- recognizing and valuing KT activities in its evaluation processes for grants and awards, and requiring that plans for dissemination and exchange are components of applications for funding;
- increasing support for existing research activities that have a strong KT component, such as programs that have commercialization of research as their major goal;
- supporting research into the art and science of knowledge translation itself; and,
- developing innovative funding schemes and partnerships that focus on KT in the context of health care reform, such as the Centres for Health Innovation, or commercialization such as Proof of Principle, Small and Medium Sized Enterprise research support and Intellectual Property Management.

## Outcome Area 4 - Partnerships and public engagement - An enabling outcome

Partnerships enable sharing of different perspectives and pooling of resources to achieve critical mass and to realize the benefits of synergy. They lead to coordinated efforts and optimal use of resources. CIHR has set in place a strong committee and staff structure to maintain the partnerships it has already formed and to negotiate new ones, in Canada and internationally. The increased commitment to health research by the federal government is echoed by our key partners. CIHR and its Institutes have over 70 established partnerships, which cover a range of activities, including capacity building, priority research and use of research results for clinical practice, health policy or commercialization.

As shown in the logic model below, we believe the achievement of this outcome will therefore lead to the following results for Canadians:

- innovative national and international alliances for more and better research;
- intellectual and administrative synergy in the national health research effort;
- involvement of the public, partners and others in CIHR activities and achievements; and
- raised public awareness of research.

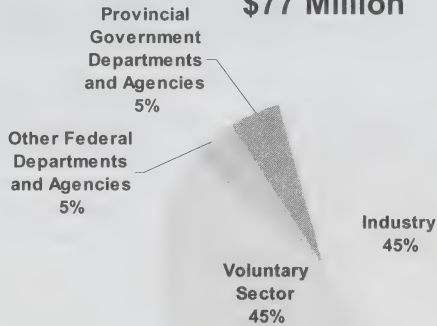


In order to achieve the results we have set out for Canadians, CIHR set out a number of short-term results it planned to achieve in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities.

<b>Plans and Performance – 4.0 Partnerships and Public Engagement</b>			
<b>What did we plan to achieve?</b>	<b>4.1 Advancing Stakeholder Partnerships Innovation</b>		
<b>Did we achieve it?</b>	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
<b>Actions Taken</b>	<b>Results Achieved and Ongoing Performance Information</b>		
Facilitated effective collaboration and coordination with partners and stakeholders on health research and knowledge translation issues.	<p>Developed tools and standards to help us realize the power of partnerships including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• developed a draft Partnership Framework and Guidelines;</li> <li>• Partnership Best Practices process launched;</li> <li>• managed the Health Research Partnership Fund of more than 25 partners;</li> <li>• began construction of a database to capture key information about CIHR's partnerships including who the partners and contacts are, both within and outside CIHR; the title/objectives of the partnership; the amount committed; whether the partnership is active, in development, or terminated; and,</li> <li>• moved to standardize Collaborative Agreements through creation of a collaborative agreement tool that includes a decision-tree and templates that fit varying situations.</li> </ul>		
Relationships enhanced with national and international partners to fund more and better research.	<p>Through its Institutes, CIHR has over 70 established partnerships with voluntary, non-government and government organizations and industry, with many more agreements being negotiated, in order to leverage access to networks, patient groups, and efficient use of resources to achieve common objectives. For fiscal year 2003-2004, these partnerships represented a contribution of more than \$76.7 million for activities, which include health research funding, capacity building and commercialization. This does not include contributions in kind made by CIHR's partners.</p>		

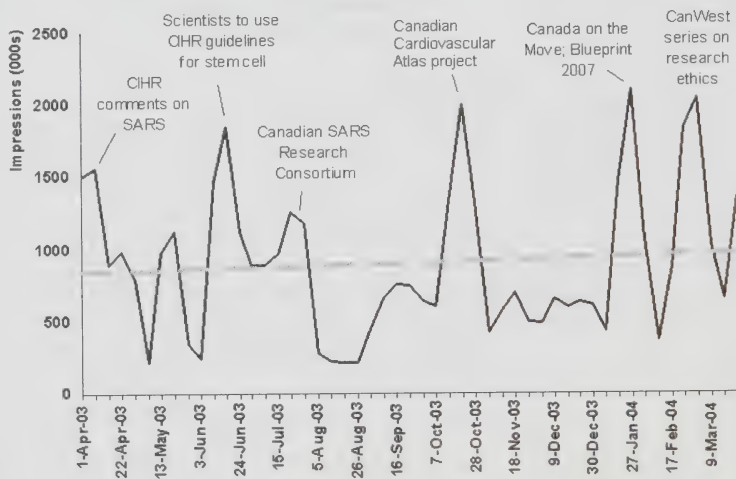
## Partner Contributions 2003-2004

**\$77 Million**



### Intellectual contribution of volunteers

Since 2001-2002, over 200 Canadians have volunteered their time and expertise to building CIHR and its Institutes as members of Institute Advisory Boards. As well, CIHR was fortunate to be able to rely on the volunteer efforts of over 2,500 peer review committee members and invitees in 2003-2004.

What did we plan to achieve?	4.2 Engaging the public in health research - CIHR will develop a strategy that engages the public more fully in health research.																																						
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded																																				
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information																																						
Communicating to the public Produced 54 media releases to improve our reach to the public.  Reorganized the Communications function to be more effective.	<p>The increase in communication activities has resulted in an increase to the overall media profile of CIHR. Total media exposure for CIHR during the fourth quarter of Fiscal 2003-2004 rose substantially from the previous quarter, rising by 35%, and increased from the fourth quarter of Fiscal 2002-2003 by 84%. The volume of coverage during this quarter was the highest for the fiscal year, ahead of the first quarter by 7%, when media coverage was elevated due to heightened attention to the outbreak of severe acute respiratory syndrome (SARS).</p> <p>The following figure shows the distribution of media attention received by CIHR in relation to the major news stories throughout the year.</p>  <table><caption>Approximate data points from the media impressions graph</caption><thead><tr><th>Date</th><th>Impressions (000s)</th></tr></thead><tbody><tr><td>1-Apr-03</td><td>1500</td></tr><tr><td>22-Apr-03</td><td>1000</td></tr><tr><td>13-May-03</td><td>1100</td></tr><tr><td>3-Jun-03</td><td>1800</td></tr><tr><td>24-Jun-03</td><td>1000</td></tr><tr><td>15-Jul-03</td><td>1200</td></tr><tr><td>5-Aug-03</td><td>300</td></tr><tr><td>26-Aug-03</td><td>700</td></tr><tr><td>16-Sep-03</td><td>800</td></tr><tr><td>7-Oct-03</td><td>2000</td></tr><tr><td>28-Oct-03</td><td>500</td></tr><tr><td>18-Nov-03</td><td>600</td></tr><tr><td>9-Dec-03</td><td>600</td></tr><tr><td>30-Dec-03</td><td>500</td></tr><tr><td>27-Jan-04</td><td>2100</td></tr><tr><td>17-Feb-04</td><td>400</td></tr><tr><td>9-Mar-04</td><td>2000</td></tr></tbody></table>			Date	Impressions (000s)	1-Apr-03	1500	22-Apr-03	1000	13-May-03	1100	3-Jun-03	1800	24-Jun-03	1000	15-Jul-03	1200	5-Aug-03	300	26-Aug-03	700	16-Sep-03	800	7-Oct-03	2000	28-Oct-03	500	18-Nov-03	600	9-Dec-03	600	30-Dec-03	500	27-Jan-04	2100	17-Feb-04	400	9-Mar-04	2000
Date	Impressions (000s)																																						
1-Apr-03	1500																																						
22-Apr-03	1000																																						
13-May-03	1100																																						
3-Jun-03	1800																																						
24-Jun-03	1000																																						
15-Jul-03	1200																																						
5-Aug-03	300																																						
26-Aug-03	700																																						
16-Sep-03	800																																						
7-Oct-03	2000																																						
28-Oct-03	500																																						
18-Nov-03	600																																						
9-Dec-03	600																																						
30-Dec-03	500																																						
27-Jan-04	2100																																						
17-Feb-04	400																																						
9-Mar-04	2000																																						



<p>Partnered in the launch of the Gee! In Genome Exhibit, a multi-dimensional public education project that includes a bilingual hands-on travelling exhibition, “suitcase exhibits”, a series of interactive public programmes, curriculum-based school programmes, youth forums, a national forum series and a dynamic Web component.</p>	<p>The Exhibit was launched and shown in Ottawa in the Canadian Museum of Nature from April to September 2003. It then began a 3-year cross Canada tour aiming to visit 9 cities. In 2003-2004 the Exhibit was shown in Ottawa, Vancouver and Regina and had 166,415 visitors.</p>
---	--

What did we plan to achieve?	4.3 Collaboration on health research priorities		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Began development of an international strategy.	Environmental scan begun but a staff shortage resulted in delaying this project until the next fiscal year.		
Undertook consultations with key experts, stakeholders and decision makers to determine health research priorities	<p>Partnered with Health Canada to host an international conference that featured presentations and discussions by Canadian and international authorities on various aspects of prions and prion diseases. The conference provided an expert summary of relevant research issues, with a special emphasis on current public health concerns of novel epidemic prion strains.</p> <p>CIHR's Institutes continued to hold meetings and workshops with key stakeholders to ensure that our research agenda is responsive. For example, a <i>New Investigator</i> meeting jointly sponsored by the Institute of Genetics and the Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction, and a Montreal symposium on health services research of the Institute of Health Services and Policy Research - are evidence of a new energy and inclusivity in the health research community as CIHR continues to bring together all those involved in the research of health and the Canadian health system.</p> <p>Hosted blue-ribbon expert meetings to discuss issues related to health research. For example, hosted Canada's first meeting of international heads of health research agencies in September 2004 and the first meeting of CIHR's Presidential International Advisory Committee in April 2003 that includes top experts from Canada and other countries.</p>		

What did we plan to achieve?	4.4 Aboriginal Health Disparities		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Actively participated in the initiative to reduce health disparities, along with Health Canada, the National Secretariat on Homelessness and the Social Sciences and Humanities Research Council.</p> <p>Expanded the Aboriginal Capacity and Development Research Environments (ACADRE) network.</p>	<p>Funded two aboriginal health research projects:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Terry Leigh Mitchell, PhD, Sunnybrook and Women's College Hospital, Toronto, <i>Intersecting vulnerabilities: gender, poverty, age and aboriginal identity in women's lived experience of breast and gynaecological cancers</i>; and</li> <li>2) Alan Shiell, PhD, University of Calgary, <i>Reducing disparities in aboriginal health and urban settings</i>.</li> </ol> <p>Launched the Aboriginal Health Research Program in Atlantic Canada, the Avativut-Ilusivut Centre in Quebec City, the Centre for Aboriginal Health Research Development in Toronto, and the BC ACADRE Centre.</p>		

What did we plan to achieve?	4.5 HIV/AIDS Research		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Furthered HIV/AIDS research by including it as an eligible research area in the Global Health Research Initiative (GHRI) for Pilot Project Grants.</p>	<p>9 HIV/AIDS related applications submitted to the competition.</p> <p>6 HIV/AIDS related pilot projects funded and will be conducted by Canadian scientists in collaboration with researchers in low and middle-income countries.</p>		

## **Risks and Challenges**

In seeking and maintaining partnerships and public engagements, the challenges facing CIHR are:

- identifying and engaging the right partners for research at the right time;
- not over-extending the organization with commitments beyond our capacity; and,
- not adequately identifying the most important areas for partnering or having inadequate reach into certain health research areas thereby limiting progress.

In order to help face these challenges and mitigate these risks, CIHR is working to:

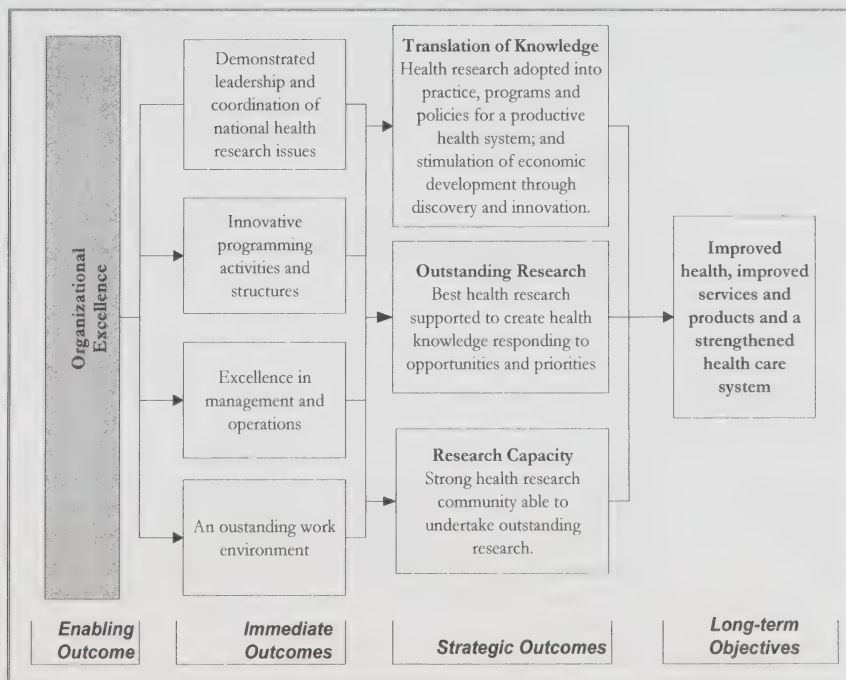
- develop a comprehensive database of researchers and potential partners;
- clearly identify roles and responsibilities of each organization in joint endeavours;
- enhance financial systems to improve long-term planning projection and analysis for partnerships;
- monitor performance to ensure delivery on commitments; and,
- communicate with all partners in an open and transparent fashion.

## Outcome Area 5 – Organizational excellence - An enabling outcome

CIHR is committed to organizational excellence as demonstrated by leadership, innovation, responsible management, continuous improvement and a quality work environment. A strong, focused organization with informed, dedicated employees provides the foundation for effective creation and delivery of programs for achievement of results.

As shown in the logic model below, we believe the achievement of this outcome will therefore lead to the following results for Canadians:

- demonstrated leadership and coordination of national health research issues;
- innovative programming, activities and structures;
- excellence in management and operations; and
- an outstanding work environment.





In order to achieve the results we have set out for Canadians, CIHR set out a number of short-term results it planned to achieve in the 2003-2004 Report on Plans and Priorities.

Plans and Performance – 5.0 Organizational Excellence			
What did we plan to achieve ?	5.1 Advancing Modern Management Practices		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Conducted a Modern Management Capacity Assessment and created an Action Plan for planned improvements.	The assessment exercise identified ten modern management practice priority improvements, including strengthened strategic and operational planning, risk management and integrated performance information.  Improvement projects will be carried out over the next three years. A senior executive has been assigned to champion each priority in order to ensure that it moves forward successfully. The Standing Committee on Finance and Planning and Governing Council will be given annual progress reports.		
Created a comprehensive new job evaluation and compensation system.	A new job evaluation system was introduced in July 2003 to replace the Public Service Job Classification system and was successfully implemented on April 1, 2004.		
Reviewed and revised Human Resources (HR) Delegation Chart.	The CIHR HR Delegation Chart was aligned with new job evaluation and compensation framework.		
Created a Financial Management Accountability Framework.	A Financial Management Accountability Framework has been developed as a guide for CIHR managers on ensuring that all financial activities, within their areas of responsibility, are delivered with probity, prudence and concern for effectiveness, efficiency and economy. The first attestations were required for fiscal year 2003-2004 and were due in June 2004.		

What did we plan to achieve ?	5.2 Building a Committed and Productive Workforce		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Implemented competency-based recruitment processes to ensure qualified workforce.	Extensive recruitment activities resulting in a workforce with required competencies and values.		
Created electronic learning plan tool and offered training to all staff.	Employees and managers are better able to plan and implement effective training and learning strategies.		

What did we plan to achieve?	5.3 Enhancing Performance Management		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
<p>Developed a performance management framework for CIHR Scientific Directors and Vice-Presidents.</p> <p>Conducted performance management activities at various levels of the organization.</p>	<p>New Performance Management Framework implemented linking executive performance to overall performance of CIHR.</p> <p>Draft evaluations were under-taken on the Operating Grants Program, the IHRT and CAHR programs, and the CIHR/Rx&amp;D Program.</p> <p>A common Results-based Management and Accountability Framework was completed for all CIHR Institutes along with an implementation plan and guide.</p> <p>A Working Group of the Governing Council's Standing Committee on Performance Measurement, Evaluation and Audit developed the Terms of Reference for a Five Year International Review of CIHR to take place in 2006 – 2007. These Terms of Reference were approved by Governing Council.</p> <p>The Health Portfolio Report on Management has been implemented, building on the progress accomplished in implementing our Modern Management Strategy, CIHR mapped the Treasury Board's Management Accountability Framework (MAF) to its management practices. This mapping of processes and initiatives in place in CIHR indicates that the foundation for modern management has been put in place. This first report against the MAF was developed following the data requirements identified by Treasury Board in preparation for a bilateral meeting with the Secretary of the Treasury Board and the Minister of Health.</p>		

What did we plan to achieve?	5.4 Supporting Strong Governance		
Did we achieve it?	Not yet fully achieved	Successfully achieved √	Exceeded
Actions Taken	Results Achieved and Ongoing Performance Information		
Recruited two Institute Scientific Directors.	Two new Scientific Directors hired.		
Coordinated and supported governance of CIHR.	Over 35 meetings are held annually by Council, Executive, Nominating and four (advisory) Standing Committees of Council setting strategic direction, making decisions, giving and accepting advice on research priorities and overall fulfillment of fiduciary responsibilities.		
Developed appropriate risk management frameworks and internal control processes.	Governing Council approved a CIHR Internal Audit Policy. A CIHR risk assessment profile was produced. A three year (2004-2005 to 2006-2007) risk-based internal audit plan was developed and initiated.		

### Risks and Challenges

In terms of achieving Organizational Excellence CIHR faces the following challenges:

- completing the transformation from a granting council to a strategic health research agency;
- integrating and adapting to the challenges posed by a budget whose increase is below the increase in demand for funding; and,
- creating awareness of the agency and demonstrating leadership in health research.

The risks of not adequately addressing these challenges are firstly that CIHR might not succeed in its mission to transform health research in Canada and, secondly, that the organization might lose credibility both nationally and internationally if it creates expectations which go beyond its capacities.

In order to help face these challenges and mitigate these risks, CIHR is working to:

- develop a new corporate culture built around the CIHR identity;
- play a leadership role in coordinating, focusing and integrating the national health research agenda and selecting priorities for action; and,
- enhance accountability and effective reporting on results throughout the organization.

## Performance Assessment Issues

CIHR faces two key challenges in terms of reporting on its strategic outcomes. First, the organization is quite young, having celebrated its 4<sup>th</sup> anniversary in June of 2004. Second, as a research organization, it takes time for a research proposal to be funded, knowledge to be generated and then results translated into benefits for Canadians. However, for 2003-2004, there were many early and strong indications that CIHR is on track towards the achievement of its longer term outcomes.

CIHR has been working actively to develop the technical and human resources infrastructure needed for effective reporting to Parliament and to Canadians. While we are making progress towards reporting on results, much of the information presented in this report deals with the outputs and activities of CIHR and with the early outcomes achieved. We will continue to move towards outcome reporting over time as we increase our collection of outcome information.

### Quality of Information Reported

The following points indicate the quality of information contained in this report:

- performance measurement analysts and evaluation personnel engaged by CIHR are experienced, reputable and committed to respecting the standards of evaluation professionals;
- data entered into CIHR databases, usually on a competition-by-competition basis, is crosschecked for completeness and accuracy to heighten reliability; and,
- facts and figures used in this report have been validated by different CIHR experts such as finance officers or are based on CIHR official documents such as Annual Reports.

CIHR-funded researchers report their results to the world at large primarily as articles in peer-refereed research journals. To ensure that they publish only reliable and valid information, journal editors send manuscripts to experts in the research area for critical review and comment. Often researchers will be asked to revise their manuscripts to ensure that they are clear and contain sufficient information to allow readers to fully appreciate the research that was conducted, the underlying assumptions and its limitations. Once the results have been published, the details of the article will be entered in global databases, such as Medline and PubMed. A system of key words enables anyone accessing the database to seek out the results of research in their area of interest.



## Evaluations of CIHR Programs

CIHR evaluated four of its funding mechanisms during the 2003-2004 fiscal year: the Operating Grants program (OGP) and the Interdisciplinary Health Research Teams (IHRT) and the Community Alliances for Health Research (CAHR) programs (through a single, joint evaluation) and the CIHR/Rx&D Program.

The OGP, a program that provides grants to researchers in any health-related field through a peer-reviewed open competition, is CIHR's single largest funding source (approximately 45% of all research funding). The specific design and implementation of the evaluation was centered on several key outcome areas identified in the program logic model: *the improved capacity for generating and developing new knowledge, improved production of highly qualified personnel, and the reputation of researchers and affiliated institutions*. The data suggested that the OGP played a very important role in generating and developing new knowledge. Seventy-four percent of the over 600 OGP recipients that responded to an evaluation survey indicated that the OGP was *very important* to helping become established in a chosen field of research. Likewise, 70% indicated that the OGP was *very important* to allowing the free exploration of research ideas. Researchers also viewed the program as an important factor in the development of *highly qualified personnel*, particularly as it supported researchers' ability to build research teams and integrate young researchers into their work. Though the OGP does not appear to be a major factor in the retention of researchers, evidence suggested that the program (and CIHR in general) exerted a slight draw on researchers who are interested in moving to or remaining in Canada. Recommendations included better communication of the program's goals in the context of other CIHR funding opportunities, improved performance measurement and further study on the extent to which the OGP funds excellent research.

The IHRT and CAHR programs are designed to create interdisciplinary and (in the case of the CAHR program) community-based teams of researchers examining major health-related issues. The evaluation examined: *the governance and management of grants, capacity building and knowledge translation*. The programs appeared to support interdisciplinary research as about three-quarters of all respondents to the evaluation reported that they work in close collaboration with researchers from other disciplines. Researchers commented, however, that universities are not accustomed to managing large, complex and multi-site grants such as the CAHR and IHRT grants. Almost all researchers indicated the need for some flexibility in the expenditure rules that govern the grants, principally a discretionary budget for small items such as travel and incidentals. Over half of all *community partners* reported that participation in the CAHR grant has changed their organization. Typically they report making evidence-based decisions and enhancing the research culture of the organization. Respondents from both programs showed the same profile of mechanisms used for knowledge translation. They relied on the traditional mechanisms academics use to communicate results: presentations at conferences and publications in peer-reviewed journals. As well, respondents reported using non-traditional vehicles such as websites, newsletters and the media. Recommendations included a clarifying the role and definition of knowledge translation.

CIHR also conducted a mid-term review of the CIHR/Rx&D Research Program. The program is a partnership between CIHR and Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies (Rx&D) to support university-affiliated health research that is of interest to the industry and the academic research community. The purpose of the midterm review was to

gather information that will be useful to program management for future program planning purposes and to examine whether the program is on track to meeting its objectives and the objectives of CIHR. The findings from the review indicate that both researchers and participating companies view the structure and operation of the program positively, and the program appears to be having a number of positive impacts. For example, the program is enabling awardees to carry out more research and hire more people, while it is providing pharmaceutical companies with a greater opportunity for in-depth research in areas of strategic interest. In addition, research findings have already been applied to improvements in the healthcare system, or will be applied in the near future. The only significant “negative” finding was that program communication and marketing activities were viewed as needing strengthening.

### **Use of Performance Information**

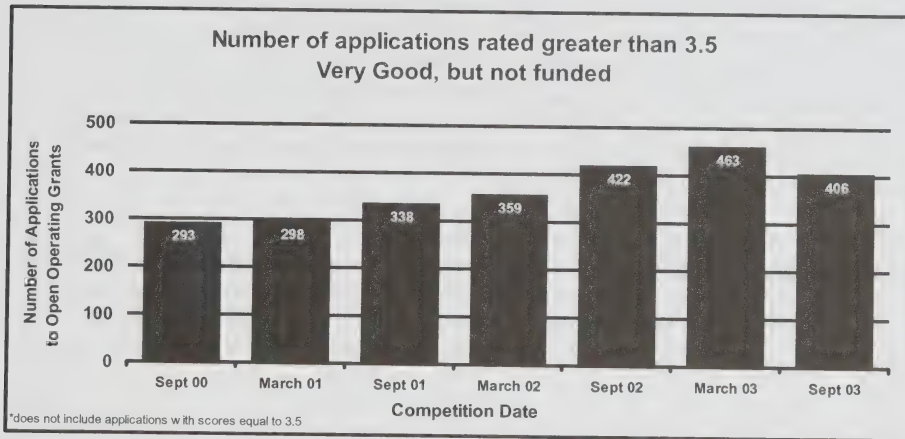
CIHR uses performance information for operating decisions and for communication with stakeholders:

- information on national trends in funding from all sources, for example, trends in salary awards for researchers, influenced CIHR decision-making on its researcher support programs;
- data from evaluations of CIHR’s various programs has been used to make changes in these programs;
- information from an audit of the CIHR travel expenses resulted in an update of the CIHR travel policy.

## Future Challenges

### Responding to increasing numbers of excellent research proposals

While the funding to CIHR has increased over the last number of years, so has Canadian capacity for health research. Other federal support for research, such as the Canada Foundation for Innovation and the Canada Research Chairs program, have successfully increased the number of highly-qualified health researchers with the infrastructure and time required for world-class research. CIHR has witnessed a corresponding growth in the number of highly-rated applications for funding we receive. The net result is that there is an increasing gap between the number of excellent proposals submitted to CIHR and the number that it is able to fund. This is illustrated in the following chart of data from open competitions for Operating Grants.



CIHR has made efforts to attract applicants from across the wide range of disciplines encompassed by its broad mandate, but if potential applicants perceive a very low probability of success in CIHR competitions, the chance of them participating in the future is likely to diminish.

A related challenge for CIHR is balancing the high demand for current-year budget commitments with the need to maintain a margin of flexibility in future-year budgets. As most grants are for more than one year (usually three to five years), a new grant typically requires a commitment of future-year funds. If needed increases to CIHR budgets do not materialize, CIHR may find in the future that commitments made in previous years consume the bulk of its budget, leaving little capacity to respond to new applications for funding.

### **Managing partner expectations**

Partners, ranging from the federal government to voluntary health organizations, expect to find CIHR supportive of their aims, and ready to contribute a share of resources. CIHR must establish priorities among partnerships, balancing its support for forward-looking scientific opportunity with effective response to today's problems.

### **Differing approval rates in open and strategic competitions**

CIHR supports excellent research. In the open competitions, pressures are such that many excellent applications are now being turned away. In our strategic competitions, particularly those designed to build capacity and research strength in priority areas, the pool of applicants with excellent proposals is smaller. The net effect, is that success rates are generally higher in the strategic competitions.

Even though CIHR is funding only excellent strategic research, the difference in success rates may be perceived by the research community as indicating that strategic research is less rigorous than research funded through open programs. CIHR needs to manage this potentially divisive tension between researchers who are turned down in the open competition and those who are funded through strategic initiatives. CIHR also needs to ensure that the focus on strategic capacity-building or gap-filling is balanced by strategic sustenance of areas of existing excellence.

### **Focusing on fundamental programs and mechanisms**

There is an understandable pressure on CIHR Institutes to attend to the many research priorities on their agendas. This results in numerous strategic initiatives and novel tools for the support of research. In the future CIHR must focus on identifying and using the best, most-effective tools and mechanisms rather than creating subprograms for every research priority.

These challenges are not unique to the CIHR and we will continue to look not only towards internal analyses as we develop response options and strategies but also to our partners and similar organizations around the world.

## Appendix A - List of Acronyms

ACADRE	Aboriginal Capacity and Developmental Research Environment
CAHRS	Community Alliances for Health Research.
CFI	Canada Foundation for Innovation
CGS	Canada Graduate Scholarships
CIHR	Canadian Institutes of Health Research
Common CV	(Curriculum Vitae)
CRC	Canada Research Chairs Program
HCIC	Health Care in Canada
IAB	Institute Advisory Board
IHRTS	Interdisciplinary Health Research Teams
IPM	Intellectual Property Management
KT	Knowledge Translation
MRC	Medical Research Council
NET	New Emerging Team
NIH	National Institutes of Health (NIH)
NSERC	Natural Sciences and Engineering Research Council
RFA	Request for application
RMAF	Results based Management and Accountability Framework
RPP	Regional Partnerships Program
RPP	Report on Plans and Priorities
SARS	Severe Acute Respiratory Syndrome
SD	Scientific Director
SME	Small and Medium Enterprise
SSHRC	Social Sciences and Humanities Research Council
STIHR	Strategic Training Initiative in Health Research
TORCH	Tomorrow's Research Cardiovascular Health Professionals



## Financial Tables

### List of Tables

#### Table Titles

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned to Actual Spending
3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4. Revenues
5. Transfer Payments
6. Contingent Liabilities

Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations				
Canadian Institutes of Health Research				
Vote	2003-2004 Spending Millions of dollars			
		Planned Spending	Total Authorities	Actual <sup>1</sup>
10	Operating expenditures	42.2	42.2	36.2
20	Grants and Awards	575.9	575.9	575.6
	Networks of Centres of Excellence	25.0	25.0	25.0
	Canada Research Chairs	82.6	82.6	46.3
(S)	Contribution to employee benefit plans	3.9	3.9	3.1
	Totals	729.6	729.6	686.2

Note: Figures in the table may not appear to add correctly because of rounding.

Table 1 compares actual spending by CIHR in millions of dollars versus planned and authorized spending. Authorized spending refers to spending levels approved by the Treasury Board of Canada. In addition, CIHR did not spend all available and planned funding in 2003-2004, incurring a surplus of \$43.4 million. Since CIHR had forecast a significant lapse in funds earmarked for the Canada Research Chairs Program, the Treasury Board of Canada required CIHR to lapse 32 million dollars as a contribution to the Government's expenditure reduction program. The lapsed funding for the Canada Research Chairs Program was the result of difficulties experienced by universities in filling Canada Research Chairs at the rate that had been hoped for. Because of the financial arrangements in place for this program, there will be no impact on the capacity to fund health-related Chairs in coming years. Other factors resulting in the surplus include: staff not being hired at the rate expected thereby underutilizing the salary budget; projects not starting as quickly as planned; over budgeting for the cost of peer review committees, and; expenditures related to CIHR's move to new offices having to be deferred into fiscal 04-05.

<sup>1</sup> The actual expenditures are prepared on a cash basis to compare with Parliamentary Appropriations which are cash basis budgets. Hence, the actual expenditures will not tie in with the Statement of Operations and Net Assets of the audited financial statements which are prepared on an accrual basis.

Financial Table 2

Comparison of Total Planned to Actual Spending, 2003-2004			
Canadian Institutes of Health Research			
CIHR's business: <b>The creation and translation of knowledge for improving health</b>	Planned	<i>Total Authorities</i>	<b>Actual<sup>2</sup></b>
Full-time Equivalents (number)	347	347	288
Millions of dollars			
Operating (includes contributions to employee benefit plans)	46.1	46.1	<b>39.3</b>
Grants and Awards	575.9	575.9	<b>575.6</b>
Networks of Centres of Excellence	25.0	25.0	<b>25.0</b>
Canada Research Chairs <sup>3</sup>	82.6	82.6	<b>46.3</b>
Total Gross Expenditures	729.6	729.6	<b>686.2</b>
Less: Respendable Revenues	-	-	-
Total Net Expenditures	729.6	729.6	<b>686.2</b>
Less: Non-respendable Revenues	-2.6	-2.6	<b>-2.8</b>
Plus: Cost of services provided by other departments	2.5	2.5	<b>2.3</b>
Net Cost of the Program	729.5	729.5	<b>685.7</b>

Note: Figures in the table may not appear to add correctly because of rounding.

Table 2 compares actual spending by CIHR in millions of dollars versus spending authorized by the Treasury Board of Canada and planned CIHR spending. CIHR actual spending was \$43.4 million below allotted levels. The table also summarizes the number of full-time equivalents employed at CIHR versus the number of full-time equivalent employees as planned.

<sup>2</sup> The actual expenditures are prepared on a cash basis to compare with Parliamentary Appropriations which are cash basis budgets. Hence, the actual expenditures will not tie in with the Statement of Operations and Net Assets of the audited financial statements which are prepared on an accrual basis.

<sup>3</sup> Since CIHR had forecast a significant lapse in funds earmarked for the Canada Research Chairs Program, the Treasury Board of Canada required CIHR to lapse 32 million dollars as a contribution to the Government's expenditure reduction program.

**Financial Table 3**

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending					
Canadian Institutes of Health Research					
Millions of dollars					
CIHR's business: The creation and translation of knowledge for improving health	2001-2002	2002-2003	2003-2004		
	Actual	Actual	Planned	Authorized	Actual <sup>4</sup>
	524.1	621.4	729.6	729.6	686.2

Table 3 compares the total expenditures incurred by CIHR (in millions of dollars) in 2003-2004 as compared to planned and authorized spending. Authorized spending is allocated to CIHR via the Treasury Board of Canada. CIHR spent \$43.4 million less than was allocated by the Treasury Board. The above table also compares total CIHR spending in 2003-2004 (\$686.2 million) versus 2002-2003 (\$621.4 million) and 2001-2002 (\$524.1 million).

<sup>4</sup>The actual expenditures are prepared on a cash basis to compare with Parliamentary Appropriations which are cash basis budgets. Hence, the actual expenditures will not tie in with the Statement of Operations and Net Assets of the audited financial statements which are prepared on an accrual basis.

Financial Table 4

Revenues					
Canadian Institutes of Health Research					
Millions of dollars					
Non-Respendable Revenues	2001-2002	2002-2003	2003-2004		
	Actual	Actual	Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	Actual
	1.4	1.4	2.6	2.6	2.8
<b>Total Revenues</b>	<b>1.4</b>	<b>1.4</b>	<b>2.6</b>	<b>2.6</b>	<b>2.8</b>

In Table 4, non-respendable revenues are funds flowing to CIHR from sources other than its Parliamentary appropriation and which must be passed to the Receiver General rather than being spent on programs or operations.

Financial Table 5

Transfer Payments				
Canadian Institutes of Health Research				
Grants and Awards				
Millions of dollars				
2001-2002	2002-2003	2003-2004		
Actual	Actual	Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	Actual <sup>5</sup>
494.5	586.8	683.5	683.5	646.9

Table 5 compares the total spending incurred by CIHR on Grants and Awards as compared to the planned and authorized levels. Authorized amounts are allocated to CIHR by the Treasury Board of Canada. This table also summarizes CIHR spending on Grants and Awards in 2003-2004 (\$646.9 million) versus 2002-2003 (\$586.8 million) and 2001-2002 (\$494.5 million).

<sup>5</sup> The actual expenditures are prepared on a cash basis to compare with Parliamentary Appropriations which are cash basis budgets. Hence, the actual expenditures will not tie in with the Statement of Operations and Net Assets of the audited financial statements which are prepared on an accrual basis.



Financial Table 6

Contingent Liabilities			
Canadian Institutes of Health Research			
Millions of dollars			
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 2002	March 31, 2003	Current as of March 31, 2004
Claims, Pending and Threatened Litigation			
Litigations	0.8	0.8	0.8
<b>Total</b>	0.8	0.8	<b>0.8</b>

Table 6 summarizes the amount of contingent liabilities accrued by CIHR as at March 31, 2004 and at March 31 of the two prior fiscal years. “A contingency is an existing condition or situation involving uncertainty as to possible gain or loss to an organization that will ultimately be resolved when one or more future events occur or fail to occur. Resolution of the uncertainty may confirm the acquisition of an asset or the reduction of a liability or the loss or impairment of an asset or the incurrence of a liability.” (PSA HB 3310). These costs are estimates and subject to management judgment.



## AUDITOR'S REPORT

To the Canadian Institutes of Health Research  
and the Minister of Health

I have audited the statement of financial position of the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) as at March 31, 2004 and the statements of operations and net assets and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of CIHR's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of CIHR as at March 31, 2004 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

John Wiersema, FCA  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
June 10, 2004

**Canadian Institutes of Health Research  
MANAGEMENT RESPONSIBILITY  
FOR FINANCIAL STATEMENTS**

---

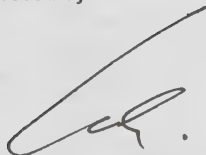
Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements of the Canadian Institutes of Health Research for the year ended March 31, 2004 and all information contained in this report rests with CIHR's management.

These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board of Canada accounting standards based on Canadian generally accepted accounting principles. Where appropriate, the financial statements include amounts that have been estimated according to management's best judgement. These statements should be read within the context of the significant accounting policies set out in Note 2 of the financial statements.

Management has developed and maintains books of accounts, records, financial and management controls and practices, and information systems. They are designed to provide reasonable assurance that CIHR's assets are safeguarded and controlled, that resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as CIHR policies and statutory requirements.

The transactions and financial statements of CIHR have been audited by the Auditor General of Canada, the independent auditor for the Government of Canada.

Approved by:



---

Gaëtan Cyr  
Acting Director, Finance & Administration



---

Guy D'Aloisio, CMA  
Vice-President, Services & Operations

**Canadian Institutes of Health Research**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT MARCH 31**  
(in thousands of dollars)

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
<b>ASSETS</b>		
<b>Financial Assets</b>		
Due from the Consolidated Revenue Fund	7,185	4,76
Accounts receivable	557	382
Advances	168	166
<b>Total financial assets</b>	<u>7,910</u>	<u>5,309</u>
<b>Non-financial assets</b>		
Prepaid expenses	550	169
Capital assets (Note 3)	3,396	2,969
<b>Total non-financial assets</b>	<u>3,946</u>	<u>3,138</u>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<u><u>11,856</u></u>	<u><u>8,447</u></u>
 <b>LIABILITIES</b>		
Accounts payables and accrued liabilities	5,482	3,828
Employee vacation and compensatory benefits liability	788	701
Deferred revenue (Note 4)	1,703	933
Employee severance benefits liability	3,154	2,650
<b>TOTAL LIABILITIES</b>	<u>11,127</u>	<u>8,112</u>
 <b>NET ASSETS (note 5)</b>	<u>729</u>	<u>335</u>
 <b>TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS</b>	<u><u>11,856</u></u>	<u><u>8,447</u></u>

Contingencies (Note 6)  
Commitments (Note 7)

The accompanying notes and schedule form an integral part of these statements.

Approved by Governing Council:



Dr. Alan Bernstein, O.C., FRSC  
Chair

Approved by Management:



Guy D'Aloisio, CMA  
Vice-President, Services & Operations

**Canadian Institutes of Health Research**  
**STATEMENT OF OPERATIONS AND NET ASSETS**  
**FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**  
(in thousands of dollars)

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
<b>REVENUES</b>		
Donations (Note 4)	5,730	3,970
Endowments for health research (Note 4)	8	2
Other	2	1
<b>TOTAL REVENUES</b>	<u>5,740</u>	<u>3,973</u>
<b>EXPENSES</b>		
Grants and awards		
Open competitions (Note 8 and Schedule 1)	426,042	414,780
Strategic initiatives (Note 8 and Schedule 1)	133,745	98,944
Knowledge translation	2,222	846
Institute support grants	13,578	13,000
Canada research chairs	46,268	34,225
Networks of centres of excellence	25,000	25,031
Donations for research (Note 4)	5,730	3,970
Endowments for health research (Note 4)	8	2
	<u>652,593</u>	<u>590,798</u>
Less: Refunds of previous years' expenses	<u>(2,797)</u>	<u>(1,620)</u>
Total grants and awards	<u>649,796</u>	<u>589,178</u>
Operations and administration		
Salaries and employee benefits	23,470	19,614
Professional and special services	6,638	6,137
Travel	4,359	4,580
Information services - communications	1,370	1,456
Furniture, equipment and software	1,940	917
Accommodation	873	632
Amortization	1,064	699
Other expenses	1,555	2,384
Total operations and administration	<u>41,269</u>	<u>36,419</u>
<b>TOTAL EXPENSES</b>	<u>691,065</u>	<u>625,597</u>
<b>NET COST OF OPERATIONS</b>	<u>685,325</u>	<u>621,624</u>
Net assets, beginning of the year	335	341
Net cash provided by Government	680,968	619,750
Change in due from Consolidated Revenue Fund	2,424	117
Services provided without charge by other Government departments (Note 9)	<u>2,327</u>	<u>1,751</u>
<b>NET ASSETS, END OF THE YEAR (Note 5)</b>	<u><u>729</u></u>	<u><u>335</u></u>

The accompanying notes and schedule form an integral part of these statements.



Canadian Institutes of Health Research  
STATEMENT OF CASH FLOW  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31  
(in thousands of dollars)

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Net cost of operations	685,325	621,624
<b>Non-cash items included in net results</b>		
Amortization of capital assets	(1,064)	(699)
Services provided without charge by other Government departments	<u>(2,327)</u>	<u>(1,751)</u>
	(3,391)	(2,450)
<b>Statement of financial position adjustments</b>		
Change in total liabilities	(3,015)	(1,304)
Change in accounts receivable	175	199
Change in prepaid expenses	<u>381</u>	<u>145</u>
	<u>(2,459)</u>	<u>(960)</u>
<b>Cash Used in Operating Activities</b>	<b>679,475</b>	<b>618,214</b>
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Acquisitions of capital assets	1,491	1,713
Increase (decrease) in advances	<u>2</u>	<u>(177)</u>
<b>Cash Used in Investing Activities</b>	<b>1,493</b>	<b>1,536</b>
<b>NET CASH PROVIDED BY GOVERNMENT</b>	<b><u>680,968</u></b>	<b><u>619,750</u></b>

The accompanying notes and schedule form an integral part of these statements.

**Canadian Institutes of Health Research  
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2004**

---

## **1. Authority and Objectives**

The Canadian Institutes of Health Research (CIHR) was established in June 2000 under the *Canadian Institutes of Health Research Act*, replacing the former Medical Research Council of Canada. It is listed in Schedule II to the *Financial Administration Act* as a departmental corporation. CIHR's objective is to excel, according to international standards of scientific excellence, in the creation of new knowledge, and its translation into improved health, more effective health services and products, and a strengthened Canadian health care system.

CIHR is led by a President who heads a Governing Council of nineteen other eminent Canadians appointed by Order in Council. The Governing Council sets overall strategic direction, goals and policies and oversees programming, resource allocation, ethics, finances, planning and accountability.

CIHR operates a wide variety of grants and awards programs to support health research, develop researchers, build a robust health research environment, promote partnerships, engage the public, and foster use of research results.

CIHR has 13 Institutes that focus on identifying the research needs and priorities for specific health areas, or for specific populations, then developing strategic initiatives to address those needs. Each Institute is led by a Scientific Director who is guided by an Institute Advisory Board, which strives to include representation of the public, researcher communities, research funders, health professionals, health policy specialists and other users of research results.

CIHR strives to support the full spectrum of health research – biomedical, clinical, health services and population health – and recognizes that the complexity of many health issues requires an integration of the perspectives and research approaches of different health disciplines.

The entire CIHR program, administration excepted, is achieved through transfers in the form of grants for research projects, personnel awards and institute support grants.

## **2. Significant Accounting Policies**

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board of Canada accounting standards based on Canadian generally accepted accounting principles. The most significant accounting policies are as follows:

**(a) Parliamentary appropriations** - CIHR is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to CIHR do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles. They are based in a large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 10 provides a high-level reconciliation between the two bases of reporting.

**(b) Net cash provided by government** - is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments.

**(c) Due from the Consolidated Revenue Fund** - all departments including agencies and departmental corporations operate within the Consolidated Revenue Fund (CRF). The CRF is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements made by departments are paid from the CRF. Due from the CRF represents the amount of cash that CIHR is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

**(d) Revenues** - these are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.

**(e) Deferred revenue** - monies received as donations and contributions from various organizations and individuals for health research as well as interest on endowments are recorded as deferred revenue until such time that they are disbursed in accordance with agreements between the contributor and CIHR or in accordance with the terms of the endowments.

**(f) Expenses** - these are recorded when the underlying transaction or expense occurred as follows:

- Grants and awards are recognized in the year in which payment is due or in which the recipient has met the eligibility criteria.
- Employee severance benefits are accrued as earned and are calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole. Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of CIHR that are normally funded by appropriation when the benefits are paid.
- Vacation pay and compensatory benefits are expensed in the year that the entitlement occurs.
- Contributions to superannuation plans are recognized in the period that the contributions are made. Actuarial surpluses or deficiencies are not recorded in CIHR's accounts but are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operations and administration expenses at their estimated cost.

**(g) Accounts Receivable** - these are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision for doubtful accounts is made for any amounts where recovery is considered uncertain.

**(h) Capital assets** - all tangible assets having an individual initial cost of \$5,000 or more are recorded at their acquisition cost. Amortization of capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the capital asset as follows:

Asset	Useful life
Informatics hardware and software	3-5 years
Office equipment	10 years
Motor vehicles	5 years

**(i) Foreign currency transactions** - transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange at the time of those transactions.

**(j) Refunds of previous years' expenses** - these relate to grants and awards and are recorded as a reduction in expenses when received.

**(k) Measurement uncertainty** - the preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are allowances for employee vacation and compensatory benefits, allowance for employee severance benefits and amortization of capital assets.

### 3. Capital Assets

Capital asset class (in thousands of dollars)	2004			2003	
	Opening Balance	Additions / (Transfers) for the Year	Accumulated Amortization	Net Book Value	Net Book Value
Informatics Hardware	1,189	426	(662)	953	806
Informatics Software	2,174	1,214	(1,222)	2,166	1,726
Office Equipment	67	171	(24)	214	50
Motor Vehicles	23		(14)	9	13
Work-in-progress	374	(320)		54	374
<b>Total</b>	<b>3,827</b>	<b>1,491</b>	<b>(1,922)</b>	<b>3,396</b>	<b>2,969</b>

Amortization expense for the year ended March 31, 2004 is \$1,064,000 (2003 - \$699,000).

### 4. Deferred Revenue

Included in deferred revenue are donations and contributions from various organizations and individuals for health research as well as interest on endowment accounts. The transactions relating to these accounts are as follows:

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>Donations for health research</b>		
Balance, beginning of the year	926	1,379
<i>Add:</i>		
Donations received	6,420	3,481
Interest earned	84	36
<i>Less:</i>		
Grants expensed	5,730	3,970
<b>Balance, end of the year</b>	<b>1,700</b>	<b>926</b>
 Interest on endowments for health research		
Balance, beginning of the year	7	5
<i>Add:</i>		
Interest earned	4	4
<i>Less:</i>		
Grants expensed	8	2
Balance, end of the year	3	7
<b>Total Deferred Revenue</b>	<b>1,703</b>	<b>933</b>

## 5. Net Assets

Included in the Net Assets are two endowments for health research. These endowments are restricted assets that cannot be spent. The interest on these accounts is credited to deferred revenue.

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
Endowments for Health Research	140	140
Unrestricted net assets	589	195
<b>Net Assets</b>	<b>729</b>	<b>335</b>

## 6. Contingent Liabilities

A legal suit for employment equity was initiated by the Public Service Alliance of Canada against Her Majesty the Queen naming certain separate employer organizations of the Government of Canada, including the Canadian Institutes of Health Research (CIHR), as defendants. The amount of this claim, as it relates to CIHR, is estimated to be \$750,000. In management's opinion, the outcome of this litigation is not presently determinable.

Two other legal suits launched by individuals alleging damage from participation in projects funded by grants from the Medical Research Council of Canada are pending. The amount of these claims is estimated at \$50,000. In management's opinion, the outcome of this litigation is not presently determinable.

## 7. Commitments

The Canadian Institutes of Health Research is committed to disburse grants and awards in future years subject to the provision of funds by Parliament. Future year commitments are as follows.

Year of payment	(in thousands of dollars)
2004-2005	610,252
2005-2006	446,020
2006-2007	293,346
2007-2008	173,292
2008-2012	104,791
<b>Total Grants and Awards Commitments</b>	<b>1,627,701</b>

In addition, the nature of CIHR's operating activities result in some multi-year contracts whereby CIHR will be committed to make some future payments when the goods or services are rendered. Operating commitments that can be reasonably estimated are as follows:

Year of payment	(in thousands of dollars)
2004-2005	1,585
2005-2006	249
<b>Total Operating Commitments</b>	<b>1,834</b>



## 8. Open Competitions and Strategic Initiatives

Schedule 1 displays CIHR's grants and awards programs. Canadian health researchers may compete for grants and awards from these programs through two funding mechanisms. Open competitions refer to competitions in each of these programs, which do not relate to any specific area of scientific inquiry. Peer review ranks the scientific merit of each application and the top ranked applications are funded regardless of which area of science they represent. Strategic Initiatives refer to competitions aimed at supporting research in very specific areas of science or for developing research capacity in specific segments of the Canadian research enterprise.

## 9. Services provided without charge by other Government departments

CIHR is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. CIHR enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises except that certain services, as shown below, are provided without charge.

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
Accommodation services provided by Public Works and Government Services Canada	873	632
Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat	1,394	1,059
Audit services provided by the Office of the Auditor General of Canada	60	60
<b>Total Services Provided Without Charge</b>	<b>2,327</b>	<b>1,751</b>

## 10. Parliamentary Appropriations

### (a) Reconciliation of net cost of operations to total Parliamentary appropriations used

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>Net cost of operations</b>	<b>685,325</b>	<b>621,624</b>
Adjustments for items affecting Net Results but not affecting Appropriations		
Less: Items recorded as expenses but not affecting appropriations		
Grants funded from donations	5,738	3,972
Services provided without charge	2,327	1,751
Change in employee severance benefits	504	1,165
Amortization	1,064	699
Change in vacation pay and compensatory benefits	87	262
Refunds of previous years' expenses – grants and awards	(2,797)	(1,620)
Adjustments of previous year's payables	(224)	(129)
Other	17	(71)
	6,716	6,029
Add: Items recorded as revenue but not affecting appropriations		
Donations	5,730	3,970
Endowment bequest	8	2
	5,738	3,972
Adjustments for items not affecting Net Results but affecting Appropriations		
Add: Acquisitions of capital assets	1,491	1,713
Change in prepaid expenses	381	145
	1,872	1,858
<b>Total Parliamentary appropriations used</b>	<b>686,219</b>	<b>621,425</b>

**(b) Reconciliation of Parliamentary appropriations voted to total Parliamentary appropriations used**

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	(in thousands of dollars)	
Parliamentary appropriations voted:		
Vote 10 – Operating expenditures	32,106	20,183
Supplementary Vote 10a	7,837	12,561
Supplementary Vote 10b	1,109	
Transfer from Treasury Board Vote 10	1,185	55
Transfer from Treasury Board Vote 15		50
	<u>42,237</u>	<u>32,849</u>
Less: Lapsed appropriation	<u>(5,987)</u>	<u>(978)</u>
	<u>36,250</u>	<u>31,871</u>
 Vote 15 – Grants	 633,896	 443,164
Supplementary Vote 15a	48,650	172,137
Supplementary Vote 15b	1,000	300
	<u>683,546</u>	<u>615,601</u>
Less: Lapsed appropriation	<u>(4,691)</u>	<u>(28,775)</u>
Lapse as a result of expenditure reduction	<u>(32,000)</u>	
Total lapsed appropriation - Vote 15	<u>(36,691)</u>	<u>(28,775)</u>
	<u>646,855</u>	<u>586,826</u>
 Statutory contributions to employee benefit plans	 <u>3,114</u>	 <u>2,728</u>
<b>Total Parliamentary appropriations used</b>	<b><u>686,219</u></b>	<b><u>621,425</u></b>

Since CIHR had forecast a significant lapse in funds earmarked for the Canada Research Chairs Program (CRC), the Treasury Board of Canada required CIHR to lapse 32 million dollars in Vote 15 as a contribution to the Government's expenditure reduction program. The remaining lapse in Vote 15 is also attributable to the CRC Program. The lapse in funds does not have an impact on CIHR's capacity to fund CRCs in subsequent years.

## 11. Employee future benefits

Employees of CIHR are entitled to specific benefits on or after termination or retirement, as provided for under various collective agreements or conditions of employment.

### (a) Pension benefits

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Under present legislation, contributions made by CIHR to the Plan are 2.14 times the employee's contributions on account of current services. CIHR's contributions to the Plan during the year amounted to \$1,732,450 (2003 – \$1,329,552).

### (b) Severance benefits

CIHR provides severance benefits to its employees. This benefit plan is not pre-funded and therefore has no assets, resulting in a plan deficit equal to the employee severance benefits liability. Information about the plan is as follows:

	2004	2003
	(thousands of dollars)	
Employee severance benefits liability, beginning of year	2,650	1,485
Expense for the year	567	1,218
Benefits paid during the year	(63)	(53)
<b>Employee severance benefits liability, end of year</b>	<b>3,154</b>	<b>2,650</b>

## 12. Comparative Figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in the current year.

**Canadian Institutes of Health Research**  
**SCHEDULE 1 TO THE FINANCIAL STATEMENTS -**  
**GRANTS AND AWARDS**  
**FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**  
(in thousands of dollars)

	2004			2003		
	Open Competition (Note 8)	Strategic Initiatives (Note 8)	Total	Open Competition (Note 8)	Strategic Initiatives (Note 8)	Total
<b>Grants</b>						
Operating grants	274,172	50,156	324,328	253,989	40,684	294,673
Clinical trials	23,436	8,337	31,773	26,342	7,016	33,358
Maintenance and equipment	8,124	277	8,401	9,063	1,103	10,166
Michael Smith Award for Excellence	200		200	100		100
Special projects	312	4,961	5,273	316	4,838	5,154
Groups	40,525	2,892	43,417	42,173	3,303	45,476
Development grants		8,369	8,369		640	640
Community alliance for health research	6,513		6,513	7,406		7,406
Strategic training initiative in health research		13,477	13,477		12,542	12,542
Interdisciplinary health research team	9,083	1,711	10,794	8,876	1,570	10,446
CADRE - Research grants		193	193		352	352
Centre grants		3,947	3,947		2,947	2,947
Seed grants		484	484		27	27
Establishment grants		1,854	1,854		1,245	1,245
Short-term exchange program		96	96		162	162
Pilot project grants		7,183	7,183		870	870
New emerging teams		7,389	7,389		49	49
Small projects grants		216	216		223	223
IGH knowledge translation grants		10	10		10	10
Planning grants		750	750		1,519	1,519
Extension grants		43	43		2	2
	362,365	112,345	474,710	348,265	79,102	427,367
<b>Salary support</b>						
Research chairs		1,386	1,386		1,197	1,197
Career Awards		427	427		344	344
Distinguished investigators	1,314	42	1,356	1,474	55	1,529
Senior investigators	3,719	589	4,308	3,820	481	4,301
Investigators	8,563	1,597	10,160	9,178	1,452	10,630
New investigators	15,931	2,556	18,487	15,367	2,203	17,570
Clinician scientists phase 2	895		895	1,089		1,089
Senior research fellowships phase 2	1,418		1,418	1,084		1,084
CADRE - Salary Awards		429	429		769	769
Career transition awards		257	257		203	203
Clinical investigation		240	240		120	120
Canada Graduate Scholarships - Doctoral	1,892		1,892			
	33,732	7,523	41,255	32,012	6,824	38,836
<b>Research training</b>						
Clinician scientist phase 1	1,248	207	1,455	1,108	138	1,246
Postdoctoral fellowships	16,841	5,608	22,449	18,877	5,400	24,277
Studentships	403	387	790	1,602	353	1,955
MD/PhD studentships	1,264	82	1,346	1,123	95	1,218
Doctoral research awards	6,673	2,280	8,953	8,166	1,666	9,832
Summer research award	1,437	198	1,635	1,434	203	1,637
Senior research fellowships phase 1	996	155	1,151	1,085	65	1,150
CADRE - Regional training centre		816	816		813	813
CIHR science writer scholarship	182		182	118		118
	29,044	9,733	38,777	33,513	8,733	42,246
<b>Travel and exchange</b>						
Visiting scientists	152		152	171		171
Symposia and workshops	279	62	341	301	45	346
	431	62	493	472	45	517
<b>Other activities</b>						
President's fund	470		470	518		518
Other grants		4,082	4,082		4,240	4,240
	470	4,082	4,552	518	4,240	4,758
	426,042	133,745	559,787	414,780	98,944	513,724









2004		2003	
Concours	Initiales	Concours	Initiales
ouverts	stratégiques	ouverts	stratégiques
(note 8)	(note 8)	(note 8)	(note 8)
Total			
Subventions			
274 172	50 156	324 328	253 989
23 436	8 337	31 773	26 342
8 124	277	8 401	9 063
200	200	100	100
312	4 961	5 273	4 838
40 525	2 892	43 417	3 303
6 513	8 369	6 513	7 406
13 477	13 477	10 794	12 542
1 711	1 711	1 570	1 570
193	193	352	352
3 947	3 947	2 947	2 947
484	484	27	27
1 854	1 854	1 245	1 245
96	96	162	162
7 183	7 183	870	870
7 389	7 389	49	49
216	216	223	223
10	10	10	10
750	750	1 519	1 519
43	43	2	2
362 365	112 345	474 710	348 265
Appui salarial			
1 314	3 719	427	344
1 386	1 386	1 197	1 197
427	427	344	344
42	42	55	55
1 366	1 366	1 474	1 474
4 308	4 308	3 820	4 301
18 487	18 487	9 178	10 630
2 556	1 597	15 367	17 570
895	8 563	1 089	1 089
1 418	1 418	2 203	2 203
429	429	769	769
257	257	203	203
240	240	120	120
Bourses de carrière			
1 386	1 386	1 197	1 197
427	427	344	344
42	42	55	55
1 366	1 366	1 474	1 474
4 308	4 308	3 820	4 301
18 487	18 487	9 178	10 630
2 556	1 597	15 367	17 570
895	8 563	1 089	1 089
1 418	1 418	2 203	2 203
429	429	769	769
257	257	203	203
240	240	120	120
Bourses de perfectionnement			
1 386	1 386	1 197	1 197
427	427	344	344
42	42	55	55
1 366	1 366	1 474	1 474
4 308	4 308	3 820	4 301
18 487	18 487	9 178	10 630
2 556	1 597	15 367	17 570
895	8 563	1 089	1 089
1 418	1 418	2 203	2 203
429	429	769	769
257	257	203	203
240	240	120	120
Bourses de transition de carrière			
1 386	1 386	1 197	1 197
427	427	344	344
42	42	55	55
1 366	1 366	1 474	1 474
4 308	4 308	3 820	4 301
18 487	18 487	9 178	10 630
2 556	1 597	15 367	17 570
895	8 563	1 089	1 089
1 418	1 418	2 203	2 203
429	429	769	769
257	257	203	203
240	240	120	120
Bourses d'études supérieures du Canada - au doctoral			
1 892	1 892	32 012	6 824
1 248	207	1 108	138
16 841	5 608	18 877	5 400
403	387	1 602	353
1 264	82	1 123	95
6 673	2 280	8 166	1 666
1 437	198	1 434	203
996	155	1 085	65
182	816	118	813
29 044	9 733	33 513	8 733
Déplacements et échanges			
152	152	171	171
279	62	301	45
431	62	472	45
Autres activités			
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
Fonds du président			
Autres subventions			
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	4 240
4 552	4 552	518	4 758
426 042	133 745	559 787	414 780
470	4 082	4 552	518
470	4 082	4 082	4 240
431	62	493	45
279	62	341	45
152	152	171	171
470	470	518	518
4 082	4 082	4 240	

11. Avantages sociaux futurs

Les employés des Instituts de recherche en santé du Canada ont droit à des avantages sociaux spécifiques en fin d'emploi ou à la retraite, telles que le prévoient les diverses conventions collectives ou conditions d'emploi.

a) Régime de retraite

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Selon la législation en vigueur, la cotisation des IRSC s'élève à 2,14 fois les cotisations versées par les employés présentement à leur emploi. La cotisation des IRSC au Régime de pensions de retraite de la fonction publique pour l'exercice s'élève à 1 732 450 \$ (1 329 552 \$ en 2003)

b) Indemnités de cessation d'emploi

Les IRSC accordent des indemnités de cessation d'emploi à leurs employés. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente donc un déficit égal à la provision pour indemnités de cessation d'emploi. Les variations du régime se détaillent comme suit :

2004		2003	
(en milliers de dollars)		(en milliers de dollars)	
Provision pour indemnités de cessation d'emploi, au début de l'exercice		2 650	
Charge de l'exercice		567	
Indemnités payées au cours de l'exercice		1 218	
Provision pour indemnités de cessation d'emploi, à la fin de l'exercice		3 154	
		(63)	
		2 650	
		(53)	

12. Données comparatives

Certaines données comparatives ont été reclassées par souci de conformité à la présentation adoptée aux fins du présent exercice.

**b) Rapprochement des crédits parlementaires votés au total des crédits parlementaires utilisés**

2004  
2003  
(en milliers de dollars)

Crédits parlementaires votés :		
Credit 10 – Dépenses de fonctionnement	32 106	20 183
Credit supplémentaire 10a	7 837	12 561
Credit supplémentaire 10b	1 109	
Transfert du Conseil du Trésor – Credit 10	1 185	55
Transfert du Conseil du Trésor – Credit 15		50
	42 237	32 849
Moins : Credit périmé	(5 987)	(978)
	36 250	31 871

Credit 15 – Subventions	633 896	443 164
Credit supplémentaire 15a	48 650	172 137
Credit supplémentaire 15b	1 000	300
Moins : Credit périmé	683 546	615 601
	(4 691)	(28 775)
Pérémpition suite à la réduction des dépenses	(32 000)	
Total des crédits parlementaires périmés - - Credit 15	(36 691)	(28 775)
	646 855	586 826
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux	3 114	2 728
<b>Total des crédits parlementaires utilisés</b>	<b>686 219</b>	<b>621 425</b>

Lorsque les IRSC ont prévu une pérémpition des fonds dans le programme des Chaires de recherche du Canada (CRC), le Conseil du Trésor du Canada a exigé des IRSC une pérémpition de 32 millions de dollars dans le crédit 15 comme contribution au programme de réduction des dépenses du gouvernement du Canada. Le solde résiduel de pérémpition au crédit 15 est aussi imputable au programme des CRC. La pérémpition des fonds n'a aucune incidence sur la capacité des IRSC à financer les CRC dans les exercices suivants.



# 10. Crédits parlementaires

## a) Rapprochement du coût d'exploitation net au total des crédits parlementaires utilisés

2004	2003
685 325	621 624
(en milliers de dollars)	

### Coût d'exploitation net

Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les résultats nets mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits

Moins : éléments passés en charge mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits

5 738	3 972
2 327	1 751
504	1 165
1 064	699
87	262
(2 797)	(1 620)
(224)	(129)
17	(71)
6 716	6 029

Plus : éléments inscrits à titre de produits mais sans incidence sur les crédits

5 730	3 970
8	2
5 738	3 972

Dons

Dotations provenant d'un legs

Rajustements pour les éléments sans incidence sur les résultats nets mais qui ont une incidence sur les crédits

Plus : Acquisitions d'immobilisations

Variation des charges payées d'avance

Total des crédits parlementaires utilisés

1 491	1 713
381	145
1 872	1 858
686 219	621 425

## 8. Concours ouverts et initiatives stratégiques

Le tableau 1 montre les programmes de subventions et bourses des IRSC. Les chercheurs canadiens peuvent participer à des concours pour l'obtention de subventions et de bourses dans le cadre de ces programmes au moyen de deux mécanismes de financement. Les concours ouverts se rapportent aux concours dans chacun de ces programmes qui ne sont pas liés à un domaine de recherche scientifique particulier. L'examen par les pairs permet de coter le mérite scientifique de chaque demande et les demandes les mieux classées sont financées sans égard au domaine scientifique. Les initiatives stratégiques se rapportent à des concours qui visent à appuyer la recherche dans des domaines scientifiques très particuliers ou à renforcer les capacités de recherche dans des secteurs spécifiques de l'entreprise canadienne de recherche en santé.

## 9. Services fournis gratuitement par d'autres ministères et organismes du gouvernement

Comme tous les ministères, organismes et sociétés d'État, les IRSC sont une propriété commune du gouvernement du Canada. L'organisme effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon les modalités commerciales usuelles s'appliquant à tous les particuliers et à toutes les entreprises, sauf que certains services, mentionnés ci-dessous, sont offerts gratuitement.

2004	2003
(en milliers de dollars)	
Services de locaux fournis par Travaux publics et services gouvernementaux	
Canada	632
Cotisations de l'employeur couvrant les primes et les coûts d'assurance des employés, payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor	1 394
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général du Canada	60
<b>Total des services fournis gratuitement</b>	<b>1 751</b>

## 6. Éventualités

Une action en justice au nom de l'équité d'emploi a été intentée par l'Alliance de la fonction publique du Canada contre Sa Majesté la Reine, action où les intimés sont certains organismes employeurs distincts du gouvernement du Canada, dont les Instituts de recherche en santé du Canada. Le montant de la réclamation, en ce qui concerne les Instituts de recherche en santé du Canada, est estimé à 750 000 \$. De l'avis de la direction, il est impossible pour l'instant de déterminer l'issue de ce litige.

Deux autres actions en justice sont en instance. Elles ont été intentées par des individus qui allèguent qu'ils ont subi des dommages du fait de leur participation à des projets qui étaient financés par des subventions reçues du Conseil de recherches médicales du Canada. Le montant de ces poursuites est estimé à 50 000 \$. De l'avis de la direction, il est impossible pour l'instant de déterminer l'issue de ce litige.

## 7. Engagements

Les Instituts de recherche en santé du Canada se sont engagés à verser des subventions et des bourses au cours des exercices ultérieurs en fonction des fonds consentis par le Parlement. Les engagements des exercices futurs s'établissent comme suit.

### Exercice

Exercice	Total des engagements de subventions et bourses
2004-2005	610 252
2005-2006	446 020
2006-2007	293 346
2007-2008	173 292
2008-2012	104 791
	<b>1 627 701</b>

(en milliers de dollars)

De plus, la nature des activités de fonctionnement des IRSC mène à des contrats pluriannuels par lesquels les IRSC s'engagent à effectuer des paiements futurs lorsque les biens et services seront rendus. Les engagements de fonctionnement qui peuvent être estimés de façon raisonnable s'établissent comme suit :

### Exercice

Exercice	Total des engagements de fonctionnement
2004-2005	1 585
2005-2006	249
	<b>1 834</b>

(en milliers de dollars)

4. Produits reportés

Ce poste comprend les dons et les contributions de divers organismes et de particuliers pour la recherche en santé ainsi que l'intérêt dans les comptes de fonds de dotation. Les opérations relatives à ces comptes s'établissent comme suit :

Dons pour la recherche en santé	
Solde au début de l'exercice	Plus :
Dons reçus	Intérêts reçus
Moins :	Subventions passées en charges
Solde à la fin de l'exercice	
926	1 700
1 379	3 481
36	3 970
5 730	926

(en milliers de dollars)

2004	2003
926	926
1 379	3 481
36	3 970
5 730	926

Dons pour la recherche en santé	
Solde au début de l'exercice	Plus :
Dons reçus	Intérêts reçus
Moins :	Subventions passées en charges
Solde à la fin de l'exercice	
926	1 700
1 379	3 481
36	3 970
5 730	926

(en milliers de dollars)

2004	2003
926	926
1 379	3 481
36	3 970
5 730	926

5. Actif net

L'actif net des IRSC comprend deux fonds de dotation pour la recherche en santé. Ces fonds sont des actifs affectés qui ne peuvent être dépensés. Les intérêts obtenus sont portés au crédit des produits reportés.

Fonds de dotation pour la recherche en santé	
Actif net non affecté	Actif net
140	729
589	335
195	
140	

(en milliers de dollars)

2004	2003
729	335
589	195
140	140

i) **Opérations en devises** – Les opérations en devises sont converties en dollars canadiens selon le taux en vigueur au moment des opérations.

j) **Remboursements des charges d'exercices antérieurs** – Ceux-ci sont liés aux subventions et bourses et sont inscrits comme une réduction des charges sur réception.

k) **Incertitude relative à la mesure** – La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada oblige la direction à faire des estimations et à formuler des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les charges déclarés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. Les plus importants postes où l'on utilise des estimations sont les vacances et les congés compensatoires des employés, la provision pour les prestations de cessation d'emploi et l'amortissement des immobilisations.

### 3. Immobilisations

2004		2003	
Classe d'immobilisation	Solde d'ouverture	Ajouts / (Transferts) pour l'exercice	Amortissement cumulé
		Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
(en milliers de dollars)			
Matériel informatique	1 189	426	(662)
Logiciels	2 174	1 214	(1 222)
Matériel de bureau	67	171	(24)
Véhicules	23	(320)	(14)
Travaux en cours	374		54
<b>Total</b>	<b>3 827</b>	<b>1 491</b>	<b>(1 922)</b>
		<b>3 396</b>	<b>2 969</b>

Les dépenses d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 sont de 1 064 000 \$ (2003 - 699 000 \$).



**b) Liquidités nettes fournies par le gouvernement** – Elles correspondent à l'écart entre toutes les rentrées et les sorties de fonds, y compris les opérations interministérielles.

**c) Somme à recevoir du Trésor** – Tous les ministères ainsi que les organismes et établissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement. Le Trésor est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont déposées au Trésor et toutes les sorties de fonds proviennent du Trésor. La somme à recevoir du Trésor correspond aux liquidités que les IRSC peuvent retirer du Trésor sans autres crédits, en vue de payer leurs dettes.

**d) Produits** – Ceux-ci sont comptabilisés dans l'exercice au cours duquel surviennent les opérations ou les faits leur donnant lieu.

**e) Produits reportés** – Les sommes reçues à titre de dons ou contributions de divers organismes ou individus pour la recherche en santé de même que les intérêts et les fonds de dotation sont inscrits en tant que produits reportés jusqu'au moment où elles sont versées conformément aux ententes entre le donateur et les IRSC ou conformément aux modalités des fonds de dotation.

**f) Charges** – Celles-ci sont comptabilisées dans l'exercice au cours duquel surviennent les opérations ou les faits leur donnant lieu comme suit :

- Les subventions et les bourses sont constatées dans l'exercice au cours duquel le paiement est dû ou au cours duquel le bénéficiaire satisfait aux critères d'admissibilité.
- Les prestations de cessation d'emploi sont inscrites lorsqu'elles sont constituées et sont calculées à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de cessation d'emploi pour l'ensemble du gouvernement. Les prestations de cessation d'emploi représentent des obligations des IRSC qui sont normalement financées par crédit au moment du versement des indemnités.
- Les congés annuels pour vacances et congés compensatoires sont passés en charge dans l'exercice au cours duquel les employés les acquièrent.
- Les cotisations de l'employeur aux régimes de retraite sont constatées dans l'exercice au cours duquel elles sont versées. Les insuffisances ou les surplus actuariels ne sont pas inscrits aux comptes des IRSC, mais sont constatés dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.
- Les services fournis gratuitement par d'autres ministères et organismes sont inscrits à titre de charges d'exploitation et d'administration à leur coût estimatif.

**g) Débiteurs** – Les débiteurs sont présentés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs douteux lorsque le recouvrement est considéré incertain.

**h) Immobilisations** – Toutes les immobilisations corporelles dont le coût initial individuel est d'au moins 5 000 \$ sont comptabilisées au coût d'achat. L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative, comme suit :

Actif	Durée de vie utile
Matériel informatique et logiciels	3-5 ans
Matériel de bureau	10 ans
Véhicules	5 ans

## 1. Pouvoirs et objectifs

Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) ont été établis en juin 2000 suivant l'adoption de la Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada pour remplacer le Conseil de recherches médicales du Canada. Ils sont un établissement public qui figure à l'annexe II de la Loi sur la gestion des finances publiques. L'objectif des IRSC est d'exceller, selon les normes internationales reconnues d'excellence scientifique, dans la création de nouvelles connaissances et leur application en vue d'améliorer la santé de la population canadienne, d'offrir de meilleurs produits et services de santé et de renforcer le système de santé du Canada.

Les IRSC sont dirigés par un président qui dirige un conseil d'administration composé de 19 éminents Canadiens nommés par un décret. Le conseil d'administration décide de l'orientation stratégique globale, des buts et des politiques et surveille le programme, l'affectation des ressources, l'éthique, les finances, la planification et la reddition de compte des IRSC.

Les IRSC administrent une grande variété de programmes de subventions et de bourses pour soutenir la recherche en santé, assurer le développement des chercheurs, bâtir un solide environnement de recherche en santé, promouvoir des partenariats, faire participer le public et encourager l'utilisation des résultats de la recherche.

Les 13 instituts des IRSC se concentrent sur l'identification des besoins et des priorités de la recherche pour des domaines particuliers de la santé ou pour des populations particulières, et sur l'élaboration d'initiatives stratégiques permettant de répondre à ces besoins. Des directeurs scientifiques ont été placés à la tête de chaque institut. Le directeur scientifique est guidé par un conseil consultatif d'institut qui s'efforce d'obtenir la représentation du public, des milieux de la recherche, des bailleurs de fonds de la recherche, des professionnels de la santé, des spécialistes des politiques de la santé et d'autres utilisateurs des résultats de la recherche.

Les IRSC tâchent de soutenir tous les secteurs de la recherche en santé : la recherche biomédicale, la recherche clinique, la recherche sur les services de santé et la recherche sur la santé des populations. De plus, les IRSC reconnaissent que la complexité de plusieurs questions de santé exige une intégration des perspectives et des approches de recherche des différentes disciplines de la santé.

Toutes les activités des IRSC, à l'exception de l'administration, sont réalisées grâce à des transferts sous forme de subventions à la recherche, de bourses au personnel et de subventions de soutien aux instituts.

## 2. Principales conventions comptables

Ces états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables du Conseil du Trésor, fondées sur les principes comptables généralement reconnus du Canada. Les plus importantes conventions comptables se lisent comme suit :

**a) Crédits parlementaires** – Les IRSC sont financés par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis aux IRSC ne correspondent pas exactement à la présentation des rapports financiers établis selon les principes comptables généralement reconnus. Ils sont plutôt fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Ainsi, les éléments constatés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux pourvus par les crédits parlementaires. La note 10 établit un rapprochement général entre les deux méthodes de présentation.

Instituts de recherche en santé du Canada  
 ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS  
 (en milliers de dollars)

	2004	2003
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>		
Coût d'exploitation net	685 325	621 624
<b>Éléments hors caisse inclus dans les résultats nets</b>		
Amortissement des immobilisations	(1 064)	( 699)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères	(2 327)	(1 751)
<b>Variations à l'état de la situation financière</b>		
Variation du passif total	(3 015)	(1 304)
Variation des débiteurs	175	199
Variation des charges payées d'avance	381	145
<b>Besoins de trésorerie pour les activités d'exploitation</b>	<u>679 475</u>	<u>618 214</u>
	(2 459)	( 960)
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>		
Acquisitions d'immobilisations	1 491	1 713
Augmentation (diminution) des avances	2	( 177)
<b>Besoins de trésorerie pour les activités d'investissement</b>	<u>1 493</u>	<u>1 536</u>
<b>LIQUIDITÉS NETTES FOURNIES PAR LE GOUVERNEMENT</b>	<u>680 968</u>	<u>619 750</u>

Les notes et le tableau complémentaire font partie intégrante des états financiers.

**Instituts de recherche en santé du Canada  
ETAT DES RÉSULTATS ET DE L'ACTIF NET  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**  
(en milliers de dollars)

2004	2003
<b>PRODUITS</b>	
Dons (note 4)	
Dotations pour la recherche en santé (note 4)	
5 730	3 970
2	1
<b>5 740</b>	<b>3 973</b>
<b>CHARGES</b>	
Subventions et bourses	
Concours ouverts (note 8 et tableau 1)	
Initiatives stratégiques (note 8 et tableau 1)	
Application des connaissances	
Subventions d'appui aux instituts	
Chaires de recherche du Canada	
Réseaux de centres d'excellence	
Dons à la recherche (note 4)	
Dotations pour la recherche en santé (note 4)	
426 042	414 780
133 745	98 944
2 222	846
13 578	13 000
46 268	34 225
25 000	25 031
5 730	3 970
8	2
<b>652 593</b>	<b>590 798</b>
<b>(2 797)</b>	<b>(1 620)</b>
<b>649 796</b>	<b>589 178</b>
<b>Moins : remboursements des charges d'exercices antérieurs</b>	
<b>Total des subventions et bourses</b>	
Exploitation et administration	
Salaires et avantages sociaux	
Services professionnels et spéciaux	
Déplacements	
Services d'information - communications	
Mobilier, matériel et logiciels	
Locaux	
Amortissement	
Autres charges	
23 470	19 614
6 638	6 137
4 359	4 580
1 370	1 456
1 940	917
873	632
1 064	699
1 555	2 384
41 269	36 419
<b>691 065</b>	<b>625 597</b>
<b>685 325</b>	<b>621 624</b>
335	341
680 968	619 750
2 424	117
2 327	1 751
<b>729</b>	<b>335</b>
<b>COÛT D'EXPLOITATION NET</b>	
Actif net au début de l'exercice	
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	
Variation de la somme à recevoir du Trésor	
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 9)	
<b>ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE (note 5)</b>	


Les notes et le tableau complémentaire font partie intégrante des états financiers.


**Instituts de recherche en santé du Canada**  
**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE**  
**AU 31 MARS**  
(en milliers de dollars)

2004	2003
<b>ACTIF</b>	
<b>Actif financier</b>	
Somme à recevoir du Trésor	
Débiteurs	
Avances	
<b>Total de l'actif financier</b>	<b>5 309</b>
	166
	382
	4 761
<b>Actif non financier</b>	
Charges payées d'avance	
Immobilisations (note 3)	
<b>Total de l'actif non financier</b>	<b>3 138</b>
	2 969
	169
	550
	3 396
	3 946
	11 856
	8 447
<b>PASSIF</b>	
Créditeurs et charges à payer	
Obligation au titre des vacances et congés compensatoires	
Produits reportés (note 4)	
Obligation au titre des prestations de cessation d'emploi	
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>8 112</b>
	2 650
	933
	701
	3 828
	5 482
	788
	1 703
	3 154
	11 127
<b>ACTIF NET (note 5)</b>	<b>335</b>
	729
<b>TOTAL DU PASSIF ET DE L'ACTIF NET</b>	<b>11 856</b>
	8 447

Les notes et le tableau complémentaire font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil d'administration :  
Approuvé par la direction :

Le président  
  
Dr. Alan Bernstein, O.C., MSRC

Le vice-président, Services et opérations  
  
Guy D'Aloisio, CMA



**Instituts de recherche en santé du Canada**  
**RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION**  
**À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS**

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 et de tous les renseignements contenus dans le présent rapport incombe à la direction des IRSC.

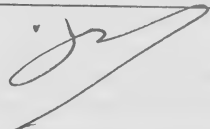
La direction a préparé les états financiers conformément aux normes comptables du Conseil du Trésor du Canada, fondées sur les principes comptables généralement reconnus du Canada, en s'appuyant au besoin sur les meilleures estimations possibles et le jugement éclairé de la direction. Ces états doivent être lus dans le contexte des principales conventions comptables établies dans la note 2 aux états financiers.

La direction a préparé et tient à jour des livres, des registres, des mécanismes de contrôle interne et des pratiques de gestion pour donner une assurance raisonnable que les actifs des IRSC sont protégés et contrôlés, que les ressources sont gérées de façon économique et efficace pour la réalisation des objectifs des IRSC et que les opérations sont exécutées conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements et aux politiques et obligations légales des IRSC.

Les opérations et les états financiers des IRSC ont été vérifiés par la vérificatrice générale du Canada, qui est le vérificateur indépendant du gouvernement du Canada.

Approuvé par :

Le directeur par intérim, Finances et administration



Gaétan Cyr

Le vice-président, Services et opérations



Guy D'Aloisio, CMA



## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Aux Instituts de recherche en santé du Canada  
et au ministre de la Santé

J'ai vérifié l'état de la situation financière des Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) au 31 mars 2004 et les états des résultats et de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction des IRSC. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'ineffectivités importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière des IRSC au 31 mars 2004 ainsi que des résultats de leur exploitation et de leurs flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

John Wiersema, FCA  
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada  
Le 10 juin 2004

Le tableau 6 présente le montant des éléments de passif éventuel constatés par les IRSC au 31 mars 2004 et au 31 mars des deux exercices précédents. « Une éventualité est une situation incertaine qui est susceptible de donner lieu à un profit ou à une perte et dont l'issue ultime dépend d'un ou de plusieurs événements futurs qui échappent à la volonté de la direction et dont on ne sait s'ils se réaliseront. Le dénouement de l'incertitude viendra confirmer une augmentation ou une diminution du passif ou de l'actif accompagnée, selon le cas, d'une perte ou d'un profit. » (PSA HB 3310) Ces coûts sont des prévisions et sont laissés au jugement de la direction.

Passif éventuel		Instituts de recherche en santé du Canada Millions de dollars			
Liste des éléments de passif éventuel		Montant des éléments de passif éventuel			
		Au 31 mars 2002	Au 31 mars 2003	Courant au 31 mars 2004	
Revendications et causes en instance ou imminentes					
Litiges	0,8	0,8	0,8	0,8	
Total	0,8	0,8	0,8	0,8	

Tableau financier 6

<sup>5</sup> Les dépenses réelles sont calculées selon la comptabilité de trésorerie en vue d'établir la comparaison avec les crédits parlementaires qui sont établis dans des budgets selon la comptabilité de trésorerie. C'est pourquoi les dépenses réelles ne correspondent pas à l'état des résultats et de l'actif net des états financiers vérifiés qui sont préparés selon la comptabilité d'exercice.

Le tableau 5 compare les dépenses totales encourues par les IRSC pour les subventions et bourses aux niveaux prévus et autorisés. Les montants autorisés sont alloués aux IRSC par le Conseil du Trésor du Canada. Ce tableau présente aussi les dépenses des IRSC pour les subventions et bourses en 2003-2004 (646,9 millions de dollars) par rapport aux années précédentes : 2002-2003 (586,8 millions de dollars) et 2001-2002 (494,5 millions de dollars).

Paielements de transfert				
Instituts de recherche en santé du Canada				
Subventions et bourses				
Millions de dollars				
2001-2002	2002-2003	2003-2004		
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	<i>Autorisations totales</i>	Dépenses réelles <sup>5</sup>
494,5	586,8	683,5	683,5	646,9

Tableau financier 5

Dans le tableau 4, les recettes non disponibles sont les fonds qui transigent vers les IRSC à partir d'autres sources que leurs crédits parlementaires et qui doivent être remis au receveur général plutôt que consacrés aux programmes ou aux opérations.

Recettes					
Instituts de recherche en santé du Canada					
Millions de dollars					
Recettes non disponibles	2001-2002	2002-2003	2003-2004		
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	<i>Autorisations totales</i>	Dépenses réelles
	1,4	1,4	2,6	2,6	2,8
	1,4	1,4	2,6	2,6	2,8
Total des recettes					

Tableau financier 4

comptabilité d'exercice

millions de dollars) et 2001-2002 (524,1 millions de dollars).

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles		Instituts de recherche en santé du Canada		Millions de dollars	
Création et application des connaissances pour améliorer la santé	Activités des IRSC :	2001-2002	2002-2003	2003-2004	
	Dépenses réelles		Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations
	524,1	621,4	729,6	729,6	686,2

### Tableau financier 3



Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 2003-2004				
Instituts de recherche en santé du Canada				
Activités des IRSC : Création et application des connaissances pour améliorer la santé	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses <sup>2</sup> réelles	Équivalents temps plein (nombre)
Fonctionnement (comprend les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés)	46,1	46,1	39,3	
Subventions et bourses	575,9	575,9	575,6	
Réseaux de centres d'excellence	25,0	25,0	25,0	
Chaires de recherche du Canada <sup>3</sup>	82,6	82,6	46,3	
Dépenses brutes totales	729,6	729,6	686,2	
Moins : Recettes disponibles	-	-	-	
Total des dépenses nettes	729,6	729,6	686,2	
Moins : Recettes non disponibles	-2,6	-2,6	-2,8	
Plus : Coût des services offerts par d'autres ministères	2,5	2,5	2,3	
Coût net du programme	729,5	729,5	685,7	

Remarque : Les additions peuvent ne pas être exactes, car les chiffres ont été arrondis.

Le tableau 2 compare les dépenses réelles des IRSC en millions de dollars aux dépenses autorisées par le Conseil du Trésor du Canada et les dépenses prévues des IRSC. Le tableau présente le nombre d'équivalents temps plein employés aux IRSC par rapport au nombre d'équivalents temps plein qu'on avait prévu embaucher.

<sup>2</sup> Les dépenses réelles sont calculées selon la comptabilité de trésorerie en vue d'établir la comparaison avec les crédits parlementaires qui sont établis dans des budgets selon la comptabilité de trésorerie. C'est pourquoi les dépenses réelles ne correspondent pas à l'état des résultats et de l'actif net des états financiers véritables qui sont préparés selon la comptabilité d'exercice.

<sup>3</sup> Lorsque les IRSC ont prévu une pérémpion significative des fonds dans le programme des Chaires de recherche du Canada, le Conseil du Trésor du Canada a exigé des IRSC une pérémpion de 32 millions de dollars comme contribution au programme de réduction des dépenses du gouvernement du Canada.

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés		Instituts de recherche en santé du Canada			
Crédit	Dépenses en 2003-2004 Millions de dollars	Dépenses en 2003-2004			
		Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles <sup>1</sup>	
10	Dépenses de fonctionnement	42,2	42,2	36,2	
20	Subventions et bourses	575,9	575,9	575,6	
	Réseaux de centres d'excellence	25,0	25,0	25,0	
	Chaires de recherche du Canada	82,6	82,6	46,3	
(S)	Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés	3,9		3,9	3,1
	Totaux	729,6	729,6		686,2

Remarque : Les additions peuvent ne pas être exactes, car les chiffres ont été arrondis.

Le tableau 1 compare les dépenses réelles des IRSC en millions de dollars aux dépenses prévues et autorisées. Les dépenses autorisées se rapportent aux niveaux de dépenses approuvés par le Conseil du Trésor du Canada. De plus, les IRSC n'ont pas dépensé tous les fonds disponibles et prévus en 2003-2004, encaissant un surplus de 43,4 millions de dollars. Lorsque les IRSC ont prévu une pérémpion significative des fonds dans le programme des Chaires de recherche du Canada, le Conseil du Trésor du Canada a exigé des IRSC une pérémpion de 32 millions de dollars comme contribution au programme de réduction des dépenses du gouvernement du Canada. Les fonds inutilisés pour le programme des Chaires de recherche du Canada découlent des difficultés qu'ont eu les universités à doter les Chaires de recherche du Canada au taux qu'elles espéraient. En raison des ententes financières qui existent pour ce programme, il n'y aura pas d'impact sur la capacité à financer les chaires liées à la santé au cours des prochaines années. Les autres facteurs qui ont contribué à l'excédent sont : un rythme d'embauche inférieur aux prévisions, d'où une sous-utilisation du budget des salaires; des projets n'ayant pas débuté aussi rapidement que prévu; des prévisions budgétaires trop élevées à l'égard du coût de fonctionnement des comités d'examen par pairs; le report à l'exercice 2004-2005 des dépenses relatives au déménagement des IRSC.

<sup>1</sup> Les dépenses réelles sont calculées selon la comptabilité de trésorerie en vue d'établir la comparaison avec les crédits parlementaires qui sont établis dans des budgets selon la comptabilité de trésorerie. C'est pourquoi les dépenses réelles ne correspondent pas à l'état net des états financiers vérifiés qui sont préparés selon la comptabilité d'exercice.

Tableaux financiers

Liste des tableaux

Titres

1. Sommaire des crédits approuvés
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4. Recettes
5. Paiements de transfert
6. Passif éventuel

## Annexe A – Liste des acronymes

AC	Application des connaissances
ACRS	Alliances communautaires pour la recherche en santé
AD	Appel de demandes
BESC	Bourses d'études supérieures du Canada
CCI	Conseil consultatif d'institut
CDCARS	Cadres de développement de la capacité autochtone de recherche en santé
CGRR	Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats
CRC	Chaires de recherche du Canada
CRM	Conseil de recherches médicales
CRSH	Conseil de recherche en sciences humaines
CRSNG	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
CV commun	(Curriculum vitae)
DS	Directeur scientifique
EIRS	Équipes interdisciplinaires de recherche en santé
EVF	Équipe en voie de formation
FCI	Fondation canadienne pour l'innovation
GPI	Gestion de la propriété intellectuelle
IRSC	Instituts de recherche en santé du Canada
ISFRDS	Initiative stratégique pour la formation en recherche dans le domaine de la santé
NIH	National Institutes of Health (NIH)
PME	Petites et moyennes entreprises
PPR	Programme de partenariats régionaux
RPP	Rapport sur les plans et les priorités
SRAS	Syndrome respiratoire aigu sévère
TORCH	Tomorrow's Research Cardiovascular Health Professionals

Les partenaires, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral ou d'organisations bénévoles oeuvrant dans le domaine de la santé, attendent des IRSC qu'ils appuient leurs buts et qu'ils soient prêts à fournir une partie des ressources. Les IRSC doivent établir des priorités parmi les partenariats en établissant un équilibre entre leur soutien aux possibilités scientifiques d'avenir et une réponse efficace aux problèmes actuels.

### **Différence des taux d'approbation des concours ouverts et stratégiques**

Les IRSC soutiennent l'excellence dans la recherche. Dans les concours ouverts, les pressions sont telles que de nombreuses demandes excellentes sont maintenant refusées. Dans nos concours stratégiques, particulièrement ceux qui sont conçus pour renforcer la capacité et la recherche dans des secteurs prioritaires, le nombre de participants ayant un projet excellent est moindre. L'effet net est un taux d'approbation généralement plus élevé dans les concours stratégiques.

Même si les IRSC ne financent que l'excellente recherche stratégique, la différence du taux de réussite peut être perçue par le milieu de la recherche comme une indication du fait que la recherche stratégique est moins rigoureuse que la recherche financée par l'entremise des programmes ouverts. Les IRSC doivent atténuer ces tensions qui pourraient diviser les chercheurs dont le projet est refusé dans les concours ouverts et ceux qui obtiennent du financement par le truchement d'une initiative stratégique. Ils doivent également s'assurer que l'accent mis sur les activités visant à renforcer la capacité stratégique ou à combler les lacunes est compensé par l'aide stratégique accordée aux secteurs déjà excellents.

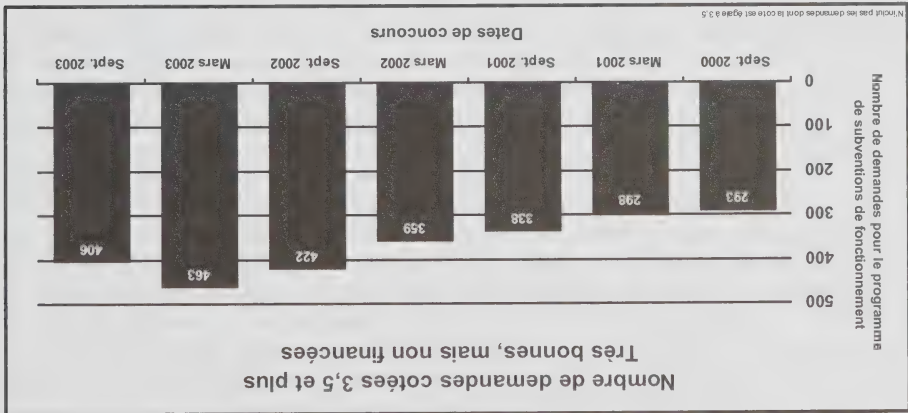
### **Mettre l'accent sur les programmes et les mécanismes fondamentaux**

Les instituts des IRSC subissent une pression bien compréhensible qui les force à se consacrer aux nombreuses priorités de recherche inscrites à leurs programmes. Cette situation se traduit par une pléthore d'initiatives stratégiques et de nouveaux outils pour le soutien de la recherche. Dans l'avenir, les IRSC doivent chercher à cerner les outils et les mécanismes les meilleurs et les plus efficaces plutôt que de créer des sous-programmes pour chaque priorité de recherche.

Ces défis ne sont pas uniques aux IRSC, et nous ne nous bornons pas à examiner les analyses internes pour élaborer des stratégies et des moyens d'action; nous consultons nos partenaires et d'autres organisations semblables à la nôtre partout dans le monde.



Faire face à un nombre grandissant d'excellents projets de recherche Tandis qu'augmentait le financement accordé aux IRSC au cours des dernières années, la capacité du Canada en matière de recherche en santé s'est accrue également. D'autres programmes fédéraux de soutien à la recherche, comme la Fondation canadienne pour l'innovation et les Chaires de recherche du Canada ont réussi à faire augmenter le nombre de chercheurs en santé hautement qualifiés ayant l'infrastructure et le temps requis pour effectuer des recherches de classe mondiale. Les IRSC ont été témoins d'une augmentation correspondante du nombre de demandes de financement reçues hautement cotées. Le résultat net est un fossé toujours plus large entre le nombre d'excellents projets présentés aux IRSC et le nombre de projets qui peuvent être financés. Cette situation est illustrée dans le tableau suivant sur les données des concours ouverts de subventions de fonctionnement.



Les IRSC se sont efforcés d'attirer des demandes représentant toute la gamme des disciplines visées par son mandat général, mais si les demandeurs ont l'impression d'avoir peu de chance de réussir les concours des IRSC, ils y participeront probablement de moins en moins à l'avenir.

Un des défis connexes des IRSC est de trouver l'équilibre entre la forte demande concernant les engagements pour le budget de l'année en cours et la nécessité de conserver une marge de manœuvre dans les budgets des futures années. Puisque la plupart des subventions sont octroyées pour plus d'un an (habituellement de trois à cinq ans), une nouvelle subvention nécessite ordinairement un engagement de fonds des années à venir. Si les augmentations nécessaires aux budgets des IRSC ne se concrétisent pas, les IRSC pourraient constater dans l'avenir que les engagements pris dans les années précédentes accaparent la grande partie de leur budget, laissant peu de possibilité de répondre aux nouvelles demandes de fonds.

des deux programmes ont fait état des mêmes mécanismes en général pour l'application des connaissances. Ils s'en remettent aux mécanismes traditionnels que les universitaires utilisent pour communiquer les résultats : communications à des conférences et publications dans des revues savantes. Les répondants ont aussi indiqué utiliser des moyens non traditionnels comme des sites Web, des bulletins d'information et les médias. Il a en outre été recommandé de clarifier le rôle et la définition d'« application des connaissances ».

Les IRSC ont également procédé à une évaluation de mi-parcours du Programme de recherche IRSC/Rx&D. Le programme est un partenariat entre les IRSC et les Compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&D) pour appuyer la recherche en santé universitaire qui présente de l'intérêt pour l'industrie et la communauté de recherche universitaire. Le but de l'examen de mi-parcours était de recueillir des informations qui seront utiles à la direction du programme à des fins de planification future et de déterminer si le programme est en voie d'atteindre ses objectifs et ceux des IRSC. Les conclusions de l'examen indiquent que les chercheurs et les sociétés participantes voient d'un bon œil la structure et le fonctionnement du programme, et que celui-ci semble avoir eu un certain nombre d'effets positifs. Par exemple, le programme permet aux bénéficiaires de réaliser plus de recherche et d'embaucher plus de personnes, tout en procurant aux sociétés pharmaceutiques des possibilités accrues de recherche approfondie dans des domaines d'intérêt stratégique. De plus, des conclusions de la recherche ont déjà été appliquées à des améliorations au système de soins de santé, ou le seront sous peu. La seule conclusion « négative » d'importance est que les activités de communication et de promotion du programme auraient besoin d'être renforcées.

### Utilisation des renseignements sur le rendement

Les IRSC utilisent des renseignements sur le rendement pour prendre des décisions de fonctionnement et pour communiquer avec les principaux intéressés :

- des renseignements sur les tendances nationales en matière de financement provenant de tous genres de sources, p. ex., les tendances au chapitre de l'aide salariale accordée aux chercheurs ont influé sur les décisions prises par les IRSC au sujet de leurs programmes de soutien des chercheurs;
- les données des évaluations de divers programmes des IRSC ont été utilisées pour apporter des changements à ces programmes;
- les informations découlant d'une vérification des dépenses de voyage des IRSC ont donné lieu à une mise à jour de la politique sur les voyages des IRSC.

Les IRSC ont évalué quatre de leurs mécanismes de financement au cours de l'exercice 2003-2004 : le Programme de subventions de fonctionnement (PSF), les programmes des Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (EIRS) et des Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS) (par une seule évaluation combinée), et le Programme de recherche IRSC/Rx&D.

Le PSF, qui procure des subventions aux chercheurs dans n'importe quel champ de recherche en santé par voie de concours avec examen par les pairs, est le plus important programme de financement des IRSC (il représente environ 45 % du financement total de la recherche). La conception et la réalisation de l'évaluation ont été axées sur plusieurs catégories de résultats clés indiquées dans le modèle logique du programme : *capacité accrue de générer et de créer de nouvelles connaissances; production améliorée de personnel hautement qualifié; et réputation des chercheurs et des établissements affiliés*. Les données donnent à penser que le PSF a joué un très important rôle dans la génération et la création de nouvelles connaissances. Soixante-quatorze pour cent des plus de 600 bénéficiaires du PSF qui ont répondu à un questionnaire d'évaluation ont indiqué que le PSF était *très important* pour aider à s'établir dans un domaine de recherche choisi. De même, 70 % ont indiqué que le PSF était *très important* pour permettre l'exploration libre d'idées de recherche. Les chercheurs considèrent aussi que le programme représentait un important facteur dans la formation de *personnel hautement qualifié*, en particulier parce qu'il aidait les chercheurs à constituer des équipes de recherche et à intégrer de jeunes chercheurs dans leurs travaux. Bien que le PSF ne semble pas jouer un rôle important dans la rétention des chercheurs, des données semblent indiquer que le programme (comme les IRSC en général) représente un léger attrait pour les chercheurs qui souhaitent déménager ou rester au Canada. Les recommandations ont inclus une meilleure communication des buts du programme dans le contexte d'autres possibilités de financement des IRSC, une mesure du rendement améliorée et une étude plus approfondie de la mesure dans laquelle le PSF finance une recherche qui répond à des critères d'excellence.

Les programmes EIRS et ACRS ont été conçus pour créer des équipes interdisciplinaires et (dans le cas des ACRS) communautaires de chercheurs qui se penchent sur de grandes questions de santé. L'évaluation a porté sur *la gouvernance et la gestion des subventions, le renforcement de la capacité et l'application des connaissances*. Les programmes ont semblé favoriser la recherche interdisciplinaire puisque environ les trois quarts des répondants à l'évaluation ont indiqué travailler en étroite collaboration avec des chercheurs d'autres disciplines. Les chercheurs ont fait observer, cependant, que les universités ne sont pas habituées à administrer des subventions multivalentes aussi imposantes et complexes que celles des EIRS et des ACRS. Presque tous les chercheurs ont indiqué le besoin d'assouplir un peu les règles qui s'appliquent aux dépenses, principalement en prévoyant un budget discrétionnaire pour de menues dépenses comme les voyages et les faux frais. Plus de la moitié des *partenaires communautaires* ont indiqué que la participation à une ACRS avait changé leur organisation. En général, ils indiquent que leur participation a contribué à la prise de décisions fondées sur des faits et à l'amélioration de la culture de recherche de leur organisation. Les répondants

Les IRSC font face à deux principaux défis lorsqu'il s'agit de rendre compte de leurs résultats stratégiques. Premièrement, l'organisation est très jeune, ayant célébré son quatrième anniversaire seulement en juin 2004. Deuxièmement, il faut du temps avant qu'une proposition de recherche ne soit financée, que de nouvelles connaissances ne soient produites, et que les résultats ne soient convertis ensuite en avantages pour les Canadiens. Toutefois, en 2003-2004, les premières indications que les IRSC sont sur la bonne voie pour réaliser leurs objectifs à long terme ont été nombreuses et fortes.

Les IRSC travaillent activement à la création d'une infrastructure de ressources humaines et techniques nécessaires à la présentation de rapports efficaces au Parlement et aux Canadiens. Bien que nous devenions plus en mesure de rendre compte de nos résultats, une grande partie de l'information présentée ici traite des résultats et des activités des IRSC, ainsi que des premiers résultats obtenus. Nous continuerons à rendre compte davantage des résultats avec le temps, à mesure que nous recueillerons plus de données à cet égard.

### Qualité des renseignements fournis

Les points ci-dessous indiquent la qualité des renseignements contenus dans le présent

rapport :

- Le personnel d'évaluation et les analystes de mesure du rendement engagés par les IRSC sont chevronnés et de bonne réputation et s'engagent à respecter les normes du professionnalisme;

- les données versées dans les bases de données des IRSC, habituellement après chaque concours, font l'objet d'une contre-vérification qui établit si elles sont complètes et exactes;

- les faits et les figures utilisées dans le présent rapport ont été validés par différents experts des IRSC, par exemple des agents financiers, ou sont fondés sur des documents officiels des IRSC comme des rapports annuels.

Les chercheurs financés par les IRSC font part de leurs résultats au monde entier surtout sous forme d'articles dans des publications de recherche. Pour s'assurer qu'ils ne publient que des renseignements fiables et valides, les rédacteurs en chef des publications envoient les manuscrits à des experts du domaine de recherche qui en effectuent un examen critique et fournissent des commentaires. Souvent, on demandera aux chercheurs de réviser leurs manuscrits pour s'assurer qu'ils sont clairs et qu'ils contiennent suffisamment de renseignements pour permettre aux lecteurs de bien comprendre la recherche qui a été effectuée, les hypothèses sous-jacentes et les limites de la recherche. Une fois les résultats publiés, les détails de l'article sont versés dans des bases de données mondiales, comme Medline et PubMed. Un système de mots clés permet à toute personne d'accéder à la base de données pour obtenir les résultats de recherche de son domaine de prédilection.



Si les IRSC ne réussissent pas à bien relever ces défis, ils pourraient échouer dans leur mission qui consiste à transformer la recherche en santé au Canada et pourraient aussi perdre leur crédibilité tant sur le plan national qu'international s'ils créent des attentes qui vont au-delà de leur capacité.

Afin de mieux faire face à ces défis et d'atténuer ces risques, les IRSC travaillent à :

- élaborer une nouvelle culture d'entreprise centrée sur l'identité des IRSC;
- jouer un rôle prépondérant dans la coordination, la définition et l'intégration d'un programme national de recherche en santé et dans le choix des priorités en matière d'action;
- améliorer la responsabilisation et l'établissement de rapports efficaces sur les résultats dans l'ensemble de l'organisation.

Risques et défis

- Pour atteindre l'excellence organisationnelle, les IRSC doivent relever certains défis :
- achever la transition d'un organisme subventionnaire à un organisme stratégique dans la domaine de la recherche en santé;
- intégrer les défis que représente un budget dont l'augmentation ne répond pas aux besoins en financement et s'y adapter;
- faire connaître l'organisme et faire preuve de leadership dans le domaine de la recherche en santé.

5.4 Soutenir la gouvernance solide			Quel était notre objectif?
Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé	L'avons-nous atteint?
Résultats obtenus et données continues sur le rendement			Mesures prises
Deux nouveaux directeurs scientifiques ont été embauchés.			Recrutement de deux directeurs scientifiques d'instituts.
Plus de 35 réunions sont tenues chaque année par le conseil, le comité de direction, le comité de mise en candidature, et quatre comités permanents (consultatifs) qui établissent l'orientation stratégique, prennent les décisions, donnent et acceptent des avis sur les priorités de recherche et remplissent d'autres responsabilités fiduciaires générales.			Coordination et appui de la gouvernance des IRSC.
Le conseil d'administration a approuvé une Politique de vérification interne. Un profil d'évaluation des risques pour les IRSC a été produit. Un plan triennal (2004-2005 à 2006-2007) de vérification interne fondée sur les risques a été établi et mis en œuvre.			Établissement de cadres de gestion des risques et de processus de contrôle interne appropriés.



Quel était notre objectif?	5.3 Renforcer la gestion du rendement
L'avons-nous atteint?	Pas tout à fait encore
Mesures prises	Résultats obtenus et données continuées sur le rendement
<p>Elaboration d'un cadre de gestion du rendement pour les directeurs scientifiques et les vice-présidents des IRSC.</p> <p>Activités de gestion du rendement réalisées à divers échelons de l'organisation.</p>	<p>Nouveau cadre de gestion du rendement mis en œuvre qui associe le rendement des dirigeants au rendement global des IRSC.</p> <p>Le Programme des subventions de fonctionnement, les programmes EIRS et ACRS, et les Programme de recherche-Rx&amp;D ont fait l'objet d'évaluations préliminaires.</p> <p>Un cadre commun de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats a été terminé pour tous les instituts des IRSC, avec un plan et un guide de mise en œuvre.</p> <p>Un groupe de travail du Comité permanent du conseil d'administration sur la mesure du rendement, l'évaluation et la vérification a élaboré le cadre de référence pour un examen international des IRSC après cinq ans, qui aura lieu en 2006-2007. Ce cadre de référence a été approuvé par le conseil d'administration.</p> <p>Le rapport du Portefeuille de la santé sur la gestion a été mis en œuvre. Sur la base des progrès accomplis dans l'application de notre Stratégie de gestion moderne, les IRSC ont appliqué le Cadre de responsabilité en matière de gestion du Conseil du Trésor à leurs pratiques de gestion. L'adoption de ces processus et initiatives aux IRSC indique que les bases d'une gestion moderne existent. Le premier rapport en fonction du Cadre de responsabilité de gestion a été préparé conformément aux exigences en matière d'information établies par le Conseil du Trésor en vue d'une réunion bilatérale avec le Secrétaire du Conseil du Trésor et le ministre de la Santé.</p>

<p>5.2 Accroître la fidélité de l'effectif</p>	<p>Quel était notre objectif?</p>
<p>Pas tout à fait encore</p>	<p>L'avons-nous atteint?</p>
<p>Oui</p>	<p>Mesures prises</p>
<p>Résultats obtenus et données continuées sur le rendement</p> <p>Activités de recrutement à grande échelle qui permettent de compter sur un effectif qui possède les compétences et les valeurs requises.</p> <p>Les employés et les gestionnaires sont plus en mesure de planifier et de mettre en œuvre des stratégies de formation et d'apprentissage efficaces.</p>	<p>Adoption de processus de recrutement fondés sur les compétences pour assurer un effectif qualifié.</p> <p>Création d'un outil de plan d'apprentissage électronique et formation offerte à tout le personnel.</p>

Afin de parvenir aux résultats qu'ils se sont fixés pour les Canadiens, les IRSC ont indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 un certain nombre de résultats qui devaient être obtenus à court terme.

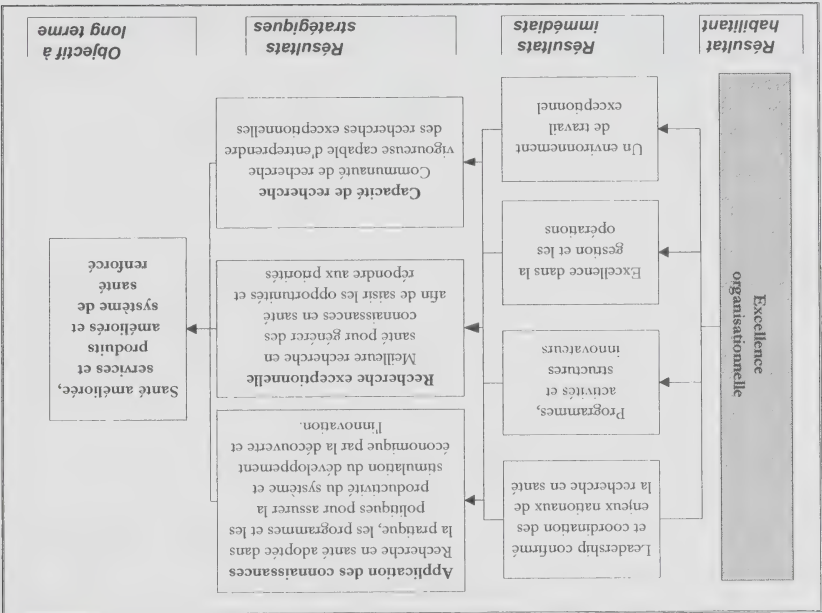
Plans et rendement – 5.0 Excellence organisationnelle			
Quel était notre objectif?	5.1 Faire avancer les pratiques de gestion moderne		
L'avons-nous atteint?	Pas tout à fait encore	Oui	Suppassé
Mesures prises	Résultats obtenus et données continues sur le rendement		
Évaluation de la capacité de gestion moderne et élaboration d'un plan d'action en vue d'améliorations planifiées.	L'évaluation a permis de dégager dix améliorations prioritaires en ce qui concerne les pratiques de gestion moderne, dont l'amélioration de la planification stratégique et opérationnelle, la gestion des risques et l'intégration de l'information sur le rendement.		
Des projets d'amélioration seront réalisés au cours des trois prochaines années. Un cadre a été désigné comme champion de chaque priorité afin d'en assurer l'avancement. Le Comité permanent des finances et de la planification et le conseil d'administration recevront des rapports d'étape chaque année.	Afin de remplacer le système de classification de la Fonction publique, un nouveau système d'évaluation des emplois a été introduit en juillet 2003 et mis en œuvre avec succès le 1 <sup>er</sup> avril 2004.		
Création d'un nouveau système complet d'évaluation des emplois et de rémunération.	Le tableau de délégation des pouvoirs en matière de ressources humaines des IRSC a été harmonisé avec le nouveau cadre d'évaluation des emplois et de rémunération.		
Examen et révision du tableau de délégation des pouvoirs en matière de ressources humaines.	Le Cadre de responsabilité en matière de gestion financière a été élaboré pour aider les gestionnaires des IRSC à s'assurer que toutes les activités financières dans leurs secteurs de responsabilité sont menées avec probité, prudence, et un souci d'efficacité, d'efficience et d'économie. Les premières attestations étaient exigées pour l'exercice financier 2003-2004 et devraient être présentées en juin 2004.		
Création d'un cadre de responsabilité en matière de gestion financière.			

# Catégorie de résultat n° 5 - Excellence organisationnelle – Résultat habilitant

Les IRS c s'engagent à atteindre l'excellence organisationnelle par le leadership, l'innovation, la gestion responsable, l'amélioration constante et un milieu de travail de qualité. Une organisation solide et ciblée comptant des employés bien informés et dévoués constitue le point de départ de la création d'un programme efficace, exécuté de façon à produire des résultats.

Comme le montre le modèle logique ci-dessous, nous croyons que l'atteinte de ce résultat procurera les bénéfices suivants aux Canadiens :

- faire preuve de leadership et de coordination en ce qui concerne la recherche en matière de santé nationale;
- élaborer des activités, des structures et des programmes novateurs;
- exceller dans le domaine de la gestion et du fonctionnement;
- offrir un milieu de travail exceptionnel.



## Risques et défis

- En cherchant à former et à maintenir des partenariats et une participation du public, les IRSC doivent relever les défis suivants :
  - trouver et retenir au bon moment de bons partenaires pour la recherche;
  - ne pas trop élargir l'organisation en prenant des engagements allant au-delà de notre capacité;
  - ne pas cerner les secteurs les plus importants pour le partenariat ou mal rejoindre certains domaines de recherche en santé, ce qui limiterait nos progrès.
- Pour nous aider à faire face à ces défis et à réduire les risques, les IRSC travaillent à :
- élaborer une base de données exhaustive de chercheurs et de partenaires potentiels;
  - établir clairement les rôles et responsabilités de chaque organisation dans les entreprises conjointes;
  - perfectionner les systèmes financiers afin d'améliorer la prévision de planification à long terme et l'analyse des partenariats;
  - contrôler le rendement afin de respecter les engagements;
  - communiquer avec tous les partenaires de façon ouverte et transparente.



Tenue de réunions de spécialistes pour discuter des questions liées à la recherche en santé. Par exemple, organisation par le Canada de la première réunion des dirigeants internationaux des organismes de recherche en santé en septembre 2004 et tenue de la première réunion du Comité consultatif international du président en avril 2003 qui comprend des experts du Canada et d'autres pays.

Quel était notre objectif?	4.4 Disparités sur le plan de la santé des Autochtones		
L'avons-nous atteint?	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé
Mesures prises	Résultats obtenus et données continues sur le rendement		
Participation active à l'initiative pour réduire les disparités sur le plan de la santé avec Santé Canada, le Secrétaire national des sans-abri et le Conseil de recherches en sciences humaines.	Financement de deux projets de recherche sur la santé des Autochtones :		
1) Terry Leigh Mitchell, Ph.D., Sunnybrook et le Women's College Hospital, Toronto, <i>Intersecting vulnerabilities: gender, poverty, age and aboriginal identity in women's lived experience of breast and gynecological cancers.</i>			
2) Alan Shiell, Ph.D., Université de Calgary, <i>Reducing disparities in aboriginal health.</i>			
Extension du réseau des Centres de développement de la capacité autochtone de recherche en santé (CDCARS).	Inauguration du Programme de recherche en santé autochtone dans la région de l'Atlantique, du Centre Avatvut-Illusivut à Québec, du Centre pour le développement de la recherche en santé autochtone à Toronto et du Centre CDCARS de la Colombie-Britannique.		

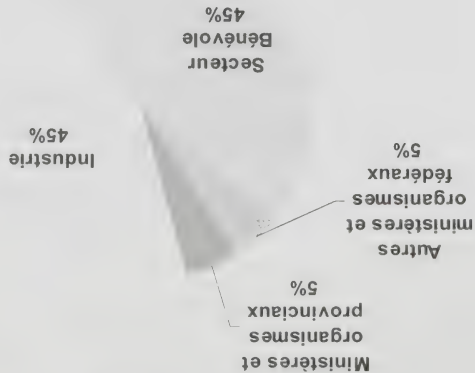
4.5 Recherche sur le VIH/sida			Quel était notre objectif?	L'avons-nous atteint?	Mesures prises	<p>Promotion de la recherche sur le VIH/sida en faisant un domaine de recherche admissible à des subventions de projet pilote dans le cadre de l'Initiative de recherche en santé mondiale.</p>
Résultats obtenus et données continues sur le rendement			Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé	<p>9 demandes ayant rapport au VIH/sida présentées au concours.</p> <p>6 projets pilotes financés sur le VIH/sida seront réalisés par des scientifiques canadiens en collaboration avec des chercheurs dans des pays à faible et à moyen revenu.</p>

Partenaire dans le lancement de <i>Le génie du génome</i> , projet multidisciplin角度nel d'éducation du public qui inclut une exposition tactile itinérante et bilingue, des expositions-mallettes portables, une série de programmes publics interactifs, des programmes scolaires intégrés à la matière, des forums jeunesse, une série de forums nationaux et une composante Web dynamique.	<p>L'exposition a été inaugurée au Musée canadien de la nature à Ottawa et y a été présentée d'avril à septembre 2003. Elle a ensuite entrepris une tournée de trois ans à travers le Canada pour s'arrêter éventuellement dans 9 villes. En 2003-2004, l'exposition a été présentée à Ottawa, à Vancouver et à Regina, et 166 415 personnes l'ont vue.</p>
--	---

<p><b>Quel était notre objectif?</b></p> <p>L'avons-nous atteint?</p> <p>Pas tout à fait encore</p> <p>Oui</p> <p>Surpassé</p>	<p><b>Mesures prises</b></p> <p><b>Résultats obtenus et données continues sur le rendement</b></p>	<p>Elaboration entreprise d'une stratégie internationale.</p> <p>Consultations auprès des principaux experts, intervenants et décideurs pour établir les priorités de recherche en santé.</p> <p>Partenariat avec Santé Canada pour tenir une conférence internationale au cours de laquelle des autorités canadiennes et internationales ont présenté des communications et participé à des débats sur divers aspects des prisons et des maladies à prisons. La conférence a offert une synthèse éclairée des questions de recherche pertinentes, où on traite particulièrement des menaces que posent actuellement pour la santé publique de nouvelles souches épidémiques de prisons.</p> <p>Les instituts des IRSC ont continué de tenir des rencontres et ateliers avec les principaux intervenants pour s'assurer que notre programme de nouveaux chercheurs paraîtra en conjonction avec les besoins. Par exemple, une réunion sur les Instituts des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies ainsi qu'un symposium de Montréal de l'Institut des services et des politiques de la santé, sont le signe évident d'une nouvelle énergie et de l'inclusion du milieu de la recherche en santé, au moment où les IRSC contiennent de rassembler tous ceux qui sont engagés dans la recherche, la santé et le système de santé du Canada.</p>
--	--	--

4.2 Participation du public à la recherche en santé - Les IRSC élaboreront une stratégie visant à faire participer davantage le public à la recherche en santé.			<div><div>Pas tout à fait encore</div><div>Oui</div><div>Surpassé</div></div>
Quel était notre objectif?			<div>L'avons-nous atteint?</div>
Mesures prises			<div>Communications</div> <div>avec le public</div> <div>Production de 54</div> <div>communiqués de presse</div> <div>pour mieux atteindre le</div> <div>public.</div> <div>Réorganisation de la</div> <div>fonction des</div> <div>communications pour la</div> <div>rendre plus efficace.</div>
Résultats obtenus et données continues sur le rendement			<div><p>L'augmentation des activités de communication s'est traduite par un relèvement du profil médiatique global des IRSC. La couverture médiatique totale consacrée aux IRSC au cours du quatrième trimestre de l'exercice 2003-2004 a beaucoup augmenté de 35 %, et a augmenté de 84 % par rapport au trimestre précédent, soit de 35 %, et a augmenté de 84 % par rapport au quatrième trimestre de 2002-2003. C'est pendant ce dernier trimestre que le volume de la couverture a atteint son plus haut niveau de l'exercice, soit 7 % de plus que pendant le premier trimestre, quand la couverture médiatique était importante en raison de la grande attention accordée à la flambée épidémique du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS).</p><p>Le tableau suivant montre la répartition de l'attention médiatique dont ont fait l'objet des IRSC en relation avec les principales nouvelles pendant toute l'année.</p></div> <div></div>

**Contributions des partenaires 2003-2004**  
77 M\$



**Contribution intellectuelle des bénévoles**

Depuis 2001-2002, plus de 200 Canadiens ont offert temps et expertise pour bâtir les IRSC et les instituts mêmes à titre de membres des conseils consultatifs des instituts. Les IRSC ont aussi eu le chance de compter sur les efforts bénévoles de plus de 2 500 membres de comités d'examen par les pairs et invités en 2003-2004.

Afin de parvenir aux résultats qu'ils se sont fixés pour les Canadiens, les IRSC ont indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 un certain nombre de résultats qui devaient être obtenus à court terme.

Plans et rendement – 4.0 Partenariats et participation du public			
Quel était notre objectif?		L'avons-nous atteint?	
4.1 Accroître les partenariats avec des intervenants		Pas tout à fait encore	Oui √
Résultats obtenus et données continues sur le rendement		Surpassé	
Aide à la collaboration et à la coordination efficace entre des partenaires et des intervenants pour ce qui est de la recherche en santé et des questions d'application des connaissances.		Amélioration des relations avec les partenaires nationaux et internationaux en vue de financer un plus grand nombre de projets et de meilleures recherches.	
Elaboration d'outils et de normes pour nous aider à réaliser le potentiel des partenariats, notamment : <ul style="list-style-type: none"><li>• élaboration d'une ébauche d'un cadre de partenariats et de lignes directrices;</li><li>• lancement d'un processus des pratiques entrepreneuriales exemplaires en matière de partenariat;</li><li>• gestion du Fonds de partenariats pour la recherche en santé, composé de plus de 25 partenaires;</li><li>• création d'une base de données pour recueillir les principaux renseignements sur les partenaires des IRSC, à savoir qui sont les partenaires et les contacts, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des IRSC; le titre/les objectifs des partenariats; le montant engagé; si le partenariat est actif, en préparation ou terminé;</li><li>• normalisation des ententes de collaboration par la création d'un outil sur les ententes de collaboration qui comprend un arbre de décision et des modèles qui s'adaptent à diverses situations.</li></ul>		Par l'intermédiaire de leurs instituts, les IRSC ont conclu plus de 70 partenariats avec des organismes bénévoles, gouvernementaux et non gouvernementaux de même qu'avec l'industrie, et négocient actuellement de nombreuses autres ententes, en vue de miser sur l'accès aux réseaux, les groupes de patients, et l'utilisation efficace des ressources pour atteindre des objectifs communs. Au cours de l'exercice 2003-2004, ces partenariats ont contribué 76,7 millions de dollars à des activités, qui comprennent le financement de la recherche en santé, le renforcement des capacités et la commercialisation. Ceci n'inclut pas les contributions en nature des partenaires des IRSC.	

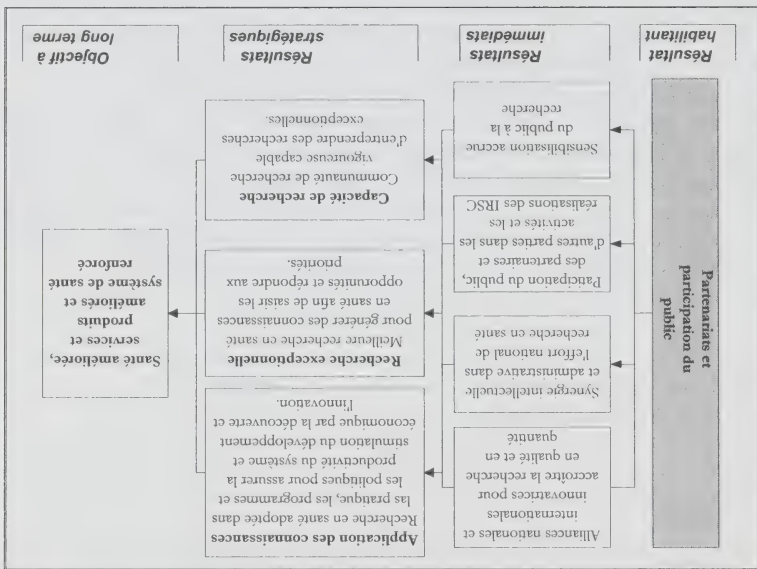


## Catégorie de résultat n° 4 – Partenariats et participation du public – un résultat habilitant

Les partenariats permettent de mettre en commun divers points de vue et des ressources en vue d'atteindre une masse critique et de tirer profit de la synergie. Ils mènent à des efforts coordonnés et à une utilisation optimale des ressources. Les IRSC ont mis en place un comité et des employés afin de conserver les partenariats déjà établis et d'en négocier de nouveaux, au Canada et dans le monde entier. Un engagement accru envers la recherche en santé de la part du gouvernement fédéral se reflète chez nos principaux partenaires. Les IRSC et les instituteurs proprement dits comptent plus de 70 partenariats établis, qui couvrent toute une gamme d'activités, notamment le renforcement des capacités, la recherche prioritaire et l'utilisation des résultats de recherche pour la pratique clinique, les politiques sanitaires ou la commercialisation.

Comme le montre le modèle logique ci-dessous, nous croyons que l'atteinte de ce résultat procurera les bénéfices suivants aux Canadiens :

- alliances nationales et internationales pour une recherche améliorée et accrue;
- synergie intellectuelle et administrative au sein de l'effort national de recherche en santé;
- participation du public, de partenaires et d'autres intervenants aux activités et aux réalisations des IRSC;
- sensibiliser davantage le public à la recherche.



- Les IRSC réagissent à ces défis et risques :
- en reconnaissant les activités d'AC et en leur accordant de la valeur dans les processus d'évaluation des subventions et des bourses et en exigeant que des plans de diffusion et de mise en commun fassent partie intégrante des demandes de financement;
  - en intensifiant l'appui aux activités des recherches existantes qui sont dotées d'une solide composante d'AC, comme les programmes dont le but principal est la commercialisation de la recherche;
  - en appuyant les recherches sur l'art et la science de l'application des connaissances proprement dites;
  - en établissant des modes de financement et des partenariats innovateurs axés sur l'application des connaissances dans le contexte de la réforme de la santé, comme les centres d'innovation en santé, ou la commercialisation, comme la démonstration des principes, le soutien de la recherche dans les PME, et la gestion de la propriété intellectuelle.

**Risques et défis**

Pour obtenir des résultats dans le secteur de l'application des connaissances (AC), les IRSC doivent trouver une façon de travailler avec de nombreux intervenants qui participent au processus d'innovation et de faire face à la pénurie relative de Canadiens spécialisés dans l'application des connaissances. Si les IRSC ne réussissent pas à bien surmonter ces difficultés, les Canadiens pourraient ne pas tirer profit aussi bien ou aussi rapidement qu'ils le devraient des nouvelles connaissances produites par la recherche.

<b>Quel était notre objectif?</b>	<a href="http://www.ibr-irsc.gc.ca/f/7289.html">http://www.ibr-irsc.gc.ca/f/7289.html</a> Pour de plus amples renseignements, voir :		
<b>L'avons-nous atteint?</b>	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé
<b>Mesures prises</b>	<b>Résultats obtenus et données continues sur le rendement</b>  Poursuite du Programme universitaire-industrie destiné à aider les chercheurs universitaires à interagir avec les sociétés canadiennes qui s'intéressent à la R-D en santé. Les programmes encouragent une grande variété de projets de recherche et de formation examinés par des pairs et financés conjointement par des sociétés canadiennes et les IRSC. La recherche prévue devrait profiter aux deux parties, tout en améliorant la qualité de vie des Canadiens.  Les Programmes en partenariat avec l'industrie des IRSC comportent deux volets : le Programme de recherche IRSC/Rx&D et le Programme de recherche IRSC/PME (petites et moyennes entreprises).		
<b>1 - Programme de recherche IRSC/Rx&amp;D</b>  Le Programme s'inspire d'un partenariat de longue date entre l'industrie de la recherche pharmaceutique et les IRSC (auparavant le Conseil de recherches médicales). En vertu de ce programme, le partenaire est membre de Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&D)			
<b>2 - Programme de recherche IRSC/PME (petites et moyennes entreprises)</b>  En vertu de ce programme, le partenaire industriel est une petite ou moyenne entreprise qui n'est pas membre de Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&D).			

Quel était notre objectif?	3.3 Promotion d'une stratégie de commercialisation globale																
L'avons-nous atteint?	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé														
Mesures prises	Résultats obtenus et données continues sur le rendement																
<p>Établissement d'un groupe de travail du conseil d'administration sur la commercialisation pour élaborer la stratégie de commercialisation. Il est composé de membres de la direction et de personnel des IRSC, ainsi que de membres du CA et du Comité permanent de l'éthique.</p> <p>Financement de programmes de subventions consacrées à la commercialization.</p>																	
<p>Les IRSC ont plusieurs programmes dotés d'importantes ressources qui sont conçus pour promouvoir la commercialisation de la recherche en santé. Des exemples de ces programmes suivent :</p> <table><tr><td>Programmes</td><td>Gestion de la propriété intellectuelle</td><td>1 288 750 \$</td><td>Démonstration des principes</td><td>3 062 031 \$</td><td>Subventions en partenariat de l'Initiative de démonstration des principes</td><td>475 000 \$</td></tr><tr><td>Dépenses</td><td>2003-2004</td><td colspan="5"></td></tr></table>				Programmes	Gestion de la propriété intellectuelle	1 288 750 \$	Démonstration des principes	3 062 031 \$	Subventions en partenariat de l'Initiative de démonstration des principes	475 000 \$	Dépenses	2003-2004					
Programmes	Gestion de la propriété intellectuelle	1 288 750 \$	Démonstration des principes	3 062 031 \$	Subventions en partenariat de l'Initiative de démonstration des principes	475 000 \$											
Dépenses	2003-2004																





Afin de parvenir aux résultats qu'ils se sont fixés pour les Canadiens, les IRSC ont indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 un certain nombre de résultats qui devaient être obtenus à court terme.

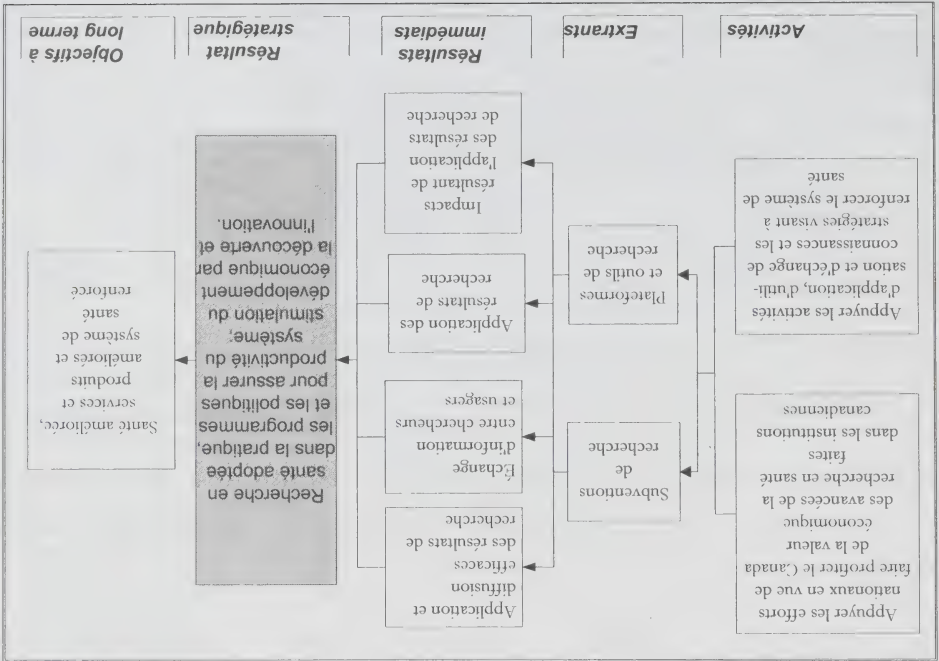
Plans et rendement – 3.0 Application des connaissances				
Quel était notre objectif?	3.1 Elaboration d'une stratégie d'application des connaissances			
L'avons-nous atteint?	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé	
Mesures prises		Résultats obtenus et données continues sur le rendement		
Elaboration d'un cadre stratégique et approbation par le conseil d'administration.		<p>Un cadre stratégique a été établi et un plan stratégique a été approuvé en principe par le conseil d'administration en décembre 2003.</p> <p>Le groupe de travail sur l'application des connaissances a reçu les avis des conseils consultatifs des instituts et d'autres intervenants clés pour élaborer une stratégie d'application des connaissances qui a été approuvée par le conseil d'administration en juin 2004.</p> <p>Etablissement de programmes pour améliorer la capacité de réponse</p> <p>Les IRSC ont appuyé la recherche sur l'application efficace des connaissances et ont accordé plus d'importance à l'application des connaissances dans les projets de recherche. Nous avons élaboré des outils d'établissement de programmes axés sur l'application des connaissances comme les Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS), le Programme de démonstration des principes (PDP), les subventions d'Équipes interdisciplinaires de renforcement des capacités (EIRC) versées par l'Institut des services et des politiques de la santé ou le Programme CDCARS offert par l'Institut de la santé des Autochtones.</p> <p><b>Diffusion et application des résultats de la recherche</b></p> <p>Les évaluations du Programme de subventions de fonctionnement et des programmes EIRS et ACRS ont révélé qu'il restait du travail à faire pour articuler une stratégie globale qui assurerait l'application de la recherche. Les résultats préliminaires des deux évaluations donnent à penser que des activités de diffusion et d'application des connaissances ont lieu même si de nombreux chercheurs ne comprennent pas clairement l'importance que les IRSC accordent à ces activités.</p> <p>• De nombreux chercheurs principaux ont indiqué dans l'évaluation du</p>		
Financement de recherche et d'activités en matière d'application des connaissances.		<p>Formation d'un groupe de travail composé de membres du conseil d'administration, de directeurs scientifiques et de spécialistes de l'application des connaissances pour élaborer une stratégie d'application des connaissances détaillée.</p> <p>Financement de recherche et d'activités en matière d'application des connaissances.</p>		

Pour que les découvertes découlant des recherches en santé profitent aux Canadiens, il faut que les nouvelles connaissances soient mises en commun, que l'on mette à l'essai leur potentiel pratique et que toute amélioration des services, des politiques ou des produits liés à la santé qui en découlent soit encouragée, adoptée et utilisée. Nous cherchons à accélérer la conversion des connaissances en avantages, d'une façon novatrice, coordonnée et intégrée.

Les IRSRC établissent à l'intérieur la capacité de comprendre et de promouvoir l'application pratique des connaissances. Au sein de notre organisation restructurée, nous avons lancé des initiatives stratégiques afin de générer des recherches sur le processus d'application des connaissances. Nous devons mieux comprendre les différents processus de transfert des connaissances pour différents types de recherche. Par exemple, la façon dont les décideurs se mettent au fait d'une meilleure façon de regrouper les services de santé diffèrera de celle dont les cliniciens apprennent les modalités d'un nouveau traitement.

Comme le montre le modèle logique ci-dessous, nous croyons que l'atteinte de ce résultat procurera les bénéfices suivants aux Canadiens :

- transfert et diffusion efficaces des résultats de la recherche;
- échange d'information entre chercheurs et utilisateurs;
- application des résultats de la recherche;
- conséquences de l'application des résultats de la recherche.



Risques et défis

En ce qui concerne l'élargissement de la capacité de recherche, les IRSC et leurs partenaires

font face à certains défis :

- des données recueillies récemment par Statistique Canada<sup>1</sup> révèlent que le nombre d'attestations et de diplômes décernés dans les professions de la santé a connu une diminution de 6,1 % en 2000 (l'année la plus récente pour laquelle des données sont accessibles), le total le plus faible depuis 1993. Par exemple, en 2000, 1 473 personnes ont obtenu un diplôme médical au Canada, par rapport à 1 776 en 1995;
- le pays fait face à une grave pénurie d'employés ultra spécialisés attribuable au vieillissement de la main-d'œuvre et à une augmentation de la demande;
- un financement soutenu de la recherche permettra de continuer à appuyer un bassin grandissant de chercheurs.

Si on ne réussit pas à surmonter ces difficultés adéquatement, les IRSC et le Canada pourraient ne pas disposer du capital intellectuel suffisant pour effectuer les recherches nécessaires à une amélioration des soins de santé au Canada. De plus, si on n'aborde pas les enjeux liés à la capacité, on compromet la compétitivité économique du Canada.

Afin de mieux faire face à ces défis et d'atténuer les risques, les IRSC ont fait du renforcement des capacités une priorité et ont lancé des programmes stratégiques afin de combler les lacunes à cet égard.

---

<sup>1</sup> Statistique Canada, cité dans « Canadians avoid medical, teaching jobs », CanWest News Service, jeudi 10 juillet 2003

2.7 RechercheNet		Quel était notre objectif?	L'avons-nous atteint?		Mesures prises	
Pas tout à fait encore		Oui √	Surpassé		Résultats obtenus et données continuées sur le rendement	
Entre le lancement en juillet 2003 et mars 2004, le nombre de sources d'information sur les subventions et les bourses est passé à huit, et les données portent sur plus de 15 000 subventions et bourses.		La sélection d'un outil de portail en janvier 2003 a conduit à la création du portail lui-même, y compris l'établissement d'un cadre de soutien du rendement qui permet la création de processus électroniques comme la présentation des demandes de financement ou des rapports d'examen par les pairs.				
Réalisation fructueuse d'un projet pilote pour réduire la charge de travail du personnel de l'organisme, améliorer l'accès des membres des comités aux examens, et accélérer la communication des examens et des recommandations des comités aux candidats.		Création du portail RechercheNet.				
Lancement d'une version pilote du système d'information sur la recherche canadienne (base de données de recherche permettant de saisir électroniquement et de fournir les données de multiples organismes de financement au sujet de leurs subventions et bourses).		Création d'un projet pilote d'examen par les pairs en ligne – premier projet pilote de RechercheNet.				

2.8 Harmonisation des politiques et des pratiques avec les autres organismes		Quel était notre objectif?	L'avons-nous atteint?		Mesures prises	
Pas tout à fait encore		Oui √	Surpassé		Résultats obtenus et données continuées sur le rendement	
Pour de plus amples renseignements, voir la section Accroître la collaboration entre les organismes en ce qui concerne l'éthique en matière de recherche avec des êtres humains						

<p>2.6 Promotion du service électronique – CV commun</p>	<p>L'avons-nous atteint?</p> <p>Pas tout à fait encore</p> <p>Oui</p> <p>✓ Surpassé</p>	<p>Mesures prises</p>	<p>Formation du Réseau du CV commun, effort collaboratif des organismes subventionnaires canadiens pour créer et gérer un répertoire national de curriculum vitae (CV) de chercheurs et d'étudiants canadiens.</p> <p>À la fin de mars 2004, plus de 21 000 utilisateurs étaient inscrits au répertoire, leur nombre ayant augmenté de 12 000 en 2003-2004. Huit organismes utilisent le CV commun pour les demandes de financement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Génome Canada;</li> <li>• Le Fonds de la recherche en santé du Québec;</li> <li>• Le Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies;</li> <li>• Le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture;</li> <li>• Le Conseil des arts du Canada (Programme Killam);</li> <li>• Les Instituts de recherche en santé du Canada;</li> <li>• La Fondation des maladies du cœur du Canada;</li> <li>• Les Réseaux de centres d'excellence;</li> <li>• L'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein.</li> </ul> <p>Une entente pour établir le réseau a été conclue en mars 2003 entre les IRSC, le CRSNG, le Fonds de la recherche en santé du Québec, le Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies et le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture.</p> <p>L'Université de la Colombie-Britannique s'est également abonnée au CV commun. Les chercheurs de cet établissement peuvent ainsi importer les données de leur CV à l'Université dans le CV commun pour réduire le double emploi lorsqu'ils préparent des demandes de financement.</p> <p>Des structures de gouvernance ont été établies, dont un conseil d'administration, un comité de gestion, un comité du contenu et un comité consultatif des abonnés.</p>
--	---	-----------------------	---



<p>2.5 Adopter des pratiques modernes d'examen par les pairs</p>	<p>Quel était notre objectif?</p>
<p>Pas tout à fait encore</p>	<p>L'avons-nous atteint?</p>
<p>Oui</p>	<p>Mesures prises</p>
<p>Résultats obtenus et données continues sur le rendement</p> <p>Un poste de coordonnateur de l'innovation dans l'examen par les pairs a été créé et doté. Un comité consultatif auprès du conseil d'administration a été formé et les priorités en fait d'innovations potentielles ont été établies, y compris l'inclusion de membres de la collectivité dans le processus d'examen par les pairs des IRSC.</p> <p>Réalisation d'un projet pilote permettant la présentation électronique des rapports d'examen par les pairs externes.</p>	<p>Innovation dans l'examen par les pairs, fonction clé aux IRSC et formation d'un groupe de travail du conseil d'administration sur l'examen par les pairs.</p> <p>Emploi de la technologie pour améliorer l'efficacité et l'efficience du processus d'examen par les pairs.</p>

2.4 Renforcer la capacité de recherche			Quel était notre objectif?
Pas tout à fait encore			L'avons-nous atteint?
Oui			Mesures prises
Résultats obtenus et données continues sur le rendement			Troisième édition du concours national pour les équipes interdisciplinaires de chercheurs dans le cadre de l'Initiative stratégique pour la formation en recherche dans le domaine de la santé.
Formation pour la recherche interdisciplinaire dans les domaines prioritaires			Investissement dans le renforcement de la capacité de recherche universitaire dans le cadre du Programme de bourses d'études supérieures du Canada.
Les IRSC ont établi un important programme de subventions de formation en 2001 et ont financé plus de 88 centres de formation en 2001-2002 et en 2003-2004, ce qui représente un investissement de 133 millions de dollars. Les IRSC ont ajouté 2 centres de formation aux 86 qui existaient déjà à la grandeur du pays, ce qui porte le total à 88. Chaque subvention finance un programme spécifique de formation en milieu universitaire (ou hospitalier) dans le domaine de la recherche en santé ayant donné des résultats manifestes au chapitre du mentorat, de la conception de programmes et des intérêts interdisciplinaires. Dans un programme semblable, quatre centres de formation mettent l'accent sur l'élargissement des capacités de recherche en santé des Autochtones. Financement de la première série de bourses d'études supérieures du Canada dans le domaine de la santé (71 bourses doctorales octroyées).			

Quel était notre objectif?	L'avons-nous atteint?			Mesures prises			Aide aux chercheurs pour la préparation de demandes de subventions, l'examen par les pairs, la gestion de projet, la recherche d'emploi et l'acquisition d'aptitudes connexes.																				
2.3 Soutenir nos chercheurs – Acquérir les compétences nécessaires	Pas tout à fait encore	Oui	Supassé	Résultats obtenus et données continues sur le rendement			Soutien des chercheurs Les IRSC ont un certain nombre de programmes conçus pour attirer, appuyer et retenir les chercheurs. Le tableau suivant montre les nouvelles offres de bourses salariales dans les concours ouverts à des chercheurs en 2001, en 2002 et en 2003. Les Chaires de recherche du Canada, qui assurent un salaire et des fonds de recherche, ont permis une croissance rapide des programmes à ce chapitre ( <a href="http://www.chairs.gc.ca/">http://www.chairs.gc.ca/</a> ).																				
				<table><tr><td>Programmes</td><td>2001</td><td>2002</td><td>2003</td></tr><tr><td>Nouveaux chercheurs</td><td>70</td><td>63</td><td>66</td></tr><tr><td>Chercheurs</td><td>22</td><td>12</td><td>0</td></tr><tr><td>Chercheurs chevronnés</td><td>17</td><td>6</td><td>0</td></tr><tr><td>Total</td><td>109</td><td>81</td><td>66</td></tr></table>	Programmes	2001	2002	2003	Nouveaux chercheurs	70	63	66	Chercheurs	22	12	0	Chercheurs chevronnés	17	6	0	Total	109	81	66	Des ateliers consacrés à la préparation de demandes de subvention ont été offerts à diverses universités par le personnel des IRSC, et il existe un vidéo à ce sujet sur le site Web des IRSC.  Des instituts (Génédiq, par exemple) ont offert des ateliers à l'intention des nouveaux chercheurs sur des thèmes comme la préparation de demandes de subvention, la gestion de projet, la recherche d'emploi, ou l'acquisition d'autres aptitudes connexes.  De l'aide a été fournie pour le <i>Science's Next Wave Canadian Site</i> , publication électronique hebdomadaire qui traite de formation scientifique, de développement professionnel et de marché de l'emploi en sciences.  Les IRSC sont également venus en aide à des étudiants et à des boursiers qui se sont distingués par leur excellence.		
Programmes	2001	2002	2003																								
Nouveaux chercheurs	70	63	66																								
Chercheurs	22	12	0																								
Chercheurs chevronnés	17	6	0																								
Total	109	81	66																								

	<p>fonctionnement avait été un facteur important ou très important dans leur décision de rejeter ces offres, même si de nombreux autres facteurs personnels avaient aussi joué un grand rôle.</p> <p>Le Programme de subventions de fonctionnement avait aussi été important pour les quelques répondants qui avaient été attitrés au Canada pendant la même période.</p>
--	---

Quel était notre objectif?	L'avons-nous atteint?	Mesures prises	<p>2.2 Favoriser une approche de la recherche en santé axée sur la collaboration et l'interdisciplinarité</p> <table><tr><td>Pas tout à fait encore</td><td>Oui</td><td>Surpassé</td></tr></table>	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé													
Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé																	
<p>Mise à l'essai de nouveaux programmes de financement destinés à appuyer la recherche en santé collaborative et transdisciplinaire.</p> <p>Les IRSC ont maintenant plusieurs initiatives stratégiques disposant d'importantes ressources qui ont pour objet de favoriser la recherche transdisciplinaire.</p>			<p>Les évaluations ont révélé que les ACRS et les EIRS favorisaient un impact positif sur la création de nouveaux programmes de formation supérieure interdisciplinaire ainsi que sur la prestation des programmes existants. Ces projets pilotes et leurs évaluations serviront de point de départ à une réorganisation éclairée, fondée sur des données probantes, des programmes utilisés par les IRSC pour appuyer la recherche en santé.</p> <table><tr><th>Initiatives Stratégiques</th><th>Dépenses 2003-2004</th><th>Initiatives stratégiques pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (ISF-RS)</th><th>Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (EIRS)</th><th>Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS)</th><th>Équipes en voie de formation (EVF)</th><th>Équipes interdisciplinaires de renforcement des capacités (EIRC)</th><th>Centres</th></tr><tr><td></td><td>20 140 137 \$</td><td></td><td>10 793 808 \$</td><td>6 513 293 \$</td><td>12 849 496 \$</td><td>2 484 395 \$</td><td>3 947 311 \$</td></tr></table>	Initiatives Stratégiques	Dépenses 2003-2004	Initiatives stratégiques pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (ISF-RS)	Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (EIRS)	Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS)	Équipes en voie de formation (EVF)	Équipes interdisciplinaires de renforcement des capacités (EIRC)	Centres		20 140 137 \$		10 793 808 \$	6 513 293 \$	12 849 496 \$	2 484 395 \$	3 947 311 \$
Initiatives Stratégiques	Dépenses 2003-2004	Initiatives stratégiques pour la formation en recherche dans le domaine de la santé (ISF-RS)	Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (EIRS)	Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS)	Équipes en voie de formation (EVF)	Équipes interdisciplinaires de renforcement des capacités (EIRC)	Centres												
	20 140 137 \$		10 793 808 \$	6 513 293 \$	12 849 496 \$	2 484 395 \$	3 947 311 \$												

Afin de parvenir aux résultats qu'ils se sont fixés pour les Canadiens, les IRSC ont indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 un certain nombre de résultats qui devaient être obtenus à court terme.

Plans et rendement – 2.0 Excellents chercheurs dans des milieux de recherche innovateur			
Quel était notre objectif?	2.1 Augmenter le nombre de chercheurs		
	Pas tout à fait encore	Oui <input checked="" type="checkbox"/>	Supassé
Mesures prises	Résultats obtenus et données continues sur le rendement		
Concours nationaux de bourses salariales pour les nouveaux chercheurs indépendants (p. ex. stagiaires de divers niveaux (c'est-à-dire étudiants diplômés aux boursiers postdoctoraux).	<p>Ces concours de bourses nous ont permis de remplir notre engagement consistant à renforcer le bassin de chercheurs de plusieurs façons :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nouvelles bourses salariales offertes aux chercheurs au Canada pour appuyer et reconnaître les chercheurs sur le point de devenir indépendants;</li> <li>nouvelles bourses de formation de recherche offertes aux étudiants des premier, deuxième ou troisième cycles pour suivre une formation en recherche dans le domaine de la santé.</li> </ul> <p>Le graphique ci-dessous montre le nombre de chercheurs du secteur de la santé au Canada qui bénéficient de divers programmes des IRSC, en date du 1<sup>er</sup> mars 2004.</p> <p>(plus ~ 2000 boursiers et 4000 étudiants appuyés par des subventions)</p> <p>409 stagiaires d'été</p> <p>359 étudiants – bourses de recherche au doctorat</p> <p>582 boursiers et boursiers chevronnés</p> <p>~ 500 stagiaires par des bourses de formation</p> <p>320 nouveaux chercheurs</p> <p>143 Chercheurs</p> <p>58 Chercheurs chevronnés</p> <p>11 Chercheurs émergents</p> <p># de bourses</p> <p>400 300 200 100 0</p> <p>Impact sur la création et le maintien d'une capacité de recherche</p> <p>Une récente évaluation du Programme de subventions de fonctionnement des IRSC a révélé qu'il représentait un important facteur (quoique pas le seul) qui contribuait à attirer et à retenir un personnel hautement qualifié. Environ 40 % des chercheurs principaux qui ont participé à l'évaluation avaient reçu des offres d'emploi de l'extérieur du Canada au cours des cinq années précédentes. Parmi ceux-ci, 40 % ont indiqué que l'accessibilité du Programme de subventions de</p>		



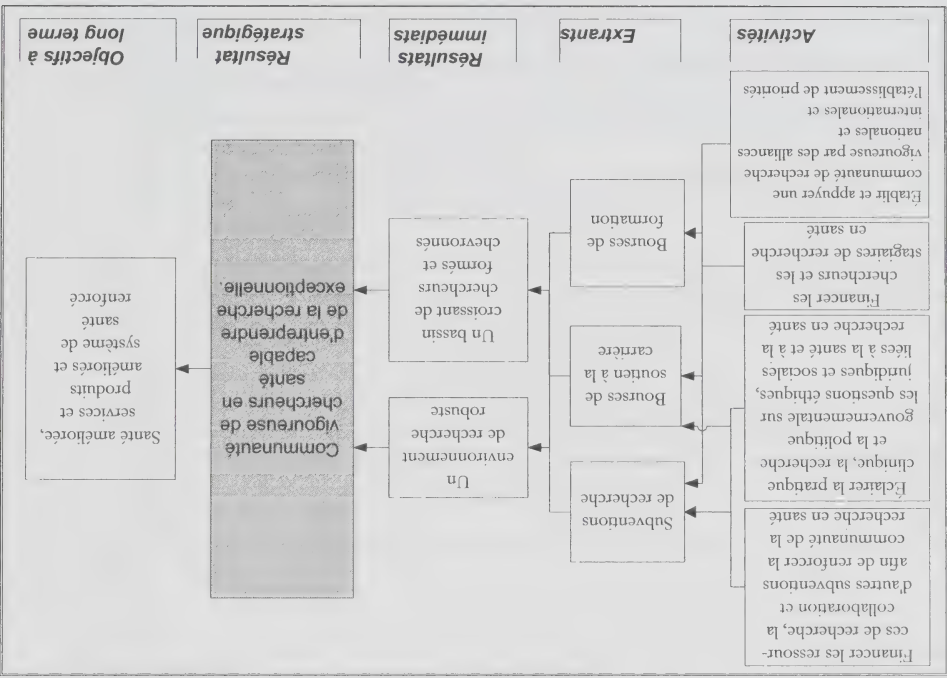
## Catégorie de résultat n° 2 – Excellents chercheurs dans des milieux de recherche innovateurs

La création d'une communauté de recherche robuste en mesure de réaliser une recherche de qualité exceptionnelle est une des stratégies de base que suivent les IRSC pour accomplir leur engagement à long terme qui consiste à améliorer les soins de santé et le système de soins de santé.

En bref, les IRSC croient que la production d'une recherche de calibre mondial exige un effectif national d'excellents chercheurs. Pour répondre à ce critère, les chercheurs doivent être formés, développés et appuyés. Pour que nos meilleurs chercheurs demeurent au Canada et pour pouvoir recruter d'excellents chercheurs d'autres pays, nous devons fournir un environnement équivalant à ce qui se fait de mieux dans le monde entier sur le plan des infrastructures, des réseaux, des centres d'excellence, du soutien aux étudiants et du financement des recherches.

Comme le montre le modèle logique ci-dessous, nous croyons que l'atteinte de ce résultat procurera les bénéfices suivants aux Canadiens :

- un bassin plus grand de chercheurs formés et hautement compétents;
- un environnement de recherche robuste.



1.7 Politique sur les placebos			Quel était notre objectif?
Résultats obtenus et données continuées sur le rendement	Pas tout à fait encore	Oui <input checked="" type="checkbox"/>	Surpassé
	<p><b>Mesures prises</b></p> <p>Vastes consultations auprès du public et des intervenants.</p> <p>Aide à l'élaboration et à la présentation de recommandations par le Comité de travail national sur les placebos (CTNP) en vue d'une politique harmonisée sur l'utilisation appropriée de placebos dans les essais cliniques au Canada.</p>		

### Risques et défis

Pour obtenir les résultats liés à une recherche exceptionnelle, les IRSC doivent relever trois grands défis :

- repérer les recherches de haut calibre qu'ils financeront;
- chercher à obtenir des demandes dans un large éventail de domaines de recherche qui sont importants aux yeux des Canadiens;
- autoriser plus de projets tout en s'assurant que chacun a suffisamment de fonds pour obtenir des résultats.

S'ils n'arrivent pas à relever ces défis, les IRSC pourraient ne pas arriver à fournir la base de recherche nécessaire pour améliorer la santé et les soins de santé au Canada et ne pas trouver le bon équilibre entre le nombre de projets financés et la taille des subventions individuelles.

Pour relever ces défis et atténuer les risques, les IRSC :

- procèdent à un concours rigoureux faisant l'objet d'un examen par les pairs pour la sélection des demandes de financement;
- utilisent activement leurs conseils consultatifs d'institut pour s'assurer de sensibiliser tout le milieu de la recherche en santé;
- réexaminent régulièrement la question du nombre et de la taille des subventions et des bourses.

- promotion de hautes normes éthiques pour la recherche avec des humains.

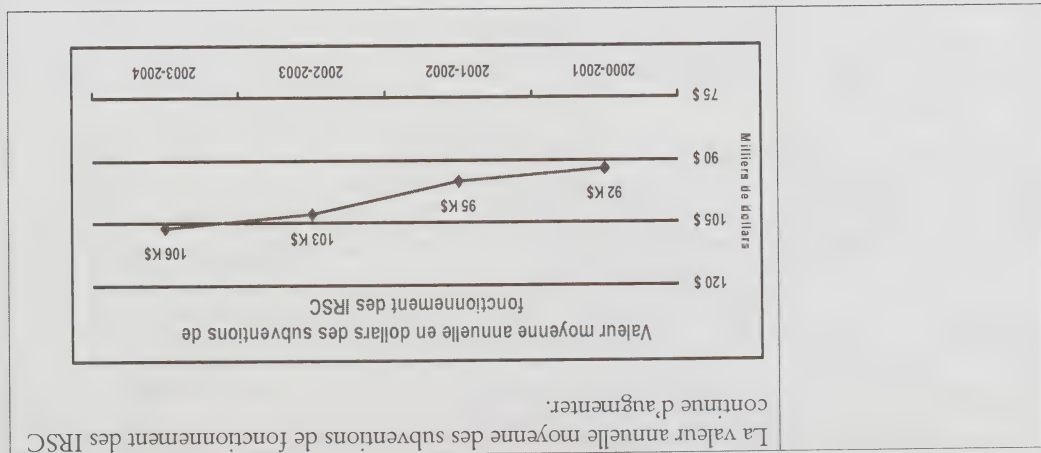
--	--

1.6 Protection des renseignements personnels	<p>Quel était notre objectif?</p> <p>L'avons-nous atteint?</p> <p>Mesures prises</p> <p>Résultats obtenus et données continues sur le rendement</p> <p>Lancement d'un appel de demandes, « <i> Valeurs incontournables : protection de la vie privée, accès aux données et recherche en santé</i> » et octroi de quatre subventions de recherche.</p> <p>Elaboration de lignes directrices provisoires fondées sur les meilleures pratiques et mise en route d'une consultation publique et ciblée.</p> <p>Conseils fournis relativement au cadre fédéral, provincial et territorial pancanadien pour la protection des renseignements personnels et la confidentialité en matière de santé; à la stratégie fédérale proposée sur l'information génétique et la protection de la vie privée, dans le cadre de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie; aux consultations de Santé Canada concernant l'Initiative de renouvellement législatif pour la protection de la santé; et aux mémoires du Canada en vue des projets de déclarations de l'UNESCO sur les données génétiques humaines, le génome humain et la bioéthique.</p>
--	---

<p><b>Quel était notre objectif?</b></p>	<p>Pas tout à fait encore</p>	<p>Oui</p>	<p>Surpassé</p>
<p><b>Mesures prises</b></p>	<p>Investissement dans le Programme des réseaux de centres d'excellence (RCE). Les IRSC ont investi 25 millions de dollars dans le Programme des réseaux de centres d'excellence pour appuyer 11 réseaux dans le domaine de la santé. En plus de cet investissement direct, des instituts des IRSC ont continué de collaborer avec des RCE individuels pour veiller à ce que les priorités des RCE concordent avec les priorités dégagées lors des consultations des instituts des IRSC. Dans leur rôle, les RCE peuvent grandement contribuer à la réalisation du programme national de recherche en santé.</p>		

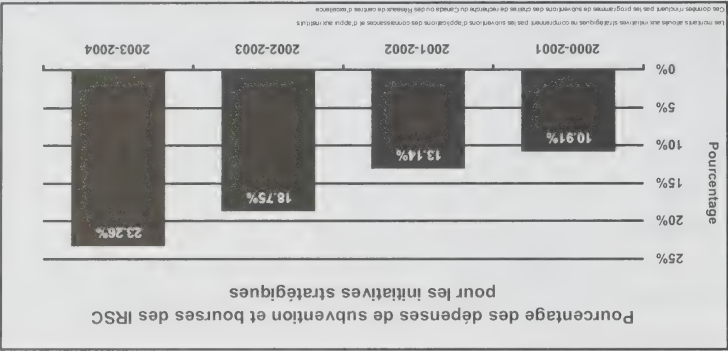
1.5	Accroître la collaboration entre les organismes en ce qui concerne l'éthique en matière de recherche avec des êtres humains		
Quel était notre objectif?	Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé
Mesures prises	Résultats obtenus et données continues sur le rendement		
<p>Les IRSC ont soutenu financièrement et appuyé le Groupe consultatif interagences (GCI) et le Secréariat en éthique de la recherche (SBR) relativement aux activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• mise en application de l'Énoncé de politique des trois Conseils : <i>Éthique de la recherche avec des être humains</i> dans les établissements de recherche;  • avancement de la recherche sur diverses questions et normes éthiques dans la recherche avec des humains, approfondissement et compréhension de ces notions;</li></ul> <p>Le GCI a établi des mécanismes pour assurer la consultation et la participation du public.</p> <p>Création d'une série de guides d'interprétation et d'information sur l'Énoncé de politique des trois Conseils qui seront publiés en ligne.</p> <p>Un tutoriel sur l'Énoncé de politique des trois Conseils est publiquement accessible en ligne.</p>			

Quel était notre objectif?		1.3 Financer l'excellence dans la recherche en santé																					
L'avons-nous atteint?		Pas tout à fait	Oui																				
Mesures prises		Résultats obtenus et données continues sur le rendement																					
Possibilités de financement pour appuyer la recherche.		Le nombre de subventions financées a continué d'augmenter en 2003-2004.																					
		Subventions financées de 2000-2001 à 2003-2004																					
		<table><tr><td>Exercice financier</td><td>Subventions</td><td>Nombre de projets</td><td>Dépenses \$</td></tr><tr><td>2000-2001</td><td>3418</td><td>302 405 078</td><td></td></tr><tr><td>2001-2002</td><td>4179</td><td>399 150 014</td><td></td></tr><tr><td>2002-2003</td><td>4563</td><td>472 162 690</td><td></td></tr><tr><td>2003-2004</td><td>4974</td><td>521 214 812</td><td></td></tr></table>		Exercice financier	Subventions	Nombre de projets	Dépenses \$	2000-2001	3418	302 405 078		2001-2002	4179	399 150 014		2002-2003	4563	472 162 690		2003-2004	4974	521 214 812	
Exercice financier	Subventions	Nombre de projets	Dépenses \$																				
2000-2001	3418	302 405 078																					
2001-2002	4179	399 150 014																					
2002-2003	4563	472 162 690																					
2003-2004	4974	521 214 812																					
		Les IRSC ont accordé 4 974 subventions à des projets jugés répondre aux critères d'excellence les plus élevés après un examen exhaustif par des pairs.																					
		<b>Exemples de recherches exceptionnelles</b>																					
		Voir Exemples d'excellents résultats de recherche en santé au Canada pour 2003-2004 pour des exemples de découvertes de la recherche en santé canadienne qui ont capté l'attention des médias publics et scientifiques.																					





<p>1.2 Réaliser le programme de recherche en santé</p>	<p>Quel était notre objectif?</p>
<p>Pas tout à fait encore</p>	<p>L'avons-nous atteint?</p>
<p>Résultats obtenus et données continues sur le rendement</p>	<p>Mesures prises</p>
<p>Les IRSC ont lancé 84 appels de demandes (concours de financement) pour appuyer la recherche dans des domaines prioritaires. Les priorités ont été établies dans le cadre de consultations auxquelles ont procédé les instituts des IRSC.</p> <p>Les 84 appels de demandes ont été lancés en collaboration avec des organisations partenaires.</p>	<p>Création et mise en œuvre de possibilités ciblées de financement stratégique de la recherche.</p> <p>Collaboration avec des partenaires des secteurs public et privé pour donner suite à des priorités stratégiques.</p>
<p><b>Etablissement des priorités stratégiques des instituts</b></p> <p>Chaque institut a élaboré un plan stratégique qui établit les priorités de recherche découlant de son mandat. En résumé, ces plans établissent les priorités de recherche clés du Canada dans tous les domaines. Pour plus de détails, visitez le site Web des instituts : <a href="http://www.cilhr-irsc.gc.ca">www.cilhr-irsc.gc.ca</a>.</p>	<p><b>Choix des secteurs prioritaires</b></p> <p>Les instituts qui composent les IRSC consacrent d'année en année une partie toujours plus grande du budget des IRSC à la recherche dont on a établi la pertinence directe pour des enjeux relatifs à la santé qui concernent spécifiquement les Canadiens.</p>
<p>Les IRSC se sont fixés comme objectif de consacrer 30 % de leurs dépenses globales à des initiatives stratégiques. Comme le graphique ci-dessus le montre, les dépenses au titre des initiatives stratégiques aux IRSC augmentent comme proportion des dépenses totales des IRSC, bien qu'elles ne représentent pas encore 30 %.</p>	<p>Les IRSC ont lancé 84 appels de demandes (concours de financement) pour appuyer la recherche dans des domaines prioritaires. Les priorités ont été établies dans le cadre de consultations auxquelles ont procédé les instituts des IRSC.</p> <p>Les 84 appels de demandes ont été lancés en collaboration avec des organisations partenaires.</p> <p>Création et mise en œuvre de possibilités ciblées de financement stratégique de la recherche.</p> <p>Collaboration avec des partenaires des secteurs public et privé pour donner suite à des priorités stratégiques.</p>



À fin de parvenir aux résultats qu'ils se sont fixés pour les Canadiens, les IRSC ont indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 un certain nombre de résultats qui devaient être obtenus à court terme.

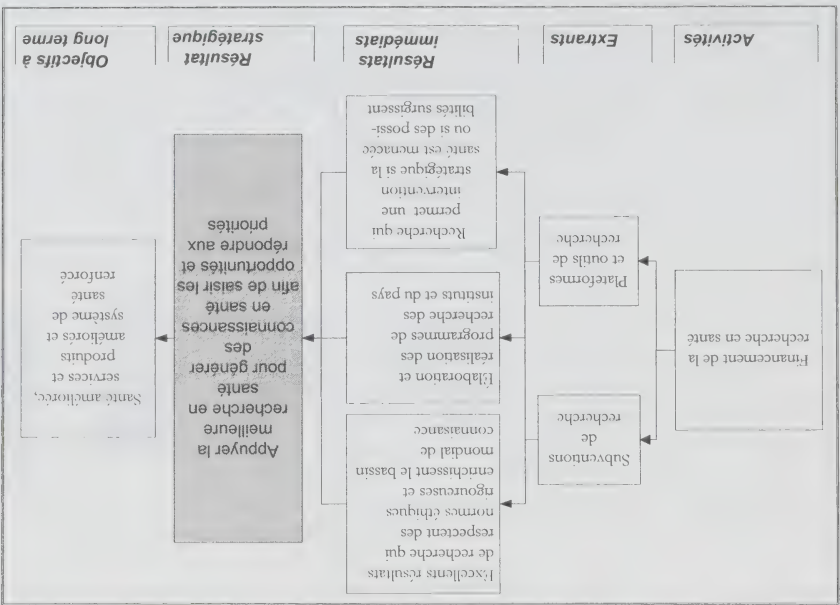
Plans et rendement – 1.0 Recherche exceptionnelle				
1.1 Elaboration d'un programme national de recherche		Quel était notre objectif?		
		Pas tout à fait encore	Oui	Surpassé ✓
Résultats obtenus et données continuées sur le rendement		Mesures prises		
Investir dans l'avenir du Canada : <i>Plan stratégique des IRSC pour l'innovation et la recherche en santé 2003-2004 – 2007-2008</i> . L'élaboration du Plan stratégique a été une phase essentielle de l'établissement des priorités de recherche des IRSC sur un horizon de cinq ans ( <a href="http://www.cihri-jrsc.gc.ca/f/16902.html">http://www.cihri-jrsc.gc.ca/f/16902.html</a> ).		Elaboration du plan stratégique des IRSC.		
Un certain nombre d'intervenants ont été consultés au sein de la communauté de recherche et d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux (essentiellement des commanditaires et des utilisateurs de la recherche en santé). Seize réunions publiques ont été tenues à l'intention de la communauté de recherche (11 séances en face à face et 1 téléconférence), des organismes non gouvernementaux (2 séances), et des ministères et organismes gouvernementaux (2 séances). De plus, les conseils consultatifs des instituts des IRSC ont contribué au <i>Plan stratégique</i> par l'entremise de leurs directeurs scientifiques. Plus de 8 000 personnes et organisations en tout ont été invitées à participer.		Procéder à une consultation nationale auprès des intervenants au niveau de la recherche, de la politique et de la pratique.		
Environ 800 personnes ont participé à la consultation – 650 ont pris part aux assemblées publiques régionales; les autres ont émis des commentaires directement ou répondu à un sondage sur le Web. Plus de 30 organisations non gouvernementales ont participé à des séances particulières pour les ONG et 12 organismes ou ministères gouvernementaux ont pris part au processus. Par ailleurs, un bon nombre d'ONG provinciales et de gouvernements provinciaux ont participé à des séances régionales ou présente des résumés individuels.				

Il est essentiel de fournir des ressources aux recherches canadiennes susceptibles d'être les meilleures si on veut acquérir de nouvelles connaissances qui feront la différence. On entend par « susceptibles d'être les meilleures » les recherches qui ont un impact potentiel. Cela veut dire les recherches qui se démarquent sur le plan éthique et humain et celles qui s'attachent aux questions les plus cruciales, parfois les plus difficiles, concernant les organismes vivants, les sociétés et la santé. L'examen par les pairs est un mécanisme clé utilisé pour garantir que les projets financés sont les meilleurs qui soient. Les IRSC appliquent des processus de haute qualité où les chercheurs en santé sont invités à classer toutes les propositions pour déterminer quelles sont les meilleures.

Une recherche exceptionnelle est logiquement liée à l'application et à l'utilisation des connaissances de même qu'à la capacité de recherche. Chaque projet de recherche permet non seulement de faire avancer les connaissances qui mèneront à une meilleure santé, mais aussi d'offrir des possibilités de formation aux étudiants et aux titulaires de bourses postdoctorales qui, en participant aux projets d'aujourd'hui, se préparent à relever les défis en recherche de demain.

Comme le montre le modèle logique ci-dessous, nous croyons que l'atteinte de ce résultat procurera les bénéfices suivants aux Canadiens :

- excellentes résultats de recherche qui satisfont à des normes d'éthique rigoureuses et s'ajoutent au bassin mondial des connaissances;
- élaboration et réalisation des programmes de recherche des instituts et du pays;
- recherche qui permet une intervention stratégique si la santé est menacée ou si des possibilités surgissent.



Priorité : Positionner les IRSC sur la scène internationale			
Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		√	
	4.3 Collaboration sur les priorités en matière de santé		
	4.4 Disparités sur le plan de la santé des Autochtones	√	
	4.5 VIH / sida	√	
Résultat stratégique n° 5   Excellence organisationnelle – résultat habilitant			

Priorité : Mettre sur pied un organisme fort et dynamique			
Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		√	
	5.1 Faire avancer les pratiques de gestion moderne		
	5.2 Accroître la fidélité de l'effectif	√	
	5.3 Renforcer la gestion du rendement	√	
	5.4 Soutenir la gouvernance solide	√	

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		✓	
	2.5 Adopter des pratiques modernes d'examen par les pairs		
	2.6 Promouvoir les services en ligne - CV		✓
	2.7 RechercheNet commun		
	2.8 Harmonisation des politiques et des pratiques avec les autres organismes		✓

Priorité : Amélioration importante des services

Résultat stratégique n° 3 | Application et utilisation des connaissances

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		✓	
	3.1 Elaboration d'une stratégie d'application des connaissances		
	3.2 Elaboration d'un nouveau mécanisme - Centres d'innovation en santé	✓	

Priorité : Mise en oeuvre des résultats au moyen de l'application des connaissances

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		✓	
	3.3 Promotion d'une stratégie de commercialisation globale		
	3.4 Accroître l'impact des relations université-industrie	✓	

Priorité : Mise en oeuvre des résultats au moyen de la commercialisation de la recherche

Résultat stratégique n° 4 | Partenariats et participation du public – résultat habilitant

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
		✓	
	4.1 Accroître les partenariats avec des intervenants		
	4.2 Participation du public à la recherche en santé	✓	

Priorité : Etablissement de liens



Résultat stratégique	Recherche en santé exceptionnelle, éthique et adaptée aux besoins des Canadiens
----------------------	---

Priorité : Promouvoir un programme stratégique national de recherche en santé et l'excellence en recherche

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
1.1 Élaboration d'un programme national de recherche			✓
1.2 Réaliser le programme de recherche en santé		✓	
1.3 Financer l'excellence en recherche en santé		✓	
1.4 Aider l'innovation au Canada		✓	

Priorité : Promouvoir le leadership en ce qui a trait aux questions éthiques, juridiques et sociales liées à la santé et à la recherche en santé

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
1.5 Accroître la collaboration entre les organismes en ce qui concerne la recherche en santé		✓	
1.6 Protection des renseignements personnels			✓
1.7 Politique sur les placebo		✓	

Résultat stratégique n°2	Fortes capacités de recherche en santé : excellents chercheurs dans des milieux de recherche innovateurs
--------------------------	--

Priorité : Renforcer et maintenir notre capacité de recherche

Quels étaient nos objectifs?	L'objectif n'a pas encore été atteint	L'objectif a été atteint avec succès	L'objectif est dépassé
2.1 Augmenter le nombre de chercheurs		✓	
2.2 Favoriser une approche de la recherche en santé axée sur la collaboration et l'interdisciplinarité		✓	
2.3 Soutenir nos chercheurs - Acquérir les compétences nécessaires		✓	
2.4 Renforcer la capacité de recherche dans les universités		✓	

## Introduction

Nous présentons au début de cette section une fiche de rendement générale des IRSC pour toutes les catégories organisationnelles de résultats stratégiques par rapport aux engagements dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2003-2004. Le rendement est ensuite indiqué pour chaque catégorie de résultats stratégiques comme suit :

- premièrement, à l'aide d'un graphique, chaque résultat est placé dans la hiérarchie des résultats qui conduisent éventuellement à une meilleure santé et à de meilleurs soins de santé. La catégorie de résultats, y compris les résultats souhaités et la manière dont ils seront obtenus, est placée en contexte avec les buts organisationnels des IRSC;
- deuxièmement, les résultats prévus qui étaient indiqués dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2003-2004 sont énumérés et présentés sous forme de tableau. Le tableau inclut les activités clés entreprises par les IRSC au cours de l'exercice financier ainsi que les résultats réels obtenus. Pour plus de clarté, nous répétons pour chacun des résultats prévus s'ils ont été atteints ou non par les IRSC;
- enfin, un résumé des principaux risques auxquels font face les IRSC dans chacune des catégories de résultats est présenté, avec les stratégies utilisées de façon permanente pour les réduire.

# L'Institut

Les efforts des IRSC en matière de recherche sur les blessures sont coordonnés par Dr Morris Baret, directeur scientifique de l'Institut des services et des politiques de santé et par le Dr Cy Frank, directeur scientifique de l'Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite. De plus, d'autres instituts, notamment l'Institut du vieillissement, ont ciblé les blessures comme thème prioritaire de recherche.

En tout, les IRSC investissent presque 21 millions de dollars dans la recherche sur des blessures dans tout le Canada, rendant ainsi possible des découvertes comme les suivantes :

- Améliorer la façon de guérir les blessures peut faire économiser chaque année des millions de dollars au système de soins de santé. Bosco Chan, du Robarts Research Institute de l'Université Western Ontario, reçoit l'appui des IRSC qui l'aide à concevoir et à valider de nouvelles façons de panser une blessure qui favorisent la guérison par l'utilisation de biomatériaux qui libèrent graduellement des agents guérisseurs.
- Le hockey est peut-être le passe-temps national au Canada, mais il devrait en être tout autrement des commotions. David Goodman, de l'Université Simon Fraser, dirige une équipe formée de chercheurs des IRSC et d'organismes communautaires à la recherche de moyens efficaces de réduire ces commotions. Ils ont déjà découvert que le taux de blessures à la tête est plus élevé que prévu, mais qu'il faut des bénévoles qui sont très proches de l'équipe ou des observateurs bien formés pour détecter les commotions. Leurs conclusions représentent les premiers pas vers l'établissement de moyens pour réduire le taux de commotions parmi les jeunes joueurs, de sorte que le hockey ne devienne pas un jeu qui entraîne des répercussions à vie.

# Les blessures

- En 1999, 13 750 Canadiens sont décédés des suites de blessures. Un quart de million de personnes ont été admises à l'hôpital en raison de blessures entre le 1<sup>er</sup> avril 2000 et le 31 mars 2001.
- Les blessures sont la principale cause de décès des Canadiens, âgés de 1 à 44 ans, et la quatrième cause de décès des Canadiens, tous âges confondus. De plus, les blessures non intentionnelles constituent la cause d'environ le quart des décès au sein de la population autochtone.
- Les chutes représentent la principale cause de décès chez les personnes âgées.
- Au Canada, les blessures, tant non intentionnelles qu'intentionnelles, représentent un fardeau économique de plus de 12,7 milliards de dollars par année en coûts directs et indirects et viennent au quatrième rang après les maladies cardiovasculaires et celles de l'appareil locomoteur, y compris l'arthrite et le cancer.
- Les chutes – surtout chez les personnes âgées et les enfants – représentent environ 40 % de l'ensemble des coûts liés aux blessures non intentionnelles, et les accidents d'automobile, 20 %. Elles représentent la cause la plus importante d'incapacité permanente ou de décès à la suite de blessures.

# Maladie cardiovasculaire

- La maladie cardiovasculaire est la principale cause de mortalité au Canada, correspondant à au moins 36 % de tous les décès (37 % pour les femmes, 35 % pour les hommes), soit environ 80 000 personnes chaque année. Plus de 450 000 Canadiens ont été hospitalisés pour une maladie cardiovasculaire en l'an 2000.
- La maladie cardiovasculaire est la maladie la plus coûteuse affectant les Canadiens. En 1998, elle a causé 18,8 milliards de dollars en dépenses, soit 11,8 % du coût total de toutes les maladies pour le Canada en 1998. Sur ce chiffre, 7 milliards de dollars correspondaient à des coûts directs, particulièrement les soins hospitaliers, et 11,8 milliards de dollars correspondaient à des coûts indirects, la plupart dus à une mort prématurée.

L'Institut de la santé circulatoire et respiratoire (ISCR) des IRSC, sous la direction de son directeur scientifique, le Dr Bruce McManus, soutient les recherches sur la cause, la prévention, le diagnostic, le traitement, les systèmes de soutien et les soins palliatifs en matière de maladie cardiaque, et d'une gamme variée d'autres problèmes associés avec les poumons, le cerveau, le sang et les vaisseaux sanguins. Les priorités de recherche de l'Institut comprennent : l'influence du sexe et du genre sur le risque de maladie cardiovasculaire et pulmonaire, l'interaction des gènes et de l'environnement pour déterminer la susceptibilité à la maladie chronique et respiratoire, la gestion de la maladie chronique, les soins palliatifs et de fin de vie, la médecine régénérative, le tabac en relation avec les maladies cardiaques et pulmonaires, l'inflammation et la thrombose, l'imagerie cellulaire et moléculaire, la réanimation en cas de mort soudaine dans la communauté, l'utilisation des sciences informatiques et des mathématiques pour améliorer notre compréhension des maladies circulatoires et respiratoires ainsi que les causes infectieuses des problèmes circulatoires et respiratoires.

En tout, les IRSC investissent plus de 109 millions de dollars dans la recherche sur les maladies du cœur dans tout le Canada, rendant ainsi possible des découvertes comme les suivantes :

- Les stimulateurs cardiaques à deux cavités coûtent 2 500 \$ de plus que les appareils à cavité unique mais ne sont pas plus efficaces;
- Une protéine qui intervient dans la régulation de la crise cardiaque peut être utilisée pour concevoir une thérapie génétique sûre et efficace afin de protéger le cœur des lésions subies au moment de la crise;
- Les patients ayant des niveaux sanguins élevés de protéines réactives C (PRC) courent un risque accru de présenter une maladie cardiaque. Vérifier de manière routinière les niveaux de PRC sera bientôt une mesure standard pour les patients d'âge moyen, particulièrement ceux qui courent déjà un risque de maladie cardiaque

<p>En tout, les IRSC investissent plus de 93 millions de dollars dans la recherche sur le cancer dans tout le Canada. Ces investissements ont permis les découvertes suivantes, entre autres :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Un antibiotique commun et bon marché, la tétracycline, s'est révélé efficace pour réduire jusqu'à 70 % l'incidence des métastases osseuses dans les cancers du sein et de la prostate chez la souris. Des essais cliniques pour vérifier l'efficacité du médicament chez les humains suivront. Un programme à l'échelle de la population afin de découvrir les facteurs de risque pour le cancer de l'ovaire est en voie d'élaboration.</li><li>• Une étude a montré que l'activité physique peut réduire de 30 à 40 % le risque de cancer du sein chez les femmes postménopausées.</li></ul>	<p><b>L'Institut</b></p> <p>L'Institut de la nutrition, du métabolisme et du diabète des IRSC, sous la direction de la directrice scientifique Dr Diane Finegood, mène la charge contre le diabète. Grâce à un investissement stratégique de 15 millions de dollars pour la lutte contre l'obésité, l'Institut est en train de faire la lumière sur l'un des principaux facteurs de risque du diabète de type 2. L'Institut a aussi participé, dans le cadre de la Stratégie nationale de recherche sur le diabète, à l'élaboration d'une stratégie nationale de recherche sur le diabète qui portera sur les nombreux facteurs, de la génétique au mode de vie, pouvant être à l'origine du diabète, sur la façon de le prévenir, de le traiter, et éventuellement, de trouver un remède à cette maladie débilitante.</p> <p>De plus, l'Institut des maladies infectieuses et immunitaires, sous la direction de Bhagrat Singh, a fait de la recherche sur les maladies auto-immunes l'une de ses priorités stratégiques, tout en s'intéressant au diabète de type 1.</p> <p>En tout, les IRSC investissent plus de 28 millions de dollars dans la recherche sur le diabète pour permettre les découvertes suivantes, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Le protocole d'Edmonton a été mis au point, permettant à plus de 30 personnes aux prises avec le diabète de type 1 de vivre sans insuline pendant au moins un an grâce à la transplantation de cellules d'îlots. Les médicaments rampril et rosiglitazone sont mis à l'essai, dans l'espoir de vaincre le diabète de type 2 chez de nombreuses personnes.</li><li>• Un élément déclencheur du diabète pourrait mener à la mise au point d'un vaccin destiné à protéger les enfants contre la maladie.</li></ul>
	<p><b>Diabète</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• On a diagnostiqué le diabète chez environ 1 million de Canadiens. On estime que 700 000 autres Canadiens souffrent de la maladie.</li><li>• Le diabète est la septième cause de décès au Canada.</li><li>• On diagnostique annuellement le diabète chez quelque 60 000 Canadiens.</li><li>• La probabilité que les Autochtones souffrent du diabète est de trois à cinq fois plus élevée que chez les personnes non autochtones.</li><li>• Les pertes économiques causées par le diabète sont évaluées à 12,5 milliards de dollars par année en coûts directs et indirects, y compris les soins médicaux, les médicaments, l'incapacité à long terme et un décès précoce.</li></ul>



Pourquoi la recherche en santé compte

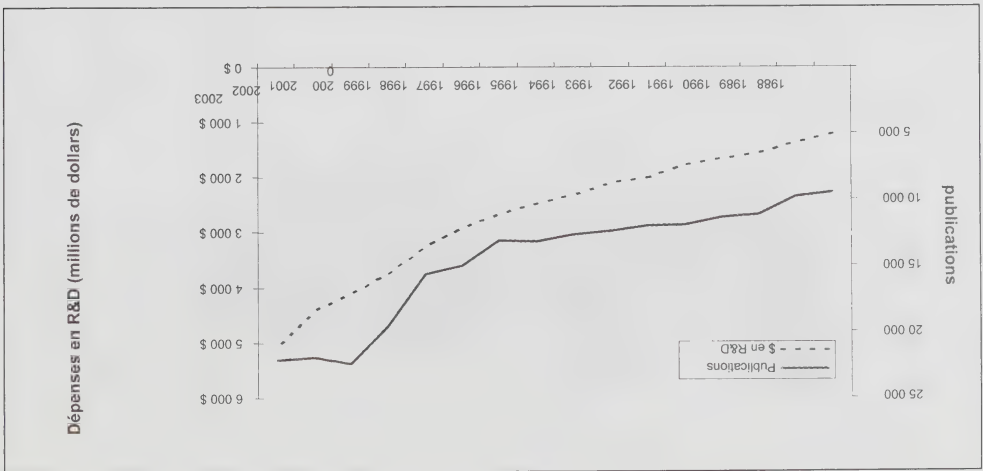
Dans le tableau qui suit, la colonne de gauche présente les faits au sujet des principales catégories de maladies, y compris une estimation du coût global pour l'économie canadienne. Dans la colonne de droite, un bref résumé de ce que les IRSC font dans ce domaine est présente.

Exemples d'activités des IRSC liées aux problèmes de santé auxquels les Canadiens sont confrontés	
Les faits	Que font les IRSC
<p><b>Arthrite et troubles de l'appareil locomoteur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le type d'arthrite le plus fréquent au Canada est l'arthrose, qui touche une personne sur dix dans l'ensemble de la population, c'est-à-dire environ trois millions de Canadiens. L'incapacité à long terme représentait environ 80 % des coûts économiques de l'arthrite en 1998, s'élevant à près de 3,5 milliards de dollars, dont 70 % pour les personnes de 35 à 64 ans.</li> <li>La polyarthrite rhumatoïde est le deuxième type le plus fréquent d'arthrite et touche un Canadien sur cent, soit 300 000 personnes.</li> <li>Les épidémiologistes prédisent qu'il y aura environ 100 000 nouveaux cas d'arthrite chaque année durant les 30 prochaines années. On estime qu'en 2026, plus de six millions de Canadiens âgés de 15 ans ou plus souffriront d'arthrite.</li> <li>Les troubles de l'appareil locomoteur (arthrite et ostéoporose) coûtent aux Canadiens plus de 16,4 milliards de dollars chaque année, le coût le plus élevé après les maladies cardiovasculaires. De ce chiffre, 2,6 milliards de dollars représentent des coûts directs (médecins, soins hospitaliers, médicaments) et 13,7 milliards de dollars correspondent à des coûts indirects, entre autres pour l'invalidité et le décès prématurés.</li> </ul>	<p><b>L'Institut</b></p> <p>En tout, les IRSC investissent plus de 41 millions de dollars dans la recherche sur l'arthrite et les maladies musculo-squelettiques dans tout le Canada. Ces investissements ont permis entre autres les découvertes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les médecins peuvent maintenant diagnostiquer l'arthrose du genou à un stade plus précoce, grâce à un outil clinique mis au point par la Dr Jolanda Cibere avec l'aide d'une subvention des IRSC.</li> <li>Des chercheurs ont découvert un récepteur de la douleur qu'ils croient lié à des maladies inflammatoires comme l'arthrite. Leurs travaux pourraient entraîner la découverte de nouveaux médicaments pouvant aider les patients à composer avec la douleur en bloquant le récepteur.</li> </ul> <p><b>L'Institut</b></p> <p>L'Institut du cancer (IC) des IRSC, sous la direction du Dr Philip Branton, directeur scientifique, appuie la recherche visant à réduire le fardeau du cancer pour les personnes et les familles. Ses objectifs sont de prévenir et de traiter le cancer, tout en améliorant la santé et la qualité de vie des personnes atteintes de la maladie. L'IC, en collaboration avec ses partenaires, a désigné six priorités de recherche principales : soins palliatifs et de fin de vie, profil moléculaire des tumeurs, dépistage précoce, imagerie moléculaire et fonctionnelle, comportement à risque et prévention, et essais cliniques. Les autres priorités sont entre autres le renforcement des capacités et la formation de chercheurs sur le cancer ainsi que la promotion de la recherche qui porte sur de nouveaux traitements prometteurs.</p>
<p><b>Cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En 2003, on estimait que 710 000 Canadiens (2,25 %) étaient atteints du cancer.</li> <li>En 2003, on prévoyait diagnostiquer un cancer chez 1 39 900 Canadiens et on estimait que 67 400 en mourraient. Le cancer est maintenant la principale cause de décès prématuré au Canada.</li> <li>Selon le taux d'incidence actuel, au cours de leur vie, 38 % des Canadiennes et 41 % des Canadiens développeront un cancer. Plus de la moitié d'entre eux peuvent espérer survivre à la maladie.</li> <li>Le cancer coûte plus de 14 milliards de dollars aux Canadiens chaque année. De ce total, 2,5 milliards sont consacrés aux coûts directs, les frais d'hospitalisation et les médicaments par exemple, alors que 11,75 milliards sont affectés aux coûts indirects, telles la mortalité précoce ou l'invalidité.</li> </ul>	

**Publications savantes**

Une importante mesure du rendement de la recherche universitaire est le taux de publication dans des revues savantes. Au Canada, le nombre de citations de source canadienne trouvées dans la base de données PubMed (importante base de données de journaux dans le domaine de la santé) est passé de près de 10 000 nouvelles publications en 1988 à plus de 22 000 en 2003 (voir graphique ci-dessous). Cette croissance est également en corrélation avec les fonds consacrés à la R-D en santé.

### Références de source canadienne dans PubMed



Le rendement des chercheurs en santé canadiens a été référencé dans une étude du gouvernement australien<sup>2</sup>. En 1999, les scientifiques canadiens en R-D dans le domaine de la santé se classaient au quatrième rang pour ce qui est du nombre de publications par million de personnes.

Une autre étude publiée dans le journal *Nature*, portant sur tous les secteurs de R-D, plaçait les scientifiques canadiens deuxième rang pour le nombre de publications par chercheur, le nombre de citations par chercheur et le nombre de citations par unité du PIB, précédé par le Royaume-Uni, mais devançant les États-Unis, la France, l'Italie, l'Allemagne et le Japon dans les données normalisées parmi les pays du G8 (à l'exception de la Russie)<sup>3</sup>. De plus, selon les données de l'OCDE, en 2002 le Canada s'est classé au quinzième rang en ce qui a trait aux dépenses en recherche exprimées en pourcentage du PIB parmi les pays industrialisés.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Source: Performance Management Report 2000-2003, a report on the performance of the Australian National Health and

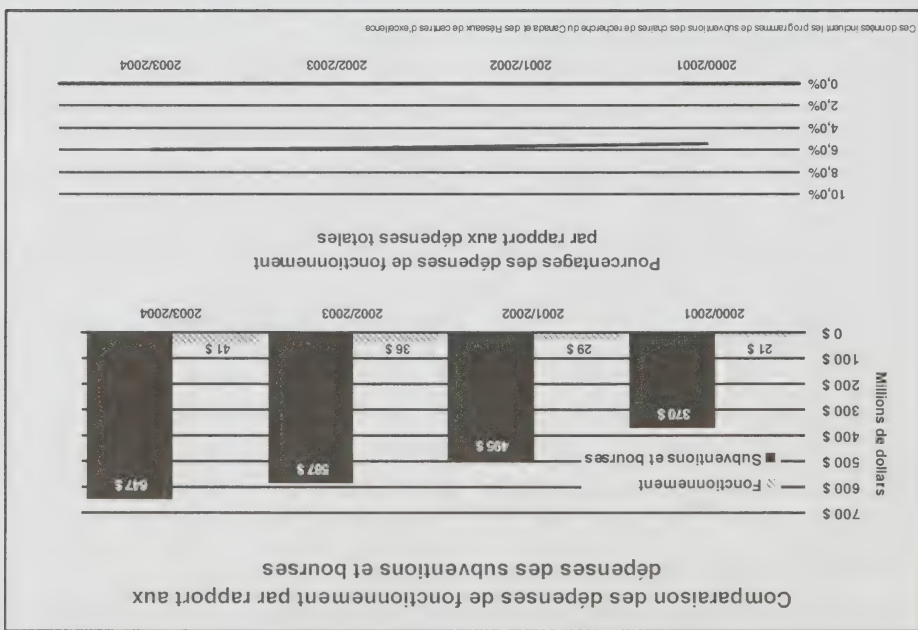
Medical Research Council 2000-2003, Commonwealth of Australia

<sup>3</sup> Source: The scientific impact of nations, David A. King, Nature, Vol 430, 15 July 2004

<sup>4</sup> Source: Science and Technology Statistical Compendium' on Science and Innovation (2004), <http://www.oecd.org/dataoecd/17/34/23652608.pdf>

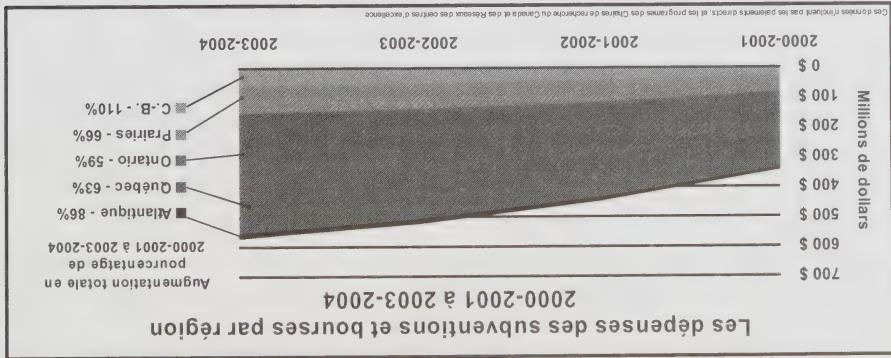
Cap sur la recherche en santé

Le financement de la recherche est la principale raison d'être des IRSC. Afin de maximiser les sommes disponibles pour la recherche en santé, les IRSC s'efforcent de limiter le plus possible leurs coûts de fonctionnement. Comme le montrent les graphiques ci-dessous, le coût proportionnel de fonctionnement par rapport aux dépenses totales a augmenté de moins de 1 % en trois ans. Cela signifie que nous réussissons à passer l'augmentation de l'investissement directement à nos chercheurs.



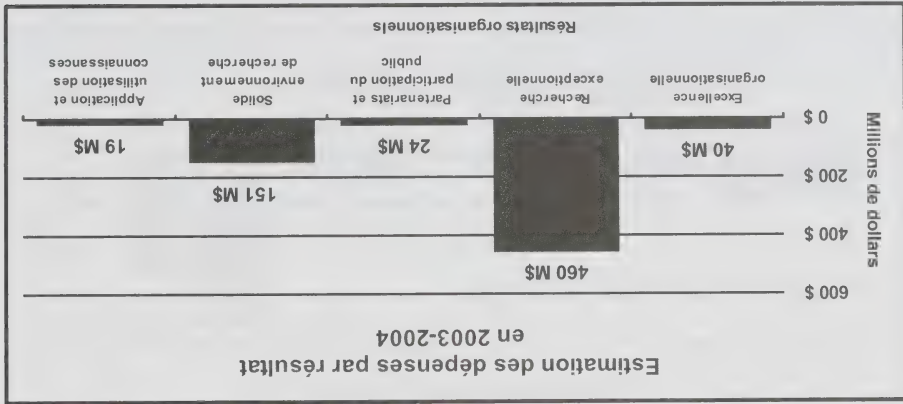
## Répartition des dépenses par région

Les IRSC sont un organisme national qui a un mandat national à réaliser. Le tableau ci-dessous montre la croissance de nos dépenses pour les subventions et bourses par région. Bien que la province ou la région de résidence ne soit pas un critère par rapport auquel les demandes sont évaluées, toutes les régions sont représentées dans la répartition des subventions et bourses. Cela signifie que la recherche et les chercheurs répondant à des critères d'excellence proviennent de toutes les régions du pays. Les IRSC ont un programme distinct, le Programme des partenariats régionaux, qui est conçu pour aider à renforcer la capacité de recherche dans les provinces où la base est plus limitée.



## Répartition du budget selon la catégorie de résultat

Le tableau ci-dessous indique les dépenses dans les cinq catégories de résultat. (Nota : les chiffres sont approximatifs puisqu'une bonne partie des programmes des IRSC contribuent à plus d'une catégorie de résultat.)



Par exemple, il serait possible de concevoir qu'un programme pour appuyer des équipes de recherche multidisciplinaires qui se penchent sur des questions de santé communautaire contribue aux partenariats et à la participation du public, renforce la capacité de recherche par la participation d'étudiants en recherche, appuie une recherche exceptionnelle et contribue à l'utilisation des résultats. À noter que les dépenses au titre des partenariats ne tiennent pas compte du financement assuré en partenariat par les IRSC au moyen des résultats 3, 4 et 5.

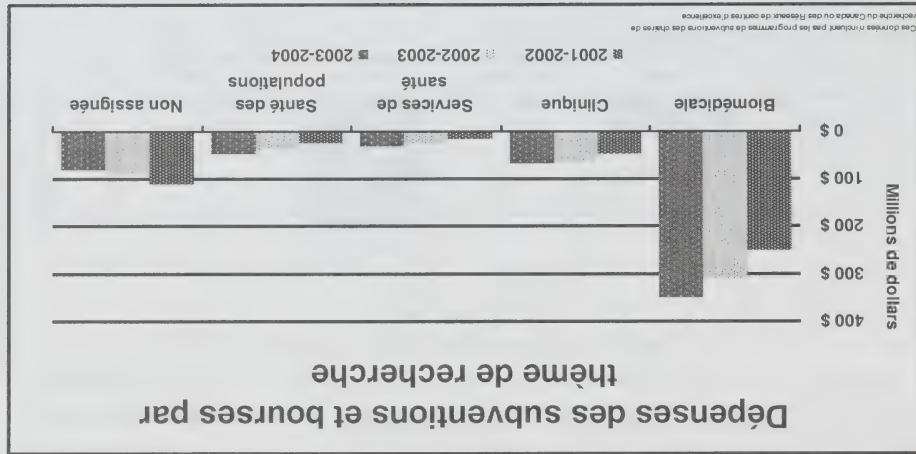


En résumé, en nous efforçant d'assurer l'excellence des programmes que nous offrons et en augmentant notre influence par des partenariats, nous sommes en mesure de mieux atteindre les trois résultats stratégiques qui se répartissent sur le but national d'une meilleure santé, de produits et de services de santé améliorés, et d'un système de soins de santé renouvelé.

Un impact accru du gouvernement fédéral sur la recherche en santé au Canada De récentes augmentations du financement ont permis d'offrir de nouveaux programmes et d'accroître l'investissement pour soutenir une recherche ou une formation de haute qualité. Les dépenses pour les subventions et bourses des IRSC sont passées de 339 millions de dollars en 2000-2001 à 576 millions de dollars en 2003-2004 (excluant les programmes de subventions des Réseaux de centres d'excellence et des Chaires de recherche du Canada). Grâce à ces dépenses, le nombre de subventions financées, tous types confondus, est passé de 5 592 en 2000-2001 à 7 468 en 2003-2004 dans les concours ouverts. De plus, la valeur annuelle moyenne des subventions de fonctionnement accordées chaque année faisait un bond de 92 200 \$ à 106 000 \$ environ.

#### Renforcer tout le spectre de la recherche en santé

Le gouvernement a confié aux IRSC le mandat d'appuyer tous les volets de la recherche : recherche biomédicale, essais cliniques, services de santé, politique sanitaire et santé des populations. Nous avons réagi en créant des instituts qui mettent spécifiquement l'accent sur le renforcement des volets de la recherche qui, au Canada, étaient sous-développés, et en incitant chaque institut à s'intéresser à de multiples volets pour atteindre ses objectifs. Comme le graphique « Dépenses des subventions et bourses par thème de recherche » le montre, bien que la recherche biomédicale continue de recevoir la part du lion des ressources, des progrès sont réalisés comme en font foi les investissements accrus dans la recherche clinique, la recherche sur la santé publique et des populations, et la recherche sur les services et les politiques de santé.





## Notre engagement envers les Canadiens

### Aperçu

Cette section et les sections suivantes rendent compte du rendement des IRSC en 2003-2004. Premièrement, dans la prochaine section, nous rendons compte du rendement global des IRSC à l'aide des indicateurs clés qui, selon nous, sont d'intérêt pour les Canadiens :

- la présence fédérale dans la recherche en santé;
- le financement du spectre de la recherche en santé;
- la répartition des dépenses par région;
- la répartition des dépenses par catégorie de résultats;
- les coûts de fonctionnement comme pourcentage du budget global;
- le rendement des chercheurs canadiens en comparaison avec les chercheurs internationaux;
- les activités des IRSC liées aux problèmes de santé auxquels les Canadiens sont confrontés.

Dans les sections après l'aperçu, nous rendons compte des actions prises et des résultats atteints en relation directe avec le Rapport sur les plans et les priorités que nous avons présenté pour l'exercice financier 2003-2004.

L'engagement des IRSC envers les Canadiens consiste à favoriser l'excellence dans la création de nouvelles connaissances grâce à la recherche et à leur application en vue d'améliorer la santé des Canadiens en leur donnant accès à de meilleurs services de santé, de meilleurs produits liés à la santé et à un système de soins de santé canadien renforcé. À titre d'organisation axée sur les résultats, nous avons élaboré, pour cet engagement, un cadre de mesure du rendement, lequel articule autour des catégories de résultats. Un modèle logique complet, montrant les activités et les résultats qui sous-tendent ces résultats, est présenté plus tôt dans le rapport. Voir Le Contexte de fonctionnement des IRSC, Nos structures et stratégies pour livrer les résultats.

Deux de ces résultats, « Excellence organisationnelle » et « Partenariats et participation du public », sont considérés comme des « résultats habilitants », car ils permettent d'atteindre les trois résultats stratégiques de base :

- *Capacité de recherche*, par laquelle les IRSC visent à créer une communauté de recherche en santé capable d'entreprendre une recherche exceptionnelle;
- *Recherche exceptionnelle*, par laquelle les IRSC visent à appuyer la meilleure recherche en santé qui soit pour générer des connaissances en santé permettant de saisir les possibilités et de répondre aux priorités;
- *Application et utilisation des connaissances*, par lesquelles les IRSC visent à faire en sorte que la recherche en santé soit adoptée dans la pratique, les programmes et les politiques pour assurer la productivité du système de santé et stimuler le développement économique par la découverte et l'innovation.

# Partenaires des IRS : Travailler ensemble pour la santé des Canadiens

Organismes nationaux et fédéraux		Organismes sans but lucratif	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Agence canadienne d'inspection des aliments</li> <li>Agence canadienne de développement international</li> <li>Agriculture et Agroalimentaire Canada</li> <li>Centre de recherches pour le développement international</li> <li>Conseil national de recherches</li> <li>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</li> <li>Conseil de recherches en sciences humaines</li> <li>Environnement Canada</li> <li>Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé</li> <li>Fondation canadienne pour l'innovation</li> <li>Génome Canada</li> <li>Institut canadien d'information sur la santé</li> <li>Ministère de la défense nationale</li> <li>Santé Canada</li> <li>Secrétariat national pour les sans-abri</li> <li>Statistique Canada</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Alliance canadienne pour la recherche sur le cancer du sein</li> <li>Association canadienne de dystrophie musculaire</li> <li>Association canadienne de gastroentérologie</li> <li>Association canadienne des oncologues médicaux</li> <li>Association canadienne du diabète</li> <li>Association pulmonaire canadienne</li> <li>Association médicale canadienne</li> <li>Conseil canadien des organismes bénévoles en santé</li> <li>Fondation canadienne d'allergie, d'asthme et d'immunologie</li> <li>Fondation canadienne du rein</li> <li>Fondation de la recherche sur le diabète juvénile</li> <li>Neuroscience Canada</li> <li>Fondation des maladies du cœur du Canada</li> <li>Fondation ontarienne de neurotraumatologie</li> <li>Société Alzheimer du Canada</li> <li>Société canadienne de la sclérose en plaque</li> <li>Société canadienne d'hypertension artérielle</li> <li>Société canadienne du cancer</li> <li>Société canadienne du sang</li> <li>Société d'arthrite</li> </ul>	
International		Organismes provinciaux	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Centre national de la recherche scientifique (France)</li> <li>Centre international de recherche sur le cancer (Brésil)</li> <li>CNPq (Brésil)</li> <li>CONICET (Argentine)</li> <li>Conseil de recherche national (Italie)</li> <li>Fondation nationale des sciences naturelles de la Chine (Chine)</li> <li>Institut Max Planck (Allemagne)</li> <li>Institut national de la santé et de la recherche médicale (France)</li> <li>Institutos Nacionales de Salud (Mexique)</li> <li>National Institutes of Health (E.-U.)</li> <li>Programme scientifique des frontières humaines</li> <li>Société japonaise pour la promotion des sciences (Japon)</li> <li>Wellcome Trust (Royaume-Uni)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Alberta Heritage Foundation for Medical Research</li> <li>Fonds de la recherche en santé du Québec</li> <li>Fonds ontarien pour l'innovation</li> <li>Michael Smith Foundation for Health Research (BC)</li> <li>Nova Scotia Foundation for Health Research</li> <li>Ontario Research and Development Challenge Fund</li> </ul>	
		Industrie	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques</li> <li>Compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&amp;D)</li> <li>Organismes agro-alimentaires nationaux</li> <li>Sociétés de biotechnologie canadiennes et de l'étranger</li> </ul>	

<sup>1</sup> Cette liste est représentative des partenaires des IRS. Les IRS apprécient tous leurs partenaires, mais l'espace manque ici pour énumérer toutes les organisations partenaires.

mondial de la protéomique et de la recherche en génomique structurale et professeur au Département Banting et Best de recherche médicale de l'Université de Toronto. Le Consortium vise notamment à favoriser la mise au point de médicaments nouveaux et améliorés et à produire d'autres retombées sur les soins de santé. Il constitue le premier partenariat de financement entre le Wellcome Trust, organisme de bienfaisance en recherche basé au R.-U., quatre organismes canadiens de financement de la recherche (Fonds ontarien d'encouragement à la recherche-développement du gouvernement de l'Ontario, Fonds ontarien pour l'innovation, Génomique Canada et Instituts de recherche en santé du Canada) et GlaxoSmithKline, société pharmaceutique mondiale. Les partenaires ont engagé au total 95 millions de dollars pour appuyer le Consortium. Les IRSC vont injecter 6 millions de dollars. Le Consortium fonctionnera à partir des laboratoires de recherche de l'Université de Toronto et de l'Université d'Oxford.

- Les IRSC participent également aux programmes d'échanges scientifiques internationaux destinés à favoriser la collaboration entre les chercheurs indépendants du Canada et ceux de l'Argentine, du Brésil, de la Chine, de la France et de l'Italie.
- Les IRSC encouragent les collaborations internationales grâce à leurs programmes de subventions d'ateliers et de colloques, de fonctionnement, de groupe et d'essais cliniques ainsi que par l'entremise de leurs programmes de partenariat université-industrie et Rx&D.
- Des instituts des IRSC ont participé activement à l'établissement de collaborations avec des organisations semblable au Japon (neurosciences), en Allemagne / Italie (génomique), au Mexique (santé cardiovasculaire et respiratoire), en Australie et en Nouvelle-Zélande (santé des Autochtones) et aux États-Unis (santé cardiaque, sanguine, pulmonaire et mentale).
- Les IRSC ont également joué un rôle de chef de file, en collaboration avec Santé Canada, le Centre de recherches pour le développement international et l'Agence canadienne de développement international, dans l'élaboration de l'Initiative de recherche en santé mondiale, qui utilise divers moyens pour accroître la participation du Canada à l'examen des besoins de recherche en santé dans les pays en développement.

Une liste des partenaires des IRSC se trouve sur la page suivante.

## Les partenariats et le secteur bénévole

Le Canada compte plus de 300 organismes nationaux de bienfaisance dans le domaine de la santé, allant d'organismes composés entièrement de bénévoles aux organismes de plusieurs millions de dollars. Statistique Canada signale que les organismes sans but lucratif consacrent plus de 388 millions de dollars par année à la recherche en santé. Des organismes de santé bénévoles ont joué un rôle important dans l'établissement des IRSC et continuent à appuyer vigoureusement la vision des IRSC. Le Comité du président sur le secteur bénévole et communautaire, qui permet un dialogue continu entre les IRSC et des représentants clés des organismes de bienfaisance du secteur de la santé, resserre nos liens avec le secteur bénévole. Pour ce qui est des petits organismes de bienfaisance, le Fonds de partenariats pour la recherche en santé (FPRS) fournit des dons de charité en contrepartie pour offrir d'autres possibilités de formation aux chercheurs. En 2003-2004, les IRSC ont établi des partenariats avec de nombreux organismes de bienfaisance et ont engagé ensemble plus de 2,5 millions de dollars au total dans la recherche en santé. Le FPRS fait actuellement l'objet d'un examen consultatif qui vise à s'assurer qu'il continue d'atteindre avec succès les buts des partenariats et des IRSC.

## Partenaires de l'industrie

Les IRSC continuent de renforcer les partenariats de recherche avec les industries de la biotechnologie et des produits pharmaceutiques. Les IRSC établissent des partenariats avec biotechnologie - dans le contexte du Programme de recherche IRSC-PME. Ce programme a créé un réseau solide d'alliances entre le milieu de la recherche et les entreprises de biotechnologie. Les IRSC établissent aussi des partenariats avec l'industrie pharmaceutique mondiale dans le contexte du Programme de recherche IRSC-R&D, qui établit des liens entre des entreprises et des chercheurs des milieux universitaires. Les programmes PME et IRSC-R&D comportent le cofinancement de subventions de recherche, de bourses salariales et de formation, d'essais cliniques et de chaires de recherche. En partageant les coûts de la recherche, les IRSC poussent plus loin l'investissement fédéral dans la recherche en santé.

Les IRSC ont étendu à des partenaires de l'industrie leur Initiative de démonstration des principes, qui connaît un franc succès. Dans le contexte de cette collaboration, les IRSC encouragent les entreprises à investir au début de la mise au point de technologies et aident à faire progresser la recherche jusqu'à la commercialisation de produits ou de services.

## Partenaires internationaux

Les IRSC savent que les collaborations internationales aident grandement à promouvoir et à améliorer la santé au Canada et partout ailleurs dans le monde. C'est pourquoi ils ont mis sur pied divers programmes de financement en vue de faciliter les activités de partenariat avec des collaborateurs internationaux :

- Le Programme de possibilités internationales des IRSC offre deux types de subventions uniques : des subventions de planification et de développement et des subventions pour canadiens de créer de nouvelles collaborations internationales et de participer à d'importants projets de recherche internationaux.
- Les IRSC participent à un consortium Royaume-Uni-Canada qui vise à découvrir la structure de centaines de protéines humaines. Le Consortium de génomique structurale est une initiative de trois ans dirigée par Aled Edwards, scientifique canadien, chef de file



## Les partenariats stratégiques et les IRSC

Les partenariats des IRSC s'étendent au gouvernement fédéral, aux gouvernements provinciaux et territoriaux, aux universités, aux hôpitaux et aux centres de recherche affiliés, aux organismes sans but lucratif, aux organismes d'aide provinciaux, aux organismes de bienfaisance dans le domaine de la santé, aux entreprises de biotechnologie, aux sociétés pharmaceutiques et aux autres industries du domaine de la santé.

Les IRSC ont créé plus de 70 partenariats en 2003-2004 et beaucoup d'autres sont en négociation. En 2003-2004, ces partenariats ont représenté une contribution financière de plus de 77 millions de dollars. Leur valeur va toutefois beaucoup plus loin que celle d'une opération financière. Les IRSC mobilisent des partenariats travaillant dans tous les domaines de la recherche en santé, allant de l'établissement des priorités en matière de recherche, au financement des recherches et, finalement, à la mise en pratique des connaissances acquises. Les partenariats s'appuient principalement sur les initiatives stratégiques des instituts des IRSC, mais ils peuvent aussi mettre à contribution les programmes centraux des IRSC. Grâce à des partenariats stratégiques, les IRSC sont en mesure d'obtenir des fonds pour les principaux secteurs prioritaires du gouvernement.

## Partenaires fédéraux et provinciaux

Les 13 instituts des IRSC mobilisent activement d'autres ministères et organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux en leur demandant de contribuer à des initiatives stratégiques et à des programmes de recherche, et en finançant conjointement des domaines d'intérêt mutuel. Des partenariats clés comme le concours ouvert de subventions récemment adopté de la Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé (FCRSS) permettent à plus de 10 organismes subventionnaires et ministères provinciaux, ainsi que ministères et organismes fédéraux, de conjuguer leurs efforts afin d'appuyer des équipes de chercheurs et de décideurs intéressés à effectuer des recherches appliquées en santé qui seront utiles pour les gestionnaires ou les stratégies du système de santé. Les organismes subventionnaires des provinces comprennent le *Fonds de recherche en santé du Québec*, le Alberta Heritage Health Fund, le ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario et la Michael Smith Foundation for Health Research, en Colombie-Britannique. Afin de faire progresser davantage les objectifs de renforcement des capacités dans les six petites provinces du Canada, les IRSC gèrent le Programme de partenariats régionaux qui offre une aide supplémentaire. La Nova Scotia Health Research Foundation, le Newfoundland and Labrador Centre for Applied Health Research et le Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick sont au nombre des bénéficiaires du programme.



Un plus des réponses à ces recommandations particulières, des représentants des IRSC ont comparu devant les comités suivants en 2003-2004 :

- Le président, Alan Bernstein, s'est présenté devant le Comité permanent des finances le 2 octobre 2003 pour parler des IRSC, dans le cadre des préparatifs pré-budgétaires.
- **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, de la science et de la technologie** :
  - Le D<sup>r</sup> Alan Bernstein a comparu devant le Comité le 18 février 2004 concernant la loi sur la procréation humaine assistée.
  - Le D<sup>r</sup> John Frank, directeur scientifique de l'Institut de la santé publique et des populations, a comparu devant le Comité le 8 octobre 2003 au sujet des urgences de santé publique découlant de maladies infectieuses.
- **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, de la science et de la technologie : comité du Sénat chargé d'étudier la santé et les maladies mentales**
  - Le D<sup>r</sup> Rémi Quirion, directeur scientifique de l'Institut des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies, s'est présenté devant le Comité pour parler de la recherche en santé mentale. Le Comité entreprend un examen de la santé et des maladies mentales au Canada.

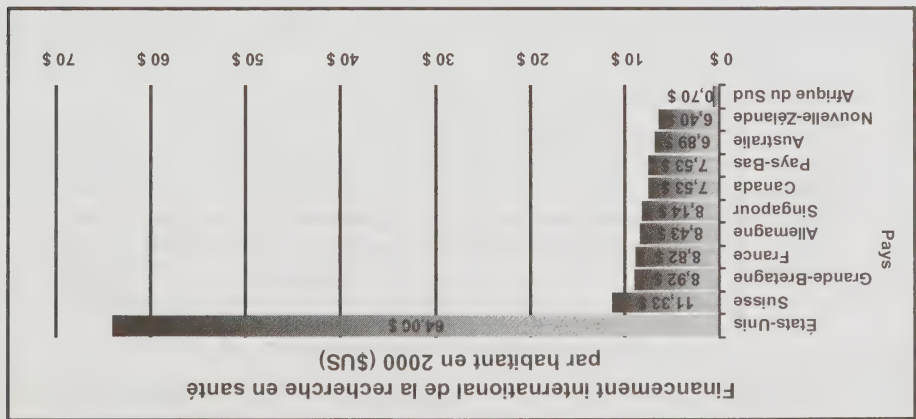
<p>No 9 – Le Comité recommande au gouvernement du Canada d'ajouter les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) à la liste des institutions fédérales désignées dans le cadre de la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO).</p> <p>No 10 – Le Comité recommande la création d'un quatrième institut aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), institut qui s'intéresserait à toutes les questions de santé reliées aux communautés minoritaires de langue officielle.</p> <p>Dans un premier temps, les IRSC ont inclus les minorités de langue officielle comme variable dans le mandat de huit comités permanents d'examen par les pairs pertinents. Dans un deuxième temps, ils ont inclus cette variable dans quatre appels de demandes pertinents au concours de juin 2004. Enfin, de concert avec la Commission conjointe sur la recherche et les systèmes d'information, les IRSC sont en train de former un comité qui conseillera l'organisation relativement aux questions de recherche et de renforcement de la capacité. Des chercheurs qui possèdent de l'expertise dans le domaine feront partie de ce comité. Les résultats suivants ont été obtenus en 2003-2004 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• champion de la recherche nommé;</li> <li>• atelier tenu avec des intervenants clés de partout au Canada;</li> <li>• programme de recherche préliminaire terminé;</li> <li>• mandats des comités d'examen par les pairs pertinents améliorés;</li> <li>• préparatifs terminés en vue des quatre appels de demandes de juin 2004 incorporant la recherche sur des questions d'intérêt pour les minorités de langue officielle.</li> </ul>	<p>No 9 – Le Comité recommande au gouvernement du Canada d'ajouter les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) à la liste des institutions fédérales désignées dans le cadre de la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO).</p> <p>No 10 – Le Comité recommande la création d'un quatrième institut aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC), institut qui s'intéresserait à toutes les questions de santé reliées aux communautés minoritaires de langue officielle.</p> <p>Les IRSC se sont engagés à explorer des sujets de recherche en santé qui ont trait aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les IRSC ont nommé un champion de la recherche pour faire avancer la recherche à cet égard et tenu en mars 2004 un atelier sur invitation qui a porté sur les besoins, les lacunes et les occasions d'améliorer l'accès aux services de santé des minorités francophones et anglophones. Des représentants de tout le pays y ont assisté pour discuter de questions pertinentes et établir un programme de recherche en santé. Huit thèmes de recherche et des mécanismes pour leur donner suite ont été proposés, et ils guideront le programme de recherche des IRSC.</p> <p>Dans un premier temps, les IRSC ont inclus les minorités de langue officielle comme variable dans le mandat de huit comités permanents d'examen par les pairs pertinents. Dans un deuxième temps, ils ont inclus cette variable dans quatre appels de demandes pertinents au concours de juin 2004. Enfin, de concert avec la Commission conjointe sur la recherche et les systèmes d'information, les IRSC sont en train de former un comité qui conseillera l'organisation relativement aux questions de recherche et de renforcement de la capacité. Des chercheurs qui possèdent de l'expertise dans le domaine feront partie de ce comité. Les résultats suivants ont été obtenus en 2003-2004 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• champion de la recherche nommé;</li> <li>• atelier tenu avec des intervenants clés de partout au Canada;</li> <li>• programme de recherche préliminaire terminé;</li> <li>• mandats des comités d'examen par les pairs pertinents améliorés;</li> <li>• préparatifs terminés en vue des quatre appels de demandes de juin 2004 incorporant la recherche sur des questions d'intérêt pour les minorités de langue officielle.</li> </ul>
---	--

Les IRSC ont comparu devant un certain nombre de comités à titre d'expert au cours de l'exercice 2003-2004. Deux importants rapports de comités parlementaires ont eu des conséquences pour les IRSC :

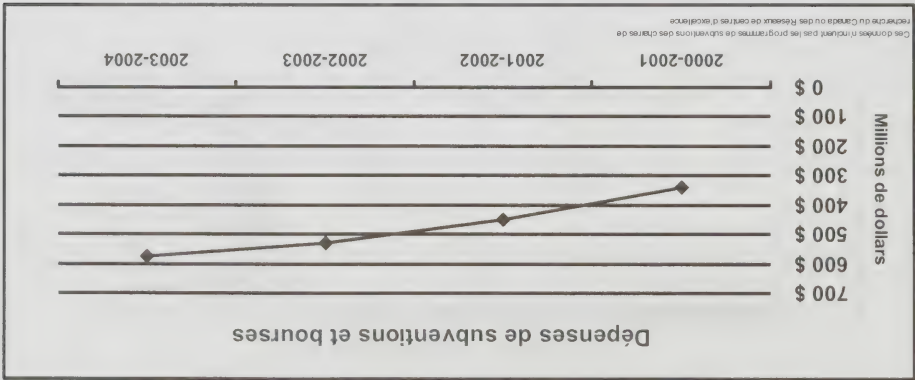
<b>Recommandation</b>	<b>Réponse des IRSC</b>
<p>Baghirath Singh, directeur scientifique de l'Institut des maladies infectieuses et immunitaires, a comparu devant le Comité le 19 mars 2003 en qualité d'expert. Le Comité a subéquemment recommandé une augmentation du financement pour la stratégie, et donc plus de ressources pour la recherche sur le VIH/sida. Le premier ministre a annoncé une augmentation du financement de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida au printemps 2004.</p>	<p>Les IRSC sont un partenaire de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida (SCVS) de Santé Canada et gèrent le Réseau canadien pour les essais cliniques VIH/sida qui fait partie de la stratégie et qui a été récemment renouvelé. Santé Canada et ses partenaires dans la SCVS élaborent un plan quinquennal qui permettra au Canada de poursuivre la lutte contre l'épidémie, alors que de son côté le Comité permanent de la santé de la Chambre des communes rendait public en juin 2003 un rapport sur la SCVS assorti de sept recommandations pour assurer le succès de cette stratégie. Le rapport souligne que le financement de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida est demeuré à 42,2 millions de dollars depuis 1993, et il recommande de le faire passer à 100 millions de dollars par année. De plus, des rôles précis pour les IRSC sont recommandés, dont l'affectation de fonds à la recherche de solutions non pharmaceutiques pour la prévention et le traitement, ainsi qu'à la recherche sur les aspects du VIH/sida qui relèvent du sexe social et de la culture.</p> <p>Le lancement par l'Institut des maladies infectieuses et immunitaires d'un appel de demandes sur les « questions de recherche sociale et comportementale relatives au VIH/sida et à l'hépatite C » faisait suite à ces recommandations.</p> <p>Pour de plus amples renseignements voir le site Web <a href="http://www.cihr-irsc.gc.ca/f/20613.html">http://www.cihr-irsc.gc.ca/f/20613.html</a></p>

Comité permanent des langues officielles

<b>Recommandation</b>	<b>Réponse des IRSC</b>
<p>No 8 – Le Comité demande aux IRSC de nommer dans les plus brefs délais un nouveau champion des langues officielles et d'informer le Comité de la nomination.</p>	<p>Depuis leur création en 2000, les IRSC appuient la mise en œuvre des programmes de langues officielles du gouvernement. En janvier 2004, les IRSC ont nommé une nouvelle championne des langues officielles, Mme Christine Fitzgerald, vice-présidente, Affaires générales. Les IRSC ont également nommé un directeur scientifique en chef pour les problèmes auxquels font face les communautés minoritaires de langue officielle, soit Morris Baret, directeur scientifique de l'Institut des services et des politiques de la santé.</p>



Source : Performance Management Report 2000-2003, A report on the performance of the Australian National Health and Medical Research Council 2000-2003, Commonwealth of Australia, pp 131, 2003



Cette croissance représente un important pas vers le but des IRSC, soit un budget de 1 milliard de dollars d'ici à 2007 pour que le Canada réussisse à former et à retenir sa part de personnel de recherche hautement qualifié dans un monde où le capital intellectuel est un objet de concurrence entre les nations.

Bien que le Canada se soit fixé des objectifs en matière de R-D (être parmi les cinq premiers pays au monde pour les dépenses de R-D par rapport au PIB), le reste du monde n'est pas immobile. La Commission européenne, par exemple, a récemment adopté un plan d'action pour accroître l'investissement dans la R-D européenne, qui devrait ainsi atteindre près de 3 % du PIB d'ici à 2010. Pour atteindre le même objectif au Canada, il faudrait plus que tripler nos dépenses nationales de R-D, organismes subventionnaires compris.

Les États-Unis augmentent aussi leurs investissements dans la R-D, ce qui risque aussi de rendre le Canada moins compétitif sur le plan international. Le financement des organismes subventionnaires doit croître à un rythme qui permettra de soutenir la concurrence internationale. Pour ce qui est de la recherche universitaire, cela signifie que les budgets des conseils subventionnaires devront plus que doubler entre 2000 et 2010.

Selon un rapport publié par le gouvernement australien au sujet du financement fédéral de la R-D en santé, le Canada investissait 7,53 \$ US par habitant dans la R-D en santé (voir le tableau à la page suivante). Selon l'étude australienne, le Canada venait au septième rang pour ce qui est des dépenses fédérales de R-D par habitant. La Suisse occupait le deuxième rang, avec 11,33 \$ US, derrière les États-Unis, qui venaient au premier rang avec 64,06 \$ par habitant. Tant pour les dépenses par habitant que pour les dépenses totales, les États-Unis font nettement cavalier seul. En 2002, le financement des IRSC par habitant était de 18,71 \$ CAN (11,92 \$ US) et le financement des NIH était de 128,26 \$ CAN (81,70 \$ US) par habitant. Les dépenses des NIH par habitant au titre de la R-D étaient sept fois supérieures.



Dépenses réelles <sup>1</sup> (en milliers de \$)	Secteur de dépenses	
	Budget (en millier de \$)	(en milliers de \$)
		<b>Concours ouverts</b>
		Subventions de recherche
	354 048	362 365
	31 648	33 732
	25 704	29 044
	282	431
		Concours stratégiques
	139 953	131 887
	13 578	13 578
	2 722	2 328
	4 882	2 222
	3,121	
		Réserve du CA
	25 000	25 000
		Réseaux de centres d'excellence
	82 608	46 268
		Chaires de recherche du Canada <sup>3</sup>
	46 112	39 364
	729 658	686 219
		<b>Administration<sup>4</sup></b>
		<b>Total</b>

La plus grande part de ce financement public a été remise sous forme de subventions et de bourses pour permettre les recherches. Un peu moins de 6 % (5,9) seulement a été utilisé pour le fonctionnement de l'organisation, par rapport à 5,8 % l'exercice précédent. Des renseignements financiers plus détaillés sont fournis plus loin dans le rapport. (Cliquez ici pour accéder aux tableaux financiers)

Les majorations du budget des IRSC au cours des quelques dernières années ont donné lieu à des augmentations des dépenses au titre des subventions et bourses. Le graphique de la page suivante illustre la croissance des dépenses globales au titre des subventions et bourses.

<sup>1</sup> Les dépenses réelles sont calculées selon la comptabilité de trésorerie en vue d'établir la comparaison avec les crédits parlementaires qui sont établis dans des budgets selon la comptabilité de trésorerie. C'est pourquoi les dépenses réelles ne correspondent pas à l'actif net des états financiers vérifiés qui sont préparés selon la comptabilité d'exercice.

<sup>2</sup> Fonds de transfert. Ces fonds représentent la composante recherche en santé de programmes fédéraux qui recourent tous les secteurs de recherche, y compris les sciences naturelles et le génie et les sciences humaines.

<sup>3</sup> Les fonds inutilisés découlent des difficultés qu'ont eues les universités à doter les Chaires de recherche du Canada au taux qu'elles espéraient. En raison des ententes financières qui existent pour ce programme, il n'y aura pas d'impact sur la capacité à financer les chaires liées à la santé au cours des prochaines années. De plus, lorsque les IRSC ont prévu une péréquation significative des fonds dans le programme des Chaires de recherche du Canada, le Conseil du Trésor du Canada a exigé des IRSC une péréquation de 32 millions de dollars comme contribution au programme de réduction des dépenses du gouvernement du Canada.

<sup>4</sup> Les chiffres pour l'administration incluent des coûts pour le « régime d'avantages sociaux des employés ».

Les IRSC financent modestement l'achat et l'entretien des appareils, des bases de données et d'autres ressources liées à la recherche.

### Plateformes et outils de recherche

Il ne suffit pas de former les chercheurs; il est tout aussi important d'offrir une aide salariale aux plus talentueux pour qu'ils puissent consacrer la majeure partie de leur temps à leurs recherches. Même si le programme des Chaires de recherche du Canada fait en sorte que les IRSC ont moins besoin de consacrer des ressources au soutien des chercheurs chevronnés, les IRSC doivent continuer de fournir une aide à la crème des nouveaux chercheurs au cours de l'étape cruciale de l'établissement de leur programme de recherche de même qu'à ceux qui travaillent dans les domaines prioritaires établis par les instituts.

### Bourses : Soutien à la carrière

Afin d'encourager l'émergence d'une nouvelle génération de chercheurs dans le domaine de la santé, prêts à travailler dans un milieu de recherche interdisciplinaire et concertée dans les universités, l'industrie, le gouvernement ou le système de soins de santé, les IRSC et des partenaires ont lancé en 2001 l'Initiative stratégique pour la formation en recherche dans le domaine de la santé qui fournit des subventions globales aux équipes interdisciplinaires de mentors afin de leur permettre d'élaborer des programmes de formation innovateurs et de recruter et de soutenir les stagiaires. Le nouveau programme de Bourses d'études supérieures du Canada, annoncé dans le budget 2003 et mis en œuvre en 2003-2004 complète ce type de soutien à la formation.

La recherche en santé repose sur des chercheurs dévoués et talentueux. En offrant divers types de programmes de formation, les IRSC souhaitent inciter les jeunes Canadiens les plus talentueux à faire carrière dans le domaine de la recherche et les appuyer à tous les stades de la formation en recherche.

### Bourses : Formation

- La recherche en santé repose sur des chercheurs dévoués et talentueux. En offrant divers types de programmes de formation, les IRSC souhaitent inciter les jeunes Canadiens les plus talentueux à faire carrière dans le domaine de la recherche et les appuyer à tous les stades de la formation en recherche.
- L'efficacité de divers types d'interventions dans le domaine de la santé;
- plusieurs programmes visent à accélérer la commercialisation de la propriété intellectuelle découlant des recherches financées par les IRSC, au profit des Canadiens;
- pour stimuler les économies régionales et régler certains problèmes de santé locaux, les IRSC cherchent à appuyer la recherche en santé dans toutes les régions du Canada. Des programmes spécifiques favorisent la recherche en santé dans les provinces où la capacité à particulièrement besoin d'être développée.
- à leur disposition des outils de démarrage comme le programme de subventions aux équipes en voie de formation;
- le mandat des IRSC exige que la recherche soit appliquée à des mesures pratiques par le truchement de divers programmes, p. ex., des essais contrôlés randomisés, qui évaluent l'efficacité de divers types d'interventions dans le domaine de la santé;

**Activités : Financer des concours pour le soutien à la recherche**

Parmi les activités des IRSC, notons le financement, la coordination et la promotion de la recherche par l'entremise des concours ouverts, des initiatives stratégiques, des subventions d'appui aux instituts et de l'application des connaissances. Les IRSC participent également, avec d'autres organismes fédéraux, au programme des Réseaux des centres d'excellence, aux Chaires de recherche du Canada et au programme de Bourses d'études supérieures du Canada.

Pour s'assurer que le Canada est bien préparé dans tous les domaines et toutes les disciplines pertinentes à la recherche en santé, les IRSC consacrent une importante portion de leur budget des subventions et bourses lors de concours « ouverts » à diverses subventions d'aide, à la formation et aux bourses salariales. « Ouverts » signifie que le sujet de la recherche n'est pas limité tant qu'il est pertinent à la santé et qu'il est jugé excellent dans le cadre d'un processus d'examen par les pairs indépendant. Le reste est investi dans la recherche « stratégique », c'est-à-dire, la recherche concernant des sujets précis déterminés par les instituts des IRSC.

Les demandes présentées par des chercheurs pour obtenir un soutien financier des IRSC par voie de concours subissent un examen rigoureux effectué par des experts du domaine. Ces experts examinent l'importance de chaque proposition pour l'amélioration des connaissances et de la santé des Canadiens; les démarches techniques et l'innovation. Ils examinent les compétences et le dossier des chercheurs de même que la disponibilité des ressources et de l'expertise nécessaires aux études proposées.

Le processus exige la participation d'environ 2 500 examinateurs experts chaque année, des Canadiens et des personnes de l'étranger, notamment ceux qui sont membres bénévoles de plus de 100 comités d'examen par les pairs et ceux qui fournissent des examens externes. Les recommandations des comités concernant le bien-fondé des demandes sont examinées par le conseil d'administration des IRSC qui décide du nombre de demandes qui seront financées à même le budget déjà approuvé. Pour les demandes présentées en réponse aux initiatives stratégiques des instituts, les décisions liées au financement sont prises par les directeurs scientifiques, qui distribuent les budgets stratégiques attribués par le conseil d'administration.

Les principaux comités, notamment le Comité des priorités et de la planification de la recherche, assurent la coordination des efforts et des activités de l'organisme.

## Extrants : Subventions et bourses

### Subventions

La plus grande part du soutien aux IRSC prend la forme de subventions d'aide à la recherche, qui correspondent à une partie des coûts directs liés à l'exécution d'un projet de recherche, pour des dépenses comme les fournitures, les accessoires, le coût des services spécialisés et le salaire des assistants dont le chercheur a besoin pour faire la recherche. Il existe divers types de subventions selon les objectifs visés. Par exemple :

- les IRSC encouragent les subventions interdisciplinaires et conjointes et ont créé un programme spécial qui finance les équipes interdisciplinaires de chercheurs;
- les instituts souhaitent accroître la capacité du Canada d'entreprendre des recherches dans des domaines précis faisant partie de leur mandat et, pour atteindre cet objectif, ont

- la création de connaissances reposant sur la recherche en santé qui répondent aux plus hautes normes internationales d'excellence et d'éthique;
- l'application des connaissances en question à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques et de pratiques innovatrices.

Les instituts des IRSC ont aussi défini collectivement un certain nombre de grandes initiatives de recherche transversales (p. ex. la santé mondiale, la recherche clinique, la médecine régénérative, la santé et l'environnement) qui recourent leurs mandats propres. Ces vastes initiatives représentent des créneaux pour la recherche canadienne, offrent des possibilités scientifiques exceptionnelles et répondent à de grandes questions de santé. Ensemble, elles mobilisent les ressources de recherche en santé du Canada pour prendre en charge des questions de santé pressantes à une échelle qui aurait été impensable jusque-là.

En trois ans à peine, les instituts des IRSC ont établi un ensemble de programmes de recherche nouveaux conçus pour bâtir les équipes de recherche en santé multidisciplinaires du 21<sup>e</sup> siècle. Ils ont également lancé de nouvelles initiatives stratégiques pour saisir de nouvelles possibilités de recherche et s'attaquer aux problèmes auxquels est confrontée la population canadienne. Ces initiatives peuvent prendre la forme d'interventions rapides lorsque des situations imprévues se présentent (p. ex. l'approche à trois volets du SRA par les IRSC); d'investissements à long terme pour le Canada (p. ex. l'initiative sur la santé des Canadiens à tous les stades de la vie et l'Initiative stratégique des IRSC pour la formation en recherche dans le domaine de la santé); ou d'investissements risqués, mais qui peuvent rapporter gros (p. ex. les investissements dans la démonstration des principes, nouvelles découvertes - subventions de démarrage).

La convergence qui s'accélère dans la recherche en santé signifie que les instituts des IRSC continueront à créer des instruments programmatiques qui encouragent la recherche centrée sur des problèmes, multidisciplinaire et collaborative.

### Les instituts des IRSC

Il est possible d'obtenir plus de renseignements sur chaque institut en consultant son site Web

<b>Appareil locomoteur et arthrite :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13217.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13217.html</a>	<b>Santé des Autochtones :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8668.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8668.html</a>
<b>Cancer :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/12506.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/12506.html</a>	<b>Santé circulaire et respiratoire :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8663.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8663.html</a>
<b>Développement et santé des enfants et des adolescents :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8688.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8688.html</a>	<b>Santé des femmes et des hommes :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8673.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8673.html</a>
<b>Génétique :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13147.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13147.html</a>	<b>Santé publique et des populations :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13777.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13777.html</a>
<b>Maladies infectieuses et immunitaires :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13533.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13533.html</a>	<b>Services et politiques de la santé :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13733.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13733.html</a>
<b>Neurosciences, santé mentale et toxicomanies :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8602.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8602.html</a>	<b>Vieillessement :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8671.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/8671.html</a>
<b>Nutrition, métabolisme et diabète :</b> <a href="http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13521.html">http://www.cihir-irsc.gc.ca/f/13521.html</a>	



Le conseil d'administration est guidé par un comité exécutif et un comité de mise en candidature, et par des comités permanents sur :

- l'éthique;
- les finances et la planification;
- l'évaluation, la mesure du rendement et la vérification;
- les concours de subventions et bourses;
- la surveillance de la recherche sur les cellules souches.

## Direction

Comme premier dirigeant de l'organisation, le président reçoit les conseils de 13 directeurs scientifiques (les chefs des instituts) et de 4 vice-présidents responsables :

- de la recherche;
- de l'application des connaissances et des partenariats;
- des affaires générales;
- des services et des opérations.

## Ressources humaines des IRSC

En 2003-2004, les IRSC ont un effectif de 288 employés pour exécuter leurs programmes. Par ailleurs, par le truchement des subventions d'appui aux instituts, les instituts ont embauché 62 employés pour leurs bureaux basés dans les universités dans l'ensemble du Canada.

## Nos instituts

Le mandat et la structure des IRSC sont uniques dans le monde. Les IRSC s'articulent autour de 13 instituts virtuels répartis géographiquement qui appuient la recherche biomédicale, clinique, sur les systèmes et les services de santé, et sur la santé des populations. Les instituts ont leur base dans des universités ou des centres hospitaliers partout au pays, mais ils peuvent aussi avoir du personnel en poste ailleurs. Les instituts font partie d'un réseau de recherche national plus vaste qui met en contact les chercheurs et les autres intervenants dans tout le pays.

Chaque institut est dirigé par un directeur scientifique de renom international qui bénéficie des avis et de l'appui d'un conseil consultatif d'institut (CCI). Plus de 200 membres de CCI appuient et conseillent les instituts, servant de lien entre les instituts individuels et l'ensemble des IRSC et le monde plus vaste de la recherche en santé et des utilisateurs de cette recherche, le public et les autres intervenants. Ils offrent un moyen par lequel ces intervenants peuvent éclairer et influencer les priorités de recherche en santé des IRSC.

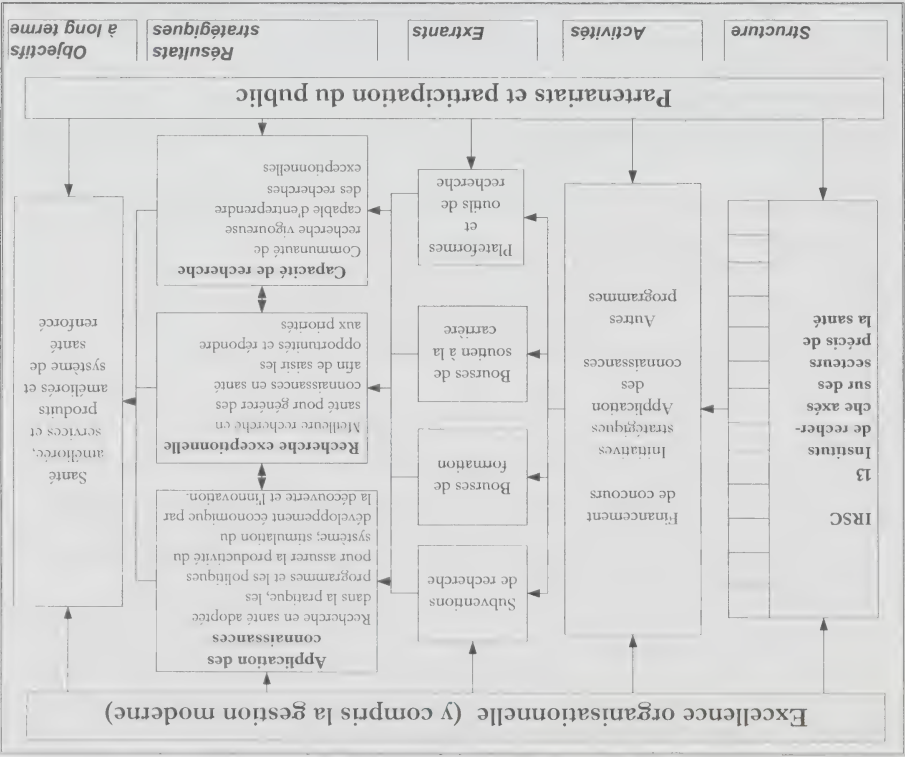
Les instituts déterminent les priorités canadiennes en matière de recherche en santé et

- une compréhension de plus en plus nette de la nature multifactorielle des problèmes de santé et des possibilités d'améliorer la santé;
- la participation, la reconnaissance de la participation et le respect pour la contribution des chercheurs en santé de toutes les disciplines de recherche et hors des champs traditionnels de recherche en santé;
- la participation et la coordination d'une vaste gamme de partenaires de tous les secteurs pertinents, des provinces et des autres pays;
- la production, le recrutement et la rétention des meilleurs chercheurs en santé qui soient pour le Canada;



Nos structures pour obtenir des résultats

Le modèle ci-dessous vise à fournir un survol des activités des IRSC et à montrer en quoi elles contribuent à améliorer la santé de même que les services et les produits liés à la santé et à renforcer le système de soins de santé. Les trois résultats stratégiques sont facilités par l'excellence organisationnelle et des partenariats et la participation du public.



Notre gouvernance

Les IRSC relèvent du Parlement par l'intermédiaire du ministre de la Santé. L'organisme est régi par un conseil de 20 Canadiens qui ont été nommés par décret. Le président est à la tête du conseil d'administration.

Dans *Le rendement du Canada*, les rapports du gouvernement aux Canadiens sur le rendement national relativement aux possibilités économiques et à l'innovation font référence aux six indicateurs principaux : le produit intérieur brut (PIB) par habitant, le revenu disponible réel par habitant, l'innovation, l'emploi, l'alphabétisme et le niveau d'éducation. Les programmes des IRSC contribuent de façon positive à trois de ceux-ci :

- Innovation. Notre impact se fait sentir non seulement grâce à l'innovation dans les pratiques en santé mais aussi grâce aux sociétés dérivées, aux licences et aux brevets découlant de la recherche et facilités par nos programmes université-industrie, nos programmes conjoints avec Rx&D, le Programme de démonstration des principes, les programmes des PMIE et les Programmes de gestion de la propriété intellectuelle.
- Emploi. La recherche en santé crée des emplois directs, pour les techniciens en recherche et le personnel des installations et services liés à la recherche, et des emplois indirects par l'intermédiaire des sociétés dérivées (biotechnologie, imagerie et services) et la mise au point de nouvelles lignes de produits par les sociétés existantes.
- Niveau d'éducation. Comme ce sera démontré dans tout le rapport, les IRSC investissent beaucoup dans la formation de la prochaine génération de chercheurs en appuyant des étudiants du premier cycle et des cycles supérieurs ainsi que des boursiers postdoctoraux par des subventions et des bourses de formation directes et en soutenant des postes dans la formation au sein des projets de recherche.

maladie par des aliments et de l'eau contaminés, recherches qui portent également sur les aspects sociaux et populationnels connexes. Des recherches portent par exemple sur *E. coli* O157, *Salmonella*, *Campylobacter*. Pour de plus amples renseignements voir : <http://www.cih-irsc.gc.ca/f/18744.html>.

La recherche en santé continue d'être un moteur de la croissance rapide du secteur canadien de la biotechnologie. Un exemple de l'action des IRSC à cet égard est l'établissement en 2004 d'une initiative stratégique en médecine régénérative et en nanomédecine. La médecine régénérative est un domaine en émergence dont l'objectif est de réparer ou de remplacer les tissus et les organes lésés en utilisant des moyens naturels ou issus du génie biologique. La nanomédecine consiste en l'application de la nanotechnologie (matériaux, outils, techniques et dispositifs à l'échelle nanométrique) à la recherche en santé. L'intégration de la recherche dans ces domaines a des répercussions énormes sur les soins de santé et la maladie et ouvre de nouvelles avenues particulièrement intéressantes pour le Canada. Cette recherche multidisciplinaire intégrée tient également compte des aspects sociaux, culturels et éthiques de la santé humaine. Un certain nombre d'organisations de premier plan en recherche, qui ont toutes des priorités stratégiques communes en médecine régénérative et en nanomédecine, se sont associées aux Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) pour aider à créer un cadre national de financement pour le Canada. Cette initiative stratégique marque la première étape dans l'évolution de ce processus, l'accent étant mis au départ sur les domaines de la nanotechnologie et de la nanomédecine, des cellules souches et du génie tissulaire. Pour de plus amples renseignements, voir : <http://www.cih-irsc.gc.ca/f/21610.html>.

### Les IRSC sont un facilitateur de la Stratégie d'innovation du Canada

Les IRSC sont un élément essentiel de la Stratégie d'innovation du Canada. Notre mandat repose sur la prémisse suivante : les connaissances sont un atout stratégique pour le Canada. Nous nous efforçons d'atteindre l'excellence dans l'innovation à l'échelle nationale en investissant dans les gens, les connaissances et les possibilités de recherche.

Les IRSC sont le point de convergence d'un effort national consensuel pour renforcer la capacité de recherche au Canada et, en particulier, la recherche en milieu universitaire et hospitalier. Afin d'encourager l'application des résultats de recherche en santé à l'innovation au Canada, nous travaillons avec les utilisateurs des connaissances en matière de santé - hôpitaux, cliniciens, entreprises de biotechnologie, décideurs et autres - pour nous assurer que le Canada obtient des avantages que l'expertise dans la recherche en santé mondiale peut offrir sur les plans sanitaire et économique.

Les IRSC aident à positionner le Canada comme un endroit de choix pour le milieu international de la recherche, un pays reconnu dans le monde entier comme un lieu d'excellence, d'apprentissage et d'innovation. Nous investissons dans le talent intellectuel et l'esprit d'entreprise de Canadiens doués. Les IRSC appuient des milliers de projets et créent ainsi un milieu de recherche et d'apprentissage riche et multidisciplinaire d'où émergeront les futures générations de chercheurs canadiens.

services de santé dans tout le Canada, en fonction de leurs besoins, et non de leur capacité de payer; assurer la pérennité du système afin que les services de santé soient disponibles en cas de besoin à l'avenir. La recherche en santé procurera la base factuelle nécessaire pour réaliser chacun de ces objectifs.

- Les IRSC et leurs partenaires déterminent et appuient la recherche en santé nécessaire pour une approche éclairée permettant d'atteindre les objectifs généraux par la prise en charge de défis particuliers pour la santé des Canadiens :
- améliorer l'état de nos populations autochtones;
  - assurer le développement des enfants et des adolescents;
  - s'attaquer aux problèmes de santé particuliers auxquels font face les femmes, les hommes et les personnes âgées;
  - utiliser efficacement les technologies d'information et de communication pour partager des informations sur l'état de santé et les meilleures pratiques;
  - améliorer tous les aspects de notre système et de nos politiques de santé : réformer notre approche des soins primaires, augmenter l'efficacité et améliorer la répartition des professionnels de la santé, garder l'équipement et l'infrastructure à jour, améliorer l'efficacité de l'utilisation des médicaments et des services, et élaborer des méthodes pour contrôler le rendement du système plus étroitement;
  - mettre au point des traitements plus efficaces et moins invasifs pour le cancer, l'arthrite, les anomalies cardiaques, les troubles respiratoires, le VIH/sida et d'autres maladies infectieuses, les toxicomanies et les maladies mentales;
  - faire la promotion de modes de vie sains et du mieux-être.

## Un élément d'une économie fondée sur le savoir

La recherche en santé constitue un grand pan de l'économie canadienne globale. Les IRSC, par leur financement continu de recherches et de chercheurs exceptionnels, contribuent d'importante façon à l'ensemble de l'économie fondée sur le savoir.

- Le secteur de la santé est en voie de devenir le moteur le plus grand et le plus important de l'économie mondiale; des milliers de Canadiens et de Canadiennes y travaillent déjà et les sommes qui y sont dépensées dépassent les 120 milliards de dollars chaque année.
- Le secteur de la biotechnologie canadienne est le deuxième plus grand au monde, après les États-Unis; ce secteur compte aujourd'hui plus de 420 entreprises et ce nombre grandit rapidement.
- Plus de 300 sociétés cotées en bourse oeuvrent au Canada dans le domaine de la santé et la part de marché de ces sociétés représente 15 milliards de dollars.
- Les sociétés connexes à la santé, y compris les sociétés de biotechnologie, produisent plus de 20 milliards de dollars de revenus chaque année au Canada.
- Les experts prédisent que le taux de croissance des informations connexes à la santé au XXI<sup>e</sup> siècle sera aussi élevé que le taux de croissance accélérée des technologies de l'information du siècle dernier.

## Initiatives horizontales fédérales

Le gouvernement fédéral a défini quatre secteurs d'intervention clés (horizontaux) à l'échelle du gouvernement qui constituent des priorités fédérales : l'eau, la sécurité publique et l'antiterrorisme, le changement climatique et la biotechnologie.

Les IRSC contribuent activement à ces initiatives, surtout celles qui concernent l'eau et la biotechnologie, en finançant des projets de recherche dans ces domaines. Par exemple, les IRSC ont financé d'importantes recherches de base sur les agents infectieux qui causent la



- 85 % croient que devenir un chef de file mondial dans le domaine de la recherche en santé;
- 83 % sont fortement en faveur d'un financement public accru de la recherche en santé.

Les avantages de la recherche en santé ne se limitent pas à l'acquisition de connaissances permettant d'appuyer les innovations apportées aux soins de santé. Notons également :

- l'accès au bassin mondial des nouvelles connaissances : la réalisation d'études de calibre international permet à nos chercheurs d'évaluer, d'aller chercher et d'utiliser pour les Canadiens les résultats de recherches produites par des chercheurs partout dans le monde;
- la formation hautement spécialisée : les projets de recherche permettent de former des étudiants des cycles supérieurs et des boursiers postdoctoraux - fournissant ainsi le personnel hautement qualifié nécessaire à une économie forte;
- l'efficacité accrue de notre utilisation des ressources du système de santé;
- les gains économiques, grâce aux entreprises créées pour générer des produits et des processus nouveaux découlant des résultats de recherches et grâce aux activités et aux emplois générés par ces entreprises;
- la reconnaissance du fait que la société canadienne valorise les activités intellectuelles et que nous jouons un rôle prépondérant dans des initiatives prises à l'échelle mondiale pour éliminer certaines maladies et promouvoir la santé;
- la sensibilisation au fait que nos enfants grandissent dans un pays où ils pourront être inspirés par certains des plus grands chercheurs au monde;
- l'établissement d'une culture de l'innovation et de la prise de décisions fondée sur des données probantes au sein de notre système de soins de santé;
- le maintien en poste des meilleurs chercheurs, parmi lesquels bon nombre sont les meilleurs enseignants du pays pour la prochaine génération de fournisseurs de soins de santé.

Les IRSC constituent une valeur ajoutée pour les Canadiens puisqu'ils mettent l'accent sur les problèmes de santé et les possibilités de recherche qui comptent le plus. De concert avec leurs partenaires, les IRSC déterminent quelles recherches comptent vraiment, ils font faire ces recherches et appliquent les résultats qui en découlent.

### Harmonisation avec les priorités nationales

En plus d'exécuter leurs propres activités, les IRSC contribuent à réaliser d'autres priorités importantes du gouvernement fédéral tel que le programme national de santé, l'économie fondée sur le savoir, et les initiatives horizontales fédérales.

### Programme national de santé

Les IRSC sont un élément important du programme national de santé puisque la recherche en santé est un élément clé d'un système de soins de santé novateur et fondé sur des données probantes.

En février 2003, les premiers ministres canadiens ont conclu un accord sur la santé afin d'améliorer l'accès aux soins de qualité pour tous les Canadiens. L'accord de 2003 s'appuie sur l'accord de septembre 2000 qui a établi les principaux buts suivants pour notre système de santé : préserver, protéger et améliorer la santé des Canadiens; s'assurer que les Canadiens ont accès dans des délais raisonnables à une gamme appropriée, intégrée et efficace de



## Les instituts des IRSC

L'approche élargie des IRSC est facilitée par leur structure, qui unit des chercheurs provenant de diverses disciplines et qui transcende les frontières géographiques grâce à leurs 13 instituts qui s'occupent respectivement d'un domaine de recherche d'une importance capitale aux yeux des Canadiens. Pour la liste des Instituts, voir *Les instituts des IRSC*.

## Le paysage en pleine évolution du financement de la recherche en santé

Lorsque le gouvernement fédéral a mis en œuvre son programme d'innovation, il a accru le financement des organismes fédéraux comme les IRSC, qui fournissent un leadership, des subventions et des bourses pour la recherche dans tout le pays. Il a également créé de nouveaux organismes comme le Fonds canadien pour l'innovation (FCI), le programme de Chaires de recherche du Canada (CRC) qui appuie des chercheurs qui se démarquent et le programme de Bourses d'études supérieures du Canada (BESC) qui vise la formation de la prochaine génération de chercheurs. Il est bien évident pour les IRSC que leur contribution à la diffusion de nouvelles connaissances en santé exige une réflexion stratégique qui doit intégrer une compréhension et un respect du rôle des nombreuses organisations partenaires.

L'annonce l'autonomie dernier par le gouvernement fédéral de son intention de créer la nouvelle Agence de la santé publique du Canada a été une autre importante décision de principe touchant le portefeuille fédéral de la santé, dont font partie les IRSC. Au cours d'une période relativement brève, un certain nombre d'organismes fédéraux ont été créés dans le secteur de la santé : l'Agence de la santé publique du Canada (2004); l'Agence canadienne de contrôle de la procréation assistée (2004); le Conseil de la santé du Canada (2003); et l'Institut canadien de la sécurité publique (2003).

Nombre de ces initiatives offrent aux IRSC la possibilité de continuer à utiliser le pouvoir des partenariats afin de poursuivre la réalisation de leur mandat, en montrant la voie et en coordonnant la définition des orientations par rapport à des enjeux qui revêtent de l'importance pour la recherche en santé. Divers moyens d'action à cet égard sont la collaboration et la coopération à l'établissement de programmes et de politiques; le partenariat pour l'application des connaissances, le financement de la recherche et le renforcement de la capacité; l'établissement et le maintien de relations efficaces afin d'appuyer les priorités et le programme d'action du gouvernement.

## Changer la vie des Canadiens

La santé et l'accès aux soins de santé sont les principales préoccupations des Canadiens. Dans un sondage national récent auprès des fournisseurs de soins de santé, des gestionnaires et du public, 51 % des répondants ont admis que leur confiance envers le système de soins de santé canadien diminuait<sup>2</sup>. Ce même sondage révèle que les Canadiens envoient une amélioration du système au cours des cinq prochaines années. De nombreux gouvernements ont effectué des examens en profondeur de leur système de soins de santé et ont pris les mesures pour le réformer et l'améliorer.

Grâce aux IRSC, les Canadiens appuient une quête constante de façons nouvelles et meilleures d'être en santé et de le demeurer ou encore de retrouver la santé. Selon un récent sondage effectué auprès des Canadiens par Santé Canada<sup>3</sup> :

<sup>2</sup> Sondage sur les soins de santé au Canada : 2003 Sondage national auprès des fournisseurs de soins de santé, des gestionnaires et du public. [http://www.mediresource.com/pages/hcc\\_survey/pdf/2003\\_hcic.pdf](http://www.mediresource.com/pages/hcc_survey/pdf/2003_hcic.pdf)

<sup>3</sup> *Idem*.

À propos des Instituts de recherche en santé du Canada

Les IRSC sont un organisme fédéral dont le rôle consiste à financer la recherche en santé. Dans le cadre de son engagement à devenir l'une des cinq meilleures nations au monde dans le domaine de la recherche, le gouvernement du Canada a créé les IRSC en 2000. Le rôle des IRSC va au-delà de celui d'un organisme subventionnaire et est plutôt celui du principal bailleur de fonds stratégique du Canada pour la recherche en santé. Les IRSC offrent de nouvelles possibilités aux chercheurs canadiens afin qu'ils deviennent compétitifs sur le plan international au sein du Canada. Ce faisant, les IRSC facilitent l'application des résultats de la recherche tout en améliorant la santé des Canadiens, en renforçant le système de soins de santé et en contribuant à l'économie canadienne.

**Les cinq orientations stratégiques des IRSC**

1. Renforcer les milieux de la recherche en santé au Canada.
2. Aborder des défis naissants en matière de santé et créer des plates-formes et des initiatives nationales de recherche.
3. Élaborer et soutenir un programme de recherche équilibré incluant la recherche sur les mécanismes, le traitement et la prévention des maladies ainsi que sur la promotion de la santé.
4. Tirer parti de la recherche pour améliorer l'état de santé des groupes vulnérables.
5. Appuyer les innovations en santé qui favorisent la productivité dans le système de santé et la prospérité économique.

Le mandat des IRSC est d'exceller, selon les normes internationales reconnues d'excellence scientifique, dans la création de nouvelles connaissances et leur application en vue d'améliorer la santé de la population canadienne, d'offrir de meilleurs produits et services de santé et de renforcer le système de santé du Canada. Les IRSC remplissent leur mandat par les cinq orientations stratégiques retrouvées dans leur plan stratégique quinquennal.

Des soins de santé de grande qualité et accessibles à tous sont un objectif national que partagent tous les ordres de gouvernement. Les IRSC, avec leur mandat d'application des connaissances, sont dans une position unique pour réunir des experts dont le rôle est de fournir du soutien, des avis et des informations fondées sur des faits relativement aux orientations futures du système de soins de santé. Pour améliorer la santé, nous avons besoin de connaissances sur les mécanismes biologiques en jeu, les pratiques et les actes cliniques, l'organisation et l'administration des services de santé et la promotion d'un mode de vie sain. Pour obtenir de nouvelles connaissances, il faut s'assurer d'avoir une infrastructure nationale de recherche solide – les gens, les idées et les installations – axée sur des réponses aux questions de recherche hautement prioritaires. Dans le cadre de leurs programmes et activités, les IRSC trouvent et financent les projets de recherche les plus prometteurs, puis facilitent l'application des résultats de la recherche à la pratique.

## Une approche multidisciplinaire fondée sur les problèmes

Les IRSC adoptent une approche multidisciplinaire fondée sur les problèmes à l'égard des défis en santé auxquels les Canadiens font face. Cette approche à plusieurs volets inclut la recherche sur les mécanismes, le traitement et la prévention des maladies ainsi que sur la promotion de la santé. La majorité des recherches qu'ils subventionnent sont proposées et entreprises par des chercheurs, alors que certains fonds sont réservés aux initiatives stratégiques pour réagir aux problèmes de santé et saisir les possibilités scientifiques hautement prioritaires aux yeux des Canadiens.

<p><b>Mars 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• L'interaction des gènes pourrait offrir une nouvelle piste – pourrait révéler comment les gènes interagissent dans des maladies comme le diabète, la schizophrénie et la maladie d'Alzheimer (<i>Science Magazine</i>)</li><li>• L'activité physique aide les patients souffrant de lésions de la moelle épinière – permet d'augmenter la forme et de réduire la douleur et la dépression (<i>The Hamilton Spectator</i>)</li><li>• Dépistage des signes précurseurs de la maladie d'Alzheimer (<i>The Calgary Herald</i>)</li><li>• Micropuce sur le cerveau – pourrait servir dans des domaines aussi divers que le contrôle des membres artificiels et la restauration d'une vision réduite (<i>Physical Review Letters</i>)</li></ul>	<p><b>Février 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Une étude suscite l'espoir pour les personnes souffrant de sclérose en plaques – mise en évidence d'une enzyme qui pourrait régir l'apparition et l'évolution de la sclérose en plaques chez les souris (<i>The Victoria Times Colonist</i>)</li><li>• Un traitement de la dystrophie musculaire de Duchenne offre des résultats prometteurs (<i>Molecular Therapy</i>)</li><li>• Une étude permet de mieux comprendre les soins hospitaliers pour les patients cardiaques – jusqu'à 400 vies par année pourraient être sauvées si plus de patients cardiaques recevaient des médicaments avant de quitter l'hôpital (<i>Quality of Cardiac Care in Ontario report</i>)</li><li>• Une nouvelle technologie permet de mieux comprendre l'ADN – elle permettra de reconnaître plus facilement les gènes qui causent le cancer et de mettre au point des traitements (<i>The Saskatoon StarPhoenix</i>)</li></ul>	<p><b>Janvier 2004</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Découverte d'une protéine qui offre une clé pour comprendre la réponse immunitaire et le cancer – pourrait permettre la mise au point de nouveaux traitements médicamenteux contre le cancer, le SRAS et le VIH (<i>Nature</i>)</li><li>• Découverte révolutionnaire pour la guérison cutanée – pourrait decoucher sur de nouveaux traitements qui réduisent ou même préviennent les cicatrices défigurantes (<i>Vancouver Sun</i>)</li><li>• Une découverte mènera à de nouveaux traitements contre le Parkinson – la recherche permettra de mettre au point de meilleurs traitements contre des perturbations des mouvements, comme la maladie de Parkinson (<i>Proceedings of the National Academy of Science</i>)</li></ul>
---	---	--

<p><b>Septembre 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification d'un gène de l'épilepsie – ouvre un nouveau champ de recherche sur l'épilepsie et la fonction cérébrale normale (<i>Nature Genetics</i>)</li> <li>• Une hormone coupe la faim (<i>Globe and Mail</i>)</li> <li>• Une découverte sur le cancer permettrait de traiter des dépendances à la cigarette après une seule bouffée (<i>The Regina Leader-Post</i>)</li> <li>• La protéine E. coli solutionnée – les chercheurs pourraient découvrir des façons de prévenir et de traiter les maladies neuromusculaires humaines (<i>Nature Structural Biology</i>)</li> </ul>	<p><b>Novembre 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gras influe sur le risque de cancer du sein (<i>British Journal of Cancer</i>)</li> <li>• Un virus pourrait détruire les cellules cancéreuses – des chercheurs ont produit une version génétiquement modifiée d'un virus qui tue de nombreux types de cellules cancéreuses chez la souris (<i>Kingsion Whig-Standard</i>)</li> <li>• Découverte d'une « salle de commande » des réponses immunitaires – les chercheurs pourraient être capables de lutter contre des troubles du système immunitaire, tels le VIH/sida, la sclérose en plaques et l'arthrite, à l'aide de nouveaux médicaments (<i>Nature Immunology</i>)</li> <li>• Réveil de membres paralysés grâce à la stimulation électronique (CTV)</li> </ul>	<p><b>Octobre 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement médicamenteux pour la peau est efficace contre l'arthrose (<i>Windsor Star</i>)</li> <li>• Un médicament soulage la douleur pour celles qui souffrent d'un cancer du sein (<i>Edmonton Journal</i>)</li> <li>• La génétique de la cécité – un traitement contre la rétinite pigmentaire sera mis au point sous peu (<i>American Journal of Ophthalmology</i>)</li> <li>• Les Ontariens ne connaissent pas suffisamment la RCR (<i>The Ottawa Sun</i>)</li> <li>• Les hypocholestérolémiants pourraient être domageables à la santé (<i>The Charlottetown Guardian</i>)</li> </ul>
<p><b>Décembre 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des chercheurs canadiens mettent au point un vaccin pour le bétail contre la bactérie <i>E. coli</i> – permettra de diminuer les dépenses des coûts économiques et de santé associés à la bactérie <i>E. coli</i> (<i>Vaccine</i>)</li> <li>• Des chercheurs canadiens découvrent un traitement « promoteur » contre le SRAS (<i>The Journal of the American Medical Association</i>)</li> <li>• Des visioophones révolutionnent les soins palliatifs – une façon d'offrir des soins à domicile efficaces et de personne à personne (<i>Calgary Herald</i>)</li> <li>• Une étude démontre que les antidépresseurs pourraient avoir une incidence sur le cancer du sein – découverte d'un lien tenu entre les antidépresseurs et une augmentation du risque de cancer du sein (<i>The Charlottetown Guardian</i>)</li> </ul>	<p><b>Avril 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un test pour détecter le SRAS pourrait être efficace chez des patients vivants (<i>Canadian Press Wire</i>)</li> <li>• La pénicilline diminue les risques d'accidents vasculaires cérébraux artérielle, verront leurs risques diminuer de moitié (<i>Globe and Mail</i>)</li> <li>• Une chirurgie tout de suite après une crise cardiaque constitue la meilleure option (<i>The Globe and Mail</i>)</li> <li>• Des chercheurs ont mis en évidence un nouvel agent moléculaire dans la douleur chronique – nouvelles façons de peut-être traiter la douleur chronique (<i>Nature</i>)</li> </ul>	<p><b>Juillet 2003</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une recherche canadienne sur le cycle mensuel peut entraîner la révision des textes médicaux – possibilité de concevoir des contraceptifs plus sûrs et efficaces et d'améliorer le succès des techniques de reproduction assistée (<i>Fertility and Sterility</i>)</li> <li>• La transplantation de cellules souches pourrait faire des miracles pour les diabétiques (<i>Nature Biotechnology</i>)</li> <li>• Chimiothérapie sur mesure – une façon de déterminer quels patients atteints du cancer du colon répondront à la chimiothérapie et lesquels peuvent bien s'en tirer sans traitement (<i>The Calgary Sun</i>)</li> </ul>



<p>Avril 2003</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La combinaison de médicaments augmente la durée de vie des souris aux prises avec la SLA (<i>Annals of Neurology</i>)</li> <li>• Le chromosome 7 est décodé – pourrait faciliter la recherche sur les maladies génétiques (<i>Science</i>)</li> <li>• Suralimentation des cellules souches adultes – pourrait un jour mener à de nouvelles cures de la leucémie et d'autres maladies du sang et supprimer le besoin de greffes de la moelle osseuse (<i>National Post</i>)</li> </ul>	<p>Mai 2003</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Découverte d'une protéine : bonne nouvelle pour les patients souffrant de la sclérose en plaques (<i>Neuroscience</i>)</li> <li>• Des cellules peuvent imiter des virus – pourrait aider à comprendre les processus d'apprentissage et de mémorisation (<i>Nature Neuroscience</i>)</li> <li>• Des chercheurs trouvent un indice au sujet de la schizophrénie – explication possible d'un important processus biochimique qui contribue à l'apparition de la maladie (<i>Medical Genetics</i>)</li> <li>• Possibilité d'un traitement de la dystrophie musculaire myotonique (<i>Gene Therapy; Molecular Therapy</i>)</li> <li>• La contraception masculine rendue possible grâce à un gène – pourrait permettre de mettre au point la première pilule contraceptive masculine et de mieux comprendre les fausses couches et le syndrome de Down (<i>National Post</i>)</li> </ul>	<p>Juin 2003</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Découverte d'un diagnostic, d'un traitement et d'un vaccin possible pour la maladie de la vache folle et pour les maladies à prions – pourrait freiner ou prévenir les dommages au cerveau (<i>Nature Medicine</i>)</li> <li>• Une découverte pourrait aider les patients souffrant de lésions de la moelle épinière – un médicament pour l'acné diminue les lésions tissulaires et améliore le mouvement chez les souris qui souffrent de lésions de la moelle épinière (<i>Brain</i>)</li> <li>• Une étude permet de mettre en évidence les cellules responsables de la régénération de tissu musculaire endommagé – espoir pour les patients atteints de dystrophie musculaire ou de sclérose latérale amyotrophique (<i>Cell</i>)</li> <li>• Une percée des IRSC offre de l'espoir aux personnes atteintes de la maladie de Parkinson – jette les bases d'une compréhension du point de vue génétique des causes de la maladie (<i>Development</i>)</li> <li>• Les cellules souches renforceraient le système immunitaire (<i>The Hamilton Spectator</i>)</li> </ul>
--	---	--



<sup>1</sup> Lorsque les IRSC ont prévu une pécemption significative des fonds dans le programme des Chaires de recherche du Canada, le Conseil du Trésor du Canada a exigé des IRSC une pécemption de 32 millions de dollars comme contribution au programme de réduction des dépenses du gouvernement du Canada.

Structure et ressources	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Treize instituts « virtuels » qui mènent l'élaboration des priorités et des programmes de recherche en santé nationale</li> <li>• Un bureau central qui administre un large éventail de subventions et de bourses en collaboration avec les instituts pour garantir une entreprise nationale de recherche en santé attentive</li> <li>• Un personnel administratif de 288 employés dans la région de la capitale nationale et 62 employés dans les instituts partout au Canada</li> </ul>	<b>Structure</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le budget total des IRSC est de 729 658 000 millions de dollars, ce qui représente : <ul style="list-style-type: none"> <li>- 575 938 000 \$ pour les subventions et bourses;</li> <li>- 46 112 000 \$ en budget de fonctionnement (comprend le plan d'avantages sociaux des employés de 3,9 M\$);</li> <li>- 25 000 000 \$ pour les Réseaux de centres d'excellence;</li> <li>- 82 608 000 \$ pour les Chaires de recherche du Canada.</li> </ul> </li> </ul>	<b>Crédits 2003-2004</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Importantes collaborations à l'échelle nationale et internationale avec des organismes fédéraux, les provinces, les organismes bénévoles oeuvrant dans le domaine de la santé, les universités, les hôpitaux, les centres de recherche de même que les industries biotechnologiques et pharmaceutiques et autres industries et organisations dans le domaine de la santé</li> </ul>	<b>Partenariats</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour garantir aux Canadiens que leur investissement en recherche en santé est sagement utilisé, les valeurs fondamentales suivantes guident les IRSC et influent sur tous les aspects de l'organisme et sur ses relations avec les autres. Ces valeurs fondamentales comprennent : <ul style="list-style-type: none"> <li>• intérêt public;</li> <li>• excellence;</li> <li>• éthique;</li> <li>• intégrité;</li> <li>• liberté d'enquête;</li> <li>• transparence et reddition de comptes;</li> <li>• collaboration;</li> <li>• preuve;</li> <li>• innovation.</li> </ul> </li> </ul>	<b>Valeurs et croyances fondamentales</b>

Rôle et leadership

Type d'organisation		Secteur d'activité		Élément clé de		Secteurs de résultats stratégiques		Principales activités		Leadership		Rapport au parlement	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organisme fédéral de recherche en santé</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recherche en santé – création et application de nouvelles connaissances pour améliorer la santé des Canadiens, renforcer le système de soins de santé et contribuer à l'économie du Canada</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programme national de santé</li> <li>• Stratégie d'innovation du Canada</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacité en recherche – Un solide milieu de recherche en santé capable d'entreprendre des recherches exceptionnelles</li> <li>• Recherche exceptionnelle – Appui à la meilleure recherche en santé pour générer les connaissances en santé qui permettent de réagir aux occasions et aux priorités</li> <li>• Transfert et utilisation des connaissances – Adoption des résultats de recherche dans les pratiques, les programmes et les politiques favorisant la productivité dans le système de santé; stimulation du développement économique au moyen de découvertes et d'innovations</li> <li>• Ces résultats stratégiques seront facilités par :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- des partenariats efficaces et la participation du public</li> <li>- l'excellence organisationnelle</li> </ul> </li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire preuve de leadership relativement aux questions nationales de recherche en santé</li> <li>• Mener l'élaboration du programme national de recherche en santé</li> <li>• Lancer des initiatives de recherche en santé qui correspondent aux priorités nationales</li> <li>• Déterminer et financer des projets, des programmes et des collaborations de recherche qui répondent aux critères de l'excellence scientifique dans les universités, les hôpitaux et les centres de recherche canadiens</li> <li>• Financer d'excellents chercheurs en santé et des stagiaires</li> <li>• Appuyer les programmes d'application des connaissances conçus pour renforcer le système de soins de santé et contribuer à une économie canadienne prospère</li> <li>• Assurer le leadership sur les questions de politique publique, éthique, juridique et sociale liées à la santé et à la recherche en santé</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conseil d'administration composé de 20 Canadiens éminents</li> <li>• Président et président du conseil d'administration, D'Alan Bernstein, O.C., MSRC</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministre de la Santé</li> </ul>	

d'entrer dans l'approvisionnement alimentaire, nous parvenons à réduire ses effets néfastes. Chaque année, *H. coli* rend 50 000 Nord-Américains malades, tue 500 d'entre eux et entraîne des coûts évalués à 5 milliards de dollars.

Les IRSC ont élaboré et mis en œuvre une série ordonnée de programmes visant à mettre en application les découvertes faites en laboratoire. En 2004, les IRSC ont adopté une stratégie novatrice et dynamique de commercialisation qui renforcera la capacité du Canada de mobiliser la recherche, de perfectionner les effets et de conclure des partenariats fructueux afin d'aider à combler l'écart entre les idées et les nouveaux produits et services.

Les transformations se sont poursuivies aux IRSC en 2003-2004. Au cours de nos trois premières années d'existence, nous avons jeté les bases d'une entreprise de recherche en santé novatrice et énergique pour le 21<sup>e</sup> siècle. Au cours de l'été 2003, les IRSC ont mené une consultation à l'échelle nationale dans le but d'obtenir les commentaires des chercheurs en santé et d'autres parties intéressées. Ces consultations reposaient sur les travaux d'envergure réalisés par les 13 instituts des IRSC pour cerner leurs priorités individuelles en matière de recherche, ainsi que sur les partenariats établis par les IRSC avec les chercheurs, les universités, les hôpitaux et d'autres organismes du domaine de la santé, les gouvernements, les organismes de recherche, les organismes bénévoles, l'industrie et le public. En janvier 2004, nous avons publié *Investir dans l'avenir du Canada : Plan stratégique des IRSC pour l'innovation et la recherche en santé*, document qui expose la vision, le mandat et l'orientation stratégique des IRSC pour les prochaines années.

Avec le *Plan stratégique*, les IRSC sont fins prêts à passer au second stade de leur évolution – stade au cours duquel le rythme des découvertes et de leur application s'accélétera, pour garantir que les Canadiens continuent de tirer une valeur exceptionnelle de la recherche en santé. Dans les pages qui suivent, je vous invite à constater comment les IRSC et la recherche qu'ils financent poursuivent déjà leurs orientations stratégiques et procurent une valeur exceptionnelle aux Canadiens.

D<sup>r</sup> Alan Bernstein, O.C., MSRC  
Président  
Instituts de recherche en santé du Canada



## Message du président



Les IRSC sont heureux de présenter leur rapport ministériel sur le rendement de 2003-2004, élaboré pour montrer aux parlementaires et aux Canadiens et Canadiennes comment ils assurent l'utilisation optimale des fonds qui leur sont affectés.

Au cours de 2003-2004, les Canadiens et Canadiennes ont pu constater directement la valeur exceptionnelle qu'offre la recherche en santé. Le SRAS a mis à l'épreuve la capacité des chercheurs canadiens en santé d'agir rapidement et fermement face à une crise dans ce secteur – et ceux-ci ont montré qu'ils étaient capables de relever le défi. Des chercheurs subventionnés par les IRSC de la Colombie-Britannique et du Manitoba ont uni leurs efforts et n'ont mis que 11 semaines à séquencer le génome du SRAS. En décembre 2003, les chercheurs canadiens ont annoncé qu'ils avaient mis au point

non pas un, mais trois vaccins potentiels contre le SRAS, prêts à être mis à l'essai sur des animaux. À la même époque, dans le cadre d'une stratégie globale de recherche en santé en trois parties sur le SRAS, les IRSC ont mobilisé des chercheurs et des partenaires pour examiner la capacité de réaction du système de soins de santé et de la santé publique et la réponse du Canada face à l'écllosion du SRAS. La stratégie comprenait la création du Consortium canadien de recherche sur le SRAS (CCRS) en vue de coordonner, de faire la promotion et d'appuyer la recherche réalisée au Canada sur le SRAS et les nouvelles

maladies infectieuses. Les IRSC ont continué à financer une étude de deux ans dont on prévoit publier les conclusions au début de 2004-2005 et qui procurera la première estimation nationale des hôpitaux communautaires à l'aide de méthodes comparables à celles qui ont été utilisées dans des études récentes dans d'autres pays. L'étude canadienne réunit des chercheurs de sept universités canadiennes, dirigées par l'Université de Toronto et l'Université de Calgary, et analyse le taux d'événements indésirables après avoir examiné 3 745 dossiers de patients adultes, choisis au hasard dans 20 hôpitaux de soins aigus dans cinq provinces (Colombie-Britannique, Alberta, Ontario, Québec et Nouvelle-Écosse).

C'est également au cours de 2003-2004 que des chercheurs en santé ont réalisé des avancées considérables relativement au *E. coli* 157, la bactérie responsable de la crise de l'eau à Walkerton durant l'été 2000. Un vaccin mis au point par deux chercheurs subventionnés par les IRSC, le Dr Brett Finlay, de l'Université de la Colombie-Britannique, et le Dr Andy Porter, de l'Université de la Saskatchewan, s'est révélé efficace chez les bovins. Le vaccin est maintenant commercialisé à l'échelle mondiale par Bioniche Life Sciences, une société canadienne de produits biopharmaceutiques. En vaccinant les troupeaux de bovins et en empêchant le *E. coli*





Message du président.....	4
Les IRSC en bref.....	6
Exemples d'excellents résultats de recherche en santé au Canada pour 2003-2004.	8
Contexte stratégique.....	11
Le contexte de fonctionnement des IRSC.....	17
Comités parlementaires.....	25
Des partenariats pour un impact plus marqué.....	28
Discussion sur le rendement.....	32
Rapport par catégorie de résultats stratégiques.....	41
Enjeux de l'évaluation du rendement.....	79
Evaluations des programmes des IRSC.....	80
Futurs défis.....	82
Annexe A – Liste des acronymes.....	84
Tableaux financiers.....	85



## Déclaration de la direction

Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement (RMR) de 2003-2004 des Instituts de recherche en santé du Canada.

Le document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapport et aux exigences de déclaration énoncées dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2003-2004*. À ma connaissance, les renseignements donnent un portrait global, juste et transparent du rendement de l'organisation à l'exercice 2003-2004.

Signé :



D<sup>r</sup> Alan Bernstein, O.C., MSRC

Président, Instituts de recherche en santé du Canada

Date : le 16 septembre 2004



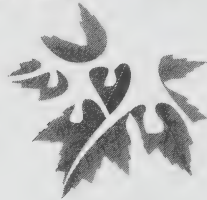




# Rapport sur le rendement des IRSC

Pour la période se terminant le 31 mars 2004

Ministre de la Santé



CIHR IRSC

Canadian Institutes of Health Research  
Institut de recherche en santé du Canada



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.its-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.its-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.its-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mtr@its-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@its-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/46-2004  
ISBN 0-660-62618-7



# Instituts de recherche en santé du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004





# Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2004

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2004

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/26-2004  
ISBN 0-660-62619-5

## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2004 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





**Canadian  
Intergovernmental  
Conference  
Secretariat**

**Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2004**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'P. Martin', is positioned above a horizontal line.

The Right Honourable Paul Martin  
Prime Minister





# Table of Contents

<b>Section I: Agency Head’s Message .....</b>	<b>1</b>
<b>Section II: Agency Overview.....</b>	<b>2</b>
Mandate, Mission and Vision .....	2
Agency Organization .....	2
• Business Line Description .....	2
• Organization Structure .....	2
• Organization Chart.....	3
<b>Section III: Agency Performance .....</b>	<b>4</b>
Societal Context .....	4
Performance Results Expectations and Chart of Strategic Outcomes.....	5
Performance Accomplishments .....	5
• Conferences Services .....	8
• Information Services.....	10
• Presentation of Financial Information .....	11
<b>Section IV: Financial Performance .....</b>	<b>12</b>
Financial Performance Overview .....	12
Financial Summary Tables:	
• Financial Requirements by Authority.....	13
• Agency Planned versus Actual Spending .....	13
• Historical Comparison of Department Planned Versus Actual Spending.....	14
• Non-responsible Revenues .....	14
<b>Section V: Other Information.....</b>	<b>15</b>
• List of Agency Reports .....	15
• Contact for further information .....	15
<b>Annex 1: Conferences Served by CICS - Distribution by Sectors and Levels .....</b>	<b>16</b>
<b>Annex 2: Financial Table - Provincial Contribution Towards CICS’ Budget .....</b>	<b>17</b>



## Section I: The Message

The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) is an agency that provides administrative services for the planning and conduct of senior level intergovernmental meetings in Canada. The Secretariat was created by the First Ministers of Canada in 1973. CICS is an agency of both the federal and provincial governments and, as such, acts as a neutral intergovernmental body. Intergovernmental relations are critical to the governance of our federation. The meetings that the Secretariat serves provide a forum for federal, provincial and territorial governments to discuss common issues and coordinate their various policies and program.

CICS served 104 conferences in 2003-2004, maintaining an annual average of over 100 meetings served for the last six years. The locations ranged across the country from St. John's in the East to Parksville, British Columbia in the West, and as far north as Dawson City. Seven conferences were at the level of First Ministers, 47 were ministerial and 50 at the deputy minister level. The federal government participated in 64 meetings and the remaining 40 were provincial-territorial.

Four of the top level meetings related to the establishment of the Council of the Federation by the provinces and territories. These were: the 44<sup>th</sup> Annual Premiers' Conference in Charlottetown in July, followed by Premiers' meetings in Québec City in October and Charlottetown in December and the first meeting of the Council in Vancouver in February. The other top level meetings were the First Ministers' Meeting on Health Care in Ottawa in January, the Western Premiers' Conference in Kelowna, and the 28<sup>th</sup> Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers in Groton, Connecticut in September.

While Health remained high on the national agenda, accounting for 12 conferences, not including those at the First Ministers' level, Human Resources and Social Services was the most frequently served sector, accounting for 14 conferences. These were followed by Justice with 10 meetings and Education with 8.

The CICS website, on which are posted conference communiqués as soon as they are released on conference site, continues to grow in popularity. The over 2.4 million visits in 2003-2004 represent a 30% increase over the previous year and raise the total to over 8.5 million since the website was created in July 1997.

Stuart MacKinnon  
Secretary, Canadian Intergovernmental Conferences

## **Section II: Agency Overview**

### **Mandate, Mission and Vision**

The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) was established pursuant to an agreement reached at the May 1973 First Ministers' Conference, and designated a department of the federal government by an Order-in-Council dated November 29, 1973. In essence, its mandate is to excel in the planning, conduct, and serving of senior intergovernmental conferences. The objective of the program is to relieve client departments, in virtually all sectors of government activity, of the numerous technical and administrative tasks associated with the planning and conduct of such conferences, thereby enabling them to concentrate on the substantive issues. The Secretariat not only provides services to federal-provincial-territorial meetings but as well to provincial-territorial conferences.

CICS services include the set-up of conference site facilities; secretaryship; simultaneous interpretation; the translation, printing, distribution and control of documents; media relations; security; and the provision of technical equipment and secretarial assistance. In addition to the above conference services which are available anywhere in Canada, a document archives is maintained by the Secretariat for the use of governments.

### **Agency Organization**

#### **Business Line Description**

The Canadian Intergovernmental Conference Secretariat is a small, one-program agency that provides administrative services for the planning and conduct of senior level intergovernmental conferences in virtually every sector of government activity.

#### **Organization Structure**

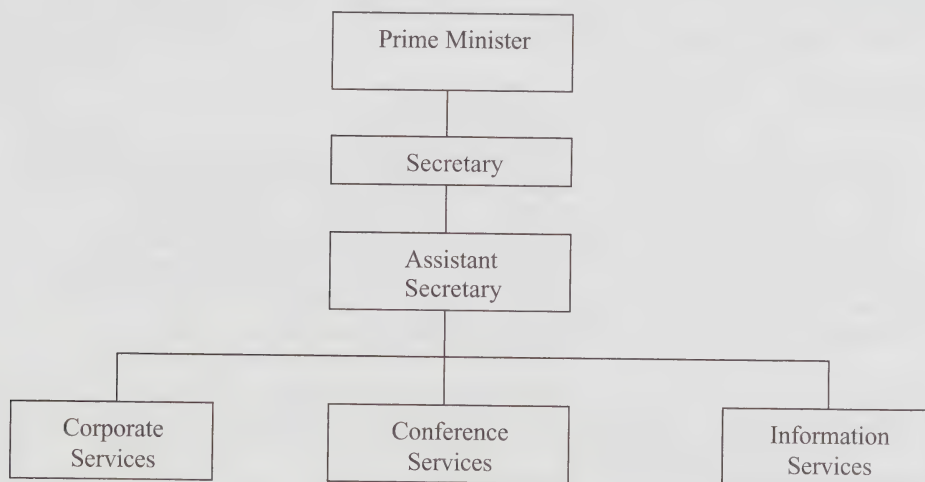
From its office, located in Ottawa, the CICS delivers conference services to intergovernmental meetings held throughout Canada. The Secretary is the chief executive officer and is appointed by the Governor-in-Council after consultation with the Premiers. The organization reports to Parliament through the Prime Minister.



The organization has the following sub-activities:

- Conference Services consisting of four conference teams organized to provide administrative, logistical and technical support to individual intergovernmental conferences throughout Canada;
- Information Services (IS) which provides document control and records management for conferences served, consultation services for public conference documents, acts as an intergovernmental document archives for federal, provincial and territorial governments, and provides information technology support services for the CICS and its clients which includes the management of the Secretariat's website and;
- Corporate Services which provides Financial, Personnel and Administrative Support Services for the Secretariat .

### Organization Chart



## Section III: Agency Performance

### Societal Context

#### Position in the Government

Although designated a federal department for the purposes of the Financial Administration Act, the Secretariat is in fact an agency of both the federal and provincial governments. Not only is its budget supported by both orders of government (see Annex 2), but its staff is selected from both federal and provincial governments. There are currently 31 full-time equivalent positions in the organization. The Secretary reports to all governments annually. The operations are reviewed by federal and provincial senior officials designated by their respective First Ministers. The CICS reports to Parliament through the Prime Minister.

#### Objectives and Strategic Priorities

CICS provides administrative and support services for meetings of First Ministers as well as for federal-provincial-territorial and provincial-territorial multilateral meetings of Ministers, Deputy Ministers and their equivalents.

#### Challenges

It is fundamental to note that the CICS does not convene intergovernmental meetings nor does it refuse, under normal circumstances, to serve conferences that fall under its mandate. The Agency is called regularly upon to respond to decisions taken by governments to meet on key national or specific issues. **Decisions concerning the location of such meetings, their number in a given fiscal year, their timing and duration, are all factors beyond the control of the Secretariat.** The level of CICS expenditures for each fiscal year is, however, directly affected by these factors.

A number of significant intergovernmental issues could arise and result in a high number of meetings being held in any given year. Since these issues cannot be foreseen with any degree of certainty, supplementary funding could be required under the following circumstances:

- when there is a requirement to support an intensive round of meetings on critical national issues; or
- when the number of conferences to be served exceeds CICS's budgetary capacity.

Additional funding in the amount of \$2,197,000 supplementary estimates was obtained in 2003-2004 to assist with costs due to the significant increase in conference activity.

## Performance Results Expectations and Chart of Strategic Outcomes

CICS sole program is process oriented, as opposed to outcome oriented. Consequently, it must be prepared to continue providing high quality conference services to governments. Particular and ongoing emphasis is placed on the improvement of the services already provided and on the adaptation and application of advances in communications and information management technology to conferences.

### Chart of Strategic Outcomes

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS)		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievements reported at:
expert, impartial and cost effective administrative support services for senior level intergovernmental conferences	<ul style="list-style-type: none"> <li>• responsive, flexible and cost effective administrative services to conferences</li> <li>• ability to organize conferences effectively within short-term time frame</li> <li>• fully-satisfactory post conference evaluations</li> <li>• technologically up-to-date communication and information services</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• page 5</li> <li>• page 6</li> <li>• page 6</li> <li>• page 7</li> </ul>

## Performance Accomplishments

### Responsive, flexible and cost effective administrative services to conferences

The Secretariat has, over the years, streamlined its structure and developed and implemented flexible and innovative policies and procedures to improve the level of services provided to its clients. As an example, on account of the extremely high demand for our services in the September-November months, additional personnel recruited from other CICS sectors are utilized.

With ever increasing operating costs and rapidly evolving technology, the Secretariat must constantly review the way it delivers its conference support program in an attempt to meet our clientele's demands for services while minimizing costs and maintaining a high level of service.

### **Ability to organize conferences effectively within short-term time frame**

The Secretariat is usually informed by our clients of the need for services approximately two months ahead of each upcoming conference. Improved and increased communications with clients have enabled the organization to benefit from even longer planning periods in recent years. However, the expertise and the resourcefulness of its personnel have enabled the Secretariat to respond to requests on much shorter notice, sometimes as little as one or two weeks and on some urgent national issues, as little as 2 days. Furthermore, the excellent relationships which CICS has built with many suppliers over the years translate into extremely fast response times when necessary, while usually avoiding the additional charges that often apply in such cases.

### **Fully-satisfactory post conference evaluations**

The Secretariat receives on a regular basis, correspondence from conference chairs, hosts and organizers, praising the agency and its personnel for their level of expertise, their professionalism and the quality of the services provided. This feedback provides a critical means of gauging client satisfaction and identifying areas requiring improvement. The following are extracts from the correspondence received in the past year:

*"We have only received positive feedback from our Provincial and Territorial colleagues concerning the organization and logistics of the meeting and that your are to be congratulated. I look forward to working with the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat and your staff at our next meeting."*

*Donna Mitchell, Executive Director  
Agriculture and Agri-Food Canada*

*“As yet another Conference has been successfully concluded, I want to express my sincere thanks and the thanks of the entire staff of the New England Governors’ Conference, for the outstanding performance of the CICS staff both before and during our recent meeting in Groton, Connecticut. Once again their administrative and logistical support proved invaluable in helping to make the Conference run smoothly and efficiently.”*

*Chales C. Tretter, Executive Director  
New England Governors’ Conference, Inc.*

Post-conference debriefings are an essential component of our operations, especially following the more complex meetings in order to assess properly the Secretariat’s performance, to discuss difficulties encountered, to consider various options and propose corrective measures for the future.

### **Technologically up-to-date communication and information services**

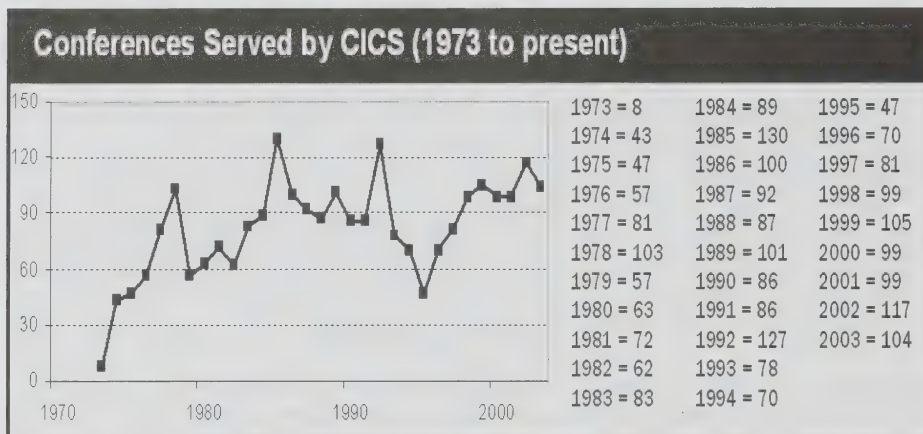
Because the Secretariat’s client base is drawn from 14 governments and approximately 30 sectors of government activity, we strive to provide tools to our staff that will achieve the maximum in flexibility and technical compatibility with those in use by governments. Pentium-based, multi-media portable and desktop systems, equipped with a full suite of the latest word processing, spreadsheet, database, and communications applications, form the standard operating base for use by our staff both on conference site and in our home office.

The Secretariat’s website continues to be a useful tool for government officials, researchers and the general public with over 2,450,000 visitors in FY 2003-2004, a 31% increase over the previous fiscal year, and totalling over 8.6 million since its inception in July 1997. The site contains not only key information on the Secretariat and its activities but on conference communiques and press releases which are posted on our website immediately after their release on conference sites. Our web site is located at <http://www.scics.gc.ca>.



## Conference Services

The 2003-2004 fiscal year was a busy one for the Secretariat which served a total of 104 conferences, 21% above CICS' ten-year average of 86.

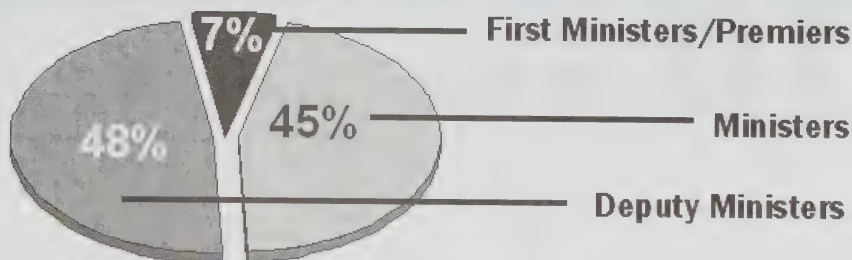


The Secretariat provided services to seven meetings at the First Ministers level in 2003-2004:

- 2003 *Western Premiers Conference* on June 8-10 in Kelowna, British Columbia;
- 44th *Annual Premiers' Conference* on July 9-11, in Charlottetown, Prince Edward Island;
- 28<sup>th</sup> *Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers* in Groton, Connecticut, USA, on September 7-9;
- Three *Provincial-Territorial Premiers' Council of the Federation* meetings, Québec, Quebec on October 23-24, Charlottetown, Prince Edward Island on December 4-5 and Vancouver, British Columbia on February 23-24; and
- A *Federal-Provincial-Territorial First Ministers's Meeting* on January 30 in Ottawa.

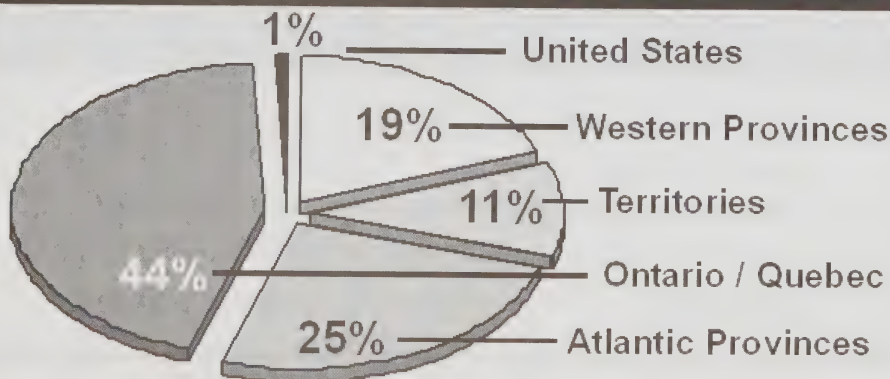
The Secretariat provided its support to 54 ministerial conferences (representing 55% of all meetings served in 2002-2003) and 50 conferences of deputy ministers (45%).

### Conferences by Level in 2003 - 2004

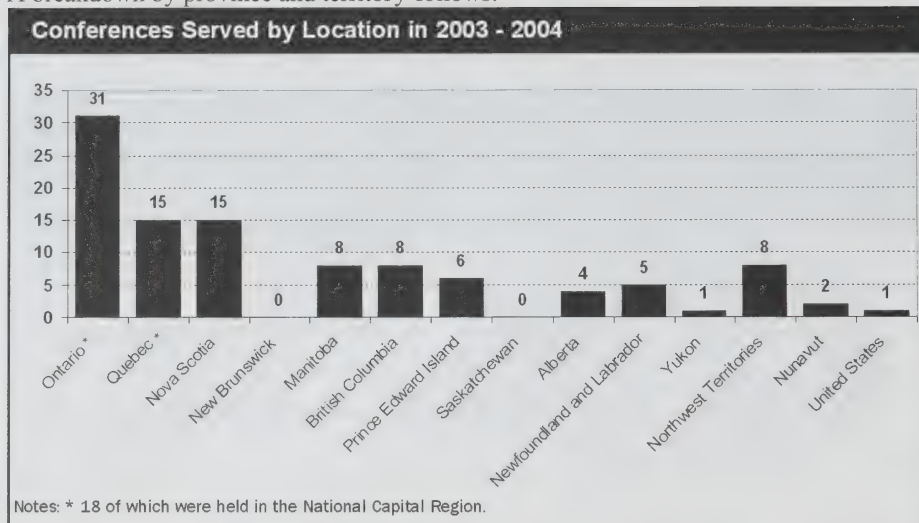


On a regional basis, in 2003-2004, CICS served 20 conferences in Western Canada (19 % of the total); 26 meetings (25%) in Atlantic Canada; 31 and 15 meetings in Ontario and Quebec respectively (44%); 11 (11%) meetings were held in the Territories and 1 (1%) in the United States.

### Provincial and Regional Breakdown by % in 2003 - 2004



A breakdown by province and territory follows:



The most active sector in terms of conferences were Human Resources and Health, which met 14 and 12 times respectively in 2003-2004. The Intergovernmental and Justice sectors met 10 times each. A further breakdown can be found in Annex 1 to this report.

### Information Services (IS)

The unique collection of conference documents held by CICS dates back to 1973, and spans all sectors of intergovernmental activity. It now containing a total of 35,934 (6% above that of 2002-2003) classified and unclassified documents.

### Number of Conference Documents in the Archives as of March 31, 2004

Federal-Provincial-Territorial	24,670
Federal-Territorial	41
Provincial-Territorial	10,683
<b>Grand total</b>	<b>35 394</b>

In 2003-2004, 1,432 new documents were added to its holdings. Although the IS is primarily for the use of governments, unclassified materials are also made available to the public upon request.

<b>Number of New Conference Documents in the Archives 2003 - 2004</b>			
<b>Conference Type and Level</b>	<b>Type and Number of Documents</b>		
	<b>Classified</b>	<b>Unclassified</b>	<b>Total</b>
<b>Federal-Provincial-Territorial</b>			
First Ministers	2	0	2
Ministers	392	101	493
Deputy Ministers	480	11	491
<i>Sub-Total</i>	<i>874</i>	<i>112</i>	<i>986</i>
<b>Federal-Territorial</b>			
First Ministers	0	0	0
Ministers	2	19	21
Deputy Ministers	0	0	0
<i>Sub-Total</i>	<i>2</i>	<i>19</i>	<i>21</i>
<b>Provincial-Territorial</b>			
Premiers	28	61	89
Ministers	153	16	169
Deputy Ministers	167	0	167
<i>Sub-Total</i>	<i>348</i>	<i>77</i>	<i>425</i>
<b>Total Number of New Documents</b>	<b>1,224</b>	<b>208</b>	<b>1,432</b>

## **Presentation of Financial Information**

### **Canadian Intergovernmental Conference Secretariat**

Planned Spending	\$3,930,000
<i>Total Authorities</i>	6,206,811
<b>Actual Expenditures</b>	<b>\$5,260,740</b>

## **Section IV: Financial Performance**

### **Financial Performance Overview**

The CICS began the fiscal year with authorities of \$3.9 millions. Supplementary estimates in the amount of 2.2 million were then approved to assist with costs due to an increase in conference activity and negotiated collective agreements, thereby increasing total authorities to \$6.2 millions. In 2003-2004, the Secretariat spent \$5.3 millions or 85% of its \$6.2 millions total authorities.

The net cost of the CICS program amounted to 4.7 millions (Financial Table 2) in 2003-2004 or approximately \$0.14 per Canadian citizen. The price to pay for a neutral intergovernmental agency catering to senior level intergovernmental conferences in virtually all sectors of government activity is small in comparison to the multiplicity of secretariats that would otherwise be required.

### **Financial Summary Tables**

The summary of financial information presented in the following tables includes three figures. These figures are intended to show:

- what the plan was at the beginning of the year (Planned Spending);
- what additional spending Parliament has seen fit to approve to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and
- what was actually spent (2003-2004 actual).

### **Financial Tables included**

The CICS is a small single business line agency, and as such, the only pertinent Financial Tables for the Secretariat are as follows:

Table 1:	Financial Requirements by Authority
Table 2:	Agency Planned versus Actual Spending
Table 3:	Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending
Table 4:	Non-respendable Revenues



**Financial Table 1**

<b>Financial Requirements by Authority (\$ millions)</b>				
Vote		2003-2004		
		Planned Spending	Total <sup>1</sup> Authorities	Actual
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat				
10	Program Expenditures	3.6	5.8	4.9
(S)	Contribution to Employee Benefit Plans	0.3	0.4	0.4
Total Agency		3.9	6.2	5.3
<sup>1</sup> Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.				

**Financial Table 2**

<b>Agency Planned versus Actual Spending (\$ millions)</b>				
		2003-2004		
		Planned	Total Authorities	Actual
Business Line				
FTEs		31	31	31
Operating		3.9	6.2	5.3
Capital		0.0	0.0	0.0
Grants & Contributions		0.0	0.0	0.0
Total Gross Expenditures		3.9	6.2	5.3
Less:				
Responsible revenues		0.0	0.0	0.0
Total Net Expenditures		3.9	6.2	5.3
Other Revenues and Expenditures				
Non-Responsible Revenues		1.4	1.4	1.1
Cost of services provided by other departments		0.5	0.5	0.5
Net Cost of Program		3.0	5.3	4.7

**Financial Table 3**

<b>Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending (\$ millions)</b>					
Business Line	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	2003-2004		Actual
			Planned Spending Authorities	Total <sup>1</sup>	
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	4.4	5.0	3.9	6.2	5.3
<b>Total</b>	<b>4.4</b>	<b>5.0</b>	<b>3.9</b>	<b>6.2</b>	<b>5.3</b>
<sup>1</sup> Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.					

**Financial Table 4**

<b>Non-respondable Revenues (\$ millions)</b>					
Business Line	Actual 2001-2002	Actual 2002-2003	2003-2004		Actual
			Planned Revenues	Total Authorities	
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat <sup>1</sup>	1.1	1.1	1.4	1.4	1.1
<b>Total Non-respondable revenues</b>	<b>1.1</b>	<b>1.1</b>	<b>1.4</b>	<b>1.4</b>	<b>1.1</b>
<sup>1</sup> Provincial Contributions to CICS Budget (see Annex 2 for breakdown).					

## **Section V: Other Information**

### **List of Agency Reports**

Report to Governments 2002-2003, 2003-2004

### **Contact for Further Information:**

André M. McArdle, Assistant Secretary

Telephone: (613) 995-2345

E-Mail: [amcardle@scics.gc.ca](mailto:amcardle@scics.gc.ca)

Internet Web Site: [www.scics.gc.ca](http://www.scics.gc.ca)

## Annex 1

Conferences Served by CICS - From April 1, 2003 to March 31, 2004									
Sector	First Ministers	F-T Ministers	F-T Deputy Ministers	FPT Ministers	FPT Deputy Ministers	Premiers	P-T Ministers	P-T Deputy Ministers	Total
Agriculture (includes Rural Development)				4			1		5
Citizenship and Immigration				1	1				2
Education * (Canadian Education Statistics Council (CESC) - 1, and Joint FPT DM's meeting on Financial Assistance to Students - 2)					3*		3	2	8
Environment (includes Wildlife, Endangered Species and Joint Fisheries & Aquaculture)				2	2				4
Finance							3	1	4
Fisheries (includes Aquaculture)				1	2				3
Health (includes Seniors and Symposium on Public Health)				3	4		1	4	12
Heritage (includes Francophone Affairs)				1			1		2
Housing				1			1	1	3
Human Resources and Social Services (includes Labour)				5	4		2	3	14
Industry (includes Innovation, Joint Innovation and Trade, Tourism, Internal Trade and Consumer Affairs)				4	2		1		7
Intergovernmental Affairs	1			1		6		2	10
Justice and Solicitor General (includes Chief Coroners and Chief Medical Examiners, Justice Efficiencies and Access to the Justice System and Court Administration)				1	5		1	3	10
Local Government (includes Urban Regional Research [CURRI])							1	1	2
Native / Aboriginal Affairs							1	1	2
Natural Resources (includes Mines, Energy and Mines and Forestry)		1		3	1				5
Northern Development				1					1
Public Works & Government Administration (includes Public Service Commissioners' and Public Works)					2				2
Status of Women				1	3				4
Trade (see Industry)									
Transport				1	3				4
<b>TOTAL</b>	<b>1</b>	<b>1</b>		<b>30</b>	<b>32</b>	<b>6</b>	<b>16</b>	<b>18</b>	<b>104</b>

Financial Table - Provincial Contributions Towards CICS' Budget (000's)									
Population Census 2001		2003-2004							2004-2005
		Main Estimates			Contribution payment received				To be subtracted from next billing
	%	Co-shared <sup>2</sup> Amount	Budget Adjustment 2002-2003	Projected Contribution <sup>3</sup>	Co-shared <sup>2</sup> Amount	Plus: Budget Adjustment 2002-2003 <sup>4</sup>	Total Billed	Actual Contribution	Budget <sup>5</sup> Lapse 2003-2004
Total Budget/ Expenditures		6,292.0	1,573.3	7,865.3	5,260.8	1,283.7	6,544.5		(930.2)
Less: Federal Share <sup>1</sup>		3,738.5	1,022.9	4,761.4	3,169.9	733.3	3,903.2		(904.7)
Total Provincial Share		2,553.5	550.4	3,103.9	2,090.9	550.4	2,641.3		(25.5)
Newfoundland and Labrador	1.7	43.4	9.3	52.7	43.4	9.3	52.7	52.7	(7.9)
Nova Scotia	3.0	76.6	16.5	93.1	76.6	16.5	93.1	49.0	0.0
New Brunswick	2.4	61.3	13.2	74.5	61.3	13.2	74.5	38.3	0.0
Prince Edward Island	0.5	12.7	2.8	15.5	12.7	2.8	15.5	15.5	(2.3)
Quebec	24.2	618.0	133.2	751.2	618.0	133.2	751.2	131.3	0.0
Ontario	38.2	975.4	210.3	1,185.7	975.4	210.3	1,185.7	355.6	0.0
Manitoba	3.7	94.5	20.4	114.9	94.5	20.4	114.9	30.0	0.0
Saskatchewan	3.3	84.3	18.1	102.4	84.3	18.1	102.4	102.4	(15.3)
Alberta	9.9	252.8	54.5	307.3	252.8	54.5	307.3	185.1	0.0
British Columbia	13.1	334.5	72.1	406.6	334.5	72.1	406.6	95.0	0.0
<b>Total</b>	<b>100.0</b>	<b>2,553.5</b>	<b>550.4</b>	<b>3,103.9</b>	<b>2,553.5</b>	<b>550.4</b>	<b>3,103.9</b>	<b>1,054.9</b>	<b>(25.5)</b>

**Notes:**

<sup>1</sup> Federal share includes 50% of operational budget/ expenditure plus, employee benefit plans for federal employees, translation costs, tenant services, capital and revenue shortfalls resulting from the non-payment or partial payment by the provinces of their respective share.

<sup>2</sup> Provincial contributions are per capita, based on the 2001 population census.

<sup>3</sup> Revenue shortfalls resulting from the non-payment or partial payment by the provinces are automatically absorbed by the federal government.

<sup>4</sup> Of the \$1,573,300 supplementary estimates obtained in 2002-2003, \$1,283,700 was actually spent, of which \$550,400 was billed to provinces.

<sup>5</sup> Budget lapse is the result of difference between amount invoiced and share based on actual 2003-2004 expenditures.







**Tableau financier - Contributions provinciales au budget du SCIC**  
 (en milliers de dollars)

Population selon le recensement de 2001	Budget principal des dépenses		Contribution reçue				A soustraire de la facture prochaine	2004-2005
	Montant <sup>2</sup> budgétaire	Ajustement 2002-2003	Conti- bution prévue <sup>3</sup>	Montant <sup>2</sup> budgétaire	Ajustement 2002-2003 <sup>4</sup>	Plus : Total	Conti- bution réelle	
Total, Budget	6 292,0	1 573,3	7 865,3	5 260,8	1 283,7	6 544,5		(930,2)
Moins : Contribution fédérale <sup>1</sup>	3 738,5	1 022,9	4 761,4	3 769,9	733,3	3 903,2		(904,7)
Contribution provinciale totale	2 553,5	550,4	3 103,9	2 090,9	550,4	2 641,3		(25,5)
Terre-Neuve-et-Labrador	1,7	43,4	9,3	52,7	43,4	9,3	52,7	(7,9)
Nouvelle-Écosse	3,0	76,6	16,5	76,6	16,5	93,1	49,0	0,0
Nouveau-Brunswick	2,4	61,3	13,2	74,5	61,3	13,2	74,5	38,3
Île-du-Prince-Édouard	0,5	12,7	2,8	15,5	12,7	2,8	15,5	(2,3)
Québec	24,2	618,0	133,2	751,2	618,0	133,2	751,2	131,3
Ontario	38,2	975,4	210,3	1 185,7	975,4	210,3	1 185,7	355,6
Manitoba	3,7	94,5	20,4	114,9	94,5	20,4	114,9	30,0
Saskatchewan	3,3	84,3	18,1	102,4	84,3	18,1	102,4	102,4
Alberta	9,9	252,8	307,3	252,8	54,5	307,3	185,1	0,0
Colombie-Britannique	13,1	334,5	72,1	406,6	334,5	72,1	406,6	95,0
Total	100,0	2 553,5	550,4	3 103,9	2 553,5	550,4	3 103,9	1 054,9
								(25,5)

## Notes:

- 1 La contribution fédérale comprend 50 % du budget de fonctionnement des dépenses plus les régimes de prestations aux employés fédéraux, les frais de traduction, les services aux locataires, le capital et le manque à gagner découlant de quotes-parts provinciales parties ou non réglées.
- 2 Les contributions provinciales sont calculées en fonction du nombre d'habitants d'après les données du recensement de 2001.
- 3 Le gouvernement fédéral comble automatiquement le manque à gagner imputable à des contributions provinciales parties ou non réglées.
- 4 Le Secrétaire a obtenu un budget supplémentaire de 1 573 300 \$ en 2002-2003. De ce montant, 1 283 700 \$ ont été dépensés et la somme de 550 400 \$ a été facturée aux provinces.
- 5 Les ressources budgétaires inutilisées correspondent à la différence entre le montant facturé et le montant partagé en se fondant sur les dépenses réelles en 2003-2004.

Conférences servies par le SCIC - du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004

Secteur	Premiers ministres f-p-1	Ministres f-1	Sous-ministres f-1	Ministres f-p-1	Sous-ministres f-p-1	Premiers ministres provinciaux	Ministres p-1	Sous-ministres p-1	Total
Agriculture (y compris le développement rural)				4			1		5
Citoyenneté et immigration				1	1				2
Éducation * (Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation (SCSE) - 1, et Réunion f-p-1 copointe des s.-m. sur l'aide financière aux étudiants) - 2)				3*			3	2	8
Environnement (y compris la faune, les espèces en péril et les pêches et l'aquaculture)				2	2				4
Finances							3	1	4
Pêches (y compris l'aquaculture)				1	2				3
Santé (y compris les aîné(e)s et le colloque sur la santé publique)				3	4		1	4	12
Patrimoine (y compris les affaires francophones)				1			1		2
Habitation				1			1	1	3
Ressources humaines et services sociaux (y compris le travail)				5	4		2	3	14
Industrie (y compris l'innovation, l'innovation et le commerce conjointement, le tourisme, le commerce intérieur et la consommation)				4	2		1		7
Affaires intergouvernementales	1			1		6		2	10
Justice et Solliciteur général (y compris les coroners en chef et les médecins légistes en chef, l'efficacité et l'accès en matière de justice et l'administration des tribunaux)				1	5		1	3	10
Administrations locales (y compris les recherches urbaines et régionales (CIRUR))							1	1	2
Affaires autochtones							1	1	2
Ressources naturelles (y compris les mines, l'énergie et les mines et les forêts)		1		3	1				5
Développement du Nord				1					1
Travaux publics et administration gouvernementale (y compris les commissaires de la fonction publique et les travaux publics)					2				2
Condition féminine				1	3				4
Commerce (voir Industrie)									
Transports				1	3				4
TOTAL	1	1			30	6	16	18	104

## Partie V : Autres renseignements

### Liste de rapports de l'organisme

Rapport aux gouvernements, 2002-2003, 2003-2004

### Personne-ressource pour plus de renseignements :

André M. McArdle, secrétaire adjoint

Téléphone : (613) 995-2345

Courriel: [amcardle@scics.gc.ca](mailto:amcardle@scics.gc.ca)

Internet Site Web: [www.scics.gc.ca](http://www.scics.gc.ca)



Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles de l'organisme (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses prévues	Total des autorisations	2003-2004
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes	4,4	5,0	3,9	6,2	5,3
Total	4,4	5,0	3,9	6,2	5,3
Le total des autorisations correspond à la somme du budget principal des dépenses, du budget supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.					

Tableau financier 4

Recettes non disponibles (en millions de dollars)					Secteur d'activité	
2003-2004		Recettes réelles 2001-2002	Recettes prévues 2002-2003	Autorisations totales	Recettes réelles	
		1,1	1,1	1,4	1,4	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes <sup>1</sup>
		1,1	1,1	1,4	1,4	Total - recettes non disponibles
1 Contributions provinciales au budget du SCIC (voir l'annexe 2 pour la ventilation).						

## Tableau financier 2

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)			
2003-2004		Dépenses	Autorisations totales <sup>1</sup>
		prévues	Dépenses réelles
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes			
10	Dépenses du programme	3,6	5,8
(5)	Contribution aux régimes de prestations aux employés	0,3	0,4
Total pour l'organisme		3,9	6,2
Le total des autorisations correspond à la somme du budget principal des dépenses, du budget supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.		5,3	

## Tableau financier 1

Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)		2003-2004	
Secteur d'activité	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
ETP	31	31	31
Fonctionnement	3,9	6,2	5,3
Capital	0,0	0,0	0,0
Subventions et contributions	0,0	0,0	0,0
Total des dépenses brutes	3,9	6,2	5,3
Moins :			
Recettes disponibles	0,0	0,0	0,0
Total des dépenses nettes	3,9	6,2	5,3
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	1,4	1,4	1,1
Coût des services offerts par d'autres ministères	0,5	0,5	0,5
Coût net du programme	3,0	5,3	4,7

## Partie IV : Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Le SCIC a commencé l'exercice avec des autorisations de 3,9 millions de dollars. Un budget supplémentaire des dépenses de 2,2 millions de dollars a par la suite été approuvé pour aider à couvrir les frais découlant de l'accroissement du nombre de conférences et des conventions collectives négociées. Les autorisations totales ont donc augmenté à 6,2 millions de dollars. En 2003-2004, le Secrétariat a dépensé 5,3 millions de dollars ou 85 % de ses autorisations totales de 6,2 millions de dollars.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le coût net du programme du SCIC s'est élevé à 4,7 millions de dollars (Tableau financier 2), soit environ 0,14 dollars pour chaque citoyen canadien. Le coût d'un organisme intergouvernemental neutre soucieux de servir des réunions intergouvernementales de niveau supérieur dans pratiquement tous les secteurs de l'activité gouvernementale est donc modeste comparativement aux frais qu'entraînerait, en son absence, la création d'une multitude de secrétariats.

### Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux en question présentent des renseignements financiers de trois ordres qui se rapportent aux éléments suivants :

- les plans au début de l'année (dépenses prévues);
- les dépenses additionnelles que le Parlement a jugé bon d'autoriser compte tenu de l'évolution des priorités et de facteurs imprévus (autorisations totales);
- les dépenses réelles (en 2003-2004).

### Tableaux financiers inclus

Le SCIC est un petit organisme qui n'a qu'un seul secteur d'activité. Par conséquent, seuls les tableaux financiers suivants sont pertinents dans son cas :

Tableau 1 :	Besoins financiers par autorisation
Tableau 2 :	Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles
Tableau 3 :	Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles de l'organisme
Tableau 4 :	Recettes non disponibles

En 2003-2004, 1 432 nouveaux documents se sont ajoutés à cette collection. Les SI existent d'abord et avant tout pour les gouvernements. Néanmoins, le grand public peut aussi, sur demande, avoir accès aux documents non cotés.

## **Nombre de nouveaux documents ajoutés aux archives 2003 - 2004**

Conférence par genre et niveau		Genre et nombre de documents	
Fédérale-provinciale-territoriale		Cotés	Non cotés
Premiers ministres	2	0	2
Ministres	392	101	493
Sous-ministres	480	11	491
Sous-total	874	112	986
Fédérale-territoriale		0	0
Premiers ministres	2	19	21
Ministres	0	0	0
Sous-ministres	0	0	0
Sous-total	2	19	21
Provinciale-territoriale		28	61
Premiers ministres	153	16	89
Ministres	167	0	169
Sous-ministres	348	0	167
Sous-total	77	0	425
Nombre total de nouveaux documents		1 224	208
		1 432	

### **Présentation des renseignements financiers**

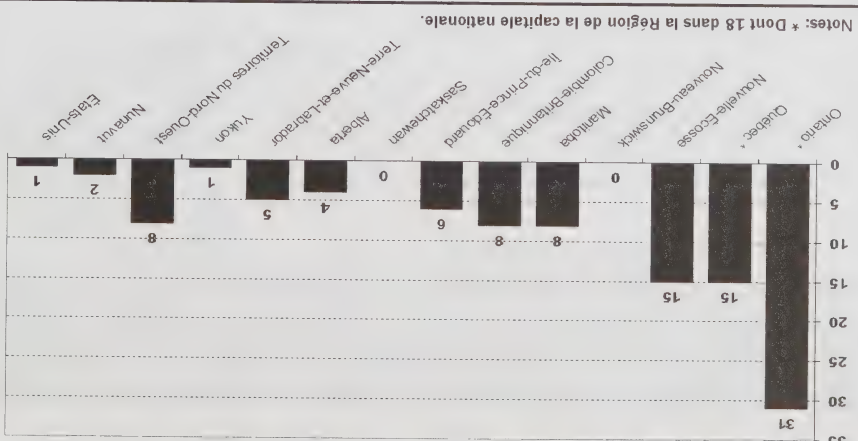
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Dépenses prévues \$ 3 930 000

*Autorisations totales* 6 206 811

Dépenses réelles \$ 5 260 740

Conférences servies, d'après l'endroit, en 2003 - 2004



Notes: \* Dont 18 dans la Région de la capitale nationale.

En 2003-2004, les secteurs les plus actifs pour ce qui est du nombre de conférences furent ceux des ressources humaines et de la santé avec respectivement 14 et 12 conférences. Ceux des affaires intergouvernementales et de la justice en comptent 10 chacun. L'annexe 1 du rapport présente une ventilation plus complète.

### Services d'information (SI)

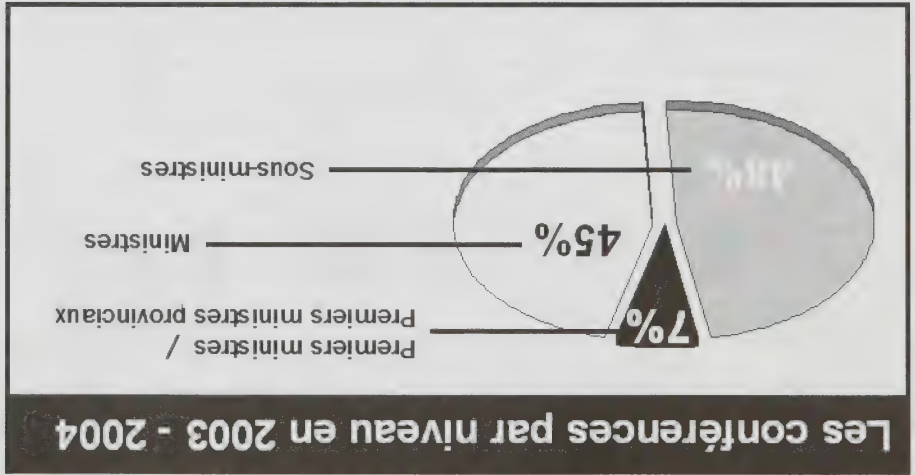
La collection unique de documents de conférences du SCIC remonte à 1973 et s'étend à tous les secteurs d'activité intergouvernementale. Elle comporte maintenant 35 934 documents assortis ou non d'une cote de sécurité (soit 6% de plus qu'en 2002-2003).

### Nombre de documents de conférences dans les archives au 31 mars 2004

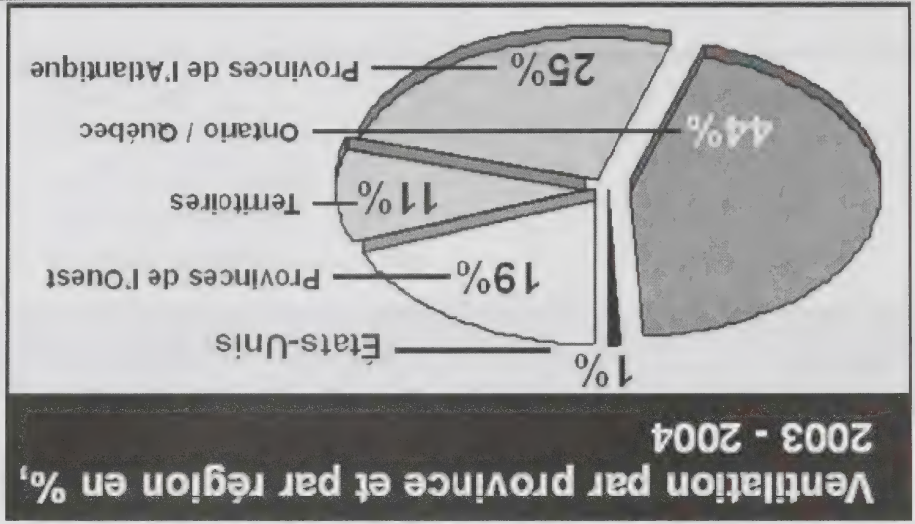
Grand total	35 394
Fédérale-provinciale-territoriale	24,670
Fédérale-territoriale	41
Provinciale-territoriale	10,683



Le Secréariat a fourni ses services à 54 conférences de ministres et à 50 conférences de sous-ministres (soit respectivement 55 % et 45 % de toutes les réunions servies en 2003-2004).

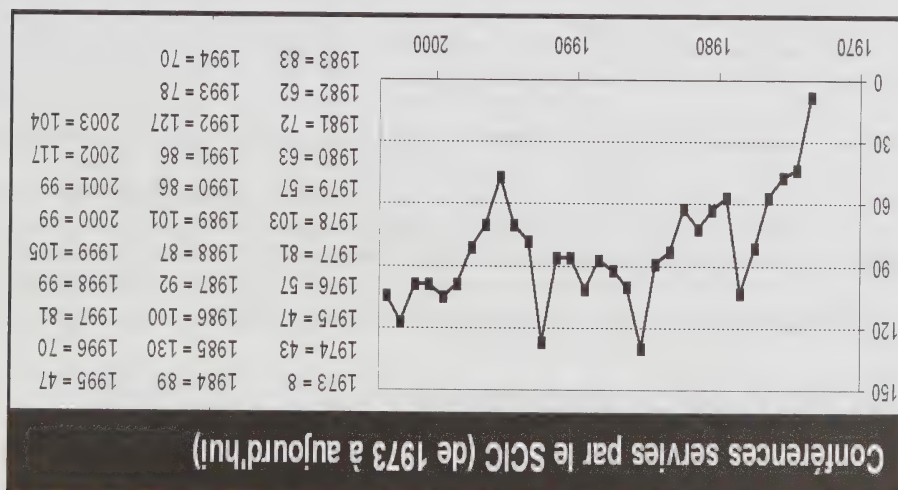


Une ventilation par région des conférences servies par le SCIC en 2003-2004 donne 20 conférences (19 % du total) dans les provinces de l'Ouest, 26 (25 %) dans la région de l'Atlantique, 31 en Ontario et 15 au Québec (44 %), 11 (11 %) dans les territoires, ainsi que 1 (1%) aux Etats Unis.



- Conférence 2003 des premiers ministres de l'ouest, du 8 au 10 juin à Kelowna (Colombie-Britannique);
- 44<sup>e</sup> Conférence annuelle des premiers ministres, du 9 au 11 juillet à Charlottetown (Île-du-Prince-Édward);
- 28<sup>e</sup> Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, du 7 au 9 septembre à Groton (Connecticut);
- trois réunions provinciales-territoriales des premiers ministres du Conseil de la fédération, soit les 23 et 24 octobre à Québec (Québec), les 4 et 5 décembre à Charlottetown (Île-du-Prince-Édward) et les 23 et 24 février à Vancouver (Colombie-Britannique);
- une réunion fédérale-provinciale-territoriale des premiers ministres, le 30 janvier à Ottawa.

En 2003-2004, le Secrétariat a fourni des services à sept réunions de premiers ministres :



Le Secrétariat fut très occupé au cours de l'exercice 2003-2004. Il a servi en tout 104 conférences, soit 21 % de plus que sa moyenne annuelle de 86 conférences sur une période de dix ans.

## Services aux conférences

(traduction) « Une autre conférence couronnée de succès a pris fin. En mon nom personnel et au nom de l'ensemble du personnel de la New England Governors' Conference, je vous remercie beaucoup pour le travail exceptionnel accompli par le personnel du SCIC aussi bien avant que pendant notre récente réunion à Groton au Connecticut. Encore une fois, votre soutien sur les plans de l'administration et de la logistique s'est avéré extrêmement précieux pour faire en sorte que la conférence se déroule en douceur et efficacement. »

Charles C. Tretter, Directeur exécutif  
New England Governors' Conference, Inc.

Les séances de réflexion qui suivent une conférence et, à plus forte raison, les réunions plus complexes, constituent un élément capital de notre méthode de fonctionnement. Elles nous permettent en effet d'évaluer convenablement le rendement du Secrétariat, de discuter des difficultés rencontrées, d'examiner diverses possibilités et de proposer des mesures correctives pour l'avenir.

## Des services de communication et d'information à la fine pointe de la technologie

La clientèle du Secrétariat provient de 14 gouvernements et de quelque 30 secteurs d'activité gouvernementale. Pour cette raison, nous nous efforçons de munir nos employés d'outils qui leur donneront le plus de souplesse possible et qui faciliteront la compatibilité avec la technologie qu'utilisent les divers gouvernements. Qu'ils soient portatifs ou de bureau, les ordinateurs Pentium multimédia, équipés du plus récent ensemble complet d'applications pour le traitement de texte, le tableur, la base de données et les instruments de communication, constituent l'outil de travail ordinaire de notre personnel, tant sur les lieux des conférences qu'à nos bureaux principaux.

Le site Web du Secrétariat, qui a fait l'objet, d'une part, de plus de 2,450,000 consultations au cours de l'exercice 2003-2004, soit une augmentation de 31 % par rapport à l'année précédente et, d'autre part, de plus de 8,6 millions de consultations depuis son établissement en juillet 1997, demeure un instrument utile pour les représentants gouvernementaux, les chercheurs et le grand public. On trouve dans ce site non seulement des renseignements fondamentaux sur le Secrétariat et ses activités, mais aussi sur les communiqués de conférences ou les communiqués de presse qui y sont versés des qu'ils sont rendus publics sur les lieux des conférences. Notre site Web est à l'adresse suivante : <http://www.scics.gc.ca>.

Au cours des années, le Secrétariat a non seulement simplifié sa structure, mais aussi élaboré et mis en oeuvre des politiques et des méthodes souples et innovatrices destinées à améliorer la prestation de services à ses clients. Par exemple, en raison de la demande extrêmement forte visant nos services au cours de la période allant de septembre à novembre, on a recouru à du personnel additionnel provenant d'autres secteurs du SCIC. Parce que les coûts d'exploitation augmentent sans cesse et que la technologie évolue à un rythme rapide, le Secrétariat doit constamment revoir sa méthode d'exécution du programme de soutien aux conférences pour essayer de répondre aux demandes de services de ses clients, tout en gardant les frais au minimum et en continuant d'offrir des services de grande qualité.

### **La capacité d'organiser des conférences efficacement dans un court délai**

Ses clients transmettent habituellement une demande de services au Secrétariat environ deux mois avant la tenue d'une conférence. Au cours des dernières années, des communications améliorées et plus fréquentes avec les clients ont permis à l'organisation de pouvoir compter sur des périodes de planification encore plus longues. Néanmoins, grâce à la compétence et à l'esprit d'initiative de son personnel, le Secrétariat est parvenu à répondre à des demandes dans des délais beaucoup plus courts qu'il, dans certains cas, ne dépassait pas une ou deux semaines, voire aussi peu qu'un ou deux jours pour certains dossiers nationaux urgents. En outre, les excellents rapports que le SCIC a établis avec de nombreux fournisseurs au fil des ans se traduisent par des réactions extrêmement rapides lorsque le besoin s'en fait sentir et permettent habituellement d'éviter les frais supplémentaires qui sont souvent prévus pour les urgences.

### **Des évaluations entièrement satisfaisantes à la suite des conférences**

Le Secrétariat reçoit régulièrement, de la part de présidents, d'hôtes et d'organismes de conférences, des lettres qui font l'éloge de l'organisme et de son personnel pour leur compétence, leur professionnalisme et la qualité des services fournis. Cette rétroaction constitue un instrument fondamental pour évaluer le degré de satisfaction des clients et cerner les domaines dans lesquels des améliorations s'imposent. Nous citons ci-dessous certaines lettres reçues au cours de la dernière année :

(traduction) « *La rétroaction de mes collègues provinciaux et territoriaux en ce qui concerne l'organisation et la logistique de la réunion a été entièrement positive. Je vous en félicite. Pour notre prochaine réunion, j'anticipe le plaisir de travailler de nouveau avec le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes et son personnel* »

Donna Mitchell, Directrice exécutive  
Secrétariat rural

Agriculture et Agroalimentaire Canada



Pour aider à couvrir les frais découlant d'un accroissement considérable de l'activité sur le plan des conférences, on a obtenu, en 2003-2004, des ressources financières additionnelles de 2 197 000 \$ sous la forme d'un budget supplémentaire des dépenses.

### Attentes en matière de rendement et Tableau des résultats stratégiques

Le programme unique du SCIC est axé sur la poursuite du processus plutôt que sur les résultats. Le SCIC doit donc être en mesure de continuer à fournir aux gouvernements des services de conférences de grande qualité. Une attention particulière est constamment accordée à l'amélioration des services qui sont déjà fournis ainsi qu'à l'adaptation et à l'exploitation, aux fins des conférences, de la technologie de pointe pour la gestion des communications et de l'information.

### Tableau des résultats stratégiques

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC)	
pour fournir aux Canadiens	qui se manifeste par :
et aux Canadiennes :	réalisation signalée à la (aux) :

- la prestation, à des conférences, de services administratifs qui sont adaptés, souples et efficaces par rapport au coût
- la capacité d'organiser des conférences efficacement dans un court délai
- des évaluations entièrement satisfaisantes à la suite des conférences
- des services de communication et d'information à la fine pointe de la technologie

dans une optique d'efficacité par rapport au coût, des services de soutien administratif spécialisés et impartiaux pour des conférences intergouvernementales de niveau supérieur

### Réalisations en matière de rendement

La prestation, à des conférences, de services administratifs qui sont adaptés, souples et efficaces par rapport au coût



## Partie III : Rendement de l'organisme

### Contexte socio-économique

### Position au sein du gouvernement

Même s'il a été désigné ministre fédéral aux fins de la Loi sur la gestion des finances publiques, le Secrétaire est en réalité un organisme des gouvernements fédéral et provinciaux. Non seulement les deux ordres de gouvernement contribuent-ils à son budget (voir l'annexe 2), mais en outre, son personnel se compose à la fois de fonctionnaires fédéraux et provinciaux. L'organisation compte en ce moment 31 postes équivalents à temps plein. Chaque année, le Secrétaire fait rapport à tous les gouvernements. De hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux désignés par leurs premiers ministres respectifs passent en revue les activités du SCIC. Ce dernier relève du Parlement par l'entremise du Premier ministre du Canada.

### Objectifs et priorités stratégiques

Le SCIC fournit des services d'administration et de soutien aux réunions des premiers ministres ainsi qu'à des réunions multilatérales, à caractère fédéral-provincial-territorial ou provincial-territorial, de ministres, de sous-ministres ou de personnes de rang équivalent.

### Défis

Il importe de signaler que le SCIC ne convoque pas de réunions intergouvernementales et qu'il ne refuse pas, en temps normal, de servir les conférences qui respectent les conditions de son mandat. L'organisme est appelé régulièrement à répondre aux besoins créés par les décisions des gouvernements de se réunir pour traiter de questions nationales capitales ou d'autres points précis. **Le Secrétaire n'exerce aucun contrôle sur les décisions relatives au lieu de ces réunions, à leur nombre au cours d'un exercice donné, à leur date et à leur durée.** Le niveau des dépenses du SCIC pour chaque exercice est cependant touché par ces divers facteurs.

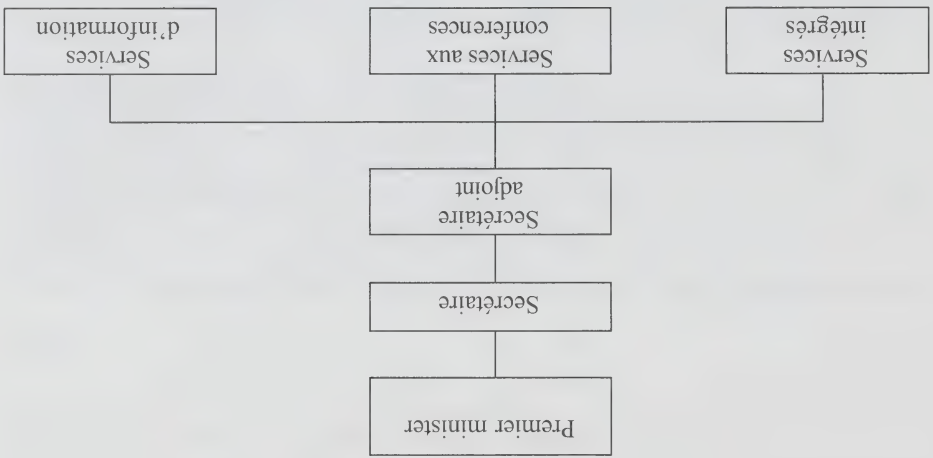
Certaines questions intergouvernementales importantes pourraient surgir et exiger un grand nombre de réunions au cours d'un exercice. Comme il est impossible de prévoir ces questions avec un quelconque degré de certitude, il se peut que des crédits supplémentaires soient requis pendant le prochain exercice pour les raisons suivantes :

- s'il faut assurer un soutien à une ronde intensive de réunions sur des dossiers nationaux clés; ou
- lorsque le nombre de conférences à servir dépasse la capacité budgétaire du SCIC.

L'organisation comporte les sous-activités suivantes :

- Les Services aux conférences qui consistent en quatre équipes organisées de manière à fournir des services d'administration, de soutien et d'aide technique aux différentes réunions intergouvernementales partout au Canada;
- Les Services d'information (SI) qui voient au contrôle des documents et à la gestion des dossiers des conférences servies, aux services de consultation de la documentation publique des conférences, et au maintien d'archives intergouvernementales à l'usage des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. Ils fournissent en outre au SCIC et à ses clients des services de soutien en matière de technologie de l'information consistant, entre autres, à gérer le site Web du Secrétariat;
- Les Services intégrés qui assurent au Secrétariat un soutien touchant les finances, le personnel et l'administration.

### Organigramme



## Partie II : Aperçu de l'organisme

### Mandat, mission et vision

Le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) a été créé suivant une entente intervenue à la Conférence fédérale-provinciale des premiers ministres qui a eu lieu en mai 1973. Il a été désigné ministre fédéral par décret en conseil du 29 novembre 1973. Son mandat consiste essentiellement à exceller en matière de planification et d'organisation de conférences intergouvernementales de niveau supérieur, ainsi qu'au chapitre de la prestation de services à de telles conférences. L'objectif du programme est de libérer les ministères clients, dans pratiquement tous les secteurs d'activité gouvernementale, des nombreuses tâches techniques et administratives associées à la planification et à la tenue des conférences en question afin de leur permettre de se concentrer sur les questions de fond. Le Secrétariat fournit ses services non seulement à des réunions fédérales-provinciales-territoriales, mais aussi à des réunions provinciales-territoriales.

Au nombre des services offerts par le SCIC figurent l'aménagement des locaux de la conférence; l'affectation d'un secrétaire; l'interprétation simultanée; la traduction; l'impression, la distribution et le contrôle des documents; les relations avec les médias; la sécurité; la mise en place de matériel technique; et la prestation de services de secrétariat. En plus de fournir ces services de conférences partout au Canada, le Secrétariat garde des archives qu'il met à la disposition des gouvernements.

### Organisation du Secrétariat

#### Description du secteur d'activité

Le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes est un petit organisme, à un seul programme, qui fournit des services administratifs pour la planification et l'organisation de conférences intergouvernementales de niveau supérieur dans presque tous les secteurs de l'activité gouvernementale.

#### Structure de l'organisation

De ses bureaux à Ottawa, le SCIC assure des services de conférences partout au pays où se tiennent des réunions intergouvernementales. Le Secrétaire, qui est le principal dirigeant, est nommé par le gouverneur en conseil après consultation des premiers ministres provinciaux. L'organisation rend compte au Parlement par l'entremise du Premier ministre du Canada.

## Partie I : Message


Le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) est un organisme qui fournit les services administratifs nécessaires à la planification et au déroulement de réunions intergouvernementales de niveau supérieur au Canada. Il a été créé en 1973 par les premiers ministres canadiens. Étant donné que le SCIC est un organisme des gouvernements fédéral et provinciaux, il a le statut d'organisme intergouvernemental neutre. Les relations intergouvernementales sont un élément fondamental pour gérer notre fédération. Les réunions que sert le Secrétariat constituent en effet des tribunes où les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux discutent de questions d'intérêt commun et coordonnent leurs divers programmes et politiques.

En 2003-2004, le SCIC a servi 104 conférences, conservant ainsi une moyenne annuelle supérieure à 100 conférences au cours de chacune des six dernières années. Ces conférences ont eu lieu à divers endroits au pays, soit de St. John's dans l'est à Parksville en Colombie-Britannique dans l'ouest et jusqu'à Dawson City dans le nord. Sept conférences se situaient au niveau des premiers ministres, 47 au niveau des ministres et 50 à celui des sous-ministres. Le gouvernement fédéral a participé à 64 réunions tandis que les 40 autres avaient un caractère provincial-territorial.

Quatre réunions de niveau supérieur se rapportaient à la création du Conseil de la fédération par les provinces et les territoires. Ce furent les suivantes : la 44<sup>e</sup> Conférence annuelle des premiers ministres à Charlottetown en juillet, les réunions des premiers ministres à Québec en octobre puis à autres réunions de niveau supérieur suivantes ont également eu lieu : la Réunion fédérale-provinciale des premiers ministres sur les soins de santé, à Ottawa en janvier; la Conférence des premiers ministres de l'ouest à Kelowna; et la 28<sup>e</sup> Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, à Grotton au Connecticut en septembre.

Le secteur de la santé, avec 12 conférences abstraction faite de celles des premiers ministres, est demeuré un domaine de travail de première importance à l'échelle nationale. Toutefois, le secteur des ressources humaines et des services sociaux est celui dans lequel il y a eu le plus grand nombre de conférences, soit 14. Viennent ensuite les secteurs de la justice avec 10 réunions et de l'éducation avec 8 réunions.

La popularité du site Web du SCIC, qui affiche entre autres les communiqués dès que ceux-ci sont distribués sur les lieux des conférences, n'a cessé de croître. En 2003-2004, il y a eu plus de 2,4 millions de consultations, ce qui représente un accroissement de 30 % comparativement à l'année précédente. Le nombre total de consultations depuis la création du site Web en juillet 1997 est maintenant supérieur à 8,5 millions.



Stuart MacKinnon

Secretary, Canadian Intergovernmental Conferences





Table des matières

Partie I : Message du dirigeant de l'organisme.....	1
Partie II : Aperçu de l'organisme.....	2
Mandat, mission et vision.....	2
Organisation du Secrétariat.....	2
Description du secteur d'activité.....	2
Structure de l'organisation.....	2
Organigramme.....	3
Partie III : Rendement de l'organisme.....	4
Contexte socio-économique.....	4
Attentes en matière de rendement et	
Tableau des résultats stratégiques.....	5
Réalisations en matière de rendement.....	5
Services aux conférences.....	8
Services d'information.....	10
Présentation des renseignements financiers.....	11
Partie IV : Rendement financier.....	12
Aperçu du rendement financier.....	12
Tableaux financiers récapitulatifs :	
Besoins financiers par autorisation.....	13
Dépenses prévues de l'organisme par opposition	
aux dépenses réelles.....	13
Comparaison historique des dépenses prévues par	
opposition aux dépenses réelles de l'organisme.....	14
Recettes non disponibles.....	14
Partie V : Autres renseignements.....	15
Liste de rapports de l'organisme.....	15
Personne-ressource pour plus de renseignements.....	15
Annexe 1 : Conférences servies par le SCIC - Ventilation par secteur et par niveau.....	16
Annexe 2 : Tableau financier - Contributions provinciales au budget du SCIC.....	17





Secrétariat des  
conférences  
intergouvernementales  
canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période  
se terminant le  
31 mars 2004

Le très honorable Paul Martin  
Premier ministre



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

L'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépendre avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/03-04/guidance/table-of-contents_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministre en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministre a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2004

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/26-2004  
ISBN 0-660-62619-5

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2004

**Secrétariat des conférences  
intergouvernementales  
canadiennes**  
**Rapport sur le rendement**













3 1761 11548103 8